







مخطوط  
تذکره حسن علی  
جلد ۱  
۴۰

I

۶۷۳





مما اعاده الرقا لدى الموقوف  
بالبحر والنقصان عند سن  
المعروفه وراقة زاده  
تاجا بنقى ولسنه  
زاده

T. C.  
Millî Eğitim Bakanlığı  
Köprübaşı Kütüphanesi  
Başmemurluğu

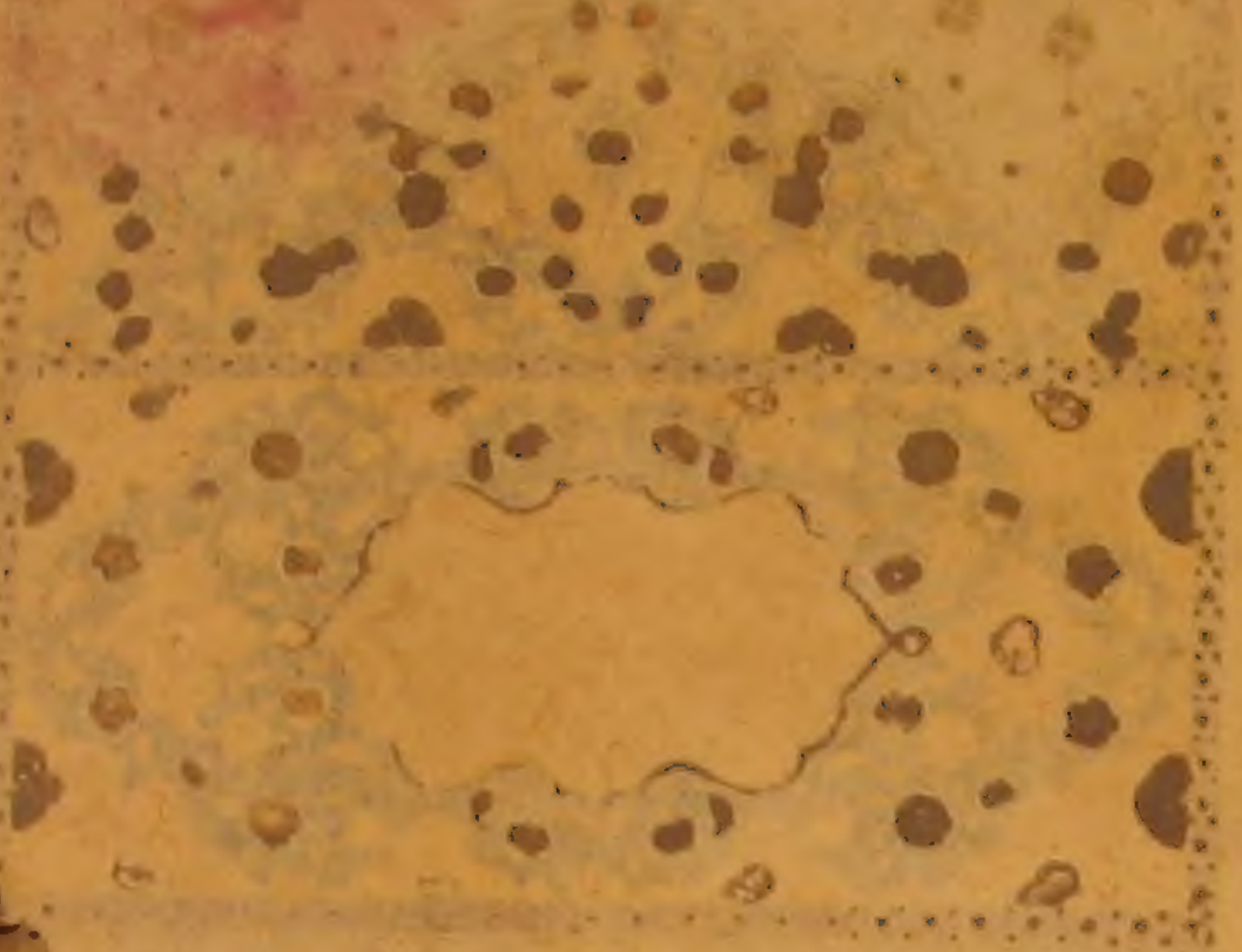
Sayı : 386 Meh. Asım Bey

15/10



مكتبة تركة الشعراء

اعذار	الاول	الاول	الاول	الاول
في الف	في الف	في الف	في الف	في الف
في الف	في الف	في الف	في الف	في الف
في الف	في الف	في الف	في الف	في الف
في الف	في الف	في الف	في الف	في الف
في الف	في الف	في الف	في الف	في الف
في الف	في الف	في الف	في الف	في الف
في الف	في الف	في الف	في الف	في الف
في الف	في الف	في الف	في الف	في الف
في الف	في الف	في الف	في الف	في الف



بذلك الفصير الحفيرة  
في الف



٤٨٦

Mikrofilm Arşivi  
No. 831





خبر نامه صیغ ان بن تکره که مفتاح خرائین تبصره در وفه ست  
سعادت ابدی که دنیا بجه کرامت سرمدی در حد و سپاس و شکر بقی  
خالق الجن و الناس تکلم کلام اعجاز اساس در که رتبه شعری شری  
ماوی و مقام سحران شعاری کلام بی عدیل و قرین که ماضق  
و انما تذکره للتقین الشعراء تبعهم الغاؤون کلامی است و ادبی  
ایلیکن شای کرامت مغیره ای الا الذین امنوا و عملوا الصالحات  
بلند و بالا ایلدی **نشانی** حال شعری حق بیان تشدر استثنایه  
شانی اثبات اید رسک بریدر الایله و جواهر زو اهرستایش که  
خرانه تعداد و ضد و قد حاسبه کنجایش طومیه اول مبدع معانی بلع الناس  
الذی خلق الانسان و علمه البیان جنابنه شایسته و رواد که  
خلعت اعجاز معطر از دن غب را احتمال شعری و ما هو بقول شایسته  
مقالی ایله از ال و حیاض تقدس کلام بلاغت نظام حشریه میم و ما علنا  
الشعر و ما یغنی له دن ما یقینی اساله ایتکه در جاب شعری منیع و اعلا الیک  
پایه شعرین که چون زبیه نفی نعت سپهری کردند

بهر صحت نسبت منان نعت اوشاعری کردند

زهی و فیض ذوارف عارف و و باب خلع شریف که معانی کثیر کلان  
کستان جنان المل عفاذه رایحه ذات معلا سله بویا اید و اب  
عظیب و المان و میل سان انسانی بستان سرای جهانه نغمه شکر

نعت و احسانیه سر ایلدی **نعت** مرزبانی که نه ذکر تو گشت کوی نیست  
سرمدی کونه بفر تو بود جو نیست **نعت** بر فشتی بر کمال و بدیع لایزال

**در وصف بعضی فحواسی اوزره در جات کلام جدارت معانی**  
که طراز قبای محامد و ماز در نمایان تفاوت و اقدار اتم شده  
که کلماتی مانند اصوات حیوانات و بعضی ادا و در  
مشتمل انواع تشبیهات و استعارات در

تعالی که همیشه بزرگش انسان **نعت** کینی ایلدی بمل کین ایلدی پین

**و هو الخالق الباری المصور مقتضای قدرت قاهره سی بر بکر**  
خانه ابد اعد که هر روز برای سبایی زکات کافوری ایلد مصیقل و محب  
و بر نفس شای ایوان کنت و احتر اعد که شرب کاشانه سمولی شمع ان  
زین و قنادیل شهب و پروین ایلد زین و محلی ایدر

بهین کار و نشان بصد هزار زبان **نعت** بران کارگری کویین نکار است

بر صانعدر که خانه نقش بند و کارای قدر تله لوح موجوداته بر لوحه لیدر  
رسم و تجر بر تشدر که هر ورق رومی و خطا پسند نه نقاشان کاغذ  
عقل و خرد و اله و سیر اندر و بر بصددر که صیغ اتحاد سواد مخلوقات



گلک ابداع و رسم اختراع له صور محمداتی بر نقشه تصویر اتم شد که  
بر صورت یک خد و خالند و بر یک کرک رنگ و اندک مصوران عالم  
مثال قلم جملت ندن باشترین اشاعه ابد و پدوات آس  
اغزلرن اچوب پرکار کسی چه کردان اولمش در **پست**

چنان نگاشت لمع و بود صور خلق  
که خیر گشت در و دید او را لب

شهر ممالک الملک متعالی که اساطین سلاطین سرعبدیت و نیاز  
جناب حایره سازنده زمین مسالت و انکساره سوده تمنجه اختیار

ویرلیغ اقدار لری اتی ایتمک سلطان حسین عنوانیکه عنون و منوح اولر

واول پشاه لايزال وقتاً را لم يزلد كه حواقين حسمت اين پشاهي  
 خضوع و خشوع علي ساحة غزت و عظمتده ماليده قلينجياج ايتهاج

تسلط و حکومتی

پادشاهی که پادشاهان را  
سرفرازان و مآبداران را  
پادشاهی فریض نعمت اوست  
کردن جان بطوق منت اوست

بر لطیف در که لطف بیکران احسان فراوانند و همه باز بلند پرواز عقله  
جنت برای عالم قدس کنگره حسن اشیانه و مأوی اید و طوطی شیرین

زبان جانۀ شکرستان جهان انک قفس مقدس مقام و نشوئی الیدی  
 دیباچہ نویس فتر عقل **قطعه** رخسائی بخش کو عقل

پرکار زن محیط افلاک  
کاشانه فروز شب سیاهان  
برو کرتک عصه خاک  
از شعل نور صبحکامان

بر حکیم ذوق و سیریم دور کار در کمال سحر و جادو

پنجمه از زن سیمینی صحای سپهر بریه تشاراید و پسر صباح انی بر خوس  
 ز زینه غذا ایلر و بر سلطان قنار در که مرثب عساکر جزا ثوابت  
 و سیار مقاومت سلطان نهارا چون صفرا آراسته اشکن ظهور  
 طلعه جشید نورشیدله برآند و جمله سن نابود و ناپیدا ایدر **بیت**  
 بنور مشعله آفتاب عالمتاب • کشاید از رخ کیتی حجاب طلعت  
**مشقوی نشیه** عذار صبحی بن اشک منور • ساز لیفنی سن بکدک خط  
 جواسر سلکته ویردک نظامی • کم اندن بوله عالم انتظامی • عیون  
 انجم کحل دجانی • چکوپ زین ایلدک وجه سمانی • سن اوردک خنک  
 چرخه زین زین • سمنه آسمانه نعل سین • **نثر** اول حکیم خلاق بر  
 پادشاه علی الاطلاق در که مجموعه عالم حدوث و امکانی غایب و عجا  
 مخلوقاته کتب و ملع اید و پ **بیت** القصیده چرخ کن نخلانی جواسر زوا  
 ابداع و اختر اعلا مجمر و مرصع المیو پ **بر** نظر رافت و رحمت نهجیک  
 در با صورتی کتم عدده ایکن جلوه کر منصفه وجود اید و پ **بر** برنی و حدیث  
 ذات پر جو دینه شود ایلدک **پیت** ز نور پر تو اولعه و تجستی کرده  
 بدیر گشت از ان آفتاب نورانی • **نثر** تعالی الله ز می قدرت که  
 ذات واحد ایکی حرفه اوج مولود و چار عنصر و پنج اوقات شش  
 جهات و هفت سیاره آسمان و هشت جنان جاودان و نه افلاک  
 و عقول عشره چالاک ایجاد ایلدک • وز می حکمت بابر که ذباب  
 چقیر که رضا بنده **فیہ شفاء و التماس** دار و سنی تعبیه و ایداع المیو پ



بر کرم ضعیف از یک لایحه تیاب سندس و خضر و استبرق اسرار حق ایزاع  
 ایوپ انی انواع تشریفات و تکریمات مواد ایلد **قطعه**  
 بالذات و احدی تو و اعدا و کون را **ب** بود جز اختلاف ظهور تو مستند  
 رخسار وحدت تو جمال و کبر گرفت **د** در دیده شهود ز خال و خط عدد  
 برسن که یکی حرفه سن ایلد کجیب **د** بش وقت ویدی بخیم و طرز جلی  
 و بر جو اد کریدر که زلال وصالی شوقه نورستان بوستان وجود  
 و ساکنان صوامع جرج کبود **النس من باب الظاهر** ابر و فک المعاندن  
 وادی حیرت هر کردان **و** تیه طلب و فیانی جت وجوده بایم و حیران  
 اولوپ **و احسنکم من ما فقه** سخی بندن متقاطر اولان شایب رسته  
**و ضیئنا الما و سبنا** سرچشمه بندن ظاهر و جاری اولان جوینا جود  
 و زانفته متفرع و طشان اولش در **النشیه** نگار از او پسر بند عالم  
 صفی بخشند کلاز آدم **ف** فک فکینی کج کاف و نوذن **ب** بدیدار ایلد  
 بطن کونون **د** دو عالم عکس مرآت وجودک جهان دلشته انصاف رجودک  
 خدا یا چونکه سکان حقه هیا کل تبرک کم نقوش سمات نقصان و حدثا  
 بری و خالی دکل بلکه وصت لا غیة عوایق وجود ایلد غلبه قلبی مالی در  
 الوهیت بارگاهنک مدح و کبر یاسی جنبانده مقام طوئق نه حدیدر و ایوان  
 جلال با کمالک بیان وصف بی انتهای با بنده او تو رقی نه نشاند  
 ابو باده صد زشینان صنفه اصطفا و سریر ارای مقام غلت و وفا  
 اولتر نزار **و** قصور معترف **و** اول جوینا جلالت آثار دن ایا **ب**

لذات و انکار له معترف **و** بر مقوله عاصیده که جرایم و اتمام النذن  
 سیه روی و نفس ظالم او جندن بد فعل و بد خوی اولوپ خم مثال  
 درونی حواله ملو و مشون اولش سوبی یکی دستی قانده قلوب پیک  
 بغی خون اولش **د** ایما معاصی و خطیئات اشکده جت و چالاک  
 و بر فعل حسن و عمل مبرور قلمقه ضعیف و کینان **د** مدام کوی مواد **ب**  
 یولدن کلوپ **ب** بر کون مسجد یولدن کلمه **و** مرابریه مر جانی الدن قویوب  
 ذکر و تسبیح یزدانی النذن کلمه **النشیه** و سیه و مجرم و عاصی **ب**  
 مترکب جمله معاصی نسیم **ب** بر کون ایشم ایلد در پیک کناه **ب** یلترین پیک  
 کهنه بر کون آه **ا** اولدی مد و جمله عالم تباه **د** ساکه صفد کرم ایت **ب**  
**فارسیه** درم فریده و صم ستم ریده آزا **د** مطیع حکم انانی سخته امان  
 بسان کوه کران جنبشیم براه **ب** بسان کوی بک کردشم براصل  
**ن** نایا جرم و عصیان **و** موافقت نفس بر طغیان فی شیوه و ننگ آتش  
 و غبار معاصی پیشما رالیه آینه سینه سنی زنگ طمشت و لا اعتراف  
 جز و قصور دن دم زمان اولق نهائیده فضولق اید و کی محل کمان کلر **ب**  
 بلکه قادر دکل مدح کمان **ب** نیچه اتسون بودل **ب** چپ ره یا **د**  
 چون قصاید و ابیات سخن **ل** لای **و** النذن ایلد ارسته اولایم و مناسب  
 بلکه محکم و واجب اولد **د** کوه **و** اسر ز و اسر صلوات خواجه کائنات ایلد  
 محلی و پیراسته اولای **النشیه** تاج حمد اولدک چوشه سخن حلیه دست



زینت اولیٰ کرک اول تاج علی صلوات **نثر** پس صلوات صلوات  
 و نجایات تحیات اول سلطان رسل مادی السبل امام الهدی شفیع  
 الوری افصح من نطق بالصاد و اعلیٰ من روت عین مکاره کل صا  
 نور صدیقه آفرینش نور دیده عقل و بنیش رهنمای قافله سالاران بسیار  
 راه گشای سلاسل اولیا واسطه قلااده رسالت پیشوای صد نشینان  
 نبوت و جلالت خیل انبیا و جذاصفیات قیامش لبس کلستان انا افصح العرب  
 بیدانی من خویش طوطی شکرستان انا سید ولد آدم عذیب کلزار انا  
 افصح العرب و البعس خلوت کرین ما ارسلاک الا رحمة للعالمین  
 سندشین کنت نبیا و آدم بین الماء و الطین رسول محبتی خست  
 محمد مصطفیٰ صلی الله تعالی علیه و سلم جانب که مطلع دیوان وصف کما  
 و مقطع داستان لغت جلای اولیٰ تاج پربتهاج بلاغت و بیابانی  
 اکلیل طیل آن من البیان لیسر الایام کل و توسن صعب النقیاء و خلقت  
 و فصاحتی کما ان من الشعر حکمة الی نقاد و ذلل الیادی **بنشین**  
 اول رسول کرین که کلک الیه  
 آسان زنزل یون آیت  
 طه لی شعری شال حکمت  
**نثر** اول زکریا زراع البصر و ما طنی و طوطی شکرستان و ما یطی شعری  
 که تنزیل جلیل ربانی و قرآن واضح البرهان صمدانی حضرت

عالمه صالحه زیب و پیر	اول رسول کرین که کلک الیه
اولدی شوق القصر کی آیه	آسان زنزل یون آیت
پایه شمع ایردن شعری	طه لی شعری شال حکمت

و عنصر ما بخنده آسمان قدرت و بارگاه عظیمه نازل اولیٰ شب  
 ظلمانی جهالتی نورانی آیت که فصحا عرب الحکم من قلب دیوب قصاید سبعة  
 معلقی فی باب کعبه موعظه دن ایندیش لرد و بالاخره معارضه با کلام  
 و الحوتی مقارعه بالرباع و السیوفه و دوزدیش لرایه همانا قیامت اول  
 فرقه پیر شاکت باشند تو پیشدی که سبعة سار هاری و اذا الکواکب  
 انقمرت مضمونی اوزره دیره دو کلکشد عثمان جهانده بادبان بلاغت  
 یکن آچوپ کیدر کن عطف فرقان کریمی کوریکت یکن اشاعه قودیر  
 و نبردگاه دورانه علم آچوپ مربری صاحب قران زمان کچ کن  
 و بیت قرآن عظیمی شاه ایدیکت علمین دورپ دلالت تیغ  
 دیار عدیه پنجه یوز طودیر **نظم** صدق تو سپه صبح بر آفاق روشن  
 در معرض معارضه از روی معجزات بر سواد مدت و لغت جناب  
 ثرکان و چشم من قلم و کاغذ و دوات **نثر** اول سلطان رسد که  
 عقل کل حقیقی کلدن بر رک در و اول مادی اقوم السبل در که بنیان  
 شرع بسین و احکام دین مستینی قلعه کرد و دزدان حصین و برک در  
 طاقت فلک ز بارکاست مرغیت ملک ز آشیا نیت کورع  
 ازینت طوطی و رقی ز بوستان **نثر** و اول سر لشکر جیش جنس  
 و سلین در که هنوز آدم صغی که مظهر کرامت فقعه اله ساجدین در بین الی  
 و الطین اولیٰ پنفیک من روحی سعاده قرین اولدین اول خاتم  
 انبیا و مرسلین چار بالش قرب حضرت ه سندنشین سریرای



ملا علی وسرای ملتین ایدی **انشیه** دخی یو غلشتی خاک آدم  
 سن اولشدک سرای رانده محرم و چون کردی صکره  
 ولی مقصود سن اول آخر **پیت** داشت در صلب تر آدم و معنی  
 بهر اعظم تو تعلیم ملک کرد سجود **پیت** اول رسول ثقلین و خلاصه کنین  
 سلطان سر بر قباب حسین در که بود کلو صور محمدات و اعیان  
 جلوه کرمات شود اولغه بمرآت وجود پر جوید و بر جان جهان  
 و محبوب حضرت رحمان در که طاعت خالق جهان و عبادت انس و جن  
 باعث فصوص و سجود **پیت** ز لولا که و عمر که تخت و چین  
 کشیده چون برگردون خراجش **پیت** بارگاه لی مع اتنه  
 زده بالای این نه خیمه **پیت** نثر ای رسالت بارگاه کشتی  
 وی بنی عمر بنی و قرشی **پیت** عصاة ائمه ملاذ و بهائسن سن و اصحاب  
 خوف و خیمه مهرب و بهائسن سن انتاب شیخ و شباب  
 جناب ملک قبا که در حاشا که مرد و داوله و استناد بنده و آزاده  
 سده سدره نهاد که در حاشا که باب کریم مرد و داوله **پیت**  
 ای رسول حق شفیع **پیت** مستعدی حق نبیا و مرسلین  
 عاشق شوریده حال که حسن **پیت** خاک را که پایا که حسن  
 جوی چو قدر بر عنایت قل اکاه **پیت** یا رسول الله شفاعت قل اکاه

چو که شد به کلام مقال تاج حمد ملک متعال و قلاید رسول پرافضاله  
 از ایش و جمال و یرلدی مناسب اولد که محبت اصحاب و آل  
 اول نوع و سس من و کماله زر غلخال اوله پس جواسر ز و امر رضیه  
 که کان صدق و صفاده تربیه اولمشد و آل و اصحاب و عمرت  
 و اجابت که کفره لیاقت قبول ایمان و اسلامدن مارین اولد قن  
 جمله سنی فالحکم عن التذکره معضین دیو کیسی باش و جانین فدا  
 اید و پیت نیزه جان ستانده راه های کفاری دین و ایمان کویستر  
 و وجود شریعت خدا و ضلالت تخیر لینی تیر بر تاثیر لایه عالم بیس المصیر  
 کوچه زر و تیغ بی ریغین اول مخا ذیل و طایفه طایق راه پیت  
 دست فاقوا الشریکین ایله اول فقه دینی چلچون کچور لراید  
 و کیسی دخی زبان و لسان خدمت اید و پیت اول حضرت ملک مع و ناسند  
 پنجه قصاید غا انشاء و انشاء و پیت منظمه الطاف پیت و انشاء اولد  
 و لنداسری نجوم هدی و بد و رتقی اولد پیت قات مناقب و مناسک  
 انشاء علی الانوار رحما **پیت** خلعی ایله کرم و معنی و خلعت پر شاست  
 منتقلی رضی الله عنهم و رضوانه طراز لیه مغفور و مطرزا اولد **پیت**  
 ابر رضوان که یغظوریه بر ساعت و آن روحنه آله اصحابه و آل  
 باران **پیت** ذکر القاب پادشاه **پیت** انوارات ضایر اهل بصایر  
 واضح و ظاهری مشکوه انظار از باب معانی و مغفوره کاشمش



فی اوقات العواجر روشن و با سر در که برنجای غنسه زای و جل  
 لیسان صدق فی الاخرین همیشه ناظران در کلام بلاغت این  
 صحایف ادواری ذکر محاسن شایان ملک تملین ایله ترین اید و پ  
 مرقمک دیباچه سنده اول منکاده صاحب قران زمان و فرمان زمان  
 زمین اولنری که حارسان ثغور ملک و ملت و جالان سر بر غرودت  
 و مستظلم اوقات جلالت و جاهه وزیر سایان وجود و امکانه صدشین  
 شادروان است سلطان ظل الله در تجدد و تعیین اتمک عادت رضیه  
 و همواره سروران انجمن سخن پروری و پیش روان مساکت بلاغت  
 و براعت کسری کردن و کوشش ایامی جو امر اثر سلاطین بر احترام  
 که مظهر قوای کشیده و فیوضات شریفه در وسع طیف و انبیا شهور  
 و انعامی ز و امر مفاد خیر اقدار و کواکب احتشاک که شایسته خلعت  
 پیکر امت انبیا کفایت در محنتی و بطرز و وزیر و مغفور اتمک  
 شیمه کریمه و سنت سنیه لری در بنا علی هذا اول ائمه هدایه اقتدار اندک  
 فی الواقع هر سنده که خطب سلطان کجس و بر او قنیه انده جمعه و جماعت  
 مقبول اوله و سر سیم و زرده که نام پادشاه عدالت کسب یازمیه  
 بر آرنده مطایب و نامول اوله نشیه با بد رغبت ویرن شمشیر  
 که در حالت ویرن سیم و زرده نه بود مقدمه دخی صدر نشینان  
 محفل فضل و عسرفان اولان اهل دانش و اذعان ظاهر و عیان در

سر او از خلافت حضرت اری و شایسته سر بر سلطنت و کامکاری  
 بر ذوات سعادت مند اولن کرک منظر علو همتی تقویت دین بسین  
 و نصب العین ضمیر منیری تئیت احکام سید المرسلین اولوپ  
 ائمه تیغ ظفر پیکری سر چند که مصقله تاید الهی و الطاف نامت نایک  
 ایله انجلا بوله جام جهان نمای رای مالک آرا سنده صورت نیکو اید  
 غیری بر نقش منطبع اولیه و سر زمانه دیر دل و جانانه امن و امان زمان  
 وزیر دستان اپکون برق و در عتبع اتش فشاندن غیر یافسته ملتحم اولیه  
 لال تیغ ابداری رخ رکزار عدل و داد و سخ زو یک ویر و پیکان  
 پوشن کرداری فاطم و بدای منجر و وح و انکار که سینه محنت خرسین  
 چهره و نمال پر اجالی کلشن سعادت و اقباله کشیده بالا اوله قیله سایه  
 احسان لایعه ولایه صبی سنی سوختن کان رضادخت و عفت اولنکره مدد  
 اپوپ کلان قوای غنچه مراد و توره حمد و صد حمد برگاه کریم متول  
 که غایت بیغایت و در محنت و بموجب و الله یوفقکم الله فی شایسته کویه  
 سلطنت کجس بر سلطان سعادت نشاک که چو کان اتمت یار نه شود  
 لکر و صد شکر بیغای کریم رزاق که ارادت حضرت پروردگار  
 بمقتنی و الله یوفقکم الله فی شایسته امان مالک ایران و توره  
 بر پادشاه کامکار که قبضه اقدار نه کتور شد که تاج پر اتمت حاج خلافت  
 استحقاقه شاهی عدلی و سر بر عالم مصیر سلطنت استبانه محبتی بذلی در  
 آن لطف حق که عقل نه دیدت و نه شنید و لکرانه و اتمت که



در روزگار ماست سلطان ملاطین جهان با سرباط امن  
و امان همیشه مشتری مهر و کین اسکندر کیوان ششم و کین به ارم تیرج حمله  
و آهنگ دارای خورشید غلام فیه و زجنگ خرم و ناهید بزم فریدون  
عطارد خرم و خرم سلیمان مادرایت و علم افرا سیاب تار خرم  
و ششم **نظم** در بحر پادشاهی قطب چرخ سلطنت سایه لطف  
کوی ماه فضل و مهر پادشاه بحر و بحر اللهی طود الفی  
اقاب سایه در کف لوری خیر البشر نه خورشید زحل محل و جبهه نیک  
نماست آینه جمال فرخنده مثال **فالحکم بین الناس** نقد وقت  
اشراف و نتیجه قران سواف مظهر شراف و مرات لطیف **جسم**  
**خلایف** و ادب ملک سلیمان خارس بسط جهان بالطول  
و العرض مظهر کلام بلاغت نظام و ماصدق پراستظام **اما**  
**نظم** فی الارض **نظم** خورشید صبح سنج و ماه زحل محل  
دارای چرخ کوکب مشتری فضال خاقان بی نظیر و سپیدار  
بی شبیه سلطان بی عدیل و شهنشاه بی مثال **نظم** ممد اسکا  
شوکت و جهان بینی محیی مآثر عدالت نوشیروانی خورشید عالم  
مکارم و احسان بی نهایت سلطان سکندر رایت و دارا دست  
نمده شجره و **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم**  
مایه رامت و امانی سایه حضرت رخا فی فیض انواع نعم و عطایه  
معین کاف خلق و معیت عامه و برایا نصارت **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم**

مرآت جسد و اماثل کمبایان ایوان سیرای وجود با بطن صورت و ماه  
مرآت وجود **نظم** سکندر قدر و دارای فریدون فرو و جرم فرما  
خضر الهام و موسی کف محمد خلق و عیسی دم هماندار و فلک قدر و مبارک  
رای و سترخ رخ جهان گیر و جهان بخش و همایون موب و مقدم  
**نظم** بر سلطان عالی نسبت و عنوان ذکر که ملال چرخ دوار نعال  
توس صبار قاری اولمخله ابراهیم و افتخار بولوب کهکشان زمین پر زین  
حرام و اطلس گردون نیلغام غاشیه سی اولمخله قدر و عتبار بولوب  
ذات رشیدی و اثنی عشر عین و معتصم جبل المتین دین کزین در  
پس ساحه اقبالی فی و زوالدن نامون اوله و رواد و ذات حمید و صفا  
کاری دفع شر و بلیات در پس نواب و اخوان جهانان محوس و صون  
اوله سزادر **نظم** سایه یزدان معتمدین حق جهان  
ارد و شیر شیه دل دارای اسکندر فضال آسمانست او و کین امان  
برقرار اقبابست او و کین اقباب بی زوال بر سلطان عدالت  
نشانده که زمان سلطنته کمان کجک ایله نام و نشان بولد و همچون مرزما  
کرفار الام کشکش و زلف مهوشان حور اقباب غارتگر دل شاق  
بی سرو پا اولوب اسباب جمعیت خاطر لینی دل منور ان کبی پر مرده و پر  
ایند و کچون دایما احوالی درهم و مشوش در **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم**  
نزار در **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم** **نظم**  
برک کامی غصب اید و کچون مرزما خوف و خشیتدن بتلاک



مرض یرقان اول شد و شجره بید و شمره خلاف اولفله و اینها ضعیف  
و دشتن کز قوت علت نفقان اول شد در **بست**  
بغیرگاه ربا در زمان معاشش کسی تعجب نیار و بود بر کس  
**نشر** و ایما و ضایع و اطوار کس دایره انصاف و بیرون اولد  
بزم ایالت و مجلس عدالت و دین غیر ی بر کس نه طبع دست  
آفریده دن طبع کورمت زنی دخی اکادست ز اول و غیچون ایشی  
فریاد و فغان اولسه عجب کلد و سر زمانه مالی خارج شرع و فغان  
اولفله حیک و قانوندن اوز که کسه کسه دن ضرب و شکنجه میداد  
رباب دخی اطرلیه هم اواز اولفله و ایماکاری ناله و زاری اول  
برج و عجیب کلد **نفس** بعد عود عدل تو جونی نمیزند ناله  
دوست حادثه جزدف نمیکند اواز **ترکیه**  
دور که کسه بیخ شکردن اکلمه زنی شرع ایدر ایدر که چک  
بر پادشاه سعادت دستگاه در نفس اشرف و انفسی لوح محفوظ  
کمالات انسانی و ذات انور و اقدس نسخه جامع کرامات نفسانی  
ذات جلالت سمائی مهبط سجات انوار ربانی و مجمع فیوضات  
اسرار سبحانی خاطر عاظمی منظر نظر عقل فعال و عنصر شریفی مظهر  
تمجیل مجد و مغال لفظ که باری صدف شکاف در میان و خلق  
کرمی نافه کشی شک ختن و لفظ و عبارتی **منها انوار**  
و اله جان رای ضمیری **الشمس و القمر** **بایان** الجار الحاکم

بسم و ایما و ضایع و اطوار کس دایره انصاف و بیرون اولد  
**نشر** و ایما و ضایع و اطوار کس دایره انصاف و بیرون اولد  
بزم ایالت و مجلس عدالت و دین غیر ی بر کس نه طبع دست  
آفریده دن طبع کورمت زنی دخی اکادست ز اول و غیچون ایشی  
فریاد و فغان اولسه عجب کلد و سر زمانه مالی خارج شرع و فغان  
اولفله حیک و قانوندن اوز که کسه کسه دن ضرب و شکنجه میداد  
رباب دخی اطرلیه هم اواز اولفله و ایماکاری ناله و زاری اول  
برج و عجیب کلد **نفس** بعد عود عدل تو جونی نمیزند ناله  
دوست حادثه جزدف نمیکند اواز **ترکیه**  
دور که کسه بیخ شکردن اکلمه زنی شرع ایدر ایدر که چک  
بر پادشاه سعادت دستگاه در نفس اشرف و انفسی لوح محفوظ  
کمالات انسانی و ذات انور و اقدس نسخه جامع کرامات نفسانی  
ذات جلالت سمائی مهبط سجات انوار ربانی و مجمع فیوضات  
اسرار سبحانی خاطر عاظمی منظر نظر عقل فعال و عنصر شریفی مظهر  
تمجیل مجد و مغال لفظ که باری صدف شکاف در میان و خلق  
کرمی نافه کشی شک ختن و لفظ و عبارتی **منها انوار**  
و اله جان رای ضمیری **الشمس و القمر** **بایان** الجار الحاکم





و نهایت بعثت شاهان پیشین در **اصل حق الیقین** و غیر القین  
اولان نظردیاه حق پیلزده بی قدر و اعتبار در **و مقتضای علمت**  
و مستغای ستمو طبیعتی اوزر **بیست** منظور و ابتهاج و افتخاری ترک  
تعلقات فانی و نفی ما سوا **یله** قرب حضرت پروردگار در **بیست**  
و اورد و در جهان آنکه وجود و وجهان **با وجود عظمت**  
در نظرش مختصرت **سلطان ذراک** و خاقان **ادراک** در **دکه**  
و امن عصمت و عفتی مانند اذیال افلاک **که و رات** طبیعتی و اوصاح  
بشریه دن طاهر و پاک و افکار کار را خفته ترسان و نمناک اولمغلب  
هر کچه نرس سنجینه ی قطرات بکا و شبنم کریمناک در بارگاه  
زهی قوت نفسی و طهارت قدسی که وجود و بهبودی مملکت قدرت  
و استطاعت و الی و متولی و ادراک مطالب نفسی و نیل نهایت  
مارب مشتهای حسی به قادر و مستعلی اولوپ زمان افقضا  
قوای شهوانی و منکام مستلذات نفسانی **ایکن** تابع فرمان و هی  
النفس عن الهوی اولوپ مجتنب انواع مناسی و ملاسی و مطیع انظار  
علیه لری استیفاء لذات باقیه ده رضای حضرت آلی و لشدر  
طراز دولت باقی تر از ازل و دوس که همت نبرد نام عالم فانی  
در ون خلوت کر و بیان عالم قدس **صرر کلک** تو باشد سماع روحانی

مانا اول سلطان مملکت کمال صلاح و تقوی و سهیمت  
و انواع محامد اخلاق و محاسن صفات **ایله** بر ملک روحانی در که  
مشکل و متشخص میکل انسانی در **وزره** افراد بشرین داخل حوزه  
اولیای تحت قبای لایع فهم غیری در که ظاهر اسریر آری  
تحت سلطانی در **انشی** اگر چه ظاهر است و جهاندر  
حقیقه ولی قطب زماندر **پات** تویی ز صورت جسم ترا میولایت  
چو جوهر مملکی در بناس **انی** **سر تمام** ولایت و کرامت کریم  
بو علامت و آیت کافی و اثبات مراد و بمقدمه مقبوله و انی  
شاهان ایران الی هذا الان سر بری برضی که روزگار وافر کسی  
معرکه و کیر و دار اولوپ ز علم نجه صاحب قرائق نوبین آموزش  
و قطع جهاندر فرزانه کن پنجه شلمری پیاده اید و پاسبان  
خاک ذلت و شور مشدر **اجداد** عظام و سواف کرامی بالذات  
جهنک و پیکار ایله افدانتقا طین عجز تا طری و اریکن جناب سپه  
اترا طری ادنی بنده لرینه اشارت ایتمکله اکثر مملکت و ولایتین  
داخل حوزه تصرف و اقتدار اند و پافسحت آباد توران و ایران  
باشنه تنگ و تاراشدر **والی** تبریز را که خط اشرفیست  
بج بر کردن ز آذربایجان می آورد چشم بر آسمان اهل اصفهان  
تباد کی **سره** از راهت باطل اصفهان می آورد **نثر فی الواقع**  
ذات پایداری قطب صرخ دوار در **پیش** بابت و برقرار اوله



سزاوار و مرکز و اریزده طور مغلله دایره شال عالمی محیط اولی  
 نه جای جدال و انکار در **نظم** المنة نه که درین مستحذاری  
 جزمت حق جل تب رک و تعالی . اطراف بلاد تو شد از فتح  
 اسباب مرادات تو از فتح مهیا . **الا و هو السلطان الاعظم**  
**والحقان الاعل الاکرم** . ملک رقاب الامم مولی ملوک العرب  
 والبحر . منفتح ابواب البر علی الخلائق . منفیض سیول البر علی المغار  
 والشارق . ولی السلاطین واکبرهم عقلا واکثرهم فضلا  
 واصلهم مقالا وارفهم خصالا وافرهم علما وافرهم جللا  
 اعد لهم خلقا جمعهم خلقا . **السلطان بن السلطان سلطان مراد خان**  
**ابن السلطان سلیم خان ابن السلطان سلیمان خان** **نظم**  
 غیاث اهل مملکت مغیث ملت و ملک . عزیز مصر مکارم معتز دولت  
 قضا توان و قدر قدرت و تار سپاه . زمین و قار و زمان  
 سرعت و فلک تکین . پناه و پشت سلاطین و داور ایام .  
 محیط کجه نیار اقباب ابرهین شرادام الله تعالی ملکه و سلطانه و اعز  
 انصاره و اعوانه کما اعلى شأنه و قرن ایام سلطنته باعوام الدوام  
 والتحلیه الی ان یرث الله الارض و من علیها انه حمید مجید **شعر**  
 دعای دولت سلطان همیشه و در دست . نه بر امید عطا  
 و توقع اوزار . تو پادشاه جهانی و وزیر من اینست . که پادشاه  
 زشامی د ملک بر خور و از **شعر** اول سلطان جهان و ملک مملکت

حضرت نری طریقت بر حقیقت مشایخ کرامه ساکت اول مغله اکثر اشعار  
 محققانه و موعده انه اول پ **مشایخ** زمانه شرح ایتیمکه نظر الی طرف  
 بیکر اند اولور **لر** و تب و مکمل دیوان پر عنوان نری و ارد و عربی  
 و ترکی و فارسی کلمات بلاغت نشان نری بنجده و شمار در **نظم**  
 بود پایه آن سخن پس بلند کی انجا رسد وصف مارا کمند .  
 سخنهای کش که دل کی خاست . بیکان که شاه سخنهای هست  
 برین نکته باشد دایمل تمام . کلام الملوک ملوک الکلام . من از وصف  
 گفتار شه قاضم . بدش چنان ره بردن طرم **شعر** بوبرایکی  
 اشعار نامه اول سلطان کاکار که . و اول پادشاه با عدل و داد که  
 اول خاقان سعادت نهاد که . اول جمشید سپهر احتشاک . اول سکندر  
 فریدون علامت . اول اقباب عالم تاب خلاق که . اول دریای  
 عمان جهان رافکت . اول مغیث و معین ملک و دینک . اول  
 واثق جبل التین شرح مبینک . اول بحر بنیاد کوه و قار و نمکینک  
 اول داور روی زمینک کلمات بلاغت سماتند که تبرکات و مینا  
 تحریر و **نظم** اولندی **شعر** عشق بو کو کله اول لیدن بر کوه  
 طوتم یوز می سا که بن ای شاه دلاراه صاغه صوله باشن  
 ضلوعین سرو خوامان . توحیدک ایدر شو قلده شاهانک اعلا  
 یکمک قوسینه و رالم ای شه عادل قاپوک کبی ش باور کین باب غلا  
 بر دله وطن طومش اول عشقک اول سپح میل المیه ان روضه



رضوانه خدا یا **و** قرائن لک قیلدن بشه سودا **و** قرائن  
 قائم دی بو کوکلک اصلا **و** اشک بیدن جاناید ناو اودن **و**  
 محققه رتور زیب دن و عقبا دن استغنا **و** جاک ب نظر سیر ملین  
 ای شاه محبوبان **و** تماشا ایوب قدک ایدر طوبادن استغنا  
**و** فراق کن جگرایندی ایاد لبر کباب آت **و** ایکی کوزدن آت  
 یاشم بنم جام شراب آت **و** ترسم قیل ایکی سبزه چشم آت  
 ایکی کوز پادار اولم جهان آت **و** آسب آسب **و** نظر صال کیمیا وصل ایله  
 بن خاک بی قدره **و** پنجه بز خاک دلتده اولم یار اتراب آت  
**و** بومریان دکان کون و مکان **و** صیرفیان بازار عالم کن  
 ککان اولان دانش اندوزان عالم اولوپ صیغ اذوراتی محسن  
 اقلدم مشکبار ایله مویش ایدن ناظران دررخصات **و** صفای ازمانی  
 لقاطه فانه کورنش رله مزین **و** مرشح ایدن ناظران غریب لغت اولان  
 اصحاب معارف **و** ارباب لطائف **و** ناموران اقایم سخن **و** شهسواران  
 عرصه دکان فطن **و** وسا کان ساک نظم **و** شر **و** وسا کان ماک قریض  
 شعر اولان اهل ذکا **و** متصف صفت عقل **و** دلمیه نور و ذکا بی و صبح  
 و اشراق خوشنید حسن **و** بهامشالی ظامرو لایح در که غایتد قیمت دار  
 کوهر پراعتبار که کان امکان حاصل اولمش اوله **و** نهایتده  
 لیلیف تناع شریف که مکان خیز و امکانه مستحبان ابداع **و** تاجران  
 اختراع اندن واصل اوله **و** غایتده حسن و ابهی لولوس کیدانه

کران بهاکه جوهری خود خوده دان اندن اشرف و استغنی بر دانه پدا  
 آتش اوله **و** بر نقش و کش که نقشبند فکر و خیال اندن زیبا صورت  
 و مثال چهره کش اولیه جواسر **و** اسر کلام و دیبای زیبای سخن  
 نظام در که شاه زیبای معانک قامت **و** سر نه خلعت و افسران  
 و عو سان شبتان کمالک کردن **و** کوشنه زر و زیور انکله و لوز **و**  
 سخن آرایش دیر کمندر **و** یره کوکدن نزول ایدن سخن در  
 سخن غیری اولسه پاک کور **و** انی اسیرال ایدر دی حق داود  
**و** هرگز تند باد سوادش ایام **و** دهر صر قهر **و** سرنا فرجامه بنا **و** صین  
 و اناس متینی مندم اولم **و** نقش و نگاری صحیفه **و** روزگار دن  
 کرور دهور **و** دهر و شهر **و** مندم اولم **و** مست سخن برده  
 کش راز **و** زنده کند مرده **و** آواز **و** هر که نفس اکنه اثبات  
 جز سخن خوش نبود جان آن **و** مست نفس قاب و جانش سخن  
 این نفس از زنده دلان کوشش کن **و** کشف حقایق بزبان است  
 حل و قایق بزبان وی است **و** چنگ سخن کر چه بسی زینت  
 از دم او نغمه اعجاز یافت **و** **و** ضحیریه مدور زبان  
 و خاطر عاطف حسر پرداران **و** وفهم و اذعان **و** ارباب ذوق **و** جود  
 و اصحاب فضل و عرفانه مانند خوشنید روشن **و** ظاهر و عیان **و** که  
 سخن لای سینک اگر چه اصناف و افراد **و** اگر چه منتشر در لکن **و** کیمی  
 که منشور **و** منظوم **و** منجز **و** و قسم ثانی که ناظم در معانی اولم



مستوجب ایج و مستثنی در در ابد از اولوی شاموار اوله و غیرین  
 اکابر لازم و وزیر کامل العیار و سکه پر رواج و اعتبار اوله  
 صاحب وزن دایم در بر ماسی در که دگر دن جدا اولمز و بر مالک  
 در یاد که بگردن چفته حیات و بقا بولمز بوالعجب بر قاصد که دام رقص  
 و سماعه ایمن دایره دن چقر و بر استاد کونیده در که بو دکنو نقش  
 و صوت اوقیوب هر باز عمل و کار ده ایمن بر کرده اصولدن دوشنه  
 بونه خالتد که پرکار و ابر عالمی زیر پانیه الوپ دنیا کی کشت و کدازده  
 ایمن اصلا دایره دن بیرون اولمز بر جانبا ز سحر پرواز در که  
 النذن تراز و کتمز و بر صیرفی نقاد در که بازار جنان میزان و معیار  
 هر کار آتمز لایب هم اهل طبع سوزون و صاحب ذهن معارف سخن  
 اولمز اول صاحب حسن و جمال اولان محبوب بی مشکاک عاشق شوم  
 حالی اولش در علی الخصوص کنوز دقایق و رموز دقایق احوال عشق  
 و محبت و اوصاف اشواق سوخت و مدح جمال و جلال و شرح  
 فراق و وصال بوقسمه مقرر و نصایح دلپذیر که بسته غفلت و پندار  
 خفته لرین بیدار ایدر و مواعظ و رقایق پر تاثیر که کوشه کسل و بطالت  
 و وادی رزیت و ذلت در مانده لرین پرکار کسی بر پا و بر کار ایدر و برون  
 میرد و بن آیدر علیه اصحاب وجد و جمال بود لبر بی مشکاک حرکات و کلمات  
 لکس و ارکوز دکیوپ اشکری سر بار اکانظاره اولوپ ارباب فضل  
 و حکاک درونی غنچ و دلال شاهد متعالدن صد باره اولش در نشانه

یار سوزون حرکات اوله محبوب مثال مبتلا اولمزیدی حسنه هر  
 اهل کمال و بر سر و دلا در که اصحاب معارف و ارباب لطیف  
 که شاهد متعاله حسن و جمال و یرلر دژ اول محبوب بی مشکاک عاشق  
 شوریده حال اولوپ جو یار آت پانیه یوز لر سور و ب و آرم  
 یولنه روان ایدر لر و بر کل رعنا و غنچه زیب در که جمله اهل  
 عرفان بسل مزار دستان کبی عشق و ولا سیده عالمه دستان  
 اولور لر **ش** طرفه عروسی که ز زیور تپی آید از و دلبر  
 و دل دمی چونکه زیور شود اراسته طعنه زند بر نه ناکا سته  
 چون که نظم حمایل کند غارت صد قافله دل کند  
 چون کند از قافیه غزل پای جان خردمند بلفه و زجایی  
 چون زده و مصرع کند ابرو را زخف شود در دل پر و جوان  
 معنی ز کین چو شود غازه اش باغ شود دل ز گل تازه اش  
 من که ز مرش بدوی ز اهدم عمر تلف کرده این شایدهم  
**ش** اول اجلدن بوداعی شوریده حال خاک راه اصحاب کمال  
 وخی اول دلبر حسن و جمال و محبوب مرغوب ملک مشکاک عاشق  
 پر محنت و طلالی اولوپ قدی غمیله سر و کبی پای در کل و جیم زلفی المید  
 دال مثال دو تا اولوپ نقطه صفت داغ بر دل و در دشری  
 آرزو سیده سین کبی شکسته دندان و چشم زیب و عین رعن سته  
 صادق کبی مدام کران اولوپ حلقه بیم کبی لام زلفی غمندن عالم باشه



سنگ و تار و اول مردم دیده اعیان عشقیده ایکی کوزم ماکبی حیران  
 و زار اولشدی باد صبا کی مرید دانی تک و پوده و جویبار  
 مانند سربازانی بست وجوده ایدم اول کل رعنا نه یردن تو پشت در  
 و اول ماه جهان آرا تنفی مطلعدن طوغش در و اول محبوب شیرین  
 شمای کیلر سینه یه چکشد و اول جوان سوی میانی که آس کیلر در کنار  
 آتش در و اول آقاب عالی بی مانند سحاب کیم جابه خوابه آتش در  
 و بحر و صالنه غواص و اکر کیلر طالش در دیو علی التوالی تجسس و تفحص  
 آتکدن خالی دکل ایدم **لنشیه** و اروب اول کوز لری شایینی شکار چو  
 شام باز نظری مر طرفه صالمشدم پس بو خاطر خاطر ده جای کیم اول  
 بوا مل سخوابه ضمیر اولش ایدی و کاکل دلبران کی بوسودا باشه  
 و شمش ایدی که اول اشعار در برابر له شهرت شعار اولان نامداری  
 که غلام قلبی و شش مکر نه مرفوع و سر مرفوعه و نمارق مصغوفه فصاحتی  
 سخن افرنیک صحنه موضوع قلعه اقلیم سنگ خسته و خاقانی و کمال بلا غلله  
 ثانی کمال اصفهانی اولوپ مجلس سخنور دیده نوایی بر مرتبه حسینی  
 ایتمشدر که اهل عراق و محب زک بزک و کوچکی حیرتی زیاده اولو  
 اواز لری کوشش ملالی که و شمه جامی خاک پاک اهل کلام تازه و تر  
 آتش در قریحه یلیج لری ذاتی اولمغله انا طبع پراقتار لری صحیف روز  
 غلله و باقی اولوپ مدام فکر و خیالی مجلس کلام و مقاله هائی اولشد  
 و اول افاضل نامدار لری که بوفنده دخی اقتدار لری و اورد در جلوه

پروین کی بریده جمع ایدوپ لالی ابدار کی رشته تریب و دینش چلم و اول  
 حضرات سوده صفاتی قم ایدر رشته قلم ذکر منع آیام و **عین حق سپه ناز**  
 لیکن غلام علایق آیام و سحاب پر ظلام عوایق و سر نافر جام مانع و حاجب  
 ظهور آقاب مرام اولمغله دیده بخت بر کره بیدار اولوپ خواب مدامدن بر  
 کوز اچمزدی و پنجه لیالی و آیام و شور و احوام ایدی که شش باز اینه  
 و امال سوای مقتضای حال و مبتغای بالده پرواز اتموپ بر ساعت اول  
 و ایدین قنات صالوپ اچمزدی تواتر و تقاطر اقطار اخزان و الام  
 بر نفس کوز اچدر میوپ آرام اتمزدی که روی اتمید و رجایه نظاره  
 اید کام الام و زلف موشان پریشان کی پریشان اولان بودل و اله  
 و حیرانه بزمان جمعیت خاطر کلمدی که کلمات پراختلاط و افلاطینی ارتباط  
 فی الجمله انقباط و انتظام دیدم **لنشیه** پنجه قلسون دیده اتمید مقصود  
 تنقل باران اشک غم کوز اچدر مریغ **نشر علی الخصوص** بو آیده اولان  
 لیام اصحاب حد که ماصدق فی جید **جمل من مد** و ارباب بغض و عن  
 که مظهر کلام فی قلوبهم مرض و مر بار کار لری انکار و اغراض اولوپ  
 مدام افعال و اعمالی طریق انصافدن انحراف و قبول حق و صوابدن انحراف  
 پنجه خیالات دقیقه ابداع ایدوپ انواع شبیهات رشیقه رانقه اختراع  
 ایلیک فم واذعان اتمیدن دخل و تعریضی اظهار و اعلان ایدر لرحسن  
 فضل و سزندن مجتهد اولمغین ایشلری منع مجتهد و کمال جهالت و تمام  
 نقضتدن ابو جمل کچی لری با بیان و اقاریر سزدر **پست**



کمال مهر و محبت به بین نقص کنت که هر که بی سزاقت نظر کسب  
 اخوان زمان دیو یونس جانم و یرب مصاحب و معاشر اولد و نک  
 برادران یوسف کبی القود فی غیب به الحب دیوب هر کون پنج  
 مخارج و سکایه مباشر اولور لر اعناق و اجساد قلا فی فضل و رث دن  
 عالی و غا طلد ام یحیون المکتس علی اتیمم انه من فضله کجند  
 غاسل و ذاهل اوله لر غریب و کلد و موسی وار اظهار ید مضایقه و تری  
 فرعون کبی انکار لاشری حتی اخا و اسرار اوله عجب و کلد رتبه

ایا حاد اکل ذی نعمته	اتری علی من اسات الادب
اسات علی الله فی حله	لانت لم ترض ما قد و سب

بیرده سهوا بر نقطه زاید کور سر و وانکارنده نیجه مقدمات ترتیب  
 ایدر لر و قابل تعجب اولن بر نقطه محمول تعجب و تعریب ایدر لر غایت فساد  
 خل المؤمن علی الصلاح معانی بلزلر و غدی وجود شریر لری ما و رک  
 معایب و مفاسد له ملوا و لمغه قل من لا غیب فیہ و علا نکته سنی تا یلم لر  
 پست معرفت نیست درین قوم خدا یامدی تا برم کور خود را بخیر  
 اول اجلدن شاد مرام معوض حصول اتقان جلون کر اوله بی کشتی  
 مل ورجا ساحل انجام خستاده لکر بر ترقی آینه سینه نک یوزنی نک  
 حزن و ملال طمشی دی پس جمال مقال نه یوز دن چهره کشت اولور  
 دوم سر و حاد ان فسادن کلستان جن و پر خزان طمشی ی غیب  
 دل و جان نه وجهه نعمه اولسون فضل و سندن غایب

بر الای غاب لر بازار معارف و لطیفی کاسد ایلدن پشاج  
 دیبای زیبای مقال اولان اهل کمال تار و پود لفظ و معنای منوال  
 بلاغت و فصاحت ایله چون طوقور لر و شعری شمع دن فرق آهین جمله  
 بطله بازار شعر و انشایی بی رواج تسلیم پس نسخ اطلاق  
 اوراق کلام اولان منور ان ایام حیرانم که نه منفعت اچون  
 سده استادی چکوپ او قور لر انهم ما ز دست سزهای خوش تن و یار  
 که میرکی بدکر کونه وار و دم ناست و تستی که من از فضل در جهان ویم  
 همان جفای پذیر بود و وسیلی استاده بر دم که خاطر خلوت کزین  
 گوشه خمول خانه زمیسنده سر ضروری جیب غزله نو پای فراغت و امن  
 قناعت چکوپ بنفشه مثال سپهر بنفش زنگک افسون و نیز نکدن  
 زانوی فکره سرنساده و لاله وار دل داغدار له سیاب دین مدد  
 مترشح اولان قطرات و رشحات دن برک نیلوفره شبنم و اید  
 نگاه در چاک کوشن قصر سرای موشه با تف غیسبدن که مرات وجود  
 محل غبار ریب و غیب و کلد ز بو خطاب مستطاب ایر شدی و بر زن  
 لطافت اقره اند که نفس ریاضت پر و زار و اح طاء اعلی الیه مراقبه  
 انده بسط شهیر ایلوب بحایب طارم افلاک سیر زده کنگره  
 عالم مثله پروبال آچمشیدی به خیال چالاک سلیمان عقل در آکه  
 و جیشک من سبب بایقین فحواسی اوزره بر خبر موعظت اثری کتور  
 که روزگار زور کارک عهد و قراری دوستی یاران کبی بی ثبات



و سپهر پناه پیشه بکند و دارلق همه بسنده آیت و کی قول و پیمان و عده و ضمانت  
 یکی اقاویل بی نهایت و زینشیم جهان غدار با کمر و فتنه و پنجه اردن تان  
 بر سپهر زنده . انانته و عده و تعزیه انک . یلاندر عهد و پمانی جهان  
 پس عاقل لب و فطن اریب و ادیب لازم که بقا و ذکر حبیله و اجمل  
لسان صدق فی الاخرین فخری اوزره سارعت مواسنه اوله  
 و الواح غدو و رواج ده مانند خط سباح به کون مشهور و منظور جبهه اوله  
 بر یاد کار قومعه بهادرت ایتمک فکرده اوله بیت کاکلکته وجودی پیچیدگی  
 سنجی انخل کور کم ار اولور آدی سله . نثر پس سکا دخی لازم و مهم اولن  
 اولدر که اول امام تمامه اقترا ایده من و اول اسلاف کرامه که اثر  
 فحاشم در اقیقا کسن . منشیه نه بولدک سن بو عطلت کوشنده  
 زیاتور سن فراغت کوشنده . او یار جان لببینه نغمه سازایت  
 کل مقصود که عرض نیازایت . سخن بزین تراکم تازه اتون .  
 کلامک و مری پر آوازه اتون . و کدن خوش دم اولسون اهل عرف  
 سوز که کن خرم اولسون عالم جان . خنیه که زکار پستان مانع  
 و لکدر عین آب زند کاپنه . اگر کلفه ایده من بردر کمون .  
 قلاده ایلیمه بویینه کردون . لالی کلامک رشته انتظامه مکیوب  
 بر کتاب بلاغت نصاب تألیف و تصنیف ایلمه که مانند دراری هفت سیم  
 گوش سموات سبجه یکوشواره اولوب نه اهل کمال اول جرب بی مثاک  
 اسلوب مرغوب دلاویز و طرز خوب لطافت آیمه نه عاشق سچاره اولوب

اول کل عین و غنچه زیبا یک عشقیده دل صاحب نظر ان بل شیدایی  
 نه از پاره اوله و بر شهر دلا را بناسنه صرف از ایلله مانده کعبه علی  
 اهل فضایل و تحقیق بر فحوا ی تاین من کل فح عمیق . مکان بعید و دیار  
 سحیقه نقصه امتداد اعناق سسم و مطمح انظار ارباب کرم اولوب  
 باعث شد رحال جمال عالم اوله انشیه و دی ای فارس میدان عین  
 بون سنن سخن فلفله سحبان . چورام اولمش دلوکه حسن  
 نه چون کوسه رسن عجب و تقصیر . و کت دنی کوردم سکرین  
 سکرین کینی کشفایت اتمه پر سیم . شبنامه علیه بواراق عجزین  
 و الفاظ و عبارات پریشانی تسوید ایدوب توفیق خلاق کریم معین  
 و رفیق اولغله بوجوه مسجوعه و نسجه مطبوعه نک اجزاسنی جمع  
 و نفیس انشیه کمن اکابر زمان و اعظم جهانک به قول بهر در غبتری اولوب  
 یا نمرده خرق الیه صدف و خمره ایله لولوبرابر و هوای دانش و  
 از عالمند شهباز بلند پرواز ایله تیهوسیه اولوب قوری مدح  
 و شان دانسته حاصل اولمزوبیت و قصیده نک اتی نیمه در کیسی کلمه  
 یوزینه بقمه لزر و نفی سیم و زرا اولمچی قصیده اله المله و المله  
 اولمچی اهل کماله رخت قانز پیشکش تذکره سن او قورلر  
 تذکره الشعر اندر لمیز لزمه از بقیدن اثاث پست افضل و اعلی شعور  
 حاصل اولان جل خیر یا لمرنده پنجه شعور دقیق و ناز کتر دن ارج و اولی  
 عجب حالدر که بزار جهانده متاع عرفانی کب . الوپ صاتم



اما که تماشای عجب و جمالت طریقیست ضایع و غریب و واقعه  
 اصحاب معرفت ذره به میل و رغبت یونکن هر طرفدن تیر طعن و سنگ  
 طاعت الموده در **بیت** معرفت نیست درین قوم خدا یاسی  
 که برم کوه خود را بخیزد و در **کوه** **بیت** لاجرم ترا فبیت و تضاف  
 رزقیدن نطق اوقات اعتناق افترا صدن تنک کورینوب مزایای  
 انانی و انال تصادم بخار خن و ملال ایل پر زنگ اولمعه چهره مقصود که  
 بوسه و انگ بیا بن اولمنسی در حجاب و تاخیره و جمال مطلوب نقاب  
 تقصیده قالمشیدی و بسببیدن عروس مام جملة موانع ایامین  
 مستور قلوب تازیانه سعی و اجتهاد دی الی الوپ رکوب کوشن  
 رجایله ساوک منجی مراد غیر مقدور اولمشید **بیت** این  
**کتاب و ذکر اوصاف و القاب جانب حادث بطناب**  
 مکرر روزی سه روز و بر وقت سعادت افزوده که آسمان شرفدن  
 ستاره سعد ظهور و بروز آتمشیدی و بر زبان بهبود لطف فرود  
 که افق برج مسوددن کوکب سعد خجسته نمود فلک البروج طلوعه  
 صعود آتمشید بر زمان سعادت اقران ایدی که تعاطی گوشت  
 نشاطدن چهره روزگار زوی دلجو دلبسته ان کبی برافروخته  
 و کل کل و تناول اقداخ و افراح امساطدن خرم غوم و محن بالکلیه  
 درون عاشق محبت دن کبی سوخته و کل اولمشیدن ایام سرستی صبور  
 عشرتدن اول دکلمست و مدسوش ایدی که تا دم نیروز حشر غوم

و محرم دمری فراکش آتمشیدی فتنه چشم چار و لبه ان کبی خوب  
 صفا و دنیایب و احزان و حوادث دوزانک کورنکه یوزی اولمشید  
 پرده احتجاب و لغتفا و ایدی **بیت** بر روزی که دولت برومند  
 نظر ما سزاوار بود و اتفاق عنایت پغایت کریم خلاق ایل  
 اول ایام انفتاب سالکتاب یونس و اربطن حوت دن خلاص  
 و مناس بولونخت نور و زیر و زده صدر نشین مقام خاص الخ  
 اوله قد بیدان فتنه پر داز صدای بلند و ندای دراز لاله اکناف و اطراف  
 زمین و زمانه او از و صالمشیدی که **بیت** عالم سرگردان جوان خواهند  
 و مرغ خوش الحان و قماری سزارستان سخن جهان و سرای  
 کستانی پر ناله و فغان آتمشید که **بیت** نفس باوسه با شک فشان  
 مانا بوجیه سرت اثر دن باوسه بک پای سراسر کلتن ده تراش  
 و ابر چاک دست تزمین قصور زمین اچون تماش اولوپ بانجمان  
 جهان و شطه کلتان سلطان بهج را چون نوع و سبب  
 خلل سنج رایقه و طراز نه تب بارقه ایل مو شخ و زحار کل طری و نظار  
 بنفشه و طریسی نیم شب سحری ایل مرتج ایدی و پ مجسمه کرد اسیم  
 صبا ایله بخیر مجلس بهجت نزا اچون بخوردان لاله به انکر را فروخته  
 و تطیب شام کنان بهشت مقام اچون مجسمه شقایق نعمانی  
 پنجه غریب رایانی آتش اند وخت آتمشید **بیت** مخدرات چمن جلون  
 میکنند امروزه عوسیت بنات نبات راپندار



صباى غايه ساي و نسيم مجسمه سوز . شمال چهره كشاي و زلال آيند  
ش مطربان خوش نواى بلبل و نغمه سر امان ملايم صدای عشق دل تو بک  
خواطر اهل دل اچون گل شبنم دست و فرب پر جلاجل الوپ تار  
نسيم محرمي و صرير او راق شجری ايله نقش غم و صورت المي سینه  
عالیادن برقصه محو انکس ملزم و عسل ایدر .  
انوار حیاتست و گره به جفا زار . سر سبز عیشست زمین را و زمار  
تأثیر مواد بدن خاک نیست . کر عین لطافت ببرد آب روان  
نست سلطان بهار عساکر از تار و عرض دیدار اندکده نرنگ چرخ  
بیدار اولشد . و شاه کل ملک کلت نده سلطان عالیشان اولد چون  
نکوفه هر طرفن اوسته نسیم افشان اولوپ بوصفادن لاله کلاسن آسمان  
اندخت ایتشدی و اشجار مرغزار هر طرفن اعلام سرور و نشت طلی البکا  
آسمان و فرق فرقه انداخته قلشدی . شمع چمن از بلبل و کل  
برک و نوايي دارد . عالم از طلعت نور و ز صفای دارده . ابر نوروز  
نور و زه چمن می ناله . پیچ شک نیست که او نیز هوایی دارد . سوسن  
ده زبان کمر بنده کی سلطان بهاری میان جاننه محکم و استوار ایدر  
مح و ناسی ایلده رطب اللسان و خطیب قماری سزار دستان شارب سرو  
روان اوزره ایت القاب و اسماع او صافنی تکرار ایتیکله غلبه سیاه  
اولشیدی . بوی شیر از دهن سوسن از ان می آید . که منور  
سر پستان صبا در دهن است . و در بانست و گوید سخن و حق با است .

بچین عود که با دست چه جای سخنست . اعتدال بر سب خوشم ایلده  
مزاج لطافت امتزاج لعل مرض عارض برودت و سردی بالکلیه زایل  
اولشیدی که اثر به کونا کون و معاجین تقویت مقوله منقیه و مانع  
حاصل قلب . می چند بنفش صبا خوش خوش بخت ایل  
تا طبایع را مزاج مختلف شد مستقیم . نش طله از تار درون مرغزار  
صفای پیشمار ایلک شده دل و فرخنده اطرار کین بنفشه سکین  
لب جوده سر بر انو متحیر و نکین اولق عجیب میان کله تازده سرو  
چمان خرامان اولوپ چرخه لر طرف اچلقده و کل رعنا نیچه  
یردن یوز کومستر پ عرض دیدار ایتیکله روی جفان خرم خندان  
اولمقده ایکن غنای نالان سرشب صبا نه دک ناله و افغان  
اتک غریب در انشیه . جان عرض ایدر ساله هزاران نازله چون  
نذر باعث بود کلو ناله و افغانه ای بلبل . سر زکس شهلا سر کچ زین  
قوج ایلده شرب مدام ایتد و کن نیچه انکار ایدر که چشم مجور زدن سر صبا  
ظلمت و بیدار در و نهال بلبله لاله سرو و رعنا عاشر و عذار حذرا  
مثالی کل رعنایه و امتی اولوپ هوا با غدن کچد و کن نیچه صقل که رخ  
زرد و تن لاغر زن روشن و اشکار در . سرش از سانغی  
نیست زمانی خالی . نسیم وزر خود کرد درین سر زکس .  
شمع جمع طرب و چشم و چراغ چمن است . زان چمن را ایلکی چشم  
بود بر زکس . باد صبا مانع و راغک بوصفاسنی کور مکه



سرور زن بریره طور مغه اقتداری یوغدی و جویبار لطافت  
 طزاری مشاده است و تمیکله بر آن قرار ی قالمش ایدی سرور و غنا  
 باشی طشده اولمغله آب روان ایاغنی باغه المشی و شمش و  
 وینار موایی اولمغله بی سبب باغدن چقمقون و کوشه خلعتان کتمسون و  
 نهال بایسن اکا محکم سارلشی **پیت** از طراوت می پذیرد آسمان عکس  
 و ز لطافت می نماید بر زمین رنگ سما **نشر** ساد مطالب قطرات  
 سحاب مواسب ایله بر وجهه زیان اولمش ی که خشک سال غموم و احوال  
 ظاهر و حیوان اولق احوال ایدی و چمن زار امید رشتی تفتین  
 چاویدله بر مرتبه شده شاد آب و خندان اولمش ی که نهال آرزوی بال پرده  
 و پر اختلال اولق محض خیال ایدی سمانه صوره زوی زمین مثال خلد برین  
 ایدی که هر کسک طایر مراد و مانی که موای خیالنده پرواز اید کوز  
 آچوب یونجه دست حصوله مشاه و محسوس اولوردی و لطافت  
 سوادل عالمه بر حال کلشی که نقشند آرزوده و رفیغی نقش ی که ورق خیال  
 و سیفیه باله رسم و تحریر ایده فی الحال صورت و تمثال بولوردی **۹۰**  
 ز اعتدال سوا علم جانور کیسه و اگر بنوک قلم و ورعی کنند کاش  
 بو مقوله زمانده غنچه تنک دل کل کبی خندان اوله دواورد  
 و لاله نغان ساغر نشاطی بر آن الدن قومه سزاوار بنفشه مشکین  
 پنجه دم حزن و غلین اولوپ غنچه و طلال ایله یاشی حالیدن پس شرب  
 شراب بدن باش قالدی بریدر و نرکس شهلا عشق باغله زرد و زار

اولمشق دفع کرد و مال پیکان ساغر تعلین لاله ایله مست و خراب اولمشق  
**پیت** بین مردم از آن روی بسته شد نرکس که در چمن سره و قنست  
 سرکران زخما **نشر** بو مقوله زمان لطافت نشاند ابر کرمان اولوپ انک  
 چمنی ریزان اولدوغنه چمن زار جهان اکا بنیم کمن اولوپ کلر کمن  
 و بو کونه هنگام نراست قریزه رعد ناله حزن ایتد و کنه برق مداختن  
 زمان اولوردی **نظم** رفت آنکه روز نماز ستم تیره رنگت بود  
 و اندوه را بنزد دل دزد رنگت بود و آن غم شد که چون کل رخا بخون دل  
 زخما رعل مال ز برون زرد رنگت بود و اخرو دمان چو کل بشکر خنبد باز کرد  
 از آنکه سچو غنچه دل از غنچه نکت بود **نشر** اتفاق بر کون یا آن سف  
 و انوان وفا ایله که سر بری امله مطالع کلام و کمال و انالی انواع کلام  
 و افضل شمع انجن فضایل و معارف و مدرسه علوم و کواکب ثواب  
 فزون و لطایف اولوپ سر بری مردم چشم کبی کوشه کبر اکین قلم و کمال  
 حلی در در سرنیزه و آمد شد بیکان **یک** قلمه ضبط و نسخ استیلا مانند  
 نورشید مستنیر مشهور و مشهور صغیر و کبیر اولمشق در شال پر دین بریره  
 جمع اولوپ ماله صفت عقد مطلقه صحبت التئید بود داعی بی آزیب  
 بو کونه خطاب مستطاب بوردیلر که اول جمع ایتد و کلک کلمات لطافت  
 سنات پنجه بر بطون مسود اتمه مکنون اوله و اول کان کمال عرفان  
 استخراج ایتد و کلک جوانه پر رغبت و رواج پنجه به دل حقه قلبه  
 مخزون قلد و میدر که رشته انتظامه چکوب درون دلدن رقبه و رقیه



رتبه اطاعت کچور و پسرک عبودیتند منکک و منخط اولوب  
 کردن افتخار و کوش آست بارکی جو امر او امریه منضبط و منسیر و منکک  
 و صدق و ارها و غریقی بحی و لطف بی شماری و کو هر مثال  
 پرورده کان احسان و ادرازی اوله و فلک صراف جوهر سخن و غراب  
 ارباب فطن اولان سلطان فاضلان اهل زمین خضر ترنیک جناب  
 سعادت نصابت صورت نیازله نبش رایده سن **لمنشیه**  
 که اوله رفعت و خلق جهانیه غایت بخشه اسل زمانه  
 او در کل کیسی عرض ایدن بجای او در کویا ایدن اسل کایه  
 منفیض جود و انواع کرمدر معین زمره اسل حکم در زمانه معیار  
 بولدی رغبت او و یردی اهل فضل قدر و عزت متاع فضل  
 و یرمکه رو اجمی معارف اهل بولدی ایتجیح **حی** **وصف**  
**حضرت خواجه آقا ابوالا و مولی الفاضل والنحریر الکمال**  
 سلطان العلماء فی الافاق مالک ازته الفضائل بجمال الاستحقاق  
 علم الهدی علامه الوری و کشف المسکلات حلال الموضلات  
 هو الذی بکارم الاخلاق فی الافاق موصوف و فی تعداد اصحاب  
 الفضل و الرشاد واحد یعدل الالوف مولی عنان غنایه انکنا  
 کتربیه اصحاب العلوم و الفضائل و ساحه بدولته القاهره محظ  
 رجال رجال اندر و مجتبی میخ الاناسل هو الذلک بیده منافع خراین  
 الفضل و الکمال منشور و منطوما و باسمه التسبیح یشر من شیه العاده

و الاقبال مفتوحا و محتوما و غیر کل مجد و مستاده و نهایت فضل و منتهاه نخل  
 بابه العالی مدار للعباد و دار الزمان علیه وفق المراد و الوالی لالای صدق وجود  
 جوهر کیمای معدن لطف وجود منظور دیده اعیان و شهود آیه سیم و صحف  
 وجود مضع تیحان الفضائل لبقا طات الطایف منفر علل الایام سجد اول  
 الفضائل و المعارف شهور میدان فضل و عرفان و نظره اسرار و طبع  
 انظار علم و ایتقان غوامض در یای تحقیق و اتقان کینو رکنوز علوم پند و کران  
 قاسوس لالی فضل و حکم طاکوس ریاض حیاض علوم سم بانی مبتنی  
 لطف و کرم مشید اساس مکارم و حسن شیم مصدر افعال حسان امثالیه  
 و قوت و احسان آینه جمال فضل و کمال مطلع انوار حسن مقال شرق  
 اقاب عالما ب جود و نوال **پست** آن لطف حق که عقل نه دیدست شیم  
 شکرانه واجبست که در روزگار است **مدره** و بیضای کمال قوت  
 غره و ضحای جبهه قوت در در یای کون و مکان خلاصه جوهر کان امکان  
 مطلع کو اکب مناقب مشرق اقاب معالی و مواهب سابق فرسان  
 میدان کلام و منطق مصدر نشین جماع مغرب و مشرق غلّه غایه قوت  
 و احسان خلاصه تاثیر و تاثیر و جوب و امکان **پست** رای عالی نظرش  
 مطلع انوار یقین ذات فرخ اثرش نظره الطاف خداست **نمشه**  
 بر ذات فلک سمانه و ملک خدا که بانی سعادت و عکاسی قطب  
 فلک مستدیر کیمی و راسخ و قرش قصر عالی قدس مانند فلک الافلاک  
 عالی و شامخ اولعله بساتین افواه انباده اغصان و افغان لیلان



شمر ذکر جیسی و بر شان سعادت نشاند که جلیل غایت و جلیل هایت  
 صغیر و کبیر و برنا و پیرک قاید و دلیلی و لوبی غلام انعام و احسانی از باران  
 اکوانه باران اولی عالم انسان و عاده خلق جهان بختی ارم گرمی و شگفت  
 شایسته وجود و نعمی اولی **نظم** فی عقل بسر حد کمال تو رسد فی جان بسراچه  
 نوال تو رسد اجزای جهان اگر همه دیده شود ممکن نبود که در جلال  
 تو رسد عظیم ملک مطاف و حریم فضایل اوصاف فی قبیل  
 جلال شایسته و کعبه قوافل محاسن خصال اولی قدری نه محل کلام و نه جله نام  
 و عاده اصحاب معارف و ارباب لطایف احرام عبودیت طایف  
 و امالی تحقیق و تدقیق بر فواید یاقین من کل مخ عمیق بلا و بعید و دای  
 سیمین شد حال اید و پست حرم خمر ملز که دار الامان جمله عالم در  
 مقیم و عاکف اولی **نظم** نعل سیم سمنش تاج سر اکابر  
 خاک در سرایش آب رخ افاض آن کعبه عالی و آن قبله  
 موالی آن منبع امالی و آن مجمع فضائل ذات سعادت سمانی جامع سعادت  
 دنیا و آخرت و حایر انواع علوم و اصناف فضیلت اولی غریب و کلید  
 که اول سینه فضلا اولان سید علما ک نام نامی و اسم کرامت  
 سعد در وین سیم موفور لایله زمان پر حضور و جهور لرزه ساجد قلوب  
 امالی و امالی در پیش محظوظ و منازل صد و را عالی و افاض  
 پست معمور اولی عجیب و کلید که سحاب کرایم هوا بهی ابر پر برق و عدد  
**بیت** کجایت وصل دوست که عالم طلسم است هر کس که یافت

حکم سعادت بسم اوست نشاند و لایلی الیه سعادت ترین نایلی  
 و کل که بشارت زخاردست جواد بجا ایش از نه مشکل اولی و عاده خلق غیب  
 و شرف تراکم و تکاثر ابطار له غرق اولی در که سحاب لولو بازگشت  
 در پیش و کوثر شانه مائل اولی **نظم** کف در پیش نه بگزیدی اولی فی الجمله  
 ابر و با غش و غنی نه المار بحب و نشاند اولی مر و اید صدف فضل  
 و احسان خواجهر جهان اولی و غنه دلیل و برهان نه لازم که استاد  
 فرمان فرمای زمین و زمان در و اول در دریای کریم علوم ریاضی  
 و حکمی و معلّم ثانی اولی و غنه دلیل بر ایتقان نه حاجت که اول سلطان  
 اقلیم فرمان خواجهر سلطان جهان در پست هم جبار خواجهر فقیر را در پست  
 انت بر الفقه کنگر تحت است بر الغنی و حقا که بر ذات شریف و غنی  
 کستان است تلمیذیه آب روان کبی یوزا ورن متوطنان وادی  
 سخن زمین آب جوی خوشی سکو ازدن ایجوی و سیاب و غلام انعام  
 نوال لکنیک رشحات و قطراتی الیه عاده و عالمات کستان انانی و انانی  
 سر سبز و شاد و ایدر علی الخصوص خندان و درون صفا مقرون لایلی  
 متلالی ملایستوی الدین یعلمون الیه ملو و شجون اولان طائفه شریفه  
 علماء و ایوان سعادت نشان قلوب الشراء خزان الرحمن و منزل  
 و مکان ایدن فرقه لطیفه شعراء و سایر اصحاب معارف و ارباب  
 لطایف و غنچه جانی نایم انعام و احسان لایلی خف ان و سر برینیک  
 خاطر محسن و نودل شکسته و مغربی الطاف و سکرام از حدی







[illegible][illegible]



اول افتاب دولت قاهره و نورشید سطوت با هر ذک و قیاق زفت شنبه  
 بمکده قاهره و کعبه عجب و کل که افلاک معدل النهار و اسطلاب مهر و ماه الیه  
 اول ذات سعادت پیناه و جلالت جایگاهت در جات مجد و معانی  
 درک اینکده عاجز و حایر در **شهر** سپهر مرتبه آن خواججه چنان که شده است  
 بذات خویش صفات کمال را خاصه ز قهر قدر رفع وی اولین پایه  
 روانی تاسع افلاک را بود عاشره مبادی مالدن بوسن و ناله کلنج  
 ایثار و امر آئین و از جبار و داعی مناسی شعرا ذات سعادت کرداری  
 و تحمیل و تکمیل فضائل ذات بطوع الاخلاق و الشانلر نیک و ثاری اول و غنی  
 غیر بی تو نیست علیه و سجیه جلالت ایل متاز و سر و مثال بخلق جمیل ایل  
 کشیده بال و سر افراز اولش در که انتظام امور جمهور و ضبط و ربط با و غور  
 تمیزین شایب و مراتب ارباب فضل و کمال و با بجه جلال و وقایق ده  
 و جلالت تعلیم و ارشاد جناب پر صلح و سدا و لرزه مفتون و موقوف و سر آن  
 لوازم مهابه جلال اسلامه مواظب و مشغول اولو پ آمده اصحاب  
 طبع عالیه لرزه طلال و بی تردد در باب مناجات و سن شریفه تعب و کمال  
 و پریشان مرطاب علم که جناب پر فضل و حکمتدینه برکت علمی القایده  
 فی الحال ایل تعب و کمال صورت انجملال بولوب غنچه خاطر عطر لری  
 و سیمه آن شمیر سعادت منظر لری بوموا ایل برده و ترماده اولود  
 و چنین دار طبع با اقتدار لری برده اکتب نصارت پتجد و اندازه قور  
 چه حاجت است را بکه فکر و نظر ز نور غیب شود بر تو آشکارا

معارفت بود آن کونه در فنون حکم که در همه چو حکیمان یک فنی همسر  
 اولو علم جلیل تفسیه ده و در کس از تنه لیک قدیر ده بر امام فایده  
 جمله اهل حقایق جناب پر احترام که محض علیته آئین و منبع سعادت  
 بهمناسی در اقدار ایل خیره اید و پ عاقله علما اول نهر سالی و بحر معارف  
 و فضایل آن اغتراف ایدر ایل و ذات ستوده صفاتی که کشف مشکلات  
 و حلل معضلات در کشف اسرار و مزایا و رفع استعاره حجب و خفایا قدس  
 ایل و صد و رجب و قصور و موفور لرینه اغتراف ایدر ایل بیضاوی دخی  
 محکم انصافده قاضی اوله بو حکم محکم بلا شبهه راضی اولور دی و علم  
 حدیث بر مرتبه عالی سند امام اهل و او حد جامع اصول فضل و کرم  
 و راوی اخبار حسن و حسن شیم در ایل افکار کیف بشا متصرف و مولا  
 اوله عجب و کل که مالک فضل صرید و مشرق و مغارب و منافع  
 و سن شایب متلا و رخشان اوله غریب و کل که احادیث کمال و احکام  
 منعن و صحیح در علم اصول ده کتاب حکمیه مقتدره جمله ناس  
 و بالا جماع اهل سنت و جماعت عام و خاص میبانه فضایل  
 و کمالانی خارج حیطه عقل و قیاس در علم مزبور عبارات لطیفه  
 و اشعار شریفه لری ایل تنقیح و توضیح اندوکی نه محل کلام در که  
 صدر الشریعه و الاسلام و اول سراج و مابک ساک و ناسک  
 اوله فکر میمخاج موصول مطلوب بغیب اوله و غنچه ایزاد و لایق  
 و بر این عقیده به حاجت که منازل فضل بکشماری مشهود و منظور



جمله آتام نور و علم فقیده اول خلاصه اصحاب علوم و مختار از باب حدود  
 و زبده و اول واقعات و نوازده اصحاب فضائل و فواضله عده  
 حایره کلمات و معارف بلاغه هدایه ربانی و غایت یزدانی ایله  
 عاجز حیران درایه و مساعد فضائل بلایه اولوپ در بای محیط فضل  
 و حقائق و مجمع نیای تحقیق و ایتان اید و کی معلوم و مجبوم عالم  
 و عالمی نده **ابو حنیفه** ثمانی وینده که نولاه افضل اچره اعا اولوپ راکه عین  
 و عین اید و اول مقتدای انام خواه که مکتب حدوث و امکان  
 معلول علی فضائل و عرفان و واقف موافق فضل پیشا را مبادی  
 نظرونه و فاضله و مراد اصحاب انظاره و اصل و پیشوایان تحقیق  
 و یتقان **ابو حنیفه** زمانه اکتساب اید کلمی حقایق و دقایقه بر آنده نایل  
 اولوپ **ابو حنیفه** فضل و کمالاتی طبقات ایله جلالتن رفیع و منیع  
 اولوپ و عینی و محفل ریب و کمند که میرصد رتدقیق و ایتان اولوپ مکتوب  
 عده و **ابو حنیفه** زویمال اید **ابو حنیفه** و مرآت اصحاب مطارحات و مباحث  
**ابو حنیفه** سنان سنان التقاط جو امر معارف و کمال اید **ابو حنیفه**  
 و ایتان بی مثل و عقلمست معترشته که سر ایا پیله علم و سنه و علم و ذکا  
**ابو حنیفه** فضائل و ارباب فنون آلام بی انجام دهر دون و عجم  
 و موم سنان و از کونین نه غم چکر که باب عالیسی عاتمه و سوالی پسینده  
 و مکتوب **ابو حنیفه** و مکتوب **ابو حنیفه** و مکتوب **ابو حنیفه** و مکتوب  
 اولان اول و ایتان **ابو حنیفه** و اسعد در اول بر کزیده اما لی مکتوب و شرق

خد متزنیک علم عالی آلی نطقده و دخی مهارت و قدر تلمی پیرون تقوی  
 و تفکر اید و کنی جمله اهل تحقیق و عرفان تصدیق و اذعان اید و سب  
 اول ذات فضائل ایجاب به فرد آفرین نسبت اول نعمه لایق و شایسته  
 و کل اید و کنه حکم اید و پ بوقضیه کت صدق و وقوعی نور افشانه  
 رخشان کبی ظام و عیان قلشد در علم تو کت خفی و علی جزئی کلمینه  
 جامع و عارف و دقایق حقایق و بلاتل و رقایقه و هسل و فایز اید  
 یرید که جناب جلالت فضایی فضائل چید و حسابله مستور و در و صبور  
 تفننای علم غرور دلائل و اشکالی و تصورات و تصدیقات و مکتوب  
 تفصیل و اجمال و ایرادات و اشکالی ایله بالبد اید معلوم و مجبوم و مکتوب  
 اول و غنی نه جای تعجب در که نقوش و صور الفاظ و عبارات  
 نوع ضمیریه فضائل آیات لمرنه و محرز و تصور در با لکوس زبان سعادت  
 مانوسلر نه اولیدر با قدم عالم شهبه سدن دم اور فرید و وین  
 حکم ده کج و کلت ایله موسوم اولوپ دریافت سعادت اید **ابو حنیفه**  
 و محسوم اولمزید **ابو حنیفه** سینا زمان پر بخت **ابو حنیفه**  
 حاضر اولوپ ذات فضائل شوخترندن قاعده و قانون **ابو حنیفه**  
 علوم و سنون اید **ابو حنیفه** و علی شکوک بی محلدن شیخایکات **ابو حنیفه**  
 اقص و اختیار انواع فضائل و انصاف کمالات اید  
 زدرک غایت علمش علوم مدر که قهر و زکته ایت نقیض نفوس طبعه مضطر  
 و علوم غیبه و فنون عجیبه علی الخصوص علم اوقافده علی الاطلاق



میان اصحاب استیصال و استحقاقه شده اتفاق اولوپ بوفن  
 پر استناد و وثاقت استاد ما را بدو کینه اجماع و اطباق اولمش در  
 عجایب حالات و غرایب اتفاقات در که جناب فضایل بانی محراب  
 برونده مدرسه علیه بیدرم خانه ده مدرسه و بنای سرای وجود پروردگار  
 انواع فضایل مخصوص و کمالات نامی و دایله مؤتسس اکین علم غوره  
 فی الجمله کوشش و ورزش ایه کله بوفند و حق استاد اولوپ  
 بوعلمک غوامض و خفایا و اسرار و خبایا منی جامع برقصیده برگزین  
 بلاغت نخب و تالیف اید و پ و وفق المراد و یو آد و یرش لردی  
 فی الواقع کواکب ثواب عزت و رفعت لردی و وفق المراد و یو آد و یرش لردی  
 جوق مدت کچین پا دشت با عدل و داد اسکندر نوشیر و ان ثرا  
 انقاب عالیا عالم عقل و ساد ادا دشت من حضرت السلطان  
 ادا ام اینه بسلته بالا و لاد و الاحقاد الی یوم البت و حضرت قرینه  
 تعلیم و ارشاد الیه استناد اید و پ بغایه الله کله اول زماندن برد  
 کامران و برآمد اولمش لردی و متع الله تعالی الوجود و بطل بقائه  
 و نور صدور الملمین بنور لقائه و لازالت نجوم سوده بافاق  
 الوجود طالع و مشرقه و الن حایم الانشاء بسوابع المدح و الاطرار و طلقه  
 حقا که مثلثات و مرتعات اوفاق اول ذات ستوده اخلاق و غیره  
 دست کو هر پایش و پرانها فکرند و چه تاثیر تمسک که اشرف ساعات و مین  
 اوقات و آنی رسم و تصویر این سعاد کبر و ن و اول ذات کریم

نه حالت اید آنک نزع و شقاق اید و پ فرمان واجب الاذعان  
 انقیاد و از تقاضا اوزره اولسون که قبض و بسط جمله جبهان علم قلم  
 جلالت نشا نمرینه مشهور شعر سپهر را همه بر قطب دولت تو مدار  
 ستاره را همه بر ست طاعت تو سپهر نشا چونکه اول خواججه جهان فضل  
 و عفا نیک نشا اوصاف و اخلاق ندره مداح و و صاف اولق نه لازم  
 که آیات واضح البینات محامد صفات و محاسن مکاتبی مجمع و محفل  
 لسان بی نوع انساذه متلو و خزاین قلوب و دقایق صدور انیس  
 جواهر زواهر وصف خلق عظیم الیه مشون و ملو اولمش در شعر  
 همه کس را شرف فخر بعلم است و منه تویی انکس که تو علم و نه فقیر است  
 نشا اقدام اقدامه قصد اعلام و افهام اکنون مراد که بردیاره  
 واره فی الحال بیان اوصاف اخلاق پیشماره منی سنی استقبال  
 اید و هر کس بدو کند زیاده مقدمات پرافاده سوز سکا نزار قیل و قال  
 اید شعر بوی اخلاق صبا اقصی باقصی میسر و صیت احسانت  
 خبر کشور بکشور می کند بر شان سعادت نشا که ذکر جایی غوار  
 و انجاد ربع مسکون هر بار مشک سابق الیه آنک اوصاف  
 و القابی اشاعه و اذاعه ایلک تحصیل حاصل اید و کی نور خورشید  
 کبی روشن و واضح در و بر ذات ستود و صفات که شیم نحت خلق  
 کریمین لطیفیم لعل و دما در روی زمینه منتشر و منتشر اید و فی ارباب  
 عقول و طبعا بیان و عیان خلق تطویل باطل اید و کی بوی عود



و غلبه کبی ظلم و فاساد در **شهر** بیوی خلق خوشتر است چکار و آن  
 سحر که از طرف بت و خمار رسید - نماید در سه افق ذره که در و  
 ز آفتاب دلت پر تو عطار رسید - نشر اول حضرت ده اولان بشاشت  
 و طلاق لسان و صباحت وجه و غدوبت بیان کلمات روز و  
 اولان حسن و علاوت و عبارات فصیح سنده اولان لطف  
 و ملاحت و لطافت روی مهوشان پر صباحت کی قابل تعبیر  
 و ممکن تقریر و روایت دکل در رقیق کلامی رقیق و مد آمدن ارق و  
 در سجای در سجادین احسن و اطراف اولوپ مر کلام که دمان <sup>انتظار</sup>  
 عیان اوله پنجه جان سوزان روان اولوز مکر انفس عیدی  
 دل مرده اصحاب حاجاته ملاقی اولیه حیات جاودان بولورده  
 غایت علو جاهله نهایت سکنت و کمال کنت و اکتدارله  
 فوق الغایه در ویشی و مسالت اوزره اولوپ تها و علم  
 کمال ملایمت و انبساطی و فراغت و جبه بره ایلله اولان خشم  
 و غضب و ابطال و اصحاب طی اطلاق براعت انتظار مله قابل اعلا  
 و افهام دکل اید و کی معلوم و مجسم و م جمله انامد حاصلی کس که  
 بنفس محلب انس و محفل قدس لریه داخل اولوپ صفای کلام  
 و لطف ادا رینی کوش و خاک سیاه پامال ایتد کلمی جرحه لردن  
 بر قطره سن که نوش ایده بالکلیه کند و بی فراموش اید و پ  
 تمام خشم و مدوش اولوق متورده احوال فرخنده

علی الاجال بوموال اوزره جریان آتش در و کواکب ثواب اموری  
 مشرق و مطلع بزوز و ظهور ان بود و جماله طالع و رخشان اولشده  
 که بنای پر معارف و انضالی تاریخ سبوت رسول پر اجلان  
**ع** که زدر که پیشرب سادات جلال سنده ثبات و اربعین  
 و سماء ده بود عالم وجوده نشاء پر جودی قدم باصوب ذات فخر  
 و مسعودی ایل صحن جهان تازه و خرم اولوپ مر کوشه سی رشک کارخان  
 چن و آرامگاه ارم اولشده زوایای کردون و اقالیم ربع سکون  
 انواع شرف و سعادت ملو و مشون و اصناف سرت و اجناس  
 مقرون اوله غریب دکل که افق وجود و شیه امکان طالع و رخشان  
 اولان اول سعد اکبر در و سزای پای ملک جوال اضواء انوار له مال مال  
 اوله عجب دکل که مطلع جلالت دن باری و شارق اولان اول شوره  
 انور در **شهر** روز ولادتش چون نظر کرد شتری اوصاف و گفت که او  
 سعد اکبر است **نشر** روز ولادتده راضدان سپهر تقدیر و ستاره  
 شناسان افلاک معدل السیر اول ذات جلالت نهاد و سیادت تراک  
 سعادت نظام و بخت خدا و اذن معلوم و مجسم و م ایتدیر که غنای زمان  
 بو نور دیده اکابر و اعیان نور دیده کبی منظور و مقبول خلق جهان  
 اولوپ عالم فضل و کماله ملال آتش رایه بالبنان اوله کرک  
 و شکان قافیه که از و فصیح زبان سحر از حین حکم و پیمده اول  
 ذات بزرگوار کلام فرخنده اطوارن کوریک جزم ایتدیر که سزل نامده



خواهد چنان اوله کرک **انشیه** قریح ان ساعت که طالع شد بمون کرک  
 افتاب فضل و دانش خواجه غایت مداره بعد ذلک بر فحوائی نقلی بلغ  
 اشده آینه هکلی و عینا وادی تحصیل علم و کماله کله و ذات مستشاک  
 سن تمیز و بالغ اولوپ انواع معارف و لطایفه بالغه مبالغه حایز و مالک  
 اولی قانون معیت و واسلوب معهود و وزره افاضل و اکارم نامعدود  
 خدمتنده و تکمیل اصناف فضایل الیه سوره اولوپ به بری سوسن و  
 زبان کبی مدح و اطرا الیه رطب اللسان و عذب البیان **اولیه منشیه**  
 که کم اید کسن عرض جمالی کل کبی عاشق بیج رکن او اور و ایما کسل  
**نشر** بعده سلطان الافاضل برمان الامثال قدوة المفسرین اسوة الناجین  
**کشف الشکلات** حلال المعصلات شیخ الاسلام مقتدی الانام  
 ضلیان اصحاب دانش و اذعان نعم الهادس اولان مولانا ابوالسعود  
 الهادس و سوالدی لم یمسح الا یام بیکه فی التواریخ و الفوائد فی تکریم  
 دانشمند اولوپ اول سیف صارم و اسدضرم خدمتکرندن مدایم  
 اوله قدن صکره طریق پر توفیق تدبیر عازم اوله قدن اوله اوله اوله اوله  
 الیه مدرسه علیه و مراد پاشا الیه به منه و بر مراد اوله مدرسه بعد و محروسه  
 بروسه ده قرق اچمه الیه مدرسه و یلدرم خایت و تحصیل انواع فضایل و سعادت  
 جاودانیه ایشیدیدی بعده مرحوم و مغفور له سلطان سلیمان خان اسکنه آسکانه  
 فرادیس الجنان سکوتار سفینه روانه اوله قدن بابا لرنیک التامیله و تضرع نامه سیده  
 یرلندن اون اچمه ترقی اولوپ پایله خارجه داخل اوله مدرسه مدرسه

فرز پوره ده مدرسه ایمن مولانا محمد الدین التاری مرحومک توارینجی ترجمه ایست  
 انشا العلیف و بلنج ایله بر کتاب بدیع التمشید که استاد زمان و خواجه  
 جهان مکتب وجود و امکانه نظیر و مثالین کورمشدره و نشان عالم و بخور ان  
 بنی آدم اول کلمات بلاغت سمانک قرین و مثالین ایشتمشدره عبارات فایده  
 و استعارات رایقه سی جبریت نمای اصحاب بلاغت و کلمات طبع و الفاظ  
 فصیحی جبریت فزای اصحاب فصاحت و براعت در بر کتاب مستطاب که  
 ان خط و عباراتی نیم سحر دن اعذب و کلمات پر انتظامی سحر مودن  
 احسن و احلیب تر صیغه سنده بر لطیفه و صیغه سنده پنجه فوخه و مر حرف سندن  
 پنجه طرف تر نقطه سندن پنجه نکته تر رخنه پنجه کنز تر اشارت سنده پنجه رت بندش  
 و خلال سطور و حروف مشکین مود و فن حالات سحر حلال شمول و شریح منشیه  
 کتاب کالیظ العیون السوایه و لفظ کسپ سال ازل الی البواکر  
 و نثر کانوار النجوم الزواهره و نظم کانوار الحدائق رونق  
 نفایس در من تدبیر خاطر اذ المایه از ری بالبحار الزواهره  
 اول کتاب بلاغت تصابی تمام اید و بی بعضی و زرا و عظمه اید اید  
 منظر لطف او فری اولشدن چوق زمان کچدین پایه غرتری مدرسه سلطانیه  
 بروسه الیه مرقع و علی اولوپ اول پایه به ذات فضایل پر ایه لری انواع  
 عزت و علا و یرشد در سعادت اول منصب که ترفیف جناب شریف لیه  
 مغرور و شرف اولدی و لت اول کسکه نک که کوشش دل و جان  
 جوامع و امر کلمات پر غنای سله موقوف و مشتف اولدی بعده قدر



و ارسن شایسته معادل شعرای یانیه اروپا اول مقام عالیک مستحق  
 ذات جوری سرشت لایله معادل و مشکل شست بهشت اولدی **نشیه**  
 منسبل بولدی غنی خلق بمان ولی - بولدی شرف وجودک اید غنت و علا  
 بعده نخت سعادت دن اسعاف و اسعاد ایله پادشا و سعادت نژاد سلطان  
 مراد خسر ترینه شهنشاده اکن خواجه اولوپ غنایت بغیات رخاوان  
 بیکر ان سبحانی ایله کامران و بر مراد اولشدر اول زماندن بر و ندرین  
 مقام عزت و علا و ادنی پایه شرفات رفعت و عظمتی فوق قدین و مرز  
 سر زمین دن برتر و بالا در حق تبارک و تعالی سریر عزت و رفعت ده بخت  
 و محله و آیام عزت و سعادت لیری الی قیام الی عه و الی عه القیام  
 مستدام و بویاید و پشتم سرای وجود سعادت پرایه لیری بتان جهان  
 کی خوان اخوان معصون و طوارق و نواب حد ثامن محروس و مایه شرف  
 او هم آیین و به روح الاین - کم درون دلان اولشدر انین  
 بوفنده دخی طبع بزرگوار لرینک اقتداری بر مرتبه ده در که تمام  
 شجره قابل اعلام و اظفار و کلدره قطره نسیج آب زلال و شجره  
 نه سیال پیل الیه پین زار قلوب اهل معارف و کمالی مخضره و منضر  
 و عود عبارات مسوده و عنبر سارای کلمات مدوح و محمود ایله و باغ  
 مستنشقان فضایل نامعدودی بخت و عطر اید و پشتم بار دآمان جهانیا  
 کو امر نامداره و جوهر پر عتبار نثار انکس طبع عالی و ذات کامل البیاریه  
 شعار و ذار اولشدر تبرکات و تمین انوار طبع اشش افروزه و نوار در

حکمت اندوز لرندن بعضی بو صحیفه نیش از وصفیه آثاره ایراد و اصدار  
 اولندی بو بر قیاج اشعار بلاغت شعار اول ذات ستوده اطوار ک اول  
 معدن لطف و فتوت اول منبج کرم و مرقمک اول سرچشمه فضائل  
 و عفاک اول سر دفتر اصحاب الطاف و احسانک اول ماهمین  
 جود و نواک اول ناصر و معین اهل معارف و حکمت آثار اعلام شگین  
 ارقام و نتیج طبع فضایل استقامت **در شعر** سوز جان صوبه یوق دین **سبک**  
 بول نهشت ده اکلیجه اولم غم کبی - شویله او کر نش کو کل جرانه کم کل ستم  
 کوشه ذوق حقیقت دانی بر عالم کبی - سرکی کورسم غم سحرانله کشته در  
 چرخ سرگردان دخی سحران غمندن خم کبی - یولنده و شدم غم رخا کایک و یول  
 دیدی بر که بهچ راه افتادم کبی - راحت در مر جرات تیر غم کونک  
 نیش ایکن خوش ایلیم زخم کلور در کبی - آجیز مین کوزم یاشینی مردم زاده در  
 انلقدن کندی عینم اولدی معسم دم کبی - حد نده بند سلطان مراد کیم  
 در کمنده چچه بیک مملوکی و ارغاکم کبی - اگر در سگ زمرده صفا ملسون کون  
 رقیب فتنه جویی در کسکدن سور کیتون کبی - قدینه بکرم دیو کوشش و شاد و لوش  
 یقوپ باوخران اخالیه بی بار و برک تسون کبی - قیام تو پردی و وحشده اولمیت  
 دل او آره صبر تسون ماله دور کیتون کبی - کید روی پوسندن بن جیفه غزاله  
 آکی کورین آنی دخی بندن تر کیتون  
 و الطاف و اعطاف جناب سبحانی ایله بو طایر میمون بال و میمون  
 و الطاف و اعطاف جناب سبحانی ایله بو طایر میمون بال و میمون



که سوای کماله پرواز ایلدنی پس انکا لایقده که اول بارگاه جاده و جلالت  
و ایوان سعادت و اقباله آشیان ساز اوله و بوجده چرخ و چرخ  
و ذنیه پر غنچه و دلال که تنق کون و سر پر و غیب بدن ظهور ایلدی سزا  
حرم برای مکارم و افضاله مقبول و منظور اوله و بوجده چرخ و چرخ  
و غنچه آشیان برای انواع و الوان ثماره مالال دره و زمین لطفت  
قونی اصناف و اجناس ریاحین ایلد خلد مثال اولدنی انکاسه  
و خلیفه که کاسی تو چکاه جناب سعادت پناهی اوله  
بر لطیف کینه در بولدی زما که ظهوره لطف و احسان که لایقده را و کور  
عاشاقم عاشاقم **فصل** زخردان نه نیکوست لاف بغت  
مکن بود الفضولانه کار فضیل بلکه آشیان زن ریده و عقاب عقاب بدن  
رهیده اولمش بر غنایب خان دیده در مکر کلستان التفات  
بیمه و کرا نکرده بال آچوب کل الطاف و اعطاف خدام الطاف  
و اعطاف خدام بارگاه ایلد شگفته و خندان اولمغه متعانه کلمه  
و جمله و جمله نه شسته و دست و پایی عقال انفعال ایست بر سر  
بدن و شاه بی حسن و بهادر مکرین نظر عطف ایلد جمال بولوب  
مطالعها یونله فی الجمله کمال بولد و خشت سال محنت و ملالدن زبول  
بولش و آسیب سوم غوم ایلد برکت و باری صولش بر نه لدره مکر  
فیض امطار رحمت و افضال و رشخ در در کرم و ذوال ایلد سر سبز  
و غم اوله **فصل** کرا این نبیره مس قلب یابد از تور و اوج

شود روانه به باز کارگاه فضل و کمال بود که صدر نشینان بارگاه کرم  
نظر کنند بر افتاده کان صف نعال **فصل** معلوم و مجله و مژده  
الالباب اوله که بو کتاب مستطاب اوج فصل او زره در  
**فصل** اول سلاطین ماضیه آل عثمان بیانده در **فصل** ششم  
شهرزاده کان و صفنده در **فصل** ثالث حرف بجا ترشی اوزره  
علما و شعر بیانده در **فصل** اول عرصة عرضیه ربع سیکون  
مضرب خیام سعادت شمعونی و بساط بساط اغبر مثال محطه سادات  
محطت و جدلی اولوب تخت نشین اقالیم جهان با طول و العرض  
آینه اجمال با کمال انما جعلناک خلیفه فی الارض مرکز دایره سپاه  
ظفریت و مطلع انوار السلطان ظل الله اولوب اولاد انجاد  
کیتقاد نژاد عثمانیدن پر تو انداز قصر وجود اولان نامدار لر و وجهه  
سمت و قبله نمکین صلاح امور عباد و بلاد و نظم مصالح معاش  
و معادیت کدن صکره تیغ زبانه ملک بلایت و بیانی کشته اید  
چو کان بانه لیله کوی نظمی ربوده قلن شه یار و صفنده در **فصل** ششم  
**فصل** در اوج این **فصل** اول اول و دودمان کشته الاحسان  
و خاندان لطف و استنماندن بری کند و به شعره شعار و پروپ  
عرصه بلاغت و میدان فصاحتده صاحب کیر و دار اولوب رها  
خطی به یحسان خطی فی نظم و دقایق تیغ آزمایی به حقایق سخن آری  
ملحق اتمیک صاحب السیف و القلم اولوب تیغ فی و ریغ ایلد قلم تراش اید



دست زبانه دامن جهانیه کوسر پاشش اولان سلطان سلاطین  
 جهان فرمان فرمای زمین و زمان و نصارت بخش ریاض این  
 و ممالک طراوت فرمای حدایق مناسج و ملک و واسع کنند  
 حومه اسلام باز کنند کفره لیسام آفتاب عاتاب دولت  
 و ماه جهان افروز شوکت باده شه سر کردن کشتان و با جدار  
 پناه خمر و ان و شهر یاران فاح حصون و قلاع کا سر بل و  
 و سواح اکثر ممالک رومی عساکر فخر سومی ایله تسخیر و پنج صاحب کله و  
 اولان افکار یری قمر بیس الصیرایان بلادین و ایمانی به حارس  
 و اولاد امجد و کرین جشمانی به سادس اولان ابو الفتح و المغازی  
 محوم سلطان مراد خان خازیر و محوم و قوم افلاک سلطنت و ایلان  
 سادسی و لغله که صاحب ملک مشتهر یز علی و دانشوران و میل و رغبت  
 و طایفه شریفه فضلا ایله صبح و لوپ مرات خمر و سوزان و  
 منظور نظر انعام و احسان و سفینه سینه اصحاب کمال متغی در یای  
 سخی و آذانی ایدی نقاشان صور حکایت بو کونه رسم صورت  
 روایت ایتشدر که اول کوکب برج شامی مر عالم افروز پادشاهی  
 خاقان صاحب قران و مرصفت ده ایکی کون علی و شعرا ایله قسه ان ایدو  
 کاسی شکلات علوم و معضلات فنون مباحثه و مناظره و کاسی  
 معارف و لطایف کونا کون ایله مشاعر و محاوره ایدردی  
 سنه خمس و شصین و ثمان نامه ده بیعت مایه نوری اولوپ سر سینه

جلوس سعادت مقدر و نوری اولش دی بعده سنه خمس و شصین و ثمان  
 یا ایها النفس المطمئنة اجمعی الی ربک را رضیه رضیه نه سینه اجابت ایدو  
 شبها زبانی کشیان جهانن بر یاض رضوانه بر دار قلوب فاد علی فی عب  
 و اولی خست فریاد جنت برین و اوج علیتین در کشیان ساز اولوپ  
 بی خیل و خدم و طبل و علم یک و تنه ایلدی غم عالم جاوید و خدمت  
 والد فر و بس مکان و قدس کشیان ملک منک حکایت ملک  
 ملک روایت اولوپ بجا را خبر ده خواص لقی املک سالی تحقیق و بیان  
 کتور و کی در و آلا بیب اندر که بر کون بر در ویش دل ریش که ظاهر  
 محتاج ان کورینور دی لیکن عالم ایلند سلطان جهان ایدی  
 خست زیر سر و برار که مفت اختراپی است قدرت کرد و منصب صاحب  
 کوشه و یرانی تخت سلطانی به دکنزدی و کلاه قوی تاج پادشاهی  
 شاه دهره و یرمزیدی و بر کون پادشاهان صاحب بختی سر بر تختین ایدو  
 و پنجه فت و دهکان کوی ذلت و موی تخت سلطنت و سر بر عترة ابر کوردی  
 بر در میگرددان قلندر باشند که ستانند و دمنده فرشتان  
 سلطان مسفور ادای نامداز و عساکر شیره کار که کشت کوه و دشتدن  
 کلور کن نذا ایدوپ و بر که ای پادشاه ابدل و داده وای موسوم اسم شریف مراد  
 تحقیق و یقین اوزره اول که و عده یقین اولوپ جناب بی ریب و بین  
 سکا و یرلان دینک و عده سی تیشد ز مدت کیر و دار و بست و کشاد  
 اخرا و لدی شدن کرو سفر عالم عقبایه حاضر اولوپ چشم جان و دین جنبایکی



جانب زیاده و در روپ ریاض ملک بقایه ناظر اول پادشاه  
 منظر و منصور و خنی سرای سعادت پیرای و تخت پر سرور لایه کلوب  
 ترتیب مقدمات ضیافت مباحثت اید و پادشاه و علمای و فقهایی دعوت  
 اید و پادشاه حضور موفور الجور لایه تجدید مباحثی و توبه و انابت امیر  
 و بوجاهت و برآی مقداری مدت کچین بوجار غرور و سرای سرای  
 سرور و رحلت ایلدن نورانه تعاقب توبرا یکی اشعار اول پادشاه  
 کامکار کفازند در **بیت** کرچکم خدم و کلدر بوسه کی قلن طلب  
 عارف اولان چون بلور آنی نه لازم سو یکت  
 ساقی کتور کتورینه و نیکی شرابی - سولیت کتور بروینه چنک و ربکا  
**ذکر است** **ساحان** **توحید** اول سلاطین عظام و خواتین فخره ان  
 و خنی سلطان سلاطین العرب و البحر بر بان طوک الامم بالعدل اتم  
 بانی بنانی الجود و الکرم لاولی الفضل و الحکم و ارث ایالت اقامه ارجن  
 مصطفی قناب سلطت قاهره بالظول و العز و خاقان زحل محل و فلک اساک  
 مرات جمال باکمال فاعلم بین الناس در دریای سلطت و سعادت  
 کستری خورشید آسمان رافت و ذره پروری **شعر**  
 شامی یافت ملک بشیر او قرار - خورشید ماه طلعت و جبهه  
 محمد و جومات عالم عدل شیدار کن میان علم و فضل غمام انعام و بر  
 و عوارف منظر شریف لطایف جملکم خلافت سلطان اقلیم  
 وجوده الی حوالی کومت وجود سلطان السلاطین المحکم آیه عظمت

با صدق الفح و الحق الیقین و المعاده رایه عظمته بالنصر العزیز و الفتح المبین بنوس  
 مباحثی الانصاف ادم قواعد الجور و الاعتیاف المنبسط فی نواحی البلاد انازه  
 اث یعه و المنشین الاقاصی و الالادانی انوار هالت طعه السلطان المؤید  
 و الی قان المعظم المنجه السلطان محمد انا رانه برانه و نقل یوم الحشر مینه  
 حشر قری در که نفس سرغیزی عونی در حقا که بر پادشاه و لم پناه ایه سکی  
 و زده تیحان خواتین جهان حصا ساجه جنابی و سانه و دکرمت وجودی  
 نقطه حکم و کتابی ایدی اشهب جاه و جلای اول مرتبه ید راضی و کل اید  
 که اکلیل فکب حوال مسیر نعالی اوله و خلعت سمت بانی اول دایره ید  
 سر فرو آفریدی که رواحت آسمان پاره حاشیه اذیالی اوله **شعر**  
 جهان پناه و منظر فر و مؤیدیه زحل محل و فلک تربت و ملک سیاه  
 مرطایفه نک پای سو قی جمال کمرتی ابلقید و مرغ بال اصحاب کمالی وانه  
 احسان و نوالی الیه صید اید و پادشاه خاطر انانی لطایف اگر امیر سحر  
 و مصباح خلق جهان ثواب شمع لطف بیکر انیسله منور آینه جماع  
 قلوب خاص و عام جو لانه توسن محبت و ولایه و خواط اکابر و اسات  
 زدم و فوج و مدحت و ثنایه اولش **شعر** شمشیر که جهان شد  
 مطیع و فاش گرفت روی زمین نور عدل و احسانش و مدام نعظیم  
 او امر الهی الکی مقدمه او طار پادشاهی بلند و تقویت شریعت مصطفی  
 قلنی وسیله النجیح مال خسرو قلندر زمان سعادت آفراننده است  
 عایلر لایه نظام اولان انالی و موالی دیار و مدد بلکه مرمر زو و لولم اولد و غی



معلوم و مجرب و مکتوب اطراف و اکناف و اشرف کعبه خجیب کام  
 انصاف و طاف اید و پفضل و مواید عواید کثیه الاسراف و وجه معیشت و  
 انکاف انشایدی **شعر** قلدای منشش لوق کردن کردن .  
 جوا سرخشش عقد زیور ایام .  
 جناب کمرشش قبله وضع و ترفیع  
 جرم مختارش کعبه خواص و عوام .  
**حکایت** اولنور که بو طایفه شریفیه  
 کمال میل و مجتهدن حوائج ملکنده اولان توایل و امثال زمان  
 دانشمند و معید و طالب و مستفید هر کم و اریه اسم و رسمی الیه و فتر اید و  
 حضور شریفی که بر منصب عبید تحول اوله قنسی لایق و معقول  
 تقلید اتمکله بنای سرای علم و کمالی تشید اید ایدرس بو مدعایه شایسته  
 نور آفتاب کبی لامع و شاد قدر که خیم عمارت نصرت ناز و مقرر ایات بخت  
 منظر اولان دار السلطنه السنیة قسطنطینیة حمیده اسس وجودی .  
 خاک مکرمت وجودیله شریعت اولمش و مثل و مثاکل بهشت که سر بیک  
 قبه سی قبه و ملک دواره و اصل و در برینک صحن بهیج سانه باغ رضوانه  
 جنت بخشش تعالی می خفا و اتاد عقل گفت رضوانش پاپین عرصه ای  
 مدرس نماینده با اتمکله قدر علمی شعایر یانیه ایر کور و پ علم و کمال کوکده استند  
 یرده بولدن و مواید فواید فضل و افضالی الیه سانه عظیم المساحه زمین و زمان  
 طولی ذکرند اسج و کمالات و تعداد مغازی و فتوحات ملکنده و کلام کافی و صدق  
 مدعاده بوشاد و واحد و وافی در که کلام مجرب نظام و بلده طیبه و جلال و جلالت  
 منظر و سواد اعظم بلدان عالم اولدوغی محقق و مقرر اولان قسطنطینیة حمیه که

فتح و تسخیر غایت منت طول و سنج و قصارای مستغای کمری و مقبره  
 مغبوط و محو و خلف خواتین و مطلوب و مقصود سلف سلاطین ایدرس  
 ملوک جهان فتح و تسخیر فی صید غنای کبی امحال و حوالی ملک اتصاله قریب  
 اولغی اقدام بر عقال الیه ذریع پهر و اله ایرمک کبی محض خجیب الی نظر ایدرس  
 اول محبه پهر کیر و داز عمارت کجور اجسم شمار له که بر بریشیه پشته و  
 و ملک جنگ پشته نوزانکی در عازم فتحی اولوپ غایت قاج بر و  
 ایلکه مفتاح مغالقی اما در منفعت و قلوب اهل ایمان لمعه اشعه  
 شمشیر اسلامه منشج اولوپ این الملوک کند و لری نعم الامیر امیر  
 تشریف و تکمیلی الیه بر بهایلدیر کاسی ذات سعادت پناهی شوای زمان  
 قضای دورانه صحبت ایدوب بو طایفه بیسمل و رغبت ایدوب  
 و کند و لر دخی احیاناً کلینی یا حمیه مقامنده اولوپ اشعار در کجور  
 و بوزمره حقیقه الطاف علیه لری کامل و مکارم و مراحسم سنیه  
 شامل اولوپ تصرف منصب و مراتب دن قلندر آید و پیکر آنچه  
 ادرار راتلری حسین و سقر ایدی بو برایکی اشعار اول پادشاه کرد و  
 وقار و والی ولایت و ضابطه آفلیکم کیر و دار کلفا ننددر  
 حکم پاره لدی خجبه جور و شک صبر مک عالمی طوغادی تو اعلی  
 سجد کاه ایریری کعبه و حجاب کبی کوکله بجزه ملک کور نشان و کون  
 ای کوزم کون یوزن قار شونچه درد که من زخری بانی الیه قورودن تالادی  
 ساقی صون که بر دم لاله زار الدن کیدر ایریشو فصل نهران



وقت بهار الدن کیده قرمان او علی ایله خصومت اوزره اکیمن  
 و میشد **فرد** بزمه سلطنت لافن ایدرش اول قرمانی **فرد** اوست  
 ویرس کر قزایره قرام آنی **ذکر حضرت سلطان بایزید خان**  
 اول حضرات عالیات ستوده صفاتک بریسی دخی پادشاه  
 فریدون منش و خاقان سکندر دانش **مهر سپه سلطنت جهان**  
 دات جمال با کمال خلافت و شهر یاری **دارای** معدلت و زرش و  
 رعیت پرور خاقان یار دسیر و ثوابت لشکر عنوان منش و خلافت  
 فرمان فرمای اقلیم وجود و رافت **سلطان** ثوابت ثبات و خور  
 نزلت **نتیجه** امتزاج ارکان احسان و معدلت **مبدع** مکارم  
 جزلیه و بدایع شریفه **مطلع** انوار کلام مجبیه نظام انامیکان کانی  
 محیی رفات حسن صفات ملوک **سوالف** طغرای زینت ارای  
 برینغ بلینج جعلنکم خلافت **سما** عدل و انصافک **مه** نور افش  
 و خاتمه ز به و صلاح بایزید ثانی اولان سلطان سلاطین الزمان  
 با سبط ط الاحسان **رافع** الویه العدل و الانصاف قاطع  
 افایین الظلم و الاجاف **معه** اولیا و الذین بغیره الباهره **مذل** اعداء  
 الله بسطوته القاهره الخاقان السعید حضرت سلطان بایزیدستی  
 شاه و جعل کجایچ الجنان منقلب و مشوا **خدا** متکریر که مخلص نفی  
 عدلی در پادشاه سعادت و سکاه و بر شهنشاه معدلت **پادشاه**  
 رقبه است طاعه ملوک **سخر** رقبه اطاعتی و شرف مغارق ملوک آفاق  
 دیره التاج انقیاد و متابعتی اید **آفتاب** عدل و رافتی که سپهر

سلطنت و خلافت دن شارق و طالع اولمشیدی مغارق جمله  
 خدایقه بارتق و لامع همیشه خبر صحیح لطف و کرم و حدیث من  
 فسن شیم ارباع و امتناع جمله بلا دوده متصل **الاسناد** و معنی  
 و آثار الطاف بشمار نخت کج قیاسات منطق کبی مدلل و مبر **سزای**  
 قطان صومعه اقا کیم بعه **روایح** فوایح انعام عامی ایله معطر  
 و محفل و منازل اعلی و اسفل **مشاعل** اشتقاق و انصاف  
 کامل و قندل محاسن اوصاف لطف شاملی ایله مشور و اولمشیدی  
 بجزت نبویه نک علیه افضل الصلوات و اکل التجات  
 مسندست و ثمانین و ثمانی **مسند** جناب عزت قباب  
 تونی **الملك** منشا آردن مشور سلطنت و ایالت نامزد ذات پرست  
 اولوپ **سریر** سلطنته جلوس سعادت **کمانوسلری** اولمشیدی  
 پنجه زمان امن و امان اوزره فرمان فرمای **بهن** اولوپ  
 خلق عالم بخت بیدار رنده غنوده **وبرکت** عدل و دادله سر و شور  
 فتنه و فساد او یخوده اید **لکن** او اخو ایام سلطنت نین  
 مقتضای سن و خلقت اوزره ابدان عالمه **مانند** دم و بخت  
 حیات جمله عالم اولان حرارت غریزی لری نقصان پذیر و پای  
 مبارک لری مرض تفریس ایله علیل اولوب **تکا** و رالمق کیر و دار  
 و جنگ و یکاره سوار اولمغ **کیمینه** فساد و خداعت و ختنه او  
 شغال پرتز ویر شیر و لیر کچکه بشلیوپ **سد** سدید یا جوج فتن اولان



تیغ جوشن فکند در دور ایام و مورایله فی الجمله ضعف و فتور کما بین سبل  
 رغب و حطب تلال و دما ده جازی و عواصف ریاح فتنه و فساد  
 اغوار و انجاد بلاد ساری اولمشیدی بنا و علی که کند ولری حسن  
 اختیار یله او علی شهنشاده سلطان احمد که ولی عهد قلمشیدی و افغان  
 فراغت و تسلیم تصیم قلمشیدی سلطان احمد داخی اول آرزو یله جوار  
 اسکا رده مال و پرسی و یکله اشتبازی اولان موضعده نزول ایله  
 مترصد و مترقب و وصول مأمول اولمشیدی کنن تقدیر مالک الملک ملک تقدیر  
 رای و تدبیری موافق تقدیر اولیو پسر چندی که شمس لطفی  
 در اغوش اچون دست آرزوی نهی در از ایدردی تیغ عواصف و فتنه  
 ایله قطع اولوردی و هر وقت که پدر مشفق قلمشیدی قیام مقام نصب اتمکه  
 اهتمام ایدید بنیاد بنیاد الملک متن ریش ردن منقول و خراج  
 اولوردی آخر الامر او آوا نادر و بنده کان صاحب عقل و خصلت باره  
 سلطان احمد کسلطنته عدم لیاقتی منظور نظر اغتبار لری اولوپ  
 عقل خادق و رای صادق ایله تفکر و تأمل اولدیکه شهنشاده کت  
 ساغر وجودی صهبای سلطنته متحمل و کلد کاسه ملان اولدیکه عاقبت  
 بادسی زیران اولسی محقق و واقع و مدام می پرست اولمقله خلق  
 عالم مست مدحوش جام الم اولسی لایع و ساطع در یو عالم و عیال  
 لی نزاع و نفاق جمله شک اجماع و اتفاق یله سلطان سلیم خان  
 خدیو کندی کفده و متصرف اما زکمن کتور دوپ تاج پرا بتجاج

سلطنت و نفعت بار و اج ایالتی ابلکس ایدوپ سر بر سلطنت  
 و خلافت اجلاس ایتدیله دیار حمیده کبار مشایخ نقشبندیان  
 مجتمع و صاف شریفه پری خلیفه دیر لر بر پر روشن ضمیر و ایدوپ  
 که مرکز دایره ولایت قطب فلک کرامت اولوپ غوث  
 زمان اید و کند ریب و کمان یوغیدی و والد فردوس مکان  
 جناب جنت آشیان مرذن نقل و روایت ایدر لری دیویر و لری که  
 اول زمانده ملائک ارض و سما و کتان ملا و احلا دن انیم  
 یرونه بعید و نژاد قریب صداسی کلوپ جمله سی بو آیه رفیع الکریم  
 تالی اولوپ زمین و زمان بوا و ازده الیه مالی اولدیلر  
 بر منفه مقداری نه اولد دیو متفکر و متحیر اولدینه اول  
 طرفدن اکسیر امیرا صداسی و اصل اولوپ اطلاع حقیقت  
 حال حاصل اولدی فی الواقع غرایب امور دندر که سلطان  
 احمد بود کلویقن کلوپ سلطان قورقود یکچر لیر اوده سنن  
 کمین ایکن لوای سلطنت کفده اولان سلطان سلیم خان  
 کف کفایتنه تسلیم اولندی القصة خواه و ناخواه فلک شک  
 حضرت خداوند کار شهنشاده کردون و قار سلطان سلیم نادر  
 تاج پرا بتجاج سلطنتی پرست و تخت بر تخت خلافت منزل و مقر  
 اولوپ پدر لری لوای طغ و پرایالتی حلیم و سلیمنه تفویض و تسلیم  
 ایدوپ کند ولری دیو تو قه نام قصه یه عنزم تصیم ایشلری دی



خان روح روانی و باعث حیات و زندگی است اولان  
 سلطنت جدا اولد قده منور اول قصبه و واسل اولدین قطع  
 منازل وطنی مرا حل ایدر کن روح پرفتوحی بو عالم آب و کون  
 محل بغلیو پریاض رضوان و حدایق جنانی منبل ایلد  
 و کان ذلک فی شهر صفر المظفر سده شان و عشره و ست  
 من حبه خیر الفیه پادشاه مذکورک علیه الرحمه الملک لغز علی  
 و صلی و هنروران شغایه غایده میل و رغبتی اولوپ سارخیزان  
 جهناک قلم و نده اولان فضلا زمان و بلغا و فصاحت عنوانه  
 ارسال جوایز و احسان ایدر لریدی جمله دن اقلیم فضل و کمالک  
 سلطان عالیشان و عالم علم و عرفانک خورشید نور افشان  
 اولد و غی معلوم و مفهوم مراقصی و اذانی اولان مولانا جلال  
 الدین دوانی و خجانه عشق و محبت ساقی استود و حقیقت  
 الدن نوش دوستگامی ایدن جناب سانی حضرت مولانا جامی به ذره  
 پرور لک و خاک نواز لک ایدر و پ ارسال جوایز و صلوات ایدر کرد  
 انردخی الدن کله کچه قصاید و رسائل کونروپ میانرنده آمد و بط  
 و وسایل اکس و کل ایدی والد فرودوس مکان بو کونه کونرستان  
 اولوپ دیر لکه خدمت مولانا جامی به برد فعه بشیو ز فوری زیاده  
 کونروپ حضرت مولانا جلال منکر البال و مکدر الحال اولوپ  
 شغایه میل و رغبتی زیاده قدر موالی و قیمت امانی معلوم اولوپ

متاع علمک و دوار و غدن شکایت ایدر و پ بر قصیده بلغیه بر بیه  
 کونروپ مشرک اول قصیده ملک مطلعی بود مطلع ایدم اندر سرح انظر  
 عجیبی ز اختلاف لیل و نهار اول شاه رعیت پرورک و شهنشاه  
 کسرتک و اول شاه کیتی ستان و کردون اقتدارک و اول حاکم  
 خواقین نقا و سلاطین کاسکارک ناصب رایات جود و امتنانک  
 رافع الویه انواع معانی و احسانک بود بر ایکی کلمات باعث  
 نتیجه طبع کمرست آیاتی در شرای سوار اسب ناز اولان رکاب  
 حسن میدانی سکر ایفک مردانه بس و بوفارسی مطلعنی شوای  
 وقت تتبع ایدر و پ و بشکرو و مردود که پیدا شود از سینه چاکم  
 ابری شود و کر یکند بر سر خاکم نهانی هزار و ک فی کز تو رسد بر دل چاکم  
 نیایی شود و ناله کند بر سر خاکم بهر جایی هر تیر جفا کز تو رسد بر دل چاکم  
 سروی شود و سایه کند بر سر خاکم بهر کجای هر کجای جفا کز تو رسد بر دل چاکم  
 لوحی شود و سایه کند بر سر خاکم بهر کجای هر تیر سه پر کز تو رسد بر دل چاکم  
 مرغی شود و ورقص کند بر سر خاکم جانی حسن و غنمه شونخی که  
 رسد بر دل چاکم سوسن شود و سایه کند بر سر خاکم کی پیش  
 سودای خطت کز تو رسد بر دل چاکم سنبل شود و بوی بهر سر خاکم  
 ذکر سلطان سلیم خان اول اول خواقین زماندن بری دخی  
 سلطان سلاطین مجب ان افتخار آل عثمان کسری تاج بخش بود  
 کامران نصارت بخش حسین سلطانی زینت افرازی ایوان کونرستان



جمشید شتری رای و آیین اسکندر کیوان چشم و تکمین بهرام قویج  
 انتقام و رای خورشید غلام خسرو ناسید بزم فریدون عطار و درون  
 آفتاب نیاره خدمت افرا سیاب مادیات و علم رزم و وفاداری و درون  
 بزم سخن و فضیلتش فارس میدان شجاعت و عدالت مبارز  
 معارک شجاعت و جلال قطع رسمی از قاصد معوکه کشش رزم  
 ترکی از کوبه سلطنتش پوششک کوفریون و سکندر که بیازد  
 این جهان داری و آن رای رزین و فرنگ جمشید سر بر دین و دولت  
 خورشید فلک ملک و ملت و متب شمال لطف و آل و متب بجل  
 انعام و افضال تاسع سماء سلطنت و رعیت پروری مجد و جت  
 جهان عدالت کسری سلطان الاسلام خلیفه الله علی الانام و جز مالک  
 کلمه الله علیا حافظ ثغور المسلمین ضابط امور الملک و الدین قاص  
 الکفره و المشرکین قاهر العجزه و المتمردین ناصب رایات الباسه فاتح  
 الثامات و القاهره کاتر تحبان الاکاسره مادم قصور القیصره  
 ملک بنی بالعدل قصر امشید انصار به ملک الامان ممد  
 مالک سریر الخلافه فی الافاق و الی اقالیم العالم بالاستحقاق  
 الفایض انوار رحمته الی طبقات الجمهور اللایح انما زکرمه علی  
 الدهور سلطان الخلقین خادم الحرمين الشرفین المقضی لثمار  
 الصدیق فی انتهای مناجی الصدق و قتل الزندق و الممتک  
 فی جمیع الابواب بعدل عمر الخطاب سحاب الحیاة فی العزة الثمینیة

حایر الکرام التنیة و المرحم العلیة باغض اهل سنت و جمعت  
 اولان فخره و ورافضک عرق نابض وجودی قاطع و قارض اولان  
 خاقان بی من رزع و بی معارض صاحب الفتح العظیم ساکب  
 اللطف العیم السلطان ابن السلطان السلطان سلیم خان  
 خدمت لید روح الله تعالی روحه و زاد فی عالم القدس فتوحه مخلص  
 شرافت لری سلیمی در حق که بر پادشاه بلند همت و شهنشاه خشنود  
 هیبت و سطوت ایدی که رعد و برق تیغ پر حرق خوفدن اما لی ملک  
 غرب و شرق لرزان و نهیب خنجر میسبذن امیر عراق و شاه خوان  
 هر اسان اولوپ مرعکه ده که برق حرم خون اشامی لمعان  
 آتش حمله شیران که رزار نطفی و مریدانده که قامت شان نصرت  
 اقترانی بالاکو ستره امداد کنت و اقتدار دشمنان بالکلیه متفی اولورده  
 آن زمان کز کرد بدان چشم کردون کور شد  
 زمان کز ملک اسبان کوش کیتی کشت کرد ماه ملک اراخی شخ  
 از شیر پسر بختش اینچنان قیافت کز قلب استابنده خور  
 و بر خاقان پر معدلت و احسان ایدی که نسایم اخلاق عطر ساینده  
 غنچه مراد عالیاں شکفته و خندان اولور دی و تاب خورده  
 رمضا و جور اولان تشنه بان قطرات زلال فضل لذن ربان  
 و مر طرفدن سوخته کان بادیه حرمان اولور سایبان معدلت  
 و احسانده پرخراغ و امان ایدی



شاهی که زیر شمشیر شاهین دولتش خوش خفته است کبک در یافراغ با  
 حمله تیر مرکب تاثیر و شمشیر عالم کیسری کمر کوسه اینه جهان بشته شود  
 اولوپ بر خنوا ی و بست الجبال یزدن قافرایدی  
 بر کوه جبار کز در با کبک پلشت کرد و چون حساب روان در جبال  
 وسطوت جهانیکر و قلعه کشای پیشه زار روزگار که کز رایت بر عرصه  
 و دکت الارض کازره مشال با و فنی کید روی پت  
 حمله سبب شداری از عاصفات قمرش یکبار گشته بودی او تا و این  
 زمان سالیونس شهر ولک ایدن انجی خیال و عهد میونده غار کمر عول  
 اولان همان صهبای آل ایدی فتنه و فساد شول و جمله کوشیه او شیه  
 که غنمه خود با بدن غیر یی رده کور نمز و زمان پرمان و ایام سعادت  
 اقترانده پریشان کنی کاکل و لبر اذن اوز که مکانه بولنمزدی  
 بجز زلف پر یویان بدورانش سزوی کسی را در دل و خاطر می پر  
 بر پادشاه عالم پناه ایدی که زمر زجر و قهرینه پا و زمر لطف بجه و حصری  
 حاضر و پیش تر بیله نوش ترغیبی مقارن و معاشر لسان سنان خو  
 آشامی منابر عطا مده تالی اوصاف اجمام و اقدامی و اقدام کتاب  
 اقلیم بلاغت محراب حروف جبارته علی الدوام سجد و جبار احسان  
 و انعامی ایدی سینه ثمان و عشر و سمانده دیوان انشاد  
 توتی الملک من نشان منشور ایالت زمین بال طول و العرض  
 و بارگاه پادشاه و ما النصر الامن عند الله دن تاج پرا بخت ج

انما عانک خلیفه فی الارض نامه و تیا کیدی اولش دی اولاکه سر بر طشته  
 جلوس ایدیز مساکت ماکنی دست فتن و مهاکدن محرومش و نمون ایدیز  
 بعده فرمانده دیار عجم شاه شیطان خدیم چشم منظر انواع برع و ابایل  
 و سردار اشرار و رئیس فرقه و مخدیل ضحاک خونخوار اولان شاه اسمعیل  
 که اطراف و جوانده اولان ملوک طایف الیه جنگ و بیکار ایدیکدن  
 اظهار دست غلبه و اقتدار اید و پیدانی خالی بولمغله حکومت  
 ایرانی قبضه خم چوکان اقتدار کنور شدس منازع و مدافع و مخاصم  
 و مساهم اولمغله توسن ایالتی اکثر ولایت یوز شدی پت  
 چوپیشه تکی کرد و از زره شیر شغال اندر آید بیدان دیسه با این جمله  
 مطاوعت شرع و احکام آیدین روگردان اولوب تمام مجده  
 مناسی و غایت اثاث مناسی الیه انصاف فی شهره جهان اولشیک  
 بر خنوا ی یا ایها الذین آمنوا کونوا انصارا لربکم ذمت تمکینه  
 قلع و قمع و قطع و غلبه لازم و مهم و واجب و مستقیم اولمغین  
 حرم حمایت کننده اولان عساکر کاسره و قسا و زقاسره و بواتر  
 و اتره و قوا طع قاهره ایلکه که بر بری اجل موعود کبی بر و جمله دو  
 امر محال و مثال قضا و بسرم هر چند که دفع و رفعه قصد  
 اولنه یوزد و ندر کمخض خیال در پست کروهی جوانان رزم از نا  
 سه غرق آهن ز سر تاب پای میان نیزه و سناندن خارچه  
 شکفته اولان غنچه کبی خنده زنان اولورودی و متعال تیغ کشیده



زبانه افتابه قشویلو فرمانند با شترن جوشن آب کوندن نمایان ایدر  
 پست - همه بادل شاد و با ساز جنگ همه کیتی افروز با نام جنگ  
 زمان یکسینه و آزرده زمانه ربی شرم ایله رزم ایدر لریدی و سنگام کپودار  
 پیم غدار ایله جنگ و بیکار ایدر لریدی **ش** دلیران شیر افکن جنگ چو  
 همه کرده چون شیر با جنگ **خو** مثال دریا پر خوش و ندهای خون پر  
 شیران دلیران که دست نماندن غری پشه بلرودی و خونواران  
 نیزه کداران ایدی که نوش خون دشمنان اوز که اندیشه قلزودی  
 دلیران شیران بی شمار **ر** مردم کزایی چو چپده مار  
 صحای چالدرانده ملاقی عسکرین واقع اولوب سفارت سهام زبان  
 آور سامه مبدل می بلکلام که وف مقارعه بالرمح و السیوف  
 محول اولوب تیر آهین پیکان قوت سطر سرت کمان ایله قلب دشمنان  
 یوز اور شدی **ح** حله کز و تیره جوشن و سپر مانع اولمیوب  
 نیمه دلا رلرودی حیاتی خاک ماته سور شدی  
 روزکین وقتی که شد جنگ آزمودان رزم **پ** پشت بر جان  
 و جهان کردند و روبریکه کرد تیغ کاهی تن زدی کاهی زبان کردی  
 بر دی از زخم زبان کردن کف زامغر **ر** تیغ یلان عمان  
 و خفا نده غواص کبی لولوی حیات آرد **ر** و تیر و خنجر مثال عیار  
 خوانه سینه پهلوانانی دلا لرایدی **ب** سجده اند و عنایت غنی دولت  
 نیم ظفر نصرت ایله فندان اولوب و آنرا کلام معجز نظم

الا ان جند الله هم الغالبون ظاهر و عیان اولوب  
 از بهت رفیع و نصرت لاله زاری کشت و شت کرد ابرو و شین  
 رعد و تیر برق و خون مطر **ر** شاه اسماعیل بقیة الیقین  
 اولان مخایل ایله قراری فراره و غریبتی نریمه تبدیل ایلدی  
 بو حاله و پادشاه معالی شمول جنگ و بهر دشا و خذوله مشغول ایدن  
 اوار و ذوالقادریه دن امیر علی پیک که زمانه سنده رستم و اسفندیار  
 و همجنسند حوب و کیر و دار سر آمد میدان شیمیعت و دلا و دین  
 و مشارالیه مضار مهابت و سروری کچدی جاوده انصافدن منجوت  
 و دایر و سعادتان منصرف اولوب اور دوی مایونه کلان زلی  
 غارت اید و پبله اولان مسلمانانی اصل مرتبه شهادت  
 اید و آنکه اول سلطان عرب و جنگ فوار و غضبی جوشان و عمان  
 قهر و جوی خودشان **و** اوتش خد کمری ف و زان اولد قن  
 فرمان قصف جرمین ظاهر و عیان اولد که بعضی اوز بر مقدار  
 لشکر شیر شکارله اول طایفه طایفه دلا و مارالره لانی اواقع خوش  
 و خدم ستاره حشدن بر کردی که غبار میدان کارزاری توتیای  
 دولت و اعتبار بورلردی و عین الحیوة بقایا خلالت زنگاه و عرصه  
 و غاده صنور لرودی خد و غوانی دن حد و دیانی ترجیح ایدر لر  
 و طرزه مسکین رماهی کاکل عنبرین ملاحدن تفضیل قلوب لرودی  
 تعیین ایدر کرده دلیران کارزار اظفار تیغ ایدر ایله نام مسعودن



و فقر و جود و ن حکایت اید و پ احوال بخت و اقبال مصدوقه حال  
 کان لم یکن شیانه کورا اولدی **ش** چه حاجت با تش کنی حرکت  
 پی دفع اعدایه ترتیب لشکر **ه** بدین شوکت و جاه و اقبال و بخت  
 بهر جانند روی آید مظفر **ه** بو مالک و خلافت سلطان مالک ملک  
 عرب اولان سلطان کلاه استکباری بر سر و روای غرور و استکبار  
 در برابر و پ سلطان بر وجه از الرزده الی الان فی هر و نایان  
 ابواب مجتبی مسامیر عداوت ایله مسدود و اطلب منافی اوداد  
 مباحضت ایله مسدود و اید و پ سر و در فرقه رزده و الحاد اولان  
 شاه نکبت سپاه اتفاق و اتحاد و کله خسر و افاقه اولان بنیاد  
 و دادی مندم اید و پ بی سبب الله اولان جبل المین بیت  
 سلطان دنیا و دینی بر یکی زنا و قه و محبتک اغوا و اخلا بیل  
 منقطع و منصرم اند و کت زبانه دشمن شاه زمان مشعل و منضم  
 اولو پ سر اج و کج جاه و دین اولان علای مجتهدین فتواری اید  
 حاکم رزده اولان هضبات رایات و هواضب ساریات یعنی  
 عساکر کوه ثبات و حاکم هواضب و صبا حرکت که جمله سی و دور  
 و پر دل بلکه غضب و بربری آهن پوش و آهن کسل فرط  
 جلا و تدن کمر شمشیر خورایه ال اورر لقا و وفور جلا و تدن تنج  
 اکیلی فرق بهر ایدن الوردی **ه** نه لشکر شدن بلکه دریای خون  
 به بسیاری از یک صحرا افزون **ه** به تدبیر خون ریختن به خستند

به تنخ و رایت برافراختند **ه** ز پولاد پوشان الماس تنخ  
 به خورشید روشن در آرز میخ **ه** کند و الکریه ابواب سعادتین  
 بسته و بی وجه پمانه پمانی سنگ نقض حمله شکسته ایدن  
 طایفه و طایفه نک قلع و قمع و چون زمین غمی باره حزمه سینه اید  
 متوجه اولد قده قرب مدینه و حبله مرج ما و قده رایت دشمن بی رایت  
 خافق اولو پ طاقات ظاهر و شارق اولد قده و ماله و اولی و ده بنای  
 ثبات و قرار لری خراب اولو پ معنای چند ما بینت مصر و مین  
**الاسباب** لامع و بارق اولدی **پ** شنی که آیتیش چو رایت اسلام  
 بهر طرف که رسد آن کن رکبت اید **ه** اول اشراک سر و لری  
 اولان غوری دریای بی غور فاده پید اولو پ **ه** ما معین حیاتی  
 مصداق ان هیچ ما کم غورا اولد قده عاتق دیا عرب مصر  
 و شام و حلب جمله ممالک محروسه به منضم اولو پ خلعت سلطنتی  
 طراز مذمت حرمین شریفین اید مطرز و معلوم اولدی مدت سلطنت  
 قاهره و زمان شوکت با سره لری طقوزیسل اولمشدی بود کلوت  
 بود قوت و معازری بیورد قری مدح و ثناء رزده کافی و وافی در پت  
 بلندت و بسیار دان و اندک سال **ه** جهان کشای و ممالک ستان کیتی دار  
 مرحوم کمال پاشا زاده کت مدح ذات جلیل رزده بود قطعه غراسی عظیم العید اولمشد  
**قصه** آرزنده چو قیامت شمس اید **ه** سایه سی اولمشدی عالم کبر  
**شمس** عصر ایدی عصره نمک **ه** نظی محدود اولور زمانی قصه







قدرة السلاطين المشرق والمغرب حافظ دين المبين  
 بالنصر الاتم والحمد العالی نطق العدالة بفضلها الظهوره كرا وقد  
 قد حوا على انفاة السلطان الاعظم ملك رقب رتم حاشه  
 الزفات الرمم ناسر القوانین السلطانیة عاشر الخواصین الثانیة  
 السلطان ابن السلطان السلطان سیان خان نورانه  
 مرقدہ و فی قصور الجنان ارقدہ خدمتگرید که مخلص شر یغری مجی  
 بر پادشاه عالمپناه ایدی که نخور اعصار و دموورہ زینت و یرن  
 جو اهر زواهر مغاخری و صواب امور جمهوره متدلل اعنه برلواهی  
 و او امری و سرغام انعامدن بساطین قلوب نام بکجات تجری  
 و مشکوۃ سریر خلد فده اشعه مصباح عنایتک بقیق و معانی  
 کانهما کوب دری دره راس مائے آفتاب وجود بر غری نق و لادین  
 لامع و طالع اولو پیش سنه ست و عشرین شوالنده دولت و ثبات  
 سریر سندنه جلوس پر اجلا لری واقع اولمشد حقا که برسلطان  
 جمشید عنوان و خاقان سکندر قدر و نشان ایدی که قامت سرو  
 مثالی جو یابرسلطنه بالا کوسره لی بخت یاران زمان مانند آب  
 روان پائینه یز سور و پند خد متده اردوان کبی دوان اولدیر  
 و کلبن ذات سعادت اتقالی زمین بدلت و کلستان ایالتدن  
 خیزان اولالی تاجداران جهان مثال میل نالان اشفته کل خندان  
 اولدیر آفتاب سلطنت پداری اتق فیروز دن پدیدار اولالی

فتح و نصرت سایه وار ملازم لقاء فرزندہ لقا و میونی و ما بهی  
 چتر اسنان نشانی مطلع اقبال و کامرانیدن نمایان اولالی  
 دولت و اقبال مالہ مشال محیط مخیم مایونی اولمشدی قلعه  
 چو برخت جهاندری نند پای سرافراز و بد و تاج کیانی  
 ز برق تیغ اور روشن شد افق چنان کز لعل و برق بیانی  
 اول پادشاه سعادت مانوسک فتوحات شریفه لرنیک اند  
 بلکه اعظمی رود سر حقا که اول قلعه رفیعہ بر مرتبه ایدی طایر  
 و هم و خیل شوا حق جبال قلعه و فلک شالنه عروج کشی  
 مقتضای عقل و ادراکدن خروج و کنگره دیوار رفعت مدارای  
 نظر عقول و حواسده ماس محدب فلک البروج ایدی مشر  
 زنگ انداز او سکنی که جستی پس از قرنی سر کیوان شکست  
 طغوز آی اول قلعه فلک فرسائی عساکر قلعه شای ایله محاصره  
 و بغایه اندک و قدرته القاهره مہیت و ابست لشکر نصرت اثر  
 تر مہون به عدوانده و عدو کم موجبی اوزره اول کفره و فخره ملک  
 بصیر تکرندہ ظاہر و عیان اولغله اوازہ بشارت و اوکم  
 ار ضعم و دایرسم و اصل کوشش شوش عالمیان اولدی  
 شه صاحب قران سلطان سید که بروی ختم شد صاحب ورا  
 بیکانه ستانده کشوری را مہین باشد حد کشور تانی  
 بهر کشور که راند خورش دوست کند با او سحر و شمعانی



غریب اتفاقه که اول سلطان سعادت مقر و ملک  
اول نهضت مایو نلری فتح قلعه و دوس اولدوغی کبی اخوند  
میسو نلری دخی فتح قلعه سکندرا بدی تھا که بودخی بر حصن حصین  
و قلعه متین و رزین ایدی که برج بار و سی فلک زحل الیه  
دعوی مبارات و قلعه و حصار نه توسی منطقه ایوز الیه دم  
محاکات و مساوات اور روی و در دیواری دل ظالم  
کبی آسن و سنک و ره آمد و شدی و من و لبران کبی تنک ایدی  
اول کون قلعه غزبوره ملک فتح و استخدا صی میتر اولدی که پادشاه  
موقوف طایر روح پر قوچی عالم اشباح دن کت ارواحه پرن  
اولو فتح ابواب قلاع جنانه روان اولدی شعر

بود دعوات او در ره هدی نمود	بود مساعی او در طریق محسوس
بزار کتاب ماثربیتش مجبول	برالکتاب مغاخر طبیعتش مفطول

و کان ذلک فی سده اربع و سبعین و تسعمائه صاحب قران  
مسفورک فتح اندوکی قلاع و بلاد بیرون حصرو افزون تعداد و  
اون سکر بکر ملک ملک که سربری بر پادشاهت مقر رایتی  
و علمی ایدی فتح ایو پ ملک محروسه لرینه ختم آتمیدی و فن  
اشعار ده اقتدار لری و اوصاف اشعار بلاغت شعار لری  
نور آفتاب کبی روشن و اشکار و در سلطان جهان و خاقان  
اولدوغی کبی ملک ملک نظم و شعر ایدی مطلع طبع در بار لرین

ظاهر و پیدار اولان لالی آبدار و جواهر شامواری و برج دیوانه  
درج ایدوپ اکار اکار بر اعتبار و عرایس نفایس اشعار لر  
جمله جمیعده تزیین و ترتیب ایدوپ خاقان بلاغت و بیان  
مرتب و مکمل دیوان بلاغت عنوان آراسته ایلمشده باو اشعار  
اند **شعر** دیده از آتش دل غرقه آبست مرا کار این چشمه ز شرم  
خرابست مرا **اول** چون می خوری و روی تو کرد و جبهان فروزا  
خورشیدی فروغ شود چون چراغ روز **و** بی وفا یارک  
مجی جو رینی مغد و رطوت یار منر قالدور جهانده عیب منر یار منر  
**و** همدک سریده بر کل یوزلو جانان اولدی طوت  
محرک دون کون نه و خورشید زخشان اولدی طوت

تاج و تخت سلطنت بر باد اولور چون عاقبت کند و کی عالم سر برنده  
سلیمان اولدی طوت قالدور رسن چون ایاغی بزم عالم دن  
اچد و ملک جام شرابی آب حیوان اولدی طوت و دهر باغینک  
مجی یوق کلنده بوی لطف و انظر حیکمه پریر و در خندان اولدی طوت  
ز **کر سلطان سلیم ثانی** اول سلاطین عظام و خواتین فخا  
بری دخی سلطان غلام الغلام داری حبشید خدم و کیوان غلام  
سلطان اعظم فریدون بخت سزاوار تاج و تهمیم و تخت  
شهنشاه نوشیروان معدلت کیختره و خورشید صولت کیقباد و  
فریدون دولت در صدف شهر یاری کوهر کیتی کان کامکار



لجه بحر محیط عواطف دریای بیکران عالم عوارف کیومرث  
 کیومرث جمشید مکانت و مکت جامع لوازم و شرائط  
 ارکان سلطنت شهر یاز فغفور درایت و بجهرام بسلطنت  
 کامکار اسکندر جلالت و بهمن صلابت و هو السلطان العظم  
 الافخم و الخاقان الاعل الاکرم ظل الله تعالی المبسوط علی بام  
 اهل العالم صاحب نیل الارباب و صاحب ذیل الهمم مالک الامة  
 الکبری و السلطان الباهر و دارث الخلافة الکبری کابرا عن  
 رافع رایات الدین الازهره و اوضح ایات الشریع المظهر  
 مرغم انوف الفراعنة و الجبابرة معقر جباه الاقبال و الکاثره  
 العقل الحادی عشر الشمس الازهره و البدر الانور سلطان  
 المشرقیین خاقان الخاقین الشامل عدله الحوی لمصالح کافه الانام  
 الکامل بذله الوافر المتدارک امور الخواص و العوام السلطان ان  
 السلطان السلطان سلیم خان علیه الرحمة و الغفران و سکنه  
 غفر روضات الجنان حضرت تری در که مخلص کریمی سلیمی در  
 حقا که بر پادشاه فلک نگاه و ملک اقتباه ایدی که فلک منیع و سپهر برین جبهه  
 و جبینی استمان پر کمین سو میخه رفعت و جلال بولمره و قمر عالی مرتبت  
 تراب علیه پر عظمتده مشتمل اولیچ موسوم اسم مال اولمره کره تری  
 روی ماییدن اعز و اکرم اولان قدوم سعادت و م جلالت توأم لرینه  
 روی ل تمکله مانه ثریایه کبر و خاک پاک سده و سما کی تقبل تعالی قبول

بر اعلالی ایله ملال سمانیه تخت اید روی شهنشاهی که بجهر خطه  
 روشنان فلک نهند پیش تو بر خاک تیره پیشانی و سحاب  
 لطف بی حسابی اعضان بوستان انگشیر رسان اولغله شیخ  
 و شهاب کتاب نظارت و تحصیل لطافت قلور لریدی و غمام  
 احسان و انعامی حدایق و ریاض اکوانه باران اولغله پر و جوان  
 مغنوم و شادان ارم کرم و روضه نعمدن اجتناب و مار سجد  
 و کران اید لریدی **شعر** پادشاهی را سخا و عدل سر مایه است و داد  
 در رخ چون خاتم و در عدل چون نوشیروان هنوز تاج و تخت  
 سر افراز و کامکار اولمیدین بنا و کار و بارین توکل جناب حضرت  
 کرد کار اوزره نهاده انملی طبع معالی نژاد لرینه پیش نهاد اید و پاسبان  
 غریمکینه مایفتح الله للناس من رحمته فلا مسک لها خزا یبندن اعداؤ  
 و مقایده امور لرنده فیض مواهب توفی الملک من ثار دن  
 اعداؤ الملکه سعادت و کامرانی بر وفق امان و امانی محصل و مرتب و  
 اول شهنشاه درست اعتقاد و پاک مشرب بی وجه و بی سبب متحرک  
 اولغله ترک ادب التیوب بنایا التری سکون اوزره بسنی ایکن حمام  
 خون اشامی زخم سینه دشمنان لایم ایله معرب اولور روی برادر لری  
 بازید خان ساکت بودیه عدوان و عصیان اولوپ یانه اطراف و کثافت  
 ابطال و شجاعت کرد اذن سجد و کران لشکر فراوان جمع اولغله نقشبند  
 بوجورت و تمثالی صحنه ضمیر نه نقش و تصویر ابدی که شکر باوج اید سکنه



خلیل پذیرا و عیال کرم و فرادان که ملک سلیمانی تسخیر اید

خضم تو گزیده فروخت در عدد

باقاب تیغ تو از ذره کمتر است

کمن بومعنا دن غافل و بومعنه دن ز اهل ایدی که شول نهال کمانی که

آب خورده جویدار توفیق یزدانی اوله بومقوله با و دن لرزان اوله

و اول سرای سعادت معانی که طرح معار یزدانی اوله بومقوله نقب الی

منضم و ایران اوله نصرت بی ملک بی ملک بی ملک

توفیق اصل معبر و باب معظمت

آخر الامر بازید خان عساکر فرادان

بنک و بیکاره اهنک اند که مرحوم صاحب قران سلطان سلیمان

خان شه بازیدک بوانفعال و اطوار ندن متغیر و متکذر و لولپ عساکر

نصرت ماژون کولیران و لیران بیکار و شیران روزگار می طعمه

مور و شیر و لیر و دی که دفعه یک یک صف

جرج از زخم متعشان بفرغ

مرک از زخم متعشان بخذر

بهر بران به پیشه سم بالین

با پلکان کوه سم پسته

سلطان مذکوره اعانت و نصرت اچون کوندر مشرمدی ظاهر توفیق

صحای مراده لاتی عسکرین اولوپ خاک معرکه غبار ماه و زمین او و گاه

مدقه دیده خورشید عالی جایگاه اولوپ حسام انتقام سرکشان مرام

و تیغ ز نشان خون نشان اولوپ تیر و سان غمزه خوابان کبی قنه

و تیغ خون نشان مرده عاشقان کبی خوریز اولمشدی نیزه جانستان الف

شال جان اچره کمان اولمشدی و خنجر خونخوار غمزه دلد و ز سینه کداز کبی

سینه بی کیسند ده قراقلشیدی

روز می که سواد سپه

فتنه کند تنک بر کوکبه و روز مجال جولان را

قدر تو بیک ضرر نشان

بر کند از جای چون باد خوان از شجره اوراق خوان را

سر دشمنان

چون برک رزان ریزان و خون بی دریغ اعادی میراب سنان

جانشان روان و لپخت صاعقه تیر و شمشیر عالمکیده دن بنای

ثبات دشمن مندم و برق حمله کوه پیکردن لشکر خصم بی ظفر مندم

اولوپ خنده تیغ درنده در ندن چهره ظفر خندان و ابسام حسام

خون اشا ملر ندن مباسم دولت با نظام خندان اولدی

شیر

با حله شمال چه تاب آورد چراغ

با دولت های چه پهلوز نذر غن

شه بازید مندم و منکسر عسکر مور پیکری کجسه او منتشر فراری عین قرار

و ثبات و کریزی ناگزیر امان حیات بیلوت مزار غصص و کرب الی

خالفاتیر قرب فخر دی و غایت خوف و دست شدن سایه بن آردن

دشمنش عسکر تو هم ایدردی

شیخ اشجاری عساکر جوار حنیف

یاجی حنوف راج ذراتی گروه انبوه برک کاشی مثال کوه بودی

همان محل جنگ و پیکار و عرصه کیر و داره فالیوم لایکک بعضکم بعض

نفعاً و ضرراً معناسی روشن و انکار اولوپ میدان نبرد گاه

روز قیامتدن نشان اولغین یوم یفر المردمن اخیه فحواسی ظاهر

و عیان اولمشدی بو حاله مقررایت و مستقر جلالتی اولان کاسیه

واروپ کوکب اقبالی راج و اقباب سعادت طالعی شکسف



اولد وخی ظاهر و ساطع اولیچن **آدم** کی زیارت و عیادت نادر و پنهان  
اولشدی **آلان** قدیمت و مایه نفع النعم مزار توبه و استغفار الیه  
را ده تضرع و تخضع کلوپ **میتکت** دامن اعتماد و قدم مسالت  
و مسکت الیه سالک مساکت جاوه تذلل و انکسار اولوپ **حائمه** نامه  
معذرتی اجتهاد ضراعت الیه مستطایر و مشاعر باطن و ظاهری طلفت  
انفسا آیتی تالی و ذاکر **والغریق** یثبث بکل شیش فحوا سی اوزره  
تیر رجال هر جانبه ناثر اولشدی لکن مقدم کند ویر راه دایمی مشاعل  
نصایح الیه دلالت اندک نکرده دید بصری کور اولوپ **پدر** زکوان  
کوزه کوسر میوپ و کلمات مواعظ و پندی کوشا کوش موشی **انک**  
استدک نکرده انامل استبکار له پنبه غفلتی وخی محکم ایدوپ **حق** اصفا  
اچون قطعا اول طرفه قولق طومردی پدر مشفقلمری و لاکن مع الکونین  
خطاب مستطابن کمر اراد کچه بانه جمع اولان شیاطین **انک**  
اضلال و افساد نه تابع اولوپ **سأوی** الی جبل بعینی من الکا و جوا بی  
اظهار ایدروی عاقبت ضمیر منیر حضرت صاحب ترانه او علی شبریز  
بر طینا **انک** حالی منظره انه عمل غیر صالح ایدوکی روشن و واضح اولد  
تیر مامولی با ف قبوله موصل اولدی و تریب اندوکی مقدمات جرم  
بشاعه منتهج کلام و لا تنفع الشفاعة اولوپ **وسایط** و شفعا سینه  
جناب سلیمانی دن فلنا ینفسم **جود** لا قبل لهم بها ولنخرجنهم منها اذله  
خطابی صادر اولشدی اخروست امید دامن مظلوم بن قاصر اولوپ

مرآت و ولتده که غبار ذلت ایلنه زکک گرفته اولسی مقرر ایدی **ه**  
جمال **عفو** سکتا ظاهر و باهر اولیچن نفرت منکم لما خفتکم معنایی  
ایله عال اولوپ **خواه** و ناخواه شاه بخت سپاه طماس بی عقل  
و انقباضت مقرضات پناه ایدوپ **ممالک** پر مهاکنه  
داخل اولدی **اول** شیطان پر عصیان و دیولعین پرنه لانی انسان  
صنوب **خانه** برده شیان سنده مهمان اولوپ **حمای** حمایتین دار  
الامان ظن ایدی اول وخی جنود عساکر سیدان نسیب فراوان  
رعایت جانب صاحب قرآنی **اچون** مژبور شهر یاری حبس **انک**  
اولا **مغفار** له ربه شما و تیر مش ایدی و مقتضای جبت طبیعنه  
دوشن اوزره مهمان دار لغی برینه تیر مشیدی **شهر**  
که زیت خوار خیر شیدت حالی چون بود **بادی** نعمت مقابل دوشش  
کرد و تمام **بعده** سرشته خلاف و نزاع منقطع اولوپ **وزرا**  
عروس مراحل ندن مرتفع اولوپ **سینه** اربع و سبعین و سماعه  
سری سلطنت و خلافت جلوس سعادت مانوسلری واقع اولدی  
فی الواقع نهاد وجود مسعود لرینه چونکه کوشش نامصور و با معدود الیه  
آب و تاب ویرد لیر لاجرم ریاض سلطنته بالا کوستره  
رواه و مقدمات اخوان و برادر لردن یوسف مثال مبتلای **الام**  
و طلال اولشدی پس عزیز مصر ایالت اولسه لر لایق و سزاوار  
پادشاه مژبور و ارث ملک سلیمانی اولوپ **بسیط** جهانی سخر



بکران فرمانی آید که بقرس جزیره سن فستج آنکه غیت است در  
 فی الحقیقه جزیره مذکوره لطافت آب و هوا ایله معروف مصر مثال  
 کثرت محصولات و ادراکه موصوف اولوپ داخل جزیره ده  
 انوسه و منغوسه نام قلعه لرینک هر بری حسن حسین مرتفع الذری  
 و مستغ الذری و بر قلعه رفیع فک مثال و منبع الجبال ایدی که ارض  
 سما و جوازی حوازم کرب باد پای صبا و امن کوه بالاسنه را  
 بولق محال و مستغ و برق جهان نور در هوا آتش رفتار له  
 برج باروسنه ترقی آتمه شک استیله سی نور غاله کبی طمع در  
 نه بامش را نهیب تاب خورشید نه بومش را که زنده برف و باران  
 بوکارک حصوله وزیر شتری تدبیر و خرد و شیر طغرای شاهی  
 حسن تدبیر شیمیه صور عرائس تقدیر مرحوم مصطفی پاشا خدای  
 نامزد اید و پ اول وزیر در ایدل بحر بیکران یعنی لشکر فراوانه  
 بل مائل و قضا ایل کبی ذکر اولان جزیره به داخل اولده  
 قل جابر الحق و زائق الباطل ان الباطل کان زهوا معنایی  
 معلوم اعالی و اسافل اولوپ بغایت الملک الجلیل زمان سیر  
 و مهمل قلیل و ذوق اولوپ سایر مالک اسلامیة ضمیمه اولغله طایفه  
 مدایج شاهی کریم و حقوق مناتب شهنشاه سلیم و علیم تمیم اولدی  
 و کان ذلک فی شهر سه ثمان و سبعین و تسعمایه پادشاه مذکور  
 انواع معارف و کمالات نامحسوس ایله معروف و مشهور شایم بکار

صبح سلیمدن شام جان معطر و لبیم مشکبار و من سستین  
 و باغ بنان معنیه بر ایدی بو اشعار اول پادشاه کامکارک و شهنشاه  
 کوه و تارک اشعار پلاخت شازند در **شهر** نوای نیده روح افزا  
 اولور عشاقه بر دم وار **ولانی** کیسی لان اولده بر اوز که عالم وار  
**و** طالبی سی بلنج ایت کوی یاره واری کور **جانی** جانانه ویر و پ  
 ترک ایله یوغی واری کور **کوی** دلبرده کل ای زاهد کماله طالب اول  
 آرزوی جستی قوجا اید و پ ویداری کور **چشم** دلبر خشمه شاتی قنر  
 ایدر دیمه مرده لرا حیا ایدن لعل سیح ایداری کور **زلف** دلبر حلقه  
 روی یاری او رت یور **هر** تر قلمش احاطه کنج حسنی یاری کور **زلف**  
 نه غم عشاقه اعدا کت **ولانی** طفله عشاقه اول شیرین شکر گفتاری کور  
 عشق امرینی تو یوب کل عقله اولیده ای سلیم **شمنه** بویور ووغی نه حکم  
 بدین خوکاری کور **فصل ششم** اول حضرات عالیهاک اولاد  
 امجادن که خلعت پرکرات خلافتی پوشیده اولمین و ساقی جهان  
 جام حمام نوشیده اولان شهیدار بیانده در جمله دن بری اول  
 مطمح اشعه عدل و احسان **نظم** انوار فضل و عرفان **مطالع** دولت باهر  
 طالع اولان کو اکب درباری نک انوری **واصف** سلطنت قاهرین  
 طاهر اولان لای ایدارک اشرف و ابهری **شهنشاه** مسعود سلطان  
 که سلطان بزرگ فرزند اکبری در میان شهنزادگان علم و کمال ایدر و  
 سرافراز کبی فایق و ممتاز و طبع ملک نهاد و ذهن سستیم برسد اوی



عالم رشد و رشاد و طیران این شهر باز بند پر واز اید می همیش  
 فضل و انشور و علما و فضل کسرتک سعادت صحبت لایزال اولوپ  
 مجلس عابدان و لطایف خاطر فضیلت معطر لرینی استماع کشف  
 مشکلات علوم و فنون و لایزال اولوپ و لایزال اولوپ و لایزال اولوپ  
 انکار جلالت لری اولان کتب علوم و شرح موافق جرجانی کتابی که  
 کن رنده خط شریفی بعضی از ادوات تحریر و طبع اینست که کمال فضل  
 و انصاف لایزال اولوپ انتقال اولوپ اول انار شریفی دن مؤثره  
 استدلال اولوپ و فرق موسیقی و تمام مهارتی اولوپ و غنای غیری  
 ساز نو اختراع بی بدل و بلو علم ده وخی صاحب عمل ایدی و اولوپ و  
 مکان مجلس فضائل و عفا فرنده کو بهر فن اولوپ و لایزال اولوپ  
 حسین عوا که عود نواز لکده استاد و ماهر و بوفنده و عید و نظیری نامور  
 آواز ساز و لوسوزی مانند عود و قمار بی مشام جهان و دماغ روزگاری  
 مشکبار و معطر اید روی و زهره زهرای حسن صدا و نغمه جانفروسی  
 مجلس سادون ایند روپ دم نو اختراع چاکر اید روی  
 ناهید اگر نغمه عودش شنود || خواهد که در ابوسه زند بر سر چاک  
 استاد اولان زین العابدین دن که دیار بچون کلش استاد و نامور  
 و ساز کار روزگار ایدی که آواز که چنانچه سن الله کوشش اید مرک  
 قدی کان اولوپ بی ریب و کمان ناله و افغانی و اصل قبه و جهان  
 اولوپ و نو اختراع کان که چنانچه سن الله اکو پ تیر پ تیر راست آتکه

استماع اید مرک مرغ جانی تیر مثال اوج سایه پران اولوپ روی رویت  
 و حکایت اید روی که دیار بچون مرز و بوم روم قدم بصدقه برمت  
 خدمت ششاه امجد سلطان احمد ایلیم سر آمد اولمشدق بعد سلطان  
 تورقود بود دیار جلیل الاعتبار و آوازده و اشتها مرز استماع ایگیا  
 برادر لرندن بزی درخواست آتشدی بزدخی دستور لایزال خدمت ششاه  
 زبوره روان اولوپ مساعدت طالع برج سعادت اول کوب سعید  
 قرآن آتکه اهل روم و قایق سازه واقف و وقت و ترک نغمه  
 عارف اولوپ لرطن اید روپ بی وقت و اهتمام بر فضل ساز چالوپ نام  
 آتکه اول شجره یار کامکار و بیج و با نندن ایشاک کوهر شاهوار اید روپ  
 بیوزیر که ظاهر استاد و نامور آوازده و اشتها مرز لایزال و روشن  
 و صدای اعتبار لایزال و سزا اولان اول و کله که بوفنده آتداری  
 همان بو مقدار اول کلمه الناس علی قدر عقولهم فحوایله اعمال اولوپ  
 عدم از خانه کوره اهل آتدوگر بوفنده بزم وخی جزئی علم و اولدن کله کچ  
 ساز نو اختراع المزار و روپ روح افزا نام ساز لرینی اظهار و ابراز اید روپ  
 پروانته آغاز آتدوگر حاکم بر مجلس آتدوگر که زهره چرخ برین نکلدن بر آتدوگر  
 اید روپ نغمات سوزنده زیر و بم و الحان بدیهه خوش نغمه استادان  
 زمان پشما تحسین اید روی بو نجات و شرمسار بدن قائم چنانک  
 کمان اولوپ آتش چاکد از آتدوگر سوزان اولدم آخر  
 الامر بندخی مقدور می بدل اید روپ بر فصل وخی سازه آغاز اید روپ



سوای دیگر و عالم بر تران پرواز اند که حضور شریف ندره مقبول است  
 قبول بر اصول و موصول اولدی حضور پرچور رنجان مغفرت لازم  
 کلوپ دار السلطنة علیه قسطنطنیة و محمیة جانبہ مهاجرت اولیده  
 ناله اناه تابان و قرص خورشید و زشادن اوسع و اکبر بر صحن سین  
 اوسته صفرا فاقع لونه تیر الناطرین ایله موصوف اولان ز  
 مسکو کن بر تن عظیم و بالاسنه نش نشکوفه سیم ایدوپ نزار اعتدال  
 بیوز دیگر که سر سلطان یعقوب و سلطان حسین بیکراک مجلته دخل  
 اولوپ نظره الطاف فراوانی و مطرح اشعه انقاب سانی اولد و کزاکا  
 نسبت بولور و یادن بر قطره و انقادن بر ذره و در حال انکه شهنشاه بر بوز  
 ایشار در خم و دیناری اول کامکار لر پنجه روز کار ده اند بکری ضو و  
 ظاهر و نور انقاب کبی روشن و پاره در مرتب و مکمل دیوانی و آرد  
 بوسطع مشهور اول شخصه اده معالی سو فو رک کلا تندر  
 توتیا فی خاک یکدن ایدن قطع نظره ایکی کوزمه کر که چشون ای نور  
 و لویات در ویشانه اول شهنشاه غایت نه منسوب و  
 تاج و قبایلی ترک ایدوپ عین اولین زمان غنبد سیران ایوب مهمان اولین  
 بر زمان چنگ و ربابک صحتی مطرب تمام اولدی همان بزم باده فی کنی نان  
 اولین بر زمان که دوشین کاهی طروب که کین کاه اغیوب که دن  
 یودوپ سر خوش و لوب سکران اولین بر زمان ذکر جسم سلطان  
 بری وخی اول شهنشاه جم حشم منیع مروت و کرم شهنشاهیم سیم

ووالا سیم نور وید و شیر یاری نور شجره کامکاری جامع کمالات و مغفرت  
 بر لامع شرافت لطایف اولان شهنشاه فرخنده دم خدمت سلطان  
 جم در که مرحوم سلطان محمد خاکک فرزند جلالت فخری و مرحوم سلطان  
 بایزید خان غازیک برادر محترمدید شهنشاه فر پوزه ساعد سعادت مساند  
 و بخت و دولت معاون و معاضد و اقدام اقله مدارج غرقه معارج  
 خلافته راقی و صانع اولیوب بروسه حوالی سنده قلاتی اصفین اولوپ  
 دیه ان کیه و دار به شکر یک بیکار ایکن بعضی ارکان دواتی نک حرات  
 ایدوپ خدمت شهنشاه ترک ایدوپ اکثر عساکر به سلطان بایزید  
 خانه تابع اولوپ سایر انصار و اعوان وخی بو حالی کور که کاکل  
 سیمب ان کبی پریشان اولشیدی اخر کار شهنشاه وخی ناچار فرار  
 ایدوپ سلطان مسعود البقا تشیدی اول ایام خدمت شهنشاه چترم  
 اعانت سلطان مرقوم ایله طواف بیت الله الحرام و رویال سندن  
 خیر الانام ایله مشرف اولوپ پنجه ایام اول مقام بر احترام و مجاورت  
 ایله اول دیار حلیل اعتبار ده اقامت قلمش بی بعده اول سر و جویبار  
 جلالک مواداری اولان استقیا سلسله سودای سلطنتی و یک  
 انکله مواد خیالات به شهنشاه و شوبینه آرزوی تاج و تخت و دربار  
 استقامت سیار و بخت ایله دیار روم رخت عودتی باره غنیمت حکم  
 و سخت ایدوپ لشکر مور بیکر ایله جم بر ایکی حشرات بنی نام و علم ایکن سلطان  
 عالم اولن استیوب ترتیب خیم و خیم تشیدی کن دیوان قضا و



طغرای ایالت جهان نام سلطان بایزید خانه محروم سطر  
 و حکومت روی زمین امر رب العالمین ایله اول شاه سکنه  
 اینک کران خرامینه مستر اولوپ ماتف غیبیدن بوزی است  
 لب لبرکی کرزا ولد قدو ای جهانیکه و بنایش که حکم ازل  
 سلطنت با بایزید و پرورشده است القصة شکار زخم خورد  
 مقوله سی اولغین تصادم حمله لشکر حبس بدن که مضطرب و غیب  
 جانت و سی تمره الحباب دخی هر اولان رعد و برق و حق چو آت  
 برسان اولوپ آتش جانسوز حرب و قتال اشتعال اولوپ  
 فروزان اولدین است اجلدن کریمان جاننی قورتر میخون  
 کریران اولمشیدی و در یایی خوف و خطر هکنار و کران بولمن  
 امید یگشتی وجودینی باب فرکتان حاصل شدی و نجه مدت اول  
 نمانده لشکر رشیدی اول آمده روزگار سمت مخالفدن کفکله ساحل  
 حیاتدن لشکر ثباتی اولوپ کشتی وجودی غرق دریای فدا و مات اولد  
 روایت اولنور که فرکت لعین رعایت خاطر سلطان بایزید  
 فان ایچون اول شهشاهه سرافرازل باشی زهر آتود استره ایله ترش  
 ایدوپ زمره شهیدایه بهش آشور و جسدنی دفن ایچون خطه  
 اسلامه کوندر شلردر بروسه و مرادیه جوارنده مدفوندر سرکشت  
 و سرانجامی پجد و ارقام و معروف و معلوم خاص و عام در اول دایرد  
 بیشمار محبت نامه لک کوندر مکه قصه پر غصه سن اخبار ایدوپ محن موقر

و کرب سخن نامحسورن ابد او اظهار ایدوپ برقصیده دیوپ  
 کوندر مشدر مطلق بودر **شعر** جام جسم نوش ایله ای دل بوخت  
 هر توکت باشینه یازیلان کلور دور اندر **ول** ساقی دور سیاه اندر  
 ال اور جام چه بیزه می صنون اچلم چاره بودر و فتح غم سنی مقصود  
 ایدنوب عشقیله یازسه کوکل بریدرینن اوده سرکسک طایر قصه  
 کیده مزقندی کرجم یولی غنندی کر بریونی کل بیجی سنبل بی غنچ فیه  
**ول** ایچون او پر نفس اول لعل شکر باری قدح روزگار  
 ایله طیر اغری باری قدح **البک** اگد قچه نولاسر فی فاشن اتسه کوکل  
 لازمیدر که عیب ان ایله اسراری قدح **ما** چاره یوق ایرکمه ای جم  
 دهنی جامنه هیچ تاقن بودوپ دردانه چار اچلم بابی قدح  
 ذکر **شهشاهه** **سلطان** **نسی** ری دخی اول شهزاده عالیشان  
 سرنیل کرده شهیدان جبر غم کش ساغر شهادت سهران باره سعادت  
 مجروح تیر غدر و بستم و زحمت چشیده زهر غدا ب و الم زخم خود  
 شمشیر خفا مرجم و مغفور له سلطان مصطفی در که سلطان سلطین  
 جهان مرجم سلطان سلیمانک فرزند هوشمندی اول روضه جلالت  
 و خلافتک مقتداسه زده اولان نهال بلندی در سنوز پادشاه مرقوم  
 سریر سلطنتی انحصار قدوم شریف لیه شرف و منابر و می فل آزان الس  
 و جانی کوشوار القاب پر عنوانی ایله مشرف اتدین قصه مغنیساده  
 ایکن اول مطلع صدق و صفادان مانند خورشید پر ضیاع و هویدا



اولشده اول شهنشاه ملک بستان سرای علافنده بالا چکوپ جده  
 بنجاغه چوپ عتبه علیه سی محل تقیل اعالی و سده سینه سی مختلف امانی  
 و اکابر اولوپ حصیت سعادت و جلالتی قبه جهانی بر طین و او ازده شجاعت  
 و بسالنی و اسل عامه مکان و کین اولغیا کوس ایالت آستان نوبت  
 زن های خلافت سریر جود و زافته سایه فلک اولق خوقدن سایر  
 شهزاده کاکلک و الده سی اولان ممد علی خفت قلا و ذکر دن عصمت  
 بانوی جهان بمقیس زمان خاصکی سلطان اتفاق وزیر پرور  
 و ستم مظله بدایع الحیل و الخداعه رستم باشایه کین گاه غدر و مکر و ظلم و جور  
 طور و پ دام احتیالی مدام قورر لور و تیر پر تاثیر نغاتی کمان اتفاق اول  
 ذات سوده اخلاقه اتر لرایدی مهر چند بود کلو تیر جهانک بری خطایه  
 بری خدی آتمک مقرر و نغصا بر کس پیش و پسدن کلن اعدایه مقاد  
 ایکل تصور دکل اید و کی نور شمس دن اظه و انور در عاقبت مزاحیل  
 و خدیجت لری ایلک شارع شفقت و عطوفت جان صاحب قرانی کدر  
 و سر چشمه ضمیر منیر خورشید تنویری هزار اکایب و مذویر المیغیب  
 اولوپ بالا خرة حضرت صاحب قرانی ملک عراقی تسخیر کچون بورد  
 سفوده ارکلی نام موضعده شهنشاه سوده دل بونلرک مکر و خداعتدن دن غلام  
 و ذاهل و شفقت و مرحمت پیری باکلیه زایل اولق خیال فاسد و ظن  
 باطل در دیور و مال سده سلطانی اندکه خون ناحقن خاکه روان  
 اول شهنشاه کاشانی سرخیس کر و شهیدان امدیلر پر مکر و مکر

کاشانی

آستاننی دارالامان ملن اید و پ بلدیکه دار بیه و اخوان اولدی و سده  
 ملک سمانی ساحل دریای نجات و حیات اکلر مدینی کلن عیان بیکر ان  
 فنا و موات اولدی خاکه سپهر نافر جاده بو ظلام ظلم که ظاهر و مطلق  
 ایام دن بو غم هام چور که ید و خاص و عامی سائر اولدی فریاد اسنا  
 و اکابر دن قبه آسمان و اشپان نسره طاره پیمده و صیاح و ضیاع  
 اولاد آدم و غوی و ناله خلق عالم سطح صماخ کینوان ترانه رشیده  
 اولدی شنه درینج ان سر و افشهر باری و درینج آن قد و قات  
 پهلوانی و کان ذلک فی سینه ستین و تسبیح صغیر و کبار  
 صاحب قران کامکارک بو کار نه انکار اید و پ سادان کوشش  
 دیوار پنج دیشلر دره مکر و ستم دیودخی تاریخ وفاتی اولشده شهزاده  
 فرور شر او اهل عرفانه میل و رغبتی اولوپت خواجه لری اولان  
 سروری افندیله دایم صحبتی اولغله بوفند کر چکدن قدرت و کمندی و ایدی  
 بو اشعار اول شهزاده کدر شنه رفت استرک اگر مهر جهان از کبی  
 سوز بوزک مرکون یرده ایلک تل لکبی خوش فاعله دکل اتقی نقوش زور  
 فی المثل عالم مثال عالم رویا بکس سوزن مکر کاندن کمدی ل شنه  
 یوله قلم می سیخ خضر لب عیب کبی پهلوان عالم اولوپ قلب مستطایل  
 طوب چرخ دیر انده او بندر الماکبی قطره دن مکر و جودک مصطفی  
 نظم اید و پ در در و طبعک سنگ دریا اول شهزاده  
 بری دخی اول شهزاده کاشانی شاعر ذات مکارم پیشه و شمار چاکل سوار



میدان شهر یاری یکانه منار مردمی و کماکاری ریاض جلالت  
 و ایالت سر و نو دینده سی و کاستان سلطنت و خلافت کلین  
 تازه رسید هسی قبل اسد ضاری خوار ساری قره عین سلطنت  
 و جلالت قره طه معدلت و ایالت بجل اجل و اسعد شهنشاه  
 اشرف و امجد حدیقه و شهر یار و سر و سر آمد اولان شهزاده سلطان  
 محمد در مراتع عز و دولتی سیاحت بود و رافقه شادان و مایع ملک  
 و قتی غلام انعام و معدن سیراب ایدوب روضه سلطنت کنشیده  
 بالا اولد قده مغنا سنجانی ویر یوب پند قده اوایل بسب غمره  
 هنوز نوس گفته و خندان ایکن اول نخل کامرانی چمک چقوب  
 باد شهنی خزان و شکوفه جانی صرصر با دنیا و نداد مات ایله دیزان  
 اولدی در یغاکه مانع بسب رجوانه و ورینت از تند باد خربانه  
 و الی صاحب قران معانی مشابک خربوره مجت تام و شفقت  
 و عطوفت الکلای اولد و خندان جازه حسن استانبول کتور و پ جامع  
 شریف و مدرسه و عمارت بناسنه فرمان هایونی اولم رده  
 حالا جازه سی آنده مدفون و لوح پرفوتی انواع دعا و غفرانه مقرون  
 مرحوم سلطان سلیمان خربوره و مثنیه دیوب بوتیا رخ لرینی آنده و ج  
 الی شدر شهزاده لکر زیده سی سلطان محمد اول شهر یار نامدار  
 بعض اشعار و روایع اولوب مشرق ضمیر نیردن بعضی مطلع  
 ظاهر و طالع اولمش در جمله دن بو مطلع اول نسج صنفا مشرق کفای

و نتیجه طبع جدوت و ثاریدر شر اول صلی او مارم با که محبت  
 کرمسون کاسون بلا طغنده مخرو نم ویه یز لنه جان ویر که انچون  
 اقرار ایدم جس ایدوب چاه ز نخذ انده مدیونم ویه او دم  
 شعر کهر بارم اشته کد کار قند در کلسون برو اول در کونم  
 دال دولت با که اول تیزی بود نیاده کیم نازله اول شکی نرسن که گشتونم  
 دله اولدرای محمد خشم اید کجک عاشقه بوینکه بند ایدم زلف هایونم ویه  
 ذکر سلطان بایزید اول شهر یار اردن بری دخی اول شهنشاه  
 نامدار و لیر معرکه کیر و دار شهزاده بهمن صلابت خازنده رستم  
 شجاعت در صدف شاهی به برج شهنشاهی انقباب آسمان بکارم  
 و معالی شهباز بلند پرواز سمت عالی مطلع انوار الطاف  
 و احسان مرحوم شهزاده سلطان بایزید خان در مخلص شهنشاهی  
 شاهی در که سلطان سلیم خان ثانی حضرت ترکیات برادر کتیریدر  
 حاکم اوایل حالد و مکارم اخلاق و مر اسسم اشغافی مذکور  
 و مسوع و خت خت و تخم و لاسی زمین بال انالی دنیا ده کاشته  
 و مزروع اولوب سفاین احوالی باد بان صلاح و سداد ایله  
 مقتضای حال و مر تضای بال او زره جاری اولمعه بار قده  
 اهتمام و اجتهاد دن ظلمت ظلم و بیدار کتم عدده ستور و ستوری  
 کنن آرزوی سلطنت ایله اظهار دلیری و شجاعت ایدوب  
 بهادر نامه بر الاهی جبان حیانی و ابطال آدنه بر قاج بطل



یانه او شور مکه کثرت جنود و عساکر و غایت مراد کجی و بهادری  
 احتما و اید و پ افتر حقوتی عین عقوبه تبدیل و و بساط غایت  
 قباح و نامردی الیه تذلیل اید و پ کتا خانه اوضاعه اقدام انشدی  
 تفصیل حال سلطان سلیم خان حقه لرنیک ترجمه لرنه و تطیر و تحریر و انشد  
 واقف حال اولان امل کمال تحقیقی اول ایدی که اول شهنشاه نامدار  
 کوه مثل یزنده ثابت و برقرار اولسه خلق عالم دامن سعادت  
 یوز او و پ سلطنت و خلافت ایامه دار مق مقرر و سر و مشال  
 ره کلزار استقامته پایدار اولسه مثال انهار صفار و کبار ایامه  
 اقوب جوینار ایالت مقتضای فرمانی اوز ره جاری اولمق متصور  
 و میتر ایدی کلن برالای اشرا از شاخساز سعادت پچین کار اولمق اول کلن  
 سلطنتی کوچور و دیور و بر ایکی بدیخت سیزه کار اول شهنشاه صافی درونی  
 مثال آب روان استد کوری یزده اقمق اول شهر یاری یارون  
 اوچور و دیور عجایب حالات و غرایب اتفاقا تندر که مخلص شای اول  
 شهنشاه جلالت دستکاهی بالاخره رئیس کفره سردار رفقه و فخره طاهر  
 لعینه خذله اند و دمره البتای امکله سابق اولوپ تاثیر تخلص نور انشا  
 کبی لامع و شارق اولدی شاه بکت پناه البتای ایوب اول و خشی  
 مزبور یوسف شال مجوس چاه ایوب بعد سه طقوز یوز آتش  
 حلقوز ذی القعدة سکن کیری یزخی کونی فرزانی الیه سخیل مظلوم  
 و شاه شهیدان ایلدی تفصیل حال سلطان سلیمان ترجمه سندن

شرح و بیان اولمشده و حقا که شهر یاز مزبور یوسف معارف و کماله آشنا  
 و دیده دل و جانی کحل معارف و لطایف بی کرانه روشنا بجه و پ  
 کمالات و عرفانی اولوپ بو حال ایدار باب کمال نینده خلی نام و نشا  
 و ایدی کلن شهر کار دولت بکار وانی نیست جز بتاید اسمانی  
 بر اشعار اول شهر یاز کار کارک اشعار بلاغت شعار و یاد کار قلم سحر  
 اگر تخت سلیمانی میسر میبود مارا  
 در دو دلا و غم شد حاصل مر از کردون  
 در بجز کوه شال حال در کون و لبور  
 به تیغ قدر مانی بر کشیم روی خیر  
 یارب چه چاره سیم شدم شال کل  
 دل پریشان و کوزم کاسه یی بزخون لبور  
 وصلت الدن کیده و یوز دل پنجه خندان اولسون و موقت کلور می کبی  
 نالان اولسون بولندی بردستم آتور دنیه و حیفا طو تدم یوزوی طاکه  
 ای حضرت سولا نامیده نولده شای بسم لیک قبولد بر بنده خوارم  
 بولنده بکیمت و لبه بن پنجه ضایع ایدم طول امل نه نفسی قلدی  
 ذره قدر دله و دنیا هوسی کار بان ره اقلیم عدم منکر نک طوقوز اولدی  
 ولا سمع باک جری اضطرابی قوکل ای مرغ روان صبر الیه اسکوپ شنه  
 خرابه واری و رتن قفسی شاهی بی ل و بیمار و کنه کار ذره غم من اولور بک  
 ای اطف فدایت رسی فصل شش و بیانه و فی الحال شاهی  
 مغز اقل روم و مغز اقل خیال رقوم چمن ازای کاستان علوم  
 نخل نبد بوستان مشور و منظوم چهره کشی صور علم و کمال زینت  
 افزای حوایس فضل و افعال قاطع ماده نزع و جدال حاکم عودق



شرایر ایراد و اشکال برهان الاثبات و سلطان الافاضل الاتی بنا  
 لم تطله الا وایل صاحب التصانیف الفایقه و المؤلفات الایقه  
 الرایقه فایز بالدولتین الفتوی و التقوی فایز للریاستین فی الاولی  
 والاخری المولی التهریری و العلماة الشهیر کمال پاشا زاده جعل الله الرحمة  
 والعرفان زاده حضرت مرید حق که علوم عقلیه و فنون نقلیه و معارف کلیه  
 و جزئیة و لطایف جلیه و خفیه و موسی و ارسطو صاحب ید بیضا اولوپ سحره  
 بلغا و کتاب عصاه قلم اثر دما دمی خودن بر فحوی خرد کاغذ و اناب  
 تسلیم و رضا اوزره اولد قلمی مانند خورشید بر ضیایا هر و پناه  
 و روشن و تهرید ادر **ع** بماتاب چه حاجت شب تجلی را و اجزاء  
 اموات علوم و وار دانه عیسی کردار صاحب دم معجز نما اولد و غی طرات  
 مهوشان جوری لقا و صباحت روی و لبران ملک سیاکلی محتاج الما و تحریر  
 و انش و کلام **ع** چه احتیاج بقانون طب سیمار اذات ملک  
 خصلتی نصاب دانشوری و بلاغت و کمال فضل کسری و براعتن  
 صاحب حفظ وافر و ذوق متکاثر اولد و غی کالشتس غ اوقات الهوا  
 روشن و ظاهر و جلی و باهر در **پ** و صف او گفتن نه شان کمر است  
 نام او گفتن این مدتش بس است و صحیفه خاطر شریفی محل نقوش  
 انواع حقایق و مبطل انوار جلال و قیاق در ای طبع کو سرفش فی  
 معدن اصدا ف کلمات و فضایل و ذهن و قلم و معالی نشانی موزد  
 اصناف جلال خصال اید و کی معلوم صغیر و کبیر و مرسوم هر جوان و پیر

زورک غایت علمش عقول فایقه عاجز ز کنه ایت نقش نفوس ناطقه مضطر  
 انصاف علما و اشرا فذ ان اهل انصاف اولوپ بجانب جور و عتس  
 اولد قاتنه تمام مدح و ثن و غایت محبت و اطرا رنده کلام موجز  
 و کافی و شافی در که الی هذا الان فارس میدان فضل و عرفان اولان  
 علم و دانشوران بعض علومه راجل و هر بر نیک نجس و نفس اماره  
 کردن محامد و مفاخر لری علیه مشارکت و قلا و ده مسامت جمله و این  
 فاضل اولوپ بلکه اکثر علما یکفن اولد و غی معلوم و مرسوم اهل ذکا و فطن  
 لکن مرحوم در تو مک جمیع علومه نسبتی علی السواء اولوپ هر بر نده فایق اقوان  
 و نادره دنیا اولد و غی نایاب و سودا در مرحوم در تو مک مؤلفات و رسائل  
 و مصنفاتی اعداد و فضایل و کمالاتی کبی دایره مدون افزون و مرتبه  
 حصرون بیرون و جامع و جلالین فایق علما و روم اولان کتاب  
 شایقه مسطور و مرسوم در که تحصیل علم و کماله کبرین و سالدن سکرة  
 اشتغال ایشیدر اکثر مندا لطفی دن تحصیل و تکمیل علم جلیل اید و پ بعده  
 ادر نه ده علی بیک مدرسه سنه اذن مدرسه اسکویه مدرس اولوپ  
 بنای سرائی فضل و کمالن مشید و مؤسس اولشدر **حکایت** اولور که  
 مرحوم مولانا الحاج حسن زاده روم ایلی قاضی عسکری و مؤید زاده  
 اناتولی قاضی عسکری ایکن ادر نه ده عاشقان مدرسه سی محمول اولد قده  
 کمال پاشا زاده طالب و راغب اولد قده مذکور حاجی حسن زاده بیک  
 منادی عداوتی و اریدی لاجرم جانب مرحومدن باو طلب و زان اولخله



آتش حقد و حسد و فروزان و دیکت و یکت بعضی جویشان او کور  
و نه است منلایه درونی با غرض اولد و غنڈن طور یوسپ غرق  
نابض اولد غنڈن جناب فضایل با برین طریق قضایه ساکت آنکه  
نیم و ماهض اولد حضرت غلام رسه مزبورده به تیر رجاء و سهام طلب  
و مستعد عاقل بر آن اندکچه موصول مدف موصول اولسون دوی  
هر آینه دست ستم فرا و امله مانع و عائق اولد اول مقبول جمیع خلاق  
مزبورک مدف تیر جفا و نشتان خدک جور و اذیسی و نشتی  
بالاخره مرحوم دخی سمت قضایه رضا صورتن ظاهر آنکه صدر  
سالف الذکر حضور سلطان جلیل المآثرده منصب قضایی عن  
آنکه مباشر اولد قد مؤید ارباب فصل و افاده اولان مرحوم  
مؤید زاده خدمت خلیفه زمان و جناب ملک قباب خاقان سکنده  
نشان حضرت سلطان بایزید خانه خدمت مولانا ملک مناتب  
و مغافر و مکارم و مآثرن عرض اید و پ مزبورک هلال وجود  
منسعودی که حالابین الاقران مشارالیه بالبنانده زیو کافو کما  
بدر تابان اولاجنی مقررده و اقدام اقدامه قلل و شواهی فضایل  
بی انجام تعلی و تسلی تمکله امثال و اقرا اندون تفوق اتمی عن  
میر در دیو پ مدرسه مزبورده الیور مستحق وینه اولد و بهانه  
خدمت شاه جهان اجداد اجداد کیزک مغازی و قوفا کثیر البک  
تحریر و تظیر اولد و نشت اولد و نشت اولد و نشت اولد

جموه کراولسی امر مهم و زبان ترکی ایله تواریخ آل عثمان یازلق لازم ایدیک  
معلوم سلطان پرکار و مدد مندا و اینک اول خدمتک حده سندن کلمه  
قادره بلکه بونوع امک اتماقی اول ذات پر احترامک شخصه منحصه دوی  
پادشاهه فرمان ایدر و کدن صکره حضورک و جنانده بو گونه کوشش  
اولشیدی که مولانا مزبور ذل فقر و غلامه و مہستہ و مرآت قلب نیک صلی  
ذلت و ظاکت ایله شکسته در بنا و علیہ پادشاه جهان مزبورده او تو زیک فحم  
اسان اید و پ سلطان بایزید تقریب مزبور الیه و حرم معلوم اید و پ اکثر  
خلق فاحشه و جوایز و افرا اید شادان و غنچه جهانن سیم احسانیه خندان  
اید و پ فی الواقع تربیت سلطان کا مکار و احسان و الطاف خواقین  
دوی الانقدارک ترقی و اقبال روزگارده تاثیر تامی و اید و کی ظاهر و آشکار  
دست روزگار اصداف بحر زفاری تربیت اتمه قطره نسیان بنار لولو  
شاهوار اولمیدی و انقاب عاتق بدن نوازش بشمار ظاهر و بدی و آرا و لسه  
کان جهان لعل آبدار و کوهر پر است باری حاصل قلندری پست  
اید رسه قطع منازل نولادل آگاه سمند طبعه اولور زاریانه نشت  
مرچند جل عن الطوق ذکر فضایل و جلال و تعدد مؤلفات و رسایمی  
محتاج تحریر اقام و تحریک انلام و کله زاجرم مقصود اصلی که اشعار ازین  
اشعار درانی بیان ایک احوی و اولی در مرحوم خط و خال و علم و کمال  
ترویج روح علوی اید کدن صکره بحسب الطبیعه البشر لوزم شعار طبعی  
تترل اید و پ کاشی در منشور یکی نثرله جهانیا یک کردن و کوشش و برون



فرین و ارسته و کاسی لولو منظوم کبی نظمه خلق ز ماکت ساعدی  
معلی و پراسته ایدردی اشعار پر صفا سی علی الخصوص یوسف و یحیی  
نظم جانفش و روح بخش سی مشهور در اول کتاب بلاغت سماء اولان ایامه در شعر

دو شهر آتی آمدن شمع هر بار	بچه سرنی فاش از و چون نار
ز برجه لوحه از غایله تحه بر	نه امراته کنش ایدردی بریر
نه نودن چکوب او تینه طه	در اتن شتری ایدردی امل
کنش دوشمش دکلر پایینه	قرایمش دکلر پایینه
یکجمله ماهه اتمردی نظاره	یوزن کوره دیو چشم ساره
که راحت اوله اچنده زنجار	دو زر لر بر عمارت خوب و زیار
طشی نقش صدف کماری سر	صدف کبی پچی پرد و کوسه
زرافشان قبه سی چون کوی خوشید	مرضع تقنی کویا چتر حبشید
اولو صحر املال و بدرله پرت	روان اولوپ یوله چون اسب شتر
ایرتمک عتقه طول اسلدر	حساب طلی امک بر عملدر
که خلق اولدی غنی و کندی محتاج	شور سمکچ و مالی اندی تاج
مداوشب بویادی کائناتی	چون اولدی سزگون چرخک واتی
چقوب بامینی ایدردی شویس	نقوشه قابل اوله چرخ اطلس
که آبی مریم و باد ی زلیخ	بو خاکه نیز اوله آتش آسیا
اگر پیشنده اولک سیدی جهان	قبای وصل اولوردی جان ارزان

اول کتاب مستطابک ابیات بلاغت نصایحه حد و حساب یوقده بود مقده

الکنا اولوپ ترک اظتاب اولندی بر تالیفی دخی تواریخ ال عتبت مذ  
اگرچه اوایل کتاب بلاغت نصایک معنای نفیس در کلن اکثر الفاظی  
صنعت تجنیس او زرد و بنا و تالیس اولنمغله اراسی چندان سلیس  
و روان دکلره حاجی حسن زاده ایدمه عداوت سابقه سی اولنمین  
شکایت کونه بو اشعار ی ایشدر **بن حسن اول قبیح ستور**  
**شهر منظمی منظر جهالت** با که نوله کر معارض اوله **خورشید کماله عارض اوله**  
**نا اهل اولو معارض اهل** سر احمد بولینور با جوبل **و فارسی کار کمال**  
دارد در بعضی کاستان کجایاتی در فی الجمله ترتیب و اداسی تغییر ایشدر  
وجه حسن و نهج البلیغ او زرد تعبیر ایشدر **لکن لطافت و تاثیر سخن شیخ**  
**نه مرتبه ده ایدوکی معلوم صغیر و کبیر** در مدحوم نکار سازه ایشدر **است**  
**بهارستان نکارستان نیست** **ولیکن چون نکارستان نیست**  
و سلطان سلیمان ایله اناطولی قاضی عسکری ایکن مصره و اردقده  
جمال الدین بن تنکر بردینک نجوم زا هر آدلوکت بن ترجمه ایشدر  
**امر سلطان ایله حکایت اولنر که بروسه قضا سندن تقاضه**  
اندکن صکره انتقال ایدن انچی زاده حسن چلبی اول سفر ظفر هسره  
او تو زاقچه در سه دن موزول اولوپ ذکر اونان ترجمه نک سوده  
بیاض تکمه مشغول ایدی خدمت منلا و زبوره یوشل ایدی که بن کتاب لغت  
نصایک ترجمه حسن خامه سیاه ایله صحیفه ماه کبی اوراق او زرده مرگاه  
که تسوید ایدم سفر خامه مشک نشان ایله افتاب زشتان کبی کاغذ سفید او زرد



بیاض ایک فی الواقع خدمت مولانا هر کچه بر جز ترجمه اید و پت پاپ  
 مک خصلت مصر دن عودتده قطع فیانی و طلی مسافت اندکرتجه اتمام  
 مرام زبوره طالب در اغیب اولوپ هر کچه قوا قد قیدل ه کی چر اقرین  
 صبا حه چقار وپ افتاب پر انوار خنک افلا که سوار اولوپ پادشاه  
 معالی کردار دخی سوار سمناد رفت را و بنجه حضور سلطان کامکار  
 بر جز و احضار ایدر لیدی مرحومک طبع نوادی چوق و لطایف و مطایب  
 حد و غایت یقین حکایت اولنور که انفاضل و ائیل روزگار دن نیمه  
 انداز لری پروانه وار بر کچه نملاک پر انوار دیدار نه جمع و باران و بهار و بهار  
 اولو بار کبی کلام فصاحت شعار نه صدف کردار گوش طوطی جمله سجع  
 اولشکریدی اچکر ندن بریسی نلاری قتی اهل علم دکل آتا بولد و غنی کتبی سجع  
 ایدر عجب ابو دکلو کتبی سجع ایدر وپ جس آنکدن مراد نه اوله دیدکده نلدا  
 دش علامه زماندن کنایت و انار روزگار دن شکایت ایدر وپ  
 یار ان صفا اولنجه کتبی الوپ اشکنجه ایدر لاله بوجس ایدر شش خبر خود  
 اشکنجه آنکدن اولی ایدو کی ظاهر و موداد و دیو سورش لرد وینه حکایت  
 اولنور که صاحب شوکت باهره اولان سلطان سلیمان ماضی فتح مصر  
 قاهره دن عودت و اول مرز و بوندن دیار روم مراجعت آنکدن  
 سلطان کایاب و زرادن ینا شوپ رکاب بر رکاب عوض قضایا و  
 شیخ و شاب ایدر کن سمند وزیر کن لعابدن بر قطره جامه شاه ملک تهره  
 و ایرجتن پادشاه مظفر و منصور غایتده بجنوره اولوپ قصد ایدر که

وزیرک سرفی تمذن جدا و بدن آلوده خاک فتن ایدر و اکا ظمین  
 و العاقین عن الحسن فحواسنه اقتدا ایدر وپ بعض خواص و نیکو  
 شفاعتی ایلد غزلله اکثفا تمشیدی ارته سی خدمت منلایه ینا شوپ کیدر  
 ستم سمند حضرت منلایه دیبا ی سلطان دنیا سی بر پارده کل ایلد بکس مت  
 لا بعل و پکس عاشق پاد کل کی آلوده ایدر بک نلایه جان باشمده چو آید  
 چشمه سار خاطر عا ط سلطان قاهره مغیره و آینه ضمیر مغیره خورشید منوری غبار کدیر  
 کدرا و لمدین و مطلع مصاحبه مقطع ویر مدین و افسانه پایانه و کلام انجالی  
 جمله عروس کلام بو گونه ترین ویر وپ دیر که ای پادشاه سپه نکلین سلطان  
 پیشین و خواقین روی زمین دن خلفاء عباسیه دن ناصر خلیفه مک  
 که او ازاده کوس شهنماستی غلغله انداز سپهر و توار و صدای کره نای مست  
 و شجاعتی و اصل قبه و جله و دیار اولمشیدی جهانداری که از لطف الهی  
 مستکشش از ماباسی بر فحوی کل کل اجل کتاب قباب تحت عیسی  
 دست نهاب اجلدن خواب و بیاب و بساط خلافت و بساط ایالتی مغربی  
 کطی النجل لکعت سطوی و تخت روان تابوت ایلد عازم دیار اخو و غی  
 اغوقت و مرض مومنده وصیت ایدر که چون بن قبرده سم اغوش نکل  
 و شجر و کنج لحدده محتاج بالین و بستر اولم تان صدقه انواع جواهر ایلد  
 مشیون و درون خزانه مکدن اولان خشتی بکا بالین راحت ایکل امید  
 منفوت و رجا رحمت اول خشت سعادت سرشت در خلیفه اخوه رحمت کده  
 بر مقتضای وصیت اول صدوقی کوردیلر انواع عطر لیه ارکسته خریطه یه



ساری برشت بولوپ انی جسد خلیفه به بالین ایدر لاله بعد و خواص و ثواب  
 حمدن سرخشی تقض اندک روزه جواب ویر دیر که خلیفه کند و یک کلن بکند  
 کفشی کلن جمع ایدوپ برشت اندور و پ وصیت آدی که قبره و برین  
 ایده لوزیر که رعایت علما سبب دفع عذاب قبر و باعث نوز و نجات  
 و آخره موجب رفخ در جاده حضرت ملا بو حکایت نصیحت آمیز و نور و میت  
 سیرت انکیز لاله امار غضبی جناب سلطان نجم و عربدن دور ایدوپ وی  
 اشناکی انوار سرور ایلخندان و پر نور ایلدی وینه حکایت اولنور که  
 سلطان کامکار ایلخ قرامان دیار مذ دینا شوپ کلور کن بر کرد با پید اولوپ  
 پادشاه ملک خصلت و شهنشاه ملک رفت ملا حضرتن استفسار ایدر که قرامان  
 دیارینک کردادی غایت چوغ اولمده حکمت و موجب و علت و ارسیدر دیو  
 سوال اندکه ملا جواب ویر و پ بویوزدن کوسرفشان اولمشکه توفیه که پای  
 تخت خطه قرامان حضرت ملا خداوند کارکن مضبوط انوار و جلالی پرتوی در  
 اول ابلدن در که دشت و طاع و طعش و طیراغی سماع ایدر مولوی در میت  
 عومه عشقه کور حضرت مولانی || طور میوپ داخی و دوز اوسته بولور  
 صائب قران زمان افتخار و دومان آل عثمان فاخ مالک ایران و توران  
 حضرت سلطان سلیم خان سهل زمانه بسیط جهانی مسخر گیران فرمان  
 ایدوپ ضربه ضرب و شمشیر قهری غوری کاسر افسر غور غوری و تیغ  
 جانستان بی عدلی بدل تاج بی رواج اسماعیل اولوپ اسکندوار  
 زمان قصیر و مدت یسیره ربع مسکونی مسخر آتشیدی بو معنای تعبیرده

اول قلمی

بو قطعه سی غایت دلی عدل و نظیر در **از مدته چون آتش آتش ایدی**  
 سایه سی اولمشیدی عالم گیر **شمس عصر ایدی عصره شمسک**  
 ظلی مد و اولور زمانی قصیر **ماه شو الک ایکنجی کونی سنه**  
 اربعین و تسعیه و روح شریف و مطهر جناب بکریم و جمن جیم  
 و نادی یا ایها النفس المطمئنة ارجی ید تسلیم ایدوپ تحصیل فضائل  
 دنیوی اندکن صکره کیمیل درجات اخروی به اشتغال ایدوپ بودار فای غور  
 سرای سرور و استقال و ارتحال ایدی زمانه سنده ظمیر اولان شاعری نظیر  
 مولانا ذاتی ملک مرحوم مرحوم وفاته تاریخ فارح دایره تحریر و بیرون مرتبه  
 تعبیر و تقریر در خبر تاریخ مات النحر پر در و مرزا و مرقدنه مذاق تمام حمد  
 و کفن مغفرت ایجا سینه آخر القباس در بواشعار بلاغت شعار خدمت مولانا  
 یادگار قلم مجرثا و نتایج طبع پر تقد از مذکر **بچه طوینجه کورم سن**  
 کل مارک بینی کنه و کر یو کم اولیدر بکه کوزم دکنی **کاشک اب روانی**  
 ساکه او یکنک ندن **اولدی ایسه نوکه کر سنکین دل و نازک بدن**  
 صنیه کلون اولدی حاتم نملو بشتون نیم **عشتک شعله سی کور و مذی طاشندن**  
 ای و کون سمع جا ملک نو یکنک پروانه سی **زاسکک بجه نیک و صبا دیوانه**  
 اینکلدن اشک چشم سایلن کل قلمه رو **قلمش اقلیده مردم زاده درای سرو**  
 عشق ایلر ده سینه با کوسا ریدر **سیم تازه داغی بریر ایک لاله ایدر**  
 تاملر غلادی سز لعلک خیمه خا مده **قاره یه بویادی خطک انیمه لاله**  
 ریدی دلبر شمع کپی یانه سوگیر سن کجا **چون او جودن یزمن یانه سوگیر کجا**







پادشاه غیور مخصوص فرمودن دیکر و رنجور و نهایتاً به حضور اولوپ  
احمد پاشای نیت قلمه قیو جلیز و دانستد پس ایدر احمد پاشا دخی صبد  
ایکن کرم قصیده سن دیوپ کن همنه اقرار و جرم و عیسایانه استغفار  
ایدیکجک پادشاه کامکار و شهر یار سپهر اقدار و اکا طین الغیظ و العافین  
عن الکس کلام فرزند پیایه اقدار و بخلق جلیده اسلاف کبار  
سلاطین نامدار و اقدار آنکه جرم و کنا هنی عفو و آب لطف جیسا بقوش  
جرم و حصیانی محو ایدوپ بروسه و او تو ز اچه اید تویست سلطان اورد  
احسان ایدر مطلع قصیده ای محیط کریم قطره سی غمت کرم  
باغ جود ابرنگدن طلوع باران کرم قول کنه اته نول عفو شهنش دخی  
ظلم ایلمی الم قنده امیش قانی کرم و او نور که اول نویس  
قواعد فضل و عرفان و بانی و مبانی علم و ایقان اولان شهنشاه کتبه  
سلطان محمد خان علیه الرحمة الغفران قصیده فرموده او قودده  
بوکونه کورفتن اولمش که بو عذوبت بیان و فصاحت بیان  
وجود احمد و نمایان در سلاطین دن اقباب و جوده زوال و کمال  
فضله عین الکمال ایرمک محال و محض خیال در والد فردوس کنگ  
خطی ایله مسطور و ذکر اولنور که احمد پاشا کتبه پادشاه جهانک بعض حدیث  
تعلق خاطر واقع اولوپ بعض حدیث از غمزه ایدیکجک پادشاه تحقیق حال ایچون  
علامت است که فرموده جو اکت زلفی کلامه پنهان ایدک البته احمد مناسب  
نظم حال است که کت و بیشتر فی الواقع ایله ایدیکجک احمد پاشای الحال دشمن که

آحسن زلف دلا و بزی چو حبس کلیدن کیم ظلم الن اوزاندی قتی قسنه لری  
انتی کلامه الشریف بعده حضرت امیر اوقافه متولی اولوپ اول  
حضرت بزرگوارک اسرار طیبه و آثار صلیبه سندن استداد ایدوپ تو جری  
ایشدرش ای عالم ولایه سلطان اولان امیر وی مکات روده حمت  
رحمان اولان امیر به ترجیع بندی دیدکن صکره روحانیت حضرت  
امیر فرمود طمیه و معین و دستگیر اولوپ سلطان اوکی بنی غی ایله  
جه دل کسیر اولشد و بعده جراید دولت الاسلام و صغایف نیت سپهر نظام  
سلطان بایزیدک یرلغ قنا اضا و توقع غور شید اخایله صدر و روی جهان  
و چهره زمان لغات جمال سلطان فرمود و اشاعت کمال خاقان مغول  
منور اولد قده بروسه بنی غن احسان ایدوپ منظر آثار لطف بیکزانی اولشد  
بعده قصیده عمری مقطع و انتهایه ایدوپ ماتی تحت جیادن کند ویه مخلص  
ایدوپ نه اثنی و تسما و ده جوارک متعال انتقال و ارتحال المیدی  
او اخر عمره بروسه و بهیج کبی اکن مرادیه جامعک مجازی سنده برادر  
شریفه بایشد تر بر بر و عالی سی دخی اول مقام متصل و متوالی در افاضل  
روزگار و امثال نامدار دن بینا رکسه لر اول مدرسه سعادت مدار  
و فضیلت قراره مدرس اولوپ والد فردوس کمان دخی اول مقامه  
اناده فضل و عرفان المشردر بجمده الله تعالی و منه الذی توالی بو فقیر قلیل الضایع  
و عدیم الاستطاعه دخی اناده و تعلیم و ابلاغ و تفهیم خدمته و اول مدرسه  
و بقعه علیه و مدرس اولق دولته و اصل و نائل اولشد در جرم و کرم



ز پسند افلاطون اذ غله فسوب بوابیات بلاغت الملو  
 محرز و کتب در **ششم** مذم مشکوة النوار لمن عتق الرحمن  
 فرمن ادنايس تک الدار اذن راجع بشا قالی سبوحه  
 قال روح القدس فی تاجیه ان فی الجنات ما وی روحه  
 چونکه اشعار بلاغت شعاری افواه احباب بلاغده مشهور و ابیات غایت  
 دشاری صد و رار باب فصاحت مظهر در ایراد و گشاده  
 احتیاج بود که لکن تنیابو برایکی اشعاری ایله اکتفا و اختصار اولدی  
 چاین زلفک سیک که بزم خطکس بلدم کی پریشان بولیم  
 بویوز قرآن بلدم **و** جان قلم بوسه لعل اب یار استین  
 باش ویر ربوی سر زلف سیه کار استین کوی کور مکه دلین کن  
 اولمزار و شوق قانع اولمز جنت فردوسه دیدار استین  
 عارضی خطن قازمش اول شکر لب قنده سن ای کل تر مجبتن  
 بی زحمت خار استین **و** عشقک یونده هر کیمه کم عالم غلسم  
 شکل بود که اول دخی بدن بر جقه امجدی جنت کونین اولسه دور  
 بلز کیکله آدم النذن غرقه **و** اول صنم کیم یلی زلفن کریمکیش  
 رحم اید و پ مجنونه تبیس زنجیر المیش حق لوا ای عشقی صبح از لیل  
 احولت نه حنک کپی ای ماسمان کیر المیش **و** ولایت  
 کر میاندن سلطان واد ماضی نک برادری امیر سلیمان سندی  
 و ناظان روک اقدم قدما سندن جنک نامه آدلو برکتانی

و خلق از اسنده مشهور تر سنی و ارد در بوابیات انکدر **و**  
 ایانوشیده پیکر جاکت مشتری منظر نه منظر منظر طالع نه طالع طالع نور  
 جاکت دن جهان روشن یا کلان زلفی نه کلان کاشن جنت جنت کوثر  
 یوز که آیت جنت اوز که منظر قدرت نه قدرت صانع نه صانع صانع اکبر  
 و دیوان اشعار ندان اولان مطالعات علامیدر که ثبت اولدی  
 کوزم هیچ کورد و کلک واری تجی سور کله بنیم یارم کبی تنه بنیم کولم کبی شیدا  
**احمد بیگ** دوقه کین او غلله ندر اغرز عامتی و خیالی شوت  
 در بستی و ار کین کوشه افنا و انز واده احتسار کوشه قناعت انکله  
 سلوک وادی توکل اید و پ صبره رغبت تشیدی فقه و فایه متعلق  
 اشعاری و تصوف و حقیقه طایم کفاری و ارد در بوشه انکدر **و**  
 زین تمک ایچون جنته انان بلدر که قولوغه کاجوری و غلمان المیدر  
 جان یوسفنی مصر وجود کده بولور سک کنعان المینه اسکمی سلطان  
 واعظ بزی قورقومه جهده اود اولمز هر کیشی اودین منیغه بونان المیدر  
**احمد برج** و بار و سی قلمه پهر منو کبی بلند و رفیع و سواد فطنت  
 نهادی ساحت اهل کرم کبی سیج و سیج اولان شهر استا بوندر  
 بنا امینی حسین حلی نک او غلله در طریق علمه ساکت و نصایب فضله  
 مالک اولوپ دانشمند اکین نهایت عشق و مجتهدن که وجود بهبودنه  
 طبیعت اولمشدی جنای دلدار له صبر و قراره مجالی و کند و ده  
 بار بلای یاره تحمل احتمالی اولیجی حسن و حضری مشقت سفره تبدیل

ناتوانی و غلبه



آنکی اختیار اید و پیل کی اطراف و کناف مصر کشت  
 و گذار ایش ایدی اندن دخی مصر پانسی اولان اسکندر  
 اوغلی در ویش کبالیه قدس شریفه وارد قد و طایر و رخ  
 روانی عالم قدس و جنانه طیران و سیاح جانی ملک فنادن  
 مقصد اقصای سیری اولان عالم بقایه روان اولمشدی  
 و کان ذلک فی حد و سبعین و تسعماء علم او در ده بی نظیر  
 اولغله بوجوخ مثلث و دو چهره و دهمش و مریعی شهره دار و دیار  
 و مقبول و ممدوح صفار و کبک را اولمشد عمل و اصفیائی صده  
 نشینان کستان مقاماتی عنایه و بار غفل و آواز اتمشد و دیار  
 روم و بغداد و غنی مریعی آنک خوش خوانان عراق و حجاز را اولمشد  
 اکثر اشعاری ساده و عاشقانه و کثاده و داتوری و فارسی اشعاری  
 و در سوز و ران ابعجاله مخالطه و مصاجبتی و کند و ده دخی عجم زاده که  
 تهمتی اولد و غنن فارسی اشعار دیکه دخی اقتداری و اریدی  
 بو اشعار آنک گفتار نند و در شعر ز خواب جگر چون لاله پر خون دانی  
 بسینه چاکها از دست کل پراهنی دارم آهر ملاکاید از ان قامت با آید  
 چه توان کرد بلایی که ز بالا اید رفته از جای خود از دست دل بی صیلم  
 دست نه بر سینه چاکم بست آور دلم احمد قیطاس زاده  
 دیکه مشهور و مکارم اخلاقه موصوف و مذکور در باباری لیاقت  
 و استحقاقه میر سنجاق اولمشدی کند و لری یا شاهی اولوب بعده دیوان

سعادت در آرد و دوات دار بعده اریه ایسی بعد و شهابیسی  
 بعده در رم ایلی تیاری دفتر داری بعده دیار بکر و مال دفتر داری اولوب  
 تحصیل مال میرید دسی و کنایه لری اولغین سنجاق کجکی ویریدی  
 لکن منصب و دولتن گوشه فراغت قناعت اولی در دیو مقام عزت  
 اختیار ایلیوب یوز قرق پیکت آنچه تیار له درگاه عالی متفرقه لرندن  
 اولوب اورتی کوی نام میرد خواص و عوامه دلب در یاده بر جای جنب  
 آسار آرمگاه بهشت آیین و در صراح رشک از دست سزای غلبدین  
 بر عشرت گاه وسیع و بر قصر دکش و رفیع بنا اتمشدی  
 بنایی لکن بذوق و وصف و بیع و نطاط آور و دکشا و غریب و سفر  
 نسیم و مجاوره اصحاب معرفت و از باب فضیلت از آد و بنده  
 آیند و در رونق ابد اول قصر فک ز فتنه صحبت یاران و اخوانه الفت  
 اوزره ایکن سنه انین و تسعین و تسعماء و در فحوا و آی نعیم  
 لایکدرة الدهر قصر حیاتی موصوف صفت قاعا صفا اولوب نشی  
 وجودی غرقاب در یاقوت اولدی بو برایکی اشعار آنک گفتار نند و در شعر  
 قول اولدی قد که کشند و نمشد و  
 تو خشن و پیکه بردم الوپش  
 جفا طاشینی با که آیمنج  
 هزاران داغ بقدم سینه بین  
 بحر طاشله کبر رخی فرس و  
 حزن دنیا کی گشت ادم سراسر جملی  
 انچون اولدی شایسم غدن  
 اکدن پادشاهم داود فراد  
 بنه ویرانه کوکلم اولمز آباد  
 بکار طاشله کبر رخی فرس و  
 آریوب بردانه فخلص لیا دم کند



**چهارم** جمیع اصناف فضایل و کمالات و منبع انواع  
 فوائد و کمالات و حسن و قیاد و طبع نقادی و ادراک دقائق و حقایق  
 اسرار و دد مفسر کجای ریختن یعنی و لو لم یکنه درای شکل کشی  
 کشف مشکلات جمهر و حل معضلات اسرار و ده کشف سه نور علی  
 اولان تخریر کامل و عالم و فاضل منج العلماء و الروم جمیع الفنون العلوم  
 سنان چینی فندی حضرت ملکین و علی زبده العلماء المتبحرین قدوة  
 الفضلاء المتفردین اتی اعلم ما تعلمون علیه علیه سنی ان له الباشی  
 اشرفه عدا و و خیرینه سینه فضایل و فینه سنی نقود علوم اولین  
 و آخرینه ظرف و اواده ایدن حسین افندی یک فرزند مسعودی و در  
 کز انمایه صدق وجودی در کند و نک دخی و وجود سعیدی الولد الکشف  
 یقندی بوالده الحید طراز یله مقرر و ذات فرزند صفاتی فضایل بسی  
 و نسبی و کمالات موروثی و مکتبی الیه مکرّم و معتمد و در تحصیل علوم  
 و اوتم اولد قدن صکره قاضی زاده افندی ن ملازم اولوب طریق  
 ته دیشه ساکت و عازم اولشد و ترجمه لری تحریر اولد قدن قرق اچ  
 در سه دن مغزول و تکمیل علوم و فنونه مشغول ایدی ان شاء الله  
 الغفار شویکه بر مقدار قاید توفیق قرین و فرستی اولوب کلزار روزگار  
 نخل ارجمند و دود و دود و دود بی ماندی ثابت و برقرار و عمر باقی و دولت  
 زندگانی ایلد برادر و برادر اولد اگر چکن صاحب اعتبار و اشتهار اولور  
 پنجه زماند که کلزار جهانده غنچه دل و جان نسایم کمالات کوهر فشانیده

و دل حریف و خاطر عکسین فی کل زمان و حین صحبت و کشتار یله منبسط  
 و شرح در لاجرم خدمت شریفین تعریف و توصیف کند و کند و مزی  
 مدح ایملک معنایه عاید و راجع اید و کی نسیمین اهل عرفانه روشن و لامع  
 بنا علیه بوندن زیاده کمیت فایده میدان اطنا بدتک و پو و علی الله  
 شاه فرامی اولان اسبابی جست و جویانکه نصحت و برآمدی بواشع  
 اک کفازند در شعر دایم او سک رقیبه رعایتده یاریمز  
 بر آنچه یوق یا نده بزم اعتبار و مرز بعض مطالب و مارب فیله و یو  
 بر مقتضای بشریت اکس رخ طرا دلده قد و منزل سکایت کونه اتم الحروف  
 صادر اولشدی لحرره علم و کمال و فضله در افتخاریمز عالمه منصب  
 ایلد و کل اعتباریمز خاک اولد و غیبه شمدی نوله روزگار له عین  
 جده فیه کوز لمر ایده غباریمز مرآت و در کرچه شکست اولدی فلک  
 خیراتمر اکبرین اکده اکساریمز مختدیه کاریمز زاری ایلدی چو قد  
 تاره ایلد بزم کا دراریمز کرداب غم کشتی اول فاله حمی حسن بر کون  
 موافق اولمیه می روزگاریمز خدمت مکینه کیم اولد بجا یار و بانک اولد اذه  
 دخی سوز و ار **محمد بک** صاحب قزان زمان مرحوم سلطان سلیمان  
 خان قلعه سکتواری محاصره اندکده کلستان جنانه روانه اولان شایخی  
 محمد بک اوغلی در تیش بک اچمه یار له درگاه عالی متوقفه لرند در دام آواره  
 کوش کمال و معرفتده و دایما اهل عرفان ایلد معاشرت و مصاحبه  
 طبیعت شعریه سنی اعمال تمش و جویبار سداقت نظمیه ایلد مال کمالی کماله



اشعاری عاشقانه و ساد و معارفی کبی حد و حد دن زیاده و در بونکر دیه  
 تحریر اولنچون بوقیقه و ارسال اند و کی شاعر نذر **شعر** در عشق یار له  
 روشم بلا و منته با که تیار ایوب کریمه طبعیم زحمته کوکله وار و پ عجبی  
 و صلت کشم از و طاب دیدار اولان انتر قناعت جنته و **س** و صل  
 معشوقه ذوق آدی دیش سن صوفی پنجه بن و اصل الیم او قدر **س**  
 پیچ کسه باشه چتر عشقیده بوجانده لیدی هوا سیدله مجنون کز ریبانه  
**ای** بی طیفی نکرده ندر دیوس و ندر دیش لکن مرحوم طاش کوپری  
 شقایقه سلطان مراد غازی دوزده کچن علما دن یاز و پ اصل ولایت  
 کرمان نذر دیش ابتدا آوازنده مرحوم مندا فاری و فن طبله تالیف اولان  
 کتاب شفا کتب مؤلفی حاجی پشایده شرکت اوزر و مصر و شارح الهدایه  
 شیخ اکمل خدمتده تحصیل علمه اشتغال تکمله کبیل فضل و کمال تمشدر **روایت**  
 اولور که مزبور لر بر کون مشایخ طریقتین صاحب ولایت و کرامت بر غریک  
 زیارتنه وارد قد و شیخ مزبور احمدی بی سن ناظم و شاعر و حاجی پشایده سن  
 فن طبله حافظ و ماهر و مولانا فاری بی سن علم و فضلده کائنات را علی سلم  
 مشهور جمله عالم اولو پ جامع علم باطن و ظاهرا و لور سن دیر فی الواقع مزبور  
 احوال و اطواری دید و کی کبی بات و قرار طو پ هر بری نهند صاحب  
 اعتبار و اشتهار اولمشدر **روایت** اولور که قتل و غارت تیموریه  
 دیار روم دخی پر شر و شور و ملام و تراکم امواج فتن منظره حال فاذا هی تمور  
 اولو پ اکسیه یکلده احمدی تیموریه قصیده و یروپ مصرع

مشرقی و یروپ عرض کلا کرد فخر اسی اوزر و عرض تناع معرفت اترکده  
 تیمور دخی مزبور و رغبت اید و پ مجلس خاصه داخل و اوقات تقرب  
 و مناد منته و اصل اولشیدی بر کون تیمور بعضی البران **س** ایلم  
 غم تمام اید و پ خوال بهاسطه و اشنا و کلامده مزبور و التفاتله خطاب اید و پ  
 بوجن و بهایله بی بهانه اولان دلبران سیمه بی و عالم لطف و ملاحتده  
 یکانه اولان مویشان پری پکری بهایه طوت دید که احمدی دخی کنگ  
 سیمین قتی دنیا طو لوسی سیم و زرد کتر و کنگ قیمت در دنیانی مصر خراجی  
 در اصل و کومر انجی و فایده و یکت تیمور بنی دخی بهایه طوت ویر شاعر و  
 دخی اولان کنگ ترائین جهانی و ضابطه و عارس کچن شایکانی اولان تیمور  
 لو رکانه سکس آنچه بجا چر تیمور مزبور ک بو قول منفور زدن رنجور اولو پ  
 یا کتر نیم فو طیم سکس آنچه اکر دید که احمدی بن دخی بهایه طوت و غم فوته در یوخسه  
 سن بر آنچه انمرن و سسم نفس لامر و دفس احمدی دکن سن در تیمور شر  
 مسفوارک بولیطفه سندن مخطوطه و سه و را اولو پ حبیب و دامان غرق  
 و کور و همیان پریم و زرا ایدر اگر چه مزبور ک سکن زانه سی مشهور و در لکن  
 نه مقوله نظم اید و کی معلوم جمهور در حقی حکایت اولور که احمدی کتاب بنوی  
 اعیان عصر نه عرض اید که دخی بو مقوله کتابدن برایوجه قصیده وید  
 احمدی دخی شیخی الیم طبع و لیلی و آیام و مشهور و اعوامده مزبور الیه  
 سدم و انیس امیش احمدی نامه شیخی اول کچه بر قصیده و یروپ اتره سی  
 احمدی قصیده بنمزدیو مزبور لر عرض اید که اول زمانده اولان کابر



در بیان این کتاب و بیان مختصر آن در فضیلت و معنی  
 اولین کور که قصیده ایله ششم کتاب اول قدر مناسبی و الفاظ و معانی  
 اصلا مشایقی یوق ایس پشکودن اقباس اولمده و غنی نظام و اول  
 نوآمده عالم غیبک اول مالدردن لوعند و غنی نور خورشید کبی روشن  
 و باهر اولیجی قصیده شک ایسه کتاب شک دکدر دیکله منع سندن اختصار  
 دیومده عینی رد و ابواب قبول و تحسینی بویوزدن سندن امشدر انج بوییتی مشهور  
 اولدخی نه مقوله اید و کی غیر مستور در **فوتنده دشمنه ویرن امان**  
 قید فاکیبی اولیسر بیکان **ان امرای پر عنوانه ندر صاحب قران نمان**  
 سلطان سلیمان خان دورنده عزیم مانج رضوان امشدر اشعار می اگرچه پدید  
 بیر و ندر نامحور و کلام موز و ندر جمله اشعار نیک آب رقیلی بودر

نار عشق که جستم اودی یاندر مرغی	تشنه نیم که پیدی دریا صوفی قاندر
کی صقن عاشق امانه زاهدک افسونه	بیک کرامت کو ستر سهیل نامدر

استانبول دندر قراز بکر حلبی دیکله مشهور اصحاب حرقدن  
 و ارباب معرفت در مقام الفاظ و ملاحات ادایی جامع لطیف ابیات  
 و خوب مطالع مشرق ضمیردن شارق و طالع اولمشدر طقوز یوز الله المیه  
 آتش اراسنده خلق جهان اراسندن جان کبی نهان اولمغله عالم عقیبات  
 روان اولمشدر بواشعار انکدر **اکدم کی سیه که چجب نان چمنده پیش**  
**بارک بش اکر دی ضرب تیغله اول سترش** **بولدی افلاکی طقوز طونوب**  
 آهم سنی قنغی بزجک کو کبی سن بسک ای اتم سنی

کوردیم بولدن چو کند کچیکیر شک	کله دی حقدن ایت ای قاشی تیرک شک
مجنسندن ایدر از آدای یوسف حال	روح پاک ایل عشقی حسن نمبر کینک
کرمدی برکز قولاغینه ادایی اول شک	کاکلی و جندن اولان آتش کیرک شک

**ادایی بیک** **اسمیه ندر** **اوایل** **عائده** **خاقان** **صاحب قران** **مرحوم**  
 سلطان سلیمان اوغلی سلطان مصطفی کتک تاشنه سندن اقتباسله خیالی حالت  
 اکتساب ایدو پ مجلس خاصنه داخل اولمغله کرچکدن دولته و اصل و نائل  
 اولمشیدی علم ادا و اوده بی نظیر روزگار و اول فن پر اعتبار و ده صاحب شهاب  
 طغف اداسی سن صداسی کبی مقبول اولی الابصار اولو پ مرضی طباع اهل و حب  
 و سماع ایدی حتی شهادت مک مجبور بولندن غنچه کیوان دیر لر بر ماه شهر آشوبه  
 مرتجع دیوبت شهادت کپهر اقتدار یاننده خیلی اعتبار بولمشیدی بعدة بند بار  
 حوادث اول شهر یارک در وجودن تار و مار **وروز کار زور کار جمعیت**  
 دیوانن اوراق دیوانی کبی پریشان روز کار اکرده استانبول کپ  
 زمره کتاب خزینه سلطان کامیادین اولدقدن مسکرة آصف بر خیا صفا  
 حضرت پیاله پاشا مک مجلس دکناسنده جام مروت و عطاسندن  
 مست تمائل و ندره و ارا اول اقباب پر انواره مقابل اولمغله منصب  
 عالی به و اصل اولمشیدی قبودان یاننده تیار و قدر داری ایکن سندن  
 اشنی و نمایان و شعاعده دد عالم بقایه انتقاله سلوک آسکله نامی اطفا رفقا  
 و قمر بقادن محکوک اولندی بواشعار **انکدر** **اسمان جنک ای بر**  
 ملاکی سنمین **یوخه کوز لر کور مدک بر طاق عالی سنمین** **تیغدن نیچون**



کجور دیر کون ای خطی روده بش قالدورن یونسه جلالی  
 میر لولاولان قیالک مهر نه بوبیتی اعلا مقبول یاران صفادرت  
 مهر شریف مهر تو یاسید البشر بر سینه دقت شد و کالنتش فی الج  
 از **شهری** شعری روکت قد ماندند بایض حبیب ملک دهر  
 و بلاد روم اچره دله راه چیر اولان بلده آق شهر دند اسمی نوزالدین اولغله  
 از سری خلص اتمشد سلطان مراد خان غازی دوزنده شکست خطه وجود  
 اولشیدی اشعاری جزو کلام منظوم آن اید و کی ایراد اون ان اشعار دن معلوم  
 فرستال و بر شکست قتی غنیمت بلوم عمر نیز حاصلی محسوس و محبت بلوم  
 بر عزیزک انی تو زنده یوز لر سورده لم کر قبول ایریه انی سعادت بلوم  
 اذری **چلبی** اسمی ابراهیم اولغله اذری خلص اتمشد مرحوم معلم اذری  
 باغ و جودن بر نهال و اول دوحه دن متصف معرفت و کمال اولوب جله  
 خوانک اولی و ارجی و امثال و اقرا نکت اشعر و افصحی در لطافت طبع  
 و حدت ذکا ایله معروف و مسکرم اخلاق و مراسم اشفاقه موصوف ده  
 نوجوان و نوز سال اکی فن بلاغت صاحب کمال اولشد راست و اولان  
 و الا علام شیخ الاسلام مفتی الانام مرحوم ابوالسعود افندین ملازم اولشد  
 بعده برادر متری خود چلبی حسن مدرسه سندن تشابخی اولغین کندوسی  
 اونی او تو زیک اچه تیمار له درگاه عالی متفرقه لرندن اولغله بر قاج کون  
 اگر چه پرتوق اولشیدی لکن سائق قضا و جود پر جود و معارف اقتضاس  
 مستصفا به سائق ایلدی حیف و صدیف که بلال وجود بر کمالی یونانیا

رقیده و اسباب معارف و کمالاتی آتانا تمقیده اکی شهباز روح پر قوی  
 شنه ثلث و تسعین و تسعمائه ده شهر حماده بوسه لکی سنج و نزول غنا و نیک  
 حدائق قدس صفایا نوسه طیران اید و پ بیل جانی ریاض کلشن جنانه دین  
 ایلدی جانی بوسه لکی دیشدر **سین** آذری کیم زمانه خلقت سب  
 غالب اولشیدی علله ادبی سعی اید و پ ایلدی کسب منزه کدران اولد و غنچه  
 روز و شبی جسم پاکینه مرقد اولدی حیات قلدی شریف خطه طبعی  
 انتقال ایلد کده دین دیدیر کیدی آذری چلبی اگر قاید غنایت و توفیق  
 اسباب جانی جمع و توفیق و سائق لطف و یاسید ملک مجید ارکان عمر فی رفع  
 و تشیید اید و پ عمر و حیاتن برده دارا ولایدی کر چکدن صاحب اعتبار اوشته  
 اولوردی پنجه زمان جسمه جان مرحوم مرقومک داغ غلیله و سیم اولغله موصوف  
 صفت صابر قلبی تمام ابراهیم اولشیدی بنا علیه مدح و اطرا لر زنده بمقدار که کفای  
 اولندی بوبرایکی ابیات بلاغت شعرا راکت ختار نذر **شهر**

کو کلمه غیر ک کروپ جویده کو کلمه تکیک	و اول ای روح روانم خاطر مدن تکیک
دل بود دعوی قیام و لیب یارک دینی	ایدر انا که خلافتی شهادت سیخه
آقدی چون و کلندی نازد جویبار	اول سر و کلندی ار کو کلند و جوی و ارا
صوفی تسبیح و عصایی می کلغانه دکش	خود از بد و ریای حق و پ جان دکش
استرین سر کو کیده گرفت را و لنی	اجنیزین دون و کون ب کلغانه ارا و لنی
ینه درن که صفتن سوره جفا کارا و لنی	سنی ای غیری کل غنچه رعنا سنی

بوبر قاج ابیات مخزن طرز زنده دید و کی کتابدند طبعی شنوی و دخیلی سپاهند



ای قلم گفته که سرشاره خاطر اشفته به اول و نواز کند و کی موی من  
 حمد مقاماتمه آغاز قیاس اید سر آغاز خدا حمد نه اولی قلم بجا  
 یعنی خداوند زمین و زمان نقش نگارند کف است اسمان تاج ده  
 خسر و خاور زمین شمع فروز ملک چارمین **اسعد حبیبی** و نه فضل  
 و کمال دن سر زده اولش بر شاخ پر ابدال و نهال سعادت و اقبال دن  
 منشعب اولش بر غصن کمال نوباد و باغ سعادت مندی شمره شجره فضل و از بند  
 نور حدقه سعادت و انضال نور حدقه رجاء و جلال کوکب اسعد بر کمال  
 درمی درج اشفاق و مراحم **نظم** در بوستان فضل سرانید و لب لبی  
 بر آسمان علم درخشنده آخری چون اوزاد مادر ایام دیکری  
 روشن دلی دقیقه شناسی سخوی بنار ذات شریفی مصدر سعادت شوق  
 و فضایل و کمالاتی بنیات اصحاب کبی مبرین و محقق اولو پشمال نجات  
 اسعد اولان محمد و مافخم و امجد در که سلطان الافاضل بر بان الاثال  
 عمان بکیران فضل و عرفان لولوی لالای صدف کون و مکان  
 کان احسان و مروت معدن صفت **نظم** جوهر ذل و ساحت عنبر فضل و حکم  
 خلیلان بادیه محنت و غنایه الطاف بجد و عنایت با بنایه اری مرشد و یار  
 و کلزار لطف و احسانی بسبل دل و جانک نغمه سر اولسنه باعث  
 و بادی اولو پشمال الطاف عنایات سبحانی و فضایل و کمالات نفسانی  
 شید علما و سعد الدین ثانی اولان خواجه افندی حضرت تکریمه فرزندان  
 همانا والد بزرگوار بر فحوی رفیع المقدار تبارک الذی جعل فی السموات

بر و جلال و جل فیها سر اجا و قمر امیر آسمان ذات البر و جد که بود کلو  
 کوکب ثواب معالی عروج اندن طالع و ثابت اولدی و بی شبهه در پر و نوار  
 بر مقتضای و البلد الطیب بخرج نباته باذن ربه بر طیب طیب در که بود کلو نهال  
 شال اندخیزان و ثابت اولدی نیم لاله علی العبد و کثیره و اطمین نجایه اولاد  
 بر شجره طیب در که صدق اصلها ثابت و فرعها فی السماء اولسی محقق و معلوم  
 و بر نهال پر فضال کفک پاکدن حاصل اولش اوله برکت و بار که کشیده  
 و سایه پر و اولسی مهر و جزو از اادت از لیه کردن آیامی قلاید فضایل  
 بی انجمله فرین آنکه متعلق اولشد پس جز احسان و مکرمت دن بود کلو لائی  
 کران قیمت و معدن فضل سپایتدن پنجه یاقوت کرانمایه ظاهر اولسه غریب  
 و غایت لم یزلیه کلمات جهان از مار چرخ و کرانمه پر رونق و بهاتلمه  
 ظهور ارتش در لاجرم پنجه نهال فضل و نوال کشیده بالا اولو پشمال سعادت  
 و ابدال نشو و نما بولسه عجب و کلر حقا که ذات خورشید ناماز تنک انقیاض  
 و فضیلتدن بر مرتبه و ظهور و طلوع و ما معاین وجود بی قرینک چمن زار  
 و نمکین دن اول و جمله بر و ز و نبوعی دارد در که عن قریب عنایت کریم  
 ار جاع چمن جهان و انجا کلشن چمن اهل اذن از مار ذکر حیل و روح  
 جزیلی ایله مروج و فرین و صماح دایره امکان صیت و صدای فضایل و غنایه  
 جملو و مطن اولسی مبین و معین در بلال وجود پر اجلال یو مایه قیده اولسه  
 رواد که دایما انوار فضل پیشاری اول خورشید نوار دن لقی ده در میدان  
 جهانده ذات پر غنایان رشد و رشادله استقلال و استبداد بولسه سزا در که اول



سلطان اقلیم فضل و سداد اکامداد و اعانت اوزره در **فصل**  
 یک شمه از فضایل او کربسان کنم **جمع** آید از مکارم اخلاق و شایسته  
 بر محمد و موعالی مر سواد که آیات سعادت و اقبال چنین بینند لسان  
 صبح صادق کبی ظاهرو ساطع و دلایل مخایل جاده و جلال انبیه انبیه سندن  
 شعله نور شید شارق کبی بارق و لامع در تحصیل فضایل و کمالات علی الدوام  
 مواظب و مداوم ایام شب بیدارین که هنگام کتاب فضل عجا بر رضایع و  
 کمال لوازم لطایف و معارفه تمام مرتبه مج و عازم در الولد مرابیه کاتمه  
 و صدق اولان ذات بیه لرینک نظم اشعار بلاغت شعارد افق تمام تقدیری  
 و ارد بر برایکی اشعار مخدوم نامدارک انار کلک است و فوئجه اطلع فضائل و مایه  
 جلد و بعضی امثال کرام بر موجب عادات الهی ایام ماسدق کلام و ایام  
 نکایت کونه بعضی کلام ارسال آید که مخدوم معالی مرسوم بکلام بدعت بنان  
 دیوب کوند مرشد **شعر** یا بخل مولی به از داد الوری شرف  
 انی تجنی له خل صیافه لا توذین بالجفا قلب نواک صفایس النوی فوافیه  
 مافی الفواد سوی الوداد الصبح کلم الله یعلم مافی قلبی و مافی  
**حق** چلبی سخن وجودی کرد محنت و اشوبدن رفت و روبری  
 بلدان روم اچند مرغوب اولان قصبه اسکو بدند بابا سی قلی ابریم  
 امیکله مع وف اولوپ ارباب حرفدن اکین شمشیر طبع پرتا نینده جایگیران  
 جوهر ابداری اول تیغ سرتیزده اولان استعداد مصقل اجتهاد و فقه جلا  
 و یروپ غلوهت و ستم طبیعت ایلک کسب کمال و معرفت و تحصیل علم و فضیله

مداوم اول قدن مکرر مولانا قره بالیدن لازم اولوپ در نه ده ابراهیم پاشا  
 مدرسه آندن بروسه ده قبلوجه مدرسه سینه بنده از یقه سلطان اوزن  
 مدرسه سینه بنده سینه طقوز یوز اوچنده ادرنه ده دار الحکیم مدرسه اولشدر  
 مولانا معالی اول شانده بوتارخ رعنا بی دیشدر سرفقه سی تاریخی در **تاریخ**  
 عالم و اهل تفسیر روشن فیه آفاق **شعر** الله مستحق در دار الحکیمه است  
 بعده مرحوم چوی زاده و اسرافیل زاده ایلکلوپ استانبوله محیی الدین  
 افندی روم ایل قاضی عسکری و قادری افندی اناطولی قاضی عسکری اکین  
 خربور لری ایاصوفیه ده اوج کونده اوج ملدن امتحان ایدوپ هر بری  
 قد و جهان و سر آمد زمان اصحاب تیسر میاننده مشار الیه بابینان  
 جمله سی مستشار و متاز و بری کلشن فضایل و کمال دوسر و سرفراز و پویه فضل  
 و معارف کندی و لرینی ماه و سال فی ایام و التیال قال مش واجب  
 و الی الاموال و در اچندین بری اختیار و انور سه غیه و نیک شیشه قلب فضایل  
 انکار کور دیو جلای سی مدرسه لرینه کتسون دیو فرمان شاه جهان جوین انکین  
 هر بری پنه لرینه رجوع اندکدن مکرر سخن ثانیه سر بر نیک ذات منور و فضیله  
 قصور نشسته بشته عامل و زینت ثواب و ثوابت نکات ثامنه معادل و  
 قد و ارباب استحقاق ذکر اولان مرحوم اسحق چلبی دخی اول معارف  
 اولوپ و کان و کک فی **سینج** و ملین و تسامه **ع** دیدم تاریخی ضحیه شنده  
 تاریخ واقع اولشدری بعده سنانین و اربابین و تسامه ده شام شریف  
 شرف انجامه قاضی اولد قد و کند و نکات طعنه کونه تواریخی عجب واقع اولشدر



تاریخ شهر ذی الحجه و سنه م ستم شام اولدی • باشکدم زمعه تاریخی  
 اخشام اولدی • کذکک اول اراضی مقدسه به واصل و مدینه شام سعاد  
 هتانه داخل اولغه قریب اولیچ صالجه نام موضع ظاهر اولد قده اول نظره  
 نظیره یوزدن بوسطع دخی کند و اردن سادر اولور  
 بشت قوقسی کلکه باشلا دی شامه  
 ایریشه کچی قافله منزل شامه  
 فی الواقع سنه تسع و اربعین و تسعانه و در و زپر و زمره شام و لسوز قبل  
 ایزوپ کار بان حیات و بقا سنه منزل عدم وقف محل اولدی •  
 حالت ترعه به تواریخی و بشیر تاریخ کیچک حالت ترعه دوی تاریخی اسحق  
 یولدم جانب حقه بشی آیت یالین یاق • حاکم غایب فضل آتی بند از نظر تنده  
 مشمول و مندرج • غایب فیض نامت ساهی نشا نشاند • کمون و مندرج  
 اولغه فذکله حساب فضل و افضال و فقه ست کتاب رساله کمال عنوان نه  
 معارف و شبهت دیوان لطایف اولد و غدن غیره فن فصاحت  
 و بیانه شهره زمان و اشعار بلاغت شعاری و روزبان اهل عسره فلک  
 اولمشد طرز اشعاری عاشقانه و کثا و ذوق و الفاظ و اداسی حسن خدایی کپی  
 تکلف و تصنع ن ساده و در • بو اشعار انکدر شعر خوب دفع اتدک رقیبی  
 کل سکا جانم فدا • بر قضا و ک بکم قربان آنز من اکا و • زاد مر غصه و غم  
 در و بلا قافله من • چکلوپ کعبه کو یو که کید ر راحله مزو • بو چشم چشمه ساریک  
 عجب خونین آتو باشی • مکر و ادیه اول عینک چکر داغده در باشی •  
 داده کیم نوش ایدرم ایز و و شویش • قطره قطره و کلور دین خرب

دور شکله خنک نکل جان و دل آتو  
 یینه جان قصده عسکر چکلوپ اول خط سیاه  
 قدر کی ملین ایرمه نولا و صلت که  
 در و حشر که کچر اهل اولان سحر تو کچه  
 جان غدا بندن بزی قور تر مغه کلر اهل  
 انغی اوپیم حکیم کپی کور دی جور کی  
 کونده پیکر او کلید کچی یایم نیم  
 فهم آتی ضمه سایل شکم جو ایسه  
 مشکین خنک بوردی بکده دخی کوزل  
 خاک اولد و غم قیقه و شک بدرم دیو  
 نعل سندی جبری کونده فرج و بر  
 نوکل آینه سی صافیه رانا  
 مرحوم غایده ظریف اولغه دلبران ایله مدیم و حریف اولوپ صحبت هوسا  
 سیمبرانه طالب • و جان و دلدن معاشرت و شاد و تلکینه راغب ایدی  
 جمله عمر نده میر مجر دان و سر حلقه قلندر ان کپی زن طائفه شک مهره  
 طلاق اطلاقه تبدیل ایدوپ افر عمره و ک محبوب و متعلق ندمبندن تمویل  
 اتمشد مرحوم مر قوم سر دفتر اصحاب فضایل و عرفان و معارف و کماله  
 مدوح زمان و مقبول دوران اولغین سپهر سلطنه افتاب زخشان  
 و ابن رفعت و ایالتده خورشید نور افشان اولان افتخار آل عثمان



سلطان سلیم خان با رحمة الملک المنان عزستان فتحه و کین خیل  
 حضرت کمال و تدبیر احوال کتب و قندن مال کلدکنه نشیط طبع و تشجیه  
 اکنون انواع معارفه و راسخ و ماهر بر قاج کسند طلب اندکده ارکان دولت  
 و ایمان حضرت مرتومی و غلظه قاضی بر و سول نهالی جعفر طلی و نینا نیمی  
 کوسه بزنی یقین اید و پات ویراقرین کور و پ حضور شاه کوندر رله  
 بنور دخی و اید و پ پادشاه کردون و قار و شیر کاکار اوزر و اکیمن بوز و قیچ  
 و آلات و اسباب مغایله ال او پر ل و پادشاه خرج غضب بونکر ترک ادب  
 بکفرینه غضبان اولو پ قلدرینه فرمان ایدرا خ اول و پادشاه سعادت استینا  
 بر فحوا می سعادت استیناس بر فحوا می و اککا طین الفیظ و العافان کین  
 جراید عصیان مریه خط احسان چکوب اندک مری کنای عفو اید و اکر و حال دن غل  
 و ز اهل اسحق طلی است بوس سلطانین جعفر طلی کتب تقدمن متاثر و دکیه  
 بومتی ویر **ال** او پیکده بکون بیزلمه بفر او کوم آله می یانی بفر  
 جعفر طلی دخی مقابله ویر **ال** او پیکده بکون بیزلمه اسحق کسم کسبی  
 سولدی کوته و قالدی بعد شمس را سپهر اقدار شطرنج او یار کن بوز  
 دعوت ایدر ل و بوز دخی جبه و دستار ملایانه و وضع و قار ل و حضور پادشاه  
 کاماره و اصل او شرف صحبت و دولت و مته نامل اولد قلدرین پادشاه  
 معالی مدار بونکر اوضاع و اطوار لرین دن تا و کتب فی الحال شطرنج دن  
 فراغت اید و پ طبع معارفه و بساط لطایفه قنفسی غالب در و پو اچا زون  
 امتحان مقصد اید و پ مزبور لر یله جدا میه مصائبه آغا ز ایدر لکن بونکر

فرزین طبعی کدی کور و کک اید و پ فی الحال حضور شاه قش و سول بلیو پ  
 بری برینه اسب محاور و و لطایفی سور و پ اول و دیکری ابایی او قیو پ  
 نو شکمه بشکر ل و پادشاه کتب خصال ابتدا و مجلسده بونکر بو حال دن بجنیور  
 اولو پ بزم صاحب استک بونکر بی نوالریش دیو بر مقدار بخشش و نوال الیه  
 ینه بر ل و برینه ارسال ایدر ل و والد فردوس مکان بو کونه کونر نشان اولور ل و  
 مرحوم عیسی حاجی و پادشاه کتب غیری مصاحب لری بوزمره حد اید و پ در الطاف شید  
 سوده او صافی مزبور لرده سده و منفوبه حیلده الیه آستان شاه زحل محمدن ر  
 اندر کچون مصاحبت مزبور ل و اید اولور ل و بونکر بر مقدار توقف اید و پ کور ل و  
 مصابت بو کونه اولور ل و اندر دخی موافقت ایدر لکن ابتدا و محبت و تقدیمه  
 موافقت اولغین پادشاه بونکر دن نفوت اید و پ مزبور ل و کتب خفت انحال  
 و ذوات حاکمینه استدلال ایدر ل و انور که مرحوم اسحق طلی سینه تسه و بفر  
 و تسهانه ده عمری و اصل نصاب میقات ربانی و بعد از کمالات انسانی  
 اولو پ بوز حقیقی الیه سستی اولن اربعینه و اصل اولد قد و داعی توفیق ملقه  
 انامتی خلوقخانه رول و جاننده اور و پ ایل هدایت قوافل استتابی پیشگاه  
 خاطر پرتباهنه ایر کور و پ زمان کهنه و وصال غوانی خوش اولور و طهور  
 او ان شیبده شراب ارغوانی نوش اولور و تدارک مانعات که غفوان  
 شایده اولمشیدی توبه و انامتسر مقیم اولور و نامانی از لالت که خلوا و جوانیت  
 ارتکاب اولمشدی ندیم و مراجعت سزمصور اولور و دیو پ صحن مدرسی اکیمن  
 جمله دخی و مناهجی ان رجوع و انابت اید و پ تبت الی الله دیو تارنج



ایوب توبه آتش اول وقتن دم رحمته دکن دامن پاک توبه سینه  
 دست شکست ابرمش و حریم عصمت و عفتنه نامحرم حرام کرمش  
 حق تبارک و تعالی توبه سن قبول اید و پ جت اعلایه داخل اید و  
 بحرته سید المرسلین **اسی** فی اناطلی و لا یقند در تحسین علم و شرف  
 اید و پ طریق تدریس و قضا و ن فراغت اند کدن صکره صدر نشین  
 ایوان قناعت اولو پ مدت مدید کافور ستانده اسیر اولمغله مجلس  
 مزبور ی اختیار اند **بعد** قید حبس و اسیردن خلاص اولد قد و  
 نواحی اغریبوزده قرل حصار نام قصبه ده منزل مقام طو توب الام انجمن  
 نظم آتش زبواشعار **اکدر** **ش** عنذیسی زار ایدن ای دل بود و شکمید  
 غنچه خندان ایدن شبنم کبی پاکمید **بوی** زلفن سجده اید و پ کرد و بیدارین  
 شادی غنیمت مبدتم قاشکیدر کوزکیدر **س** بلوک خلقدن صاحب  
 قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خانک بند و بند زاده لر زدر  
 و دودمان کثیر الاحسان آل عثمانک خانواد لرند **مخلص** مزبوری  
 اختیار اند و کنک وجهی ظاهر و پیدار **اکدر** سفره کبی اسیر صحبت  
 و پمانه شمال اهل عشرت کسره ایدی بود و در دلب دیارند **آخر** ترحلت  
 آتش در جام اشعاری که حریق رقیق و رقیقه مالی در لطافتدن عاری و نالی  
**اکدر** بر شعر آنک گفتارند **ش** کم دیدی کیم بنجر که دوستم دشمن کما  
 یکدم در بویوزدن اکلاون بنی دشمن **ط** موسی و یسعیجک ای تجلی آتشی  
 پنجه و یسویون دل دید و کک وادی **ک** کرجا تخت سلیمانی ده ویرسک آصفی

بن کدای می یار اولد و غمی ویرین **سکا** بر لوای ارد و پکر کچک پسر بار زلف  
 عسکر خال و خنده اولد در سر و از زلف **سوی** **ل** جمیع طرفه و شمع شعرا اولان  
 وار و اریکجه سینه در سبب کمال انواع **انسان** فی اوصاف کلمات و عرفانی  
 فروع و اصول اید و تحسین **ب** کتیه و جزئیة ابواب و فصولی اید و کمال اندک **مکدر**  
 بذات رحمانیه و غلبات سبحانیه دل و جانندن غلیان و نسایم لطایف زبانی  
 مهیت خاطر ندن هیجان اید و پ شوارق عواطف سبحانی مشرق ضمیر ندن **لعل**  
 اندک و مصر و شیخ ابراهیم کلشینک آستانده اجتناب انوار معرفت و عرفان  
 و آفتاب انوار توحید و ایمان **اچون** خدمت شریفنده دامن در میان اید و  
 بعد و شیخ کلشنی کلشن جهان انتقال و بودار غنادن سبزه زار بقایه ارجا  
 اید که **دین** و روح عوات ایوب کادیمچه **د** و کاه او و نوس کبک او غلی عبی  
 بک اینده اکیمن وفات اید و پ کونیده بزم فنا کبک اصولنه آتیشک اولمغله  
 ترک حبت بقا و مجلس حیات ایدی صوفیانه اشعاری و فقر و فاقه متعلق  
 انقاری وار در بواشعار **اکدر** **ش** وجود خلقت کج **بی** موجب کیم اید **سید**  
 انا الحق صوفی سولیز کریمتی اگر سید **پ** پنجه زحمت چکر کب کمال اید **نجه** بر مایه  
 بی یوق قان یو طرکان **الینجه** بر کیم **پ** **تصویر** غیر قلمه محسوس **تک**  
 است **مسکن** المیه بت **معدسی** **س** **یک** کوکل تیر لایکانه خن **س** **ما** کبی  
 طند و صلو نوش اید غم نیشنی حلوا کبی **اکسک** یوق **ز** ده بر بیدل **محبوب**  
 اویکم هر جای من مهر جمان آرا کبی **ا** **فت** **بی** آفتاب وجود بر غنوانی  
 مطلع شه **م** ریغوندن طالع و درخشان **اکدر** **ا** **بدا** **خ** **طریق** **علمی** **م** **م**



آمدن صکره است تصوفه سلوک اسکله علم باطنی رخی تمیل اندوده است  
 توطن و اقامت ایدوب خلقه و عظم نصیحت او زره ایکن نینه غلغله  
 انقطاع و غلبت او زره ایدی بو حاله ایکن اقباب حرمه غروب و نوری  
 وجود نه صرفت ان مطلوب ایدوب جناب رب العزیز رحلت اسکله  
 و اصل مطلوب اولما مشدی اقباب و ایدوب مطلع پر اشتیاری شهر  
 روزگار و مقبول و مطبوع اولی الابصار اولمشدره مطلع  
 نینه ایش ایدوب و اریب نخلنگ نینه شفا لوبیش کرکبی بتانده  
 چکدی کپ ایدی ن جنبه سنی عشق سنوز و لود و شکست غلغله نینه  
**افق** نامی حسن اوضاع و اخلاقی مستحسن کس ایدی دار السلطنه  
 قسطنطنیه محمیه ده نشو و نما بولوب طریق علمه ساکت اولوب دانشمند  
 اولد قد نصکره اسلوب تحریر ده ماسر و خطک اقسامنی زیر مغه قادر  
 اولغین دیوان کاتبی اولمشدی سنه اعدی و ثمانین و تسعمائه ده بولیم  
 فدان مکتب بقایه رحلت ایدوب **ع** عمریک آفتابی اندی غروب  
 نظمه قادر اولمعله لایت قبول بعضی اشعاری وارد **شعر**  
 کمان خنجر سحر قوردی **شوکیم** چکدی قرا بنه نینه قوردی  
 بولعه سنبله که بن نور بصر سن **و** یوز ویرمه ایکن زلفه کیم نور کیم  
**اکه** منبع شعرای بلاغت شعار اولان یکجه وارد آرد دندانی  
 منصور و علم و دانش و کمال منش ایلده مشهور ده که مشرفه فضاسند  
 تعاد این ذابجه قینی دیکله ناکور اولان فخر جلیک ملازمی در طریق قنایه

ساکت اولوب قضاة زمره سندن ار باب فضل و احسانات خاک رسی  
 وزمره علم و اهل کمالک مرداکی ایدی حقا که علوم حقلیه و نقلیه ده ماسر  
 و معارف کلیه و جزئییه ده نادر اولد و غلغله غیرتی خوب اشعاری و مرغوب  
 گفتاری وارد استانبولده قضاون معزول ایکن خیمه شریفه نینه  
 جمادی الاولی سنه پنجه اجدن مخلص بولوب مطلع حیاتی مقطع ماسر  
 بوشعار **نظم** آیردی بن غنباری ره کوی یاردن چو قدر  
 بزم کایتیز روزگار دین **و** خبر وصلت دلداری ایدرش افشا  
 بزده آخر کورده سن سوز کور ز باوصبا و له بحث و صالک اولدی نیمه نینه  
 آله سود که دوق اولور سوز کس رده و له فین ایده لی خنجر اول میان بده  
 قیامت اولدی نینه اورته لق کوز لندی **و** بریکجه جواننه عاشق نشید اولوب  
 بحر محبت و مواسیله اشنا اولد قد اول طائفه نیک اصطلاحی اوزرد  
 بو قصیده غزالی دیوب مشهور جبران اولمشدر مطلع بودر شعر  
 چکدی روپ فرقه کی اولرک آلا رغه نین بحر فرقه ده نیمه نورنه اکر حکیم بن  
**الحایه** استانبولدن مقبول حضرت باری طایفه علمیه قشبنده  
 کبر اسندن نیرنجاری حضرت لربنک خلفاسندن اولان حکیم خانیک نیرنجار  
 سابقا علوم ظاهری به اشتغال ایدر کن امام ربانی و عنایت سببی  
 ایریشوب رک قیاس و قال ایدوب تحصیل ذوق و حال سمتنه  
 سلوک نامشدر محققانه کلامی و درویشانیه ابیات بلاغت نظامی  
 بوشعار **شعر** ناد اولور دق نه قدر نکسر البال الیک



اهل عشق اچره کرد در دل خوش حال و لست کور و کمر خوبه کوکل برکت  
 اولور دی کارک سنه الهامی کبی عاشق سیتال و لست بود  
 اکل شیخی ایکن آخرته انتفال امش **الکلی بیک** کردستان  
 بکزن در افتخار عثمان سلطان سلیم بن بایزید خان مغزورک  
 بعض جرایم و عصیانته واقف اولیچ شهر جاید مغزوری تیغ سیست پر  
 رویم آمد ریش اید می ترکی اشعاری وار در بو مطلع اکت اشعار زنده  
 یار و یب جانور ویرین هر دای جان چون باد و یب قافله تویر تان  
**الکلی** کیچه وار دار و در شیخ زاده در جمله نامه کوایان و طرف  
 زمانه در کلماتی لب و لیر کبی مخ اولمخلد اشعاری او قیام و ایا ختم  
 و خندان اولور کاه اولور که خدمت ناظم دخی نظم له دمت و میران اولور  
 خرایب اشعاری و بی یب کفاری وار در کیفیت حالی اشعار نون روشن  
 و اشکار اولور بو اشعار انکدر **شعر** قول ایدی بزی حسین اوبیل  
 قزمصلی دین شاه لوند اقبیل **فرمان** که شیرین اکلور قیلله سیلی  
 عالمده آتی دخی مصلی پیلله **ول** شونده بر صلیتم دوشدی بسم السلام  
 کیچین کوکیا پندن او بنم بولمدر **امالی و قدیم** استا بولمدر برقی  
 اصحاب هنر اولان مرحوم اسکندر چلی نک مصاحبه نند در معارف  
 و کلمات طاهر نندن بر زمان خزینه سلطان کاتب نندن ایدی  
 کاسی اختیار غزل و کاهای سلانیکده تصرف خدمت تولیت اتمده داین  
 اجل دامن عمر بنی طوطی بر آن امان ویر میکت اول حاله آخرته اکل

ایدوپ ترک امانی و امال ایدی اشعار باغت شعاری حالن خالی کله  
 اولور که بن خسته دلی تیغی کپک کل جان نقدنی ایشار اید و لم بو کله کل  
 رباب نظر خاک حسن سدی سوپردی ای باد صبا یار اشکینه یزک کل  
 ایتک ستمی بن اولدی **ول** کوکلره چقمقه کمن اولدی  
 یرده کوکلده سنی آرد طور مر **ول** اول آره خوش لوند اولدی  
**امالی** رود و پهن نام قصبه دندر اسمی صطفی در مرحوم والد فرود و سنج  
 نوننده بکن سمت کتبت و صریق زعامته سکون نمشد بعض اصحاب دولت  
 نوار باب غنایه تناسبت امانی و امالی تنضم و اشانت اسباب حوالی فی الحقیقه اولور  
 زحمتله دیوان کتبی اولمشد و بجای زحمت معارفه و پنجه روزگار شعر و شایله  
 آشنا اولمغین بعضی لایق نغیبه پاتمشد **ول** حارمرات قلبی منقل کماله محبوب  
 و خزینه اسیده سنی جوامید و اسرار عارفه مشون و مملو آنگه تمام و جده و اتمام  
 کثیر کلمات و غزلیات بی ان جهانده چوکان با غنایه بود و دوی اولان  
 ناظم پر کوی و ترنج کو یکده دخی بی نظیر و مثال در جهان جیبی اولور که  
 اول لیر با کمالی هر کسک ایغنه وار مغله ابتدال بولمشد و ارزن مثال  
 لایعده و لایحی اولمغله ارزان اولمشد بو اشعار ناظم مغزورک غنایه نون  
 وصف نونگی که دل خزون سوید **سویز** سوینده در سنون سوید  
 طاق ایدی ملاقم بوجفا و ستم بنم **ول** قدم خم ایدی بو ذاق و اتم بنم  
 دیر جهانده صورته هرگز کتوریدی بر صورتی که کوکلره آتوپ اولمشم  
 ویرلدن اکه افندی غدار زینک **ول** یوکن یوقار و یغز اولدی ناز بایک



رقیب نیکار و بنده کی یاد کلمه عشاق **و** مدد کو سزا و مرداری نه ایش کورنی  
 وزیر و دستگیران پاشا خدمت لری بینی دفعه ثانیه ده آله و غنه و تاجی  
 و میشد تاریخ بجه الله می فتح اولدی یکنکه من در لر ایسنی  
 استانبول در باباسی کاغذ ایسنی اولغله ایسنی تخلص اتمشد و کندو  
 دخی بندگان صاحب قرآن میکینک مرکز تینی قدر و بلاغت و بیانک ناظرینی  
 درگاه عالیه سلطانیده پاشای اوغندری زمره سنده در حال دخی کیل معارف  
 و لطایفه کوشش و شعوی باغت شعاری جمعی و زرش اوزره در مقبول صغیر و کیر  
 اولان بر ایکی شعاری تحریر اولندی **شعر** کورسک جام مصفا فی ابر کورنیز  
 کل کبی الد قبح اولمه کلز یوزیز **و** جور دیو زطکه کوروب قهقهه بوغمنی اکرین  
 یوز چور کوزلم عاشق و یار کدن **و** ددم ایغله بو اشک خونیم تیردوشدی  
 بوسوزون زک الوپ اول یانم بکه تیردوشدی **و** حشره ده کورسک اولدی  
 اول سر و قاتی حشر اولق ایچون استر زای دل قیامتی **و** سر تراش  
 اول کاکلی ترطوت صقن فافل میکش بر قلی دوشدو کی یوده ویر و زرب  
 جان و بکش **و** دور اولدن اول پری رو دیده دن پاشم کبی  
 یا کلز قالدیم جهانده او کدق پاشم کبی **و** مرحوم سلطان سلیمان تر به سینه  
 شهیدش و شهید دیو تاریخ میشد **و** سلطان سلیم **و** ترب سلطان سلیم  
 ویشدر **و** ایسنی لی و صالک کجیخه لطف ایله ناظر قیل **و** توکلده راستقامت  
 اکت کپی امین اولمز **و** حدائق و ریاض پرزینت و بهایه مستما  
 و ساحه بی حد و انتها یله غیرت فزای و جته عرضها اولان شهر اورنه و نذر

نامی احسان اولغین امری مختص ایه نمشد و حق که وقت و نراکت معانی  
 ثانی کی لصفها نیدر اکثر اشعار می متماثل **و** اسلوب شبستان  
 خیال اوزره در اشعار پر کاتنده اولان تشبیهات حیرت فزای  
 اصحاب فصاحت و غیرت نمای ارباب بلاغت در و فن شریف  
 معموده اولد کلو آچهر مشدر که معنیات میر ایسنی بی نام و نشان  
 و اسم شرف و شهبالی ناپیدا و نهان اتمشد **و** اشعار تمام و شهرت  
 مالاکهای بودند زیاده و محتاج تحریر اتمام و تحریک اتمام و کلام اوایل  
 نالده بعضی عمارت کت بلکرتی ایله قاعه اتمشدی وانی جهت معیشت  
 بمشدی و بوبیت بنال تمام حسابی اولمشدی **پست** بنی شش اچیه  
 جهنمه فلک انجندی قتی ترک ایدم کپی حضور املکچون شش من حتی  
 بعده مرتی علما و دستگیر اهل عرفان **و** صدر جریده فصلای دوران  
 مرحوم والد خود و س مکان و جنت آشیان ادر نه قاضیسی اولد قده  
 منصب تولیت یلدرم خان ایله دل محزوننی شادان **و** غنچه فاطمین کلکی  
 خدان اتمشدی **و** سر و کبی استقامتده علم و مشهور جله عالم امین بعض  
 اصحاب ظلم و عدوان و بر نچه ارباب عشق و طغیان فزبوری بی خرم و جنت  
 و غدر و حیانت مغول امکله امری مختل اولوپ زلف دلبران کبی  
 کبی پریشان **و** دل منور ان کبی و مبسته و حیران اولدی حق که زور  
 زور کار و چرخ کچ رفت ز که میزان و معیار کبی کان قلبی پر کبر ابدار  
 اولندرک برن زیر خاک **و** و کیسه مفلس کبی تخی دل اولان ادانی



و از اذل اولنک متعاسن بالای افلاک اید و منورده اند و کی جور  
 و جفا و محنت و غیابی کسیه نمشد و کسی اشعار له بومغایلی اشعار  
 بوشهری دیشد **شعر** صوفی مجاز اکلدی یار و مجتهد عالمه کسه بدی کندی قیمتم  
 بر کوهرم که خاک سیاه اچره عالمشم **صراف** در نوله بزمیه قیمتم تا آخر هزار  
 فقر و فلاکت و بیشمار محنت و کربت ایله چانه مثال بغری خون و انواع الام  
 و استقامه خالی و کز کون اولمشیدی بو حالده اکین اسیبوا داعی الله و تها  
 مثاله امثال اید و پ **سنه** اتنی و ثنائین و تسعیه ده جوار ملک معاله  
 اتقال و ارتحال ایدی کند و خانه سی و صفده بو پست مرغوبی غایته خود **شعر**  
 صغیه از خانه سینه ذوق شادیدن کرد **کور** سه محنت خانه مزامری بود و ابرم  
 بعض اصحاب حسد مزبوری جانب مغایله مقید اولد و غندن شهباز طبعی  
 هوای سوز و کداز و پرواز اتمشد **الف** غاطی رکیک در دیوزبان طعنی  
 دراز ایدر انا که خلاف واقع اید و کی کون کبی روشن و لامع در اول  
 طرز زده اولان اشعاری دخی بجد و بیشمار در **بو** اشعار اول اویده اولان  
 گفتار نذر **شعر** چونکه بر عاشق دخی استرسن ای مکنده که غمزه کلک عطا  
 امرایت ایکی چپون بنی **و** اگر خضر اولر نسیم اول قیامت قدح کارطه  
 کرم محشر و کوسم دو کرک شکست مرطه **و** یار منر بوجها نده نیکرسن  
 کلی یوق بوستان نیکرسن **چونکه** عاشق و کلین ای اوی **سویله** کوی دلا ند  
 جالدر در زمزمه ده بو طعنه زمینا بزم **له** قاره میره و کد و کومر جوعه در دریا بزم **و**  
 کوردم ای دل منت استر و یکم دنیا ملا **اکه** منت اتمدن قورلدم اولدم ناهارده

مد نوای ملال ابر و شک بر باغله کمر **و** سه بنجه بر باغله واته بر طرنا غله و کمر **و**  
 دیوانه یم کورلدن اول فدالاکه کونی **ار** تر بهار اولچی شیدالک جنونی  
 و بو اشعار بلاغت شعار جانب معنای مجمل و زکین اولان گفتار نذر **شعر**  
 پایال ایله کسری بیسراف شکست قویر و غن بعضه نکارا اولور از در بمانک  
 نیم جان که بار اولد و غنجه شاخ مرغان **و** اولور بر غنجه پیاپی لعل خشتان  
 کور و یکم هر دم ستون خانه آهنون نیزوله بیستون اتدی وار و پنهان و کین میکن  
 ایکی زلفک ایکی آل آیت رخسار کین **و** ایکی فاشک ایکی راصیف زبیر کن  
 حسرت ابروی سیکینشک فک قندی غم **و** سه نقطه قوش سینه سنی اوتمینه کد اغ غم  
 عاشق نالان در و دهر اکر این اولد قدده دلبران ماه رخان انکشت حیرتی  
 دندان فکرته قویو پست حال عاشقه حیران اولد فلز دن کنایت اید و پنهان **شعر**  
 بر ملا ایلی ایلی پروینک اراسینه کور **نجم** اسکمه کور و نسیم اومه تا بانه  
 مرحوم مرقوم را قلم الح و فحکایت اتمشدی که بو غزلی دید و کده بنغای کور  
 شاعر ستوده صفاتی رئیس شعرا قدح بلغا مولانا داتی مرحوم او قود قدده بحباب  
 اصحاب ظهور فحوا کسینه مانع **و** اقباب مراد قوا نامر اوز زمین قواد نین  
 طالع و لامع اولیچن بو بیت بلاغت نظر **ک** معناسنی بنه عو ابل  
 انامدن استفسار اتمیز بعضی یاران صفا بو بیتک معناسی اسرار  
 عاشق بیصبر و قراره کاه اولد قدده دلبران **اصروپ** حال عاشق  
 حیه ان اولد و غندن کنایت اولد و غندن اولمغه قایت وار در دیر  
 فی الواقع لعل دلبری ملا تله شبیه اید و پ بو بیت کی شبیهی دیشد **ر بیت**



بر زنده کون یوزنده تماشای کیم یکی بلال اولور چو طلوع اید و نبات  
 صفت مبالغه ده باشعار می مقبول اولی ابصار در **شعر**  
 استخوان تن اوری که فضای غمزه **شعر** ز غمخت و شورید رانی مشک  
 شود قدر ضعیف ایدی خاکست سوس **شعر** اتم اولور دی قبای کتمه پرسی  
 مویک سوس شود ضعیف ایدی تنی **شعر** ترک اید نه شکم کوره مگر کسبی  
 چونکه معنیات پرخیا لاتی مهر و محبت کبی مشهور جمهور اولمشد و بوی دجوی زکشت  
 و لطافتی قبه شام خلق حب نه طو مشد و هر بری اقباب عالماب کبی شیخ  
 و شایب اینده مشهور و اکثر مجموعه لوده مسطور در ایراد و اکث رنه احتیاج  
 یوغد و غی جای غم و دلجای دکله و لکن کتا بمنز خالی و لمسون دیو  
 بو بر ایکی معانی تطیر و تحریر ایکن **بابیم یکش** ماه و پروین و کنش  
 باشن ویر جاناسکا هر بری مهر و که بر کونش را اتمه نولا **بسم نوح**  
 کلور کور و پنی فر شدن اول ته تابان نقاب یوزنی ایدی جان کبی پنهان  
**لطیف** شمس مخلص و بشارت نام فن معده قدرت تاقی و ارجع و ایدی  
**منشی** طینت فاکس کله غنبر ایلی کوثر حواسی جان پر و کثرت  
 جوینار لاله نمودار خبات تجریمی من تحتها انهار اولان شهر ادر نه نک  
 باغ بهشت آسار بدن ذوق و صفا کاه و عیش و عشرت کاهی شاعر  
 و مصاحبت ایدر لودی بر کون شمس ز نور اوری به طوطی و اسوید و کی  
 سوزدن خبر و ارا و لمسون دیو بر مقدار اسرار الیه حیران و باغ و غن  
 مرغ مو پر و از عقلنی پران ایدر که مزبور می مغلوب اتمکله خیل و یاران

از اسنده مکنس و متفعل اید اوری دخی بودید و ن غافل و زامل و پشمار  
 غبار میو پتان زل اولور ز غر بو شمس اویک کورنگی اولور و غر کور و پ  
 کباب یکن اوری اسنده تمیه اید و پ کباب بیج خوردم باری دیر اوری  
 دخی بالبد ایه بشارت اتمه بو معانی **دیشدر** **بسم شایب**  
 زارم ز آه و ناله بسیار متصل **دارم** ز بخت خویش همیشه غم  
 و آریخه دخی قدرتی و نهایت مهراتی و ادر در تمیه اوزده بعض ایاکنک  
 او غلی و فتمه بتاریخی خود **مصرع** مزار دن نک دن آیدی بر کله آه  
 بو مصرع یارخ اولور و غدن غیری مزار دن که پیکر برکت کل که لام در  
 جدا ایدیکت تاریخ او لور و اکبر علما و اعظم فسادن ادر نه فاضلی  
 مرحوم رجا افندی مجلس فسادن بزم بقایه ارتحال و بودار بختن جوار  
 قریبه انتقال ایدر کده بتاریخی نظیر و بی مثال اولمشد **مصرع**  
 ساقی بزم حبسانان مر جیا یهودیش و واعظ امیر دیکمه معروف  
 بر شری و ایدی که دایما افعالی و اقوالی خلقه نزع و جدال و عبادت و اعلی  
 سعه و ریاضه و پندی ادر لینی و اعلی به جور و جفا همیشه کاری و پوسته  
 افکاری خالک شکنی و مردم ازاری ایدی معنی و خوار سینه سینه  
 مثلن روشن و هویدا اولور سنده ایدی و سبعین و تسعانه و بعض  
 کسره لایه خصوصت تکرده مزبوری تأویب چون جس اتمکله زده بتاریخی  
 عجیب و غریب واقع اولمشد **تاریخ** بر عجب تاریخ او و اوری اوری  
 و اعتک باشن کسیدی شایب **و مرحوم** عبید نیک پری اولان



نبی خلیفه جوار ملک الطیفه انتقال اندکد و تواریخ زبانی می شد **و** تاریخ  
 روح پاکینه نیک صلوات **امیدی** مبط انوار فیوضات آسمی **و**  
 و متع و مقام حضرت سلطنت پناهی سواد انجمن و منفردان عالم اولان نه  
 استانبولان و زمره اصحاب لطف و قبولان در تحصیل علم و کمال ذلیل فنون  
 و معارفه اشتغال اید و پ پنجه زمان بوستان افندی محکم کلستان فضیله  
 خوشه چین و آستان انالی آشیانده سر بر زمین اولوپ نهال میدی بار و در صورت  
 فامولی مآت حصوله جلوه کرا و لیستی قاضی افندی به استناد اید و پ آخر الام اول  
 بادن بر مراد اولد قدن صکره سنه ست و اربعین و شمعانه ده عالم عقبا به روان  
 اولدی و شهاباز جانی بهشت خا و دانه آشیان ساز اولدی حقا که بغای  
 لطافت مصحوب میانده شعر خوب و کفایت غولبه حد و محسوب اولان سحر  
 نامدار لر دند و کلستان فصاحتک بل نغمه سر و دهند وستان بلاغت  
 طوطی نکر گفتار لر دند و توریه و ایهام جانینه میل تاقی اولوپ اگر چه باقی جلینک  
 اشعار بلاغت سمانی مآت اید و پ طوطی طبعی که کور کلم و بلبل سانی  
 اول وادی ده ترنم انکی عادت تمشد **و** نه بوجمله الیه صاحب دیوان تاقی  
 الاقران ایجا و معنایه قادر شاعر پچمنواند **و** بو اشعار رقم زده کلک سحر نازند  
 یامینه طاقتوپ نه بر تیغ زر کار **شعر** تردی کچور دی عالمی اول شوخ شوخ  
 جو را ایدر دونه دونه حلقه ذکر **و** سوز و کله کی و فا ذکرن ایدر اولد  
 ایامه صالمه دیوزلف عنبر افست **و** صاردی بوینه اول و فک کر بانی  
 خرام ایدنجه بوکون نازله و سرور و **و** ده جفا ده نه توز لر قور دی و ایدر

بوگون جمعه ساتی ساغر المی دست البرون **و** همان بر کل قور پرتی کیسی در  
 شاخ کل تردن **و** عالمی فصل بهار ایلدی سر سبز و چین **و** بشدی  
 نغمه ی بلبل نیده سر وادیدن **و** که کله و اله و که غنچه به شیدا کچنور **و** والدن  
 و اله تو زمره نهال کلشن **و** ساتی بزم موده کلر کلک لاله فام **و**  
 اکسک و بر سره غیره بزودن یانی تمام **و** له جنت کلمه زکک خاطره ایدر آدم  
 کعبه یاد اولسه سر که کیه وارر عالم **و** و دشمنین خاک پاکه قوسبنه **و**  
 دوستم سنده کور سکا دوشنی **و** اولمزون مقدم بعض اراضه  
 بتلا اولد قده بر طالع میبندی **و** مطمح صر و و پ جسم زارم ایدی التون  
 نبی خوجنتی کس کپی کردون **و** بر دناک سیم نه اکک عشق و غرامی  
 شال جام انگک ریزان **و** سوز و رونی ایله سینه و مخرونی سوزان اولد قده  
 بویقی دیوپ جام دیوار نیا ز شدی **پت** نولا اول سیم تن دل که نقد اسکی خرج اشم  
 شکر ای امید چی که جامه کرن در لر **و** خاتم شعرا و زمان و خاتم شال مقبول  
 خلق جهان اولان باقی جلینک خاتم قصیده سنه نظیره ده بریتی خوب واقع اولشده **و**  
 التون آدن بقرا یز خذرتسون ز نهار **پت** بویله وایم طقیل و پ آلله بیلر خاتم **و**  
**امیک** حکیم نخل ادریک اوغلی در عجم زاده و فن طبله جالینوس  
 شهرت و اشتیاری و لغین درگاه سلاطین آل عثمان دن حکیم و طبله **و**  
 معارف جرنیه ده صاحب بطولی **و** سازک اقامنده مهارت تاقی و فک  
 غیره مالک حسن صد ایدی کن کوه قات و قصیه بالا خیل خود بین و خود کاسنه  
 تورکی و فارسی و عربی شری و اردو نظمی سلاستون دور و کلامی لطف و حالتین



مجبور و کمد ر بوشعار اکندر **شعر** سودم کور بنجه سن شه يوسف تقیانی  
 کوز کوره باشه ستون آکدم بلایی بن خط بخاریک اثرین کور دین سندر  
 ای کلغدار او قوم ادبی بود عیالی بن **و** سه چهره زردم بسم خاک در دلداره  
 طبرغه دشمنش خوان یزید کلغدار ده **و** سه چهره مجنون چه کس است و کوهن کیت  
 در عشق بیتان منم و کیم نیست **و** خلق کند ویه یک دیو تصفیه و تحفیر  
 احتمالن و یروپ بو قطعه ایشدر **قصه** کو چسکی مانع بزرگی نیست  
 کر ترا آگهی است خواجه حکیم **و** است کوهی ز طور کوچک تر  
 بس بزرگست یک نزد عظیم **و** راستی مرادین دعوی  
 شاید عادل است شاه سلیم امیری منظره آرا من و امان فرمان  
 فرمای زمین و زمان اولان مرحوم سلطان یزید خان زمانه تقی شرف  
 اولان شرف انبار الرساله زبده اصحاب النقا و الجلال قدوه سادات  
 سعادت پناه سید محمد ابن سید عبدالله در مولودی بوسه محرومه دره  
 غزوری سنای اعظم جامع العلوم و الحکم مولانا قریبی مرز و بوم دیار دور  
 قدوم سرت لزوم یور و قلنده سید مرقوم تیم و معصوم قالمغین شرف سیادت  
 نظر ادب و پیتیم لکه انکره میراث در لولوی شهوار تیم اولد قیامت  
 اولوپ زیاده اعتبار بولور دیو غزوری او غول ایدینوپ تعلیم و تربیده  
 مه پیرانه سن اظهار اتمشدی بر مقدار تحصیل علم و معرفت انکرده و غنچه  
 شعر و آرزوی سیاحت قرار و اقامت راحه و بر میوپ بر مقدار اطراف  
 دیاری باد صبا کبی گشت و گذار انکرده حاکم جانب و طنه عودت و رجعت

اتمشدی اهل انما ده اول ش و ستوده اوصاف غزوری تقیانی  
 ایدوپ بلال خودی کتد کچه در پر نور اولوپ مقبول و منظور جمهور  
 اولمشیدی آخر عمر نه وظیفه سی تیشتمیش ایدی مرحوم سلطان  
 علیه الرحمه والغفران سر بر سلطنته جلوس اتدوکی ایامده دیار فنا  
 ملک بقایه رحلت اتمشدی سلطان یزید ویردوکی قصید و نذر نظم  
 ایکی دهانی ایکی یزیده اتدی طفیل **و** خدا قلوب نظر لطفه مر برین منظور  
 بریسی عالم معینه و خسره افاق **و** بریسی صورت معینه کون کبی  
 بریسی مبط انوار فیض رحمتانی **و** بریسی رهبر جمهور غازیان غبور  
 امیری دیگر اسمی محمد در مختارینک برادر کتدرید امیر شملک و غلید  
 سادات قسطنطنیه و نذر قلم کبی اصناف خط و ماهره فن حساب و ارباب  
 محاسبه یقادر اولد و غندن غیر سی سلیقت نظمیه سی دخی لطف قبول  
 بی نصیب و اشعار صفا شعاری دخی نوع لطافتن مجبور و غریب  
 بوشعار اکندر **شعر** طوقنوز قلب عدویه ایو وار تیرک **و** یوز چورمز  
 نیه صالک کوزلم شمشیرک **و** بنعلش فونی کوزن کوردم  
 اول آفت نازدن **و** حال عشاقی تماشا انکره چار دن **و** سه  
 منصور کانا الحق دیدوکن آتمه تعجب **و** توسوینی عارفک سولیدنی کور  
 امیر **و** محمد ابن سید اسلامه و قصبه ابی ایوب انصاریدند  
 مرحوم اسادی و اتا دالانام شیخ ابوالسعود کفرزندی احمدی  
 ملازم اولمشده حال ملک قضا نه تنظیم و سادات کثیر البرکات و صف



لازم اولان صفت سخاوت ایله متصف و مقصد اشعاری بی شمار  
 صاحب دیوان شاعر پر اشتها رکچر منظور اصبی ب انظار و مقبول اولی الیه  
 بواسطه اشعار آنک گفتارند **شعر** بنای صبر و سیل غلک اجا باخل و یردی  
 بلم بوکدی تحمل ماری تن و یواری بل **شعر** و له تردوشدی مجلس ایچر کمراده دن عوق  
 خیدی دم اولدی بزمه باصمدی ایق **شعر** جهان المری عالمده بشتیا قه کوره  
 ذکونه وار مالیدر ماتم افتر آق کوره **شعر** زیرک زاده دیکله شوره  
 زمره قضایه خیالی شان و ریاست ایله مشهور و دستور دن مندرج  
 و جامه خواب و بالین و خدم و حشمک کمال تزیینی و ایدنی کفن مغلوب  
 بر شش و افیون و لغز و اصل مرتبه جنون اولمشدی احوالی اوقات  
 و اطواری قباحدن خالی و کل ایدی یاران صفایی هزار منتخه خانه سینه  
 دعوت اید و پیر خرمی نسته اچون آتی انجود و ب اوضاع غریبه الیه  
 یکن زهر ایدردی اما معارف و کمالاتی میثم و خوب اشعاری  
 و ایدنی مکتوز یوز تیش بری سنده انتقال ایلدی بواسطه اشعار آنک گفتارند  
 میانندن خبر صور ریک قدیم **شعر** اوت سسی کوه بلور و شربانجه بلور  
 کوز لرم ای لاله رخ بجر کده قلمرد و کدیله عیش اچون بزم بلایه اغوا نرد و کدیله  
 آکدیله ناز کلکیله اغری سرنندن خبر غنچه یکشته سوسن ز با لرد و کدیله  
 آتی **شعر** تیره لیدر سنوز جوان نوسال ایکن هاکم متعالی پشال  
 اولوپ جمال زیبا سیمکی شهره جهان و پسندیده ارباب عرفان **شعر**  
 بواسطه اشعار آنک **شعر** یازمش صکر لوح جلیلم اوز زده ابر و در

بنم بخت سیاهم بلور بر برقار و یازدور  
 کویک یک پینه سرور غنائک افرودم **شعر** انوری وجودیه عنوانی بلدان  
 جهانک مهر انوری و عالم حسن و لاکت مس وری اولان استنا بولدور  
 عجب که مرکب فرو شلق اکاکار ایکن اوقیوب یازمقدن بهره دار اولیوب انه  
 کتاب و خامه الماش و زخت بختی زمین خرات کتبه سالماش اتی و عامی کلمه  
 بین الجهر مشهور ایکن نیه شعرا در و کت بهادر دن مذکور در اوقیوب یازمقدن  
 قادر و کل ایکن بو مقوله معنی دار اشعاری اولیق نوادر روزگار دن اید و کی  
 روشن و اشکار در بزمان اسباب و دکانی حال پریشانی کبی عاغد و پ  
 رقال حیدر ک عتبه سنده داخل اولوپ اول جماعتدن بیاض مرام حاصل آنک  
 رجاسیله خانه سنده خارج و داخل اولان امور مال و جمله حاله کنجا اولمشدی  
 انده دخی منتظم الاحوال اولیجی عاقبه العاقبه فراغت اید و پینه اسکی  
 منتقنه عودت و غربیت ایلدی محصل تفرقه مال و تشویش حال ایلد دنیا دن انتقال  
 و ارتحال ایلدی قیاسی انور یک جهلنی بکشته قاقوب و مرکب چکلن بوزنه  
 اور و پدیش **شعر** او بر جهل مرکب در مرکب صتمه در کاری  
 جهانده انوری سیمی سیکار اولسون کیسه مزبورک آتش باز لقمه نه مایه و مه  
 و ایدنی حتی میری قومه رجی اولوپ اول بلوکه کنجا اولمشدی مرحوم سلطان  
 سلیمان علیه الرحمه و الغفران سنده است و اربعین و تسعاه و ده شهزاده لرین  
 سنت اذکده کچه ایله آتشبارن ایدر کن بواباتی دیوب او قوردی **شعر**  
 سکانست ای شاد عالیجناب **شعر** یدی قلعه دزد و ایدر آفتاب



اوچه اوچه پاکیک ایشه سوار • ای قلندر و پدر ایشینی رکاب  
 کتودی ایام صفا انوری • بلا شهری بچه ایکی چشمه آب  
 بو اشعار بلاغت شعار انکدر **شعر** نیدین سخن چمن سینی جانم  
 برینجه سالنور سر خوشه امانم لوق **اولم** نه طوطی آملی دلبرن نه فاکر سیمین  
 جهانه سوینور بر طوطی شیرین سخن **اولم** سحرانی قماشیدی نیم انوری سیم  
 اولدم دم وصلته انی یار صار بجه **اولم** غیره شربت که تیزاب مینور کیک  
 چکدین اوسته بر قطره و کرسم لکین **اولم** در لکمه خطک علم خجاشن ایدر سب  
 بیری قزو باهل برسی جیل مرکب • مرحوم احمد شاه که بمصر معنی خوب تعین اشد  
 ایکی دستم طوطی دستنی سندر بهنم **تغیبات** طوطی ای الم قنده ایش قانی ارم  
 نه که بوی کا کلکی تار و مار ایدر **اولم** قلعه صبا به اندوکی بوروز کار  
**آه** روم ایلندن نیکو لیدن بابا سینه سیدی خواجه دیر **اولم**  
 کت در هم دنیار بر مالدار تاج ایدی نامی حسن **اولم** یاسی وفات اندکده جانب  
 دینه علم و کماله شد حال ایدر **اولم** است نبولم کلوب تحصیل معارف و کماله  
 و اوم و طریق بر توفیق علم سلوک ایدر **اولم** لازم اولمش در حق که شعرا بر و یک  
 اعلا لادن و بو طائفه ک ممتاز و مستشار لادن در اشعار و کت و ابیات **اولم**  
 مقبول و مستلم و مدوح سخنوران عالم در خسرو شیرین ویشد زنی الواقع کتاب **اولم**  
 بر نظم متین و کت ب رصین در که ابیاتی شیرین و کلکاتی زکین نظامی کور تحسین  
 ایدر **اولم** سر و هزار افروز دیر ایدی **اولم** کت ب بلاغت فصاحت شعار و چوق و اهر  
 ابدار فرج و اول نظم فصاحت آیین ده اولد کلور در زمین درج اشد که اقام

مشکین ارتقا طایفه قبل خیر و اعلام و کلمه **اولم** کت ب بلاغت سماندر نظم  
 مکرر سبج کیم بوزال کردون  
 مکرر کیم وضع حمل اشدنی امید  
 طوغوروی صجدم بانوی دوران  
 چومه که طلغدن طوغدی اول  
 نذر ای م آینه خیار  
 مبارک غلامک ای چشمه جان  
 کوکل آینه در سومر غنبر ری  
 سور وندی رغبار توتیا وار  
 توزوپ توزوپ کلور کلور اچیند  
 شکار آردنجه اوچیش باز کیمی  
 نذر و دلده نایک سوز و سازنی  
 نه فهم اتون زک و رد و لادن  
 نه بسون شوکله ولدی داردن **اولم**  
 روایت اولور که مرحوم سلطان سلیم بن بایزید خان علیه الرحمة و الغفران  
 کت ب فروردین بر ایکی ورق کور دکرده **اولم** زمانده قاضی عسکر اولان **اولم**  
 و کمال پاشا زادیه آهی کت سن و سال و وصف حالن **اولم** نچه در یو سوال اندکرده  
 دخی منصبه و خول تمش سلک لازمیده **اولم** سالی حد و داربعین ده در دیر **اولم**  
 مرحوم مرحوم اهل سنه و اهل رپر و اهل کت ب او لغین سیر کرکه سباد



بوغچه نوکشفه منور آید مین کربانی کل کبی خازن قصص انند و صد چاک  
 و دخی بوی دجوی شکین دی شام عای معطر آیدین خزان زوال ایند  
 نغده آلوده خاک ابله مزبور رعایت اید که استقامت عالی جودت جنبه  
 و مت پادشاه دریا و ال سمنه و مننه آید و در دیکه اطلالی قاضی عسکری  
 دروم کمال پادشاهان اول آن کرمی آنچه ایل بر و سه ده بیزید پیش مدرسن  
 عرض اید و مکن روم ای قاضی عسکری اولان زیرک زاده مزبور یارون  
 اوچور و پادشاه بر رانک سکاکی رعایت و منغه زبان قدر قدری جلوه کر  
 منصفه ظهور اولمشد و بر مرتبه ای قاضی محض فارت و بلکه عالی مت اولمشد  
 عین شاعت در دیو مزبور و قبول مدرسه دن نفوت و پروپ بالا خه عدم قبول  
 استام و عرض بنده سلا اولین سبب که خاطر عاقلش اولوب مزبور زنی زنت  
 مازمتدن فراغت آتش شد و آئی من بعد بکا عرض ایلک دیو مزبور بعد احمد پاشا  
 و بخا تنک کرمی ردیف غزله نظیره سنده بوییتی دیو پ **ش** و قد بان رف  
 اگری یا حسن پاشوب **ش** ماکل فتنه شظالم علم کمرش سپاه کری **ش** مع پادشاه  
 و اصل اولده قده غضبی دخی زیاده شده اولوب ابواب لطف و احسان بکلیه فستاد و  
 احوال مزبور ملازمت و ناز و لذت سکرة قوه فرید مدرسه سن ویر زوال تقریبه سنده  
 تا اهل ایر و پ **ش** خا **ش** یک سمنیره سن الوپ ناسترده وفات آتشد و معرکات برانخی  
 دخی حسن و دل و شقا برانست و در که حسن کبی وصف حسنی خارج حیطه دایره امکان و در کبی  
 مقبول و مود و دل انس و جاذبه منظومات و لایزری جمال و لبران کبی طلب افزا  
 و مشورات لطف آمیزی حال عاشقان کبی انکشت ناه و قایق عبارتند و ای زحمت

پید و تحقیق کنایه ای ز جزئیاتی و کمن اول کتاب بلاغت نظام اتیام  
 و انجام بولیدین سپه نافر جام مزوری مخور جام حمام آتشد و کتاب مذکور غلت سواد  
 و بحث مضامین و قد کبی یا صحنه چقا مغان **ش** ارتباطی خلی شکل در کتاب مزبورده اولان آیاتند  
 پنجه سکنه ری و چشمه جان صوبه ای توپ صومر کتوردی روان **ش**  
 جاکل قهری جمع مالده دره عارف غنی کمال ایل **ش** عشق و شوق اهل شوق  
 نه کمال است و نه مال است **ش** بزی و کرم نه عالمه وار دره **ش** نه کمال نه مال نه وار دره  
 بو اشعار انک نتایج گفتارند **ش** بر حصیرم بو عکس کلنه است **ش**  
 بور یا نقشی کورینور تن عیالند **ش** نه معاصب اول نور در دو غم یا کبی  
 نه فراغت بری وار کوشه خا کبی **ش** هر بوکک باشنه کون طوغدق افتاده ای  
 یررد چالنه ایکن سایه دیوار کبی **ش** کور و بن نقطه کبی اور تیره ایدی بی چرخ  
 بشدی کند ی قبی جز که پر کار کبی **ش** اول قیامت بنی خدایه صاوب آبی نی  
 یارنه قلدی ایشم و عدو دیدار کبی **ش** سک کوکک نه جنگ ایلر بوجسم تاوان چون  
 نه لازم بوجه غوغا را کبی استخوان چون **ش** می نه فتنه بشیر طره طرف کلکست  
 ظالمک اوتده او جیدر سرف سیک **ش** طالب کسیر عشقم وی زردم وار بنم  
 ایشم اتون ایلدم کیدن نه دردم و **ش** برالف چکدی نیه سینه جانان بو کچه  
 صان صادر دی کار سر و خوانان بو کچه **ش** ایک اون دور دی کبی دون کچه  
 قنده اخشلمیه سن ای نه ما بان بو کچه **ش** زاید اچکک اگر سنده بزم تر سبنر  
 سکون کبی طاهر اولوردی سکینه فیتنه **ش** دور لعلکده سک شریله صیباغ اولدی  
 که شریله حرام اولدی بزم صحبت **ش** بی عزیزم نچه بر عالمه دل اولم



یوسف مصر بزم بیچک قیمتند **سید** طیب زاده و یکا بشور  
 آدمی حمید و در ده یکمیش اچمه مدرس اکین جانب قضایه رضا ویر  
 عجب که نصاب فضل و کما را کما کین سمت قضایه ساکب اولدی قضا  
 معارف و کمالات اعلی قوایل و امثال زمانه کما اهل علم و فضلی موم شیرین  
 عزیزه کما اصلی اینها بط ابواب و فصلی در فن که طبع پیشانی اکا اشتغال اید  
 فی الحال انده اهل کمال اولوپ مغبوط و محسود اقران و امثال اولمشدر و بوی  
 علم تصوفه بر مقدار اہتمام ایتمکله اول فتره شهره انام اولوپ پونه بنی  
 قال اولمش اهل حال نیند کنگ و لال اولور و بوقن بزرگوارده و خمار  
 و پرانتهار اولوپ شعر و زمان اچنزه شیوه معجزه صافی و عاقده شیرین کمالی  
 خیلی شهرت شعرا اولمشدر و امثال و اقران و اکف و خوان میانین  
 فضایل پشمار و معارف ایله اشتہار بولمشدر و هر جہتی معسور فضایل و کمالات  
 مشہور در امیند که من بعد دخی معارف و لطایفی زقیده و اسباب فضل  
 تمام مقید و اول خوش آیند اشعار و ذکا که گفتاری وارد و باغواند  
 گفتار بلاغت شعرا نند **شعر** صالوپ دل کلکنی عجمه قدیم واری بر  
 مخالف روزگار اولور سه اولسون هر چه بادا باد **و**

یاره مور شکر بی اولیو فاقیمش	ساکه عاشق در دیشار بلیم انی
توپر قنہ قدم بسندہ تقدی سرو باغ و زرد	قیمت جمن کور سه جهان قاتلرایخ
فلک از ایسه ای دل و پری جا کما ایری	جوری انصافه انسه هله جا کما ایری
بغری یقیدی و له نار جہت و و شری	نوله آه ایلریم جانه حارست و شری

سیر قدیم تن سیمینی تمام آجب **و** عرض حال ایدیم اول دلبره خلوت  
 بهر منہ میانینی خیالات اعلی **و** آچه مزر از لبین کشف و کرات  
 یولده ایلر زری کور مزلنوپ اظلاله نظر **و** کشدی اول شاه کرم ایلدی خاکه نظر  
 جانی بر دشا کما ویر دم شک ای بی ثناء **و** کلن یان کور مزن اذن انی آله کور  
 سر کو کیدی آیرلم کما برایک مناسره **و** یولکده اولده در قصدم کرم حق عالم کما  
**و** باقی افس **و** مجمع علم و انام و منبع فضل و اعلام اولوپ  
 تبه الاسم و مقرو منسوب نیام سلاطین فی تم اولان قسطنطنیه محیه دند اکابر  
 شعرا و افاضل لغا و امثال علما و دیباچه دیوان کمال فہست عنوان حسن  
 مجلس افروز کما سجان شاعری لطیفه آموز غزل سرایان ساحی سلطان  
 شاعران ماکت روم بکمه خسرو و خاقان ناخان سر مرز و بوم دلیر عصه علم و فہم  
 خسرو عالمگیر تعلیم تکملان قافیہ کدار و فصیح زبان سحر آمار ارا سنده سیر غزل  
 دیوان فصاحت و شاد بیت جو غمہ باغختد اشعاری دلپذیر و گفتاری بی نظیر  
 غیبت سلیمان و رشک ظہیر **و** محاکم حق ادا بود که قطرات ارواح بنی نوع  
 انسان فیضان ملکوتی انسانی افشاخه باران و اصداف ابدانہ ریزان  
 اولان لالی متلالی واسطه قلاوہ وجود و امکان اولالی بولمره مثال بر شاعر  
 پاکیزه ادا و فر بزرگ شعر نہ معادل نظم روان و پر صفات کایناتہ جلوه نما اولور  
 مانند نور و کما معلوم و مشہود اهل ذکا و کلمات بلاغت سماقی بر خسر و در که تعلیم  
 مسکوئی طوطی شان نظم کنده و یہ سرفروقتد **و** نسیم غیر شمیم و اراج عود  
 کلام مسعودی اغوار و انجا دعائہ و بلاوہ طبلد رشتد **و** اول مبتدا بلاغت و



ز نام و خواسته نه نم که بلاغت و فصاحت و جمله دن مقصد و پیشگاه و وجود و  
 متکلف و خف حال و لسه نه جای ملال که فی الحقیقه صد رغانی قدر اید و کی محقق  
 و مسلم در **ع** کل تر سیکره کلور کشته اول خس و غار **اشعار در رباعی**  
 آب روان کمی صافی و جاری و آبکار افکار ری خشونت و رکاکتین سالم و کار  
 چونکه غزل بی بدلی مجوعه عالمه سطور و ابیات صفا صفاتی بین ال نام  
 باقی نه دیکت و زمر که تعریف و توصیف لریه مناسب و ملایم اوله اوایل  
 چرخ شکر و گردون و درون پروردن چون فلک کمرکش از در به به پادشاه بخند  
 شهنشاه صاحب قرآن مرحوم سلطان سلیمان علیه الرحمه و الغفران انتقام  
 و رغبت مال کلام اید و پ لالی مال و عقد احوالای اجتناع و انتقام بولوب  
 مناسب عالی و مراتب سامیه و اتقا و اعلا ایش در البی مرحوم خداوند کار  
 زبور و کلی التفاتی و ایدنی شرف و محبت و اصل و صاحب زمره و سده دال  
 اولی احتمالند مربی و سندی اولندر شک و حسد آنکه بشلی سیدی مرحوم  
 سلطان سلیمان غم کلزار جهان آنکه نه نهایت حرارت و غایت رفعت  
 بر مرتبه دیشد که نظیر و عدلی کلمت **اول مرتبه تک اول بندی بود در**

ای پای پند داکمه نام و ننگ	تا کی هوای شغله و مری در ننگ
اگر اول دمی که آخر اوله نو بهار	برک خوانه و نسه کرک روی لاله
آخر مکانک اوله کرک جرمه کپی خاک	دوران لندن ابرسه کرک جام عیش و شاد
انسان و در که آینه و ش قلبی صاف اوله	سینکه نید آدم ایست کینه پلنگ
عبیرت کو زنده و نیمه یک غفلت او بخوشی	یتیمی سا که و قعه شاه شیه حبیب

باش اکتی اب تیغنه کفار اگر کوس  
 یوزیره قودی لطفه کبرک ترکیبی  
 شمشیری جوسه نی پند ایلدی فزیک  
 صندوقه صالادی خازن دوران  
 بعده سلطان اعظم خان اکرم عام مملکت مبانی اسلام دوم قواعد احکام  
 تاج بخش سلاطین **ک** تخت نشین خواتین عایقه از سلطان سلیم خان  
 علیه الرحمه و الغفران سر بر سلطنت جلوس آنکه کلا لاول بل الازید و الاکمل  
 منظر نصر کمیا اتری اولد قده نهیت سلطنت اچون بو قصید و غای اول  
 زما نه امل و انت اشیدی **ب** بجداته شرف بولدی نینه ملک سلیمان  
 جلوس اتدی سعادت تخته اسکندر **ج** طغوب کون کپی آیین طبرج شفا  
 بشدی شرفدن غم ضیای عدل اس **د** بشار تر ز مینه اسماء کوزاری آیین  
 جهانی روشن اتدی بر توانوار بر د **ه** متاع مغرت کلدی رواجن بولد و غی  
 ز افشان بسون ز کس اوراق کستانی **و** برزا و بخو یوزین کورسون ننگه وید و  
 چشم بخت بیداری تیر در ک کلبای **ز** خداوند جهان سلطان عادل شاه دریا  
 سرافراز و سر برافروز تاج و تخت **ح** شاه دین و دولت پادشاه جهان هست  
 جناب شه سلیم بن سلیمان خان عثمانی **ط** ایز سیف آیتی کپی سر اعدا شمشیری  
 حدیث تیغ پوزان نیجه شرح ایدره **ی** قفا دار اولدیر شیر و پلنگ آمو میراده  
 ایدر لر شوقه رشیدی رعایت حق حیرا **ک** سحر سمعه مدنون تجا و زایم دریا  
 کلف بود کل خانه نتمه کرم و قنده عانی **ل** پریشان آمدی دور کرده نه نه  
 مکر مجلسه یا ان و غا کبر خند **م** اکا هر کوشه دن بر طغه خاش قوز کرد  
 نیکنکه معارض کورسه لر مهر سلیمان **ن** مرحوم شیخ الاسلام ستادی استا



مولانا ابوالسعود علیه رحمة الملک الله وود خدا متولد در مازم اولش در بونکر  
 اشعار بلاغت شعاری یک دست و هموار اولد و غنی اولد که سادست و سادست  
 طبعی فایده و صفا و زوره اولغین ابتدا سی سار شاعر لک تنها سندن  
 اهل اید و کی روشن و هویدا اولد و دیگر شعری شعر بو غزل بی بدل در شعر  
 بر چرخ کوکب و مکر عارض لبر و شبه  
 کز و لور هم حسرت قدیله اول سر و دل  
 انکچون وار مرم من کوکب کریان و  
 الحق بی لاف و کزاف انصاف بود که بر شاعر که ابتدا سی بو اشعار بود  
 نه دین که تعریف و توصیف لرینه لایق و سزاوار اولد که ولری بحایت ایدر که  
 بو غزلی دید و مکده اول زمانه رفس شعراء و موم یعنی مولانا ذاتی محومه ایتد که فضا  
 ستم اولغین بو اشعار بنیال زاده طبع اولد و غنه احتمال ویر میو پکان چنان  
 جواسر نصیحتی تار و هدف در و نندن در پندی ایتار ایدر و پدید کی کنگ  
 خزانه اشعاری و حب کفاره مانند چنارال او ز اور کت شجیه روزگار دست  
 وجود ک کو مادی کند و شباه یوقدر و سر کسک ابا را کانی زور و اوله سینه  
 چکه من منظر عتاب و عتاب اولجا عکده شبه و ازیاب یوقدر بن دخی نیت  
 فحالت و شرمساریدن چوقی سوز سو لکه اقدارم اولو پت خیر شعر بنمدر ایم  
 ادم ای بر صفا بخش و لطیف آثار **و کلم طفل که فاسین اید نیم افط**  
 مرم حوم کند و دیواندن بعضی بر کو ستر و پت محل نزاکت و کوشه و لطافت معیبه  
 دیوبی امتحان ایلدی مرم حوم مرقومک صمیمی اولد و غندن مهر کز صیای اشعاره

انکشت اخراض تو نمش اکی اول اشعار ک کوشه نزاکت بریق ایلد اشارت  
 ایلدم اگر چه مزبور ک برات و کی بجا کانی بحالت کلدی ایدی اما که کوکبدن نیه خط  
 ایلدم که شعرم لایق قبول اولش و تحسین و آفرین مرتبه سینه وصول بولش  
 بعده نیه بویاتی دیوب مرم حوم مرقوم ایتد **شع** کلشن استر سگ استه میخانه  
 کلنندان کر کسب سینه خاک راه اولد و غم کور و پالغین **یر لره بصره اولدی**  
 باقی طرز شعر بولیکرک **سهم** لطیفانه مسم لوندانه **و** نوله دهر اچره وجود  
 یوغیسه غنایم **نجم** سبیل کبی چلیم دریایم **کوزه** کو ستره مزیه حکمی بی سوادنا  
 که نظر فرق ایدر جک مرتبه دن اعلامیم **صکره** بو غزلی کو ستره مکده تمام غنایم  
 ایدر و پت دلدن دعا و سجده و شمارش جواسر تحسین و ثنا ایلدی مرم حوم باقی انک  
 اقسام اشعار بلاغت نظر سندن توریه و ایهامه سیل اقی وارد اول  
 طرزده اولان اشعار در بار بار ایدر **شع** جانان او در که میل ایدر هانی کو کج  
 اسباب حسنی خوب اولانا بشرط آن **و** طرز غنیه خنجرنی وصف ایدر نکار  
 یعنی کجا طقد راول شون شوه کار **و** مشقک ز رحمتی خود جانم ستر ایدی  
 دو ستم جو روح جالرد دنده زحمت ایدی **و** خلق عالم کل سیدی کاشکی بلبل کبی  
 اول بی غنچه کاشخ قلور دی کل کبی **و** منت خدایه دولت دنیا فابولور  
 باقی قلور صحنه عالم آد مزم **و** بلنی قوجده در اول صکک در دولا  
 پو حه شین بی عاشقده حاضر حلوا **و** بولمق استه دی عشق اچنده او  
 یاز شیرین و کلید فرس **و** **و** زخم بیندن او کلک پاره لرین هپ اله  
 طوسون اللهی سور سگ ماله بر پاره **و** **و** جرحه دان ابد که کر چه مخزن الاسرار



زند در دشت ساه مطیع الانوار در **س** حکت زکات اگر ای خواجه جمال  
 برستش استرکیا شسته بن فقه **س** ای تکلف یوز سور مشرب بخ بکینا  
 بوزله چون یوز ویرین دوستم بالیک **س** مره خیلین دیز اول غم زلفت بن صفت  
 کویا بکله کرزیند کزاران صفت **س** سنی سیرا بکچون رو کد زکشتنده  
 ایکی جانبده طور سر و خوامان صفت **س** قدر کی شک مصلاد و دلوپ ای باقی  
 طور و پال غلبه لبر شو که یاران **س** و ساشا کاه عشاق اول جمال عالم ازاد  
 فکر کونیند عالم ست و شید از تماشا **س** و صبیح ام ای فاحشه بهیوده افغان الیه  
 چون کرین هر کچه بر سر و بالما قونینه **س** چون انغرین فکدن لبهم ای شبیم  
 کرمسک باری مده برورد عفت قونیه **س** و قورقم اولد کوز که خاک زده جانانه  
 یوزمه کل آساکر دم دین کر یانه **س** یار دقنه دن مینه باقی قونق وار دین  
 یککش اکلتش عد و لربن تو کس سلطان **س** و شو مجلس اچر کیم دایم طغوز پانه دور لبر  
 نکلو اوله ای باقی زمان عیشی انسا **س** و است اولنور که بلغا در و مک  
 شاعر ستوده صفاتی یعنی مولانا ای باقی چلبک بو مطلع فصاحت سمانی  
 الوپ تمام غزل الیش و باقی کبی شاعر ساحرک شعرن او غور لوق عیب و کله  
 دیریش اول مطلع بود **س** مطلع قدیمی چنک شکلی رود اولد ک  
 جسم اتش جانی عود اولد **س** محبوب شیرین شمان شاعر کده ان  
 روحی نام برد لبر سیم اندامه عاشق صادق اولوپ انک عشقنه غزلک دیشد  
 روحی دخی بو غزلی دید کده **س** بده سن شاه کرم تمیه یا ده  
 المزدن نه کلو رکوجه نه داد **س** نوله بدنام محبت اولسم

رویب باقی تصور چون ایو آلا **س** باقی حبیبی دخی اول و لبر کت نهاد بو عاشق  
 اشادی یاد اندی و بو غنچه ای طری کل کبی من ان دول خیرین و نمکینی سرور **س**  
 اولوپ غزل مزبورده نظیره لر زده دیشد **س** بنی یو ایکل ایب آتک  
 اولد لبر کت پر انماست **س** و حقا که مرحوم سلطان سلیمان کردون وقار  
 و او غلی سیه شه یارک مزبورده التفات به بسیار و رغبت پیشاری و ایدیه  
 هر بریسی غزلک کور روپ تتبع ایسون دیو فرمان لری اولور دی و نچه دفعه  
 احسان فراوان لری اولوپ خط شریفی ایله مکتوب لطیفی کلور دی بعد **س**  
 حضرت جم جاسی خلافت پناهی وارث ملک یقینا و فارس اقلیم عدل و دوا  
 صاحب رشد و رشاد حضرت سلطان مراد ابداته تعالی غفره الی یوم  
 بحرته انصاح من لطق بالفتا و سر بر طه جوس اتد کده فی قلوبهم من فحوسه  
 منطه اولان رباب غرض و فی جید احسن من سید کلامنه مصدق اعلان  
 ارباب حسد مزبور ی پادشاه سعالی مو فوره غم اید و پ در سه سلیمانین  
 معزول و فط دریا مقاطع لربن مخزون و طول اندر دیدر سببی اول ایدی که  
 مقدمانی نام شاعر که انشا الله الکات القادر فخلند ذکر اولسه کر کدز بو غزلی دیشد  
 زمان سابقه **س** جهماک انتمندن کند و آب و دانه فرکید  
 ایکل کاشانه سندن کوشه ویرانه فرکید **س** فضا صدر نه غنی مغزونه اسوده سرد  
 بنابر زنده خواب آلود اولان ستانه فرکید **س** سهای اوج غمت کیبی غیرت  
 ای با محبت شمع شه پریقین پروانه فرکید **س** اصی ب غرض ناله لیس  
 تر ویر و لیس ایدوپ نامی باقی تصحیف و تحریف ایدوپ مرحوم سلطان



مکتب خفایا **ع** بنم سبب سلیم بادشاه که کوه را میبرد دید و کی معادن نشان  
مرا داد شاه مذکور در دیوچان خلعت پناهی به بابا کی سندن برج و منی غیرت  
او تصحیح آمدند و دیو کوکا برج و امر و تیغ و بولتیغه سلطیه و قنیه و نیمه ابراهیم که مذکور  
ظلم و اقرار تیر بعین حقیقت که حضور پادشاه سپهر قدره روشن و انکار و دروغ  
بی فروغ اید و کی ظاهر و بدیدار اولوب غزل مغربور قدیم مجوده کرده سطر و بولتیغه  
به سلطان عدالت عنوان جدا عداوتی سلطان سلیم خان در سه سن احسان میوب  
قضا که در شرفه اید بر عنوان بعد و قضا و قسطنطنیه اید صاحب نام و نشان میشد  
**باب** روم اینده ارباب تیمار دند و محوم سلطان سلیم خان قدیم دوزنده  
جانی جانب حقه تسلیم آمدند کاتب ولایت قدرت خدای مکتب باغی مغربور  
قید امکن اول تیمار دن دل بیجاری خیل حصول آمد و سهام خف کلانی  
هدف قبول خاص و عامه موصول اول آمد و بوشهر آمد **شعر** نه لطف اندر کجا  
قهر غوغا نمودن غیری که کوزلر شاهی نکت کور درک تر نشانیدن غیری **و**

باغ گل و نیلی سر و و بنفشه سنی  
 آلدی خیر سبب بدن و دوزخ کز آری  
 مشتاقش بنفشه که پای که یوز سوره  
 بالی بنی خدای اوله قیدان عشق دکن  
 یری کلور دیو تو دیکر کوز جی ز سر سی  
 یعنی کلور کوز لری موکک سنی  
 مسکینک اولیش چمن اچنده سکی  
 چو کیم ایرشدی ندن اوتنه جان بنجه سی

بدیع وصف شان بدیع الیانی خارج میطه مع کلام اشک اولوب  
شرح حال فخره و مالک زن قبل و قال در باب تعال ایانده و لغه اکل اولان اکل رسول  
واولا و بتول سعادت ضمیمه ساعه لطافت ساعه سی دل اصحاب کرم کبی و سبع

و میان بدان چنان کج و عذوبت و لطافت هوا که بدیع اولان دارالنفه  
و المینه اورنه احمیه دن مسکنی امیر و علی و میکره بوی مسک بسی فایح و عطر المشر  
تحصیل حسن علم و کمال ایه قصه قدرنی رفیع اید و پت احیاء و جیاد و وجود نه قنایه توانیم  
معارف ایه ترصیع و پرشد رطابق بر توفیق علیه ساسک اولوپ ملازم اولد قدن مسکره  
منصب جلیل قضایه قدرنی شریف و منبع المیشت صواب انطلاق خمیده و ناظم کما  
پسندیده و در بو اشعار مژبور کرد ش غم کردن ایکی انکیشمشیر لر علقن ه

بن اسب نازده یله کوهل مله اقرن      کیم زار ایدر بدعی نازانی دیرسک

آینه الاله خیر که یقین است وجود پرلوع و برقی شهر استانبولده

لامع و باریق اولدقدن سکرة زمره سپاه ظفر ناپهه لاحق اولمشده بزرگان

خدمت کتابت اقتضای کامیاب اولشد **۱** افتاب طبعی شارق و سحاب زمینی

بارق اولغین مقبول طبایع خوشیهایت و مطالعی واقع اولشد بو برایکی

اشعار از کد شعری ساقی بجز آریامیدر گلزاره غزم آیت صبحدم

زوق و صفای سکا در عشرت بدام ات و مدم ما الله صفا و د و مدم قست

کار دو عالم. الحکمتی صنم خون نوله در حق القلم زلفک بکاسبل

زکمه: بکافک کل تر **ف** ناله کال تر ای سروقانت غنچه و

بردم اکیندوغلی و شتر قی <sup>سه</sup> ادم ردم که بر قی <sup>از</sup> ادم و لاند

علاوة انك بعضني تحسب وحسب الغادر وطريقكم انك من صكر وملك

زمره طراز مسند و اخلاص و منصف و تدبیر و انصاف و اهل کمال و رؤس المند

نوعی از آنرا که کشیده و نگارده و در این بطور افراشته و خلع اعمت

بسیاری از اینها در میان مردمی که در این



عمر یک بر می اخر اولوب جام حمام مجلس فرجونده و ابر اولدی بو شعر انکدر  
قسمت اولمچتی عارف رنده می و شایه • تسبیح ایله حجت اده ویرلش سکرانه  
بر نیست دیکر فلبه لی قاضی درویش طپسک او غلیده نامی عبداللهدر •  
مرض ار الفیلده مبتلا اولغین یاران اچنده طوباقاضی دمیکنه مشهور و زکری  
ایدی فایق الاقران صاحب علم و عرفان فن شعر دة تمام ایلت قیامتی  
مهر و جلد تعریف اولمنغه محتشبی و ایدی سنه ثمان و ثمانین و تسعمائه  
بساط حیاتی عالم وجود دن نور دیده اولوب ملک عتق بایک ستره انیده  
اولشد بو بزم فن ایتق قالدروب و سفینه رحیاتی دریای مایه طاکدر  
بو اشعار انکدر شد بالله ای دیده بنم عینمی قنده کوردک • بو قدر شین  
کچوردک بو قدر دم سور دک • و • فجج ایدوب سیم اشکی یونکه •  
یعنی نم و ازیسته نثار ایدرم • و • بشم اوستنده دکرین یو چیچ  
بن پنجه فکر دقیق ایله جهانده اوکنم • و • صافی دل اول چوشمشیر قطع ایله ماسوا  
چالش حضور حقه و ارماع اچون یرقلن •  
• • •  
بحر • نامی حسن در در در برای عدل و داد حضرت سلطان مرادک  
خواجه سی ایکن وفات ایدن ابراهیم چلبیک منشی ذرا ده سی در همت پاشا  
جهانله سهل زمانده تعلید مناصب ایله قطع مراتب اشد • عالیا اربلس ده  
مولویت ایله متصرف منصب تهنادر جلیم النفس و سلیم الطبع تکلف و تصلف  
عاری درویشانه اوضاع و اطواری وار در تحصیل علم و کماله خیلی جد  
و اقدامی و تکمیل انواع معارفده اهتمام تامی اولغین طبع روان و پرست

شعر و انشا و تحریر و املا بحرهای مجرب است و اولی و آخری غزل و قطعه و مثنوی و رباعی و  
پنج و هفت و ارباع و مثنوی و فارسی و عربی اشعار و در انشا و طبعی حساب  
اول و ثانی و مقبول و ممدوح و اهل و غافل و بوبرایکی اشعار و کفار و نذر و بومعه  
اصدار و اینچنین اسرار و اشعار و شمع و ردیف و قصیده و نذر و شعر  
و خسار و اشینده و باره و پارچه و شمع  
و شک و شکسته و آه و در و نمدن و ایت و نذر  
و بر باد و اول و غن و غن و غن و کلاه و کی  
و آنکس و کی و شک و یه و شعل و فرو و صبح  
و بلبل و کن و آبی و زرد و یوز و استفا و ک  
و رتبه و سپهر و جنب و با و طاعت  
و طبع و فروغی و روشن و اید و عرش و طاقی  
و مثنوی و رده و نعت و سوز و میشد و مثنوی و آدی و آدی و خدا و طبی  
و نقش و لوحه و کتاب و وجود  
و خاتم و پیشوای هر و مرسل  
و شایه و نازنین و بزم و شهود  
و شایه و اما حقیقت و شهود و بگیری و خراسان و نذر و نوا و می و مزبور و می  
و انقباض و آد و کت بند و ایراد و ایت و حضرت و جامی و نوا و ای و نک  
و غزل و نوا و سپارش و نامه و لری و ایله و سلطان و بایزید و کلمه و اول و زمانه  
و سلطان و آد و آد و غور و سلطان و احمد و مصاحب و اول و آنکس و مجتبه



اکتوب قاشد ر بجه مری منور و مرحوم اسکندر چلیک الطغنه منظر اول شد  
 ایاصوفیه زواید زن خلوفه سی و خزانہ پادشاهن سالیانه سی واریری  
 متاع معارف مری و فون لطایفک نقد بصیری در اکثر اشعار و کتب  
 هنرهای اولمغین اصحاب دولت و ارباب عتک رجسته داخل اولور  
 بهوایت و هنر یات و افرو لطایف عربیاتی متکاثر در اول روم کلید  
 مؤید زاده قاضی عسکر ایمن بصیری خربور دن بر عسکری قسمت طلب ایدوب  
 ویر مدکه مرحوم مرقوم شفقت بر مرضی در اول مرض بزه عاید اولمشدر  
 دید و کن استماع ایدوب بومیتی دیشدریت منصب و صلح در بیخ ایلر بون افت  
 دلبرم ای حکمک و لش مؤید زاده دن مرحومک لطایفی مشهور و السهر  
 خواص و عوامده مذکور در جمله دن مرکز لقیه مناسب بعضی مناصب  
 ویرمشدر مثلاً مسلمان حسنه ایمان حصاری اوزون مصلح الدینه  
 نوی ابادی خشری حسنه جبق او اسی کوپک بالی بیلاغ ابادی اولنج  
 جج دیمیه لرا اولدانی بزم کناهم عفو ایدو صاری کر زه قول اغابی اوزون  
 سوپر کیراق سزای قوتالہ قوز غوثیه مدرسه سی کینور سه خوش است کمنزسه  
 قوش است آبی بی کونیک قضاسی بور سالہ تمام ایدوب و زراوان  
 برینه ویر مدکه خربورہ جملہ عالمہ منصب توزیع التمش سن بزه دخی منصب  
 یوقمی دیدکده کفر خربور اول زمانده سلطان نردن برینی المتی اوزون  
 ایش بصیری دخی وزیر مسفورہ سزہ سلطان اوکی سنجاغن ویر دم  
 بر لطیفه سی دخی اولدر که خاطر توزیع اندکده چار طاقلی حتامی کدیلرہ الہ

دی لره ندر حتامی ارکنده صرت حتامی حاتمہ چو تور حتامی جلا ملرہ جملہ لطایف  
 منقولدر که برکون اسکندر چلی مجبسنده اند و کی سفر و چکد و کی الام دخطری رو  
 ایدوب سیاحتن حکایت ایدر کن اسکندر چلی خربورہ یا مغربی کور و کیمری دیو  
 ایحام اندکده بصیری عارف واقف اولوب اسکندر زوالقرنین و کلم دنیایی  
 سیر ایدم دیوب الزام ایدر بو مطلع اندکده ر شعر عاشقانه آه اوسی ایدم اولدر  
 بو آدم اولدر و در که سچ آدم اولدر و در مری نظیر تاریخی دخی و ارد  
 سلطان سلیمان مرحومک اوغلی جهانگیر سنه سچ و ثلثین و تسعائده ولادت  
 اندکده و بتاریخی دیشدریت منصب و صلح در بیخ ایلر بون افت  
 فتحه که سنه تسع و عشرين و تسعائده ده واقع بواج تاریخ بر مصر عده دج اولمشدر  
 اندکده فتح فتح اتم فتح تام صاحب قران مغفور سلطان سلیمان  
 بلاد انکر و سده اولان کفار منجوسک انصافنی کسر ولایت و مالکنی فتح ایدوب  
 جملہ بلاد اسلام فتح اندکده و بتاریخی خوب واقع اولمشدر

سعید دین حق سلطان سلیمان	که در کامینه اولمشدر نعلک سطح
جهادینی اشیدوب روح قدسی	زبان حال برله ایلدی مدح
ایکچون دندی فتحه نوبارنج	بلاد انکر و سی ایلدی فتح
بعضی یارانہ خانہ در وانی به واروب آج قالد قلرندہ بو قطعہ دیشدریت	
روانیدہ مکر بنتی حمیدک	برارادن یرادلش روانی
بریکت نانی وصفی لایق و قون	بریکت صوفی نعمتی لن ترانی
ولی بنتی حمیدک نانی مینه	ایکی اولدر کلو در آب روانی







غنیمت قلوب طریقه سبک تشنه زاده زاده قورداقندیدن ملازم اولو پنهان  
 مدرس اولمشدی پادشاه عالمپناه سلطان مرادخان سعادت دستکار و  
 جوانخت و مترصد تاج و تخت یکین بعضی غازی ایلدناست ایدوپ نر بر  
 اتر مشریدی بعده سلطان مرادخان پادشاه روی جهان اولد قوردهست  
 مدت یسیرده منصب کثیره یه تشوب پای تخت یک ایلدناست و غلظه فیضی  
 اولمشدی لکن اموری جبر که همه موصول اولمغه و حو کات قسریه یک چندان  
 امتدادی و بقای اولمغه مغزول اولمشد و ابیات بسیار و منظوم کتابی دخی  
 وارد و ب مطلع خلق ارانده پر استمار در لکن کند و نک ایدو کی معلوم بودم  
 عاشقان کوی یاره جمع اولسون شه حاجی حاجی بی کعبه ده بولسون  
 نولاهرم تقابله چهره یولور دز نلر و که بغلر یوز اینه قصه غارت از نلر  
 ایلر منار افغان قولقمی قبر در کل و ای غنچه کلمه تانده بلیم اوتور بلبل  
 مسینه استانبولان قول اوغول لردن کچری طایفه سندن تحصیل رفد  
 سعی یعنی و جهد بی دریغی اولمغین فن شعده مهارت در کلدن قدرت و  
 حاصل التیدی مشرق ضمیمه نزن خوش آیند اشعار و مطلع طالع اولمشد  
 قشود کشف و منیرله اولفت قوی شه توزه غرق اولدی جهان صلیک قیامت  
 سوزنیز اکلا یغز صوفی نرم فال املی و بی زبان سویلشم وارسیه بر حال املی  
 آصده شمع چو منور ولی اوچسندن و یغذیرا تشنه تیز میدی بر دارسیه  
 قوه حقه بوغلی داستان و مشهور جهان اولوپ قوه فحانی کبی الدن ال  
 و دلان دله دوشوب و در زبان عالمیان اولمشد

قوه نکات و کلام کبی یوقدر آنی  
 شوق نندیمی و ارشته یی فرد مرقد  
 قاطع و در انکله دیکردم اولم  
 معروضام و حلبی کردی کلک یک روم  
 نعه مایل اولوپ و ترا ده کز را قچله  
 ای سجد و اوقرایوز لوتک آتاقانی  
 ای سجد یوز کور یک مکرشی آتانی  
 کاسه کاسه اچلم نوله کر کدر قسانی  
 ایغن الدی شرابک او جهان قسانی  
 بلرین قهر میر قهره جنک او غلامی  
 پنهان روم ایلند ز خوش طبع در ویش شرب کسه ایدی  
 قاتمک خلی لید اولدی کال ایرمز  
 پنجه شفا لودرم سبب نر خد اکلدن  
 بهاری بهار وجودی روم ایلند قصبه ز کال نک کلمه تانندن ظاهر  
 اولمشدی نامی علی در قاضی عسکر کلدن متقدا ولان سیدی حلبی دن  
 ملازم اولد کلدن حکره ادرنه ده و غیره در سس اولوپ بعده سمت  
 قضیه رضا و یروپ و بلند زاده قاسم پاشا ک او غلظه معلوم اولمشدی مرده  
 قصه معالی شعاده اشعار پر شمار اشعاری بهار بلاغت و اغاز فصاحت  
 ایلد پر از مار اولان شوار و مار دنده و مار یخده دخی و قوفی وارد و ذکر اولد  
 قاسم پاشا دن اچمه استیوب خوجلق لفظنی تاریخ دیکلده قاسم پاشا دخی  
 یوز اچمه کوندر عرب بایه کلمه دیو تاریخ دیتد و اشعار بلاغت شعرا نک  
 کفار در بار و قزم زده کلک سحر زما زنده و سحر آه کیم سر غم دوشی  
 رقیب دله و قور قزم فاش اولد ایدر انجاسم نم بلنه نه قدر بار و سنگین  
 ذل ایسه زاهد خشک عشق سوخته نک دولیه تاب دله ای بهاری  
 می و محبوب اولد و سبزه و آب قنغی کافر اولد سیل املیه روم املیه



دیوان کاتبی شاکر در زندن برین سو که دوشهری و میث **رست**  
 مه خجک کیم بجای خضر نفس ایست **اول** ایرت بر کون نامه عمامه غشون  
 دلبر بر کون اولدی کورمیدن سن **دو** انتظار یله مد اولدم قیچ دیوان اولو  
 دیک اولمز بر سپاهی دلبرن سو دم سین **سه** اچکون کلرم سر صبح دیوان اولون  
 زلف دلبر کیم کنیدن کورسته **چهار** کونده یوز بیک دور لونیدن کورسته  
 سیم شکم یاره صرف اولسه نولا **پنج** غر جدر البته کنیدن کورسته  
**بسم** نام شریفی عبدالله در بین الجهور بها الدین زاده دیکله موف  
 و مشهور در سلطان الطریق و برهان الشرعیه و الحقیقه عمده است کاین قدوة  
 انسانکین اسوة الابرار الاده عالم ربانی شیخ بها الدین زاده دیکله  
 اوغلی اوغلی در حقا که بذات بزرگوار در که شهباز درایت افکار و کلمات  
 انظار له طائر ان علوم پیشمار و چونندگان فنون بسیاری صید و شکار قلمش  
 و غواص و ارباب زخار معارف و عمان بیکران لطایفه غوطه مکمله  
 نیجه لالی آبدار و جواهر اعتباری ابد و اظهار تشکر رسیده طبع صفا صفای  
 قلا و معارف و کماله متلی و ویران جان و روانی میدان فضل و عرفان  
 و مضار تحقیق و اذعانده مابق و صلی اولان علما و بزر شیخ الانام اسادی و شای  
 الانام مرحوم ابوالسود افندی ن لازم اولوپ از لی اسان معالی نظامینه اختصاص  
 و قربت مالکلامی اولغین مرحوم در حوکم یا ننده نهایت مرتبه و معری و مقبول  
 و زمام مصالح و مکارفی کف پر کفایتنه مفوض و موکول ایدی بنابر علیته علیها  
 و مراتب اسما به ارتقا و اعلا ایدوپ ذات نور شید نامه لری منور ایوان سواد

اولمدری اول منصب عالی ذات پر محارم و معالی اریک کسب صفا و تحصیل نور  
 و دنیا آمدین زمان اسیه و جناب جلیس و خطیر لریدن جدا و شدنی ما و دان  
 خامه عن فشانندن جریان ایدن جویبار اشعار بلاغت شعار ک صفا سی  
 کون کبی تابان و نجم سعادت کبی لامع و رخشاندر و عمان جنان معالی نور  
 ظهور و صدور ایدن در ششور و سلک انتظامن نمایان اولان یواقت و مرزا  
 که عقد اللالی و قلابه العقیاندر موصوف صفت لم یطیشهن انس و لاجان  
 ذات بلاغت کستر و جناب معارف سیری اول مرتبه دن بالا و برتر در که  
 عنوان شاجوی ایلد کونتا بد ذکر اودن لکن بوفنده دخی نهایت تقدیر  
 اعلام و اظهار اچکون ایراد و اصدار اولونوب بو اشعار بلاغت شعاری کون  
 عاشق شکلی که اندی زانو به **شش** عقد در در صحنه سن ایلی دزی  
 اشکم بهانی طومدی تو اریچمدی **اول** اما موای خال و خطندن کچمدی  
 یاز کو کلمی دیوانکه ناشر ایدم **دو** خطی جفال ایلدی یازوپ اچمدی  
 چکسم صحیفه دله ناک نولاشن **سه** بر شاه حسن واریدر اادی کچمدی  
 مجلای روح اولالی بهایی رخ کار **چهار** آینه سکندر اصل بقلمدی  
 توتیا استیک جسمه تن چراره **پنج** کوز قردوپ و شیرین خاک ره  
 تار خساری به زلنی ایلد جانانک **شش** بر علود و نهندن چقرا از در ناک  
 زخم کلرم کوردی سیل ایلدی تیرک **هفت** انیلر توبر اولد خنی چکانک و خن  
 پاپوسنه ال ویریدی یار کجخل اتری **آش** دوشدی یوز و مزیر لره دانانک  
 براکری ایلمی یوز لی منافقده قندی **پنج** دور اتمه بنی خنجر تراکنک اوچدن









مجلس ایلینی الدی خوابستور • شوقله مازده لکمه دل و جان  
 او تو بشری و کلسون یاران ذات بهشتی نهادی آرزوی  
 وصال و دریافت جلال و جمال با کمال چون حد و سبعین ده جوار  
 ملک معینه انتقال و ارتحال تشدر ایلمه حق بهشتی منزل اکا  
 ایه لطیفه عبد مقبل اکا استانبول ندیر معلم و جزو نون  
 و حافظ قرآن طالب عرفان کسنه ایدی قابل پسند بعض اشعار  
 در بار لری وارد در بوطع انکدر ذره و شش سرشته کز مهر کدای  
 یرده و کوکده یوزک شوقله بوق ارامر کونیلر لریک کویت اولوی  
 دیو بهلولی • ایشیک ای کشنی ای منه وار بر پاره یصد نش  
 استانبول دن بریا باشی نک اوغلی در حال طریق علمه ک  
 اولوپ ثابت ثمانه معروف طالب علم و عرفان بر جواندر بو شعر انکدر  
 چرخ فلکده نه تمام مهر کله عریان درینه سیر ایلدنی طرف عشق کله سوزانده  
 ره عشق کله قشکله نه در یولکده شمشیر قورقولی یولکده کشتی تیر و کمانیلر کیدر  
 قسطونیدر سلطنت خان ماضی زمانده و داع جهانی  
 تشدر مقبول اهل زمانی اشعار بدیع البسیانی وارد در بو شعر انکدر  
 دم یولکده جان و رسم هیفت کرمی نشته دیدی نه منت  
 کل کوی خار و عالم اوی بکا و غلط دنیا ده سکا کوستره پن باغ جنا  
 قصیده و دوس چقدن آدی مصطفی در جارانده زاده دلیکله معروف در  
 هر جبهتی معمر بین الاقوان خیلی دانشمند اینه شور اولغین مرحوم ابوالسعود

افندین

افندین فرزنده متری محمد طلی به واروپ اندن ملازم اولوپ مرحوم  
 ابوالسعود افندینک الطاف و عطا فنه نظمه و تفسیر فی نظیرنی تحریر  
 انکله دولت دارین بیره و اولمشیدی عربی شعر و خیلی قدرتی و انکدر  
 طرز و اسلوبی اوزره شعر دیکله نهایتده مهارتی وارد در مرحوم مرحومه  
 بو قصیده غریبه بی و یرویت منضبطه بر ما اولمشیدی  
 سجع الحام علی الافن ان فانی و فیض دمی عن الایضاف انجنا  
 بعده مراتب صفا صفا تندن صور جذبات رحمانیه طاهر و زینت  
 سعادت نهادنده انوار غلبات سبحانیه باهر اولمچنی مناصب و مراتب  
 و مالنی با کلمه ترک ایدوپ اکمل افندینک خدمت پر ایتنه غایتده کجا  
 و نهایتده راغب اولوپ خلاصه اوقات و تقاوده سامان خدمت  
 پر ارشاد و سداد نه صرف تشدر بعده شیخ فر بوسنه خمس و ثمانین  
 و تسعینه ده عازم خلد برین اولدقدیرینه شیخ سید ذیشان و تشدر بو شفا  
 غمک بو سر عشق کله مران کلو کچر سیر و اندر که شتابان کلو کچر  
 کل کجا لباس طلک ش هیدن ای کل جوی فانی خلق چو عریان کلو کچر  
 عشاقه زخم تیغ ستم درالم ویرن اما که ریش ناوک فغان کلو کچر  
 بولدم کتدم دریا اول در کیتی لبنا کرا کیم کیم کوزدن کچور دم بوییدی دریا  
 یانبولیدن شیخ کمال اوغلی دیکله معروف نظم و نثرده  
 قابلیت ایدو معروف ایدی ایام جوانیدن که هنگام عصفوان ایام زندگانی  
 و داع عالم فانی تشدر ماه نوامی بر دلبر سیم اندام مدخنده دیشدر



ای یوزی مهر در نشان کینه چو سال  
 کلمه دور و مشک کپی شک یابی مال  
 منعکس اولدی در زنده دل خوشک  
 ضحیه آینه ز ساز کاری پرت  
 پایک نوله ایرتمز نهجوم اشکم  
 ماه سیزده ایدر غایتله استعجل  
 بیان حسن بکمالی خارج حیطة امکان متعال اولان  
 شهرادر نه دندرا مار تون فراغت ایدوب بقدر تیار له قناعت امشد  
 کند وز عینجه ولایت بلا غنک مهتری و اول زمره نک سرور و ری کوبی  
 باین جمله لایق قبول بعض اشعاری وارد بر شوکت شاعر که در یادش  
 حجت شامبازینک سکاریدر بنیم ششم  
 انک سرچشمه سید کورینور منقاریدر ششم  
 جهان در یارین بر قطره دکلوعینه  
 کوزینه عالمی کیدردی بواشک ششم  
 خم ابرو که زلفک کوشه سندن ترد ششم  
 نه دون خیال کمر بولدن نم قیر چشم  
 لازم مجلسه سر مغنک شمع کافوری  
 چو انخ چشم روشند کتورسون جام ششم  
 ولایت بهین عجم بدله کرین در کرین دندرسی بی مروت  
 برادریدر اگر چه اهل حرفتون صیر فی صنعت رکن صراف جوهر زوایه معرفت  
 باوجود که طایفه اعجام اکثر با ادا ترکیده راجل وقاصد اما که مزبور ادا شریفیت  
 و کلمات سلیس لطیفه قادر در بو اشعار انکدر که بو محله تحسیر بر اولدی ششم  
 کوز کوز اولدی جسم زارم ناوک دلداردن  
 جمله چشم اولدم اما طومیدم دیداردن  
 صورت یار له دل خایه سنی دیر ایله  
 یاری سر کوشه ده بر صورت که سیر ایله  
 قدم مالاه ووندتی نسیم بر خیال  
 یعنی اجل کلوپ بنی بولوق محلد  
 چشم بیداری ترکس وار کفرار عالمده تمام اویندین و جسم پر محنت و بدای حیات بایه

۹۴  
 قنبرین نه نشان و ستین و تسعانه ده اخره انتقال ایلدی غایتده میخوار ایدی  
 اول کیم غفار عفو انمش اوله  
 ظاهر ابعیتی قلندر ان طریقیه محقق  
 و مجنوم اولمغین آرزوی سیاحه داخل دیار روم اولمشدی طبیعت شوی  
 مرقوم و مرسوم اولان شعر ندن معلومدر  
 نذر اول قنات موزون  
 نذر اول سیم بدن نذر اول طلعت زیبا نذر اول حسن نذر اول  
 چاه معلق نذر اول طره بومار نذر اول کوی ملاح نذر اول سب و قن  
 تب حسن و ملاحی تاب اقباب کبی معلوم شیخ  
 و شاب اولان شهر اسلامبولدن در مقبول درگاه باری حضرت امیر بخاری  
 درویش نندن برینک او غلی در طریق علمه سلوک ایدوب بعضی مبادیه قاضی  
 اولدقدن صکره مرحوم شیخ عبدی ایلده دولت حجة الاسلامه فایز اولدقدن  
 انده لیکت کویان ترک کمنه جهان ایدوب محل تا بوتله غم کجه جهان امشد  
 حسن خطی کبی اشعاری خوب لغتاری قبول و مرغوبدر بو شو انکدر  
 آسم که آسمانه اتر مر کجه خندک  
 قصدی بودر که کوب بختله ایدر جنگ  
 دل استان یارده آهمن انجنور  
 ابر سپر لایه صحن جنگ ایدر پلنگ  
 سوز آدی به شیشه دیو دلا و شور دیو  
 مجلسده باشنه شاکرک تاجی اولدی تنک  
 شهرادر نه دندر وجودت طبیعت و ذکا و فطنت و لطف فطرت  
 سببی ایلده بر مقدار تحصیل کمال و معرفت اتمکده جوانی خوش نویسی ایلده صنعت  
 کتابده مهارت پیدا ایدوب قلم شال مرادنی اله کتور میشیدی و مانند ستار  
 کارنی باشنه یو میشیدی بعد مرحوم جانان پاشا انک توابعدن اولمغله اغراض عامه



مسیحی که شهر را گریخته اندن اعلیٰ که نظیره دیمشدر بواسعار انک گفتارند  
 که خیر اولی التون قلم مثل بواکه شرفشان یازد  
 صحیفه سه سوره دغان آب یوب بغرنیه بصدی در اشکم بحر غم  
 دیدی مردم دو شکنی در برتیم افتاده در مرحوم جعفر عینی  
 و سعدی چلینک پدر پیر اهل کمالک سراجی و سروری اولدوغنه و لب اولدوغنه  
 مرحوم سلطان بایزید که شزاده اکیس فقر داری اولمشدی بود و دولت و شرف  
 اکافیت ایدر که اول یکی نهال بلند بستان وجود بستان وجود زن نشو و نما  
 بولمشدر اول یکی غصن از جند نخل حیاتیدن ظاهر و پید اولمشدر بوطلم اکر  
 کوز نیکو کوکل انب پریشانرا بچند قلمم قرا کو کچه ده بار انرا بچند  
 تیغ شال ضرب و حرب دشمن بد کالین یوز و دوزدر یوب تیر  
 پر شتاب کی جنگ چون هر طرفه تراب اولوپ سپر و اصدات نبرد و بیگانه  
 گوکن کروپ یوره کی دهرن کی دمو ردن و مانند نیر و خونخوار و مرد افکن اولان  
 از مرده سپاه طغریانه دندر مرحوم سلطان سلیم بن زمانده سرای سلطانید نشو و  
 و سر و مثال کلستان خاقان پیر اجلال ده کشیده بالا اولمشدر آینه رینه سی مصقل معانی  
 ایله تجلی و کردن دل و جانی قلاید نواید لطایفله مشوخ و محلی در لایق پسند  
 اشعار مرغوب و مقبولی وارد در تیغ اشعار ابداری استبار اهل نظر ایله  
 مصقل بولمشدر لاجرم مغفل را اهل کمال اولسه رواد در بوجله خبر را و نمون چون  
 ارسال اندکی تعالیه نذر که خیر اولندی بقدر آغیلله عالمی بزم حکمت  
 شراب تلخه ساقیده بجز آجی قوت وار نقد انکیده قهر اولمشدر غنی

بقدی جام میل ساقی بکچره بنی بیتور دم کرچه عقلی مشقده ای کیمین تن  
 جنون وادیرین او کزندی کو کلمه سزبان برفن همه میل ایدی اول  
 سر می اندم در کنت عالم اچره کوردم بولیه موافق روزگار حرف  
نشان استانبول دندر سلطان بایزید دورینک اولمینه کلمشیدی  
 نامی حسن در غایتده بی مانند کوزل و یوسف مثال بی مثال و بی بدل  
 اولوپ یوسف ثانی دید کلری جستان ثانی تخلص اولمشدر بومعنی دخی ثانیده  
 ظاهر و پیداد و بچدر که اولدیر خونخوار غمزه جان سکارا لیه مرانده نیمه یک شق  
 دلفکاری اولدور رکن عشاقدن بری اول شوخ و لغیری تقارن رقیب کو روپ  
 اول خنجر و ناز مینی خار غباره قریب کوردم که صبر و قناری و تحمل و استیاری  
 قلمیوب قتل اولمشدر بوشعرا کدر شعر در بالاد لاجسم ندر نور دیا  
 سرور سیندر نایت تنگجا سلاطین آل عثمان اولمشدر بلدان جهان  
 اچره واحد بلانی اولان شعر استانبولدن قول او غولدن جان می ویکله  
 معروفه اول حال حالته حدیث سن و سال متقدفاسی اوزره عیش و نوشه  
 مشغول و مشغوف دیاران و انخوانی میانده زند قلاشی ایله معروف اولمشدر  
 بعضی کسکه اکا سوطن اوزره ایدی کلن حال جملنه اهی دن تائب و راجع  
 اولوپ سپاسی او غنی اکیمن تقاعد اچمه سی ایله فایع اولمشدر اشعاری  
 مقبول و مرتبه تخمین عرفانه موصول اولمشدر وادی اجمود و هنر و شایسته  
 سید زاکانی بکله فن فروردی عدیل و ثانی در اشعار فارسیه علی الخصوص  
 نوابی اشعارنی چوق تبیع انکله خلی کنت و اقتداری و معانی و لطایف



پشاری وارد الحق زمازده مشهور و مقبول جمهور اولان شعرا زده  
 مرتب و مکمل دیوانی بوی بدل کلمات بلاغت عنوانی وارد بوبرای اشعار  
 ایک نتایج افکار زنده که تحریر اولدی **شعر** حقیقی ایدر یک حک استیج  
 کوکل اولوزده طو ترسی مانند مسیح **شعر** محکم اثر نوک هر کچه همانوز جان  
 او فو کم حاصل شرمند و احسانو جان **شعر** در جباته یک برنجه ایام دکن  
 یکین روزه بچاکی پیرامه دکن **شعر** یو قدر جان حشکه بزمازین سن  
 عییک همان بود که ار ازل شین سن **شعر** کوکل مراتبی صوفی مجلا اشک اولدی  
 جمال یاری بو بوزون تماشا آید **شعر** عییکه انلیق ایلر زخندان اولدن مکر  
 کدای کو یک اولتی که سلطان اولدی **شعر** کلاب کو یک ایل هر کچه جان خلدن حق  
 دار و پنده طهارت کوان اولدی **شعر** ختم کشته جام هی یوق وجودی  
 اترک اسیر قوه بزی هی زمانه **شعر** در کلام شعر مه پشتری جهان  
 عصر مدین محمد عصت را بایم **شعر** صاف المرصیه خوب شه و شغل اولدی  
 کسه رمال فرزند تانبول اولسون **شعر** پر مغ زما و اچا سون درینجانه  
 مجلسی ایللیق موذیر و دل اولسون **شعر** دایر قرماند ز بوجریله  
 قرمان باز زنده دکان آچو پ کتاب حبیبانه فحوا سیله عامل اولدی  
 معاین و اثر به صفا عله کفاف نفس حاصل ایدر وی اول زمانه دکانی جمع  
 اهل عه فان و منبع جمله سزوران ایدی نه کیم میشد **شعر**  
 ظرافت جمعی غزل کافی تا قرمانه قوتی دکانی کند وز عینجه شاعر سحر و جادو  
 نادر کچدی پنجه دفعه دیوان ترتیب ایدو پ اشعار بار و دشت بعضی

افاق بان را تکه کن صکره مینه ترتیب دیوان ایلد **شعر** کین سچ  
 برسی مشهور و بین الانام تلو و مذکور و کلد و بو شعر اکر **شعر**  
 مجلسه یکدر اولک بن زار نام اده **شعر** کوز کوره سل یاری او پکن ایلدی  
 اکر و دور و نیدن ایدر رسم بر کراسی بن **شعر** کل ایدم بشدن ایا غه رقیب روسیای  
 کوسه زانو اخی مرشد کالمدر **شعر** مجلسه هر عصبیه کلدور پرانه شمع  
 مجلس غمده کوکل قصه بن منو قفنه **شعر** حاصل بد ربوتی عارض جان شمع  
**شعر** منفسا دیار زنده و اول اطرافک شاه پشتماری در طریق عامه  
 سالک عازم اولو پ مرحوم شکر و سلفان صطفی منفسا و دایک خدمت  
 انسان سعادت اشیانه مداوم اولمغه عازم اولو پ سمت قضایه سالک  
 اوله قدن صکره مینه اول تانیدن دور و نعت شهنشاه سعادت و نگاه  
 عجز اولو پ شکر و ایلد اکسیه یه که کشیدی مشهور طبری مقصد و خلی اطراف  
 و تاج طبعه نهایت مدح و تشاود و بر شرح تالیف میشد و مدح و تشاود  
 اعتماد و کد بعضی یاران تعریفی ایلد یلب اتلا زنده بو شعر اکر **شعر**  
 منجه جوهر یاب اعلان نبش ان سولر **شعر** در کلم نقطه ز طیلد غایب دن نشان سولر  
 دکل عشق امان فقا کبکدن بزمان **شعر** نه ممکن باشی کشکده جان بار زمان سولر  
 خط خساری غمندن اولدم اول کشکدن **شعر** اهل درد اتسون غبار بنم زدم سولر  
 کوزم نقطه حال لک جانانه حال اولدی **شعر** پریش ان طرم زلفک کبکی شفته حال اولدی  
 حیارین جوهر نکلک بلین خراف ایدر **شعر** تنالی معنی غاصی نه بلسون دکر برجام  
 کور و پ زلف زما زنده بر کون **شعر** یرم اود اولدی صان کفر برابریگاه



فیکت نشید رای هر ویر دکل ابرو **نخاچه** در درم لویک و خاک را و نیم  
 سگری آبی طاق و کلاک لطفی و نک **یار شیرین** کاوشی باغ توت لعلک و یرق  
**نیم** ای نامی مستند در با کسره و در طراقی ایله ملازم اولد قیصر  
 طریق تدریس ساکت عازم اولد قیدن راه و وقضا اولوب بعضی ملاجه  
 و حاکم اولشد اخلاق حسن و معارف و کمالات مستحسنة ایله معروف  
 و اشغال و اخوانی میانده فضایل و عفا له بوصوف کمال دیوانی و روضه  
 آدلو منظم کتابی وار در بوتذکره یه تحریر او نمینون انتخاب و اختیار  
 برای و سری خدا چکر غنیمت **نیم** وصال لایری نصیب ایسه باری  
 او فیض شمع قبالم کوزن اول مرطقت **نیم** بی بقاره کونکرده توین بخت سیما  
 قول اولدم باشم زاده دین اول سر زاده **نیم** حکوکی بوزیور و پامیز اولدم که افاده  
**نیم** مرزینون در دنیا طر اولغله نیایی تخلص اشد اگر چه ال حوزن  
 آبی و عالمی کسنه در ککن خلعت کلامی قامت انجابه کچو سوزن باغت و زرا  
 ایله ویسای زریای فصاحتی دین بغای زمین و در بر مطلع **نیم**  
 الفکر سر و زمین کل کی سیندن **نیم** **مجت** سبزه زار زنده نه بر تازده باغم دار  
 علم در و مک کبار زدن و فندای فضل تو کوک پر است تها زدن عالم  
 و فاضل و خریکال حاجی سن زاده و یکله معروف و انواع معارف و فضایل  
 ایله موصوف و مشهور در نامی محمد در سلطان بایزید زمانده اناطولی وضع عسکر  
 اولوب مناسب الیه یا اعتلا و مراتب سایمه یا ارتقا اشد **نیم** احدی  
 و عشره و تسبیح و ده جام سعادت فرجام حیاتی صدمات شک مات ایله منکسر

جانی

انصاف

و منصدع و دروم ایلی جانبند و صدر خالی قدر ایمن صدارت عالم وجودون  
 منزل و منحنج اولوب استنا بولد بنات و کی مد سه و سجد و مانند کنج  
 مخزون و مانع و در چونکه احوال فضل و کمالی کتاب شقایق و مسطور و کتاب  
 مزبور مهر و محبت کی بین الجهور و مذکور و مشهور در مقصود اصلی و مرام کلی  
 که اشعار لرین اشعار در بنا علیه عن ان کیت تلم اول حانه منطف قلوب  
 سمت تطویلین منصرف قلندی حق که بزات فضیل آیت ایدی که آیت  
 فضل و عرفانک جوامع جهان مجمع زمین و زمانه و تسکو و جام مهر و انجام اشعار  
 حقیق باغت و شمول نزاکت ایله ملو ایدی **اول** نور که مرحوم مرحوم  
 بوبیت جهانت مرسومی دید کرد **نیم** کشتی دلی بولغده دریای حیرت نجات  
 کاکل لبر خیالیه رسلر نعلدم **نیم** اول اشعار و غلطه بولغازنده بر کشتی تبتیش  
 انی چهره ایچون بول اور غانه غنیش ایدی شعراون بریسی بوبیتی دیشدر  
 شول تبان بار پاید قیسن بولغون و زنده لطف طبعدن انقدم کاکل لبر لیش  
 مرحوم مزبور دخی مقابله ده بوبیت ایله جواب ایشدر  
 دل کشتی سینه بارچه دین تر که نه در سن **نیم** اور غانه طقوبانی همان انان آصای  
 بو اشعار بدغت شعرا و فصاحت و ثمار و حوکت نتایج افکار زنده در  
 راه غم ایچره اوللی کو کلم روان **نیم** قطع اندی آن علاقه سنی کندی بن کاکل  
 مرم که اولدی عالمه روشن کنش کب **نیم** بر زده کلمه ای نه نامر بان کاکل  
 روی در دیار عجمه سیاحت و سلا جامی حضرت لرینی زیارت  
 انشیدی خلقدن غزلت ایدوب اکثر ساجده اماست ایدردی



شعره ملاوت و چندان لطافت یو قدر بو شعر املک شاعر زنده  
 پنجه زلفه اولوپ بکمال بق ایدم | ایرید رفقه وقت مکنه س طاق ایدم  
 نفس استنبولن داود پاشا قندرز قول اولغی در موزم  
 سلطان سلیم بن سلیمان خان شکر اوده ایلن استانه لرینه آتساب ایدوب  
 مجلس انس و پر صف لرده جام کبی بلام دایر و اکثر یا صحبت ناکس شهنشاهی پنجه  
 اولوردی بعد اول شهنشاه سعادت نوس سریر سلطنته جلوس ایکن بعضی خانه  
 متصرف اولوب اتجه جی باشی ایکن سبناغه قیوپ حالامصرده سباق کبی در شهباز  
 بلعی بعضی معانی شکار ایدوب غواص بال براعت اختصا صی دیار باغ عدن خجالی  
 ابداری در کنار تشدر بو مطلع اکنده | ارف دلبر طوشور بونیه ایکی کچیه  
 ای معبره واقع تعیری اکنک شپه در | بین انام و حمله خواص  
 اچنجه حاجی زاده دیکلمه مشهور و توفیق اشتیاری صحیفه فکک دوار طومار  
 روزگار ده مستور در بابای صاحب سیف ایکن کدوسی طریق علمه نام و حرم  
 حاجی حسن زاده دن لازم اولوب مدراس شریفه ده افاده علومه مداوم اولمشدر  
 محمود پاشا مدرسی ایکن طومار اگا و منشور احوالی طغزای غزای التفات پادشاه  
 موقع و تاج پرا بهماج عالی یواقیت غنایات سلطانیه ایلمه مضرع اولوب سبنا  
 قران زمین و زمان خدمت سلطان سلیم خانه نشانی اولغله بر عنوان  
 و امثال و اقوالی سیانده طراشال صاحب نام و نشان اولمشدر بعده یوما  
 قیوما غنچه با فی نسیم التفات بیکر انیله خندان و چهره احوالی باران نوازل  
 واحسان سلطان دریا نوال ایلمه سبز وریان و ملال اگاشات

تربیت سلطان ملبور ایله باات و کله فایوان دواقی و اصل فرق فرقدان اولوب  
 نشانیان قاضی عسکر اولمشدر | اولنور که هجوم سلطان سزور  
 ایام حضر و سنگام سفرده شرف صحبتی ایله کامران قتی سفر پفرار و بیل و غربت  
 بخت شاه اسمعیل ده خدمت مولانا در قوم اید و مولانا ادریس مولانا علی اول  
 خاقان مالکستان ایلمشخ و نصرت کبی معنان اولوب نشر انواع معارف  
 و بذل جواهر حکایات و لطایف ایدرک روان اولوردی اخلاص امر برنجوای  
 وای نفیم لایکده اند سر روزگار پر شدت و قهر مذاق حضورن زهر ایدوب  
 امسیه ده کچمچی خانقده شک تحریکی تهمتی ایلمه صدر صدرتون صف نعال فلاکت  
 و سریر ریاستون میدان سیاسته کتوردی حکایت اولنور که هجوم مرقوم قتل  
 اولن جنین معلوم ایدوب سیف و نطق کور و پتخ فامله جایتدن ایدین قطع کدکده  
 مانند خانه دوزبان حبسی جوی اللسان اولوب و افرو مواعظ و زواج و حکایت  
 و نظایر سو میوب بارون الرشید جعفر بر کبی قتل اتم و کینه نادم و قتل نفس اندر  
 نه مرتبه ده کنایه کار و اتم اولد و غن عیان و بیان آتش کین با نیت اعدای  
 بدسکال آتش غضب پادشاهی یه اولد کلو اشتغال ویر شدی که قطرات مواعظ و نصایح  
 ایله تسکین اولنق امر محال و محض خیال ایدی | اولنور که بعد القتل پادشاه  
 میخ غضب و سکنده بیست زبوری قتل اتم و کینه محکم ندامت ایدوب متوبان حضرت  
 پنچون بکاجس القاتله و کزدیولامت آتش اول آشناده بزازستان طرفنده  
 اولان خانه و دکان درون عاشق مالان کبی سوزان و خلق جهان مانند بل  
 عصیان تعیم حجیم نیران اولوب شهر استنبول آتشنه اولد اقیوب ختم دهر دن











مردم مجتهد و آیت الله بود مصلحت کند و نامه او قورود

مینانه و عشق اچره بن بر طلقه قالدیم  
بر خنکی کوزل سودم سرمایه چالدرم  
مندر محوم کلونپ چلی سرمایه چالدرم  
دو کدر ای سمن کید بجا جانه ز زلفت ویدان کفن کید بجا  
نقد و ندر مستانچی او غلی دیکه مشهور ایدی معارف جزیه وقت  
خطان حفظ اونی سی و شعر و انشا و علم ساجده و بطور اسی و ایدی محوم  
سعدی چلی افندی است تا نبول قاضی اولد قده نیابت و کتبتن و قاضی کلر  
محوم محیی الدین چلیک چوق خدمتین اید روی ادر نه و اولان سهای  
خواجه لغدن ملازم اولد قدان سکره طریق قضایه عازم اولوپ روم  
ایله نجه شهره قاضی و حاکم اولشیدی کهن اومان خمره مبتلا و اکود و نسق  
و هوا اولغین برایکی دفعه سر خوش طوق غزل ایدی اولونپ چلی  
مایوس اولی حق بی سرو سامان سیاحت ایله مانوس اولوپ اخراج  
ذکت ایله آخرته رحلت اتدی بواشعار اکدر

آینه نه یوزدن اوله جانانه برابر	اولسون کوره لم یوز یوز اوله جانانه برابر
کلکون سر شکم خط شیدز ایله قوشدم	کلدی طوق شوب ایکی سیدانه برابر
کویا که اولور کوندر ایله کچه سید	زلف سید اوله سرخ جانانه برابر
چکدم ایغی تیزی ایله جوهر اشکی	کلدی ایکی مین مین سزانه برابر

سلطان بایزید زمانده سزای سعادت تفر و جلالت مکانک خواجه سی ایدی  
نظم و شعر ده سیاح مساک و اغلی چوق عارفه مالک اولشیدی آما شوره ملاک

یوق صفت تجرید اوزره بوشه کلمه نذر آسم نی بوشه کلمه یاقه یقین در

کیم شه یوزنه داخی قوی باقه یقین در  
بوینده یقین کوروی پای اول سده  
من اندن ایراق من سنی اول یا یقین  
اکثر خلقی ناظم و شاعر اولان  
منبع سزوران و مصلح فضل و عرفان قصیه مناسک و ندر نامی  
حسین در ابتدا و حالده ارباب بیمار دن ایکن استانبول کلوپ بر مقدار  
تمکن و قرار آتد کدن صکره ترک رجا و منصب و دولت ایدوپ قلدران  
طریق ایله و ارباب و شام و ملک سیاقین ایدرک حکامی اولان جعفر پاشا  
ایله مصاحبت آتد کده دختر پرین نژادینی و یروپ فروری داماد ایدر شیدی  
مذکورک معارف و کمالات ذیلی مدخلی علی الخصوص خوش نویس کلمه و قلم کی الی یقین  
فروری کلکی رعایت و تربیتند ذیل سمت ایدوپ محوم سلطان سلیم خان  
لالا اولد قده بیلک کلپ اول ستانه اعالی پرورنده و چاکر ایدوپ  
کاتب رئیس ایدمی بعده ماضیه شانده ارباب و بلال پر تو مهر کی لامع و عره  
چیشنده انوار مجد و معالی تباشیر صبح کی طالع و ساطع اولغله شیزده جوانخت  
و ساینده تاج تخت حضرت ملک دولت مصاحبت لرینه نامل و شرف شاد  
واسل اولشیدی اناطولی ولایتک تپا و قدر داری اولوپ اخراجت شیزده  
کلک خصلت و فکر و نفعتی سرمایه دولت و غرت بیوپ اخراجت ایله دولت  
رکاب سعادت کردارندن بر آن مفارقت اتدی بعده سلطان سلیم  
پدرش و هفت اقلیم اولد قده امیر علم اولوپ علم مثال و مثال و اقران اسنده  
سرفراز و نامند لوای سعادت برای سلطانی جلدون بالا و ممتاز اولشیدی



کس بنش صاحب دولت و ایمان حضرت پادشاه کانی سی و لمانین نه وری  
 پادشاهان دوری لازم کلوپ تقادیده نه مناسره عودت و مراجعت تشیدی  
 اول حالده بوطلمی دیوپ پادشاهه کوندر رشیدی بونجه فرایدم انشد که یک  
 دادایدین سن که داداتیه سن بن کیمه فرایدایدین عا صاحب سلطان حسن  
 وجود نه روح روان ایدی که در مختارت سلطنت طاعتی و محبتی غایت الام  
 حیرانه تحلی و قدرتی اولیو پ هزار محنت و کربت ایلد بونا غرورون سزای سرور  
 رحلت اتمی الحق اشعاری قبول و مرتبه قبول و تحسینه و موصول بولشی بی اگر چه  
 تصوفانه دیدوکی اشعار نه چندان لطافت و ملاحات بود که لکن اشعار خوب  
 و گفتار مرغوبی دخی چو قدر بواشعار بلاغت اشعار انک گفتار نذر  
 حید و مصلو که کس ایشکایمکان اولسون برشم وار او دخی بویکه قربان اولسون  
 استخوان تنی اولد که وصیت ایدین اشک ایلر نه راحت دنوان اولسون  
 خلاق جهان عاقله قدح تجستی هر شئی بر حاله قلش مستی  
 ذیرمه کیسوی کریمه نه دل جانانک کوز کوره اغرنه ایلر باز در کمان  
 چشمه غنا ویران انک خاک دریدر نم وار ایلر خج اسم اشکنه بریدر  
 کوز یاشی دکل بویکه خج ایزوکی چشم پیک در دکه کسب ایلد وکی آغی دیر  
 به چشک چین بویکه چوق صورت بلور وجهی قی بر خطه دور اولق جاکدن حال  
 بوزیر طاق سیناده نمونه صحن مینو و بوفسحت سزای دنیا ده  
 مجمع کفر خاک سیم برو ماه رویان بیل بواولان شهر بهجت فراخ حوریه برونده  
 لطیفی ازینقی در دیدوکنه خطا انشد کندی دیشدر

جاری زاد و بلیسی بر سوخی نظم ایدوپ شیرین خوشتر نامه سن  
 وایل حالده کسب علم و کماله اشتغال ایدوپ دانشمند اولد قدن صکر  
 عقیده اختلال کلوپ ترک تنای جاوه و جلال ایدوپ بروسه و دلیان  
 اولشدی خلقدن توخشن و انزال اوزره اولغین کسنه ایلد قیل و قال لیبو  
 فصل نمیز تعریف انسان دلاان نطق و بیانی با کلمه ابطال تشیدی  
 پنچون سولیر سن دیو خطاب ایدونه یسینم وار دیو جواب و بروی غنیا  
 کل سدر کی و شتویا تده خسر و شیرین ایلد یلی و مجنونی وار در شهنامه بی ترجمه  
 اتمی دیر لکن اندن بر یستی کورکت و استتمک واقع اولدنی بواشعار  
 پنسون اصل بوز که شب جزد و نوبار ایدای خون بکراکت کجایار کمل  
 نالک داغ غمیلده جراتی بود قدر یور سه پستر کل اوزره راقی بود قدر  
 کورنه نکمت بزمنی قوردی فکله مجنونم با دهن کوز یاشی سازن صوت بکیر  
 نیمه لیک بر زرشمه در مهتاب اکا رسته جان و دل مجنون در اطناب  
 عشق جاسن خسر و صون ی کوکل ماددی قو کیم تیر خون بکراکلون شراب اکا  
 اولکه بر سر وک غمذن غنچه وش دل نکدر نیلسون نظاره بکر کل  
 شیراب اکا بغلش لردی طلیسی بی درینانه راقبت پر مغاذن اولد  
 فتح باب اکا شاهی بر کون که حارث تموزی یعنی که نیم نیم رور  
 قلشدی کباب مرغ آبی قویب اوده سیخ اقبابی سر برک درخت سبزه  
 اولمش ضامن کبرخ سمندر در دیکه لکه بر جیح اکوپ غم هر دن شمشیر  
 کسب ایلکه حرم اسن صبح آچدی با سکنک بغلن بیلی



برنوسا پد سلطان بايزيد دوزنده گشت در بومطلع اکت و مطلع  
 يته روزی کوزل سودی کوکل پاره یی چو **شسته زلفه بخلویراوارده یی چو**  
**جلیلی** یکر خطه اکل اورنه دن ظهور و بروز اشد **ارباب صنایع**  
 پینه دوز شعری عاشقانه و پرسوز و زخفاف و نعال کلام و مقالی شته  
 بلاغت ایله محکم دوحته اولغین **کرورایم و مرورایم** ایله قابل خرق و التیام  
 و کله زمرجوم سلطان سلیم خان دوزنده **اشد و بوشه اکر**  
 آه کیم غمبه قلم بزکار اکلر بینه **چوقدن ایلردم سفا اول شوبه**  
 ایتر طبعم اول کتمه قورمن ایرجا **بوخه ملیدر و دستم اول اعتبار اکلر بینه**  
**جلیلی** نامی عبد الجلیل و لایق تعظیم و تجلیل ذات شریف جلیل  
 عبد الغنی افند نیک برادر اتمه بر قضا ستمه سلوک ایشد رخی و عزت و شان  
 و کرم و دوروشی و سکت ایله شمره دار و دیار و بوفند دخی کرکدن دستیار  
 و اقدار در بوج مطلع و اشعار آبدار اول شاعر بلاغت شاعرک یادگار  
 قلم بجز ذماریدر **شمر** او کینور سه حاله پناهنده سر چین  
 ملز اول شوبه رفکار افندی یورسین **اولدک کتک یولده دیمه باک ای ملک**  
 اشته میدان شته مردم دین کلکسون **خط مسکینده جانانکه کین او خال**  
 انده هر تر از رنگ بهشتان خیال **سلطان محمد دوزنده**  
 کله سلطان بايزيد نامه های مایون نام بر کتاب پرانتظام نظم اشد  
 لطیفی حقیقی طرا اید و پ **بو مقوله اشعار ایله اشتهار بولده و غنه تعجب و انکار**  
 اشد لکن یازد و غنی اشعار نیک ادا سده چندان ملاحض و صفایه قدر **شمر**

بهشت کچه عهده و غن بر وانه **قوتق اولمز بار اوده و دله پروانه**  
 بک تاهی دواتدی کوزک سته **بالندای عقیسی نیسون اولسونی سنی**  
 قی کوکله صوکی بر دله ک دیار نه **طو موسی دن تر یاندم تجبانی نارنه**  
 دفتر دار اوده دیکه شهر معارف غریبه و لطیف شیه  
 نامه بر در وانی منزل و مطایبه و اشعار غیب و غایبه و سلوک و عیب  
 و زره واقع اولشد رطل زنده و حید و فرید و نیلایه و حید و کله رطل کوق ستمه  
 سب و غله و لک صومطالع شریفه و معانی لطیفه یه مالک اولمش **کله شیه**  
 خارج دینه تعبیر اول اجلان مطلع و افوا و لوب غایبی قیل و نادر در  
 وقت انی روانکار صنایع و بایع غیبیه و انامار انکار شیه و **وزکار اوشد**  
 بر ایرکی اشعار نیک گفتار زنده **چشم کیم و روپ یک شیه**  
 خاک پاک باک طبع قاضی حکم ای **عاقبت کله نوار چق زارینه شیه**  
 نوزدن شاک صبح تا بیدار شیه **نواب خنده اولان نه ک صله**  
 بصد و نین یارک اشکین برده خردوش **اد کیم پسی و دلداری**  
 بنی قوی صوقق سلح داری **بویردان قوپه دیر و اده**  
 دنا اول غنچه و شور و دکلدر **سلر رسید مای چوان کله**  
 نیک طاشده او غلج قدر **روم ایله کتده کله شیه**  
 ملوفه سی کسله و کله دیشدر **وینج و ده قیله ایروم یانه دوشد**  
 شنی کدی فلک طالع و ده و شندی **مطالع مشهور ال سده کله**  
 و انغین بومقدار لک اشعار و اختصار اولدی **یکستان شاعر**



کشته شوی نوای طرز در پیش کمر بوسون دل بزم گم نه صبا ویر  
 اوسون مسهبتی کردار اولیه خدمت عالیجناب  
 خون ما دوی اقیانوس سلاله بلی اولان فخر کائنات و فناء صدها کائنات  
 شفیق خلق حقه ترکیب سلاله تا سلاله منسوبستی و سلسله وجودی اولان  
 مروت وجود دشتی اولمغه روی حال و مالی خندان و بی اولان زمره و سلاله  
 کثیره الیه کائنات و در نه ان متقا عدل کین ضیض خاک کن وجع فدا که تصد  
 اولان مرحوم و موقوفه له میهن کانی افندیک فرزند بندگی و منافی و منافی  
 تمییز مایل فضایل و کلیل فواضل خلیل ملک و محمد و قائم اولمغه سلطان العباد  
 اسود المحققین و قد المفسرین شیخ الاسلام و المسلمین و جوامع السعاده و الموفقین  
 ملازم اولشدر مدارس عالییه به درس اولوپ ترجمه ترقی تحریر و تفسیر و تفسیر  
 مرحوم و موقوفه له سلطان سلیمان خان علیه الرحمة و الغفران مدرسه  
 بر نه و افاده اصحاب استفاد و الیه بناء و فضل و کمال کین مونس و اولوپ همیشه  
 و افعالی نجاس و مافیل ارباب جاد و جلال و قیل و قالی اجراء کلمه حق اولوپ  
 صفت نافذ و فی الله لومه لایم اولمغه ساجی و عازم در باین جمله نیه اکابر و عیال  
 الیه احتیاج و وزراء نظام و امرای فنی م الیه ارتباط اوزر و در اقسام علوم  
 و فضیله ان طبع کمالی علم عربیت و محاضرات و توارخه یا ال اولمغین و انصاف  
 و معیات و یوپ بربری لغه کلام نه در قائل اولشدر و ابتداء و فویش جهان  
 الی هذا الان حوادث ایام و وقایع پهنه فرجام یزوپ علم تواریخ است  
 تایید مشدر که تاریخ روزگار کتابه قصه سپهر دوار اولشدر بو تو ذکر دیر تریخ

ارسال بود قلمی کلمات بنیشتی در که تحریر و تفسیر اولندی اشع غایت  
 شعور و رقم زده کلک بدایع کار **شعر** شش عشق اری شو کلمه کونین یوسون  
 پشته آتین افسر لرا و رنسون یوسون بدی قدیری یفا و در نایا یک  
 دست امر اولدر یا نو و کونین یوسون **ولم** نه حالت و ارجا کلمه شک ای نور  
 زنگ لنین و داندول ملی مهر زشتی و له زلفک غیظیات عاشق و توادایی  
 خنده دارد و نه بلای سیاه ایدی و **ولم** سینه و عشقه داغ بشمار التسم کات  
 چینی کیم سوز دیونم اشکار التسم کرک **ولم** کچوپ سرون صفای عشقی و دار اولین  
 محبت را شک ظن بکبار اولین **ولم** غم فدا کلمه نیر نه نوله بسی سوک  
 و دو آتینی خدایر و دوه توغز منطو ک **ولم** کیم عن فراکات مبعثی کالمختصر  
 اذ کل حق عن صدوک فی حذر **ولم** کیم عن قلبی حب من سوا **ولم**  
 حرام لیس بطبع هوا **ولم** و قصدی ان اضم الخضر  
 نیدی شاه نطفی حوا **ولم** کیم عن سلطان صاحب **ولم**  
 سلطان سلیمان خانک حرم خاصند جو یا تربیتی الیه شو و نه و التفت بختیا  
 سلطان و نه ارزش و مراحم خاتمانی الیه حسن و حب بولان ارباب اورت  
 و اصحاب بلا غنم در حرم خاصند چاشنی کیم باشلیغی الیه مقبول اندن امیر انور  
 اولشیدی بعده سلطان کا یا یک همت عالیجناب بری مزبور ک قصه و ال  
 و خلعت احسان بیکران لری قامت لیا قدن ابلا اولوپ مزوری نامولی  
 ولایت ابره الام ایدی اول حال هجرت نبوتیه کیم طغوز یوز التمش طغوز  
 رمضان شریفین فرمان حضرت ذوالجلال الیه و یال خباب غث کون

این شعر از قلم  
 شیخ الاسلام  
 و قد المفسرین  
 شیخ الاسلام  
 و المسلمین  
 و جوامع السعاده  
 و الموفقین  
 علی بن ابی طالب  
 علیه السلام

لفظ فی کلمه  
 یعنی فی کلمه  
 سلسله











نه خوش بالی و بیکله است تمام بولشد رتوت نبات علم بسین الیه  
 برنجوای اولم تیگر وافی خلق السموات والارض حقیض شرادون  
 اوج نلک دواره وار بجه افعال خست پروردکاری بکینه تی و تقدر  
 عقول افکار دن مصروف و اعنه قوای مستقیمه و ازهمه طایع سلیسین  
 اول حضرت ملک تدیک صنع مینعن و اول ملک خیرک امیر باین ملک  
 معنوف این طائفه شریفه شایان بر ذات عالی و شایان مقامات  
 علمه سالک اولوب قطع مراحل و باقی مسافت آنکه در صکره و یوم سبک  
 خواجه سندن ملازم اولوب او تو ز آنچه الیه کینگی رسیده سندن نیل  
 عرفانه مداوم ایکن عشق آبی و جذبات ناشناسی دل و جانند و بنایه  
 و منصب جابه و دنیا محض مذلت و چاه عنف و بوعلمی بقانک قبتی فن  
 اولدوغی ضمیر خورشید تنویرینه تاثیر ایدوب رک عرف و اخلاص  
 و اختیار گوشه عزلت و قناعت قلوب شیخ رمضان افندی مرحومک قدس  
 سکندر داخل اولوب مرحومک قدری کبی اول ذات عالی قدرکن نامتک  
 زایل اولمغله منت کامل و غایت شالی الیه اقصای مقامات ربانیه  
 و اصل اولشیدی بعده کندی دخی زاویشین و پر طریق سلف صالحین  
 اولد قده صکره سینه شایان و تسعانه ده تارک دیار فنا و غایب  
 بقا اولوب جام وصال ملک متعال الیه مست تمایل و آرزوی باقی و انان  
 خنجان و وحدته و اصل و نامل اولدن روح الله تعالی روحه و زادن و علم حسن  
 قوه مرحوم مرحومک لایقیت سینه و عادت مرضیه سی اولان اول ایدی

اموات مسلمینه بعد از فن لمقین آنکه اخیا قلوب انیا منسوب قلوب  
 بعضی ثقات لمقین اولان امور آنک صداس استماع آنک دیو حکایت  
 ایدر لودی میان صغیر و کبیره بو حیات الیه محکم شهرت پذیراوش می جمله عالم  
 زمان شریفه جهان ویرنگی سبب زندگانی و باعث حیات جاودانی بشید  
 غیر مذکور فی الواقع صادق و واقعه تقریر و تعبیر آنک کبری اوزره موافق و مطاب  
 ایسه اولو کرامت و عظیم ولایت و کن قنبدیل کلام مذکور هر چند  
 تأکیدات نامحصور الیه ناره اولننه آنک رشکری رفیع و دفع اشیکه چاره یو قدر  
 علما و شعر آنک سر بلند می غنمی فندی خوب **دیشدر**  
 جهان خلقی شود کلمه منکر اولشدر کرامات **دیشدر** در بوجمل منکر دیر اگر مویالی سولتک  
 پر وزه ملی ابی ویکه شهر اولان دیر بنایک عاشق شیفته عالی اولنخین  
 جوهری تخلص **دیشدر** مرحوم مرحومک قرینی و ممدی و منشینی اولان ذوالنون اده  
 و مولانا سلیقی حکایت ایدر لیدی که مرحوم مرحومک اوایل حالند دیر زرد علی با  
 دیگره معروف بر جوان بر وقده و دیر لاله خده عاشق و غذا غدراسی و لیلی و  
 سن بیاسی هوا سبله مجنون و و اتمی اولوب عشق و محبتی الیه عالمه دستان اولشدر  
 و اخبار ریلدی و مجنون کبی شهر جهان اولشیدی اول نازنینک سینه عاشق  
 عکین ایکن معانی زیر زمین اولوب اول کینج نهان منزلی صد و رتق  
 رنجور ایکن زیر نهاده مدنون و مستور اولد قده یو کاخ از جاجی و قصر فیروز  
 رنگ فرقت در دندانی الیه بشت تنک اولوب فراق لعل لب میگوئی  
 الیه اشک چشمی مانند حقیق بین پر خون اولد قده بر صباغ یارانه حکایت ایدر



بیژر و دیگر که اول یوسف مصر جمالی و اتحاد کور و دم و زینا شال و امن و صالنه  
 ال اور دم و خاکپایه یوزیده یوز سوروب بونجه زمانه را شکسرخ ایلطاب  
 اکیسیر کبر و راغب کبریت احمد مخم خاکپا کیدن و کرد غیر ساییدن براوج طپراق  
 احسان ایلکه چشم جانم تو تیا و دید و غمدیده به جلاد و یروپ کحل روشناییم  
 وید که در کاغذ اچنه بر مقدار طپراق تو یوپ بکا احسان ایلدی بوجالی منور  
 حکایت اید و پخوان و یارانه مصاحبت ایدر کن احوار جهان و لول  
 منور ان کبی پریشان اولان دستارنی صار منی لازم کلور یوز و قلندر  
 کاغذ اچنه چچید بر مقدار طپراق لولور لولور بوجاله حاضر اولندر تعجب و افراید و پ  
 شیخ منور بو رک اهل ولایت اولی غنه حکم ایدر لولور و محوم مر قو ملک طریق تریس  
 فراغت اید و پختیار کوشه غزلت اتمسه سبب بولاشد و بوبر اکی شفا  
 اول مشرق انوار آتشی مخزن اسرار نامتناهی قره العین اولیا غده بروی  
 اصفیا سوخته و بجلات اطلال امواجنه تجلیات جمال سرور اهل ولایت  
 سلطان سریر هدایت حضرت لرنیک کفازندند که تحریر اولندی  
 علم انخا او کز در عاشق نیه اول مان انکچون درسون اولور سنی کوزون  
 عوی ایسه مقصود ارای یوزی مصباح النیضوه منطق حکمتد نیت اتمه  
 عوامیله کلام افت دوران زکدر عارض لچو یک آب سن بوبر  
 ماه و لرا بچره اولدک آفتاب اخطک اول آفت در کیم آفتاب سنده  
 زلفک التین غدار کدر سیب آتنده اسنی قره فریده دن در تحصیل  
 جلال فضل و کمال اتمکدن صکره طریق پر توفیق علمه که موصل سعادت و اقبال و

مالک لادن

شک اولدقه پرویز افندیک استان کتک شالنده و خادم اولمغه خدمت  
 پر ابلالندن لازم اولوپ کنار لرد و آلاقیه ایلخدمت مدار سینه علومه مداوم  
 اکیست قضایه غلام ایشدی و یتوقه و قاضی و حکم اکیست حد و تسعین  
 غزم ریاض خلد برین اید و پاول کو هر بنا ملک بازار روزگار و دوقه ترقی  
 بنده و الماس وجودنه رغبت اولمکه ضالموب المندی دیو جوهری آیام  
 صندوق زمینه المندی باکر ملاح روزگار کشتی حیاتی دریای فماته المندی  
 خاکه جواهر کلمات بلاغت مضمونی که کان فصاحتدن مجاوبه و جواهر این  
 بازار عرفان میانده مقبول و مرغوب اولوپ تیشه اندیشه ایلکه کان دل  
 و جانندن استخراج ایتد و کی لعل آبدار و باقوت سیال تاج احباب معارف  
 دقد و کردن ارباب کمال اولمشدی خلی خوش صحبت مطروح الکلف در ریح  
 خوش سیرت کسسه ایدی والد فردوس بکان قاضی شام شرف عنوان اکیست  
 زبور دخی قافاج قاضیسی اولوپ قافله زحکری منزل شانه نازل اولدقه  
 ارا مرده و مرقوله کمال محبت و خلعت حاصل اولمشدی بوبر اکی اشعار مر بوبرک  
 آثار طبع بر اقدار بر بولون ایلک وقت لی ایتد و لدر اینه فکشد  
 ز قور قراول بلان کیشی کم یارینه فکشد کلمه کز خلاف افکنمیدی یارون  
 دوستم اما کچمنه نیسون غیث خارخار کدن نه دیوانه هر آری باشنه  
 طریقی قایغرق ایلر قشینه تاشنه طفند و سوتیم اشکی غافل جملک  
 قاتی چوق بیلور دایم بکمر از باشنه آلده نقش حسنه خواب و خیالده  
 بلادن اوزمک آل که بوبر و تسماله

این کلامی است که در این کتاب  
 در این کتاب در این کتاب  
 در این کتاب در این کتاب



دیار بچون قزندی تو قلمه عجمه کشت ز زانی محمد در قفا که علوم و کمال کمالی تحصیل  
 و فنون غریبه بی کمال تش منقوط معلومی حدون افزون کن دقت تفرهات  
 رتبه ادراک بشه بدین بیرون ایدی ابیات و اشعار دخی بوزن آن اوزده  
 اکثر اشعارینک معنای غایت و اداسی رکاکت اوزده کلمات غولانی  
 نامربوط و نامعقول درین بوجه الیه بعضی کلمات بلاغت سمانی دارد در کمال  
 مقبول و حیرت فرای اصحاب عقول در جمله دن بود مطالع و ابیاتی در  
 فلک التون بنکد کنیم زین انیسیدر شبه حراجه لایق در اخلاصت خسروایه  
 خوشا که میگردد بختی غم اوله الم ایام اول کاسه دن غم اوله  
 فاحش و چهل و بلخان که اسم و رسمی هم کاس جنون که کاتیر قویب کلمات فی شخصه  
 و اشعار غریبه بنده که بر ادبی تو قلمه عجمه و فغانه و میشد مطلق بود  
 چنانچه رجزاتی قطار کورد و کزنی ده بخیر لرجه اقلیری آدم مع ذاته  
 مرحوم مرزینون مدرس ایکن مرحوم سلطان سلیم خان اما سیه و قشلاقد  
 مرزینونه شکاره کلمه مولانای مرحوم استقبال ایدوب بوغری و شکر  
 مطلق بود ز ولاتایرسون کسه فغانه لایکلیغ حصانیت  
 اتشین ای او کاس لایکلیغ سلطان سلیم خان اول سبله مرزبوره  
 استانبوله و علی پادرسه سن احسان تشیر تایف اتمک کتابی بود  
 معارف الکتاب فیهست العلوم ارجاع العلم الی القیمة و احد بوکت بیری  
 جمله فرزندی ابوالمعالی یه او تشیر در و احوال عشقه بر کتاب دیوب اولی  
 نقشه المصدور تشیر بوابانی غریبه دن نه مقوله تصانیف عجیبه ایدوکی

معلوم اصحاب علوم و مرسوم ارباب فنون و رسوم در معلوم  
 طریق علمه و ایکن فراغت ایدوب کاهه خانقاه و کاهه صحت کاهه اوله  
 بواله و ایکن عجمه ی انجانه و صبح حیاتی شامه ایدی خوش آیند  
 مطالع و ابیاتی وار در بواشعار عاشق ز بلزده لمبستلار  
 مالد و بر محبت قلمش کدالرز کمیسه باش کیوپ سرکشاک دخی پون  
 لاجرم یول سوردی لک او تنه فرماون ولده صفای عشق دید غمکده پریم  
 براود و عشق و شادی براود دیا سن ماتم مستخری خوان و قاف  
 ان کسه ایدی بو مطبع کدر زلف مشکین کیم سبادت چمن سحر قافور  
 مرطوف جان بلرزده فتنه لقا لقا قور روم ایلمده کوستیل المی  
 ویکه مشهور اولان شهر و ندر آدی عبدالله در باباسنه صنوبر قاضی ایدر  
 ایدی خفا که مرحوم مرده قضایک سرلندی و اول طالعنه ک شهنوخی خلقی نرفت  
 اوزده قبول و غنطور و خنطی و کله مذکور و معارف و کلمات و سایر  
 اوصاف و کلمات این لجه و معروف و مشهور ایدی طریق عجمه کمال  
 ایدوب قادری افندیک دغه مننه ایرشد که مرزبوره کلمی محبت اشدی نئی  
 پادشاه عرض اندکده و افرزیت تشیر در طریق تدریسه سلوک ایدوکن صکره  
 روم ایلمه قاضی او تشیر اشعار عاشقانه و پرتاشر و جذبه و غلبه عشق در ظهور  
 و صد و رانگلین دل اصحاب کمال و بال ارباب متفاله و جایگیر اشد بو  
 اشعار و ابیات مرحوم مرقوم کلمات بلاغت سمانی که تحریر اولندی شعر  
 تو بشدن بخیم تر از نخل و داغ اولسون سکای نور دیدم هر طرفدن نور قواغ



بولندگی کفن او ستوده بکه این را اولی  
 کوز صالوپ بن خاکسری غمزه جانان  
 قومه بن بولند آتوپ سرخار و امام  
 سرچمن دورا و قس مخفده جابنم  
 حرکون پس طوغیم دیو اول سرخس  
 دیدم ای نه سکا کبک بیل حسن  
 دیار بچین سلطان بایزید زمانه در روم کلش رکار دار  
 نقطه بهانی ایغی التنه المش عالمی سیاحت ایس اهل علم و صاحب نیست  
 کسنه ایدی اگرچه اداسی عجمانه کن شعری عاشقانه گویند و یک طریقه مخصوصی  
 وار در که اندیکانه ایدی سلطان سلیم خان دوزده و دوح جهان شکر  
 بوسه شش شوراکا انا و انور  
 کافور الیلده سته لش غبرین کند  
 شخص توان او تو را کردند به  
 زلفم لندی تو تفوی جانکدر رسک  
 قهرم اولسون بوقبا کنده پراهن کفن  
 قصبه دوزخه جامغه خلیب اکن عقله اختل کلکن خطبتی ترک ایروپ  
 ین وطن اصلی سنده ممکن و توطن آشد ر بوشه انکدر  
 ای شهنشاه بنام میر صاحب ولتم  
 ذمب وقت ضرور از ایلد بکالمی کیم  
 سا که قول و مقدر ر جان کوکلنیم  
 لا ابالی ناظم دیوانه کدر ملتسم

نبی است دل آدی عایشه در شیخ یحیی مرحومک بیره جلیله سی و مرحوم  
 سلطان سلیم خان ابن سلطان سلیمانک شهزاده اکیمن خواجه سی اولان شمس  
 چکنی ملک بیلده سی ایدی اول تقریب ایلده سلطان سلیم خان ایلده صاحب بنام  
 وسادت وار سرای جلالت مدار لرغی لازم ایدی حتی سلطان سلیم پادشاه  
 بهمان اولده قدو باب عزت قبای مرجع و تاب شیخ و شاب و شفیع غیبان  
 بی کلانی مردود اولمغله خدی جلالت انکتاب قلش بی طائفه زماندن  
 شعران دم زمان اولندرک اولی و ارجی و اول زمره ملک فی الحقیقه شعر  
 و انفسی در کلماتی دخی قز نفشی و کل خیلی مردانه در محفل بنی نوعی ار اسنده  
 یکانه در غزلیات و قصاید و مشنویاتی وار در جمله خورشید و جمشید آدلوکت بی  
 وار در که اوج پیک زیاده انده خیلی نفایس آماده در رغبت و عاده  
 اولان ابیات ندره  
 کیم اکاشتر میر جمله علم  
 انک تاشتر سیندن اولار  
 قنجن عرض ایلدی بوسف جایله  
 خردیار اولدی اولده جان و دل  
 نور ولدی چتر زرین اسم نه  
 نام قصبه دند ز باباسی انکر اولمغله خدی کلش آشد طریق علمه سلوک  
 ایروپ لازم و مدرس اولمشدی لکن آب روی زمانه اولان اصحاب  
 دولتدن استحقاق و لیاقت ایلده منصب المتی صوفی و مورد و ملک ایدوکن



رجای منقبتان فراغت اید و پند و کدیهین و عرق حبیبین اید  
 قناعت آتشیدی اشعار زنده و دخی چندان ملاحظت یوقدر بر بوشم که  
 قشکر کن کوردی با هم غره غره انکلی صحر کردن او کز نور سبیل سطرانگی  
 یوزک ایندن المشر بر صوابه انکچون او یومز شام و صبح صو  
 بشیرین انچون فرما کیسی قیالردن او قون پرتاب  
 کوزی یاشی کوکل سرن اید ز قاش و مدیدی کند او جاعینه قور صو  
 زنگ زره نه زلفک و اربکده نه نشان خطه بک غلای بی دو  
 و زنگد ربی دغان آتش **سیر** برو ساشاعر لر زن و احمد  
 پاشا معاصر لر زن در با یع حریر اولدوغنی ابلدن حیرری مختص آتش  
 اگر چه کرم سله و اطلاع دن جاری اولان لعابله حریر معانی بحیاب ابد  
 و اظهار آتش و لکن ناقدان معارف و نسا جان لطایف یا ننده بی قدر  
 و اعتبار اولمش در اشعارینک اگر چه لطافت دن حظی وافر دکلر لکن بوش  
 مثل سایر اولمش در **سیر** ای مرادم عکس نه دور ایلمین کج و فلک  
 شمدی کوکلم نامر او اولوق دیر شکرت **سیر** لطیفی قوی اوز  
 قسطمونی دند ز غزل کو یکده مهارستی و چندان مهارتی یوقدر دیو قدح  
 آتو کن حکمه انشاسنی و قصاید مشکله و معانی نهاده مدح اید و پند  
 خیالی آتش در اما که مقامات بربع ساتنک خلق ایچده شهرتی و اول دکلر  
 توصیفه قطعاً یا قتی یوقدر بو مطلع انکدر غمزه کلک دشمنه لری شنه کج جانم  
 انشی تان ایلمه در کرسه نولا فائزه **سیر** برو سادان انطا یقه شند

سلطان سلیم خان دورنده ترک حریم جهان آتشیدی با دوه اشعاری  
 کیفیت لطافتدن و شهادت کفاری نوع حسن و ملاحتن خالی و عاری  
 دکلر بوشم انک افکار ندر **سیر** ایشم التون ایدی سگش سمانه لری  
 کیمیا در و اریسه خاک در میخ لری **سیر** کیم اولوپ اولمیزد کچون عارف کلک  
 شعاع کج طو شمدی بو کچیه پروانه لری **سیر** کرمی زده کدوسن قصبه  
 کشفینک کوچک برادریدر بعضی جرایم و تهمت اولوپ ابراهیم پاشا  
 اوایل و زارنده بهادی سیاسته راست کلوب مزبورده اشکجه آتش  
 اخرا ساد آتکلری جرایم ظاهر و عیان اولمیشی اصف زمان حبسه فرمان  
 اید و پند اول میل مقدارنی مجوس اولوپ مجلس تنک و تار و دینچه سیل روزگار  
 کجور مکه کندوی اکانست اید و پند حبسی مختص ایلمه پاشای غرورده پنجه  
 قصید و لری و پند صاحب این شمدی اولان قلب حدیده نکلمات  
 انشاک ایلمه بر مقدار ملائمت کلمشکن اصحاب نفاتک دم شقاوت  
 و شیطنتی ایلمه آتش غضبی دخی مدت و وفرت طو شمدی اخرا بر ایشم  
 پاشا قتل اولدوغنی کون معالی جسدن اطلاق اولوپ زنده دخی  
 انصاف کلوب بو پنجه زمان خدستم اتدی دیو اول عبد معاول الاعضا  
 اعناق آتشیدی غایتده پر کوی ایدی اول جسدن تر مات و مهملات  
 چوقدر بو ربع خلی عاشقانه در **سیر** یمنه بر آه ایدین در دیله دوران  
 نالشم افلا که چستون چرخ گردان اغلوسن کوز لرم یاشن کور و پند  
 بحر لیه عمان اغلوسن **سیر** عالمه کافر آجیون سلمان غلوسن



مرحوم سلطان مصطفی کتقله بتواریخی خوب واقع اولشد در تاریخ  
 نیجه دیر ایزد بنی آدم . حضرت حق که ابراهیم را اولاد داد . روح سلطان مصطفی را  
 شهد از هر دیده تمش اولاد . روحه فاتحه او قی حبسی . اکتایح طغوز یوز التمش اولاد  
 یکی اهام حق یکی مصراع . برد عایه بهانه التمش اولاد . روحی حبسی  
 بودنده امیرالامراکین ترک رسوم مملکت فنا و آنکس تسخیر عالم بقایان کوزبه  
 رستم پاشاک اوغلی در طبع و قادی لغا و دالم وجود و امکان اولان بنی نوع  
 انسانک سایر انواحدن فضیلت و مغربی علم و معرفتله اولد و غنه عالم و میزان  
 ظاهر البیان اهل سوسی الذین یعلمون و الذین لا یعلمون ایکه سنجیده اولد و  
 خیر رجحان اهل عرفان و افصح البرهان اولد و غنه لم و لما کی جازم اولوب  
 تازه نهال بین اقبال لریه رشیت فیض علومه نشو و نما و زنده شمع ایوان  
 اجلال لریه اقتباس انوار معارفله نور و ضیا و یروپ یا یاری اصحاب طبل  
 و علم و ارباب قدم و حشمتن ایکن کند و لری میثال قلم ره تحصیل علوم  
 و حکمه سرودن قدم ایدوب ظلمات دوات اشتغال و مجاهداته آند و نشاند  
 اولمغله ما الحیات معارف و کمالاته و اصل و پیش نهاد قلب پرند اولری  
 اولان علومه تشری هولان مستعد سنجه کیمت طبع قبال لریه وادی  
 کسب فضائیده جولان و یرمکله سر منزل کیل فنون جلایله نایل اولشد  
 بروجه اشترک جمله معارفی تحصیل تخصیص فن شریف معیاتی کیل ایدوب  
 بوفتله قلب شریف نظر نیک امتزاجی اولمغله صاحب نام و نشان اولشد  
 معنای وجود مسعود لریه فن مستامله تزییل و یرمکله اشغال و اقرانی نیک

عنوان بولشد و هر وجهی محصور حسن خاتمه معروف و مشهور طبع سلیم  
 و طینت بر اخذ رنجور اولمیشد و طریق علمه ساکت و عازم اولد قدن صکره  
 حضرت استاد می مرحوم ابوالسعود العادوی خدمتدن ملازم اولشد  
 حال زوال پاشا در سه سی ایله پایه رفعتاری معلا اولمشد و امیدور که عاریج  
 معارج غر و علاده اولالربون عروس مقاله باعث حسن و جمال و بچو  
 ارسال انوکری عقد التلاکیدن اهل کماله نمونه و مثال چون معما و شعاری  
 بر فاجی انتخاب و خستیار اولندی . ایتدیکله بنی کوکیده و دوطاش طریقه  
 اید و کینه ایرار اید و کینه کاشش . اهراب اولدی تور سنک ملامتدن دل شوق  
 عمارت قیل اسکره قلمسون جابوزق ایتی . مخزن کو عرش اولدی درونم جانا  
 نه تصور سن دل شوریده دریا دریا . لایق دکل اول دامن پاکه اوله و اسل  
 کونه کرک القصبه بکم دست ارازل . زنده ایدر سنک اولور بر دم اکیه تو با  
 سنس احیا ایدر جک قاعده عیسای . ایه کیم تعبیه اولنم کور دو کیم حنت بنم  
 یا لکرنج بادد چکد و کم زحمت بنم . از ناله اشکیم آرد دکش دیدیم  
 رودلف پی وی یالیدم و نالیدیم **سن پتی** ذات مدوح و مقبولی  
 شهر کیسولی دند . ایشی زاده حسن چلی و یککه مشهور و سرای وجودی فضیلت  
 و عرفان نامحدود و دله محصور و معور در اگر چه کر زسیدی دن ملازم  
 اولمشد لکن محوم کمال با نیا زاده به احتیاس تمام و خصوصیات ماکماله  
 و ایدری حتی مع غرضه کالاندر دیوبله الوپ کتمشیدی تفصیل محوم  
 کمال با نیا زاده ترجمه سهریر اولمشد و حقا که محوم علما را اسنده















[illegible]

۱۲

۱۲







فصلت و چهارم در بیان صفات و سادات کلام و ادب

لوحه لایم اولان فیض و کمال و عالم قاضی زاده افندی ن مازم اولشدر  
حالاروم ایلمده قاضی و حاکم در اوضاع و اطواری کبی اشعاری و فی طرائف  
خالی و عاری و کدر و شعر انکشت از نذر بنم چهر کردن ایکست قیام  
لایقید از فدی حکم جانم قیام عرض اشدی کرچه عارض اول قیام  
کون یوزنه تعلیمی انما حجت بدن سلطان محمد زمان اولان  
قصائدن و محمود و پاشا ملک لطف نام محصوری ایلمه طور ایدن اصحاب  
کمالا ندر بحر الغرایب نام بر کتاب تالیف امشدر ایکی دمت اوزرور  
و قراول لغات فارسیه و دقرا ثانی ده احوال عروض و قافیه و صنایع خرد  
و قواعد بدیعیه بیان امشدر حال تعلیمی و یکله مشهور و خلق ارسند قبول  
و مذکور در اگر چه شعر له اشتیاری یوقدر کلن کتاب مزبور ده صنایع عربیه  
متعلق کلماتی چون اوله و غنچون نامی بوجزیده به اثبات اولندی  
متیقنان علما و دهر دن ولایت انما طلی به صدر عالی قدر اولان مولانا  
اعظم جامع اصناف العلوم و انواع الحکم خاوی قیاق الفروع و الاصول  
منظر دقایق المعقول و المنقول زین ارباب الافاده مولانا خا زاده افندی  
ولدار جند سعادت مندی در نام واجب التعظیم لری عبد الحلیم اولمغه مخلص  
مزبور که وسیم اولشدر در علوم کلیه و جزئیة ده استا و الکل اولان مولانا  
و استاذنا ابو السعود العمدی الذی لم یسج کر و ر البوارح و الفوائد  
حفره کربن خدمت بنار سه لویه ملازم و نذا و م اولوب خدمت علیه لاند

مازم اولوق سعادت مندی تو سل قصد اندک نکرده اول دولتی و حیایر و سایر فضایل  
علیه کبی اول فضل جزلیه نال و فایز اولشدر در مدارس علیه به مدریس  
اولوب و مدارس علوم عقلیه و نقلیه ایلمه بنای سرای فضل سجد و انتحار لری  
اولوب ترجمه لری بو اوراق پرشور و تحریر و ذکر منفاخر سجد و ارق طری  
بو مقالات عجز از تسامه باعث نام و سبب احترام اولد قده پایه لک الیه  
خاصه کی سلطان مدرسه سنده خدمت تدیس فضائل و کمالاته بردوام  
ایدیر مامول و مسؤلدر که عن قریب الایام صحن جهانده مدارس عالییه  
و مراتب سامیه به ارتقا و اعتلا الیه فضائل موفور لری مشهور جمله نام  
اولا لرحقه که انوار رشد و رشاد و آثار فضل و سداد حبسین نمیشدن  
کالتس و ضحیه ظاهر و مویدا و خجیل تحفه و تفوق و اطوار تعلی و تسلیق  
روی و لجوسیدن شال و القمه ذالیمه روشن و پید اولوب  
زمان صبا و عنفوان شبانیدن بر و رای پیرانه و اطوار شیخانه ایلمه قطع جهان  
امثال و اقوالی میانده فزانه و صدف امکان پیکره نمایان اولان  
لولو و شهور و در دانه در سایر ابنا ی زمان کبی لعب و لهو و مشغول شون  
اولیوب همیشه اوقات فرخنده ساعاتی تحصیل فضائل و کمالاته مبذول  
و محصر و قدر ذکر تمام فضایل و کمالات و ایراد مناقب و منفاخر سجد و عیایا  
باعث تحسیر مقال و تطویل کلام اولمغین خام میدان ایجاز ده خرام امک  
اولی کور یوب مقصود استیالیف اولان اشعار بلاغت شعار لری توصیف  
ایلیق و آخری کور لری بو مختص کم مایه کب اوراق عجز سر مایه سندنیت



و پیرایه و معارف بحد و غایه لایزال و علامت و آیه اولیچون ارسل انکرا  
 کلمات بلاغت سمانند ز که تحت سر راوندی  
 یکم طغیانی شاه با پیشال اولمده کج  
 یوزک شو قینه بلبل آه و افغان آید و ای  
 زواله ایرشورای ماه نو حورشید و دج  
 کیم کسی عدم اقلینه سحر میانه  
 او یار میو فاطمه و فریدر سیرانه غیر الیه  
 قصدم جهانده بر کوزی آهوی صید  
 باده نوش الیه دیو تکلیف بخنایه بن  
 خشر و نجه یاشه سه ذوق و صفیله وار  
 قنوه باد آداب اوزره ایدر یکج  
 واروپا یا غنه و شک کک اولمده  
 عارض اولش عذار که حسرت  
 بر یکجک سولیه دیونا زونیا زادم چو  
 اول کارک روینه بر کر نظر  
 قسطوقی دند ز کسب علم و هنر دن قضا و طر اندک نصرت  
 برو ساد مشایخ علییه زینیه دن حاجی خلیفه دن توبه و انابت ایدر اشارت  
 پر بشارت کر لیه دیار عجمه سیاحت کمتدی تاسع افلاک ایل و مهر جهان کرد  
 سلطنت و جلالت افتخار آل عثمان سلطان سلیم بن بایزید خان طربزنده

طربزنده شهزاده جوانبخت و مترصد و مترقب تاج و تخت ایلن تان سعاد  
 ایشانی مرکز دایر لطف و احسان و مدارا باب فضل و عرفان اولمغین و مزبور  
 میس پیل جان و دلی اول کعبه قوافل حسن شایل و رکن و حطیم جلایل  
 فصیل جانبه مایل اولوپ طربزنده و اصل اولمده و مقربان حضرتین  
 لطف کاملی الیه شرف صحبت شهزاده یه مایل اولمشد و مزبور دخی و شد  
 درج ضمیمه اولان لای معارف و جواهر لطیفی مجلس شایسته  
 نثار و انار اتدکده اول جواسه شین و لعل ابدار زکین حسن قبول شهزاده  
 قرین اولوپ مانده خاتم الماس نکین مزبوری الی اوزره و مشکلی  
 اول انا و خدمت تعلیم شهزاده دخی محمول اولچوق مزبوری اولمده  
 شرف و کوشش دل و جاننی لای الطاف بیکرانی مشفق تشد  
 اوزر بر و زحققه تربیت خاقانی ظهور و بروز اید و پ ملال قدی  
 یو مایو مایر و ویری صف فعال ایلن صاحب صدر اولوپ  
 دولت تقوی بر مرتبه و واسل اولمشدی که اقلام مشکین ارقام الیه  
 و کلام بلاغت نظام الیه تعبیر ممکن و قابل دکلر و است اولنور که  
 شهزاده سعادت کائنوس سریر سلطنت عثمانیه به جلوس اتدکده مزبوری  
 با نچه قیوندن سرای سعادت دعوت اید و پ حالنی استفسار اندکدن  
 بو کونه کومر نشان اولمشکر که اگر چه دولت سلطنته نائل اولدق لکن  
 حال یاراندن قافل و زامیل اولدق بو مقوله سلطنتن نه ذوق  
 اولنور که اوج کوند ز کس مدد ظاهر حبال با کمال اجابه ناظر و کلستان











ابرو کاکمک یایی چکمه بحال اولیحق سبهم دو کند ی لازم اولو پرچم  
 دیوپ ککه مشرفه ده برادری ماتی جده امینی اولمغه برای کی آنچه جوالی آدرش  
 اول اناده نهال حیاتی ضرر ممت الیه بی برک و بار و صد مات عوف  
 فیا الیه پریشان روزگار اولوپ عالم عقبایه ارتحال و انتقال تشدد  
 زمانه سنده خوش صحبت و خوش سیرت اولند زنده بو شعر انک گفتار دوز  
 یار اگر عرض غدار ایله گزاره کله چاک ایره یقه سنی غیز و کل زاره کله  
 استانبولدن جمال خفیه محکمه سندن زربا و ظفر نپاوه  
 زمره سندن زو اول طایفه نک معرفه بر بهر سندن زو شعر انک

طنا و کلدی بکه جانندن بک	جان چو چقره دماندن بک
پلزاروی دلیر دین پر خون	ایکی می در یوز لر صانه چمن

سوری خسار دندر سلطان چک و فتر داری و زمان شداید و خنده  
 انیس و غمگساری ایدی فرکتانن جم سلطانک خبر وفاتن و جمله نه و کان  
 اول کتور شد ر اولنور که جم سلطانک بیاض صحیح و طوبی  
 فصیح زبان و شکر گفتاری و مانند برف سفید بر مرغ سخن گذاری  
 و خوش اطواری و ایدی که خدمت شهادت جم اقتدارک انیس و غمگساری  
 و زمان شدت و کربته بنویس و غمخواری ایدی سلطان جم انک تکلیف  
 دفع غم و الم اید و پ بر زمان انسر و نر ایدی و شهادتیه روح روان  
 ثاب سنده اولمشی که بر آن جانسز دیر لیدی زبور و فقر شهنشاه و  
 تحف و مایکارین کتور کلاه طوطی زبوری سیاه بویا یوپ لغزیم

اتمشی طوطی دخی لفظ صحیح و بیان فصیح الیه الحکم ننه پانیده باد عمر  
 پادشاه دیو کوبا اولوردی پادشاه بو تعلیم خوش کلوب زبوری  
 کریمان قلعه حبس تشکن اول سلطان اقلیم لطف و احسان  
 الطاف فراوانی حشده نمایان اولوپ بر اعلی رعامت احسان  
 اتمش در اشعاری معارفه کوره و کلد زو شعر انک گفتار دندر  
 حیدر عارف ایک توبه جامه متن شول ایشی اشکیم صکره شپان  
 حیدر استانبولدن ارباب حرفدن شعر دن خرفه زمان  
 اولاند زلقیا جی در فن بلاغته کاری باشه ایر کورد و کی معلوم و کلد  
 بو شعر انکدر همای عشق پرواز اول کل ایخان مرغی تندن  
 علا یقین مجر د اول یوری قید بدندن کج کان غبت  
 و اشعار و معدن شعای عالی مقدار مشابه جنات تجری من تحتها  
 الانهار اولان یکجه وار دار دند نامی حقا که شعای روم اچینده  
 کمال بلاغته معلوم و موسوم صاحب دیوان فایق الاقران نادر  
 الدوران شاعر بر عنواندر شعر زده سلاست و اداسنده ملاحت  
 نهایته ساده اولان اشعاری دخی چاشنی داز یکدست و هموار  
 اولوپ سوز عشقن کا و عاری اولد و غنی ارباب کمال  
 و بصیر و بصیرت اصحاب تعالین مستقیم و متوازی و کلد اولانند  
 وزیر دریا نوال ابراهیم پاشایه ویر و کی قصیده پنهانی بین الجمهور  
 مشهور در اولنور که بر کون پاشای زبور حیرتی به لطف و مکرمت



واحد و تربیت قصدین اید و پشیمانی به شهرک خیرتی بی  
 بلورین دید که عادت این روزمان اوزره که مبادت و باغفت  
 اخوانه برادران یوسفین اشد در وزیر مزبورک منظور کارم  
 موفوری اولاسدن حسد و باب لطف و کانیایی سدا اید و ب  
 بوم عالم استغنا و قید و نیادن سر و مال از او نه امید منصف  
 و نه خدمت پاشا و شهباز طبعی بی سرو سامان اید اوز که مواده در  
 بو اشنا و در اعلا غزل میشد علی الخصوص مطلعی غایت خوشتر در غنای  
 دیک قیصر اولدی دیوب بو مطلعی او قور **شعر**

نه سلیمان نه اسیر نه یک قولوز | کسکه بزمی بر تاده کریمک قولوز  
 پاشا دخی مزبور و خبری تیار اید و پ اول دخی دل چار نه بوقوله قیاله  
 دل بیمار نه دوا اولمز دیو قبول اتمیوب اعدا نامدارک یکلر نه کاه کجا  
 بکلر نه خدمت و اولر له مو است و الفت اید و پ اول منان بی منت  
 و کریم بی خست حفر لری ویرد و کی قوت لایه تله قاعت انشدی  
 بو حاله اکیمن دیده قلبه دیدار شاد معنایه ناظر و بصیرتی تراست  
 حال حقیقه قاصر اولمچون نقوش و صور دیر جهانن کوز یوموب  
 محبوب و مظلومنی متارن اغیب رکور مکه اختیار اتمیوب اعسی  
 اولمشیدی و چشم جهان بینی بوسبدن نابینا اولمشیدی همانا  
 مردم چشمی روزگار دیده اولمغله پرا اولوب اغرمشیدی و شاید  
 واحد حقیقی به ایکلیک نظیرینی اتد و کچون دیده سنی کوزندن و کولکلندن

پیر مشدی بعد دسنه احدی و اربعین و تسعانه و ده ترک عالم فنا  
 و سیر ملک بقا اید و پ و اصل ملک حضرت مولی اولمشدر ابو اشعار  
 اول شاعر نامدارک گفتار نذر **شعر** قلعه اغیب ره حواله غمزه نمازکی  
 اولور اولمز راغنه محاله دوستم شهبازکی **شعر** اولدی سینم کپی رازم پرده سی یوز  
 یزد و پاک ای ملک بو پرده دن سولیمه لطف است سازکی **شعر**  
 باشه ایتدی ایشن دشمن می روشن کنی قالدیم ایقلر بن در دیله در دکن  
 حیرتی دیرمک مشودک اوله دیدار دوست یوم بوتش ماسو ادن چشم  
 شاد بازکی **شعر** می ناکت نیجه اولمایه لم اولموسی بز برایکی کون بو  
 فنا و ده انک دیر یوز بوزن ارتق دخی و صلت نیجه اولور عالمده  
 بر لوک السد دیوز اول ماهله دایم اکیمنز **شعر** آق عباک صبح صلا  
 سیتی مک روشن دل اول شب کبی تیره درون اولمک یوب زین بک  
 بزمش اوزن قاست دلچونه بارک باشنده قواق میله اید دخی چارک  
 بو غزل دخی اول شاعر نامدارک گفتار نذر **شعر**

زوق صف دیگری در دوماکی	مهر و وفا دیگری جو رو جفاکی
وصات دید و کی عاشقنه دلبرک شب	شول کوز او جیلد ایلد و کی مرعوب کی
حقن نظر اولوب کجا عیان و فایله	دار فاده یوزمه برکز بقا کی
ای حیرتی بودردی چکر و ارمی بردی	یونسه جهانده یا ککریا یا کجکی
یوق منور دم بالش راحت بو محنت ده	شیدی بدم دلبرک ایشیک کی شکی
عاشقک فزده طغله کلو باشی و ایش	کند و کمر قطره دریا رجه یاشی و ایش



جانم جهان از اسنده جیب کدک یو  
 حیرت انگیز کند و کند به صوابی و ایش  
 قائم اولش در جهان یو کی اسنده نون  
 لقطه در او سنده صان شده و ایش  
 او یکینورش رخ جانانه مستر  
 بلبل و پنداری بر کون کله لر  
 انگشت چشم سیمه صوابش سوزانده  
 لب یا نوپ بریان او اورا در کینه  
 علی در وکت اعظمی و کین فضل و کمال فانی  
 سما فضیلتده مال شال مشهور و مشهور خلق جهان و خلق عالم اچره دهند  
 قائم مشار الیه بالبنان اولوپ جو امر و امر الف خلقی کوشا و کوش صاحب  
 علوم و حکم و صفا و کور و لطافت خلقه شال لعل ابدار مقبول و مرغوب جمیع عالم  
 اولان ذوالحسب الطاهر و النسب الباهر فرید و هره و وحید عصره فی الافاق  
 خدمت مرحوم مؤید زاده در که نام پر عنوانی عبد الرحمن در نیا ادریس تارخ  
 آل عثمانه تحقیق و بیان آید و کی اوزره نسبی مشهور افاق مقبول حضرت خدیو  
 شیخ ابواسحق کازرونی یمنی و منتهی اولوز اصلی اماسیه و ندر حکایت اولوز که  
 سلطان بایزید خان اماسیه و شهزاده و اکن محمود نام خاصکی سی و مرحوم وزیر  
 حضرت شهزاده الیه حریف باده اولوپ کلستان جهانده زکس رعنا کبی لایق  
 ساغر صبا کتمیدی و باغ عالمه کل کبیست باده و حمره اولیسیجه بیل شال کوی  
 اولوز لیدی زیا کبی هر کچه بریده کلوپ انجن جهانده صحبت یارانی فکده و پرور  
 و مال شال ساغر صبا کبی آلی اورتایه الکوپ سبجه مرجان کبی جام ارغوانی  
 آلکزدن و دوشور مز لیدی اصحاب جیل و ارباب و غلدن رقیب جیل باز  
 کبی منفذ و غماز بعضی کسینه لر خاقان بلند مکان پوری سلطان محمد خان

خدمتده انما و اعلام آید و کله ایله و ده جنت طینت ایله مشهور و معلق جهان لنده  
 بذائق ایله مذکور اولان برایکی در بخت سخت شهزاده جو انجنت خدمتده خاتم شال  
 طغیانی ایله التون آیدین با قراید و پ جمال با کمال محسن خصالن حجت اوتار  
 اغوا و اضلال ایله ساترا اولدیر و برقاج اهل مو اول سر و کلزار صفایه  
 موادار اولغله طره طرار دلدار کبی شهزاده عالیمقدار حضرت مدینی باشند  
 پتار دیزبنا علیه کله آتش غضب سلطان فی فروزان اولوپ سلطان محمد  
 فرورار ک باده حمد کبی قان خاکه روان آنکه فرمان آید و پ خدمت شهزاده  
 مزبور لری البته قتل آیدین و یو حکم عالیشان سمت ظهور و صدور بولشده کن  
 سلطان بایزید حکم و وصولدن مقدم خبردار اولوپ خدمت مولایه  
 ان الملا و یاتمرون بک یقلوک فواسی اشعار و فضائل و کمال آید و سب  
 یدین اولان خدمتده تصدیق و ایان لری اولمعان فاخرج آلی لک من  
 ان حسین خطابی تکرار آید کلزاده مرحوم مرحوم و فی خاتم کبی قاشنی قازیر  
 اشق صورتیکه سافروا تصبوا و اغنموا فمواسی اوزره رنج سفری رات  
 اقامتدن اولی و طوبی لغوا با مقتضای اوزره رفق میت خانه دن  
 مشقت شهر کانه احسن و احری کور شدی کوکب سیاره کبی بریده قرا طوبی  
 سیاحت ابد ک دیار عبده شهر حبه وار دقه کله انجن نظامدن و من سیاهر  
 فی سبیل السید محمد فی الارض مراغما شیر اوسعه ماصدق فرخنده مالی اولوپ حساب  
 ثروت و افرو و امسال اسباب متکاثره در هم و دینار انگ عاقل و صبر  
 و قرا کبی سحر و بیشتر بزواجه مالدار ایله یار غار و انیس غنوار اولمشده



اذکر اولان خواجہ مولانا، فربورک تحصیل علیہ قیامیتین وحدت ذکاوت  
 مشاہدہ الکین، فربورہ بر مقدار مال و یروپ شیرازہ ملا جلال خدمت  
 ارسال التمدی مرحوم دخی پنجمہ ماہ و سال خدمت ملاوہ تحصیل علم و کمال  
 و شمع دل و جانہ روغن سسی فراوانہ اشتغال و یروپ سہل زمانہ  
 ملاوہ میماندہ فایق الاقران شاریہ بالبنان اولو بعد سلطان  
 بایزید تخت سلطنت جلوس و سریر و سلطنت جناب ملک رفعتہ پاپوس  
 آمد کردہ اول مرز و بومی ترک ایدوپ آمک روم التمدی ملا جلال اول ملا  
 مندای مرحوم اکنون اجازت نامہ و یروپ عشرت نیام رسالہ یازوپ حرکت  
 مدح و ثناء خدی اطر التمدی بعد مرحوم مرحوم داخل خطہ روم و یروپ  
 بودیا رطیل الاعتباری تشریف قدومی ایلہ واصل مایروم اول قدوہ  
 سلطان بایزید خان قرق اچہ ایلہ قلندر خانہ مدرسہ سن بعد قرق شہ  
 مدارس صحنہ برین احسان ایدوپ اچہ سن الہی آمد کردن صکرہ  
 اور نہ یہ قاضی ایدوپ اندن قاضی عسکر التمدی رحق کہ خدمت مولانا  
 فربور علقو قدر و دست صدر و وفور شکست و کمال سلطوت و رفعت  
 تمت و حسن نوازش و تربیت کرم وجود خلق محمود ایلہ شہرہ دار  
 و دیار و یکانہ و علما و سپہر و وار در اصحاب معارف و ارباب لطایفہ  
 میل نام و احسان و انعام و انجذاب لاکلامی اولغین مرحوم نجاتی بیک  
 دیوانی فربورک نامہ جمع التمدی سلطان بایزیدک او اخر سلطنتہ  
 تمام قدرت اولوپ یکچہ بلر خط خوبان کجی بخش قلدر و پ ارکان دیک

اولان مانند دل عشق مالان الان و مالان ایدوپ نقو و بشیر رین  
 صبر و قرار اہل هوا کجی تاراج ایدوپ مرحومک دخی اوین با سوپ استیہ  
 موجود اولان مالکینی نیامد کلرندہ منصبین فراغت و غلکہ گوشہ غزل اختیار  
 التمدی بعد و سلطان سلیم دارای مفت اقلیم اول قدوہ مرحومی نہ قاضی عسکر  
 ایدوپ پنجمہ دفعہ خلوت سہارنیہ دعوت و فاقہ فربورہ نہا جہ مصاحبت  
 ایدودی و فربورک پر کلنہ ایر و کلر نیہ تاسف آمد کلری تا جی زادہ جعفر حلی سنجہ  
 تحریر اولمش در قاضی عسکر اولد و غندہ بعض اہل فساد سلطان احمد لیدر  
 دیو فربورہ خلاف واقع بعض امور اسناد ایدوپ اول قدوہ حرم پادشاهی  
 مکتوب التمدی سلطان سلیم خان دخی مکتوبی فربورہ کوندروپ بوکارہ  
 باعث و بادوی اولان کیمہ رکبت کرک دیو مرحومک حدس و فرستادن  
 استخوان آمد کردہ مرحوم دخی علی الغور بوکارہ غدی صاری کر زماز طرندن قلاب  
 سیاه کذاب سیادہ و یکلمہ معروف ایکی روسیادہ وار در انکرا التمدی دیو  
 بومیتی یازمشد رجب سن بو مکتوبک اگر ملک دیو رسک کاتبین غافل اولمہ  
 خسرو قلاب کذابدن فی الواقع اول ایکی کسنتک اولری با صلہ قدوہ  
 مرحوم اولان مکتوب قباحہ اسلوب و وقاحت مصحوبک مسوودہ  
 بولنوپ شب تار کجی یوز لری قارہ سی ظاہر و پدیدار اولمشدر  
 فربوران دخی صدر زمان اولان صاری کر زک تحریکی ایلہ ہوا یہ  
 اویوق دیو اقرار آمد کلرندہ اول خان قریح غضب و ہدام انتقامک  
 حلیہ ششم و کلین و محل عقاب مرک انجانی اولوپ اول ایکی روسیادہ



و مفید و پاک است روی سیاسی است که در خون و خاک اولوب کلاه  
 افساد مکانی است بدان سیاسته قلم غلطی است شدی صدر سانس الکرکی  
 دخی غزل که تعزیر اید و پوز بوری صدر اردن رفیع و مرحوم مر قومی بقدر  
 نصب و تصدیق له اغوا و افساد اید این عامل فتنه و فساد ی تکریر میشوند  
 بعده مر قومی که قواست ضعیف و عقیده اختلال و مزاجه فتور و دماغه  
 کلال کلکین قاضی عسکر لکن معزول اولوب سینه انی حسین  
 و تسعانه شعبانک لیل براتند بزم جهانده کل من علیها فان باده  
 ست و سر کران اولوب رفرف خضر و عبقری حسان اوزده  
 و سقیم رجبم شرابا طنورا باقیسندن لایعده خون عنها و لایز فو  
 شرابی چنان اولمغیر چون بزکاه بقایه روان اولمشدر سقی الله شراره  
 و جعل الحبت مشواه خدمت مولانا ملک علما و شعرا ایل اولان لایق  
 و مطایبات و مزبورک بوزمره حقه اولان مکارم و صلاقی پیر  
 تحمل الفاظ و عبارات در جمله دن بری روایت اولنور که اول  
 زمانده اشق باسم دیر لبرم د عالم و ارمیش که کاهی مرتبه عقلمدن  
 و وادی صلاح و سداد دن مهجور اولوب کوه مثال صحبت نامدن  
 کشیدن و امان و مانند مجنون سیر صحرا و بیابان اید و پ خانقا  
 ترک و تبریک دده سی و عالم شوق و وجدک معتکف میکند  
 و گاه بر موجب عرف اضافه عماده کوه مثال معصراغ  
 اتردی طعنه طاشن کوه قافه مرحومه منصب اچون پنجه بل مایه

طایفه سینه مدرسه دیر لبرم بویه لا ابالی اولنور قلم تکلیف حکیم مدرس  
 اولان کسینه تک طالعته سی حصین و شغلی محکم و تحریری مستم و تقریری  
 مقبول جمله عالم اولمق کرک دید که مزبور دخی اول مقوله کسینه ادر  
 و یورد و عکرا فعاله کم قادرا اولور مکر سلطانم کبی مویه من عند الله اوله  
 دیو جواب ویرد که کلام مزبور طبع فضا مل مو فورینه خوش کاپ  
 نامولندن زیاده رعایت و منصب و مطلبی مرادنی است کندن  
 از نطفه عنایت اید **نظم** لطفه جزئی بجهانه استر میش  
 اول زمانده اولان صدور کب ر شادی عرض المیه کشی هنرن  
 اولور که عد و صغار و کب ر قاضی عسکر دخی اولوب دشمن  
 که جور ایتکه بجهانه ازارا بیه بوجه المیه مرحومک کبریا سندن و کمال  
 استغاسندن روایت اولنور که موالی عصر دن علمه موصوف  
 سوپور که شجاع و دیگانه معروف کسینه مزبوره واروپ جاروب  
 مثال روی ایتمالی ییره سور دکه چندان التفات ایتوب  
 مشهور و خلق ارا سنده مذکور اولد قده ظرفان بری مویزاد فک  
 که که بققدن الی دکه تیره هرگز نظر آتمه که سپور که کوره دلیشد  
 مرحومک عربی فارسی تصایه لطیفه سی اولد و غندن غیر ترکی اشعار  
 بل شت شعاری دخی سید و شمار دیر بو برایکی اشعار اول فاضل اندر  
 رشحات ملک تجاری و تسیح طبع بر اقدار ایدر یتیمنا کتب اولندی



چاک اولان است بنفایده کرمان  
 ایشن غار غم نمته دامنه  
 تیغ فغانه جان ویرسی سهل ایدی  
 او فغانه بر اغز لیه قریب  
 اچلم اچلم شه اب اچلم  
 پنجه بر صوفی صافی اب اچلم  
 آخرته اولور شرابه حساب  
 بزانی بونده بحسب اچلم  
 دروم خیالی جزئی تغیر ایدوب غصب اتمشد  
 بنار آمد که آن شده بیدار نشینی  
 ز دست یار می شش تار شمع  
 تعمیه سلوبی اوزره بعضی یارک  
 وفاتنه تواریخی خوب واقع اولمش  
 یکی بخدیرین شده که سال تاخیش  
 شود عیان چو برآید یکی ز فخرین  
 و سلطان احمد کوندر دوکی جواب نامه دیدوکی ایاتند  
 کوز لرم اولدی نور اول سواد نامدن  
 توزیرینه توتیا صاحبش مکر جانان  
 خاتمی بلوب شب به کرفقار اولد غم  
 رحم ایدوب یار ایش تعویذ ادرمان  
 نه کیسی در کشت باغی مدم جانان خوش  
 ماکنج سحردهدم دردلی در مان شو  
**جامی** قصیده بر غوس ده جامعی اولان محمد بک نام سباق  
 بیک اولادند زرعیم دیوانه محمود چلبیک او فیلده اعلام اعلام  
 دین اسلام ایچون علی التعاقب والدو اتم تیغ خون اشکام کی کفره  
 لیام ایله جدال و قتال اتمک مدام پیشه سی و مانند سنان خونبار  
 کله فخره نابکار ده مکان و قرار اتمک هر بار اندیشه سی اولان زمره  
 سپاه ظفر بنادن اکیمن درویشی و مسکنت اختیار ایدوب ممالک  
 و دیاری مثال حبیب رکشت و کد ار ایدرک مرحوم سلطان سلیم

نژاد ایل

شهادت اکیمن طوق طینی کت گلستان آستانه داخل و دولت تقرب  
 من دمه نال و واصل اووب منظره لطف کالی و انعام شاملی اولمش  
 نامی اکیمن زبور ک اشعار تیله خاتمی اتمشد اگر چه اشعار بی شکر کره در لکن  
 اکیمن خاتم بلاغت اولمعه لیاقتی وار اشعار لطافت شعاری وار در زمانه  
 مشهور خواندن و شعر له اشتهار بولان بلغا سند در حالینه درگاه عالم  
 پاهیلند زرتوتند کره به تحریر اولمچون بوقیعه ارسال اتموکی اشعار دند  
 شیوه سدن دینم بدم ایغ اتمشد اول تازده شاکت کند ویه اولور سوس  
 اوکر سبک اوک اگر چه بی بدله سینه لایم بنم اما که بخار نیه حسن اعتقاد  
 نوله بر بنچدم کله فراغت کره دن عینیه اول او نور چشمه لای ال صومعه فرشتی مینه  
 یار اگر چه در لطافت بی نظیر و نیست مشکل نیست در عالم کسی ایدیه نیست  
 فارسی اشعار بی واری وار در ایدر که بوز محنتی ارکادین اجتناب ایدیه  
 و الله الموفق فی سب صلصال وجودی لطیفی قولی اوزره خاک  
 قسطونیدن سرشته اولوب اسماعیل بک دوزنده ترک عالم  
 خاکی اتمشد اشعار بی قطعاً لطف قدن مجر اولمیوب کفاری سرگز  
 ملاقدن خالی اولمش در دقیقه شانس سخنور کچوب بروزیر معالی  
 کسری زعینجه مرح ایدوب قصیده دیدکده اویدوغنی اوزره جایزه  
 جایزه اولد قده بوقیعه دینوب یعنی که قدح اتمشد  
 کرم ایل مقامیدر بوسه  
 بو اولمعه از عطا پنجه اولور  
 کل کم سن وزارت قی بکته ویر  
 بنی مدح ایله کور سحر پنجه اولور



**خاکی سکوبلی** سلطان بایزید خان زمانه ترک سراسر جهان  
 این شعر از دُر کلام منظومی نه مقوله ای و کی بوشعر من معلوم  
 حالت یکم هم هرگز که بجان کمال ابر که بر سنه کمال اوله کمالی زوال  
**خاکی ویکر** نامی مصطفی در کلبولی نام قصبه اناس ندن مولانا صغی  
 اجبک نندد ساغاشعاری لطف و صفادون خالی و عاری و شاه کلام  
 و مقالی پرده ابکار له ستور و متواری و کله بر بصلع کمال اشعار نندد  
 تشکر و تشنه دیر خالک کون ای بین بال آجوب از ایدر زمان سدره دن  
**خاکی ویکر** مرحوم عاشق چلبی ک کو بک فرزاشی در نامی محسد در  
 مرحوم محیی الدین افندی قاضی عسکر اکین دانشمندی و التفات بن غایتک  
 مخطوط و بجهرمندی ایدی مرحوم مرحوم مغزول اولد و غیثانده و ورک دن  
 کو کب حیاتی افول بولدی بر ادبی عاشق چلبی تذکره سندن بوشعر نندد  
 کوز قررد و پ کرشمه حشبی او عشقه چشم خونبارم کور و پ شکست  
**خاکی** نامی عبدالحی در مرحوم سلطان سلیم ثانی تک خواجهدی اولان  
 عطاء الله افندیک فرزند خیر الخلفی و در کرانمایه صدفی در عنفوان جوانی  
 و ریجان شهاب و زنده کانی سنده زمان و اوقات تحصیل کماله  
 مصروف تعلیم اشغال و اقرانی میاننده قابلیت شامه حروف جوانه را  
 غذا را باری نقوش خط سباده کاردن ساده و قامت سرور حسی  
 روضه دینا ده هنوز نشو و نماده ایکن فن اشعاره موسس و نظم ابد  
 دست رس بولدی نچکوی فصاحتی چو کان نزاکت ایلده ر بوده اند و کی

میان انبای زمانه از مود و در مقدمات با بسی طریقه کتشدی مکن طریق عکاشه  
 و متاعین تا تل اید و پ الام با بنجامنه کزوده تحل احتمالی اولد و غندن  
 غیر طریق اهل سیفه سکوت غایتده مرادی و نهایتده آرزوی فوادی  
 اولوب خدمت شایسته شمشیر حاکم کبری میان جانانه لطف عبودیتی بند اید و پ  
 جنگ و جدال اچون سر طرفه پرتاب اولوب مانند سپر ضرب اعدایه کوسن  
 کرک غایتن مصاب و مسولی اولمشدی اخرتیر مامولی هدف قبولک شخصی  
 او و پ عوفه سی دلی تیار شفرقه لغی ایلده پادشاه کردون پناک عبدالمسی  
 اولمشدی حالا طشواره دفتر دار اولوب تحصیل اموال پادشاهین محمد  
 و ساعی و لوازم و مهمام خدمات مزبور دینی حسب الکستطاعه مرعی در  
 بوند کرد و یخسیر او بنمچون اعتبار اندک لری ایات و اشعار در کتب اولدی  
 فاجیه و عدد و دون کچه جانانه کجی هیچ طمنعه چار دی و ار جانانه کجی  
 دیر دم که بر بهانه ایکه سیر ایدم یون هیچ بولدم بهانه او غنچه دانه بن  
 نامی علیدر آفتاب وجود پر اثری قصبه شاسته دن طالع فطیر  
 اولمشدر تحصیل علمه قایم اولد قدن مسکرمه مرحوم زیرک زاده دن ملازم اولوب  
 بعد طریق قضایه عازم اولمشدی مرتبی سنوران زمان و دستگیر فادکان  
 اصحاب فضل و عرفان اولان کندیک استادی مرحوم و منفور و معصوم و مبرور  
 چوی زاده افندیک همتی و اول ایلده دفتر دار اولان بیرام چلبی کت برقی  
 کجی سی قدر و روزی عید اولوب اسکوبه و سلانیکه قاضی اولغند کجی  
 سعید اولمشدی باب قصه و فصل قضایا ده نهایت اتمام و وقت و غایت



حدس و فراستی بر مرتبه ده ایدی که عاشق و معشوق بجز قضا سینه کلیده  
 عاشق پی راه اولد و پ کوکلن الان و نقد صبر و قرارن الان و الان  
 اید و پ تاراج و یغما ایدن و لبران سیم یا اید و کن بر با قیده بلور دی  
 و مجلس قضا سنده کل رخسار وی و لبران حور لقا یله دعوی محاکات و نباتات  
 اتد و کی اچون اول شاد بازار ی تعزیر اچون روینه تمغا اور و پ بیان  
 تشهیر قلیوردی قاضی از اشتهای الامران من له رای تخلص  
 بین کما و التهن اول منصبی قره فریه تدریسی اخو منصبی بیه اول شاد  
 قضای اولشدر اخو قضا و ربانی واقف بر حکم زوانی اید انده منصب جیاتن  
 معزول اولو پ جوار ملک غفار و وصول بولدی حقا که عالم با غت و عرفان  
 شمس غاوری و آسمان فصاحت و الما و فلک براعت و انشا ملک مهر  
 انوری در مشرق ضمیر نیرزن طالع و شارق اولان معانی افتاب عالم  
 کی زمین و زمان طیشدر و زکاء و ذکا و حدت طبع خورشید ضیائی بچه  
 و باغیالی انشا و شعرون صوتشدر اشعاری قلب عاشق صادق کی سوزناک  
 و اداسی دخی مشال جو یا با رغایده لطیف و پاکدر چونکه شهرتی شمس خورون  
 روشن و شعله اطمار شعری شمع هر انجمندر بوندن زیاده کثیره مقال باعث  
 سامت و موجب طال در مزبورک اشعار پر صفا و کفایت جانور آسندن  
 مانند مهر دل افروز غایت پر سوز اولان کلماتندن بر قاج ایات بر جوده و  
 چرخ سیمایه تحسیر یا ولندی  
 سنی کوز لر جویشم خوشنشانم بچه و طرله  
 کل ای نور بصیرت ملک استی و طرله  
 اکلام چشمی نه فغان اید و کن آه شندن

بنور رهن اولان نیت که یولدا شندن  
 نوری سو کوزنی اکی دی یاشندن  
 خامه ده ساق او قدر قوت باز یوقد و  
 او یلان انغید آتی کوز مرکب اولور  
 سکای پر هن چرخ بوبرا و رنگ اولور  
 قاره طرغی اید را خوش دریا لری  
 روز کار یله ایدرم جوش دریا لری  
 کاه پر جوش اول کی خاشوش یار لری  
 نیت اید و پ مرحوم جدال زاده صالح افندیک احاده سندن مازمت میر  
 اولد قدن صکره مدرس اولو پ بعد طریق قضایه غنیمت اید و پ اول  
 سیمه ساکت اولدی اشعار نیک چندان شستباری یوقد و مرحوم عاشق  
 چینی تذکره سنده بو مطلع مشهوری مزبورک مانده یازمشدر  
 گندم کوزم یا شیده و نر برد کرشم  
 انگور لبیبی عاشق دیو یانده بنم  
 بلی بد و کم قوشدر او چو مرکب کا اول شفا  
**نیمت** مرحوم سلطان سلیم خان تانینک لالاسی اولان جعفر  
 پشاک او غلیدر نامی معطفه در باباسی کرچکدن معارف و کماله آرسنه  
 و کردن وجودی حلی لطیف نامعد و دله پر استه ایدی او غنی دخی باناک  
 بر فحوی الولد سراسیم دم نقاری ایدی و واسطه ققاده عقدی ایدی مرحوم  
 سلطان سلیم نامی خد تلر نیک تربیت لطفی و نعمتی ثور پرورد دست مکارم و شفقت



اولمغین التفات تربیتی ایله لوی قدری سر علم طلال و منجوق رایت خورشید  
 بی مثالندن عالی اولمغله نجه بنجه حکم و والی اولمشیدی حالت اشعاری  
 ماصدق ریح مخموم اولوپ خوانه زمانه ده کیسه برغت نام سامیسی ایلتم  
 اولمغله شمول کلام صفا مشمولی شمال لطف و ملاحات ایله شمول زوایه کلای رتبه  
 قبول جوهریان عرفانه وصول بولشد زبوشه انکدر **شعر**  
 مهر حسن کن سنک ز نور المهر کز آفتاب  
 جبهه متناجک یا ننده ای همینان  
 مهر عالمتاب و یک کورسه ای هملقا  
 جنت کونیزه یک جلوه قلم غنچون  
**خدا سی** است بولد زرا و قچی زاده دیکله شهور ایدی خدمت  
 شاه سکندر ز شانه تیرشال مهر جانیه پرتاب و روان اولان زمره  
 بنده کادن اولمغله یا یا باشی اولوپ بعد بولدینده کاتب زمره کچیکان  
 اولمشدی شهباز طبعی اول مقام ده آرام انیجک نینه استنبول کلوب  
 خدمت درگاه عالیه مشغول اولمشدی حقا که ملاحات اشعاری حقایق  
 کلکونه تکلف و تصلفدن عاری استعارات کلمات و لمعات ایت  
 صفا صفاتی عالم معانی و کجاده ضو ساریدر اشعارینک اسی روی  
 دلجوی دلبهزان کی خوب و مثال وصال دوستان مطلوب و مرغوب  
 حرکات و سکنات پندیده بر دلبه خوب طرز و محبوب و معبود  
 کلستان بلاغده اشعار زیبا سی مانند سرور عنایتی و ممتاز

اولمغله

مثال و مثال بستان فصاحت و کشید و بالا اولان کلماته قاری معانی  
 بدیع اشیان ساز اولمشد رصحت کلام غروره دلیل و برهان در کله اشعار بلاغت  
 عنوانی نور و زبان منوران زمانه و کلمات بدعت سماقی صیایف قلوب  
 و صفای خواص خلق جهانده خاصه و عیانه اول شاعراندار و ناظم خوش گفتار  
 مطایح عاشقانه سی بوجوده عافیه ثبت اولندی **شعر**

اغبار کینه خواهم سیرانه که هیچ  
 کل کور که نولد یوسفه یا بانه کتمه هیچ  
 می تشنچمدی چاره صنوب دفعه و **شعر** در سر اولد و غنچون جیسی چندی دله  
 خاک تنوی سله و یروپ کوی اوده **شعر** بر تونز قور پهنجه قوام روزگار ده  
 خط سر سبز ایلای خوبه ک شهبازی **شعر** زنگ اول لاله یکر کم اولاپروازی  
 اولکل اول زلف غنچه افشانه **شعر** آره غنچه ایشین ای شانه  
 خط سبز ک کوی پنهان که بارشدی فایده **شعر** بنم هر و سر افرازم کوز نلنک نیت  
 اغیار له طور رس قارنده سوکینور **شعر** بن خسته خالی بوخسه اول و ریه می  
**شعر** صوفیه اندر علم علیه طریقی ایله صاعدا اولوپ اول طریق پرده  
 کده اولمغله قلمه لازمه چقچه جوق متاعب و شداید علمشیدی آخر امام زاده  
 مرحوم دن ملازم اولمشد ز بعده مدریس اولمشد مرحوم قره چلبی تانبول  
 قاضی سی ایکن کاتبی و مثال قلم جناب افخدر نیک عبد مکاتبی ایدی اتلی اقیچه ایل  
 یکجه و وار و اوده مدریس ایکن بجا غنچه نیک خزان ایروپ ترک کلتان جهان  
 فانی اتمشدر بو اشعار انکدر **شعر** کونیه ست و غلام کچیکه کلاب کیری دست  
 باشمه اولمشدی بر زنده ایلیدی یان بکاور **شعر** کلبه احزانم اتمشک مشرف حشره دکن



آه شام چاغه جانادر و دیوار مرز **بوسه** فرخنده دن کو چنگ لکن هنوز  
 خسر رایم بر بعد ساعت بکزر **نور** اول خسر و اقبال فضل  
 و عرفان خورشید عالم تحقیق و ایتقان ماکت ماکت حدود و رسوم  
 منجی ماکت مساکت غوامض علوم امام الایمه سراج الایمه کامل علوم الاکبر  
 متم مقاصد اشرفین و المستقدین ناطق مقام الفروع و الاصول و دی و  
 الم شروع و المنقول مندر و خسر تکرید که در رغر تصانیف فایقه سی و ده  
 شهریاران ماکت علوم و حکم و جواهر و امهرتالیفات رایقه سی و ده  
 فضل و عرفان یاننده مقبول و مستدر مؤلفات فایقه سند ابداع و تفریع  
 اند و کی حقایق دقایقه طایر خاطر فضاوی ماضی و غابر قوت فکر دقیق و جلی  
 تصور و تصدیق کنگره کف حصوله و اصل اولی محض خیال و بیک  
 سیرج التییر اقدام و افهام معونت ادراکات حواس و موت مقتضین  
 قیاس الیه حکمت وجودی و داخل اولی امر حال و نامی محمد در سلطان منجی  
 زمانه منصب حیل قضا قضطی و غلطه و مدرسه ایا صوفیه و لیل خبایه  
 تفویض و تعلید و نمشدی ین بوجله الیه خاقان مسفور لوازم و مهمات  
 رعایت و قصور آمدی دیو حیض و اولوب بر کون بی اذن و دستور  
 برو سایه کید و پانده تقاعد اختیار تمشدر انده مدرسه و مسجد باید و پاید  
 بودارفت دن آنهک عالم بقاید بنجه اول مقام مقسم اولوب  
 سنه ثمانماه ده غم خبایه نعیم تمشدر و والد فردوس مکان مجلس عزائم و  
 کو مریشان اولوب بیور لریدی که مرحوم مرحوم در رغر ی تالیف اند که

نه اولی

بیوز شکر که جمله علومه سید شریف جرجانی توسع الدین تفقازانی الیه  
 مشارک و مسام اولوب علم فقهده انره غالب اولد و غم معلوم عامی  
 و سر عالمه رسائل مدیده دن غیره مصنفات و مؤلفاتی بوز در حاشیه  
 تفسیر قاضی حاشیه تلویح حاشیه مطول مرقاة الاصول و در رغر چونکه  
 اوصاف علم و کمالی و در ارج و مناقب ذات پاد جلالی مؤلفات فایقه و مصنفات  
 رایقه سی کبی بین الانام مشهور و السنه و خواص و عوام و جمیع قلوب و صدور  
 علم را ناده متلو و مذکور در پس الفاظ بحر عنوانه اول خسر و عالم فضل  
 و عرفان و فغان کمت تحقیق و اذعانی تعریف اکمل و اقدام تسویه راقبه  
 اول قدوه علماء اسلام و زبیر فضلاء و نامی توصیف مکتب تحصیل حاصل  
 و تطویل بلاط ایل **لا** جرم مقصود اصلی که بوفنده اقتدار لرینی اظهار دور  
 و کاتنی تنجید خاطر و منبسط سامع و حاضر اکچون جار بلا غدن لالی ابدار و کان  
 فصاحتن جواهر پرا عقبار ابدان کلمین اخبار در بومقدار الیه اختصار اولد  
 بوطول اول صدر الشریعه و الاسلام بدر الایمه و الانام امام الایمه سراج  
 الایمه هدایت بی نهایت ربانی و غایت بیغایت صمدانی الیه عارج معارج  
 درایت و مساعد مساعد کفایت دریای محیط علم و عرفان و مجمع ینا بیع تحقیق و ایتقان  
 خلاصه و اصحاب علوم و مختار از باب حدود و رسوم خد مکر نیکد **ش**  
 بر چشم چشمه سارینک عجب طوفان قوایشی **کر** و اریه اول عینک بلا طافنده و در  
**رو**ی مرحوم مرحومک احفادند ز نامی مصطفی در شیخ الاسلام فی  
 زمانه و سلطان العلماء فی اوانه سر چشمه اصحاب علوم و حکم استاد بشریات عالم



مشعل افروز و با خیزلم مسئله آموز جا میرام الدراج الی رحمة الملک الہادی  
مولانا و استادنا ابو السعد العبادي حضرت قمر الدین نائل سعادت طرازت اولاد  
روی بختی بروسه ده مناسه مدرسہ سیدانہ و دید و دل و جانی جانب بر اس  
ثمانيہ ناظر ایدی کریم الاواق شریف الاخلاق ذمین با نکی معافی دلپذیر اید  
و اشعار پاک ایدی بی نظیر لہ پر استہ در بوجہ غفہ تحریروا و نفعیون شرق  
ضمیر من لامع اولان بعض من بعضی بوفقیہ دار سال آشدہ کہ تحریر اولندی

یا نکه قالموری ای سروسی سیرالکین	یا نکه آتوپ رقیب ایلک سیه چین
ای نبغشہ نہ دیر ایل قولغلی آرد که تو	کاکل ایل اولدم دیر ایش سن بچو
در دم سکت نگارہ دیم نقیر و قطبہ	صحت بولوپ اولور سہ بندہ محال
تیر نگیدہ ای قاشی کان اتیہ بانه	کچدی مرثہ مک خنچری دیرین دل بانه
بولیله دیر لہ سود و جام بستل کله	اولدر من خستہ حالکی جور و جفا کله

و استاد بولندہ بایا سہ قرہ کوز بکت دیکلہ معروف بر سنجق  
بکینک اوغلی دیکچری بولکندہ در انار و جد و حال حسین احوالندہ نظر و عین  
و حرارت و سوزش عشق دل و جانندہ ہیجان آملکہ ترک انال منصب و دولت  
و اختیار عالم تجرید و غزلت ایدوپ سرخوش بالی مہی یہ ارادت املکہ حبیب  
ارشاد نصایب ایل نہایتہ الفت المشدی مرحوم مرحوم بوعالم کثریدن غم خنہ  
و حدت اندکدہ شراب عشقہ قان زل و بادہ محبت ایلہ مست لایعقل اکین  
کنندین اول کیفیت بر مقدار زایل اولوپ حاجی بکتش تا جانی نہ باشندہ کچر  
اوسودای مال و منالی کس وار باشندہ او شورش و خوش آیندہ اشعار

و نازکامہ کفاری وار در بوند کردہ لطافت تذکار ثبت او نفعیون خیر  
اندوکی اشعار زندہ در **ش** بودہ و مشت ابادک کچوپ جام صفا کنند  
چور دم یوز می آینه و عالم نماسندن **ن** مالک سیم و زرم و بیو حقیقہ  
طوطی و در طاشلہ ای خواجہ کوہر صند و کت بر عاشق کہ دلبری اولک بانه  
بک کاسہ زمرہ اچرہ اکا کوزہ آراولہ **ن** زندان اولور سہ حکمی نیم باشیہ چسان  
بازارہ چغدی کون اول یوسف زمان **ن** مرحوم مفتی احمد یاشان  
اوغلی در غزلت قیاس بکت تو آب و باد دی خیلان وادی صدق و  
صوابن انار عشق رحمانی و خدایات و غلبات سبحانی ظاهر و باہر اولوپ  
مشایخ کبار کفتحی رحمت قبول حضرت باری شیخ امیر بخاری حضرت مرینہ ارادت  
لور و پ خدمت پر برکتن سرمایہ غرور سعادت بلشیدہ حضرت مثال و مل  
آمال حیوۃ توحید <sup>و عیان</sup> اولمغایہ نائل سعادت جاودانی و عیاز دولت و جہان  
اولمشدی حق کہ محققانہ کلماتی و فارسی و ترکی ابیاتی وار در بواشعار  
بلاغت شعار فرخ بورد کفاری در بار بوند **ش** کر حجاب اولور سیہ طلعت  
جانانہ تنسم بر آوج خاک ندر کیم قاک کوزدہ بنسم **ن** پیچہ بر صبر الیم ای  
دوست جفا بیندہ کیم عاشق دکلہ ریورہ کم برج دکلہ ربدنم **ن** دل نیا شمع  
کیمی سینه طاق نقش نگار **ن** ضانکہ فانوس خیال اور تو سیدر پیر سنم  
طلودی قانیکہ جلال صفت و نہ و نہ یوزمہ بر کله بقادی اوغچہ و سنم  
خفہ کپ **ن** علما و روکت سردار لرندن و بوط لفظ بکت حساب  
اشتهار لرندن سرد قمر علما و افاق صدر نشین استمال و استحقاق



خورشید چنان عالم علم و عرفان در یکدانه در میان بیکران جهان  
 تحقیق و ایقان فروزنده صوم و مصباح فضایل کارنده اوراق دفتر  
 جلال خصایل خضر ظلمات مشکلات و غوامض محیی رسوم سنن  
 و فرائض خدایه زکایه نور ذکایه شهره دنیا و علوم عقیده عقل اول و ثانی  
 بن سینه در حقا که اول سلطان سرری علوم و حکمت بنای سرای فضیلتی  
 بنای اهرام کبی رحیم و محکم اولوب در یای محیط عموم جملہ اصحاب کمال  
 استیجاب آملی عرفان چون سرفرواید و پ آیات بیانات معارف و کتب  
 کتب عالم امکان و مجامع و محافل خلق جهان مذکور و متلو اولمشیدی  
 بو حالی مؤکد و معاضد و بود تعالی اثبات چون یکی شاد عدل در که  
 مولانا خیالی و کشتی مقتبس انوار علوم رشادی اولوب اول چشم و چراغ  
 عرفانک استادی اولمشیدی و اول یکی مردم دیده اغیب فی و اول  
 فاضل و وزانی و بدرین نیرن عالم امکان دیده نور افشانی کبی تربیل و پ  
 اول ایکی بی نظیر و بی بدل فی المثل کور کوزی و طویر الی اولمشیدی  
 و مزبور لرون غیر فی ملازمه سندن پنجه افاضل نامدار و توایل روزگار ظاهر  
 و بدیدار اولدوغی معلوم صغار و کبار و در تفصیل حال و خدایه نامی کتاب  
 شقایقده مسطور و کتاب مذکور مولانا و مزبور ک اوصاف کمالی کبی بین  
 الجمهر غایتله مشهور اولدوغی جهندن اشعار لرین اشعار انک سمته  
 که مقصود کلی و مرام صلی در سمت اولوب اول قلم و جانیه تشخید حدود  
 عزیمت قلندی خدمت مولانا که خدایه شیرین کلامی طور مسطور ایچره کلیم

فن انشا و املا ده صاحب ید بیضا اولدوغی مشهور و مشهور و جمله دنیا  
 اولوب اول موسی عمران فضل و عرفانک کمال فضل و علمه ایما یی  
 اولین شکر لر مانند فرعون لعین فائت آتیه ان کنت من الصادقین  
 و بد کلرن مثال ثبات بسین اولان قلم سحر آفرینی القاید و پ اصحاب  
 فطنت و ذکایانده اظهار ید بیضا اندکده سحر کبی قوم شکرین ماضق  
 کلام فغلبوا انما لک صاغرین اولور زیدی مرحوم مرحوم معارف و کلام  
 بجد و رقوم انار خامه کومبار و نتایج طبع پراقت داری لطایف اخلاق  
 و اطواری کبی علوم و رسوم اصحاب فنون و علوم در استنبول قاضی سنی کن  
 اکثر امضای منطوم ایدوب بوا سلوب مرغوب اوزر و مسطور و رسوم  
 صح امضای او بقول عدول شد و انتم قبولوا بقبول  
 خضرین جلال امضای قاضی بیانی دایر استانبول  
 مزاری شیخ و نجاسی زنده بخانی مرحوم ایدوغی متاعده در بوشهر مکر  
 قبل لا یختلنی که باغنه در دخی دار کل مسافرینه که باغنه در که  
 کل لشکری خبر لرینی لاله دن ایشیت کلیم شمدی کلدی توری ایاغنده در  
 ویرش صبا بنفشه پیغام زلفیاری اول لذت حواسی دماغنده در  
 عشق زایرون زلفیاری و دولت بیست در میان جمع و کثرت عاشق از احکام  
 ساعی در بجز نقش چون شب سالها ساهای وصل قدش سمح عمری ساه  
 خضر بی بدان جهان ایچره ستوده صفات اولوب انهار  
 انهار جو یابری مثال سر چشیده آجیات و کلستان و بوستانانی معادل



و شاکل خبات اولان اورنه محبته و نذر بحسب الظاهر دیده سی مهربان  
 بالایه ناظر اولمغه و پیکر خضر جللی و یکا معرفت و معلوم اکابر اولمشیدی  
 مرحوم مغفور له مر جیا افندی ملازم اولوپ مرحوم مر فوک داندی  
 اولمشیدی قرق اچمه ایله بروسه و محروسه و یلدرم خان مر رسنه  
 مشغول خدمت تد ریس اکین مبتلا و مرض فقریس اولمغه طریقین  
 فراغت ایدوپ یومی او تو ز اچمه تقا عدایه نر وئی گوشه رفاعت اولمشیدی  
 والد ماجد ایله عالم شهادت اختلاطی ورشته قلب پزیشی طبع خدمت  
 علی الشاکت سده رسیده فک مناظر نیخیلی ارتباطی واریدی بزغال و بوی  
 کفاز نذر **شرح** قصد دل اول زلف عنبر فامه در ...  
 بر قلندر در که غمی شامه در ... **کریم دل** باجراسن یازمغ  
 کاتب چشم انده خانه در ... روی زردم اشک خون آلوده یازموتایند  
 حسرت نامه در ... دو لنگه بوشیم اشک کید و کی کلکونی اطلس جامه در  
 فخری ایملعل سکنک موس رندا اولانک میل صافی جامه در ...  
 استانبول قریبه شهره دار و دیار اولان کی حصار دند زانی خضر در  
 دانشمند طایفه شک رند و قلاشی و بوزمه شک لوند و او باشی ایدی گوشه  
 میخانه دنیا و ذلت خانه و تحاری سلطنت اسکندر و دارایه ویریزی  
 مرحوم ملکش کبری زاده دانشمندی اکین کا ه صوفی و کا ه شام کچر سی و کوی  
 مرحوم مرحوم استانبول قاضی اکین نینه دانشمندی اولوپ زمر خدمت خان  
 بر کاردن اولق تقریبی ایله ملازم اولمشیدی بو خالده اکین دست اجل

کریان و قابض ارواح جان کدی بوشهر ملک اشعار نذر **شرح**  
 زخم انده دل کم اولمشیدی خط و لدا رکله خی خضر ایرشیدی  
**شرح** ایلمسته دند زار باب قلم زمره سندن زمره مرحوم سلطان سلیمان  
 بعد از سفر توجیه اندکده ترک جهان اشد نظر غایت سارده در مطلع اندک  
 اشک بچره روی زردم ای کل خوشترهان **صوبه** دوشمش بزخان پراغنه بکر رحمان  
**شرح** اورنه دند زار باب حردن خفاف اولدوغی اچون  
 تخلص اشد اگر چه امی و عامی سحیفه ادر کی نقوش حردن پاک  
 الفی سرفاقت دلبران مثال راست و کافی رقیب کج دل کبی کری  
 اولدوغدن بلور دی اکین مجالست ارباب کمال و فحوا ی خدا العلم  
 من افواه الرجال ایله عباراتی صحیح و کلماتی بلیغ و فصیح ایدی سلطان  
 محمد خان زمانده اولان قدما شعر اوندرا اکثر یا صنعت تجنیسه مل ایدی  
 بو بر قاج ابیات فصاحت سمات فر نور کدر **شرح**  
 ساکن میخانه اولدم مینه صاحب ایم **ساقی** ملاح و قد طرز ورق اولدی  
 آرم اغیاری حقاری اولور سه یار **وقت** ال ویر دایم مایم دوشورم  
 فتنه دن کرچه لک علی غنی غالی دکل **یک** جان و دل الان کوز لریدر غاکل  
**شرح** لطافت آب و هوا ایله شهده دهر و مقبول مدوح زید و عمر و  
 اولان دیا بکر دند سلطان محمد خان زمانده از نیقه کلک و تحصیل علمه  
 و فیدل کمال علوم جلیله به روغن جبهه و فیکله سعی جمیل ایله اشتغال اوزره  
 اکین بر محبوب ملک فحاله عاشق شیدا اولوپ مجنون مثال یلی زلف



عبر سایل رسوا و زنجیر عشق و هوا سینه مبتلا اولد قد و سب جان  
والام و طالع بر داستان اید و پت کند ویلی عالمه و ستان ایتش می  
بین بهوز فرقت نامه خلیلی دیکمه مشهور و رساوه کشف و در نظر  
صفت خطاب نامه بو بر قیامت اول کتابد نذر

چو سنس برهای غم برین پر	دیدم ای نامه فرخنده اختر
در نوک بخش زن اسرار عشاق	بر نوک منظر انوار اشواق
سوز و کی عرض اید رسن تر چاش	عجب نطق فصیح و از زبان

غریب تنه چندان لطافت نمایان و کلام اول احسن تحریر اولندی  
**نظم** در میان حقیر و جلیده صاری خلیل دیکمه مشهور و در بر و در  
چهره عاشق کبی ز و فام جسم ضعیفی کبی یف اندام دلبران سیمان بر  
هوا سینه ملال سال غریب و مهورشان موی میان عشقیده رشته کبی یک  
غریب هیئت و عجیب صورت شعراک نظر فاسدن و اباب مغاف  
و کجاک ندکسند در وجه معاش و سبب اتعاشی باب کریم و تابه نضر  
و بجنب الفقا هر جوایز و انعام کابرایدی گوشه از واد و اختیار عزت  
و بیت الله کریمه مجاورت ایل قناعت امشدی اشعاری لطافت  
و ملاحظه خالی و کلامه ربو غزل انکدر شعر عاشقه و ربامی اکسک اولور

اهل در و بلا می اکسک اولور	بن و کورسم فراقله ای ل
یاره بر مبتلا می اکسک اولور	کلشن حسنه او غنچه بک
بیل خوش نوامی اکسک اولور	نور یار او ندر سیه اول یوزی کل

بجا بر مصلحتی اکسک اولور  
یارله ماجرای اکسک اولور

و ابراهیم نام برد لبر سیم اندام او غلی و اری می که فلک خوشی و ملاحت خوشی  
طالعی و عالم حسن و جاکت در لاسی برد لبر سیم برای که کوکد و اقیاب آینه  
عالمه کند ویلی مقدم و پنچون زواله اید و پت باشی ز و املو اولمش در  
و به نرسه خورشید روی عالم کیزدن نور او غور لند و پنچون عقد و زنده دست  
خونک ذیل و پامالی اولمش در **نظم** اولوید حسن بی مشن و نظیری  
ملاحظه بر جک مهر نیری

و بان غمزه سهری قمید می و آتش مودت یرینی نار غیل اسکله محبت  
بر غمت و الای اینه جسم زرد فانی نایده ملیل اولمشی بکون پرتوی شمس  
بخانه سی دیکمه معروف کانه یه پرتو انداز اولو پت شاعر مزبور وخی اول محل  
و مقامه مقابل اقیاب دیداری اولغله پر سوز و کد از اولد قد و بدیهه یونی  
بر نوهر رنگ بزمه و یردی سیاه شمس مینی نیک مینه کونی طوغدی شمس  
نوا به چمن منزل جلد خصلت سعد السعدی و جهان کلات و فضا  
اقاب و الاسعدی در ای حیطة علوم و فنونک بجز فاری و عالم سطر  
و لطائف خورشید پر انواری حقایق میدانک مرد و لیدی و دقایق انک  
مهر نیری مسائل شرعیه نک نمان زمانی و فصل قضایای شرعیه ده شرح ثانی  
البحر الغریب و ابدر المنیر کشف المشکلات عدال المعضلات القاضی الفضل  
الفصل بین الحق و الباطل منقش التبریل مقرران و یل صاحب آیات فی الفضل



والافضل سابق الغيات في غلبة الكمال رافع ابيه الفضل عبدالاندر  
 نصب قواعد العلوم والرسوم اثر الانددام والانكاس عدة المفكرين  
 قدوة المتقدمين والمتأخرين استادی واثار الاعلام مفتی الانام شیخ  
 الاسلام شهر وفضل وكمال اقباب عالمات جاه وجمال علی ورومک میرزا  
 حضرت خواجہ حبیبی قدی در کہ اول وجود پر جودک نام مسعودی ابوالسعود دینکیم شاعر  
 ابوخیفہ ثانی ابوالسعود و لکم **شعر** فضائل آپسہ افضل اولیدار کمال  
 مرحوم شیخ یاورسی حضرت لرنیک فرزند مسعودی و در کرانامہ بر صدف وجودی  
 نقد عمر زنگانی و متاع حیوة جهانی من بعد اصفوان شهابی فتورین  
 مرجع شیب نوری یہ کلینچہ ترتیب دوحہ ریاض معرفت و شیت کلمہ  
 و فضیلتہ چمن اری و طبع از یالی ایتکله انوار فضل و کمال جہہ وجودی  
 لامع و آثار علم و افضل افق روی کوسندن ظاہر و ساطع اولوپ  
 حکمہ کمالات شہرتی حاوی و جامع و معارف علیہ سنی خلق جهان نیندہ  
 مشہور و شایع در و روی وجودی مرحوم نویدزادہ کلمک لطف نام مسعودی  
 الیہ باہم اولوپ ذات واجب التشریف خدمت تشریفین لازم اولمشہ  
 سلطان بایزید خان زماندہ او تو ز اقچہ اینہ کول مدرسہ مدرس اولوپ  
 بعدہ فرق اقچہ الیہ قلندر خانہ یہ مدرس اولد قدن صکرہ مرحوم مصطفی پاشا  
 کینیزہ دہ بنا آند و کی مدرسہ یومی الی اقچہ الیہ ابتدا اول مبتدا اخبار معالی  
 و مختتم الی الی موالی مصدر افعال حبیبان مسند الیہ مروت و احسان حضرت  
 تعلید ایشدی بعدہ پایہ و رفعلری مدرسہ و سلطانیہ بروسا الیہ معلی اولوپ

معن مدرکس ثانیہ اول قبلہ قبیلہ صلاح و تقوی مدت لرنیہ محل و متوی لرنیہ  
 محروسہ بروسادہ و فسطاطیہ و محمیہ خادم شرع مطہر بعدہ روم الیہ  
 عسکر اولوپ منصب صدارت پنچہ مدت اول ذات حور شیراز  
 رفعت و جلال ایشدی و اول منصب حبیل جناب پرنچیلکرنیہ رومال کلمہ  
 روی مال کبی شریف و حبیل و لمشیدی بعدہ چمن زرقوی رفیحات اقام سکین  
 ارتقای الیہ شرح و تلاید وقایع انام فرائد الفاظ براعت انجالی الیہ منظم و متوج  
 اولوپ اول قدوہ علی دہر فاضل وقایع و حوادث زیر و عمر و اولمشیدی  
 او حالدن جوار کلمک متعالہ اتقال و بو عالم فادن سبزہ زار بقایہ ارتحال  
 ایدنچہ منصب فتوادہ دایم و خدمت فقرا و ضعفادہ قائم اولمشیدی  
 حقا کہ مرحومہ میسر اولن عمر طویل و جاہ عظیم و حبیل برکمنیہ اولمش و کلمک  
 امثال و اقرا فی منقوض اولوپ اکثر اصدور عظام و ارباب منصب رفیع  
 تلامذہ فی مدن اولفکله محاسن و جلالتی یو مافیو ماترید و بنای سرای عظم  
 و جلالتی نہایتہ متا کید اولمشیدی علی الخصوص او اخر سلطنت صاحب قران  
 سلطان یلہان خان دہ تفسیر کلام کلمک علامی تمام ایتد کدہ و وظیفہ لرنیہ  
 ترقی الیہ انعام مال کلانی ظهور ایدوپ قاضی عسکر لرنیہ ازلق و قشلق  
 تعیین اولمشیدی و بو تقریب الیہ توابع و لواحق الطاف و اعطاف پادشاہ  
 و اکستردہ قرین اولمشیدی مرحوم مرقومک یعنی خواجہ حبیبی اولد و غنک  
 تاثر برید کہ بو کتب مکاندہ اولان قوال و امثال زمان خوشہ چین  
 و نوالہ حبی نواید حبیل و عظیمی اولوپ جملہ سی مشکوۃ و نین و قادیون اقباس



انوار رشد و رشاد و میامن فیض انعام من انقباض تواتر و مراد  
 ایدر لیدی شو که میزان طبع عالیه بنجید و اولیه بازار روزگار ده و مراد  
 بولمزیدی و اول سبکه که حکم اخبارینه او زلیه صرافان فضل و هنرستان  
 کامل العیار و لمریدی بحمد الله تعالی عم نواله و توالی را قلم از قام عجز انعام  
 دخی اول اول فاضل و عالمک مدرسه فضل و افتاده لرینه خادم اول و لمریدی  
 خدمت شریفین ملازم اول و پ اول دولته نایل و سکت ملازم  
 منتظم اولی سعادته و اصل اول و شد انصاف بود که مرحوم فضل  
 و کمال و معارف و فضالنه نهایت و اخلاق حمیده و محامد و مناقب  
 غیر عددی که سینه حد و غایت بود در همان عیبی اول ایدی که اهل پروردگار  
 بلکه فایق الاقران اولان افاضلی قدح انک سینه یال ایدی مرحوم ترکی  
 و فارسی و عربی اشعاری و اردو عربی قصایدی خوشه شور عالم و شوا  
 و بغای عربی نایندة مقبول و مسکه ربوبی اشعار بلاغت شعرا اول فضل  
 نامدار و افتخار و کار کت نتیجه طبع در بار و رشحات افلام غنیزارید که

یتمنا و برگا ایراد اولندی	ینه سودا زده زلف سیاه اولدم
ینه برا و کیجی در دکر قمار اولدم	ای اجل الله امان ویر بخا قلمه عجله
صوک نفس طوش اوله شاید کوزم اولدم	برینه خوج ایدیه بین نقد خیات الله
که کچر فرست که زان کرمز اولدم	قلب میالم اندون نچه ایدیم یارب کیم
کویر بک آب روان کچی اوقهر کوزله	مرحوم سلطان سلیمان خیر براند کوزله
بور باغی یزدنی دیشلور که خیر اولندی	حق نظر شاه جهان حق بیز است

راش سند شرع و غاد دین است نزد عقل این مثل دیرین است  
 بر کار که خسر و بکند شیرین است و لمریدی خواجه جوهانه اسیر لیلی  
 ای افندم تو کیم دیکه قورقار اولدم **نیمه لیلی** شوش قلاید  
 فراید بخشی شرح العقاید اولان عالم و فاضل خیر کمال مقصد کمال طلب  
 الفضائل محرز قصبات النبی فی مضمار الافاضل اخلاق اولیا و کرام  
 و اصفیا و عظام الیه متخلق و امثال و اقرا نندن فضل و صلاح ایتمه فوق  
 اولان مولانا خیابدر شمس از نیندند مرحوم خضر یک چلبی یک شکر  
 تحصیل طایل فضایل و سعی و جلی و افرو کمال اولین شمس الدین  
 خدمتند که عمو علم و کماله دیگانه در و رانی تخصیص علم کچوک سبیه  
 زمانی ایدی نیل ذیل فضایل بکرانی اکنون و جناب فضایل رضابندن  
 مغنی اللیب کتبی او قوما غنچون نصر قاهره به کتمش لیدی **نیمه لیلی**  
 اولمور که مرحوم مرقوم حاشیه شرح العقایدی محمود پاشا نامه اید  
 اند که تربیت علم و تقویت فضیله سلطنت قاهره سی کبی آیت  
 با مره اولان خاقان زمان فاتح قسطنطنیه سلطان محمد خان خضر لری  
 کتاب مرقومک سبکه و وجودی دار الضرب خلافت مسعود لرنن  
 سکوت و مضروب اولمشیکن کند و لرنیک القاب سما یونی اند  
 مرسوم و مکتوب اولمور پ اول کتاب سکه اعتباری و استناد  
 جناب عایلرنیک آدنه اولمد و غندن و اول جامع محاسن فضایل  
 منبر لطافت مخبر نده خطبه کند و لرنیک نام واجب الاحترام لرینه و غندن



رنجیده خاطر اولمش کردیدی بناء علیه تفقه حال ارباب فضل کمال که خاقان  
 مسفور ک شیعه سنی و شیوه مرفیه سی و انعام و احسان علم و عرفان  
 که سلطان مزبور ک وضع مالوف و داء ب محمودی ایدی مرحوم مرقوم  
 حقه ظهور و وجود بولمشدی و اول ائاده مصر قاهره بیکه  
 است و کنده اغبرار مرآت ضمیر نورانی دخی زیاده اولمشیدی  
 فی الواقع کتاب مرقوم جمله علماء عالم نایند مقبول و مسلم ذکر اندکی  
 ایرادات و دقیق شاعر ساحر خیالی کبی دقیق و مخیل و ایجازات الفاظ  
 و لطافت تحریر ایلیم بین الطلاب ضرب المثل اولمشدر حقا که دست  
 جلد زرین ایلیم آیه شمس شمسی رنجه ایدوب اجزاء پریشان کیوانه رسته  
 جمع و تلیق ایک شیرازه اوره لی بویله بر مجلد استادالندن چشمند  
 جزا ه اند مولانا الحنی **لنشیه** و کان من الکمال بلا مثل  
 لقد ابد ارکت با فی العقاید **یماکی** لفظه عقد القایه  
 بالفاظ کالی ظ الملاح **و معنی** کان کالسه الخصال  
 پس خاقان مزبور هر نکلور کجور اولسه محل ایدوکی محل کلام دکلر چونکه  
 اول ذات کامیاب تعریف القابی کتاب بلاغت نصاب شقایق  
 و کتاب مزبور ک اعتبار و اشتها ری مانند خورشید انور در پس هر  
 اطناب و اسهاب اولنسه دریای عماندن بر قطره و آفتاب رخشان  
 ذره دکلر لاجرم اشعار لرین اشعار و بوفنده دخی ید لری اولد و غن  
 اظهار که مقصود تالیف داعی ضعیف اولد اولی و اخری در بوشعار

اول فاضل نامدار ک رسته ملک سستی ری در یمن و تبرکات اولندی  
 طواری جهانی چونکه کشدن چکر که **بن داخی** اوده او تور و پالتون کجور  
 دور رنجه سلسله زلف دیر کورن و نه جمع اولدی کور سلسله ایدوری  
**غیب لی** مخوم مسفور فاضل دوران مشهور جهان اولوب  
 شقایقده احوالی مسطور اولان مولانا عبد الکریم اوغلی در نامی عبد الوهاب  
 اوایل حالنده طریق در ریه ساکت اولوب بعضی ثقات ائاده حکایاتده در  
 مزبور قرق اچمه در سه قبول آتمین دیو یمن آنکین اورنده جامع اردی  
 در سه سن قرق بر اچمه ایلد ویر مشر در بعده سمت قضایه رضا و یروپ  
 باد کثیره بی مغسا و سلا یکه و تیره یه قاضی اولوب سلطان سلیم نامدار ک  
 اوایل حالنده دفتر دار اولمشیدی مزبور ده طاعت لسان و غنوت  
 بیان اولوب نهایتده سخن آفرین کلماتی لطیف و اداسی نکین  
 طایبه سی خوب و مصاحبی شیرین اولغین افتنی ر سلاطین روی  
 زمین سلطان سلیم طالت نکین ایلد صاحب و قرین ایدی زبان  
 زکیده لیلی و مجنون و خوش آینه اشعار سحر نونی وارد و بویکی  
 اشعار مزبور ک گفتار ندر غلط ایدوب بیجا مشهور دیوانده یز لر  
 خراب اولد اولان باد کور دکلر کوکم **عمکله** طوطی بودر شاد کورد و کلام  
 جهان بهشتی نایکن نیم دم **قول** اولدی بن شهزاد کورد و کلام  
 حیرت آور عقلی بقسم کوز نیه شانه **صد هزاران** اول صورتیک نقشه  
 مشندی طیشنی مجنونک علامت نکین **نک محنت** در کفر یزدی زمانه بانه



خیالی **سور ولایت** رو یک ملک الشعرا سی و بومرز و بونیک  
 مرد سخن آراسی **موای اوج** استغناک فرخنده هاسی قاف عالم طالع  
 عشق سی کلستان بلا غمک سروشاکی شیده بالاسی و حسن نظم ایله  
 شهر آیام اولن شعرا و بناک ممتاز و مستثناسی در لطافت آب و موایله  
 نووار خلد برین و تراست عصه و دولت ساحه سی رشت خرای  
 بساطین روی زمین اولوپ **باغ ارم** رشتک رایخندن متواری  
 پرده اخفا و کلستان سباحتی بر صفای نینده نجاستدن بر چوچ  
 دمن دلبران کبی نابود و ناپیدا اولان شهر ستوده اطوار جمع شعرا و منسج  
 طرغا اولان وار واریکچه سندن ز نامی محمد در مقدما سر حلقه و قلندر یان  
 و حلقه کوش حیدریان اولان بابا علی مست ایله هم بزم و مصیبت اولوپ  
 مجلس معارف و کلماتی خراجی کبی مدام بکلیوب پمانه شال صفای قلبه خدشنه  
 و نمکله جرعه کش دانش و معرفتی اولوپ خیل کیفیت حاصل قشیدی هنوز  
 ز سار نیکو سینه عکس بروسی دوشمیدین و کرد روی ز نیکینه مو خط سیاه  
 اوشمیدین اشعار له اشتها رو پروپ کر چکن نامدار اولمشیدی بعده  
 سده و سرای احسان و انعامی اصحاب معارف و ارباب لطیفه سده  
 حوادث آیام اولان معین و ظمیر از باب کمال و هنر منبع آب حیات سنی  
 مرحوم اسکندر چلی حرقومی معلومی ایدنیوپ پنجه آیام درخت بختن رشحات  
 سخیب لطف بی انجامی ایله تربیت ایدوپ **صکرة آصف** سلیمان زمان  
 و تکیه منور ان جهان **آصف سلیمان** عالم خلیل خوان الطاف نعم

بانی مبانی **مها نخانه** و لطف و کرم وزیر **عظم مشیر** افخم ابراهیم پشایه  
 مع و اطرا ایدوپ وزیر **مرقومک** سور لطف و احسانی حرآت نال  
 بلاغت غنوائن ظاهر و جهان اولوپ اول سلیمان زمان التفات  
 بیکرانی ایله دلشاد و خندان اولمغله **بلال** مثال یومانیو ما بدر و قدم  
 قدم مدارج و معارج رفعته ارتقا و اعتلا ایله عالی قدر اولوپ **سما** دمتی  
 نهیده بلند پرواز اولمغین **مرحوم** صاحب قران سلطان سلیمانک ساع  
 سعادت سده قرار ایدین شهباز لردن اولوپ مجموعه دیوانی اول سلطان  
 عالیشانک یاتیدن کتیز و اوصاف لب و لبران کبی اکثر زمانده و لند  
 دوشمیدیدی کندوسی و فی حرم قد سلرنده بزم اولسه داخل و دولت محبت  
 سجت عشرت لرینه نایل اولمغله سر سعادت داری اوج ملک و قاره و اصل  
 اوشیدی والد فر دوس مکان بوکونه کوهر افشان اولمشیدی که  
 مزبور خیالی اول مجلسده رعایت ادب ایدوپ پنجه شال اول  
 حالده اچلد و غندن اعتذار ایدوپ بو غزل آبداری دیوپ و من  
 خدام سرای سعادت مدار لری **اتشیدی غزل**

قالدی نونه و هر جهان خوابان کنج قران خوارین اوکسیان  
 بر بزم خاصه محرم اولید زخیالی کم اچلد انده پنجه جنت محب بن  
 بعده اسکندر چلی کت سندنید وجود رشیدی قنایر و پ خلعت  
 ابدن نابود و ناپیدا اولوپ ابراهیم پشایک کلستان آسانی نووار باغ  
 ارم اکی مقام شیون و سرای ماتم اولدقن صکرة سینه صاحب قران



منقور یک خیالی مزبوره سمت و نظر امار التفات کینیا اثری کما کان محقق  
 و متعز بلکه او کلیدن سد بار افزونتر اولوب ز عاتسه تر قیل و غزل و قصیده  
 و دیگر که جوایز سنیة و عواطف علیة سنیة منظره و شردی و عروس نامولی تحت  
 معالی شمولر بله مرات حصوله جلوه کرا و لوروی بود و کلو طو شانه و قرب سلطان  
 ز نامه در ویش کک و ز رشده و فقر و فقر و رشده اولوب ملک و مال اهل  
 و عیال و سایر اهل اشتغال از مجرّد طبع عالمی مغرقات دنیای دنیای  
 قطعاً معیّد دکل ایدی عروس دنیای بی امان هزار چله و دستان ایلدنی شفته  
 و رجاء رقی و جاه و جلال و طلب از دیا و منصب و مقام و زبوری هرگز ذیقه یوب  
 یانده و بیای مرضع ایلد قهای مرقع برابر و تاج عزت ایلد کلاه ذلت مهر ایدی یاران  
 و اخوانی عالم صحت و دم عشره بعض تمویها ت ایلد مناصب عالیة و مراتب ساریة  
 ترغیب اید و پ تسبیح نامو کک مقدمات حصول نچه اشکال ایلد ترغیب  
 اتسه لر حقیقه آواز طبل صداع بجا صل و عسکر کش و سر دارلق الم بی طائل  
 بلکه امر باطل در اصلاح عالم و تربیت ملکات اچون افسان نظام عالم طبیعت  
 محض دیوانه کک و بیکانه لر مصلحتی اچون آشنایردن جدا اولق عالم عقیدن  
 عجب بیکانه ککدر دیو جواب ویر روی آخوال و تحریک یاران بادی و باعث اولوب  
 سلطان سلیمان دن سنجاق رجا اید و پ بو قصیده دیشده نظم  
 طریقت ایلد صاحب لایت نوع سکک  
 و یا خود بزکار سر و قامت از پرورد  
 و خانی لاله در صحرای غر و نازدن تمیش  
 کوز سون شمس و بلند نه هر کون آسمانی

حق که مرحوم مرحوم دفتر سخن و ران و جریده شعر کو باید دیشوا و مقدم  
 اسلوب مرغوب شعر خوبی اصحاب هنر یاننده مقبول و مستم  
 اشعار بلاغت شعاری مطلع دیوان فصاحت و شاه بیت  
 مجموعه و بلاغت در شان بلند و طبع ارجمند ایلد فنک فریدی و زمانه  
 یکانه و وحیدی در اشعار آبدارینک صفاء الفاظ و سلاست و غنای  
 اداسی آب روان کبی ضافی و جاری و آینه در روی مهر و شان  
 که درت و رکاکتدن و غبار عیدن منسند و عاریدر اشعار و لایق  
 نمایان اولان حسن تعبیر و کفایتی نظیرنده ظاهر و عیان اولان لطیف  
 دکه شاعرک شعرنده اولد و غنی ضیاء و مهر منیردن اظهار و لغزین اثبات  
 و قی تحت تاج تحریر و تفسیر و ککدر بعض اشعار نامداری وارد که اندن  
 مرحومک عالم قدس و دیار انار ایلد آشنایردن و دیده عین الیقینی کحل  
 عالم غیب ایلد و شنا و بینا اولد و غنای اظهار و ابد اید و پ شهباز  
 نیایی تر متکا ه عالم لاموت مرغلرندن غیری سکاره قات ضالمه  
 و غواص بالی در بای توحید و تجرید در لادن غیری لالی و جواهری  
 عیننه المزاید و کی اندن ظاهر و روشن و باهر اولور چونکه دیوان امداد  
 و اشعار بلاغت شعاری بین الجمهر و مشهور و ارباب طبع سلیم  
 نظر احسان و تحسین ایلد منظور در بوندن زیاده اطناب و اسباب  
 موجب ملالت و سامت سامع اید و کی نور آفتاب کبی ظاهر  
 ادر نه ده سینه اربع و ستین و ستمانه ده دار فاندن سبزه زار قبا



ارتحان و عالم اشباح ن ملک ارواحه انتقال آتش در وقتان شعرا  
 چوق تاریخ و میشد ز جمله دن عشی نام شاعر میشد در تاریخ  
 سوزی دلد و خیالی کوزده قلدی و کن هی و میشد در تاریخ  
 عالم حیدن خیالی کندی آه و شیر علی علی میشد در تاریخ  
 الف چوکانن اور و پطوطی کلک ای اهل دلد و ایدلم آه  
 بقا ملکنه عنم اتدی خیالی ره انی اولدی قلدیله همراه  
 وفاتینه دیدی تاریخ شیر خیالی اولدی حیف الحکم کند  
 بو اشعار بلاغت شعرا اول شاعر سحر فاه ارک رسته کلک سحر دیز و بیجه  
 طبع بر اقداریدر کله بت اولدی  
 کوردی مخصوص اولدوغن میدان استغابکا شهرین کوندردی صوغ  
 قادن عتقا بکا و بوبیت اید اقتضایه کی تقادن منقولدر  
 شای ایس غصه و ظلمت قرین نور بر پاییال عالم و بکر باشند شور  
 فقره خزانین درگاه سلطان استمز و دوداهی سایه سنده طاق ایوان  
 ای خیالی بی تکلف خون ل نوش المین منیلده خضر اللدن آب حیوان استمز  
 روز روشن نولا انوار اولور شانه اولد مهر عالمتاب دن یا قوچراغی جامه  
 خاند میوه جورم دیر مبدول اولور صندای خل جفا قور تره سن اول ملز  
 فرورین نامه جمال کمال کدر سنک و مده چرخ لچکن ایکی ملاکدر سنک  
 غیر مله ایدر شمدی خیالی دیر سنک جاشننه پادشاهم اول خیال کدر سنک  
 تن لره روح مقدس عشق پاک کدر سنک دولت بیدار چشم خوانا کدر سنک

کدر

کوتر قوینده بر سنک سیاسن قوینک  
 عاشک میدن عویر اولسه ای جوینک  
 افقابی نچه شبیه ایدین ز سار که  
 بر قدم حقیر کویک قویوب عاشق ک  
 زنگ اعدا دن نچا چکر حمت صابر اول  
 رخ کرد و نده هر صبح اشق کیم جلوه کرسن  
 عجب بوسن ای شمع کم فهم اولدی سنک  
 تجلی ایدی سنده جمال صبح بر دایم  
 سوزم سرایت آتسه بخون نامراده اول تو شکر کباب اولیدی باشند کی یواز  
 آینه کون قویر دلد ارقی نچا قوینک و نازله یوسف کیر کویا زینق قوینک  
 راه کارافن در جسمنی ایدن غبار روز کار کیه کرر و در غمت قوینک  
 عشق بر شمع آتشی در نیم پروانه و شوق بر زنجیر در کوکلم انک دیوانه  
 غریکدرانی خوش طوت افندی شته کزک و کوکل دیر لر سر کو یکده بر دیوانه قلد  
 راه غمده بن غبارخی کدن قلد رین و روز کاراک کلکی در روز کاراک کلکی  
 اشعار بلاغت شعرا نه مد و غایت یوقدر بو مقدار له اختصار اولدی  
**حرف الدال المله داعی** لطیفی قوی اوزره قسط نمیدند جو مده  
 معرف اولدوغی تعویب ایلد داعی تخلص اید و پ تخلص زبور اید معرف  
 اولشد سلطان محمد خان زمانده داعی اجله اجابت اید و پ اول  
 آیدده عالم عقبا به رحلت آتش در بو شعرا کدر



ضرب آسم شو قد رله لرایه کوکی  
 حشره دگ ووزیسه کتیمه رزده کوکی  
**دانیس** ایام پاشا او غولکزدن احمد بگ دایه سی او علی اولوپ  
 داعی دوام دولت و قیام شمتی اولدوغی سبیدن اتیار مخلص فروره  
 داعی اولمشیدی تحصیل معارفده مجده و ساعی دلو ازم و معاش کبل  
 و کمالاتی قادر اولدقچه داعی اولوپ سن خشی قلم مثالی الکتورشن  
 بر درویش و لیش در غزبور احمد بگ دنیا دن رحلت اتمد و کمنه بوتار بخشنده

اجل پکی ایشوپ قلدی دعوت	توکل امیوپ اولدم خدا یه
فنا دن چون بقایه اتمدی رحلت	دعایه ایدوپ که جان و دل دن
دیم تاریخ اولدر و حینه رحمت	دانشی سلیمانکی زاده پیری طلی

دیگر معروف دانش و کمال ایلده موصوف اهل دانش و ادب کک بکاشی  
 و از باب فتن پاکت فرزانه سی خوش مذاق خوب اخلاق مهر فزنده هاسره  
 و معارف ده صاحب خط و افراید نظیری نادر کسنه ایدی روی وجودی  
 مرحوم حسن بگ لطف نامعه و دی ایلده بهسم اولوپ اتانبولده خاصکی مدرسه  
 مدرس اکیمن خدمت اعاده سندن نمازم اولدقدن صکره طریق تدریس  
 ساکت عازم اولوپ ادرنه ده جامع اردی مدرسه سندن مغزول اولدقدن  
 مصر اطافده کسان اچمه ایلده منوفه قاضی اولمشیدی اول ایام ده مصر قضیه  
 اولان مرحوم عرب زاده افندیه شدت شتا و حیات سر ماده که حلاج زمانه  
 کمان چرخدن دراعه از مینه پنبه بر فی طور میوپ اتردی و با و بس با نفس سرد  
 اعدا کتی غایتده بارد اسردی همانا مادر ایام عقیق اولدوغنه سبب اول ایدی که

حرارت تمیزی دفع اچون استعمال کفور بر فی اکثر اتمشیدی و چشم زمانه  
 بویله ما بنیا اولدوغنه علت بو ایدی که یعقوب واریوسف پیری دیارین  
 جداد و شوپ سر شک باران دیدی کثیر الجریان اولمغله کوزنه بیاض ف  
 اتمشیدی بو مقوله زمانه که جمله عالم مرده صفت حرکتدن قلمشیدی و هر کس ف  
 وجودنه لنگر اقامت صالمشیدی کشتی یه سوار اولوپ کیدر کن باد خلیف  
 کشتی ریختنیه پرقدن کویپ روز کار زور کار کفک وجودنی کرداب اجله قفا  
 اتمشیدی مرحوم هر قومه قدیمی کشتا اولغین بد غایت دریا اولدی مناسب حال  
 بو غزل بیثال اول اتماده نمشدره **غزل**

دل او زادر نه یاشمدر یکت رده	آهیم چوخ اوینا درانی بور و زکارده
بو آه اتمشینکه دریای غمه دل	بر کشتی در که کجبه صاپیدینارده
بک دولت و صالی الکرسون اولشک	منصب ادرسه دانشی ولسون کتاده

اشعاری خوب و کفاری غایتده غور بزر اگر چه خلق اچنده شهر اولان شاعر  
 از دز لکن هر بر لبی قبول ممتاز در اصحاب معارف ارا سنده اشتهار  
 بولان بعض ابیات و اشعاری تحریر و تفسیر اولندی

بیلکه سولشیمز سن شه سخته اکت	همان اغر لغیدر غنچه کاکت تاکت
کور دیکم لبر کک اولدی نیالی شکر	چقدنی از کلکله آره دزدن بکک

عرض ایدوپ نیلرین ای لاله دانه لبر و کچر اول سیم بر کاینده فلس حسره  
 هر چن خاک تندن یار پیکرین آتور و قور بر بن حسته سیک لور کک نیلر  
 نشان اولما یحیی تیر لای یاره جان کیم نه واری نام ایسه عشق جناندن بی کیم



قاسمی حلقه تنی زرد اولنی از تسمه ۱۰۰ قولخنده کوپه اولسون سنگ ای کل  
 در **روین** از نیتقدند را وایل حالنده ارباب حرفدن حرف بلز خیاط  
 ایکن حجر دسوزن ایلک تحصیل قوت لیل و نهار ایکنه ایلک قوی قازمقدن صعب  
 و دشوار اولمغین تحصیل علمه کوشش بسیار اید و پت نهایت طریقه  
 قضاء معصرون متقاعد اولالیس زاده یه ارتباط اتمشدی برشون  
 قاسمی کمان کبی اکی قات و طوب ایون قلعه بدنی خراب و بیابانکده  
 و اصل حالت ممت و لمشدی نفرو قه دن حالی زلف و لبران  
 مشوش و کمال تنک دستی ایلک عالی رفیله کار عاشق صادق مثالی تمام  
 کشکش ایدی باین جمله شعاری بخته و چاشنی دار و کلانی  
 یک دست و هموار در اثبات مدعی سابقا چون دعوی مطابق بعض  
 اشعاری ایراد اولندی **ش**  
 ایلک شمشیر طلسم اولمش اکا اول ایلک  
 بونجه و مدبرین بونجه تمام کبی طیب  
 چون او کورسن عاقبت یا تحت ایلک  
 یا نینلر اتش بجر کرده مانند سپند  
 بتلار منفلس اولمش کوزلر ذله بند  
 مشرب ایل صفا باده کلفام دوشه  
 کچمه پهلویه چکله ایت سی تمام دوشه  
 اول زمانده اولان شعرا سبع المشدی مطبوعی بود **ش**

صاف ل اولوپ بک روح اول می روئن کبی ۱۰ تیره طبع اولوپ کران اوله زدن کبی  
 شاعر مرقومک دخی کیست طبعی غزل بق ایلک اول حله و دو سابق و لمشدی ایات اند  
 قوت ایشدر برزی نوراجل از زن کبی **ش** کیم طشریز زمینه دانه خرمن کبی  
 روشن استرک و جود کن خانه سن ویرانه **ش** کیم ایلچون زنده لهر جانیه و زس کبی  
 ای بوزات فلکده کند وی عالی کورن **ش** کیم ستر اشکالی اول آینه آسن کبی  
 کل کرمان کبی صوفی صدر غالی کوزله **ش** غوت استرک یوزک طیرانه دوسن  
 که سترنه لافلقه بنایله بی بار **ش** اشفته سیم بونجه زمانه کرک بن الیک  
 در **روین** آبی کوثره هوا سی عنبره بار کستان جنت اثار نمودار  
 جنت تجری من تحتها الانهار اولان یلچیه وار دار و نذر کتبه لازم اولان  
 معارف و کمالده ضعیف و مست اکیمن فن محاسبه ده و اخذ مال کچن  
 مخادعه و مغالبه ده چالاک و بست ایدی عجب امور دندر که بریت قاسمی  
 پنجه یار دم ایلک چوپ فارسی بی یور و مندن بوز کن لغت فارسی تالیفه  
 جرات و محوم کمال ایشازاده کت قایق و قایقنی رده جرات ایلکله هر کون  
 صورت خسارتی ابد او اظهار ایدردی بویا مد بجز فایه فلک وجودی  
 لکرضاش و غواص و ارجر عدمه طالش قالمش در **ش** بوشو اکر **ش**  
 شام زلفن رخ بنیاد نه خایل کوریکک **ش** کوزمک برسی حله برسی اولدی **ش**  
 در **روین** خاک عنبر نوا سی مشک آسانا حله پرشوق و بنا ایلک نمونه  
 و جته عرضها اولان شهر مغنیسا دندر درونی بیرونه موافق اول خوال  
 و احوالی مافی البالنه مطابق درویش صورت قنایت کسند **ش**



علم ادوارده بی نظیر روزگار و نهانیده صاحب اشتها را اولی  
بگیتی طنبور نواز لقمه دخی سرآمد و ممتاز در بوی خوش شستاده طنبور  
استاد دن کوشمال کور مکه او از دلدوز و حنین و مانند کف  
قوالدن طنبور مکه علم اصوله بی عدیل و قرین اولمشیدی تصنیف  
اتر و کی مرعبلر و صورتی خلق جهان اولوپ عامه دستامات و جمله  
کمانیه اصولیه روان اولمشیدی و بی رحمت پای کائناتی سیران قلوب  
اول نغمه راز از زیر و بم سیاح اطراف و اکناف جمله عالم  
سازگار خوشخوانان عراق و اصفهان اولمشیدی مرحوم سلطان سلیم  
نایک شهزاده ائین مجلس انس و بزم خاصه داخل اولوپ منزل  
لطف شاملنه و اصل اولمشیدی لکن  
اذا انت اکرمت الکریم ملکه | وان انت اکرمت الکریم ملکه  
فحواشی ظهور ایدوپ بخت طبیعت و زمارت جلالتی اوزره اول شهر  
عالیشانک صی یف نعم و احسانه رقم عقود و کفران چکوپ بوختی اول  
زمانه بغلده و غمی و اصل در کجه کوش سعادت اقره المری اولدقه  
قریب اولدی که آتش غضب پادشاهانه فرزان اولوپ کوچه  
سین ششم روان اوله اما حکیمانه فروری پیک کوه اولدر یک قصیده  
استان سعادت اشیانلر دن مدود ایدوپ شیطان مثال نغمه جان  
مطرد و ایدوپ اول مختص بود  
اولدم که فنا بولدی شهر دل ایدم | هیچ نسیمیل ایز بو خاطر ناشدم



شده غرضم بو کیم اکلیمه چه آدم  
شکر و دنیا بی ال کیم غشلام  
قصیده سی کم دکدر  
بشلی اندی توجیه درمای چین  
صانکه درمای سفید اولدی فضائی  
یاسنلر ناک اطرافه بغلادی بس  
بایدی نولسه کرک نته فوره سولکین  
قاره اندی غم زلفک لیکه شتی رتن  
ی بوالهوس دولت مخموری غفلت  
و قصیده اکلی به نظیر بهاریه بو  
قبله دن و کدی اسوپ با نسیم  
جایی لکن اچوب چقدی اچدی از بار  
سرو بر خوب دکن دکنی طور و پاشنه  
کشتی طالع کل صدام انجیمه  
بزی صالندی چکندی سواهی تکر  
در ویشر محمیه قسطنطنیه  
آب و هوا سی لطیف و ساحه و اسعه سی تریف اولان محلات فالین  
البرکاتندن مجمع اهل صفا محله خاق پاشا دن ز اشرف اوقات و این  
ساعاتی تحصیل معارف و کمالاته مصروف و امثال و اقارانی یازده  
یکمیل فضایل و عرفانکه مشهور و معروف حلم و کرم و حسن شیم ایلد اکتفا  
و اقرانین فانی و اسبی مستانه مطابق و موافق کسند و اوز  
اچمه درس این وزیر آصف تدبیر شیر شتری نظیر مرحوم علی پاشا نک استی  
شروانشایه سیل تاجی و ارباب معارف و کمالاته انجذاب مالکامی انجذاب  
فروری ریس کتاب دیوانی و طغرانویس احکام خاقانی انکیچون دیوان کاتب  
آشده بعده علی پاشا نک شهباز روح بلند پروازی ریاض عالم قدس طیران  
و بلبل دل و جانی شاخسار حدائق جاننده اشیان ایدیکجک پیغوله مال و موس  
غریب و بیکیس فالوپ حالاینه پادشاه سلطان عجم و عکب خدمت علیه رنده



قلم شال عبد کا تب نیک مکان خدمت کتابتہ و درویش وار عالم  
 استغفار و گوشه و قناعت در طبیعت شعری سی قوی و لغله اشعار صین  
 البیان و وزن در آکی مشکلش اولد و چگون وادی مشکلاته طبعی کسان  
 اولوپ ملاوس قوی اول زمند فیل جولان اوزره در و طبع شوخک معاً  
 و تار یخده دخی رسوخ و ارد در ساک مقامات معنوی نامک کتاب شریف  
 مشنوی مولانا جلال الدین الرومی المولوی قدس الله سره العزیز حضرت کریم  
 کعبه العشاق و مطاف ایل اشواق اولوپ مقام راست روان خجازه  
 و مزدحم جبهه افق اولان تربت شریفه لرین زیارت و اول شرفی سرایه  
 سعادت بلد کده بوغل بی بدلی دیشدی

قوری افسانه صنور صوفی صدایابی	نی ایله ساک ایدی کورسنه سولایه
طودی آفاقی صدای نی ایله شوق سماع	شویله کیم رقصه کتوردی فلک نیلایه
قطب آفاق جهان اولایری پرکار	و ایرک کوزله که درویش اوله سن سولایه
بزم جهانده آنکرین نوشن جام بسم	ساغر صحرای دستمه برستد آم دم
امواج بحر طرغم اشکدن تدنی خوف	یوزیره سوردی ایلدی چوق التیام لم
سن غیر ملرله ذوق و صفاده روا	در ویشک آتدی بویله کوزدن مدام دم
یار شرسینه آتش کوهل سودا پرست	بخت ناهموار طالع نرگون خاطرست
در ویش قبه راویای کرام و مضرب خجام اصفای عظم حاجیان	
بادیه و عرفانه قبله و مراد و کعبه و مرام اولان قونیہ دند و شعروا نشاده	
خیلی قدرتی و حضرت مشنوی ایله تحصیل حال و کمال آتد کدن صکره و زیر تکاسیم	

پاشاک کاتبی و اول صاحب کماکک مضاجبی اولمشیدی وزیر مزبور  
 جناب پادشاه لایزاله و اصل اولد قده فاتح جزیره قبرس اولان لامصطفی  
 پاشاک دولت شال خدمت بر اجلانہ بل بغلیوب سعادت وار ملازم  
 رکاب جلالت الکسبانی و لغله اغز غامته نال اولمشیدی کمن نیکسوتی درویش  
 و اطوار و افعالی در دمنده بوی فقر و رواج فن اوضاع و اطوار دن مشاک  
 جانده ظاهر و پیدا اولوپ صورت و معنی در ویش الدینس ایدولی روشن  
 و هویدا ایدی والد فردوس مقام قاضی مدینه و شام اکیمن مصطفی پاشا  
 خدمت لری شام بکریمی اولد قده مزبور دخی بل شام کلشیدی اول تقریب الیه  
 فرمود له الفت اوزره اولوپ دیار غربت و وحشته استیقام مبانی  
 روانست و صحبت قلمشیدی و پیوسته قندیل جانی زوغن صداقتله  
 اناره و مایه نمرده مدلم حریق عتیق فلت پانه ویکاکمی و وحدت الیه  
 اداره اولمشیدی انده پیر فانی اکیمن برد لبر نوجوانی سوپ عشق غلامه  
 دستان و حسینی کبی مشهور و جبهان اولد کدن صکره و الد ناهموار  
 حال بو مطلع غرابی دیوپ مزبور ره اکمال اتشدی **مطلع**  
 باده عشق و جنونه الینوب پانه سه  
 اول دخی ملاجایک بو مقطع پیشل و ماتدینی یازوپ کوندر مشدی  
 مکوه پیرشدی ترک عشق کن جامی که من بعشق تو پرانه سرخوش شدی  
 شام شرف انجامده کوک میدان دیکله بنام اولان مقام سدره احرام  
 یاران صفا و درویشان ذوق و سماع بهانه اولسون دیو مولوی فانی



بنای شدنی سینه نمایین و تسعانه ده غنی گبی ناله و فغان ایدرک  
 دولا بوش و دونه دونه گلستان جنبانه سماع ایدرک روان اولمشیدنی  
 اول زماندن برواجاب و اصحابی شمع مجبته پروانه و مجلس مو دنده پانه  
 گبی مدام و نکدن خالی دکدر و سلطان سلیم الیه بازیدک جنگلی انشایله  
 یاز و پیر کتاب انشد بویست اول کتاب بندر **پست**

طودی جهانی خیمه کردون طنباز	صحای زین ایلدی چادر چکری
کلیرپ غنانه یه کون یوز لوجانان	زلفی کبی کوکلی قیلور پریشان هر کچه
بر کچه طوئسن بلزمی ای خورشید و	صبحه دک کوکلی طلانور ماته تابان هر کچه
کرم اولوب کوسن کر سه طک کل پر فلک	کیم تور مهر لیه تم قوینده عریان هر کچه
خوابه وار سن دیو کاز کس یار کچه	صبحه دک یومر کوزین شمع شبان هر کچه
دیشیدک قونیکه عریان کیره یین	ایدرم اول شو قله چاک کریبان هر کچه
کچه لرد ایم ملک بوسینه و ویرانه ده	اکس اولم خانه در ویشیه مهمان هر کچه

**در ویش** خورشید وجود نوا بو سنا دیارندن مستاز نام قصبه  
 نامدار دن طالع و تابدار اولوب بلال ذات پراقبالی افق بلن مذکور  
 ظاهر و بیدار اولمشدر اول بر منبیه بلال اکین و اول ذات  
 جلیس و خطیر نوسن و نونال اکین تحفه کرانمایه اولمغین  
 پیشکش پیشگاه سلطانی اولد قده آت میدانی سراینه و اصل  
 و لولولال و وجود کاملی مسکات خدام سعادت نشانه داخل اولمشدر  
 سزای سعادت اولان سزای پراجلال ده تحصیل معارف و کمالات

مداوم و تکمیل انواع لطایف و سعاداته مو اطب و ملازم اولوب  
 اکتساب مکات ملکیه اچون پوته محابده ده زر کامل العیار  
 طبعی قال ایدوب جامع اصناف معرفت و کمال اولمشدر ذات  
 ستوده صفاتده مودع و کمون اولان قوتی فعله و صندوق درون  
 معارف مشخونه مخزون اولان لالی استعدادی ایجاد کتور کماله خل  
 حرم سزای سلطانی اولوب اهل مبنان کبی یری بهشت جاودان  
 چونک خبدر سزای حضرت شاه جهان **نیشه** حور و غلمان اذن ذکر کرده ایلر  
 حقا که ملک معارف خورشید پر انوار در منزل کون کبی فلک وار اولمشدر  
 و خوی نیکو الیه حور و فرشته رود در مقام و مشواسی بهشت علیا اولمشدر  
 شهباز طبع عالیسی جمله اکفاسدن ممتاز و موای فضایله به کبی بلند  
 پرواز در پارس مناسب و ملایم اولدر که کنکره حرم فلک فرساده ایشان  
 ساز اولمه و سر و مثال نهال ذات ملک صالی باغ جهانده اقران  
 سر بلند و سرفراز اولاجرم لازم و محتم اولدر که داخل بستان سزای  
 پراغرا اولمشدر پنجه زمان خدمت سلطان جهانده طوغاخی اولمغله با بشتال  
 انانی رآمانی الکلشیدی و شهباز نوادی ذروان مرام و مرادی شکا  
 قلشیدی بعده مرتبی و اصحاب معارف و کمالات و مستفیض انوار شد  
 ورشاد اولان ارباب استعداد و مفیض انواع فیوضات اولان  
 پادشاه سلطان سلاطین جهان فرمان فرمای انس و جان اولان  
 بانی مبانی و لطف و کرم و حایر متانی جود و هم سلطان سلطان کنکدر



واقعه و خاقان در ویش شریک و اقدار

شششی که چون شیروان بدو زانش	زین عدل جهان خواب شد مهور
بجز کرم نبود مقتضای تمت او	براختیار کرم مست کو یا مجبور
مشید ایوان عدل و داد او	حضرت شاه جهان سلطان

آید الله تعالی آیه و قرون باله و ام والتخید اعوانه و زبورک قابلیت  
و استعداد نه اطلا علی اولین خاص او دایه الوپ منظمه انواع  
احسانری او لغله کسب تقرب و اختصاف مشرمدی بعده مولانا بانه  
سینا نامه آدو کتاب بلاغت فصاحتی که وجود اسنی کبی کیاب و بریتی  
سختی شال مدوح و مقبول شیخ و شاید ترجمه آنکه امراتش در حقا که بنا  
طبع پراقداری هر یک بناسند طرأ حلقه ایه کله بنا و نظمی محکم استوار  
و نقاشن فن تیزکاری هر یک در و دیوارنی نقش و کار انشیریت  
کنکرایوان او بر کاخ کردن سر کشید تانای عالستین سان بنایان  
اگر چه ظاهر انظم بنایی انکاست شال قویاس در لکن فی الحقیقه  
بیت بنایی انکاست بنایان اساس در

زهی نامه و گلشن و گلشای	که شد جان عطار از و عطرسای
ز بس کل که از رای در وی گفت	همی شایش گلشن را ز گفت
بود پایان سخن بس بلند	کی انجا رسد وصف ما را کند

حضرت پادشاه ملک نهاد و زبورک نوازش و رعایت تمام بیاقت و استعداد  
معلوم آید یک خاص او داده اکین اول مقابله ده طرأ بخیر کتخدانی

خدمت معین آنکله بین الاقران معنون اولوپ کردن و جود نای  
قلاذه اعتبار بار باره مطوق و فزین اولمشدر حالا سعادت و نصرت  
کبی ملازم حضرتی و شمع شال هر کچه ایاغ او زره مداوم خدمتی دره  
متوقعه که ملال و جود مستیری از دیا و قرب سلطانی الیه بدینیر  
اولوپ خدمت سلطان منظمه و منصوره جاکیر اولد قیچ کون کبی بنیا

بخش صغیر و کبیر اوله	چچه التسون حسن اول شاه در
کمای و صفی اظهار و اعلان	ولی طومردی خامه کبسی ولدی
براد نبدوسی مدنده حیران	طبع پراقدارینک بوفنده خیل

اقداری اولوپ خود قماری کبی اشعار ملاحت شعاری مشام حق  
جهانی معطر و عنبر سارای کلمات بلاغت بناتی و ماغ اهل عرفانی  
معینه و مینر ایشدر بوبرایکی اشعار زبورک رتبه قلم تحت و اطرطج

پراقت داریدر	عارض سیمینک او تنده سیه کا کلیدر
سایه ضالمین برک لشرین او زره بایدر	کل عذار که زدی و شش عکسی لعل ناکه
یونسه ای ساقی ایک و ستده	میدر روی رنگینکه خال عنبر افشاکمبول

نار سوزان او زره و زده و غلغلیدر و نه چوق بشلو اولور یارب و غلغلیدر  
نرفته بایدر انک سز زلف دلا و زری  
قونوب کردیاه روم طومردی صناکتی  
قرن باشه فکر صان خنجر بران ستریزی  
اولمه ناچخته کو کل طبع خامی قویا

قرار امدی سواد خطی روی تاناکند	مقابل لاله بیوسن چین صحنه رو میدر
ادومه شفا و لبند طلب کامی قویا	رونق بزم چین باتی کل نوش ایدر



طور مناسقی قدحه باد و کلفای قیا  
 بی دلدراکین اول سروکل اندامی  
 خنچه کنگه اول تنک و سندر عیش  
 مشی یوق بر سیم بند عیش  
 فاخته ناله سینه سروچند رباحث  
 ای نه زهره چین کوکدن ایشیق  
 نورنی در یوزک شمع ایسه ربوایب  
 جهانده ای پری خسار آدم ولسون  
 چو بلزاد میک سن اول یار پری زادم  
 دیده کرمانه ممکن وکل بر خطه خواب  
 یاد که کلر نهی ظالم مکر و زحیاب  
 سروک اولیدی چهره سی تابان قری  
 صوفی سینه قودی خسرو و جاغنه  
 کل نیم عسرم اگر کلر نیک بن کدم  
 کلمات بلاغت سماندر  
 نقره خامدر رخامی انک  
 پیشکامی نظیر باغ بهشت  
 خضر ایچدی برایچسم آبدن  
 کو یکک آدمی آکور حسرت  
 برنی نازک و تر قانتی موزون لطیف  
 کلر با داتکه اول وجه سندر عیش  
 رو یکت کبی زرد اول سینه ناله  
 حسرت قد کله حکمی فغان ایسه جان  
 شمس و قمر دایه اطلعتکه نوکیم  
 پنجشنبه تشبیه ایدم کون یوزکه شمعیم  
 کلر شمس اگر کو یکله کلر جنبانی  
 هجیمی هر دم ای درویش بن دیوانه  
 چشم خواب آلودی بلیم کم نه افسون  
 جاننه جو حسیاب تکل رحم قلک  
 بکرزدی سرو و قانت بلاسی راجه  
 چشم اقدی یا شلرینی سینه داغنه  
 پایمال غم نیم انکم الدن کتدم  
 و بوایات کتاب خورده و لای  
 در وصف سعادت خاندان

در وصف شاه جهان  
 بی روان قلدی کوپ برتن  
 نطع عالمده ایلدی شهمات  
 دست کوهرش کجی شهاد  
 پنجشنبه شدری اولور کچان  
 در وصف شاه جهان  
 اولدی کارم طوغا بخلق هر بار  
 حدتده که او ستمه ناکاه  
 رفعتم بازی آچدی زرین پر  
 دیمسون هیچ او چورمه درغیاب  
 ایلیوب لطف حسیاب و قیاس  
 اندی در ویشنه سجد احسان  
 ذره ضان افتابه اولدی قرین  
 اولدی عالمده بر مناسبتش  
 اولدی شروانی روان الدن  
 قلدی فرانه اولدوغن اثبات  
 در وصف شاه جهان  
 نیجه سی ابرو بکر در آیا  
 شاه خندان و ابر خود کریان  
 باز دولت المده قلدی تبار  
 سایه صالیدی حمایمت شاه  
 مهر صانمه طوغان فلکده حیر  
 بکا عنقا مقتر اولدی شکار  
 عاقبت پادشاه قدر شناس  
 خانه خاصی قلدی ارزانی  
 اولدی در ویش پادشاهه تقاین  
 اولدی جمیعت شه و درویش  
 شاه و درویش در جهان اچره

سولین دلد سدر زمان اچره در ویش  
 تحصیل معارف بشمار اچون سعی و کوشش بسیار  
 فلک دوا کبی بران قرار اتمیوب دایما حرکت اوزره اولوب بنا  
 افعالی وجودی ابتداء حالدن برویشی علی التکون اولمشدی و نقطه  
 پرکار مشال عالمی زیر پانیه الوپ منطقه البروج کبی جهانی احاطه قلمشیدی



و تقریب به نیکو ممالک و مساکین سیران اید و پدید نمازل و ملاقاتی  
 دوران اید و روی حال مقترب الحضر الساطیه مونس العتبه  
 العلیه الخاقانیه کان علم و عرفانک جوهر نفیسی و اصحاب معارف  
 و کمالاتک رئیس جناب فلک قباب حضرت ظل الله و سید سنیه  
 سعادت دستکاکت بنده و انیس محمد اغاخذ متلری استخبر  
 و استقام ممالک و سیر و سیاحت مناسج و مساکین اندک نرزدین حجاب  
 و دیار عربی بله کز و پ اول زماندن بر و اول عاشق صادق بران  
 و بر ساعت حضرتن مفارق اولیوب حلقه مثال اب فلک  
 جنبندن جدا اولم و سایه و اراقاب وجود نوآرندن ایر طر فی الواقع  
 نامی کبی خاقانی حسن و نازک طبع و اهل سخن یاران و اخوانه خیر اندیش  
 معارف و کمالاتی طالب و اصحاب جاه و جلالدن مارب  
 بر در ویش لریش و زبور یکمی اشعار مزبور ک کفایت نرزدین

گلشن کبک تقدی لغون لالک کب رده	رشد لعلک یودی اغون غنچه کک
حاله رحم الید رسم بک اول یار انجنور	در دهر بر چاره درسمینه نکر انجنور
بکر درسم زلفنی مسک خطایه دوستلر	قتلن چاین الیوب یار جفاکار
کلر خنده زاله وشن جان عرقی در دسیم	ترد وشر غایتده اول العسل شکر انجنور
بیل آساکلشن غالمده اتقان الیسیم	ناله می گوش الیوب کلر اوله خار انجنور
چشم مسک یازنه نوش اتدو کم جام یک	بر جبابیدر بونه طاق سپهر سرگون
بر جنون عشقه لولدن فنونک سرنی	بر عجب وادی یه دوشدک شمدی ال یردی

اهمراولی دیلین لهر لفریک اوله ازه و غم انی صد پاره قلمه شانه کبی  
 منظر سر خدا اولی در ویش حسن اولدی کنجینه عشقه دلی ویزانه  
 و ویش ادرنه دندر کستند لومصطفی سی ویکله معروف اولان  
 قاضیک و علی در طریق علمه ساک اولمشدر صاحب طبع سلیم و ذهن  
 مستقیم ایدی بو شعر انکدر شعر قد و کجیک خیالی دیده خونابه  
 کویا بر سرور غادر کنار آیده اوله دوشدی کوکلمنم بر زخری برکن سینه  
 راستی شیوه ایدر قاتمی سرچینه دردی در وجودی عمان جهانده  
 صدف اسکو بدن ظامرا اولوب مرحوم اسحق چلبی ایله مصداق و معبر  
 اولمکه خبر ساک اکثرینه قادر ایدی فقر و فاقه سی غایب اولمغین طبیعت  
 شعری سی اول سمت ساک و ذاهب اولوردی و ساد ظامرا اولان  
 شعر شعری در شعر ای خواجه فقر و فاقه مزال و غنائیه برز  
 و کمنه شال و خر قه بی اطللس بایه ویزر اوله نه بسون لذت فقر و فاقه  
 مال و جاه ایلدی بو ذوقی کل قناعت گوشه سنده مرد حقان صد  
 بلدان جهان اچره در صدف ملامت و دری سمار لطف و لطافت  
 اولان شهر بر و سادندر ارباب جنت و اصحاب معرفت قسند نذر  
 سلطان محمد خان زمانده گلشن و جم سعدی سنک نونه قعیده سینه  
 نظیره دیشدر مطلعی بودر مطلع عارضکده بادله اوینر بوزلف غن  
 سائکله ایلر طوره لوطاوس فردوسین و نایب بر و سادندر جو امعه معرف  
 و بابای کبی بنای تعریفی معرفت اولمغین مخلص مزبور ای اختیار اتمشد



خوب شعری و اردو بوشم انکه که تحسیر اولدی  
 عارضی و غزل ایت کله کلشنه زیبا بنسون **سروه** کوتر قدی کلشنه  
 رغان بنسون **قل** مقوس فشرک طرف کلامدن عیان **غزله** ای شکل  
 ابروسینه غزال بنسون **حرف** الدال المعج **ذاتی** شعرا و روکت  
 شاعر ستوده **استاد** شعرا و پیشرو بلغا اولان مولانا ذاتی در حقیقت  
 صفت بلاغت غیره عارضی و موزونه ذاتی در بالی کسره و نذر بعض اصحاب  
 در ایت موزون نقل و روایت ایدردی که سینه ست و سبوعین و  
 ثمانیه ده طوغم آدم عوض در و هم تارنج و لادن در ویر ایدی مقدما  
 اصحاب خوف و ارباب صنعتن موزه دوز اولوپ پنجه سال و ماه  
 الکاسب جیب اسم فحواسی اوزره الدن کله که صنعت موزونه ایله  
 تحصیل کفاف و معیشت ایدردی لکن سلیقه نظمی و طبیعت شعری غالب  
 و ذهنی پر تراکت و طبع با استقامتی نظمی مایل و رغب اولوپ موزونه  
 چالشوب دوریشور کن الی دکه که نظم و اشعاره دخی کوشش و ورزش  
 اوزره ایدی آخر موزه مثال پایمال ادانی و ارازل اولوق ذرات  
 طبع و ذالت شانه دالدر مقتضای علوت اولدر که آثار طبع پر  
 اقدارم کئی باش اوزره مکان ایدوپ جواهر و اهر بلاغت کان اولم  
 و ضریفان بازار فصاحت ایچره دکان اچم دیوپ دارا سطنه  
 التینی قسطنطنیه و محیه ده توطن و اقامت التیدی و مدام اصحاب  
 عرفان و منوران جهان ایل الفت و صحبت اقامت کتورشیدی

لاحوم ذات ستود و صفاتی بدال مثال یوما فیوما ترقی و کتد کچه امتعه و سب  
 فصاحت و بلاغتی لغی ایدوپ شعر شهرت شعرا صاحب اشتها و ایتی  
 شاعر اولدی اصحاب فضل و عرفان اولان اخوانه و اهل دانش  
 و ادراک اولان یاران ظاهر و باهر و سحاب احتیاج اقباب مرانی  
 غیر سازدر که شعر شیدکی زمانه دلب و لبران کبی غایت نزاکت و مثال حسن  
 مهوشان نهایت لطافت و در ماند وصال دوستان نفیس مغالره و آب  
 روان سلیس ادا لر علی الخصوص مزین و محسن اشعار بلاغت نظام اولان  
 صفت توریه و ایهامی رعایت انکله شعرا زمان کامل سیمبر ان کبی شعرا  
 شعری باشه ایتشد و لکن انصاف بودر که مرحوم ذاتی دخی کلیت اوزره  
 شاعری نظیر و قرین کلماتی محکم و حصین و بنای سرای بلاغتی غایتده قوی  
 و تسین معانی اغویه و خیالات عجیبه قاده عدیل و نظیری نادر شعرا  
 ساحر در لکن بعض بار و ترکانه اول زمانه مخصوص ادا لر و مردی منبرکی  
 لطافتن و نزاکتن بیکانه مغالره مایل اولمغله مدخول اولوپ بوجبتدن  
 بعض کلماتی نامقبول در **منشیه** اگرچه بعض شعری بد ادا در  
 ولیکن بعض غایت پر صفادر **کند** و قوی اوزره پیک آتیزدن  
 زیاده غزلی در یوزدن زیاده قصیده سنی و بحر مزج ده شمع و پروانه آدلو  
 بش پیک بیت برکتی و بحر ملده احمد و محمود نام ایلمی پیک بیت برکتی  
 و پنجه منظوم لطایف جیبایی وارد در که انتخاب اولنسه اعلاسی دخی غیر لکن  
 شعردن زیاده اولدوغی تحریر اقام و تحریک افلامه محتاج افاده دکلدر



صاحب ذهن تمام اولان بعض اصحاب انظار و اقلیم قسم  
 زکاده مانند کاشمیر شاعر اولان بعض اولو الابصار زبورک  
 شعری ناموار اولدوغنه پنجه و جمله اعتدال بسیار ایدر لا اولو اولو  
 مرحوم رفوک در کوشی کلینج صم الیه حکم بسته اولوپ نصف کوشی لالی افکار  
 خالی و عاری و کوش بیوشی بنفشه کبی کوشواره استماعن بالکلیه بری  
 اولوپ اشعاره اعتراض اتسه لر مرکز دکلر و کلام اهل دخل و ملای  
 قطعی قولان غن قویوپ اسلم ایدی فی الواقع مصاحبت یاران و مکالمه  
 و مباحثه منور و انک اجادده ایجا دشغره چوق دخلی و ایدوکی ظاهر  
 و بدیر و دخل و معارضه مک تر قیده خیلی مدخلی اولدوغنی مانند خورشید نوار  
 روشن و انکار و لکن بعض یاران واسطه صم الیه صحبت و الفتدین منقطع  
 اولسی شعره منقظه سب در دیر و کل و جمله همو تکیه ثانی اولدو که زبورک  
 غایتده فقر موقع و ضرورت ماتی و ایدی صریح عاصفه اوراق بهار  
 ریزان اولان خزان دیده اشجی کبی بی برک و بار اولوپ درسم و دیاری  
 سرشت دیده و داغ و انکار ایدی وجه معائن کندوسی ترتیب و اجا  
 کفاف و انشاش بنفشه جمع و ترکیب انکه محتاج ایدی و الوان  
 و انواع مال و منال دن روزه دار اولغله غایتده آج ایدی لکن بو  
 خالده اکثر انام بلکه غایه شعرای ایامه مشترک الاتزام ایدوکی محتاج  
 اعلان و اعلام و کله را و چنخی اولدو که زبورک منصب و تربیتی و کندو  
 اصحاب و لکن تمت و تربیتی اولدوغندن ناشاد و محزون

و عالی بو اندوه انبوه ایله و نبسته و در کون ایدی مصرع کی شعور ترا کیزد  
 خاطر که خون باشد و الد فردوس مکان زبورک کثرت اشعاره  
 سب بیان ایدو پ بو گونه کوسرافشان اولور لرایدی که و حوکم کاشی  
 مجمع شعرا و منبج نظرایدی هر کس دیدوکی اشعری زبورده کوسروپ  
 انتمه و اسباب معارف و جواهر زو اهر لطایف که بازار وجوده کله اول  
 خواجه بلا غنه عرض اتینجه کسه لوب سائمریدی زبور دخی مقبول اولان  
 معانی نک کین عینی ایله و بعضی جزئی تغییر الیه تعبیر ایدو پ الوردی  
 بو سبدن چوق معنایه و اصل و انکابینده خوانین و دفاین حاصل اولدو  
 مرحوم سلطان بایزید حویلینده دکان اچوپ رتالوق ایدردی اولیده  
 سبب سح انعام و جوایز اکابر ایدی صکره منقطع اولیجی انجق رمله مختصره  
 و الد فردوس اشیان مرحوم ذاتی نکته دانه ناصب و مراتبدن سبب  
 و فقر و فاقه الیه خوار و زار اولوپ صنعت رمله تحصیل قوت یل فیه انکه  
 باعث نه اولدی دیو تفصیل نالیدن سوال اتدکه بو گونه بسط مقال الشکر  
 اولاستان بوله دخول و صحبت شعرا و ظرفای زمانه مشول اتدکه مرحوم سلطان  
 بایزید خان زمانی ایدی مرحومک علما و فقرا و مشایخ و شعرا یه جیره و سایر  
 امواج عمان کبی فراوان و انک دیده عاشق مثالی سجد و پامان ایدی مرحوم  
 و بهار تیه و شتاییه قصیده لر ویردم و صورت مامولی آینه لطف پرشونده  
 رای العین کوردم و هم اول زمانده وزیر جهان اولان علی پاشا و کله  
 و صاحب انعام و احسان نهایتده کا بخش و کامران ایدی اکابر قصیده ویردم



شتا و جود باقی ایلمش دی عدم  
 اینسه کرد کی زمال رمل کاکل  
 سرادقات غیوب کچم سربهم  
 قصیده تمام آتکده اول وزیر نام لطیفه آتدی که بو قصیده ایچره اوج خلص  
 درج آتمش سز بری زمال بری اصم بری ذاتی دیوب و نقود نامعدود  
 ایلمه میان بنان و اسباب بحساب الیه خزینه دل و جانلی ملوایدوب  
 مجلس خاصه کر مکر حصت و اجازت و یروپ صم اولد و غنیدن  
 سکا تولیدن غیر مناصب مناسب دکلدر ان شارانته تعالی  
 سکا بر تولیت و یرک شرط واقف کی ذمتنه لازم و لازب اولسون دیو  
 و ده لرا تمشدی لکن نیه منصب هو اسنده و سرکز تولیت سودا سنده  
 اولیوب فکر اتمم که پادشاه جهانک سالیانه سی و اول سلطان عیم  
 الا حسانک عطای سی وانه سی و فربور علی انپانک آیده بر لطیف  
 بی نهایت و انعام بی بهانه سی و قاضی عسکر مؤید زاده کک و نشا نجی تاجی  
 جو ایز بیکرانه سی هزار بار تولیتدن افلی و شاید باز لقده دول و جانان  
 اینس و هر صبح و شام جلیسمر اولان قدری اقدلیه قدح پر داز لقده و کوب  
 بس دل بو کلام بلاغت انجامه تم نم و کوبنده جان بو نظم فصاحت  
 عنوانه متغیر ایدی **شیر** فقیه مدرسه دی مست بود و فتوی دا  
 که می حرم ولی به زمال و قاده بو ائشاده یری پشاد و قرار  
 اولوب اول دخی احسان و عطا و ده و بخشش و سخا و ده انکره  
 اقدرا اتری بن دخی **شیر** غنچه جز داننی آج دفتر از مار حقایق

اولدی پری چلبی دولتد دفتر دار **شیر** دیو زائیه بر قصیده و پر دم اولدن  
 شتاقی دخی اولغابن بنی انعام فراوانیله غرق دریای احسان ایلمدی  
 اول ائشاده سلطان بایزید شهادت غرلر استیوب بز دخی تازه دید و کمر  
 غمیری و یروپ سرب بریمزه احسان فراوانی بلکه کچم کنج شایکافی ظاهر اولوب  
 علی الخصوص بنیم فایه غرله بو میتی کورد کده بالند کورک عالمده معنی خاش  
 دو کمنش در دیر لاشاکیم اصدا ف اشباح لالی مثال بدایع ایلمه پیر  
 و کیسه امکان جو اهر سکا حاصل ملو در هنرانی غواصلتس ایدوب در  
 دلدن چقار مقدر و صنعت اول جواهر ز و اهری کاندن قازوب  
 الکتور مکدر دیوب ذاتی به تولیت کورسونلرد لوقیو اغاسی سین  
 اغایه فرمان آتمش اول بیت بود **شیر** کله دی اوزن کبک سینی قبا ایتدی و کچ  
 زاید اخر قیل چک باشک ما کشف **شیر** اول ائشاده بر وساده کرمی شنجی  
 ایلمه تولیت و مشیخت و یرمشلر ایدی کورد که سالیانه و سلطنت و فین  
 نظامر سلطه و جوایز عطایای اکابر ائدن صد بار زیاده و وافرور  
 فراغت ایدوب قبول تولیت و شیخت اتمم بعده سلطان  
 بایزیدک او اخر سلطنتده فتنه و فقرت خطر روی دلبران کفای  
 و عیان اولوب خلق جهان مانند زلف دلبران و طره مهوشان  
 درهم و پریشان اولمشیدی بو ائشاده عتبه علییه سینه استادم  
 و سکا نجشش فراوانه اعتماد مزاولان وزیر جید رخی مرحوم  
 علی پاشا اخرته رحلت ایدوب در یوزده نوال و عطا ایزمره مواید



لطف و سخاسی آماده اولان مرحوم مؤید زاده و سراج اصحاب افاده  
 مرحوم حاج زاده غزل اولمغله بندگی اختیار کوشه و عزلت ایدوب  
 صنعت رطله قناعت اتمشدم بعده سلطان سلیم دارای هفت اقلیم  
 اولوپ تخت کیکاوس و سریر سعادت مانوسه جلوس اندکده نونیه  
 برقصیده ویردکده قصیده می علی الخصوص بوییتی خیلی پسندیده کوشید  
 سرور بر بندگی قید در قافیه عدل **ش** طوته مریدی انی زنجیره کلوب نوشرون  
 ینکماکان سالیانه مقرر اولوپ جواز و انعامه مظهر اولدق لکن جور  
 آرزوی جنانی فرمای عطا یای فرزند تصور دن زیاده مشایه اتمه  
 طالع مساعد اولوپ ایام سلطنت و اعوام ایالتی فتح قلاع و تسخیر  
 بقاع الیه کچوب اقباب سیار کبی بر کون بریده فرار اتمیوب فلک و کبی  
 حرکتن خالی اولمزلرایدی که انعام و عطا یای مظهر اولم زمان پری  
 و منکم اودبارشباب اولمغین فتح و نصرت کبی همکاب اولمغه مجال اولدی  
 و بخت فیروزی الیه منکن سرای پر اجل و ساکن قصر سعادت و اقبال اولدیه  
 مرحوم چوق کچمیوب اقباب عالم تاب عمر نه زوال کلوب سرای سلطنت  
 ریاض حبسته انتقال و ارتحال اتمشیدی بعده پادشاهن سلطان سلیمان  
 زمانی و طلوع خورشید سلطنتی الیه مملکت عثمانی نورانی ایدوب نظر خللیل  
 ذات جلیلی اوستمزه سالیانه زوانی اولدقده قصیده لر ویروب حضور موفور  
 الجور رنده مرضی و مقبول و نهام مموله ابداف حصوله موصول اولدی  
 بعده بانی کعبه مروت و سخا قیده قبیله اکرمیت و عطا اصف در حرم

ایام پادشاهی

ابراهیم پاشا ظهور ایتدکده اولاشنی قونداشی وقعه عظمی و دایره دنیا  
 بولمغله تیر پاشا غرضه نشت نه اولدقده در دمندی اولک کشت کشتن  
 خلاص اتمک بهانه سیده برادرینک ابراهیم قیدی و بصیری و سایر شتر  
 جمع اولوپ وارد و غنمه شیشه خاطر و زجاج مزاج تراکت منطهری  
 اتمک پذیر و تغیر اتمشیدی لکن ینه دریای شعوره غوا صلف ایدوب  
 محنده پیغمه لالی ایدوب و جوار بر پاشا بار ایدوا طهار ایدوب کشتن  
 کردون مدار لینه تار اتمکله مظهر جوار پشامری اتمشدم اما خیالی هر زمانه  
 بنی تربیت اتمد و کلرا چون نزه بد دعا و نامعقول و نامز اکلمات ایدوب  
 نفاق اتمکله دل دریا مثالی خاشاک کذب و نیت ایتدغیر الحال اتمشیدی  
 اولدکله بر خوای تانکوانا سیوا کثیر بنی نوع انسان و ایدوا و ایتد سلسله  
 آدمیان ایچون اول جوهر فردا مصطفی تزوج اتمک نیت ایدوب غریبان  
 غروب بدن خانه شریعت کرمشیدی شعرا عادت معهوده و قاعدت  
 مالوف لری اوزره قصیده لر ویروب بن دخی سوریه دید و کم قصیده  
 اوقماغه وار و قدیه خیالینک نونیه قصیده سندن بوییتی اوقیوب  
 شعری بویجه دیگر دیدی **اول بیت بود**  
 نه نور کریم تو پر شد بمند طبع موزونم کوزینه توتیا ایلر صفا مازده کمال  
 بوییت بویله دلد وید و کوله بانچه درد یوسوال ایدیک کمال اوزره در دیم  
 نه نور کریم تو پر شد بمند طبع ایتدک کوزینه توتیا ایلر صفا مازده کمال  
 بر خصوسه تمام آزرده خاطر اولوپ شکر اتمک بوراسی اولمزه ارزنده



اولان تا بغض و تحاسد و ایما تراید و زره اولغین مسیح بر وجه  
 زبان طعنی درازاید و زاری توار و دعوا کین ایدر ایدری کرچه  
 اول مقامده معارضه و جدال اهل بلاغت و کمال بانده فخر مقتضای  
 حال ایدری لکن صبره مجال و محله احتمال قالمیوب دید که پادشاه کرد و نیت  
 جلوس سر بر سلطنت اندکده بو قصیده بی و یروپ اچند اکرکنده  
 کنت لفظن تاریخ اید و پست اول ذریع بلاغت و درج ادم ایدی حال سور  
 خرم سلطان و سرای خاقانده موجود و در پس بو توار و مقوله سندن و کله  
 و یکله آتش غضب ایشغال و از داید بولمه از مزده برودت و سرده  
 اشتداد و امتداد بولمیدی و ضمیر ان ضمیر خشک سالت و شوره زمین  
 منته به باران متمیز برآمده اولوب بولمیدی بعده قدری افندیک  
 رفعت قصر قدری کنسکره کالج سپهره و سر علم دولت و عزتی قیه قیه  
 باه و مهره مخازی اولوب منصب صدارت ذات خورشید انارتی  
 ایله قدره ایزوب اناطولی صنی عسکری اولدقه حقوق سابقه  
 رعایت ایله توجیه تولیت اتمیدی بن دخی اول منصبه قناعت اید و پست  
 انی سبب کفاف و جبهت معیشت قلمشیدیم کیدرک پرکک ایشدی  
 عروقه قان یرینه خفقان و یرقان کرشدی قوایه ضعیف و ضعف قوت  
 جو ارحه رعشه و اعضا به حرکت کلوب الف قائم در دجاست باه  
 دال و تیر قدم فرقت جوانی ایله کمان مثال اولوب درخت وجود  
 نامدار خوان دیده چنار کبی بی برک و بار اولمیشیدی و الام چمن پیری

اقبال اولوب

اقبال اید و پست دولت و سعادت شهاب اوبار اتمیدی الدن اوچوب  
 یتر دوکم کو بر شهاب و حیاتی خاک فنا چوه بولمچون اکلمشدم و سر بر ملکوت  
 مسکن المچون ایکی قات اولمیشیم سغره اقدار بر طرف و خیز او قانه از دل  
 و انحرساعات بس الخلف اولدی ابراسیم اپنا فوت با و پست اباس پست  
 وزارت و محمود علی و قدر الدن الوپ از داید خوان اچون زواید خور لری عکس  
 زواید روزگار در دیور رفع اندک نکرده بزم دخی جایزه و سالیانه لری قطع و نیت  
 نهال امانت بوستان لطف نوال سلطان ملک فصالن قلع و قمع اوندی  
 حال ذلک مانوس و دولتک ناموس فقر و فاقه بی زاد اخرت و عین اکبر  
 مغفرت بلوب بو حاله کچور زویدی سینه کت و خمین و تسبیح و دعا  
 نعی زمره شعرا داخل مباحث خانه دنیا اولوب اجتماع اجابیه بیت فوجیه اتصال  
 اوزره اکی صورت عالی ملکوس و ترتیب اشکالی معکوس و دشمنه راه و طریق  
 قنا اولوب بو کوزگاه عالیدن انفصال ایدی مر حومک و فاته چوق تاریخ نکرده  
 ظهوری عجم دیشدر اشعاری قالدی یادگار عیدی سخنور کچری دیشدر  
 بر تاریخ دخی بود که عید می دیشدر شعر ایزی دینه دن کچری  
 چونکه اشعاری اکثر مجامعه مذکور و متلو و آوازده گفتار به قیاسه و دو اسیر  
 از کار مملو و ایراد و اکثرا زنده احتیاج بو غید و غی جای عناد و بجاج و کله  
 عاشق علی کند و دن اعلی شعر کز قیاسه دید که به بومطلع او قودی دیو حکایت اید  
 دو شدم نشان پای سک دلبر بوستنه اول غنچه کوردی دیدی بوزک کله بوستنه  
 رقیب باغ لیلین بر تدر و شبیه کار لیلیم دخی بن شام باغ عشق اولدن بر کار



رخ یار نظر نه از نظر خیمه و ریشدر کوز کرب منور از کلکدن قان و نورشدر  
 کوزم بر کون یوزکی می نه بی غم اولدور کوزم زرم ذوق و شادی کوزم دو کوزم اولدور  
 کوز یکجک حسن خدایا اختیار الدن کیدر تیغ خشمی لطیفات اچا یک سوار الدن کیدر  
 پاشک چون نقش ایوب یغنه صامکه عالی زک خنای راحت ای کمار الدن کیدر  
 غره اولمه بونجه مرغ دل شکار ادم دیو عاقبت شهباز حسن ای شهسوار الدن کیدر  
 ذاتی موزه الکلن کله و کنجه الیه لطف خاتم حسن ای سپاهان شهباز الدن کیدر  
 بر سیمین تراشی کوزل خوب سترشایا حسن و کمال خلقله اکر روی خلقه بش  
 جسم لطیف در دل سنگینی کوز نیور منکم رضو قید زربانه اول کار کیش  
 خاتم کیم باشم چقدی بخ عشق دو کسب عجبی دیده لرم جام کیم پیش  
 مرکاه بی تکلف او پر دک ایای غم حاتم صحنه یوز و فر فریش اولیدی کاش  
 بر پارسنه پیش اچق بدلیوز انک اول مودی و تیاریزی اول المیدی کاش  
 نوکل اکثر سن فک هر جای جانانکی وار هر مقامی سیر ایدر بر ما تا با کلمی وار  
 الی التذو اوله کسک خاتم کیم ای یار کسسه دیمه کیم کوزک او مستنده شاد  
 ایشکله گاه کیم کیم و کیم در بان اولور خوش ویشلر بونی کیم ای دل کوکل سلطان  
 روح سید کائناتده بوغری غایتده خوبه راکش استه کاسب مغفرتی در

قاتک ای بوستان لاسکان پیرایه نوردن بر سر و در و شمر زیره سیاه  
 یوسفی کرچه کوزلر اکر کیم سید یل کون یوزک کوزدی ملک شق اولدی کیم  
 اخوت بازارنه وارد قده ایز فائن نقد عشق کیم کیم سر و اسر پایه  
 باغ خنده ایدم بودر کیم فاسق جمله مونسو له اول سرد ایدنه مسایه

برونا دوزر موجی زاده بالی علی دیکله مشهور اصحاب معارف  
 و کمالات اچره صاحب خبرت و شعور در دانشمند اکین مزاج و دماغه اعتدال  
 کلکله احواله بر مقدار اختلاف کلوب طریق عرف و اضافتی ترک انک  
 غیر تمیله اطراف و اکافی سیاحت ایشیدی بعده مقتضای تمون اوزر و نه  
 طریق معاده که خدمت ارباب افاده در عودت ایدکده امیر حسن اقدین  
 طریق قضایه عازم اولمشدی اسکداره بعده غلطه یه قاضی اولدقه داین  
 اجل مزبورده متقاضی اولوب سنه اثنی و ثمانین و تسعمائده اخره رطت  
 اتدی مالک ثروت و افزه و صاحب شست مسکاثره ذهنی کثاده کلف  
 و تصلف کث ازاده نعمتی مبدول مشرب مقبول کسسه ایدی اشعار ابدار  
 اثبات نهای مزبور اچقون بعض ایالی تحیر اولندی  
 جام شیمیره چالک خالک کیم ان الیک ندرک ای قی دوران کوز کوز و قان  
 کرم اولوب بخوش میشکن سکه ایلیپ باشه چقدک طردک پانه بوزرک صحیحی  
 شعری مقدار کچه زکیمین یله زمنی سن ختم ساکه بر اکلنجه در بولنجه باری رستی  
 استانبول دوز بونک دخی نامی بالیدر اوایل حالده و مبادی و  
 سن و سالده شاهزاده ملک خصال سلطان سلیم نامی حضر ترکیک استان قلات  
 انصاف لاریه استاد و انساب ایدوب شهنتاه مزبور دولت سلطنت الیه  
 کامیاب اولدقه اریه امیسنی اولوب بعده دیار بکره و قبره بعده ملکه  
 و قدر دار اولمشیدی حاله ارج جابه و جلالت متصاعدا و مقدر متفاعد  
 اولوب بر مقدار تیمار الیه گوشه غزلت اختیار اتمشدر شما و بر معارف



اولمغله نظم و انش و شعر و متعا ایله آشنا دیده جانی کمال خبر کمال هنر ایله  
 روشنا در بو شعر اکر در **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 عتکزک خذکمی کرچه که بزم در کج **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 مجروح قلبی خنجر کمانا در کج **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 اینانمه سود و کم سنی زیر اسور کج **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 ولایت و درج لالی زاهرات کرامت **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 ارم این معظم مداین بلا و دن دارا سلام بغداد دن نجف زاوه دیکله **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 مشهور در اسکندر پاشا نک اوغلی احمد پاشا ایله استانبول کلشیدی **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 جزنامه ماهر حسن خطه قادر ترکی و فارسی اشعار و موسیقات بجد و شمای **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 اولد و غدن خیری فن موسیقی نک کر چکدن صاحب اعتبار و اشتیاقی **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 بو بر قاج متعا و اشعار مزبور ک گفتار نند در عایه دلیل اولمغله چون ایراد اولد **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 احمد مخت زام بر جوان سیم اندامه بو غزلی دیوپ بو فقره انامه کنور مشیدی **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 که تحریر اولندی **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 دوستلر بلر نولور حال احمد مخت ایله کلک کلک اچلک رقیبیه نوله ای غلب **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 شیدی اولد ک کل رعنا اچلی خار له نامه یه صغره حدیث شوق ای زهنی کر **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 کاه حالک یاره اشعار ایدین اشعار اوله یار چاه ذقم عین وف **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 که ای عاشق فاده اینانمه چکه در **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 ایلدی کاه نهان کاه نمایان ای دل **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 سلطان بایزیدک اولد **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 سلطان محمد کفه ده سنجانه متصرف ایکن ذقرداری ایدی شوی نظم نامه **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 مقوله سیدر بو مطلع اکر **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**

عاشق کینک ناسید و بید بکر **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 دیوان کتابتن ایدر دی بو شعر اکر **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 ساغر و مهر و سی یوق **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 یا شو مجلسدن نولور کیم مطرب خوشکوس یوق **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 دیو و ج ایشدر ککن فلق اچنده اشتیاقی یوقدر لطیفی بو مطلعین **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 اولد سنجانه صحنه که دوران دن و کر نور **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 بی مهر و بی وفالغی دورانیدن **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 استانبولدر نامی مصطفی در در زری زاوه دیکله **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 ایدی علونک برادر کهتری در مرحوم والد ماجدک چمن حسن برینده نشو **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 و معارف و فضائنده آفتاب نور و ضیایید و پ مجالس علوم فاده **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 مداوم اولمغله خدمت شریفیلر دن لازم اولشدی والد فردوس **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 دیار عرب و روده قاضی و حاکم ایکن خدمت عروض و مکاتباتده دایم **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 و جائله استان فضایل ایشیاند خدمت اولمغله فن انشاده و قاعده **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 تحریر چ و سجااتی تحصیل و باجید معارف کلیه و جزئیته بی تمام کمال ایشیدی **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 نهال وجود نامداری کلستان اعمارده ثابت و برقرار اولمیب **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 اولد قن میکرده سنه اصدی و نمایان و سعاده دیار عقبایه عازم اولدی **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 فارسی و ترکی خوب اشعار و بین الناس مقبول و مرغوب گفتاری **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 وار در بویاکی مطالع زکین و ابیات بی قرین اولشاعری **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 دل طفلی غایب اولدی حکایه کسان **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 دل لاله که چاغروب آنی ارفغان **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**  
 شرم بزم غمده خون اشک چشم پر ندر **ش** **ع** **ن** **م** **ع** **ا** **ی** **ل** **ه** **ا** **ش** **ن** **ا** **د** **ی** **د** **ه** **ج** **ا** **ن** **ی** **ک** **م** **ل** **خ** **ب** **ر** **ک** **م** **ال** **ه** **ن** **ر** **ا** **ی** **ل** **ه**







حتی تمت و عنایت وزیر مذکور الیه صاحب قرآن جهان مرحوم سلطان  
 خانہ او علی سلطان مصطفیٰ کسنتی سوزنده قصیده دیوب اول دنیا  
 خوابان سلطان مردویان مجلس شاه جهانہ قصیده بلاغت عنوان او تو  
 امثال و اقوالی میانده خیل نام و نشان بولد و خندان غیری درج و ذاک  
 بید و بیکران و عشاقه اندوکی جفا دن افزون جوایز و احسان بی پایه  
 منظر اولوپ عروس نامولی منصفه حصوله جلوه کرا و لمشیدی و اول  
 دلبر رفا محبوب مطلوبی در اغوش ایدوپ دست ساقی انعامندک پنجه  
 دوستکاری نوش ایدوپ بواجبار که کوشش بسیار و سعی بسیار ایدوپ  
 صاحب اشتها شاعر نامدار اولمشیدی وصیت و صداسی و اصل اطراف  
 و اقطار اولوپ غلغله انداز فلک دوار اولمشیدی بعده روزگار  
 زور کار مرتب لریک سربین کاکل لدار کبی تار و مار و حال عاشق و لعلکاری  
 پریشان روزگار ایدوپ جمله سنگ بالینی زمین و پستی خا و تپه  
 خوار و زار اولوپ سپهری مهر کشتی عالنی عثمان انام و ملاله صاندی  
 و مانند تاج پرا تهاج باش اوزره میرا تشکن مثال زر خیل ایقده قلندی  
 اغرزار کرب و شدت الیه دانشمند کده نهایت حکمتی جلال زاده صالح  
 چلبی و منتهی اول قده روی و جودی دولت ملازمتی الیه خندان و دیوب  
 الام بی انجام و بی رحمی سپهر نافر جام ایله سنه اربع و سبعین  
 و شصت و ده یکی شهده یکرمی ایچمه الیه مدرس اکین صرصر فایله گلستان عمره  
 خوان ایدوپ اوراق شجره پر شمره وجودی برک رزان کبی ریزان اولدی

حقاکه شاعر

حقاکه شاعر و کمال بنا مندن و بوز مره عطا کت نهایتده فنی مندن بلاغت  
 کشورینک شیر غریبی و فصاحت میدانک مرد کزینی شعرا و براعت شاعرک  
 شاعر محله افین و سلاست ادب و لطافت سخن جمع امکله بوفرقه نک بی عدل  
 و قری در چوکه حسب حال عشاق اولان اشعاری مشهور افاق و رواج طبع  
 اشعاری فوایح عود قاری کبی اطراف و اکانه منتشر اولمغله شام خلق جهان  
 معصوم قلمش در واقاب کفایت بلاغت نصایب میان شیخ و شایده شاعر اولمغله  
 زوایا و ارکان زمین و زمانی منور انشدر لاجرم بغای سخنونه نمونه اولسون  
 دیوب اول لبیل کلشن سخن و طوطی شکر شکرک بعض اشعار بلاغت شاعری  
 قلم غیر بار له بوجوده به نقش و نگار اولندی که صحیفه روزگار دیاد کار اوله  
 شاه دیر دوله باش کمر نیم دنیا ده شاعر شادی دیوانه کوکل عالم استغاده  
 بهار اولدی ایلدی غنچه لعل کلزاره و لعل کله ربوق مکر پشدرم بنیدیه دیوار  
 تنای وصال آنک کله خوب کون و لعل فرض بر خط روحانیدر مجرب کون  
 و صاک ذوقی دلدن دایم ایوت روان کیمز لیلدن نیت کیم شتر اولد و خندان مکر فایز  
 کوزی نوری کچر کن چشمه خورشید افلاک و لعل یوزی صومینی و کندی بر لره و ی غما  
 شمعند کینچ بلاده کیم دل شیدایتور دله کرا جل کلسیدی و مرز شولیه پایدایتور  
 خوشه کلسه کم جابیدر رسوم کایات عشق زمامی قضای لده بر دیایتور  
 شاه عالم کلسه حکیم پانی دامن کینچ استغاده رحمی شولیه پایدایتور  
 خط نوره منک اول کل غنص عذر دله و لعل خضر و خوابه وارش چشمه حیوان  
 بتن کله دکلر خاکساری اوزره فرماک اپلمش جانب شیرینه روز نمر نوز



سرای سینه سده غنکبوت عشق را بر  
 سرین زر کل در دایمک جسم نگارده  
 وجودم عشق جانانیده شویله توان لای  
 بنی ساییده فرق آنم کوز لرر بکازده  
 درونم غنچه خوش خون او لور سه نریدم  
 کل مقصودم اچلم مرادم شمشیر  
 کنار قلمم محنیده کویشت رخ مر جانده  
 کوزین رحمتک چشمم کنگارده

دکل ای لاله خد کلشنده کی سروروان  
 چمن قوکل کوپ اه ایلوپ خدی افغان  
 مشکین صیقل کفشکر اوزره حواله  
 محراب کعبه اوزره مقطع جلاله در  
 منظوم شاه و کداسی وارد اگر چه شاد و درویش مالی در کمن بجز باطن  
 اخراج اولمش لالی در ملا جایکت تخفین دخی ترجه التشر **رحیمی**  
 نامی عبدالرحیم در اول سبدن مخلص مزبوری اختیار التشر **باباسی**  
 اماسیه دن در محمد چلی دیر لر بر عزیز امیش و جزئیات علومه مشارکتی دار  
 زانندن ابرهام جهالتی رفع التکره بر معرفت اولمش اهل حال و صاحب نمیر  
 کسنه ایدی برو سده اقامت طوطوپ غایر سلاطینده اختیار خدمت  
 مشیخت التشر **مربی** درجه استعداد و اصل اولده قده سعادت و فوق  
 مزبوره ایس و رفیق اولوپ عبداللوسن افدین توبه و انابت و سلسله  
 مغربیه تمام ارادت التکره تحویل طریق التشر حسن خط نستعلیق التکر  
 اولمغان کدی بهین و عرق حبسین ایله تحصیل کفاف ستمنه سالک ایدی  
 حدود سبعین ده امر رب العالمین ایله کند و ده و دعوت اولنان جان  
 سلیم دست ملک الموت تسلیم ایدوپ **شیه** دیده دن منکر نهان اولدی  
 عازم ملک جهان اولدی اگر چه لالی اشعاری ضیاء اشتیاقه چندان تملالی کلده

بکلیت

لکن بعضی ثناری خالین خالی کلده **شیه** صفا کندی کوکل امینه سنده زر غنقلدی  
 کل شادی آبلر سینه ده خال الم قلدی  
 طیاره من بی نیاده که ای غنچه لوردم  
 زیرات کند در نشان نه جام جم قلدی  
 صیحه مرآت قلیم تا که قلیم نظر غریبه  
 که صورت بر کوز نمیر تا که اولسه کنارده  
 اوزر اتدی شیه شیب غم زبانه بخلین  
 که دیمه سوز دلن یانه یانه بنجلین  
 بوزرم عشقه خون بجز طلو لرینی  
 کیم ایدی مستی دیمه قانه قانه بنجلین  
 یوکلده راست رو اولماسه کمالی  
 التمزیدی او قلده یبانه بنجلین  
**شیه** نامی یوسفدر

استانبول دن قول او غول لریدن یکچری طایفه سنک معرفت و کماله غول لر  
 بعض معاصی و اثم ایله اتهامی اولده قده علوفه سی قطع اولنوپ  
 نهال نام و نشانی کلستان دفتر سلطانیدن قلع اولنده قده محمود پاشا  
 چار سوسنده عطار دکانی اچوپ تحصیل سبب معاش و زنده گانی ایدی  
 بو حالده کچرپ سنه کشت و خمین و تسجانه ده و داع عالم فانی ایدی  
 قویوپ کندی بو دکان جهانی ساغر اشعاری لطافت و کمال  
 حقیقی ایله ملو و اول زمانده اداره کاس عرفان ایدین یاران  
 لسانده بعض کلانی متلو ایدی حالا ابیات و اشعاری بی نام و نشان  
 اولوپ جدران اولوپ بینی محل غنا کب نسبان اولمش در کمن نه دکانی  
 کماکان کشته ده و کیفیت ترکیب و حقایق قیری حاضر و اماده در  
 بو اشعار مزبور ک کشتار زنده **شیه** کوکلم نهوای بار لره پرواز اوروپ  
 سوز لریرینه طوطوی طبعم شکر صحر  
 کرد دعوت اشم اول پری آدمی دیو



بقیه یوز و ده دایره او غرافه کچر  
 هر یل بر یکی افک اول شریک  
 عشقن معنی دکل صورتش انجمنی  
 یانه بن محشر دیارن بودل وارن  
 یاره لر صفا کورین سینه صباردن  
 ایکی کوز و مکبری اولور حقیقون

کند و طبیب عالم اکین کور حقیق  
 کوه کلکله که فرما دادی چکی جتی  
 بیقرار ایدن بنی آواره کولدر بولون  
 آچیلن بر محبت روزنی در سر کجا  
 کمسک کور دو کوره راضی کل کولون  
**رسوخی** نامی سلیماندر صوفیه

مقدار طریق علمه سلوک ایدوپ دانشمند اولدقدن مکره طائفه بر علیه  
 اقتدا ایدوپ شیخ المرشدین مقدار الصالحین عالم توحیدک نزدیکی  
 مقدار صوفیه صوفیل بالی افدینک مشاعل شکره پاک راه مادی ایدوپ  
 مساک اهل عرفانه اققا و عون و نصره لر لیکه گوشه فراغده توشه قناعت  
 ایله اکتفا تمشیدی قسطنطنیه رحیمیه بیکلوب مجامع و محافلده نقل حدیث  
 و تفسیره و خدمت و عطا و ذکر مشغول اولمغله عوام الناس اینده شه  
 و مقبول اولمشیدی بعده بعض اصحاب دوله انتها و انساب اتمکله  
 خربوره ارباب حاجات ذماب وایا به شلیوپ بابی خیلی مرجع و مایه اندیشی  
 کند و دخی مقام ارشاده کچوپ بعض خانقا هلدده سجاد نشین اولمغله  
 کامران و کامیاب اولمشیدی لکن خربوره مسند الیه و معول علیه اولان  
 واجب الخلفه ذکر صحیفه عسکرتدن طلی اولمغله مذکورک دخی ظهوری  
 مانند سراب لیس شبنی اولدی و اول انشاده کند و دن ظاهر شرع شریفه  
 مخالف کفر صیج بعض شعر صیج و قول و قیج ظاهر و صادر اولمشیدی

خوف افزون قبل الاخذ فرار ایدوپ بالآخره ترک دیار اتدی و اول  
 انشاده دبدوکی ترنات ویدوکی مهملات بودر

کوه دسک مردپی پروسیم  
 هر نه دیکسم حق انی ایلر سیم  
 دبو اشعار دخی فر بور کدر ش  
 نور دن بر سر و اولور سر قنده لکسم سیم  
 آیده بر صورت دکی شور ماهی و جبین

دیر عشقک هم پیا پیسم  
 شویله کبزرین آنک انج پیسم  
 باغ جان انچه دیکلر قنات بالی بن  
 مدرنک زیدر اما طمنا ما پیسم  
**نصای** فدیله دندانی محمودر

بابای ایکله شکر دنیا اولمشد و اول حالده طالب علم و کمال اولوپ مال  
 مالی و افاضل موالی قدمته نال و اخر حرکت و قدری افندی حشره لر نیک  
 خدمت و الا قدر لرینه و اصل اولدقدن مکره وزیر اعظم و مشیر افخم رستم  
 پاشا اول انشاده امیر اخورلق ایله جقوب خربوره تعلیم ایمان و ارکان اسلام  
 و تحقیق او امر و نوای ملک علام و تهذیب اخلاق و تکمیل اعراق ایدر آنها  
 پرسد اول لازم اولدقدن قدری افندی خربوری سوق ایدوپ مسلا و  
 بر موجب فرمان خدمته رصین البینان اولدقدن مکره ترک خدمت  
 وزیر اولوک و طریقت طایفه و علیه نقشبندیه بیکلوب ایدوپ حکم  
 افدینک ادویه قلبیه و ترکیبات بر تصفیه سی ایله دماغ پر هو اسندن  
 نمودار دنیا بی اخراج اتمکله تصحیح فراج ایدوپ دست مبارکین  
 سبب نجات قلوب و باعث شفاء صدر بر کروب اولان شربت  
 توحید و عرفانی قانون معهود اوزره نوش اتمشیدی و گلستان جهان



خارتعلق تدن سروسهی کبی کشیده دامان اولمغله دامن سعادتمرب  
 دست توبه و انابتله محکم طمشیدی بعد زمان رستم پاشا وزیر عظمی  
 و مدبر امور عالم اولدقد فروری حرم حرمتنه محرم و امور دین و دولت  
 و احوال دنیا و اخرتده کندویه یار و محمد امشیدی اول جتدن  
 صغیر و کبر و غنی و فقیر باب عالی جنابی مرجع و مآب اولوب لطایف  
 اسباب و نفایس کتاب الیه خانه سی اولمشیدی ویشمار درسم و دیار  
 و املاک و عقار ذائل اولمغله غنا و یساردن تمام وایه بن المشدی  
 سنه ثمان و ثمانین و تسعمائه ده رقبه عبودیت تشدید و حکیم و کردن  
 رضایی طوق قصایه تقلید و تسلیم ایدوب خدمت ملک متعالی  
 جمله دامالنه تقدیم امشیدر بابایانه اشعارتی و محققانه گفتاری و اردر  
 بواسطه غرض بود کرد **تسلط** کلمه نامه حسنک عجب عنوانی وار  
 سلطنت منشور بدین طوایع الیشانی وار **بنی** هجرا و دنی تقدک جهان  
 سوز اولدی آهم آه بنم دو دسیاهدن سیه روز اولدی آهم آه  
 بزه اوینجوبی حرام اندی عجب واقعه **دره** که کوز ملک دلمز عالم رو یاده  
 اتمین ملک کی کردا جیردن فلان **له** روز کاراک کلکی روز کاراک کلکی  
**نیم** شیمی الطیف من الوصال و سلسال انهار  
 جویباری الذین الزلال اولوب سائر بلدان دن جبال شاهه  
 قلال شامخه سی کبی مرقع و معلی و آینه ساحه غمزدانی مصقل لطف  
 و صفایه نصیقل و جلی اولان محروسه برو ساندن نامی عبد الکرم در

سلوک طریق علم و حرکتی قدوة اصحاب العلوم و الافاده مقتدای نام  
 شیخ الاسلام مرحوم چوی زاو و میهنسی اولدقد بناب پرمفاخر  
 و مکار طرندن لازم اولمغله کستان دل و جانی باران لطف  
 و احسان و بهارستان جنابی شبنم مکارم فراوانی الیه نامزد بهی و کشید  
 مدارس عالیله باعلا و مراتب سامیه به ارتقا ایدوب پای تختک الیه قد  
 شریفه قاضی اولوب اول اراضی مقدسه به نقل سفر اناسنده ایکن  
 عالم قدسه روان اولدی و شهباز روح پر فتوحی شاخسار سدره ده شیان  
 ایدی و کان ذلک فی او اخر سنه خمسین و ثمانین و تسعمائه مرحوم و قوم  
 طریق علمک خلی الم کشیده سی و ساقی غموم و هموم بی انجاک محنت خسته  
 غیرت اقواله نور مخند بریان و سبقت امثال و لکن و پر ملال شوبهار  
 ابر بهاری کبی کرمان ایدی اکثر منصبه غزل الیه غری خون و فقر و فاقه  
 الیه ذیل و معجون اولوب خلی منلوک دیون اولمشیدی امانا  
 عقلی کندویه نام یار اولمغله کاکل دلبران و خاطر منور ان کبی حال  
 بر ملالی نهانده پریشان ایدی باین جمله مرجهتی معجور معارف  
 و کماله مشهور امثال و اقوالی ایچره کمال علم و نهایت فضل مذکور  
 صحایف آیام و صفایع اناده رسوم ثنا و نقوش مدح و اطرا سی  
 محرو و مسطور در غایتده کث و ده طبیعت لطیف صحبت کثیر المجاوه  
 لذیذ المسامره طوالمکافحه لطیف المنادیه اولمغله امر او علایله یار غار  
 و مقبول جمله ضعار و کبار اولمشیدی مرحوم و قوم بوفضیلت الیه سرافراز



و کستان جهانده هر فصلت المیه سروسهی کبی ممتاز ایدی که اول نهر سائل  
 نهر سائل تیموپ راست کله وکی جزاره مکارم داره سن صرف ایدوپ  
 قاعده مکارمده اصل صرف در دیوپ سبب منع و صرفه قطعاً التفات  
 تیموپ و یاننده ویره بک در هم و دنیا ری اولسه یاننده اولان یاران  
 و اخواندن قرض آتوپ ویریکی فرض عین و عین فرض بلور و بیخو کفیر  
 و قطبیر احوال و اطواری معلوم صغیر کبیر در بوندن زیاده اطباء اسهال  
 مرضی و مقبول اولی الالباب دکلر بنا و علیه سمت تطویلن جانب تقلیل  
 تحویل اولندی بوبرقاج اشعار در زبانه کفازند **شعر**  
 کار نقش ایدر کن نقشنی کو صنیع نقش یوزنده قل قلمله روی برق نقشن  
 قوسم کبکی غنی و داغ اوزر سینده عجب در **وله** تفاوت اتمز اول کلن کونکینده پ  
 اغودی کریم دن چشم وار لنگوی جانانه **وله** در یغاره فرقه طلم برف بارانه  
 جنده کوشنی مدح اتدی بس **وله** قولقدن عاشق ولدی که کل  
 در عشق یار کم اولمدر در زمان اکا **وله** خسته لرینه قلمش کبی ویر جان اکا  
 او یور سه صحت اچره ناله اول شقی **وله** دلازنها غفلت اتدج کوزک یار جانکه  
 شوق خسار کله ای کل بقدی خزان **وله** دینه اوچشد کلن کوه خاوردی روزکا  
 نزار لعل ناب یار خط مشکبار کپره **وله** یورش تمجیسی واریسه کلین عبارت  
**فیض** اناسیه دندرا اهل قلم خوش نویسن خطی کبی معارف و کمالاتی  
 دخی نفیس اولمغله کاتب دیوان اولوپ سلطان سلیم ماضی زمانده مقبول  
 ارکان اولمشیدی فنون شتی علی الخصوص دقایق تخریر اطا و لطایف شعرا

مقبول مرضی اولمغله اول ایا مده جلی مرضی و مرغی اولمشیدی بعد سیل  
 علت سبل دن بنیاد سرای چشمه خلل ایدوپ حوادث و نوازل سواد  
 بصرن خراب و چشمه چشمین عین سراب اینمکله کت بدن فراغت ایدوپ  
 قبول منصب تولیت انمشیدی مرحوم و مغفور که کمال پاشا زاده ادرنده دار  
 الحدیث و سلطان بایزیده مدرس اکین فر بورخی متولی اولوق تقوی الیه  
 سلوک وادی مشاعره و مضاجتده منکک هم طریق و هم رفیق اولوپ  
 اول کف انام و قدوه ایاکت یار غار و صدوق صدیقی و غایتده  
 حبیب شفیق ایدی مرقومک برش ردیف بر قصیده لطافت مضمون  
 و عتاقیر نوادر و لطایفدن ترکیب اولمش بر معجزی وار در که کیفیت بو  
 ایراد اولان اینتدن ظاهر و بدیدار در **شعر**

یگر لیه آنی جلا و جسل انجی چکر	هر کیک جانینه میر زهر لوچکان برش
اتسه دعوا بر سئلانی طایب اولدیکه	روی زرد و پشت خمدر خج و ربان
ادمی اولدر مکدر کور مکدر در در	راستی نافذ در تن ملکنه فرمان

و بعضی ترجیع بندی وار در که غایتده مشهور اولوپ مزبورک جمله معارفدن  
 معدود و منکور در سایر اشعاری ساده و کثاده در بواشعار انکدر **شعر**  
 تاسیره چقدی غیر له سرور و انمز اذن بر ویرینه او تور مادی جانمز  
 آل ایدوپ اول لاله رخ کلر طعنش **شعر** کورنه خوشبو سنه تر قاش کوزک کشته  
 دردی ای یار دردم کسه بوق نبین یکا **وله** کوه کله دردم ولی کوه کلم دخی سنون کا  
 باغ دمر اچره ای سرو خرامام بنم اولدی بر کزه میک آه کیم بندن کا



اولسون سنسرتک و منها قوجنم باتوان قنده سن ای خاک بانی تیش  
 تنون یخا و بین الناس مشهور تر جمع وار در بندی بودر  
 نوزمان بر عجب زمان اولدی بخشلق قومیان اولدی  
 استنبول قریب اولان قصبه چورلیندر تحصیل کماله  
 عازم اولدقدن سکره پرویز افندیون ملازم اولوپ سمت قضایه طالب  
 و راعب اولدی لکن واصل اقصی المطالب اولوپ کرمی و اولوز  
 اچمه قاضی ایکن سنه ث و ثمانین و تسعمائه ده جوار رب غوثه انتقال  
 و رحلت ایلدی مرحوم بهشتی ایله هم شهری و هم صحت و مرحوم مرقومه نهایت الفیت  
 اوزره اولغین شعر و بلاغت کرکدن دست او رشدی لکن لنگان  
 افغان و خیزان داخل میدان عفان اولندی کوی معارفی بو عرصه ده  
 ر بوده ایتمک پانی چوکان اتمشیدی پنجه زمان والد علی شان سنه  
 شمع صفت برپا اولغله اقتباس مشاعل فضائل و کتاب طایل  
 خضایل اتمشیدی علم قلم شکین رقی دوش بنان سرعت نشان اوزره  
 رفع اتمک نصب نفس اتمکله قایق احوال یوم و امسی ضبط ایدوپ  
 تالی حوادث ایام رشته برار قاطعه ربط ویرمکله علم احوال و ماجرایلی  
 تحصیل ایدوپ بو حاله فن توارنج و محاضراتی دخی تکمیل اتمشیدی بوبراکی  
 شعر انکدر **شعر** انجمله هکای بری بری بیر نیه چقر  
 بو خلق که یغله که یغله توکر **شعر** چوقدن اولور دم بو کده شمسوار دم کار  
 قور قور کم چوق کورهانی کو تو فرور کاه یا خطینی تراش ایلر انجمن طور فر

قندی ندانه کچرا و سینه توز قوندوزوله **شعر** ایرنجبه بقمغه دیدار و لب سره بر دم  
 چوق اچمه باشنه صوقویدی مردم دیدم **شعر** دیدم به جانم ال به دله  
 رحم ایت ای ملک اول روح ثانی بکادی بی خاطر ک کرک **شعر**  
 اشکم دوشرسه یغله کلکی **شعر** ای ماه پاره سن کنشی یلزم سور  
 زلفک سیری اولدی دل مبتلا ی کور **شعر** بغلندی قلدی بر قله مسکین  
 کدایی کور **شعر** نامی مصطفی در بر و ساده درهم و دنیاری شفق  
 چشم خونباری و داغ سینه افکاری کبی سجد و پیشمار اولان اصحاب  
 ثروت و بسا و کبار تجار نامدار دن برخواجه بزرگوارک او غلیدر **شعر**  
 سمت تحصیل علوم ساکت و بازار علم و معرفت ده بضاعت براءت و سرمایه  
 بلاغت و جواهر زواهر معارف و نقود ابناس لطایفه مالک اولوپ  
 شارح شرعه الاسلام اولان مرحوم سید علی زاده دن ملازم اولدقدن فکوه  
 منصب قضایه راضی اولوپ غلطه و سایر معضات قضایه قاضی اولندی  
 قاضی مار دین ایکن سیواس ده سنه اربع و خمین و تسعمائه ده  
 بو عالم متضعض الارکان و مومنون اساس دن جوار رب انجمن  
 و نرسنگاه قدس و طهارت استیناسه انتقال و ارتحال ایشدر  
 مرحوم مرقومک اکثر فضایل و علوده مشارکتی و فن شریف عربیده  
 تمام مهارتی و ایدیدی اوقات فرخنده ساعاتی تحصیل معارفه مصر و  
 و نظم قصاید پذیر و اشعار بی نظیره تمام مشغوف اولغله زمانه  
 اشعاری اشتها و میان صغار و کبار ده اعتبار بولمشدر **شعر**



اشجی را شعار بلاغت مفسور زدن شجاعت نکات مرشح و مقطور  
 و انحصان و افغان کما تندن زمین فصاحت و کلماتان بلاغت  
 شکوفه نزاکت مدام نشور اولان شاه معروف و مشهور دور  
 بوبرایکی شعار بلاغت شعار اول شاه عنایه دار کرد **ش**  
 شکر سازد بوجلس آل طوطید ز سر آب  
 اوله اولور را چیمچه بر دم می  
 کنج غده بنی خود کنگر  
 دید بطور سنی صاقن جفا سی طاشنه  
 طور صالین نازله ای سرو کل اندام نیم  
 هیچ اولامی کیم داند سیری اغزند چه  
 صفای خا طریه یاب نیم سکن ل کولم  
**ر** خلاصه وزراء آفاق صاحب سریر الوزاره بالکستحقاق  
 و الانسب عالی حسب سر دفتر وزیر لطایف انشا اولان مردم  
 پیری پاشا در که سلسله انتسابی عالم و فاضل تخریر کامل خایز انواع الکام  
 و المفخر جامع علمی الباطن و الظاهر فضائل اسمانک معر انوری صاحب تصنیف  
 الفایقه و او دقصری حضرت لری که انکرک دخی سلسله انتسابی **ش**  
 یاز غار مستمخاره ثانی انشین اذهما فی الفاء افضل الصفا  
 علی التحقيق ابوبکر الصدیق حضرت لریه منتهی اولور طایفه ترفیه  
 علم و زمره قضاة عدالت احتوا دن یوزاللی انچه ایلقه منی الین مردم

سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران اوقاف دار الفیضانه  
 متولی اولوپ سهل زمانه دفتر دار اولد قدن صکره توقیع وجو در فنی  
 طغرائی منبج وزارت ایلد پر عنوان و تاج ابتهاج و اعتبار و کلاه  
 رفت پناه افتخاری و اصل فرق فرق قدان اولدی مرموم مرقومک  
 علوشان و سمود مکان کمال نصفت و عدالت و رای و تدبیرده  
 اصابت ایدوپ امور دین و دولت و نظام ملک و ملتده  
 صاحب آیت اولد و غنه دلیل و برهان بویتر که کاسر کاسره ایران و تور  
 و مادام قصر قیامده جهان اولان افتخار آل عثمان سلطان سلیم خان  
 کبی پادشاه منور و شهنشاه عدالت کسره وزیر و شیر ایدی  
 فی الواقع پادشاه مرقومک عادت مرضیه و سنت بسنیه سی اول ایدی  
 که چمنزار روزگار ده مانده چن رفیق غیره دست تطاولی دراز ایدن  
 و زراعت برک و بار وجود پر از این قطع و کجاستان عدالت سداد  
 خس و خاشاک جسم مغفرت نهاد لری قلع و قمع ایدوپ هر برین انواع  
 قهر و شدت ایلد طعمه تیغ زهر آلود سیاست ایدردی حتی اول زمانه درید  
 رقیبک اوسینه چاره یو قدر **و** وزیر اولاکر سلطان سلیم  
 بوجه ایلد مرقوم وزارتده پایدار و صدارت و رفقه برقرار و بوستان  
 دولت و سعاده سرو مثال ثابت و استوار اولوپ بهار غزنی خزان اخلاص  
 مصون و شکوفه ایلد صرغ غل و مخزن محروس و مأمون اولمشیدی  
 اول سلطان سکند حشمت و خاقان فریدون سطور سریر ایلالت



تخت سلطنت ده دایم اولد چچه مرقوم دخی خدمت وزارتده قایم ایدی  
 حقا که بر وزیر روشن ضمیر ایدی که نظام الملک زمانده اولایدی نظام مکی  
 اذن تعلیم تمسده ریب و کمان معدوم و جمال الدوله صلاح عالمی ایستادن  
 او کونور ایدو کی محقق و معلوم ایدی عمار الدوله معتد رای ضابطی و قاضی فصل  
 تلمیذ و حسن ثاقبی اولوردی اول وزیر عزیز المناقب حسن استمایل ارکان بساط  
 ملت برینا مانند ایوان سپهر خضر ارتفاع و استحکام بولوب جد واجتهاد و  
 قواعد بنیان ظلم و جفا مثال دور بیض غبار صفت انخفاض و انهام بولوب  
 هاما بومقال وزیر مرقوم مدحه حسب الحال **نظم** فطرش مست وزارت  
 بگذرانید از فلک کی وزارت را بدست آید چیس منداشین رونق ملک  
 ملک شاه و نظام الملک رفت کوه کاش کوب اکون نظام ملک بین  
 وفن بلا غده دخی اقتداری بوطایفه ملک یانده خیلای عتباری واریدی  
 بو غزل پر اشتهار ز نور ک کفایت شکر بار لرزنده **شعر**  
 شب زلفکده قلندر ظلمت یله یورر  
 زاهدی حسرت می شوی ضعیف الیکم  
 رمز یا قدنه بکر ز پنجه سرو اول که اول  
 صالینور شیوه لیل حرا تیل یورر  
**روانی** کثرت انهار و وفرت جو بیار که کتاب مذتب و مجدول  
 وقامت وجود لطافت منظر هری تاج بار واج مناقب و منافع ایل متوج  
 و ملکل اولان شجره اورنه دند نامی شجاع سلطان جهان مطاع و شهنشاه  
 خورشید ارتفاع سلطان سلیم صف شکن شجره طراز نه شجره اده ایکن استانه

روی مال ایدوب اول سلطان ملک خضاک نو انرش و نوال انعام  
 و انصالی ایل خلی غبت و کمال بولشدی مقتضای بشریت اوزره  
 کند و دن بزاده صادره اولمخله فروری صادره ایدوب املاک  
 و اسباب و عبید و دواب و یات و یراق و آت و اوقاق جمله سی  
 صامو پ تیغ خون افشان کبی عریان و صحرای جهانده کرن مجنون  
 کبی واله و حیران قالد قدده اولست جهانک انسان سعادت  
 اشیانندن رو کردن اولوب دیار مصره روان اولد قدده شهنشاه  
 فلک رفعتک فربور طبعی میل و مجتبی اولد و غندن ینه ادم کوندر و  
 بیدای پامدای پیکران جهان ده کمر اه اولمشکن فروری خواه و  
 ناخواه بولدن دوندروب اول اثناده خدمت شهنشاه ایزه  
 تقصیر نون عذر دلیوب بو غم نلی دیشدی **شعر**  
 نعب کروش کردن عجیب و غریب  
 برای می دمه یله واردی اوتوز ملین  
 بنی بر اهر منه قلدی فلک شدی اسیر  
 قنی اولدم که بنم ختم ایل دی ملک  
 پنجه پنجه است پنجه یک شویله یاده ظلم  
 بنجک اولسه ایدی سایه سی تیردی یک  
 پامال اولدی یاده قوکل اکمل شاه اولد  
 ات باشن پیر کای دکل های دکل  
 سلطان سلیم خان ماضی خضر کرمی عامه دیار عربی ضمیمه تیمه ملک عثمانی  
 اذکر نده صره امینی اولوب حجه کتده بعض ظرافت پد و پش دردت  
 ایکک مغاسن الماسون روانی اکا خیر ایل اول کعبه حق  
 دولت حجه الاسلامه فایز و سعادت روضه سیدانامی حایز اولد قد فکده



محرور بر وساد و چلوچه تویشتی و است نبولده ایاصوفیه تویشتی  
 حال کند وید اضاقله شهرت بولان بر مسجود شریف و ملازمین و مساکینه میکن  
 و هجرات بنایم شد رختی روایت اول نور که ذکر اودن عمارت بنا اودن  
 سلطان سلیم اول اول ارادون مرور و عبور اید و پت بونیکم در دیو سوال  
 اید یکجک روانی بنده کزک در دیو جواب ویر و کلمه بنابر کلام بود و جمله طراعتی و پت  
 اسبس مقال بونیز دن استحکام ویر مشرکه فی الواقع جامع ایاصوفیه اعظم  
 جوامع اید و کی روشن و لامع در پس بومقوله مساجدی جامع اولوپ یلوه بجه  
 پدا ایسه بعد و کلمه مرقوم اکثر وقت به باذنوش و پشاید پرست و مدام صهبای  
 عشق جوانان اید و موش و مست ایدی کن اخر عمر نه توبه و انابت اید و با  
 ساغ عیش و نوشی شکست اندکن صکره روح روانی عالم فاییدن ملکیت  
 جاودانی بر روان اولوپ ملتین و تسماه ده و پنج بچار کرم و رحمت بر دوان  
 بنات و کی مسجد اوکنده مد فونز بچاری بوتاریخی دیوپ سنگ خزانه بنادر  
 حقا که تاریخ فر بوزایک کیم لی و مرده فامشدر

جهانی سرب بطول شدی تا	امیر نظم یعنی کیم و سپه
اجل جایی چون کم نوش قلدی	شود کلکم دوشوپ ست اولدی
اشید و پ روح قدسی دیدی رنج	جنانن یا که جان اتدی روانی
اشعاری ساده و گفتاری عیش و نوشه متعلق اولد و غندن کث ده در	
خلق ار اسنده اشتعاری اولعاین بومقدار ایلد اختصار اولندی	
یاره عرض اتدی چشم سلیمی چشم شکبار	با که کوز پشی کر کزدیدی لطفندن کنار

یولار اوستده دوشوپ تیزی نکرکت اولد جام عشقندن سنگ اولمست خراب  
 بنفشه نیچه اچر کوکلم ای بغا پشه اوله انا ختر لیه آچلمز کلید اندیش  
 اوله در بار اچون غزل دیدیر سنگ اچون ایکن کوزل دیدیر اوله  
 شاه عشق بر قدح می بنم باشد و تاج کوردی ستم دیدی قتی بکلک و اکر کج  
 اعلد سن خطکی که روانی نب کنه نم قهر زیر بولتدن شاه غرازک مزاج  
 که مشرفه به صره اید و پتغرایه تمام تقسیم اتدی دیو هست و لذوغی ایامده  
 رطوبت جلده یسه غل اید و پت کوز لریه علت رمد و زحمت سبیل عارض  
 اولد قده شمرادن برسی دیشدر  
 اوندک کعبه به وارالی حقه  
 ماله دنیا که اندر دک تریتفه  
 سنی اخرا و کفر کعبه حقیقه  
 به روانی کور دلمدیر لر  
 کعبه بویچه زیارت ایدن  
 مشالوق میدر بویکم روانی  
 نه غنم کردینکه نقصان کلور  
 اچو که قان اولوپ طوردی کوز  
 روانی دخی بوشعرا بواب میشدر  
 بال طوتن بر مغن یلر دیر لر  
 دین و دنیا سنی یار دیر لر

عشرت نامه آدلو بر کتبی و ادر طرز مخصوص اوزره در حقا که بر حقه	
بردر مکنون و بر ساطدر که اطعمه کونا کون معارف ایلد مشحون در	
کاس وجودی که انشیه نوادر لطایفه مالی فاضلی انواع لذایذ و ذوقن	
غیر خالیدر بوابات وصف طعانه اول کتا بنذر	
ایدر سه اهل مجلس نوله اگرام	که یخنی نخته در غایت دکل قام
کرامت ایلدر ایلک تماشا	صالحی دهن صواور رسلا



هر لبه لطفی غالب آید و نوش  
 کور و ب مجله نشاد اولی  
 نذر مجله چاق بویله اقدام  
 پنچون بالوده یه کوز دگدی اودام

**روایت** فلبه نذر باباسنه رونق دیر لر شجر فرورده نهما بکین  
 پاشا جامه تک خطیبی ایدی نامی محمد و رونق و متانت بناد بیاتی محال  
 و معادل قصر خورنق ایدی علوم رسمیه بی تحصیل و طریق معتادی کلیل ایدوب  
 صامسونی زاده دن ملازم اولدقدن صکره مالک درهم و دینار اولمچون  
 سمت قصص اختیار انشدی حد و خمس و سبعین ده وفات تشدر  
 اشعاری فنا بخش و کند و دخی لا ابالی و عاشق نقش کمینه ای بو شعر انکدر  
 قاشیمه سن صال انکو که کیم دهر فایده دیر فقه سلطان اول که خوش کنه  
 مواظط و نصایحه متعلق بر کتاب بشدر بوبیت اولکتا بندر

دیر حسان زمره ارغنون طوطی ملود در قانی بر اهل درون  
**مسیح** در مدینه علم و کمال و چاک سوار دل معارف و افضل  
 شیخ الاسلام میرالجمال عن الامام مرحوم و مغفور له مفتی علی چلینک  
 فرزند کمال خصال و نهال روحه فضل و کمالی ایدی آفتاب عالمه  
 جمالی بدر منیر و صبر جها نگیر کبی کمال بولش کن گرفتار الام محاق و زوال  
 اولوب عشاق دلفکارک جانی اکین روح روانی عالم قدسه روان  
 اولوب عاشق دلخسته لرین بجان قودی بو شعر انکدر  
 کوز کوکل سینه تهی جان طلولو تصور کینک کون کبی دور بخفت کورده در کینک

**مرحوم شیخ الاسلام مفتی الانام ابوالسعود افندیک**  
 کتخاسی سن خاکک اوغلی ایدی قامت رخاسی ریاض ملاحظه کشیده  
 بالا اولان دلر باردن و تناسب اعضا یله روح مجسم و لطف مصور  
 اولان دلبر ستینار دندر حقا که بر دلبر خوب و محبوب مرغوب  
 و بر جوان شجر اشوب طبع الشکل لطیف الاستوب ایدی که عالمه نظای  
 و مثالی کلک امر محال و بودیر جهان نقش و تمثالی یاز لوق موی میانی  
 کبی محض خیال ایدی بر سر و کل اندام و بر غنچه نازک کفتار و شین  
 کلام ایدی که بیلان کلستان شعر اولان شعر امدح خوان کل رعایه  
 و قمریان بوستان نظم اولان بغای جمع کوی قامت بلند بالاسی ایدی  
 عشاق چالاک ره شقنده بی باک اولوب روحی فدایک صداسیله جانلر  
 اول روح پاکه روان ایدر کن و اول عیسی عالم سن و ملاحظتک کلام جان  
 پرور وادار لطافت کسری نیچو دل مرده عاشق پر ملامتی برده بر سوزله  
 احیا قلوبت قابل فرموده لرینه جان ویرر کن **منشیه**

جان ویرر و پ عاشقه اور روح روان جان ویرر کن یولنده عاشق زار  
 جانی ویردی هر کله حیف خار حرکت ایدی بی سنی اچار  
 اول دلبر بی مانند بیلیل دانشمند اکین حد و دستین ده مرغ روحی عالم قدسه  
 طیران ایدوب شهباز بلند پرواز جان علوی ریاض بقاده پرواز  
 کنسان اولدی حالت اشعاری صباحت دیداری و ملاحظت روی  
 تابدار ی کبی لطافتن خالی و عاری دکلد بو شعر انکدر در زیار نذر



بنده من شاه کرم آید  
 المزدن نه کلور کوب نه داد  
 ناله ندنام محبت اولسم  
 رو حیا باقی قلو چون ایو آد  
**ریاض** ریاض وجود پر صفای دل کریمان کبی واسع و پهن  
 وصفه ساعه غمزه دانی زینک سپهر مینا اولان شهر استانبول دن قول  
 او غولر نذر نامی علی در قاره بالی زاده کک او غولغی و مر تابی و سکندر  
 چینی کت پرورده لطف و عطاسی ایدی حقا که حاوی معارف و کمالات  
 و مہبی جامع علوم فطری و کتبسی ریاض قلب معارف ایالتی شمس طالب  
 کمالات الیہ تازه و تر و دوحه دل و جانی اثمار معارف انوار لطایف الیہ  
 مختصر و منضّر فن حکمت و علم پیشتہ جمشید زمان و ارسطوی جعبان  
 و علم انساب دخی مہر و بالجله علوم عقلیہ و یاضیہ و عدیل و نظیری مادر ایدی  
 خدمت والد رحمت اخوان مہر بوری نہایتہ مدح و اطرا اوزرہ اولوپ بیور رزق  
 اگر مقارن تربیت و ملاقی تقویت سلطان جهان اولیدی اول فذہ اعیان  
 زماندن او بچندہ ریب و کمان اولیدی بر دفعہ طبق عسکوک ایدوب  
 فراغت اندکن صکرہ ییز طریق مہر بوری عودت ایدوب قد وہ الصحاب  
 علوم سلطان علماء العرب و العجم و الروم جامع فضائل المعداد اولان  
 مرحوم ابوالسعود افندیک خدمتہ ایرمشکن رحمت تدیس محض بلا و منصف  
 عین قضا و عین اولدوغنه عارف و عاقبت دنیاف اولدوغنه  
 و سپهر بیک بی بقا ایدوکن واقف اولوپ طریقین فراغت ایدوب  
 تحصیل و تکمیل کمالہ صرف بت امتشیدی اخر عمر ندہ طشوارہ کیدوب

اندر زعامت متصرف اولدقدہ ریاض جنت و حیاض اخرہ انتقال  
 و رحلت کلامدن منظوم بر رساله سی و پنجمہ تعالیہ سی و پنجمہ معارفی و اردو  
 چوق تالیف و تصنیف شروع امتشیدی عمر و ایام و سپهر نافر جام مہلت  
 ویر ممکن تمام اولمش در اشعار ندہ چندان حالت و اول و کلولا مت  
 یوقدر اکابر دن بریسنہ یوقطعه بی دیشدر **شعر**  
 سوال اتدی بو کون بن زمرہ سینه معارف آسمانیک توپا  
 کہ لطف اتدی ایدی ادنی منجم معادہ عندم ایدوب توپا  
 ییتمدی کیم قلو پدر باب شدہ رصد بند نجوم قصہ کایش  
 دیدم ابن عسمر لہ بندہ کز در اکی قالدی جہان ندہ کوئی بپا  
**ریاض** تراست و صفادہ جان خرد مندان کبخی ختم  
 و طراوت و لطافت غیرت نمای مرغزار ارم حدائق و ریاضی  
 قلوب اہل عرفان کبی مرغوب اولان قصہ اسکو بدند نامی محمد در  
 فارسی دانق الیہ شجرہ زمان اولان ریاضی بودر زبان فارسینگ  
 دقایقہ و واقف ضر و بامثال و مواقع استعمالہ عارف اولندہ  
 امثال و اقرا مندن فایق اولدوغنی نور آفتاب عالماب کبی لامع و باقر  
 اکثر عالی اشعار یی جنیس و ایہام طرز ندہ اولغین مصاجبت کلامی  
 دخی اول طرا و زورہ انتظام بولمشیدی بو مقولہ یی نہایتہ توغل اوزر  
 اولوپ ہر سوز ندہ کتہ و ظرافت قصدا یتیمکد ارتکاب کتلف  
 و تحمل ایدردی بو عالی اولیہ اشعار یی دخی تر تکی یی تحمل ایدوکی تحمل تر



و تامل و کلام و اشعار و مقال اکمل کفایت نذر که بوجوه و بحر و اولندی  
 عروس نو در لاله ای فلک زلال کنسن  
 در و کانی خم می خست مر کس خطا یزدن  
 و بی خیال عذار کفنه فتند بکثر  
 قوری سودا یکه شای بحره غنایزدن  
 در نیم معرفت جانار یامنی بنده کر  
 زنده را چه ریاضنی باشن احق فاسق  
 یوزین اغیاره دکن اول معلقا کوسون  
 کوسرم بر کون رقیب بقای دیرش  
 صورتی اکمل اللهم بکاکوسون

**ف** زاری اسکندر سلطان بایزید خان زمانده فوت  
 اولان شعرا در مرحوم نجاینگ دونه دونه غزلنه نظیره همیشه در موطوع  
 کمری قوجالی اول سیم بری دونه دونه در میان اندی نیمه سیم و زمری  
 زاری توفاتی در غایتده خویش و ریاضیده دانشمند کنی زمانده  
 طلیس و انیس ایدی مرحوم صامسونی زاده ده دانشمند ایکس  
 رئیس شهدا مرحوم سلطان مصطفی یه کاتب دیوان اولوب  
 اول دولت خیل کادان و پر عنوان ایکس مرحوم شهزاده ملک  
 فرتی زمانده بی نام و نشان اولوب جان کنی نظر دن ناپیدا اوها  
 اولدی بوشو انکدر **ش** بوکون فرشیده و شمشیر او کاسه کسک  
 جمالی شمس تابندونینه پاپار نیز اسکف **ش** استانبولده

زار می سوزنی دیگه شهسور و شعر میاند سوزن مثال انجه خیالده  
 بولمغله کورد در غایتده می پرست و جام عیش و نوشن ایلده مدام مست اید  
 منکام بهارده که آیام کل و کل و زمان غلغل و صوت لبیل در تناول  
 راج راحت رسانه شاعران آیام کل کبی بهمانه تیر دیوکل سیرابی لدن  
 قوز ایدی **ش** دلبه اوله و کل آبله اچکین کشی صبر ایدیه بیلدی  
 طوطه لم شاعر اولدی و آیام صیفده که حرارت هوا و آوان  
 گرمیت کرنا در **بیت** جانه آتش براغور شنه دله آب صور  
 زکات آتشده عجب آب و کللی فی باب دیوکانون در و نند  
 آتش مکنونی سکین اچون ساغر زرنی تحریک ایدروی و فصل خرا  
 که مزاج عالمه تب و مرض حتمی عارض اولمغله روی ارغوان و عفران  
 اولوب انعام اشجاره یرقان دو شمشیر او اوراق کل رعنا پریشان  
 اولدیه جام کلفام مدام الده اچلسون و برک رزان ریزان  
 اولور **ش** جرعه می ارغوان یره صاچلسون دیر ایدی او دوشن  
 قلبه آتش براغوپ حرکات کیفیت می ایلده دفع برودت دی ایلدی  
 عجیب حالات نذر که **ش** انده طور میوپ جام شراب ارغوان  
 ایکنینه استاد سوزن کرایدی اقباب اشعار می مشرق طاعتدن  
 طلوع و یرو زانکین مقبول و مطبوع اولدوغدن غیری  
 به ملاحت و پرسوز در **ش** تین و تسجاء ده نقاش دهر  
 مزبور ک نقشی قالسون دیو خاک لحدده سوزن فایده خاک ایدو



بوزن اهل الیه دیده حیاتن کشیدی بوشهر انکدر  
 کوزقاره سن اشکیده یو یان غرنجه  
 کورده خط لعلنی جان آدی شهاده  
 یوز سوردو کنه مهر سلیمان فرجه  
 یاریده کوزلر دیه لوزاری برکون  
 بولیه اوکار کیشی و الله اوکار کینه  
 می کم کیفیات جهان سروری در در  
 بر جامنه هزار زیاق دری در

قید دنیا دلبر اشکینه	کنج منجی نه جای اکلمنه
شیر ز برله طاشو غریبه	پهلواند رالینه باغ لاله
قری دنیا داه و غریب	بر کوزل و صله اشکدر
عمر کوتله روز شش	ابله نه وکلنی سکر طویل
برایکی جامله او کوشنجه	نقد غصه کپه بوزاری

نیمه خاک زینتی غیرت قزای مسک و غیره ای جانقزای  
 وصال زمانی کی صفا کستر اولان شهر ادرنه ذر سلطان سلیم ماضی  
 زمانک او اخرنده انتقال ایدوپ عمر نیک زامانی اخرا اولشد  
 احمد پاشا کاش غزلنه نظیره دیشدر بوبیت آنند زینت  
 دینم مار غدار کده دین زلف کینه جان دیدی اول کوزلرم نوری چون اولد  
 بوزخی ادرنه دن وجود بولان شعر اودن معدود در  
 نامی محمود اول مخلصی اعی ایدی ارزوی جاه و جلال و هوای صواب  
 و معال فروری دانشمند کدن فراغته داعی اولمغله خدمت شهزاده سلطان  
 مصطفی بیسی ایشیدی آخر فترت قتل شهزاده ارکان دیوانی

کاکل و بران

کاکل و بران کبی مار و مار و پریشان اولد قدن صکره مزبور دخی نقطه بین  
 جوانان کبی ناپیدا و نخبان اولشدی طبیعی شعره ملایم اولمغله نظم  
 اشعار آیداره مداوم ایدی بوشهر انکدر  
 بکارک خاطر خیطی حیدر  
 بر غیب راجتی بینه آینه عالم نماده زنجب راجتی  
 بزم که قصدی  
 ازیده اغیت ری از دروپ کورن صور زمانی بسکبان و کوی  
 زینتی سعت زینتی بسط زماندن واسع ایدوکی نوزان تکی  
 لامع و ساطع اولوپ بلدان جهانیه اصل الاصول اولان شکر سنبول  
 نامی محمود در زمانده نقش ملاحتک زمان و زینتی و پشمن  
 و صباحتک و خورشید فلک پارمینی اولمغین مرحوم اسحق جللی قوی  
 شیفه سی و باش اچق فرقیته سی ایدی اسحق علی اخریه رحلت آنکدن  
 طریق علم ترک ایدوپ سمت زعامته رغبت ایشیدی هم سین و سیاه  
 اولان دلبر پاشای کشف زاده دیکلمه معروف بر سر و ازاده ایلک بابنیزده  
 عشق و ارباب ط و شیر و شکر کی از الرنده الفت و اختلاط اولوپ  
 بر بریده مطایبه لری و ایدی تنگمز بور تعریف و تلمیح الیه دیشدر  
 زینتی دید و کلدن مخلصوکی یرم دیکلمه در یعنی عراک  
 زینتی دخی تغلیظ و تصریح الیه دیشدر  
 عجب اهل سحار سن  
 کشفی زاده عطا کشیده جهان خلقن طویر دک  
 اشعار می محمود کلام  
 موزون مقوله سید بوشهر انکدر

دنیا قیچ که تازله نوب نوبچا را اولور قلمو شیمله یوزی هم لاله زار اولور



هیبت هوای با نقراسی روز وصال دلبر کبی فیروز اولان  
 شهر سیر و زدن کردن خوانی وجود انسانی یک زیب و زینتی  
 اولان قلاده علم و معرفت ایله اجیاد دل و جانی خرمین و محلی و آینه  
 سینه شی مصقل عرفان و دانشله مصقل و مجلی اکین حیف و مصیف  
 که نهال وجودی صحر حواش ایله بی برک و بار اولوب کلمات  
 برقرار و بر خور دار اولمدی اگر بو عالم فایده معمره و عمر زده بر عالی  
 حسن تربیتیه مظهر اولیدی کبار شعرا دن اولسی محقق و مقرر ایدی  
 صحیده دانشمند اکین شسته و ستین و تسامه و دستان عمر نیک  
 زیب و زینتی و رونق و طاحتی کچوب بهار خیانه خزان مات بل اولوب  
 مسافر وجودنه سر نزل عدم محل اولدی فوتنه فوت زینتی  
 تارنج و شمشیر بو شعر انکدر **ش** سیه فوته قوشا نوپ کمره حمامه او مکر  
 خلایق طلاس چلرای طوطی طن ایدوب یریر اینوب ابر سفید  
 ایله عاطفه ماه تابانی سور و دیکچه واروب خلوتده صابون اول ماه نور  
 مدد اولدردی بنی اول صنم شهر شوپ اولوندا نه روشلر او خدایی  
 اسلوب و دامن آلوده و کستار پریشان یقه پاک  
 قبوله کلدی نه زینتی و رسوایی **ش** یوزک فرا سی کند و که قالور حجابله  
 ایاه کله قرشومه اول افت بله **ش** زینل انیاد در انقیار آل  
 عثمان سلطان سلیم خان ماضی کت و زرا و عالیشان نندن در بعضی ثقات  
 اعیان دن استماع اولمشیدی که سلطان مزبور مذکور ک مختلکندن

اولاد لیر

رنجور اولوب شکار و ذمار طایفه زنان اولان نر کبی کید و رپ آورد  
 با بوننده کرد و پ میان صغیر و کبیر و شهیر المیش مزبور ک جزئیات ایله  
 مهارستی و علما و شعرا ایله خیلی مناسبتی و اریدی بو شعر انکدر **ش**  
 دو کله و دوشیموب الدن ایاغی لاله **ش** دو کله شنده یاز پار پر چراغی لاله ک  
**ش** لطفی قسطیونی نامه سنده قسطیونی دیار نندن در بر مرد سهرور  
 دختر سعد اختر میر و بیشتر لکن عاشق چلبی اتم سیه لی در بر قاضی نک قزیر  
 بیشتر و العلم عند الله الملك العلام بر فحوا ی مقال **ش**  
 و اما التایث لاسم الشعب **ش** و لا التذکره فخره لاهل  
 همان عیبی اول ای فاکه حسب الفاعل طایفه زنا دن سعد و د فو نام حجه زبانه  
 جریده بهالده موجود و کلایه ای اما که علیه رجال اولان معارف و کماله  
 محلی و قرین زمره ناقصات العقل دن اکین کا طر سیانده خیل کل معنون  
 عروس معارف و کمالاتی تنق اتقا و نقاب احتجاب به جفی و سطور اولوب  
 کلونه راحت و خط و خال لافش مرغوب و منظور جمهور اولمغین مطهر  
 مرد وزن اولمشدر بهری ابر معجب و معاصر و ارا رنده ساغر مطیبه  
 و مشاعر دایره اولوب میان مرزده حمامه نامه طایر اولمغه جوق لطیف ظاهر  
 اولمشدر سلطان محمد خان امانه ترتیب دیوان ایشدر بو غزل در دانه  
 بو جریده عرفانه بخت نیر و طیر اولندی **ش**  
 کشفیات نقابکی یری کوکی منوریت بو عالم عناصری فردوس الایت  
 دیرت بوکی جوته کنور حوض کوثری **ش** غنبر صحر کی جوز بوجسالی مقدریت



خفاکات یازدهی سبب بدیهی کتنه  
 آب حیات اولیجی قسمت ای کول  
 زینت قیل زینت دنیا زین کبی  
 و ارملت خطایه چینی مسخر است  
 پیکر کله غنچه سر سبز است  
 مردانه وار ساده دل اول ترک زور است  
 قید کلف و تصفدن سرو مثال ازاده اولوب کائنات جوده  
 حاصل خرم عقل و سداوی برآورداده اولان مشهور افاق کاتب زاده در  
 نامی زین العابدین اولمغله مخلص غزوری کند و تعیین انشدی نه که امضا  
 ویشکر در **ت** دعای دولتک بوینده دینی **ح**جت و مخلصک افست ده دینی  
 طریق سعادت رفیق علمه کس آنکه اکثر اکابر و افاضل او کله در چوکوب بعضی  
 اهل زمانه هم انو اولمغله شایع معارف و کمالاتی پهلوان شد و زر کمال العباد  
 پلوته و مجامده و اشتغالده قال امکله تحیل نام نیکو قلندر ایامی وزیر عظم  
 محمد پشاک کاتب تری اولمغله امثال و اقواندن تفوق ایدوب شواحق  
 مراتب و مناصب تعلی و سلیق انشدی بعده وزیر دراعی کر نصرت شعار  
 دلیز معرکه و شیر بشیه و کبر و و دار اولان لا لا مصطفی بنایله بابانک  
 حقوق سابقه سی اولمغله بخت محمود پاشا مدرسه سن احسان اندکن  
 سایر طلاب اول وزیر کامیاب غلوا ایدوب خلی گفت و کواش لردی  
 بعده وزیر اعظم و شیر افخم شجاعت میدانک مرد دگرینی و هیئت  
 و صلابت بشیه زارینک شیر غزینی ابوبکر صلابت و عمر مهابت عثمان حیا  
 و حیدر شجاعت عثمان پاشا حضرت لری مدبر دولت عثمانیان اولد قدس  
 شرائط حقوق سابقه فی ظاهر و عیان ایدوب پایله کک الیه قلندر

مدرسه سن احسان ایلدی حقا که دیوانه مشرب و لا ابالی کردن دل جان  
 قلاده قید تکلیفدن خالی عجیب کفاری و غریب اشعاری و شرح و بیانه  
 کلمه و تقریر و تحریر صیغره و اوضاع و اطواری وارد و جمله دن قادر اولد و عی  
 و دست جلب افندی بنده کی کسسه رک اموال و اسباب و عبید و دوا  
 قلیل و کثیر ممکن اولان دراهم و دنانیرین غصب و غارت طریقیله  
 الوپ برانی امانه عطا امکله کند و تیهست سخاوت ویر مشدر  
 لیست لم ترنی و لم تصدقنی مضموندن غافل کچ عطا میهاکم از اسکانیست  
 فخر اسندن ذاهل اولمغله عجب مقام وار مشدر کاتب زاده کت بهمتی لیه  
 تحریر و املا سنه علی الخصوص اشعار دکت سنه خدی عتقادی وارد و حقا که اشعاری  
 خیلی شیرین و مزه دار نقل مجالس صغار و کبار اولمغله شهرت شعار  
 تخصیص کند و کت بقیس نام بر قوی طوفان قون بوزارینی ابوب اصحاب اکوان  
 کلام غریب سمات و ابیات بر بعه السفا تیل طولش در

که کوه غم صرصر نه بقلوب	که پرفتنه یانوب باقلوب
اکیم دردم پریشان عقلی	اکله اولاد و دشو روپ کوکلی
طفل جان اولدر المرحب	اکیم دیوانه کوکلی برز
عشر ذی الحجه اکدر ترویه	چون طغوز یوز طغان اکسیر
حق جو حیدر ایدیم با صد این	کونی طوفدی بر قرخم بر نازین

وزیر اعظم عثمان پاشا حضرت لری ولایت شروانی فتح و تسخیر ایلطاولد  
 ملک عثمانی آنکه نه نیست فتح اکچون ایدوکی بیات مشهور جهان



سرفراز دارد کویان اولان دیوانه نسبت تحمیل می شد اول ابیات بود  
 بوگون میدان رزم چو کنان کنان فشرده  
 اومارین ایدره من بعد بن ایران تور  
 بچم کلی خیزی سسم ابوالفتح ابوالنصری  
 سپه دار غلک سر بلند شاه دورانی  
 حیات جسم زنی جان پاک قاب آدم  
 سعادت ملک اسکندر میر خوسرو سالی  
 بعضی اخبار برودن یصدق ارسال آنکه دکنیوپ بوی کوز مشد  
 افندم که کوزش منقش بر عجب یصدق  
 نه یصدق نه قولندق نه طولد روق خود یصدق  
 الی قولند یصدق بعد تماشا جلی چون نقلت  
 او او زمانه بر این پله قتی محکم چو یصدق  
 یوسف نام برودتی زور بدن عاریه زارت ایسته که دیشد  
 ای تمی حسن پنهان باجبات  
 جان بله یولو که در دکل که برار یجی آت  
 سانی نامی عجب الکریم در دمی چپیک کو چک قزاشی در  
 با پاسی علی چپ زمان غلطه ایسی اولغله این زاده دیکله مشهور در  
 دوزبور علی چپ سینه طر پناه زمره سندن اهل معرفت و اما و اما ایله صحبت ایدی  
 بودینده دقر دار مال اولدقدن صکره تیش یک آچه زعالمه قانع و فارغ البال  
 اولشیدی اوغلی خربور ساعی کلیل صفاتنه داعی اولغین مرحوم ابوالسعود اندلی  
 منظره آفتاب التفاتی مطمح انوار ذات خورشید صفاتی اولوپ خدمت پر برکتدن  
 طرقت میر اولدقدن صکره تحصیل فضایله طی مراحل و قطع منازل اید و سپ  
 دولت تدبیریه و اصل و اصل اولغین باحوادث اقتضایله سیر و تمایل وجودی  
 سمت قضایه مال ایدی ترجمه سی تحریر اولدقدن قضا رقره تودون منصف ایلی  
 خدایه تعلیمی کبی اشعاری دخی خوب و نازک و مرغوب و بواشعاری نظیری

بوتنکره یخسیر اولمغین بوتنکره ارسال اتشدر  
 عمره سورسون دیر لیک زوقی صفا کعبه کون طوافیت ساعی  
 منور قلبن برین دلا بوچه جانانک خدا اسککن کو ستر مسون و لانه ناک  
 اولوردی اغر که دل نقطه دیکله طالب افندی خایز اولیدی قضا علی الغیب  
 آئی ده برقرشکه الیغودی دانه ماه نو مهر ابروی خجک کو کله اولما کر  
 زلفک تنده عقریز اولدی صمنه عارضک دوستم نازک کله دن بولدن نم قبر  
 استانبول ندر نامی مصطفی در نقاشقه مانی ثانی و ثانی  
 ارژنک نقش تصویر دن زلفک الوپ مصتوران چمن نقشنه خیران اولوپ  
 ندر تحسین اید صدا فرین اید و پ آثار قلم مو کور دکره  
 قلدروپ نامه صفت بر مین ایمان کتورر دست بهزادشانی رستم  
 موشان ایله جمله عالم صورت پرست اولور و مجلس بزمنه تربیت ترین  
 اندوکی ساغر زربن و قدح بهمن سیر اید نلزد موش دست اولور طلب کمال  
 و معرفت و تحصیل لوازم باغش ساعی و رعایت صنایع تمام مراعی نقش صور  
 معاینده ماهر و مراد ایدوکی فو اینی دلخواهی او زره رسم و تصویر آنکه قادر در  
 بوزمانده در و دیوان بلاغتی پر نقش و نگار ایدن شعرا فصاحت شعار دندر  
 شعر اوزمایدن بعینه منزل و مظایره یوزدن زنگار اید و پ نقش کجشدر  
 ابرادی موجب اطباب و اکثر در منور سن شایده در امید در که سعی  
 و تمام وجه و اقدام ایله کمال و اشتیاقی دخی زیاده و اسباب قبول  
 و اعتباری دخی صنفه حصوله موضوع و آماده اوله بوکنا تحریر اولمغین



ارسال اندوکی اشعار و در که تحریر اولندی  
 ای ساقی جویندک بزه مجسمه طلوعام اکدن پایلی نینه بزدن نی متی  
 زیباراشدی خنجر ز زین او دلبره خوبان شهر شکوه و شدی خنجره  
 سینمه چکرم اونا زک نک سینه سی **وله** داغ عشق کبک لکچه تازه لدم نینه  
 قو فر اول سیم بر کافوری هم جسم افکاره **وله** حقیرک سینه کی کینه سی خنجر و خنجره  
 راستی منتر لزه وارم و خنجر تیرک **وله** کی کی کشکله ای قاشی کمان ز پیکر  
**سی** معنی نامی محمد در انا طولی ولایتند ز کثیر الریش و کبیر العمامه  
 کحل چشم و مرقع جان لاجل الاکل تغییر شکل ایدن اهل ریانک جلیسی و بر موجب  
 واعظان کین جلوه محراب منبر میکنند چون بخلوت میروند این کار دیگر میکنند  
 تنخاده عیش و نوشدن دم اوران مردان پر صفا نک انیس ایدی طایفان  
 و غنوبت بیاینے اولد و غنذن بازار و عظمی سربار کرم و پنجه پولاد و تلای تش  
 پند و نصیحت زرم اید و پ ولایت روم و انا طایده شهر شهسپا حیات و مروت  
 امر او اغنیای سیده صحبت ایدردی اما حیوین لیا تده تعریف اندوکی رساله و مقاله  
 بحد و عدد در تعدادی موجب نفرت بلکه مورث نکبت در حیف اول جوانه و اهر  
 اغماره که بو مقوله مهملانه صرف و ایشار اولنه و مدام اوقات و ساعاتی  
 بو گونه تر مات ایله گذار ایلیه یا لکرم منلا فراقی حقه ده ایکی یک بیتدن زیاده  
 معطاتی وارد در تجا و زانه عن سینه اته و محی با سالتا مار رحمة نفوس هفتوا  
 بوشعرا کند **وله** بزم جانده کاکلک ریجایی در سنبل ستره و در خنجر  
 طراوت مجلسه کل منتر **وله** بر یکا یارک غنیده روی زردم و زینم بر یکا دیو قیله

نبرد و وارینم بر نیل جوری ایله آه سردم وارینم قنغی برین دیم  
 یک دور لو در دم وارینم پنجه یل چکرم محبت فالنده مخنجر بزنط کو سترید  
 جانده روی راحتی کرچه در لردو کی اغله طیبیه عتی قنغی برین اغلیم یک  
 دور لو در دم وارینم **وله** ساغر صفا مظهر وجودی  
 خاک پاک ادرنه دن سرشته و صلصال حیاتی اول شهر ستوده صفا نک اوت  
 ایله غشته اولمغین پیمانده وجودی خنجه عالم اسکانه دایر اولوپ اول  
 مدینه بی قرینه نک اما ایسی میانده قزاز علی بیکله شهره سربادی و حاضر و شدر  
 مطایبات و نوادر ده جلی ما هر نظیری ادر اهل سرباط نوازمی و محبوبک  
 اشقه سی و صحبت و انسک الفت سی ایدی چنک شال هر کجک دال اولش کن  
 شمشاد کبی سرو قد لر هوا سی باشند کتمشدری و نشا کیفیت شبا بدن کچمست  
 و خواب کین مرکز شرب شراب بدن کچمست دی منور می و محبوب بدن فارغ الیا  
 اولد و غنه بویستی شاد حال در **وله** چنک خمیده قامتده دوزی همت و زینک  
 نه سازی قودکی ساغری الدن نه ساغری **وله** پیر اولدی ساغری قو فرالدن پالنه  
 دوشدی عضایه ز کس زین قدح کبی طریق منزله حروف تهجی اوزره  
 دیوانی و زمانده هجاء هجاء خنجه نام و نشانی اولمغده غالب امثال و اقوال  
 پیمانده وجودی خنجه نه رجانه شک حواذیامه شکسته و منکسر اولمغله بزم  
 حیاتده پنجه زمان دایر اولوپ غایده معمر اولمشدری فاتح قسطنطنیه اولان  
 سلطان محمد خان دورنه پیشوپ مرحوم سلطان سلیمان خاکن اوایل سلطنت  
 و فرمان رویانی سنده و ذراع عالم فانی اید و پ ساغر صفا کستر حیاتی شرفا



شمول ممانت ایل بر اولوپ محمود سر کران ترک بزم جهان آتش در او افریده  
 سمت صلاحه راغب و آندو کی قبالج و معاصیدن نائب هزار تضرع و زاری  
 ایل جناب کریم تو ابراج و ایب اولوپ قبرنی حاضه لوب قاز و شش و مزار نک  
 حوالین نخل سرو و باد ادم و شفا لولیل زین اید و پت بولانیات سنک فرانیه  
 یاز و مشدر **س** انکچون خرام اوستینه بن بواشجاری بولید وضع اتم  
 که کورن صور مدین بله عالم بوجهان اکره یلدم نتم بر بولی سرو و چشمی اداک  
 شفلو سینه طویم کتدم **س** یار مر غرض انکه کیم وار سبن دیوانه  
 کوریک بزن بزم مجنون اولور جانانی اشناک اولوپ بنی یاد ایلید دیو سیک  
 دوستم قان اغلرم کورد که مهر کجانی **س** قلبه دندر قضاة زمره  
 بالدر زاده دیککه شهره دار و دیار اولوغین مخلص بوری اختیار آتش در  
 لطیفی مدحده اطرا اید و پت ساق مدح و ثنا سینه اطاب مقال ایلید خال  
 قلوب بو غزل مشهور و مرغوبی اکا منسوب آتش در

اهل وقت بیو که مودید لر	اغزل کلدی یوقدر او دیدید لر
غنیجی کجاری عنید کوی روپ	قرچمن کلدی بوند بودید لر
کویز ناله ایل طولدر دی	ایل و ایل ایلو ایلو دیدید لر
اکوردیلر ایشک خوشن	لر ایلر بوقلو صود دیدید لر

عاشق چلی نذر که سنده قزل مزبوری اکا اسناد اید و پت اگر چه در حیا  
 افندی مرحومدن نقل ایلید عکاسنه سند کتور مشدر ککن بالی مک بو غزل  
 مشهورنی دخی اکا اسناد املکه دعوا سینه شبهره ایراث و ایراد المشر

اول غزل بودر **س** بانک کلدی سنبیل و سرو و شمشیر  
 یاری کلور دیو قودیلر کورجی زلسی غزل مزبور بانک ایدو کی متواتر  
 و مشهور **س** ایل ادر نه لیدر کاه غلطه ده غب و کاه پتیاح  
 دیار و ب اولوپ طوق سیک مرد ساکنی و بولیده قادر اولد قیصا  
 معرفتک اکلدی نه سر ساکن مینی **س** شاد شمع و شرابک سوخته پروانه  
 ایدی بو شعر انکدر **س** یازسم عجبی شنه ناهه بانه جونک  
 رازدرونی زمغنه اولور بجهانه جونک **س** نامی محمد در روم ایند دخی  
 شهر دندر فن تصوفه مال اولوپ میاده و حال سز مجر دقل ایلید مطلعده  
 کتب و رسائل علم توحیده مشتغل و متوغل ایدی قرامانی دیککه معروف اولان  
 ملحد و ضال و شیطان بد فعال تقیث اولند قد بوقره یه کلی خوف و هراس  
 غالب اولغین مرقوم ابو السعد افندیک مجلس فضائل سینه سیرینه و  
 کندوی فخر آتش ککن بو حالت قلبنده میر اید و پت در و ننده جایگیر  
 اولان انجده رویه دماغنه تاثیر اندکده قوای عاقله سینه افکار باطله حار من  
 اولوپ دار الشفاده در زنجیر الیدیلر یار اندن بری مزبوری کورده  
 وارد قد اول اناده دیوانه دیو خطاب اید چک عاقلانه بولید جواب  
 دیوانه مخوان مزبجاری دیوانه تویی که عقل داری اول حالندن آتش  
 بولیبو جناب غنیه رحلت ایلدی بو شعر انکدر

قلعه قهره سینم اوزره اشک صنم ای سپر آتش سحر المه سینم قبری سر بسره  
 آستانبولدن صوبیونی ناطری اولان حسن بیک اوغلیدر



مستصرف ز فاست جوان نیک خصلت در طایق بلاغت و فصاحت  
 مرد اکامی و فن فرویت کبی فرسده دخی کر چکن سپاهی در اکثر اشعار  
 شراب کناری و ساقی و کلزار و صف و مدحی و لغین کیفیت و ملائمت  
 خالی و عاری و کلدر و بوشعار و کدر **ش** دل و بکر و کوی کلزار و خان  
 میل و لعل و سرشته و جان اولد و عینون خوابن خانه لیرن چشمک اندم خالی  
 مکنچیل خیالو که مکان اول و عینون یار و دوندی یوزن بخت ایستوار  
 پنجه دکن و نه اوست و نه زمان اولد و عینون **و** با که شویله حجاب اچو سر  
 ساقی دفع ایدم تا کیم غم روز حسابی ساقی **آ** آب تقوی یوز  
 آتو کی یوز قار دل روز محشر ده متعالی صفا صوفی اچسی شری  
 دکل اسکری دیونی باب شمدی خلوتده صقرازه سر اسن صوفی  
**ب** سبزه زار جهانده غایتده ممدوح و مقبول اولوب بلدان عالم  
 نش حببات اچره دایج و محاسنی خارج حیطه ظنون و عقول اولان قباله  
 شهر استانبولن و محلات پر برکاتدن مجله اهل اولان داود پاشا محله  
 حافظ کلام ملک العلام و تجوید و قرآنی مقبول امام اولمغین امام اولمغین  
 اشعار و ابیاتی پیچده و ارقام در بر مقدارنه انتظام و یروپ ترتیب دیوان  
 ایستد اکثر اشعار کی کلماتی روی موشان کبی سباده و طالع و خورشید  
 کبی کشاده در بو ابیات فرور کدر **ش** براقدی کلشن اچینه او فکلنا  
 مرد ایرشده ساقی شراب کناری اکیکه عشق کلنیوب کند و زین خال ایدر  
 مجمع اهل فن اچره یولن پاک ایتمز دل و دین اولدی فدا یونکه جامده

ال اچلوغن ایدن سکودن امساک و نه و بند و عشق و لعل و پاشا ایستد  
 ساید زلفک یتر طلس مایه نلبسون **ج** دی قلقان دلدن و پنجه زما  
 سحام الام و اخرا نه سینه سن قلقان ایدوب **ت** تیر تر پاشا حوادث ایام  
 نشان اولشکن نشاخی جعفر طلیح کت نوازش و احسانی و وزیر امانی  
 و معالی کستر اولان مرحوم پیری پاشا ملک لطف بیکرانیکه کاتب دیوان  
 اولدقدن سکره بکر کاتبی اولمشیدی بو بیتله وزیر مرقدن قلقان  
 دین خواجن طلب التمدید **ب** بو کمدین تدنی کبی جفا قیلجی چرخ  
 کوندراوق کیسی شهنشاهده کی قلقان دلنه روانی مرحوم سلطان سلیم  
 برف و ایف قصیده سیله مدح اندکده برف بر بار دهنه در انکه دل سلطان  
 نرم انک اولور می دیو سجودی ایستد **ب** صوق سوز لر لطلور دکن حبس  
 ظهور بشو که طلور باغسون **و** **و** یوزک طوقدق یروق  
 سجودی **ا** اچون دیدر سا که سجودی اول ایا ده فامتی پر کله لام اولور  
 ملک الموت سلامن المغین رکوعه واروب تمام احترام التمدیدی  
 عاقبت روی سجودی و جبهه نیازنا معبودی خاک درگاه چاره ساز  
 پر جوده سور و پ یوزنی سجده دن قالدیش **ر** قصر فصاحت و بلاغتی  
 نقش خیالنه ساده اولان شعرا زمره سند زمره بوشعار و کدر  
 صنم لب نغمه سی ای کل غدار اکلربی کلشن عشق کدر بوفزاد و زار اکلربی  
 فرقه ده مبدم مرد ملک ایدوب **ی** یاشی چوق اولسون بوشم اشکبار  
 سلطان سلیمان خان نسیم ایران و توران قصده اندکده بوشمارخی و پشدر



ز طور رسن طواری شه عادل  
 یو که کز اوله زو اوله ایل  
 غلب ایله کچ بی دیو شور  
 حدون اندازده دن زیاده ایل  
 شاه ی مات ایله کل پادشاه  
 شاه ی مات ایله کل پادشاه  
 دیار بجمده غایت حسن و ملائمه بلدان جهان دن متا زو کشت  
 مملکت ایران اچره سرور غنا کی جردن سرافراز اولوب اکثر خاقانی و قیسی  
 و کلمه دان اولان قصبه سمد انداز منظره چار طاق غایت غنا سر بخره روا  
 ادراک عقل عاشر شهنشاه زمان مرحوم سلطان سلیمان خان آفتاب  
 رخشان و شمس نور افشان شیر مشرقین اندوکی کبی غم سفر عاقین  
 ایدوب تبریزه وار و قلزنده مرتبی علی و دستگیر فضل اولان صدر  
 قدری افندی شاد مر قو ملک ایلک و معارف کماله فایزینی کور و پ  
 لطف بیجا بک سحابی ایله کشتن وجودنی سیراب و سبزه را طبعنی بار  
 وجودیکر انیله سر سبز و شاداب ایدوب انواع رعایت و غنا یله قومی  
 دیار روم کتورشیدی مرحوم مر قو ملک تربیت بید و دور قومه خاقان  
 مغفور و مر قو ملک دخی معاونی اولوب خباب ملک نصایب دن مأمور  
 اولدوغنی ترجمه کیمی ی سعادی اتخاف عتبه سلط و مانند مور  
 رجب جواد ی انداز خباب سلیمانی اندکدن سکره سلطان ملک زحمتک  
 کیمی ی سعادت و اکسیر پناهی دولت اولان لطف و رافت  
 و دیده جانی کحل جلاء احسان یله منور اولوب کشت زار رجا و گلستان  
 آمیدی سحاب سخا و ابر دریا بار عطا سیمه محضه و ریان و قبول قبول

ایله اوله

بلغ و راع احوالنه وزان اولمغه منصب باین لطف و احسان اولمده  
 سینه سین و تسعانه ده اچره غنا سر شکان غنه دن مجتمعه اولان سحاب  
 نیم برود کار له پریشان و مار و مار اولمده تاریخ دوی سلیمان  
 و فائمه تاریخ روح پاک سحابی بی زینت فارسی و ترکی اشعار  
 مقبول و مرغوب کفاری وار در بوشهر انکدر  
 غمک خد کیسک صفا سینه بایم قور قیتمه خنج کلکه که انک ملا کیم  
 دیار اخیار و قو و سلی عشا و حجابی کس حجاب از پر روانه استن سورا  
 جنوم مبتلای رلف جانان اولین بلبر پریشان خاطر کالیث ن اولمیز  
 بزم عشق کبر عجب قلمو شکر بی لبش کم عشق قدن انک حبابی وار لبش  
 جود و وصل اچون پانه عمر اولدی بر سی در بغا لمدم سمر کشتابی لبش  
 کوزده بیستم شک و نیم اوزره ازمه دایم کور کدای کوی شقم سینه زدن فراغ و  
 اگر چه بیستم شام غم تیره در کمن خیال شمع رخسار کله بر روشن فراغ و  
 برو سه قربند انما طایفه نند در سلطان سلیم خانی  
 تحسین طایفه جلوس اتکده منصب حیات دن مایوس اولوب شادمان  
 عالم بقا ایله مایوس اولدی بوشهر انکدر عینمه الم تبون دیا  
 یارم اولمده شهری چوقدن ترک ایدردم شمس یارم اولمده  
 اورنه لیدر نامی محمد در کمال شاپازاده مرحومک اورنه قای  
 ایکن محکمه سنده کاتب اولوب بعده اولان قضاة زماننده  
 کاتب قبالجات شرعی و محرر صکوک و قفیه اولمغه کاسب و کور



عاشق چلبی تکره سنده خلی مدح و ثنا اید و پت حقه کلمی امرا اتم شد  
 اشعار سلفان خلی اید و داکستی و اید کی محاسب و سم و خیل سنده  
 حصرت و تعداد و بیرون اولق محال ایدی و دست خطبیل اول و خلی و  
 اخبار و لطایف اشعار و حکایات و اسماء و یازمشدی که دیر خ  
 ایز کو اکب ثابت و سیار ایل نقطه دو که حساب و شمار ایل محال یوغیدی  
 و خوانده حافظه سنده اول که کل و جواهر و اهر و ایدی که الام و محن عاشق و صبر  
 و جور و جانی دلبری و مردن اید تو غیدی عاشق چلبی و یوزی اسلام بکلیغینه  
 دعوت اید و پت بوقطعه دیشدر **تاریخ** ای کلام بیغی حله حلال  
 دیک که نظیر امر محال کلک اسلام بکلیغینه اولام عالمک صفا سنده  
 وقت کل ز زمان نوش شراب لب یادر شب مهتاب ایچام جای زورق کلیم  
 بحر اندوه و غم سندن کچه لم مزبور دخی مست شراب بولند قد ایرتیک  
 بو کونر جواب یاز و پت کونر مشدر **تاریخ** ایلمش سن ایز و پت بلم نامه  
 کافر عشقی دعوت اسلام شندی بدم که دولتم یوغیش بزم نامه بیا قلم یوغیش  
 بو مطلع دخی شاعر مزبور کفتر اندر **تاریخ** ایقام دولت اینه سوار اول بر کون اش  
 خلق بر شیر سوار اولدی دیو کونر بوش **تاریخ** استانبولن قیز می  
 دیکله مشهور ایدی ارباب قلم و اصحاب رقم زمره سنده سدام اولوپ  
 دفتر دار سیر و زی حسن چلبی یاز مست و اول شهر هینی ایکن اکالت  
 ایدردی عیاش و قلاش رند و او باش خم می کبی بران شراب سوز اولمزدی  
 و پناه مثال باد فاب سوز و دم حرکات قلمزدی یا قوت ربانی روح ثانی در دین

می لعل فام سحر حرکت و امد و ز کس و لاله کبی جام و پیا لیه لی الدن  
 قونین عجب خاطر و دیردی مزبور حسن چلبی و دفتر دار اولد قد بیل  
 کید و پت انده ات بازاری امینی اولمغه میدان جهانه زرخش حرام  
 سوار اولوپ نطخ فلکده پایده قلشکن مراد اتنی سور مکله فی الحال خ  
 فیروزی ظاهر و پدیدار اولمشدی اتفاق اوده سنده بر کچه بر جوان کتور  
 شمع مثال اول دلبر طای قوینه قیو پت صباحه دکن مرادی اوزره نازل ذوق  
 وصال اولد قد ایرتیک سی جوانک اقربا سی هر بریسی افای و عقارب  
 کبی مزبور و او شوب او غلامی کون دریده و دامن آلوده امیر الامراء  
 حبش با اولان او یس پاشایه ایلد و پت پاشا مر قو مک سالف الذکر  
 دفتر داره بغض و عداوتی اولمغه قصد انتقام اتمشیدی و انشکنة  
 کوجی تیموپ پالانی دو ملک معائن المار قلمشیدی عاقبت اول  
 آهسته در دندک عضو معهودی قطع و نهال رجولیتن باغ خلعتن خلخ  
 ایلدی عجایب حالات و غرایب اتفاقات مذکر که قیز می دیکله مشهور اولد  
 نام رجولیتنه بر مقدار نقصان کلشکن عضو معهودی قطع اولمغه اول  
 حالتن بالکلیه حمان اوزره اولدی حله نیک خادشه سنی استماع اولد  
 عشرتی بو تارخی دیشدر **تاریخ** و ایلمی قیز می اولدی سدام اشعاری  
 سحر طلال اولان شعرا شین مقالند در علی الخصوص یازمیده مهارتی  
 و بوطر مخصوص ده خلی شحرتی وارد ر قندی شاعر رحلت اند که توانی  
 دیشدر آه و حیف قندی رحلت ایلدی و رستم پاشا نک



مکرار وزارت نه میشد **تاریخ** آصف سلطان سلیمان کلدی کجی پسر  
 وزیر قوچک بادی قبودان سنان پاشاک وفات نه بویارچی ابایی گنجی  
**تاریخ** وزیر اخرفنایه فلک تنی **•** نوح داخی اولور که شتیان  
 سر قچن دم بیکه ننگ ابل قطره بیکه انعامت ان یوسف نانی امیری حساب  
 کورینوردی عدو کوزیه سنان سحر یا کل دعای خیر ایدلم روح پکینی شاد اید سنان  
 با تفت غیب دیدی ریخن **•** ملدی رحمت دکنیزه قبودان **•** اسحق صبیح دولت شام  
 قضی لغنه میشد **تاریخ** الکدکینه دشتی قلیجکبدل **•** وزیر اعظم اولان  
 رستم پاشا معزول ولد قدّه فرزنداشی قبودان فرزند و بنا ایسی اولان **•**  
 عزل اولند قدّه بوقطعه غراسی دایستان اولمشیدی **•**  
 بری اودن انک بری قبودان **•** بونلری صمنه من کبدر قبودان **•**  
 عزل اولنسه امین بنای **•** یا پوطاشی قلو رجبی سیج یاپودان **•**  
 بو اشعار دخی مزبور ک کفار زنده که تحسیر اولندی **•**  
 الهی استرم جسمم استرازه داغ اولسون **•** برار یاتور دیسولر قبرم اطرافی  
 چراغ اولسون **•** جهانده سینه سی اوستنده هر کیم بر جوان بسد **•**  
 دمی ذوق وصفایله کچر جان او زره جان بسد **•** شوخ و شنگل  
 زنده لر بزمده دلبر در شراب باشی اوستنده انک شاتی عجبی جباب **•**  
 آیت حسک وقتنسون دیو جان غلط یازدی قدرت کاتبی ابرو کی خالک **•**  
**سروری** ولایت عجزند سلطان سلیم ماضی زماننده فوت اولوب  
 بوزیاک سروری فی الحقیقه عین شهور در دیو دیار عقبا ده سرور اولوق

قصیده سرور میشد **•** دوا مراد اولغله مراد حقیقی میر میشد  
 اگر چه اشعاری بشمار در کفن لایق قبول بعضی مطایع وارد **•** بوشهر مزبور  
 کفار زنده که تحسیر اولندی **•** دیده پر نکرده خالک عکسی ایام **•**  
 مسکه بکر کیم قزل والاده قلمش نهمان **•** نامی مصطفی در **•**  
 کلیسولید ندر **•** بابا سیالدار برخواجه بزرگواریدی که کیده کان دو کماله مکان  
 اولسه جواهر زو امری تقصیر و تغیر بولمزدی **•** و بر صاحب ثروت و بار  
 مالک دنیا بسیاریدی که کاسه عثمان بوشلق قابل اولسه مال فراوانی  
 نقصان پذیر اولمزدی **•** اچمه سیاشک عاشق مساقدن افزون دنیای  
 داغ سینه **•** دلخاران کبی قد و عددن بیرون ایدی خواجه مزبور **•**  
 صدف وجودنده بردانه اولان **•** در دانه سی که دیده غم دیده سکنک  
 نوری **•** وسینه پر سینه نک سروری ایدی تربیت و تقویتدن جان **•**  
 تحصیل علم و کمال اندر مکرده بذل مجهود وایشا رمال **•** معدود دانشیدی **•**  
 مولانای مرقوم کبیل فضایل و علوم اندر کدن صکره عقد حال و قلا ده احوالی  
 رشته انتظامه ملتئم قلوب اشتات اسباب علمی کما یبغی منتظم  
 اولد قدن صکره محیی الدین افندین ملازم اولوب طریق تدریسه سالک  
 و عازم اولمشیدی **•** بعده سر دفتر اکابر و اعظامه فهرست مجموعه  
 اشفاق و مراحم **•** وزیر پر معال و مکارم **•** مرحوم قاسم پاشا مزبور **•** میل تاتی  
 اولغین **•** حالا وزیر مرقومه اقسا بله معروف شیخ و شاب اولان  
 مدرسین بنا اند که افاده علوم اولین و آخرین **•** اکنون مولانا مزبور



تعیین آتشیدی مولانا خبر بورد رسد و در تعلیم علم و کماله مازم و افاده  
 انصاف فنون افضله موافقت مداوم ایکن عیسی کردار مجتهد اولنگره قطع  
 علایق و عوایق آسان اولوردیو جمله مملکت بازار جهنده مراد التکلیف باب  
 و اموالن مار ماراید و پت مو تو اقبل ان تو تو اسفاس اشکار و  
 و عین آتشیدی اخر الامر مشام خانه تخریب و تخریب یمندن رواج  
 روحانیت و زان اولو مناصب اعتباریه دن قطع رجا و امید آتشیدی  
 و خانقاه حضرت امیر بخاریک کشیش بزرگوار عبدالمطیف افندی یه بر آتشیدی  
 قاسم پاشاده اوی یاننده سبب بنا اید و پت اوقات خسته عادت تویم  
 در سده علامت معاده اوزره ارباب استفاده یه افاده یه مداومت اوزره  
 اولوپ سرور و صفایه سمر و شب و روز اصحاب صلاح و فلاح  
 انیس و سمر سمر و باشند سلطان عالم بکه کنج استفاده بی سربا  
 شاه عالم کلمه حکم پانی دمانده سفاسنی روشن و هویدا اید و پت ارباب  
 جاه و جلال خاکپای کیمپ مثاله رویال ایل اظهار اعظم و اجلال اوزره  
 ایکن اخر ما یخرج من الصلحین حب الجاه فحواسی اوزره کند و حی حب  
 حب ریاست و جاهه القاع ایلد یوسف مثال محوس حب اولمشیدی  
 و هوای تقدس و فضای تنزله شمس باز بند پرواز اولوپ عالم روشن  
 طیران اوزره منازل و صالی سیران ایدر کن لاشه لاشی دنیا بیل  
 و محابه ایلد حسیف طبیعت و مهابط رذیلتی از اسکا دلمشیدی حیف و صد  
 حیف که جان علویستی متعلق منابر عرش ایکن ساکن منازل فرش اولوپ

رفعت و ایکن منزل و عزت و ایکن تذلل آتدی گلستان جهانده سروشا کشته  
 دامن ایکن ایمنی باغده و دزد و همتی صحرائی کون و مکان دن ریمیده اولمغه  
 فایح ابال ایکن دانه و دام آرزوی مراتب و مناصبیلد دوزرا غده اولدی  
 غباری کلمه مشرفه و جی و زاکین غرور و طعن کونه بو اشعار یلمه پند دوستی  
 اشعار آتشیدی **شعر** ای سدره شین عرش پرواز و وی طایر قدس  
 عالم راز ای طوطی باغ و رانخت و وی ببل بوستان رفعت  
 باشد دیکل در بو حاکم قطع اولدی کمر تو بالک طیلر نه مجال قدر کمر لوق  
 سیرانه خیال و تنگ لوق ترک ایلوپ آشیان قدسی دلدن چهار و پ  
 مجال انسی نه دانه و دوشردی پس مع دانه دوشمکت نمن اولدی بوقت  
 کیم آتدی سنی بود جسمه صید نه بنده اولدی که بوقید یونجه سنی لدری  
 یا کمر اید و پت ایدری مکور بگز سنی خواب غفلت ایدی صیاد ایل و دایه صالک  
 ای ای کوزک آج بو خوابدن سن قور تر سنی بو مجاهدن سن غم ایلد و ان  
 طور آشیانه سنی ایلد و درشش ییش مکان یونجه اوز کی خواب اندک  
 مپ جو سر کی تراب اندک القصة شخصه و سلطان مصطفی یه  
 خواجه لغنه دعوت اولند قدده دعوت اجات ایلوپ خدمت تعلیم قول ایلدی  
 عالم سلطان ایکن کند و سنی قول ایلدی بعد شمس اوده نیک ملک و حب  
 غرقاب کرداب فنا و کشتی حیاتی صرصره عالمه غریق عیان عنا اولوپ خاقان  
 صاحب توان مرحوم سلطان سلیمان خان اوغلی شمس اوده غرور بی سربیل کرو  
 شمیدان اندکده غرور بک دخی اوضاع و اطوارندن بنجور و نفور اولمخین



سوری غنومه مبدل و ضعیف خضوری الام موفوره تحول اولوپ فقر و فاقه الیه  
ند تل اولمشیدی عتوز بیس بی وظیفه کچنوپ مهنه خانه دنیاده مال نه نش  
ینه سفره سی کشاده و مهر و ماه کبی قرص فی آینده و روزنه شب و روز آماده  
اولوپ بی درسم کردن غنچه مثال درسم اولمشکن بر کسیه مافی الضمیر اطیب  
ایمویپ راز دروندن اغزا چارودی و برک چارکبی الی یوفقه اکن نه نظر وجود  
البتی ایدلره سایه انداز ایدی چونکه بو خاکدان حیرت و تنگی مختدن  
غایتده اضطرا آرزو اولوپ شجره معارف شمره حیاتی ضرر بری الیه انکار  
اولمشیدی ممانه برابر انتظار اوزره ایدی اخر سینه تسع و ستین  
عالم فادن ترک دیار المقله اعلا علیین ده قرار ایدی عربی و ترکی مصنفاتی  
چوقدر مشنوی و بوستانه و دیوان حافظ و کلماته عربی شری وارد  
اگرچه مرکب مؤلفاتی عوام بایند مقبول و مغرور بکن فارسی دان و اهل عرفا  
اولان یارانه خالی مخفی و محبوب کل زبان فارسیک قیاق و نکات و منزه  
اشال و استعمالنده عجری ظاهر اولد و غندن غیر شرح لغاتده دخی چهر  
و قاصد اید و کی روشن و باهر در زبان ترکیده اشعاری دخی و افرو بیرون  
مرتبه حصر خاصه در اوج دیوانی وارد در بواشعار مغرور مکرر  
بو سکه جان ویرشکن و یردی بوسکت با که جان معنیده ای غنچه لب او پریم  
لبو کی رایگان **و** دل انچون دو دامن شدن جهانی تا ایدر  
یاری اغیار له کور و کلرندن غار ایدر و دوشده داخی کورسون کسه نیم نلیم دیو  
غصه حجب انکه خلقی اوم بیدار ایدر و دیدلر تاثیر ایدر کسی ستماده ولی

ای سروری کوردم مالده خندان اولد و غنچه **س** جم سعیدی  
دیگر مشهور در شهراده سلطان جبه مصاحب و همدم و حرم سزای اسرار نه  
تمام محرم ایدی حتی محبت اولنور که سکام دولت و غرت و آیام سواد  
و جلالتده رکاب اسادات ملک خصلته مداوم و جاروب و شن خدمتدن  
میان بسته و ملازم اولوپ اول شهر بایستوده اطوار ک یار غاری و فلک  
فراکت کشتی محنته سوار اولد قد دخی انیس و عکساری اولمشیدی  
و اول اشناده اتفاقه کشتی غمی دیار فرکستانه صالوپ پنجه زمان اولیامده  
لشکر اقامت بر افشیدی احوال و مقوم شهنشاده کت اشارتیده بدل صورت  
و تحول سیرت ایدوپ تجسس اخبار و تحس اطوار انچون دیار روم عودت ایدر  
خزیره رود و سندن آیدن ایله کچوت کوندوزین اصحاب کشف کبی غارده مقبر  
و کجیلده سیر السیر کبی سفر ایدوپ کورکن عیاران جهانن بر قاج طر لر  
منوره دهری دوشوپ بر صورتله مذکورک نقش چهره مقله شش فکلهه برای کش  
انگاده دوشیدلر و برالای غما و فسون ساز سکت سکاری کبی یرنده طوب  
مکرو حیلله ایله ایندن چهار دیلر القصه عاشق نالان کبی راز نخی انشا و عیان  
عاقبت طشت اوز بام افست ده ان کد ابش خاص و عام افست ده  
کتاب عوانی یار جانی دیو اول یار جانی متقیده و مغلول جناب سلطانی  
وصول اند کلرنده دریای غضب فاقانی جوشش و عثمان قهر سلطانی  
باد نیمست اعدایه خروش ایدوپ اول صدف در شرفی دریایه صالید  
و اول شش و رکال و منرق در یادل اولد و غنچون دکنده اتدیلر



وصف شرافه اولان اشعاری زکین و عالت انکیر سائر کفاری دخی فی کجی  
صفا امیزد بواشعار اکدر **ش** تماشا که د عشا قه جالک کپی باغ اولمز  
بوروشند که عالمده کوزه هرگز نیلغ اولمز **و** و از کلام ای صسم  
ساکه هوادار اولدن **ه** کل یوز کچون سر سحر بلبل کی زار اولدن  
بن الم چکرم غم سودای زلفدن شک **ه** چونکه سن ال چکدک اغیلم  
یار اولدن **ه** بوساقی نامه دخی انک خمر تیندند **ش**

کتور ساقی شوای قوت روانی	نه یاقوت روان قوت روانی
نصاری لیتیک تنده بای	ارسطو تیند بجه روح ناپی

**م** مرحوم تاج زاده جعفر جللی ملک برادریدر معارف و کمالانده  
برادرینه مشرک و هشتم بلکه علم عربتید زاده اید و کی صحیح و سالم در  
اگرچه جعفر جللی ملک انشاسی عوام پسند اولغله استهوار طوشتد لکن کور  
انشاسی منشیانه و استادانه اید و کی اهل عرفان اولان یارانه روشن  
و آشکار در حکایت اولنور که برادر جعفر جللی تسل اولند و غنده دیوان  
سلطانین میتن البدوغی ز ماده انش مصیبت برادرلیه پرادر اولد قده  
پادشاه بسم احتشامه دشام اید و پ **د** عا کونه بعض کلام اند و کی سمع  
شاه نامه و اصل اولد قده تاثیر غضب سلطانی تله ارشستعل و انار  
قهر قهرانی کند و به منتقل اولق خویله مغرور و منکوب و مبتدای بلای اخوان  
و کروب برک و خیرت ان کبی برنده لرزان **و** تیغ سیاست خاقانی  
کند و ملک قاره یر قانن روان ایده دیو جسم زرد فامی مبتدای مرض قان

اولوب حماسی قیشمش محمود کبی مترقب و منتظر و اجل شیش مدیون کبی  
دقی باین متالیم و متکدر طور رکن سلطان مصره نامه لازم کلوب سلطان  
ملک نهاد مرحوم مجسمه علی بی اید و پ **ا** اگر مرحوم صباغ اولیدی بوازم  
کفایتی انک دست براعت ایتنه وابسته **و** ریا حین بلاغت ساحت  
سحاب قلامیله نورسته اولق متور ایدی دیو بورد قلنده مقربان حضرت و  
مؤمنان خلوتدن بعضی حال قزداشی سخن مدرسی اولان سعدی دخی اید  
بلاغتک چاکک سواری **و** توسن فصاحت و براعتک انشال و اقرانک  
سابق مضاری اولدوغی رباب خبرت و اصحاب فضیلتک ضمیمه رسته  
و متواری دکلردید کلر زده فی الحال عتبه فک مثاله حاضر اولسون دیو فرما  
قضا جربان صادر اولوب فرورده دعوت اچون چاوشس وارد قده اول  
ساحت غصه مینک دریای قهر سطوی جوش ایدی دیو خوفدن تجدید وضو  
و تاکید و میت و سایر لوزم انتقال و رحلتی یرینه کتور و پ غایت اضطرار  
ایله طپیدن دل و التهاب انش لام بی **ب** به سنجیه و لایعقل جبرئیل  
درون دلدن افغان کنان خرمه محل غلیوب استان دولت اشان سلطان  
روانه اولوب منتظر فرمان ایکن جناب خاقان سکندر غنوا دن تسوید مکتوبه  
نامور اولد قده سرور و موفور و جهورنا محصور له اوینه کلوب اول کجی افکار  
پشمار له مانند نجوم صباحه دک بیدار اولغله قیسه اندیشه ایله کان افکاری  
قزوب نیچه جواهر بر ایت بار ابد و اطهار قلمشیدی و درایبی فصاحت  
و بدعته غواصل قلمغله نیچه لالی شاه مزاری ال کتور مشیدی علی الصبح



قالب تقدیر سواد شب تاری باض بخاره چقا روپ مستوده طلای پر نور  
قلندی و شاه انجم ششم سپرد و آرا اطراف و اکنافه برید صفا نوید انوار طبع  
ارسال فستور آتشیدی استان سلطان ملک خصاله انشا الله و کی مکتوب  
برج الاستوب بلاغت مصحوبه رویمال آتشیدی جناب شهنشاهی و مقبول  
ومرعی دوشوب مدرسه او تو ز اچمه ترقی و او تو ز یک اچمه و بر نور  
کور کلی صوف جایزه ویر شد و مرحوم علی پاشا ویزد و غی و غنی غایتی نظیر  
و اقباب فلک انیمه علی لکیر در سلیقه ادب اوزره اشعار عربیه و قصاید بلعیه  
وارد در ترکی اشعار مشهور دکلر و بومطلع انکدر

پرب نویدی عالم انچه دل اوله . باری اولور سه مرکز له یال اوله  
عاشق جلای بو ایکی منی غلط اید و پت زبوره اسناد آتشید مفتی اولان سعدی حنبلی  
که نخیر اولندی عالمه خولدی سترت بیک بن سید اولدی  
اه کیم بن بنده بر دم غدن ازاد اولدم . بن پنجه آلم و سنجت و دولت دن جواد  
ایکی قاضی عسکر بیرینه داماد اولدم . صاحب تصانیف فایقه  
و مؤلف خواشی رایقه مفاخرات ستوده صفای انواع معارف و اصناف  
کمالدن مترشح و اخوار بزرگوار تی محسن جمیده و مکارم جزایه ایله متوشح اولان  
مفتی الانام شیخ الاسلام کشف المشکلات حلال المعضلات اجدد العلماء  
احدم واعده و فضلا کرامت یکانه سی و نطع معارف و فضائل و مبداء  
کلمات و فواضلک فرزانه سی اولان مرحوم سعدی انقدیر که فلک حواله  
برخی نظیری کلمات محال و آینه و خیال ابد و عدیل و نمایی نمایان اولم و خلیل

مثل او در جهان ندیر کسی . ورتو کوی که مستان بنمای . اشجی  
اقلام مشکین ارتقای آب نورده جو یا بر توفیق الهی اولمغه ثمره فضائل  
و بهره علم و کماله بارور اولمش . و سحاب طبع نزاکت نصایی اجتناب کرده  
بخار غیایات نامتنامی و لمغه گلستان ملک و ملت اگلک غضر اولمش .  
اول بحر متلاطم فضائل و مکارم مرحوم محشی و مؤلف مندراسه مسونی زاده دن  
لازم اولمش لکن کمال پاشا زاده مرحومک دخی تمیز خاص و شاکر دپتر تصانیف  
ایدی مرحوم مرقوم جانب دار السلامه خرام اندکده بیرینه مفتی الانام اولمش .  
مولانا رفز بوردن منقولدر که کمال پاشا زاده تحت زمینه رو نهاده اولوب  
بنیادی سعادت بنیادی اجمعی ذات قدسی نهادن خطرائسه دعوت ایدوب  
فرمان واجب الادعان فادخلی ایله جانب دار السلامه رحلت اندکده منصب  
فتوی محمول اولوب بیرنه قاضی عسکر کدن مغرول عبد الواسع حنبلی اولم خلق کچه  
شایع ایدی بن منصب فتوایون مایوس و عنوم هموم عزله مانوس ایدیم کچه عهد  
کوروم که بر پرورش بنمیه بوبیت پرتائیری اوقیوب خطاب ایدر شهر  
لحق بالملک المسیب لایس با . الرزق اذا تاک دق الباب  
علی القبح که سلطان چار بالش دوران یعنی اقباب عتاب نور افشان  
صدر دیوان خانه آسمانده تخت عالیشان اوزره او تور دی بر چاوش  
برق کردار و بر نویر صبار فزار مرده فتوایی کنوردی محسن مدرسی اکین  
استانبول قاضی اولوب اون بر بیل شهر فر بوره قاضی اولوب کافه رانام  
احکام بر احکام و افعال خجسته فرجامندن راضی ایدی حاکم مرحوم مرقوم



میرا ولان لطافت تعبیر و جازت تحریر قابل تقریر و ممکن  
 تسلیم و کل ادب و کی نور آفتاب کبی حسیر و معلوم و معلوم و کبیر و کبیر و کبیر  
 و شرح هدایه و اکمل الدین اولان حاشیه و دقایق غاشیه و سندن غیرتی  
 مالک اولدوغی کتاب بیحد و حسابک حواشی سی دست خطیله محنتی و صحت  
 و کردن و کوش ایام قلاید فراید اقلام مشکین ارقامیا محلی و موشج در  
 بعده نه خمس و اربعین و تسعیه شوالک را کینچی کولی کوکب سعد حیاتی  
 غارب و افل و کاربان اجله سر منزل بقایه و اصل اولدی مرحوم عشق  
 چلبی تاریخ فقرات شهید او یو تاریخ و میث در قد نیک طوطی طبع کرامت  
 دخی بو کونه کویا اولمیش تاریخ بقایه کیدی سعد الدین ثانی اگر چه  
 تاریخ فرور میان جمهوره مقبول و منظور اولمغه معروف و مشهور  
 لکن کوچدی کلمه سی و او سر مکتوب و مرقوم اولمغه خول و منظور  
 اولدوغی اصحاب خبرت و شعوره مخفی و مستور دکل که اگر کیدی اولور  
 بیایا اولدوغلک عیسی روشن و هویدا در مرحوم مرقومک سایر معارف  
 و فضائلندن فضل لطیف اشعاری و مقبول طبایع مطالع ابداری واردر  
 بربر ایکی ابیات و اشعار اول ذات ستوده صفاتک رشحات اقلام  
 بلاغت ایات و فصاحت بنیاند نذر  
 او پیکه است و کم موزه سنگ کبکی که دیش قویره مزاکه دمورلی  
 مریض فاقه دار الشفای در لعلک جواب شافی الیه و بر سر آب حیات  
 روشن قلن جهانی بو کون منی امید و سفتون ایدن بو کون منی خیم سیاه

مولانا غیب رنی بو شعر بلاغت شعاری دیو پ کینم نظیره دیر سر اوج التو  
 ویردین دیو مضمار بلاغت و چاک سوار میدان عرفان اولندرات  
 صالحه قد و ششدر فصاحت و آزادان معارف اولان یارانه  
 و او اند قد و غزل نقش ایدن حقی بلالی طاق میسنا او ستنه  
 کوردم ابرو بن اول ابروی غنیه او ستنه نه خوشنالی و مکتبه  
 معروف اولان جوهری افندی نظیره دیو پ قغنی ارج و اولی در دیو  
 حضرت ملا دن استفسار اولند قد و میث در  
 زید شاعران در سه نوله خدی جوی در حسن نظری الدرات و کی دعوا او ستنه  
 بود فقه دخی سبجه جلالیه چورنه کت قغنی فضل در دیو سوال اند کلام و میث در  
 بسیر و مرجان دکل و سیله بر ب یوری اخلاص قرن الیه طلب  
 و ای ولایت حمید دند زور دور نام قصیده کشیده بالا  
 اولمیش در سرور غنا کبی قاضی بالا اولمغین فخلص فروری اختیار  
 ایلمیش در بو مطلع انکدر شول غزل اول کل انداک کینا غدن جیره  
 سلسیلک عینی در فردوس با غدن جیره سی هوای جانقزاسی  
 عیسی وارمرده دلقری آیم ایدوب ساجه لطافت مساکه سی  
 مجلای وار دات سرور و صفا اولان شهر ستوده اطوار کیمجه  
 وار دار دند نامی عیسی در مرحوم شاه افند نیک مجلس فاده سه مدوم  
 اولمغه خدمت پر فضیلتندن ملازم اولمیش در طریق علمه مالک و نسبا  
 فضل مالک معارف و فضائله محلی و ایمیه رسینه سی صیقل علم و کماله محلی



روم اینده کن در ده مدرس و بنای سراسر ای کمالن کوشش و استغله  
مرفعت و مستس اولد قدن صکره طریقی قضایه رضا و یردی با بایانه  
کلماتی و حال انجیز بایاتی وارد بر بوجله جیلانی تریب و زین ایچون بو  
اشعار بی نظیر و قریب تحریر اولندی **بسم** نه عالم الکنه قدرت نه صبر و طاقت و  
افدی حال کده زیاده حیرت و اوسه او طر اولد رکوزک ای شوخ شیوه  
ایر لر سه وجهی وار سکا شهباز جان **که** تیر غنسه ذایله کس تیغ جور له  
قیردی کچور دی خلق حبیبی او غمزه کار **ول** خط خوب عذار جانانه  
پازدی بر عاشیه کلستانه **الده** تیر عضایل ز ابد **بکرم** می کی سیلما نه  
بهار اولدی زمان شمدی کنایه چو یار کدر **ول** بنم سرور و انم حاصلی عالم کتار کدر  
شده حد دن زیاده رحمت **لق** **ول** **که** یوز طو تسونمی شید **لق**  
قد قیامت زیاده انچه میان **حاصلی** اوزنه **لق** تا ش **لق**  
اولد او غولدر کدم **میغ** **سترا** انجق اولد یا **لق** **ول** سولیه دراز  
عشقکی بر بره عاشقه باده صوشکجه سیده **ول** پاکد رایینه و شش  
زنگ حد دن سینمه جلوه کاه شاه مقصود در آیین منزه **بر** معارف  
کانیوز نقصان پذیر اولمق **دکل** **فرجه** اسرافله از تر بزم کنجینه منزه  
**ول** **هوای** فرخ فزا و ترج زو اسی دافع غنوم و خزن اولان  
بلده ارم مثل شجر طرب افروند نذر نامی محسود در منظر سرقی سیه  
مشته در پرمعارف و هنر و کتا بده راسخ و ماهر و قلم مثال هر گونه خطی  
یا ز مبعده در ایدی **پادشاه** معارف کک عدل و داد و وارث سلطنت

یکمخر و کیتقا دحضت سلطان مراد اودام اته تعالی کله الی یوم التنا سینه  
ایکن استان فلک بخار لرینه سیور و پ طلقه مثال باب نه مکرده دایم  
و قایم و سعادت و از دات طالت اطوار لرینه ملازم اولمشدی و وجود  
پرسداد لر یاکلش سیطنتی ارم ذات العباد اندکری آید **که** کلوپ کاتبان  
اولمخله پر عنوان اولمشدی چوق زمان کچمین بو قلم و وفادان کچوب  
منزل بقاده مقام و کوشه دار من آرام ایدی الحق خوب اشعاری  
وسر و حال دن بس کنشکاری وارد **که** اگر بر مقدار عمر دن بهره دار اولد  
مضمار بلا غنمه حایز قضبات السبق اولان وجود معارف سیرتی تیغ بدیغ  
اجل الیه قلم مثال بریده سر اولیدی **و** **نوع** خاصه در مطلع حیاتی بر زمان  
مقطع ماته ایر مسیدی اگر کچدن پراشته ز فاما دارشاعر پراشار اولور دی  
بو برایکی اشعار طاحت دما ز آثار کلک است **و** **قلم** در بار بر که بوجهریده پیر  
قحی خاک رکبت آله بر باد اند و کم و کم **ول** **اکثر** می سر کوکیده فریاد و کم و کم  
کوزیده اوچر اولدی بن **دور** شیوه **ول** **داماد** مرغ جانی غنم دن از اذکم  
اقرجوبی شکم قامت دلو یک اند قچه **طوار** قانیکه ششم لعلکی اید و کم و کم  
رکبت و اولسه اگر مایه ای غنچه دهن **بکرم** در دم رخ ز کینکه متسا ایکن  
شعاعیم و چراغ عالم و نور صبر سن سین **نظیر** کوردم بر مرده صاف **نظیر**  
کور و سپن ناتوانک کچمه لطف لیلی **پیکر** **سنی** کورسم وجودم محو اولور کچمین  
استان غیره یوز سورم قیچکن سور **ول** **دوغم** بولکده اولمکن اگر اولد  
**سنی** اول ذات سیادت صفا کت نام مجدی واسم اسعدی **سنی**



ادر نه قضا شدن متقاعد اولان امیر سن افندیك فرزندان  
 سنی در کشف مشکلات حقایق خلال معضلات دقایق قد و ذکا  
 والا علم استادی و استادالانام مرحوم ابوالسعود افندیك ملازم  
 مخلص فروری کند و لرینه شعار و دثار المیت در حقا که بر ذات شریف  
 و وجود لطیف که فضل و کمالات مبین و محلی اولوب اقدام اقدام حاجم  
 و شواهد فضائل و فوائد تعلی و تسلط المکمل امثال و اقرا شدن  
 معارف بیکرانی گیتی فوق التشریفات با شمیمه میراث اولان فضل  
 و عرفانه فائز و اول حضرات عالیاته علامت و عادات اولان حیات  
 سخی و قی حایز اولوب انارج و معال و انوار سعادت و اقبال تبیین  
 مبیندن ساطع و لایح نسیم غیر نسیم خلق کریمی آنک علی خلق عظیم مبیندن  
 ظاهر و ساج اولدوغی نور زکاک بی اهل زکی به لاج و واضح مراتب عالییه  
 و مناصب سامیه به اعتلا و ارتقا اربوب عالم مدارس علیه سلیمانیه  
 برنده قایم خدمت تدریس و مغلله تحصیل علم و کماله اشتغال و قایل  
 فوادمعالی نهاد لرینی روعی سعی و اجتهاد که اشتغال و زوره در چونکه  
 وصف جمیل و نام نیکو لرینی جمله حبس فی طویش و بوی نوی بخوری مشام  
 عالم و عالمیانی خوشبختی بوندن زیاده تعریف و توصیف تحصیل حاصل  
 و تطلیل بلا طائل اولغین اصحاب و اکثر اولوب بومقدار ایلدختی  
 اولندی متوقعد که مناصب عالییه و مراتب سامیه به عنقریب الایام متغی و کوی  
 اوصاف القاب بچسالی ایلد محایف زمان و صفای جهان متغی اولد و ایت

انکار اولد

بزرگوار لریک سابر فضایلدن فضله اشعار بلاغت شعاری و کفایت  
 لطافت اطواری و اردو بر برایکی اشعار اول جناب سیادت مدارک  
 نتایج طبع بر اقدار ندن ظاهر و بیدار اولوب بوجه به تحریر و تخریر  
 اولدی جناب کسی کو کل مبتلای می باشند چندی انی در لغای هوای  
 بونرداخی انک اشعار در بارید است کو کهن عشقنی ترک الیدی شبنم  
 چتمینجه دیرینه حبسی کینک و استخوان سیم انش قهر عشقه زبا و ای باشد که کورین صند بلال شوال  
 استخوان سیم انش قهر عشقه زبا و ای باشد که کورین صند بلال شوال  
 البش عبد شک و صنفه بر انجیال و اسون یوز که تشبیه اسون  
 سولسون آینه به طوطی شیرین قنار و بنی ترک الیدی افرجانی طور شک  
 به ظالم و دیگرنی اندک کتک و ماله صند شک اشک اولوب انش  
 دایره اچره کبر و پسن می انجیال و اوروب پکان غمک غمده اولد  
 ایدوب بید لره جورک کو کلندر دکن اعیان و کورینجه روی یاری و شیدی سید  
 طفل اشکم اوردی کندن اغلی و پتک و کل نذک قیوب ای غنچه و باغ عالم  
 سون باغ و دوشدن دلد و شیدی شبنم و یوزم اوزره بسد و غی کورینجه  
 در هم اشکن ویر و چشم که ایتق در می سیسی بلدان روی زمین اچره  
 پر ترین اولان قصبه پر تریندن در نهاریک برادر کجسته بر سلطان  
 محمد خان زمانده کیمیل علوم و تحصیل فنون و حدود رسوئه کوشش ایدوب  
 جدوسی مورث و شمه اولنجی کوشنه فراختی موثر اولوب کوه نشان اپنی دانسته  
 و غنچه و شمشینی پراهنه کپوب پر زینده صحبت مردان جهانندن دامن



اولوب مردم ششم کبی گوشه نشین اکین سلطان بایزید خان برغان لیستان  
 کور و پستان غرت و جلالتی دعوت آمدن مکره اول خواجگه کمال  
 و معرفتی معلم خاندان حرم سرائی سلطنتی ایلمش ایدی میان خلقه و شایع  
 و ذایع اولان تعریفات که معرفت محافل و مجامعه کویا اولور لر زبور ک  
 امل و انشاسی بو اشعار بلاغت شعار اکدره

صورتی نقشنی از کج کول بایه سینه	فالمر اغلاتدی کوزم کرچک زخامه سینه
شمعه نیم تشبیه ایدر یارب نوخده شوی	شمع بر مفعول سربایک اشقد رشتی
ایغن تیغ اوزر بصمت در کمان کشکلی	ناوک مرگانی اوزره دز کارک باغی
سحره طارلمش قلعه پرستنه آلمش اوق	اول کارک غره غمخیز و عاشق کشته

صفت کشتی ده فارسی قصیده بلیغه سی وارد در اسحق عیسی سلیم نامه مندر  
 چیت آن طیار کز سرست چو باد صرست غنبرن دنبال و مرغین بال و مشکین بخت  
 معظلات قصبات کبریدن بلده ارم سیره اولان شهریره دوز  
 نامی رمضان ملک زاده دیکله عید مشال شهره زمان ایدی مردم در حبا  
 افندیات دانشمندی و مضاجبی و حسن خط و دن خطی اولمغان منصفانده  
 نائب و کاتبی اولوردی دایما کاکل و لبران کبی شوریده و مثال قلب مال  
 هر زمان عشق پیشه و سرکار دن هرگز خبر دار اولیوب حال و بال روزگار  
 بی فکر و اندیشه ایدی آخر استوزه او تو زبانش افجه ایله قاضی اکین خدمتکار  
 برایکی بر بخت ویزید و بر قاج نمک غلام عتید و عنید مزبور قی قتل امکله  
 شهید المیشد حقا که اقدام اقدام وسی ایله مارج و معارج بلاغت ارتقا و کماله

طبعی ابلا

طبعی ایله قیتمه بقیه فصاحته اعتقاد ایدوب شهره جهان و مقبول اصحاب  
 عرفان اولان شعرا و بلاغت عنواندند زبوشعرا کت کفتار نذر کریم خیر اولمک

یوکه شوکر که عسرم خانما لرد و کدیلر	عظم متاعن الدیلر نقدروانمرد و کدیلر
انکرک میل الیون دیوتن فرسوده بی	کدیلر کوکیده پریر استخوانمرد و کدیلر
نوشن انماره کم عشق کسیندک اولوب	دیده جامدن شرابار غوانمرد و کدیلر

فالمر ایدر عالم بهار بدن قانلمش  
 ناله نی کوز باغی می اولدی جگر بریایم  
 شرمسارم یقه کی سببی سگ دلبرون  
 خانجیس در که کتوردی انی سیلاب شکر

صفای یحیی پاشا اوغلی محمد پاشا کت اوغلی ارسلان پاشا در اگر چه  
 شیر پیشه مهابت و دلیر میدان شجاعت اولوب کفاز با کار ایله کار  
 جنگ و بیکار اولوب تیغ بیدریغ ایله اول کفره فجره ک یزنی قهر حیم  
 و هر قنده سناک رانجی بزیزه دار ظاهر و بدیدار اولسه میدان فلکده شمشیر  
 جوزایله جسد پر حسدی دوشیم ایدردی قوال بد فعال ضرب تیغ قاتلدن  
 سهنماک مضطرب و اول فرقه اثرارک دل و جانندن لمعات شمشیر  
 آتش دوزخ مضطرب و ملتعب اولوب هر کون کار بان حیاتی اول طایف  
 عادیاتک سر منزل وجودندن کوجودی و هر زمان روح و سنان و بلا  
 جان ستاینله اول نبیده انعام و او ثانی قهر رنجور ردی  
 مکر علی الاعدای فی حومه الوغنی و لیس علی غیر الرئوس رجال



بنا و علیه حضرت صاحب قرآن مرحوم سلطان سلیمان خان غزوری  
 بودینه بکلی اید و پست ضبط ثغور سلیمان اچون غزوری سد سدید  
 و حصن حصین التندی لکن افعال شنیعه و قبیحه و احوال کرهیه و قبیحه  
 ایله ذمی شصت ناک خوانجوار و سفاک خدای ذوالجلال دلی و سم  
 دلی باک ایدی با این جمله خود و سخاسی نهایتده و بخشش و عطاسی غایتده  
 ایدی ابر بهار فیض مازدن فوق و حیا و انکسار و بخار زخار  
 بخشش چهار دن مضطرب و ترسار ایدی عجایب تاثیرات  
 انکاس دور ایام زنده که غزوری عتده رستم زمان ایکن وزیر اعظم محمد بابا  
 ر قومی محنت و جیاندردی و مرحوم سلطان سلیمان خان نیمه مشایخ فاطر  
 عاقل لر غبار ناک اید و پست اخلاص تیغ سیاسته ر قومی مالک اتی روی  
 شعله انیس و یار اولمغله نظم و اشعار و اوقات داری و ایدی بوشو کن  
 کفار زنده که تحریر اولندی **شهر** کوردی آهم کاکل شکیننه بلغدی  
 باش اچوب میدانه کوردی خدمت بلغدی **سلطان** ولایت ایدین  
 مرحوم کمال پاشا زاده دن لازم اولوپ سمت قضایه سلوک  
 التندی بر کی ده قاضی ایکن داین اجل اکامه قاضی اولدی بوشو انکدر  
 نولاسینده جان کپی کورسم داغ جانانی کور کور کستمی هر کشی مسلمانانی  
**سلطان** جامع محسن لایع و لایحی اولوپ بلدان جهان  
 اچر معروس سباحه و عظیم التاحه سی قلدای لطف و ملاحظه ایلمی  
 و فضای دلکش لطافت پدایه سی جارب و حسن و صبا حمله بک و مجلات

اولان شهر بر و سازند و چینک هم سن و همسالی و بلده مرقومه نک مرد حساب  
 کمالی ایدی دقیق و جلی خطک انوا عتده الی و از هر عتده قادر و علم ادوارده  
 طریق علم و خلی الم کلپ کرد باد آسا بودنت محنت و عتده دونه رک  
 و اصل ایل اولوپ **شهر** اخر حرکت اخلاص مرستابول قاضی سی ایکن وقت  
 ایدن حسن جنبی زانستان مکارم منهل موی و جلی اولوپ خدمت جناب  
 معالی قبا بنک لازم اولمشدی نزار زور و زار ایله روم ایلمده قاضی  
 ایکن مقتول اولوپ روح پر قومی جناب عتده مقبول اولان شهر اچر حکیم  
 موصول اولدی بوشعار مزبور ک کفار زنده که تحریر اولندی **شهر**  
 نه تیره و قید رساقی برای در روزه داز زنده بودم پر خرابانک او کنده شهر زنده  
**سلطان** بلده نادر و شهر ارم اطوار محظور حال رجال معارف و اشعار  
 اولان بجه وار دار دند **شهر** حقا که کردن ذات ستوده صفاتی قلدای  
 معارف و کماله مزین و محلی و ناهیه رایت درایتی مشال و اقراند  
 هر وجهه مرفع و معنی اولد و غدن غیر فن بلنج انشاده صاحب بطولی  
 و متعاکوی و متعاک لعدده شمه دنیا اولمشیدی حیف که صاحب کمالک  
 شعری کماله ایر مشکن دست الطاف اصحاب هم معاری لطف و کرم الیه  
 خانه امید و رجاسنی آباد قلمشیدی و اول سلیمان زماندن بر احد  
 معین و ظمیر اولمغله و فوق الماد مسرور و دلشاد اولمشیدی فی الجملة حوم  
 حسن بک افندیک مقارن حسن تربیتی اولمغله التسلیم منی و من الی  
 مقامه و اصل اولوپ شاهد مرامنه بر مقدار نایل اولمشیدی بوبراکی







قان دخی آدمه جانایخ شمیمه بنی      قائمه فرق اتمه کیم قانی بومر از قائمه  
 تنده کر پک جانم اولسه ساکه اکر دم      بنده اولمالی دکلیدر سکا پک بنده  
 اینچون مرغه مجنون باشی اوستند بکانه      که کوی سبلی ناکندن اندیشان ابر  
 اغنه ویردی نهانچله بن جانانم      طویه اغیار دیو اغنه کلدی جانانم  
 مهر قنچن کیم خوابه وارر دید جانانم      قورلور دکلر لادن فتنه دور  
 سوز عشق کدن نیرد و نیز تنده پیرن      دو ستم سن سن بنی عالمده کونکر  
 یاقه می شو فکله چاک اتم کورلور دیدر      یاقه سوز قوردر دمندر اغرنی دل سیم  
 غم نیز اغیار دن خاطر نشان اکر سنی      زخم خاری عیننه آنرا فدی کل اکر

اول ناظم فصاحت و تارک اشعار بلاغت شعاری میان خلق جهانه شایع  
 و ذایع و افقاب عالمساب ابیات و مطالعی افق است تارده سطح  
 و لامع اولمغین بو مقدار له اکتفا و اختصار اولندی  
 نامی حسن در اوایل حال و حوادث سن و سالده نامی کبی حسن و اسمی  
 مستانه مطابق و موافق غایت حسن و جماله فایق بر جوان سر و قد  
 و لاله خدایدی که کل روی رعنا و خنچه زیبا سنی سر زده اولوب سرو  
 قامت سرافرازی کلشن نازده ایتنه از اندکچه خلق جهان لبس شیدا کبی مزار  
 ناله و افغان قلعه قبت نه فلک آسمانه قلعه انداز اولور دی بو دکلور  
 حسن ذالمه و لغوی و سخن دان اولمغله اکثر شعرا و زمان و صاحب و خان اولان  
 یاران عاشق نالانی و کستان حسن و جمالک بیل مزار دستانی اولمشیدی  
 صاحب قران آفاق خدستنده صولاق اولان بر شصتک مر با سنی اولمغله صولاق

صولاق حسنی دیکله شجره آفاق اولمشیدی بعده سالک طریق قورقون اولوب  
 درویشان دریشان مجتهدن ذوق و صفا اولوب خدمت اصحاب جد  
 و سماعه فایده اتیابی اولمغله خلاف قیاس خاص سماعی ایله تخلص اختر می  
 اولمشدر بو ایامده مقبول طبایع نوب ابیات و مرغوب مطالعی شایع  
 اولوب اول افقاب اعتبار و اشتراک شارق و لامع اولمشیدی کلن  
 بوتیک جهانه لنگر اقامت فامیوب سماعی ارجعی گوشه شو شک سماع  
 اولد قده ارواح محبسه دوه علویه تیه پیوسته اولمغین کلشن بقایه  
 رحلت الیدی بو اشعار بلاغت شعار انکدر که تحریر اولندی  
 ای کاسک طاعتدن این عار دین      بنم اول باشمی اورتایه قویوب یاردین  
 سچ اولامی جان و دل لادن قویه داک      ای سهی قامت بو کیمجه کور شتر احسان  
 کفر لنگر صنما عارض زکین اوزره      له والد تر تازی یازی در دین اوزره  
 شفق اچره سحری مهر منور صانم      تابش محبسه زک و باشم اوزره  
 وار ماغه سر کو یکله التسم نوله دقت      وار دقچه زیاده اولدی در دقچه  
 طبعم چراغی فاسم انوار دن یقر      بوی فتنه ارماغه عطار دن  
 و همده مزبزه فغانله فی ایله      دم و لیمه کبایله فی ایله  
 زکر نام جوان سیم اندام کچ کلکله      نام جوانه عاشق اولد قده دیشدر  
 باعث شهرتیدر کچ کله خوشن نامک      کیمیا در نظر سیری زکر سیم اندامک  
 سنی      اگر چه سمندره لیدر کلن اکثر ایام بلکه عامه اعوام اعمار نده  
 آمده و تو مقام امکله اول زبیر دن اولمغله است تار بولمشدر



تحصیل معارف طالب و بعض امرا بیه نادام و مصاحب ایدی حقا که  
 کلماتی بد اشعاری لایق انکار و رد و کلام اکثر انبیا فی رباعیات و رباعیات  
 آنک گفتار نند در **رباعی** بزم کم اوز و مز اکلدق نادانز **اسرار وجود**  
 بیکدیگر حیرانز انجق بو قدر اکلائی بلک که چوکوی چوکان قضا  
 انده سرگردانز **رباعی** برین چکرین شکاره تیر و کمان چکرین  
 بن خمیده قداسم **رباعی** بن بنم چکد و کم نه بیورسن **مرکشی** چکد و کن  
 پور شمس **رباعی** دیار رومده بیت علم و کمال و فغان  
 معارف و افصالن نمایان و اقیاب وجود مسعودی مشرق فضا نامعور  
 طالع و درخشان اولان **عده اصحاب اللطیف** قدوة ارباب الکلمات  
 و المعارف ظلمات لیلی مدله تاده تحصیل علوم و کمالات است تعال  
 و هر چه سباده دگر چراغ دل و جاننه روغن سعی و اجتهاد له است تعال  
 و اصل نام الحیات علوم حبه و غایات اولان حضرت یک طبعی یک فرزند  
 هوشمندی و بروساده مفتی انام اولمعه شجره آیام اولان مفتی احمد پاشا  
 برادریدین التمس خواجه پاشا دیکلمه معروف و مذکور و بین باده  
 لقب مسفور له مشهور در ذکاء زکاسی حده و فهم و فراستی نهایت  
**غایت** اول نور که هنوز بالغ اولد قد مبره چقوب خلقه امر معروف  
 و نهی منکر ایدردی سلطان حمده وزیر اولد قدن صکره ریاستی سیاست  
 بیلوپ و اغراض دنیادان اعراض و لغوت اید و پشیشخ و فا  
 حضرت تریه ارادت کتور شیدی تضرع نامه نام کتابی وارد در

بیان شیخ

میان شیخ و شایسته مشهور در فی الواقع کتاب منور میدوح و مقبول فلاح  
 هر جمله مدح اولنسه شایسته و لا یقدر صاحبی نصاب توحیده مالک  
 و مر داکا و سالک اولمعه تالیف مسفور طرز زنده و حید و فرید اولوب  
 قابل تقدید و کلام بعض شعرا زمان مجر دقوت طبعه اول مجموعه توحید  
 و عرفانه نظیر دیو سلو کن خالی شکو کلامی بعض کلمات بلکه کفر صریح مشتمل  
 پنجه ایات دیدی لکن **ع** فاین التریاسن بدامت ناول **سینف** ضعیف  
 مخراق لایع برار اولق امر محال اید و کی جای عناد و جدال و کلام  
 و مذکره اولیاسی دخی وارد و بوبر قاج ایات تضرع نامه **سینف** شاعر  
 مسکن کیم بونیمه اول سندن اولم قبول سبج عمل هر که خلق اذن  
 اولمیه نشود در که جقدن اولدر روم و دود قلب مومن که عرش رحمانه  
 انی یقیق زیاده ملیندر **رباعی** و الشوران علمای روم  
 مقتدای اصحاب قون و رسوم عزیز مصر فضل و عرفان مهر سپهر علم  
 و ایقان خورشید اتمان دقایق و تحقیق و جمشید جهان توفیق  
 منفر کتاب سماوی محشی تفسیر قاضی مضایوی مصر فضا ملک طوطی  
 منکر خدی العالم الربانی حضرت سان افندی در موالذی تخلص مقرب  
 القلوب عن عاده الجمل بر فواج یوسف فضله و موالذی استحضرت کتاب  
 الفضل و العرفان و استحضرت خطاب التوفیق و الایقان بابه و فضله  
 ذات فضایل مشحونی اول مرتبه پیریز که بوجمله شعاده مذکور و نام طامری  
 عنوان شاعری اید جویده نظاده مسطور اوله لکن تین و تبر کانبده الخطیر



بوجیه یحیی بر او نندی اما سیه طرفه اولان  
 قصبه صنادون در بابا باری صلاح و تقواده یکانه متقدای زباد زمانه  
 مشایخ عظامدن شیخ حسام دیکله شهره انام و مقبول خاص و عام ی  
 بر خوی فلک بلوغ آینه حکما و علما نصاب فصله بالغامایع مالک  
 و طایق سعادت رفیق علمه ساک اولوپ موالی عظام و امانی فحاش خلدنده  
 قطع منازل و مساک قلوب اخر سلطان سلیمانک خواجه سی اولان خیر  
 افدین لازم اولدقدن صکره یومی کیری بشن اچمه ایله مدرسه ضاربکباشا  
 افاده علوم مداوم بعدد اولوز اچمه ایله مدرسه طاشقده فتح مفتاح معضلات  
 و کشف رموز مشکلاته حریص و ماهم اولوپ اذن قرق اچمه ایله مدرسه  
 داود پشاده مواقف عقول و فحول اولان اراده نجه دقایق اولان  
 ابراهیم مقاصد و مراد مشکلاته اظهار ید بیضا تمشیدی بعدد کعبیزه  
 اذن ادرنه ده مدرسه دارالحدیثه لویج الواح و اشاعه فنون  
 و توضیح ایضاح واجب و مسنون اندکدن صکره مدرسی ثانی  
 بریسی اولکعبه جلایل خصایل مقام شرفضایل اولوپ صحن مدارس کان  
 قدوم ذات پر عنوانیله معادل و حامل هشت بهشت جهان اولشیدی  
 بعده ادرنه ده سلطان بایزید خان مدرسی ایکن قضاء طلب شعبایه  
 مبتلا اولوپ اذن غل و لنوب یولده کلورکن قاضی شام اذن برو  
 اذن سعادت و میمنه ایله محروسه ادرنه یه اذن بشن التی کون استیقل  
 قاضیسی اولدقدن صکره اناطولی قاضی عسکری اولشدن اخرونده

مناسب و خاطر مراتبی دفع و فحال آمال دنیا کی کلستان خاطر صفا سندن  
 قلع اندکدن صکره تحریر و تصنیف شروع ایلدی نصاب بودرکه بولوده اولال طاعت  
 تعبیر و وجارت تحریر و طاعت تقریر و حسن ادا و لطف تصویر خارج طوق شبر ایوکی  
 محقق و معزز در اقام مشکین ارقامده نه حالت واردرکه هر قطره سی قد نبات  
 و هر شمع سی آب حیات در تالیفات لطیفه سی افاقه منتشر و آفتاب عالمتاب کبی  
 اطراف و اکن فنده شسته و لیچن ایکی یوز اچمه ایله مدرسه دارالحدیث سلیمانیه  
 احسان اولنشدن علماء فضائل سمات مصر سمانده جنت الیک بضایع فحاشه  
 دیوبت جمله سی استفاد علوم و تحصیل فنون رسوم ایروپ شهر بریسی مجلس نفی  
 کوب عرض خواطر و سوانح و القاء شکوک و لواج ایدر ایلدی مفتی انام  
 اولان ابوالسعود افندی فوم دار البقا و الخلود اندکدن انجیان و اشرف  
 یوسف ایها القذیق افتاد یوب رجا قبول منصب قومی اندکده بر خوی اجم  
 علی الفتوی اجم علی الت ز اولور اولنر سینه ایله دامن عفتی منصب دایله  
 اکوده اتمین دیوانتیار اتمدی اخر پیر اولغین مدرسه بدلی و وظیفه تعیین اولن  
 حارث کب عدل و داد پادشاه سلطان مراد پادشاه عالیه و فرمان  
 بنی آدم اولدقدن بشیر ز فوری کوندر و پ اول پر بر مغاند خیر دعا  
 الی نه ست و ثنائین و تسامه سفند جوار رب العزیزه انتقال و حلت  
 ایلدی الحمد لله تعالی اول ذات شریفک شرف جواریده شرف و کوشش  
 دل و جان استماع لالی کلمات کوسر اقتضایه مشفق اولوپ دولت  
 پابوس سعادت مانوس بفر اولدی اوغولنندن بریسی وقت اندکدن



بویستی میشد بر پست خون جگر له بسید و کم کوزیشینی یاز خالیدی ایقله  
 اندون نه وجبی وارن چونکه غرض اشعار لرین اشعار دور و نظره اقدار لرین  
 بومقدار له اختصار اولندی **سنان** افتاب حسن و جهان حسن یوسف  
 کبی ظاهر اولان قصبه مناسرت و نذر معلّم زاده و حودن ملازم اولوب  
 نقیبات رومده که قاضی ایدری حاکم اولدوغی بلا دکن بنده و ازادی حکومت ذات  
 پرسد اوزن تاشکرو راضی ایدری اغاشت ماهوف و اغانت مظلومان غایت  
 غیرت و نجات حمیتدن اکثر اعوان اشعار و ظلم و جور که کمال اثر اوزره  
 اولان ظلمه زنا بکار ایلکجه دفعه اعوان و انصار یله جنگ و بیکار اتمشدر  
 یوسف شمر بر لافقی نیرنه ان ملامت و تراکنده وزن اولوب مصرعیه خنده  
 مالک اولان شعر اوشنه سالک اولغین یوسف و زلیخا قصه بن نظم اتمشدر  
 بو ابیات پر صفاسی کتاب مزبور دن زاده طبع خوش شید ضیاسی **شعر**  
 کوریم یوسفی اگر بر آن کورینور کیم کوزومه سنان دیلم دور اولان  
 کوزومه کوزی نه قویخه یاره شور بوقوزی عه سی اغزند غرض قادی  
 میان ایدی اور ملقه که بهانه ایدی بو اشعار دخی انکدر **شعر**  
 دید که اولایم لازم اولن ندر بر پر استندی دیدی که تول بهار اولان  
 باغ جهانده عیش اید کور بردم و لکم کلمه زید دیکر آیه روز کار اولان  
**سوزی** خورشید جهان سوز و افتاب عالم افز و ز کبی بی عدل و قریب  
 اولان شمع پر زیند نور طریق علی سلوک اتدکن صکره فراغت ایدوب  
 میخیال و غولگری علی کتب و محمد کتب ایل اولوب خدمتده عسر کچو میشدر

و بجز رمله مزبور کت خوانتن کتاب ایدوب نظم ایداره کتور مشدی  
 متکا که شعر فایقند اسی آه عاشقان کبی سوزناک و الفاظ بلاغت عنوانی  
 مانند آب روان سلیس و پاک افتاب اشعارینک سوزی کون کبی ظاهر  
 و شور اید و کبی میان نزدیک و دورده منغی و مستور و کلر زنه کیم بوغول شور  
 شایع صدق مدعا بهر مان قلم در بو اشعار مزبور کت الفاظ درر بار لیه نظم  
 اولان کلمات نذر **شعر** سر و قدک دلمه سیدر شاخ کل کلر اوده  
 اشکک پرورده سیدر لاله لک کسارده یا کوکل سینده مهرن صقلدی  
 اقیارون یا اور بکک پرورده چکدی احمد اوزره غارده چمن و چمنه  
 کیندر کلکدیر ضایع و اکسن بو نیم اواره کوکلم قادی رلف یارده وصل دیر  
 همین دنیا متاعدن مراد یونجه عشق الهی نه الذی صلتدی بو بازارده  
 سوزینک حینه روشن دکنشدن هر سوزی کریم کیم در سوز کیم زره دن تکرار  
 لک صونم خرم کدی دیکر جان جواب اولن که خضره آب حیوان اچکده طالع  
 بویت و لپسند کتاب مزبورده جوانه اند و کی بنددر **شعر**  
 چو کل جسم ایلر اشفتینه انکچون عسری وار مرصقه سینه  
 علی کب خنده دید و کی اباید نذر **شعر** محبت شمعنی جانده سیل ایت  
 دل سوزانی اول شمع فیل ایت بونم شمدی بر صافی درون یار  
 کور آینه کیم انده نظر وار **شعر** بی حسن و بهاده آب و هوا سی جانقرا  
 و دلو و ز اولان شمع سیر و زدن زمره سپاه خاقان دشمن سوز و نذر  
 مرحوم سلطان سلیمان خان غازی عاقبت نهضت همایون سیر و قاری



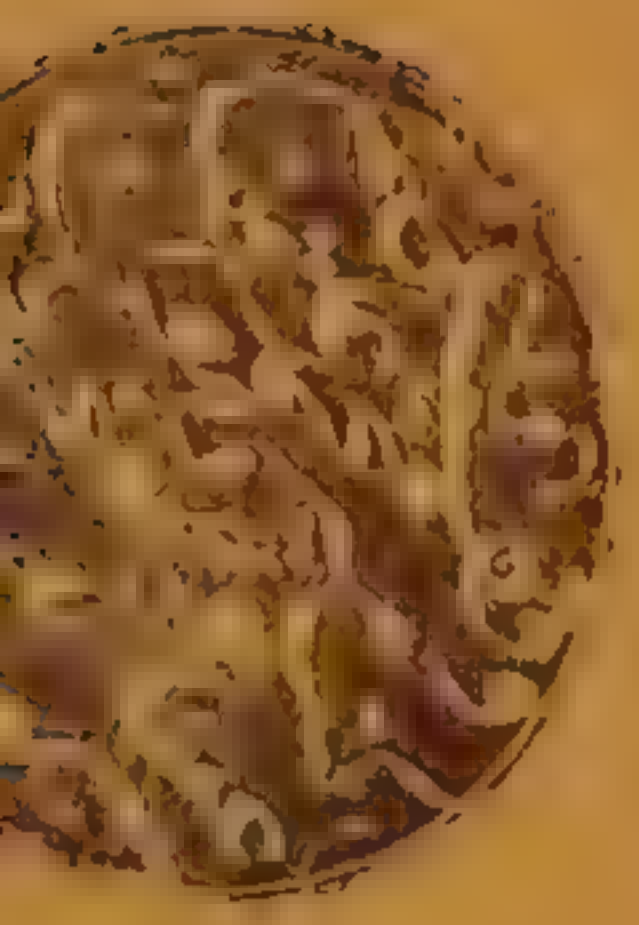
آمده دیار عقبایه خرام آتش در سحر نه عجب الیدی غروب شمس  
 بواشعار فرور کد **شعر** قد فریاد کیسی در هر بار چنگدن الم  
 سینه مرصند و قه سی اولدی نشان تیر چرخ طلع سوزینه عروس و هر که از اول  
 عیش فرادی صحن جلوی شیرین آمدی تلخ **شعر** کمر خالی غریب رشت  
 و مدایق و زبایین جنت تعالی لطافت و نظارت مال کلام ایله خندان و بی  
 اولان شمع ادر نه دند **شعر** در و یک قد و کمال القفالی شاعر ساحر محوم  
 بنجائی بگل کستان آستانه سر و سی کبی شیده بالا اولغین خلعت فرور الیه  
 شهره دنیا اولمشیدی مرحوم مر قو ملک شاکر خاص و تمیز باختصاصی اولغله  
 مرحوم قبری یاپر شد در تفصیل حال انشاء الله الملك المتعال ترجمه بنجائی کده  
 رتبه ده کلک بیان اولور سلطان بایزید خانک فرزند مسعودی شهزاده سلطان  
 محمود الیه بنجافه کید و پ فرور شمع ادر نه عزم دار الحیدر کده نیه آستان  
 خاقان مرحوم معاودت اید و پ کاتب دیوان ملک رفعت اولدی و کده  
 قبول منصب تولیت آتش ادر نه دد دار الحدیث متولسی ایکن تذکره الشعراء  
 جمع اید و پ مرتبه سندن زیاده منصب رجاسیله بوابیاتی دیو پ مرحوم  
 سلیمان خان علیه الرحمه والغفرانه ویر شد **شعر**  
 نایم بلغم بن در لکده که فاکدن سور لدم پر لکده نولا احسان سلطان  
 اولسه مبذول توجه قول قاپوسنده اوله مقبول سنه خمس و تسعمائیه  
 شروشا کلشن جماندن کشیده دامن اولوب صرصر تند باذفا خان اخوانه  
 برک و بار وجودن آلوده خاک ندلت و هوان الیدی ابیات فراوانی و اشعار

و کرامتی و کمال و مرتب دیوانی و اورد بواشعار دیوانکتاب روی اشعار یک  
 یوزی تصویر **شعر** کون کبی دیو کدن اوچر وار سه کوی یار و صوره  
 یار دن اوچر کوره نر بکون اول بچاره صوره **شعر** د اغر حلقه سی کیدری  
 زمره تنه بجه صفتی پنجه اولور کور کور ستره بن دشمنه حق او فولد ریتدن  
 کچه کاشک بتم طفل اکین داخی باقشیدی کوزم دامنمه سیدن بیکل  
 اصر بونیه کویا مینو طولد قه قولنی یار بنم کردند سینه درد و عکس داغنی  
 سیر امیکچون دو که لر طقدی لشم فطره سی پراهنمه **شعر**  
 روم الیندند عجب سیاه و یکله مشهور دی اگر چه طریق علمه سلوک  
 قلشدی لکن روی بخت سیاهی سفید اولیو پ حصول مراد دن اید  
 قلشدی و بو تعالی حسب حال اولمشیدی **شعر** کلدی زلفکده  
 کوکلم کله افغان الیه کسی بی بخت سیه عالمه خندان الیمز **شعر**  
**سیدی** قاره سیدی دیکله مشهور در آفتاب وجود پر جودی مشرق  
 ولایت حمیدن بروز و ظهور آتش در سخن مدرسی ایکن سلطان بایزید خان  
 مرحوم آوقاف داره و رواتب مبارک و ن تحریر اتمک خدمتی  
 جناب فضل شمولر نیه مفوض و موکول اولغله منصب قضاء استانبول  
 بولمشدی ظاهر اکثر الذخیره خیم البنیه کریم المنظر قبیح المنجر کسنه اولغین  
 الفساریدن قرا لکده جعت چلی ویشدر **شعر**  
 عجب رگزد که گرد کده سیدی او مردم زاده قور قمشیدی  
 عربی و فارسی و ترکی نظم اقتداری و اورد سلطان بایزید متون فخره



عربی برقصیده ویرشد و حق که مقبول ابراز و مرضی صغار و کبیر در  
 پنجه متون دن انوزج و رسایل زبمشد اصحاب کمالات و فضایل مانیده  
 مشهور در حکایت اولنور که مرحوم مرحوم بر وساده قیلوجه مدرسی ایکن  
 زیرک زاده که نامی رکن الدین در یدرم خان مدرسی المیش اتفاق  
 قضا و قادر خلاق الیه بر برق جهان سوز و عالم افروز ظهور و بروز ایدن  
 صاعقه آتش بار مدرسی عاشق جگر سوز و دل کباب کبی خواب و باب  
 آید که منلا و غزلبوره دیشدر **پیت** ای فلک آهسته روکاری نه آسان  
 یدرم خانیه را از رکن ویران کرده **الحق** بوضیعی خوب واقع اولشد  
 و بو معطی مشهور **در** **شد** قدک اوزره زلفک و خدک کور و پ سیدی  
 ان بدر الیل قدر قدر مرغ قد بده **سید** قول او غول لرزن بکوک  
 خلقه نذر و کز زاده سیدی حلی دیکله متعارف **در** قابل شان طالبان  
 خوب سیرت محبوب صورت کسنه ایدی سلطان سلیمانک واسطه  
 سلطنته دنیا دن رحلت الیدی نظمی **د** ده بواشعار انکه **شد**  
 سرری کلخی اولنلر سالی نیلر **بلاس** عشقی کینلر قیالی نیلر  
 کوزلر او شه کلوب پال ایدر بلبلر **بو** پاره پاره دل مبتلانی نیلر  
 دغاک صوفی بلا دفع ایدر ویش سنن **بلا** یه قرشو وارانلر دغالی نیلر  
 مونمخت و غم اولی خندان اولدم **و** **بده** عشق اولی عالمه سلطان اولدم  
**نی** اصلی سینا بندر تحصیل کمالات بحیب و معارف  
 و لطائف کتابدن صکره طریق علمه سالک اولوب کامیاب اولمشیدی

مرحوم سلطان بایزید اسیته ده شهزاده ایکن **استان** فلک قیبرنه انتاب  
 ایدوب مانده سیفی و شاهین ذات معارف تزیینی با عد سعادت مساعد  
 شهزاده کون و قرار قلمشیدی و شال سیف از کار خدمت شهزاده سپهر اقداره  
 بل غلیبوت میان جاننه نطق عبودیتی محکم و استوار ایدوب قطع خدمت  
 علیه لرزن کسمر و فدا م بارگاه سپهر احترامنه طاقلوب معلقه و ش  
 باب سعادت باندن ابر لر مدی بنا و علیه شهنشاه مرحوم فرمان فرمای ولایت  
 روم اولد قد و روم ایزده بلا و کبیره و کثیره قاضی و حاکم اولمشیدی پنجه  
 اعوام صوفیه و خدمت شرح سید الانام ایدوب **اول** سنگام  
 شهباز روح روانی عالم بقایه طیران اتمشدر صوفیه ده بنات و کی مسجد  
 خلیفه سنده فوذر مرحوم عاشق حلی بوغل مشهوری انکر دیشدر  
 کرکک کوزلر در سنک ای مملقا قشک **کدن** اگر کرر جگر یسه و شاک  
 دکه گنه خیز انکی بای برکدر **قانی** بغیر لیدر سنک ای بونق قشک  
 بلد یبولنده طوغر و لیغم خوپکه فانتک طعن او قلیرنی نچون تار باکله یاقشک  
 اتدی او قینی ایدی یان دلاللده **تر** کانرک لیه سنک ای در قشک  
 سیفی کبی بوکلدی بلی ایتمی فالت اولوب **اولدی** مکرکه بر کوزله مبتلا قشک  
**سینه** استانبول نذر دیوان سلطانیده باش مقامه جی اولدقدن  
 شام شریف شرف انجامده دفتر دار اموال سلطانی و حافظ و ضابط  
 محصولات خاقانی اولمشدر تحصیل اموال سلطانیده **سینه** نام و اقدام  
 مال کلانی فدا م سده سدره احترام اولد قد و جلد دفتر دار لغدن اناطولی





اناطی و فتر و ارنی احسان و انعام و نفع خدمت علیه لری اکر ام و عظم  
 اولمشیدی بر قاج آی خدمت مزبور و دن استغنا که کج فراغده  
 کلیم قناعت کشیده پا اولشیدی لکن اول منصب بی لذات نیکو حلیه  
 منقوش و بواجر حلیه نک ماهیه کلیم سی مانند اقباب جناب معالی انصاف  
 منحصر در دیوینه اول منصب پر اجلال و وصال سده سدره اتقالی  
 ایله دولت و اقبال بولشد در خوانه عسمر نده محزون و مکنون اولان  
 نقود ایام و محصولات اعوان مواجب علم و کماله صرف و اوقات و عات  
 ساعات جمله معارف بی انجامه عطف ایلمشد رفیق انشاده معارفی  
 و نظم اشعاره قدرتی وارد و بر اکی اشعار بوند که به نحره ریاضت و چون  
 کوندر و کی کفایت رند و زکریا بوجیده به نحره و تسطیر اولندی

خلوت و چندی کون کبی اول مع تقابین	حقا بود که گو کده کوز الفست
او کتمه کلکی غیره و کرمین و شوها	کل عبرت ال حکایت افراسیاب
بجز دیدی کون یوز ماه انوری	رفع اندی دون تقابنی اولدم میا
ختم شراب کیمی دنی او که سیفیا	دیر دامنک عقدن ایق کدیر این
بوی لطف کدن خبر ویدی کبی دسحر	کل قولی طومش صبا به اغزل آغوش
لطیفه خنده اول لب شکر کشنده در	ککشنده کلک کلکی زهر خنده در
کل نوزک کوردی اچلدی سینه باغک سینه	کولدن غنچه لک کوشنه وار دخی سینه
دو دخی جسم ضعیف پرناله	نویه دن مویه ناله دن ناله
دو شیم از یک جرمی رفت از دل جان غلغلی	انچنان کشته که از مینجه بر دیم بدوش

والد مرحوم بومعاده ویشدر  
 انچنان پشدم از باده بد و رلب  
 نه شب از میکده برد و شش ششم سبو

میان صغار و کلباره شامی او علی مصطفی کب ویکله شهرت شعار ایدی  
 شام شرف انجادن ظاهر و نامی اولمعه مخلصنی شامی اشد مرحوم سلطان بایزید  
 زمانده بنجاق کبی ایدی شوا و قدما دن مذکور و خلق اچنده بومطلع غایتده مشهور  
 بتمنی تماشای نگار الله صور سبب ای عاشق محنت زده بولد قیچ کور

بودنی ولایت شام شرف انجادن ظاهر و ساطع اولان کوب  
 رخشان و لامع در نامی مصطفی در مرحوم چوی زاده دفتر دار محمود چینی مزبوری  
 سلطان سلیم ثانی حضرت اخدا به اقدام اندکده زمره خدام سپه احشام کلکه  
 انتظامه بر احترام اولوپ سرای سعادت پرای سلطانیدن جاشنی کیر باشلیق  
 ایله چو شوق بعده اما سینه میرلوا اولشیدی حال دخی خدمت سلطانده دامن  
 در میان میان امراده علم مثال مشارالیه بالبناند بومطلع اندر

اولیمش بدوی سربازان	ایتم حق بله حبسون رمضان
---------------------	-------------------------

دار السلطنه و جلالت داردن زمره سپاه شجاعت شعار دن متصرف  
 تیمار در اشعار زده خلاوت ظاهر و بدیدار و کلر زمارت شانی اولمعه جویاتیر  
 و شوق بومقوله مهلات و ترناتی اکثر ریه مذموم و منفور صغار و کبار  
 اولمشد بواشعار اندر کوب و شوق میخانه ابحره قالدیم آقیدام  
 بر کوزی ستانه کوردیم باده حسه اصغر عقل و صبر و اختیار و دل متاعی ملدی  
 شمدی بازار فساد که کولم استغنا صتر نامی ضالحذر کوسنه ای



شهره و دنیا اولان شهر کلاطوی بستان سیرانی و بولستان سیرانی  
 اول شهر جنت اساده طوراق زاده و یکله اشتها بولمغین مخلص موی  
 اختیار اتم دیرایدی لازم و لابد اولان فضایل و عرفانی تحصیل و صفی  
 دل و جاننی عنوان معارف بیکرانیکه تکمیل ایدوب طریق بر توفیق علم و کمال  
 سالک و کعبه کمالات و معارفده احرام لطیفه لطف و ماسک  
 اولوب سلطان سلیم ثانی حضرت لکینک خواجه سی اولان عطار الله قدیر  
 ملازم اولدقدن صکره طریق تد رسیه عازم اولمشدر احوال فرق اچمه  
 مدرسه دن معزول در وصول خمین اچون آیام فل پالای امتداد بولوب  
 اربعین کبی زمهر بریدت عزلی خیالی شتداد بولدی امید در که غنچه  
 جمله مراد و مرانی حاصل اولوب آخرت شایه الاهی نور و نور و فیروزی  
 متصل اولمغله بخار سرور و صفایه واصل اوله جامع انواع فضیل  
 و عادی جلایل فواید سبع عالیشانی تحصیل و تکمیل معارف و لطیفه  
 چسپاند پنجه زماندر سرای جهانده جار مزه و دم کرم و سرفروشنکام  
 سرور و در دده یار غار مزه در بواشعار بلاغت شعرا انکساج طبع بر  
 پراقتدار یدر که تحسیر اولندی سرکسپون نمایه قدیمی قلمسون عرفان  
 فرقی بوشکله سروک بین السمار و الارض او یکمنسون رخوکه  
 زیرا که ماه تابان یوز قز دورپ الودیر نور می کنش دن اولق صن  
 نقطه بر له الفکر کیم دوشوید نظم غزوه الحودک خاطرینه چشمینه خار و غار لیدی  
 ثانیه و صف رخ دلبری تحریر ایلله حسن خطیله یازلسون صفحایه تنک

اکمل

بر ملک یوز کوز لدرینه کون اندی و لدره در جسمنی عیسی کبی حبیب قلدی  
 اق در کز شغنی زلفی دوشنم سیدر مکت جان و دلی غارت و قلدی  
 طرف چمن کشاده و سوز بلبه سازه کل و لدره نای عراقی الاله مطرب حجازه کل  
 شانی دیار قز اماندن لارنده و یکله عنوان بولان شهره و ظاهرو  
 اولمشدر تحصیل فضایل و عرفانده و خدمت والا نسمت افاضل و روانده  
 دامن در میان تو تکمیل معارف و کمالاته تشمیر ساق ایلله شهره افاق  
 اولمغین خواجه سلطان سلیم خان اولان عطار افدینک خدمت  
 و مدارسه فضایل حلیه لرینه مداوم اولمغله اول حضرت ملک رفعتدن ملازم  
 اولمشدر ترجمه شیخیه بر اولند قد قرق اچمه مدرسه دن معزول  
 و شب و روز تحصیل معارف ایلله ظهور و بروز آتکه مواظب و مشغول  
 بوفنده خیالی قسار و منظوم و منثور بعض اناری وارد در حق که هر چه  
 معرور شان عالیشان کماکان روح و توفیق لایق ایدوکی معروف  
 و مشهور در بوجمله تحسیر اولمغین ارسال ایدوکی اشعار بودر  
 تیر غنچه کن بنی صنم ایدم جاناکر بر  
 دزد چالاکد رای سر و سهی دسحر  
 تو تیا در قدک خاک کی صقن ایل  
 راقم الحرف و فک بوعکله بو کونه نظیره دیشدر  
 دار زلف دلبر ک منصور و تن بر دار یوز  
 بوسعدت با که ای شاه جهان تنزی کیم  
 در هم و دیناره مالک و لدره غنیم کل  
 حمد الله اهل عشق دوستلر دایم  
 اسانک ایلر یله بر قوتو قلا یوز  
 عالم فقر و فاقه مالک دینا یوز

117



ایل کور و پسر و سوا الغم طعن ایلریم غم کل بزچوقدق جامه ناموسی اذن عاریوز  
 بویله عشاقی پریشان ایلر دی ای حسن بولمیدی اول پرینک طره طاری یوز  
 نعلیه اشک باغ حسن و لبرک بزغذیب زاریموز زخوری مرکنک طلی شکر خوار یوز  
 نوله جاری اولسه اشک دیده خونباریم اول لیلی آجیاک عاشق دیداری یوز  
 باشمزدق المیدان عشق یارده جمله سر بازان عشاقک بکون سر دایوز  
 کند وی یزدن یرده اورسیر یزدن افاقت روینه سورشن کاک بالتر کار یوز  
 کار بان راه اقلیم فن بک شانیب باش جان اور بر برفا قلم لاریوز  
**شانی** لطیفی قوی اوزره قلمونید ندر کمال نیش زاده ملک مرحوم ملاز طرند  
 مرحوم سلطان سلیمان معالی نژاد سفر بغداد اندکده عالم فن دن گذر و مکت  
 بقیه سفرا تیش در بومطلع انکدر شمش چون مزاجی تشیدر کستان اچره کلک  
 زک و بوی کر کلک و نسیه بی ملک بعض مسد و زمان ار با منب صبدن  
 پنجه سن امتحان اندکده نینه منصبی جاهله و نادانه احسان اید و پ اهل علم و خرد  
 اولان نامزدالت و هوان و یاس و حرمان اول قده بوقطعه با غنویانی  
 دیوبت بقول جهان اولشد ای فلک میک اگر جاهل و نادانه ایسه  
 بند خانی او قدر کامل و نادان کلم کجا بوجور ندر اهل سنه می صدنک  
 اهل فضل اکل کتیبه بنی حاشا و کلم اجمل و دون و دنی یم مکه در نظر ایتا  
 غیر دن جمل و خاتمه دانی کلم مشاطه قدرت پود کار صورت حسن  
 و جمالنه نقش و نگار ویر مکتله بلدان جهان اچره یکانه و روز کار اولان  
 یکمجه و آردارد ندر نامی عقودیدر غیبی کت همشیره زاده سید بوستان

معارف و کمالک سر و زاده سیدر حقا که بوفنده سر و اوار مدح و ثناء طبع  
 عالیشان قایل سین و لایق قبول کلمات بلاغت عنوانی و ادر در طریقه علمه  
 دانشمند بی اندا کین حیاتی کرک اهل الش و اولان مازن برو بیت الاخران فاده  
 قاده فاشد بوستان روز کار و ده نخل عمری یار اولسه کرچکن نامدار  
 شاعر پشتهار اولور دی بو اشعار بلاغت شعرا ککفتار ندر بوجوده یخرا و لند  
 فروغ فارضاک لوسوی هر کاشانه لایق او بکشمع صفاد مجلس با نیه لایق  
 مد و ارا بدو لعل صفا بخشیدن ال کپسون چون دلمز جام نهم آرای جم پیکانه یه لایق  
 کند کاکل غنیمت کک طغیه اغیاره کیم زخیر انک کورمه هر دیوانه یه لایق  
 دوشری دکه بر قلب خنیه فکر رصارک اولور می کچ سر کوشیده هر ویرانه یه  
 جگر تر فانی زوشن التیجه کاسه سرون صفایر ننده شانی اولدی چانه یه لایق  
 بادی نپردده عاشقه ای شوخ شیر کج جاد و کوزک کرشمه لایله که کج سر ایدر  
 تیغ تیز کله ترش ایلد رخ رنجینک قره سن کوریه رموی خط مشکینک  
**شانی** نامی احمد در بین اناس ملاکی دیکله مشهور بوستان  
 طبعی معارف و فضل و کمال ایلد و د اولان مرحوم ابوالسعود افندی دن ملازم  
 اولوب بالآخره میاه غری قضا ده رکود ایلدی حقا که غایب زمان و عجاای  
 جهانه ندر تالیف عجیبه المصنوع و تصانیف بدیعه المشهوری که خارج حیطه و  
 اوضاع شخص نوعی و بیرون حظه و دلالات عقلی و وضعی در جسد و شمارده  
 جمله دن بر تالیفی وار در که پنجه نامی وار در دیابجه سنده و تمیثیه باسطون  
 الاساطین او آقنوس النوایس دیوبت عجایب اسطر قوشدر ابوعلی سینا



قال بوج دیوب در ایامش در جملة غرامین بری بود که کتاب مرآتیک و یا سنجیده  
 بو عالمی تصنیفات و مایه فائده طوله و رب خفقه محل نمکن و قرار قالیجی عالم افرو گذار  
 اید بک انده داخی و اردقه بود و یک دفعی با شمره تنک و تار ای بر سن دیو فریاد فر  
 اید و پسمانن مایه کبریا کرم اید بود یاری بولره قود و شوفاغت اید و ریش  
 ینه بویه اکن بو حالندن و فقر و فدا کتله در و طالعندن شکایت اید و پسمانن ریش

تالیق مزبور ی اول زمانه وزیر غلسم و مشیر فخر علی شایه اید ایتکه همیشه که  
 مولانا مایه فائده عالمی طوله مرقدن اینه حالا استانبول غلظه بو غارین طوله ریش داخی شایه  
 خفقه کبری اول غلظه سفاین و مرکب الامندن خلاص اولد پلر و بعضی شمر کاسی  
 حکایت ایدر که بر کرده بر محبوبی سوپ عاشق و غدار و غدار و لیلی زلفی غلبه  
 مجنون و و اتمق اولد قده بر کون بر عظیم ضیافت اید و پسمانن کلاب کوبنی جمع  
 اتمش دی و اتمری خانه سکه کمتور و پسمانن چینی و سفره منقش اید و کلرینه  
 اطعمه کونا کون قویوب اتمریله امش قارش اولمش در اشعار زنده دخی ترکی  
 و فارسی الفاظ جموع عرییه اید و عربیه بی فارسی اید جمع اید و پسمانن یادگار کلر  
 اظهار اتمش در که اضحی که و صقار و کبار اولمش در مناسی مرحوم ابو السعد  
 افندی ملح اید و پسمانن بر قصیده دیشدر مطلع بودر

سبوح دلمانی ایلده قدوس ثانی صیت سخنش دوش صفا خم شنوانی  
 و مزبور مهر نیک بیستی بو وجهله دیشدر نقش بخارنده نقاش چین  
 ابن علی احمد قاضی کمینر و کاهای عالم صیون ملک عتله راجع اولوپ

بومش که کلمات داخی واقع اولور شمشیر تن برداخی محتوم نه نام و نه نش قلسون  
 همان کو یک کلامینه نواله استخوان قلسون  
 بنده کوی جانانه کلن کلسون قلسون  
 همان دل قلسون قلسون قلسون  
 چاقوب جانم صلا ایلر دلم نفسم ایلر عظم  
 ربکدن باشمی اری دوشور مک یول کلن غنک  
 شایه ادر ندر ندر رجم سلطانک  
 دفتر دارن ایدی اشعار لی نظم قدما کی لطافت و صفادن خالی و عاری دیر و ندر

چشمه خضر دین جام کند لب که یر اشور آینه دن طرب دلم غم غمبکه  
 شایه نغله دندر طریق غم غمیت و تحسین کماله بلتت اید و پسمانن کیل طوبی سوا  
 و تمیم علوم و فهوم اید کن مکره قونییه ده منلا فداوند کاره ارا دله کسب وجود و  
 اتمش دی بعده پای سیاحتی دامن غولته چکوب بقیه رعم و مملتی صرفه  
 طاعت و عبادت اتمش دی اقلیم عالم فرس و ممالک معارفه شایه که لغت شایه  
 کبی اثبات مد فایه شایه و ارد کلستانه شری و مشوق مولوی ملز زنده کلشن  
 توحید اولو کتابی وار در اشعار زنده ملاوت یوقدر بو شوکت اید کفاز زنده  
 برقی ابرسیه در یوزی مهابلی چون شب یله اچنی فتان کوز نیک خولی  
 الحق بومش خوب واقع اتمش در کاه اولور کیم طوبو بازارده پر و  
 فاد اولور فایلی بکل بازار ی بر پر و ندر در شایه و قسطونیدن قضا  
 طالعنه سندن نظم اشعار و علم ادوارده زمانه پر استوار میش لکن  
 بوزمانده و فای خوبان و صداقت انخوان کبی نام و نشانی یوقدر  
 اثری ظاهر و عیان دکلدر بومش طبع اید مصرع آوان تغییر اید و پسمانن  
 طوبو کلر بوز لود لبر لبر مجلس دوزی کلره کله ریوق کربایشدر و پسمانن دوا



کند و سی اوج اولوپ خلق اکا طعن اندک کرده و ذراتک اید و چوایب  
 سوابق تقریراتش در **بیت** ضمن این پیش نامه ایقنیه و بوجبتان  
 نوله ایغیم یوغیه سر فنده الم وار **شاه** قزوینی در علوم عقلیه و طبییه  
 و سایر فنون کلیه و معارف جزئییه ده ماهر صاحب المفاخر و الماثر علم طبیه قانلی  
 اوزره معارف و مرکبات و اسباب و علل ماله تحصیل و تکمیل اید و پ کتابت  
 و جزئیاتنی جامع و حاوی و شفاء استقام و دوا بر امراض و الام و حکما لایفه  
 و اطبا سابقه به معادل و مساوی و بقراط زمان و جالینوس و زرن  
 ثانی ابن سینا و مغلله شهره دنیا و اوشیددی قلب عاقله را باج متعنه  
 حاصل اولان خفای تو برک رزانه تیغیر موایله اولان مرض یرقان و شقاق  
 شیداده ممکن و مرض اولان عشق و موایلی باذن الله تعالی ازاله انکاف  
 عدل و نظیری ادر کسینه ایدی دیا رندن استقامت مرض حبه الاسلام و زیارت  
 روضه باطهارت فخر انام علیه الصلوة والسلام ایچون سفاید و پ اول  
 دولت میر اولد قده مدینه منوره دن سلطان بایزید حرمه علم طبدن برکت  
 تالیف اید و پ کالدر فی الاصداف اهدا و اتحاف اندکده مقبول طبع موشکافی  
 اولوپ مرحوم مرحوم مستلای مرض تزلزل و لمغین مصر سلطه قانصوغوی  
 طبیب مذکور کوندره سز دیو جواد خوش خرام قلم ایلله نامه بلاغت علم و فصاحت  
 توأم و مستقل بر آدم کوندر و پ مدینه منوره دن کتور تمشیدی سلطان  
 مر قوکت نهایت مقبول و مقرب اولد قده باب سعادت باب سلطانیه  
 حکما کتبش حسدی بعض اولد قده جمله سی مولانا می خربورک بغض و عداوتنه

نامش اولوپ سلطان سلیمه اتفاق امشدر و یونفاق اندک کرده  
 اوکی حالت بر فحوا می من بسمیح خیل دور و بر مقدار نظر سلطان فلک  
 مدار دن مجبور اولمشیدی اول اشنا ده سلطان سلیم با و شاد هفت  
 اقلیم اولد قده شهنشاه اهل پرور و قدر شناس اولمغین خدمت مولانا  
 ایلده تمام استیناس امشیدی سلطان سلیم نامه مجالس التفایس نوالی  
 قریبی ترجمه اید و پ اندن مکرده اولان شعرا می ذخی الحاق المکله با تالیف  
 مزبوری عالی رواق ایشدر بوفقیه طبدن و بیان مفردات دن و شعروانشا متعلق  
 لطیف مصنفاته فایز اولوپ حسب الاستطاعه معارف و کمالاتنی حاوی  
 و حایز اولدم مرحوم سلطان سلیمک مرض متونده عارضه قرغه پرالمی جان عالم  
 اولان جملکدن زائل و سر و فراخی نسایم شفاء آتشی ایلده جانب صحت مائل ظن  
 اید و پ اور دوی جلالت مصحح ندن استانبوله بو مکتوب مرغوبی کوندر  
**سوره** الحمد لله الذی اذهب عنا الحزن ان ربنا لغفور شکور قال الله  
 تبارک و تعالی فی کتابه الکریم ان یمسککم فرخ فعدس القوم فرح مثله  
 و ملک الایام ند اولها بین الناس الاله و قال التبی علیه السلام الی صیب  
 المؤمن و لا یصیب الم و لا و جع الا و یكون کفارة لذنوبه حتی القرحة و البسرة  
 و قال افلاطون الالهی القرحة اولها جراحة و اخرها راحة و یقول العبد الفقیر  
 و الملوک الحقیر القرحة فرجة فی تخرج عنها العفوات فلماذا یکتب علی صورة النوبة  
 اللهم اجعلها فرجة یستبغ القرحة و جراحته یستعقب الراحة و اجعلها کفارة  
 لذنوب و کشفة لکروب یا جابر الکسور و طبیب القلوب یا ریح صحت افق



پادشاه بنده نواز از قره جاگد از وجوحت راحت پرواز بقایه الملک الفیض  
 برآمد یکی قره جاگد از بحسب شریف شمشک رسد از شفاخانه رحم  
 هم این زخم را مرسم از زخم زن **بجما** اندر زمان طویل  
 شد آسوده از زخمش جان و تن **فقیر حکیمانه** تاریخ گفت **عفونت** بود  
 دفع از بدن **تاریخ دیگر** در زمان که چه حضور اولدی **ضعف تن** برله  
 عالمک جانی **لیک** دفع عفونت **امکله** بولدی قوت قوای روحانی  
 تن پاکنده چندی بر قره **ایکی کون** چندی **ضعف جسمانی** دردی بو  
 بنده شاد اولوپ تاریخ **جان** جانانه صحت ارزانی مولای فرورله  
 سلطان مذکورک اتحاد جانی و انصاق روحانیدی اولغین اول سلطان  
 عالیقدر سرسرای جهان کند و تیه نک **قمار** اولوپ اول صاحب قران  
 عدیم الاقرانک ارتحال و انتقالدن صکره **چوق** زمان کچمین وقت  
 اتدی **ترک** و نیای بی ثبات اتدی **شایه** ممالک پادشاه عفر  
 پناه دن خوزه تغلب شاه کبک سپاه قریب اولان محمدن اول طایفه  
 طاغیه به محبت و ارادت کتورن **قره** اولنک کالانعام بل سیم اضدن  
 اولغین مخلص فروری اختیار اتمشد **سلطان** سلیم ماضی زمانده روم  
 کلمش در اگر چه لطیفی مدخنده اطرا ایتشد **تاما** دیدوکی اوصافدن بالکلیه  
 متوا و مبرور بو مطلع انکدر **شاه** تاج یکرنکی که صاحب دولتا بر سر  
 این همه کفای سرخ باغ **الحدید** **شاهی** مترو تمام خلقت  
 پناهی و مضرب خیام جلالت دستکاهی اولان شهر استانبولند

پنجه زمان رئیس الکتاب دیوان سلطانی و جامع و ضابطه اموال خاقانی  
 اولدقدن مکرر بر تیر پناهی کیمی بدان دار و کیری اوزیوپ **مانند** کمان  
 نشانک و سینه دشمنانی کوزیوپ خدمت شاهی ده پرتاب و سینه ربی  
 اتش شجاعله پرتاب اولوپ **حالا** حلب شهباده امیر الامرا اولغله  
 مفتخر و مباهی و اول نواحی ده کماهی **امرو** ماهی معارف و کماله معارف  
 و اخلاق رضیه و اوصاف مرضیه ایله موصوف اولان اوچق زاده محمد  
 پاشانک فرزند موثمنده **مقدم** طریق علمه ساکد دانشمند و مدت طبع  
 و شدت ذکا ایله بیامند اولوپ **مرحوم** معلول زاده **سند** نشین افتا  
 و افاده **ایکین** خدمت اعاده سندن ملازم اولغله **رفت** و علایسی زیاد  
 اولمشیدی **حالا** بار بلای طریق علمه متحمل اولمق خوفدن متحمل اولوپ  
 اسباب ریاست و زعامتله متزمل اولدی مخلص زینی **ایکین** بعضی کسینه  
 ایله سرکدن مخلص **لغین** تبدیل مخلص نمشد **کمان** بالذن خلاص  
 بولان **سها**م کلامی قبول ارباب کماله وصول بولشد **حالا** و اصل  
 سن شایه **بدر** امیند در که یوما فیوما معارف و کمالات **سینا** الکتاب  
 ایدوپ **موجبات** نقیصت و ردیلتدن **احترار** و اجتناب اوزره  
 اولابوتند **کره** یه تحریر اولمغین **اختیار** اتدوکی **ایات** اندر  
 برک کل عارض **لداره** دیده اولدی **ظسیر** ترد و شوب چو کله خ آکی اولور **زنگ**  
 کوردغای قدیمی **چچ** مجرب **برکیم** نه قدر **سرد** آیه **دلبه** لر **ایر** پناهی  
 بندن **ارغ** اولور **سبحه** عجمی **حسین** **شک** اتدی **قوی** اولدو **غنه** کلمه **عینی**



دیش پایی رسی بنیاید و چو بالرم تا دل دیوانه قطع استاد ایترا و پانده  
شهری نظیر و ندر قبا ی مدح و اطرا لری علامت باکرامت آلا المودقه فی القون  
ایله پراز اولوپ رایت رفیع الایه منقبت و نالری مهبوب راج مید  
عکلم اترسل اهل البیت الیه حقوق و اهترزاز و زره اولان طائفه شریفه  
سادات کثیر البرکات ن نسب طاهری جمال طاسرندن واضح البرهان و انوار  
حسب نسبی روی نیکو سنده انوار خورشید تابان کبی ظاہر و عیان  
اولوپ متناج علیه و طریق زینیه دن برهان افندی و مکتبه معروف  
انواع صلاح و تقوی الیه موصوف اولان بر غزیز او غلیه روم المیده  
بعض قصباته قاضی و حاکم اولدقدن مسکوره دیار عقبایه عازم اولمشدی  
مرآت سینه می صقل معارفه مجلی و کردن دل و جانی طایفه لطایف الیه توج  
و محلی ایدی بو اشعار انکدر **ش** سوز عشق کجایه ای مشوایه شیر ایدی  
چقدی افلاک و زره آهم کون کبی شیر ایدی دل شهید تغ عشق  
اولدی دیوانه فکر قل قلبه بر شهادت نامه تحسیر ایدی **ش** لعلی سلیم  
گوکلده نقش خیال بر اقصا و زره شکل جانی تصویر ایدی **ش**  
نامی محمد در شرفی مزبورک فرزند شمیم در طریق علمه سالک اولوپ  
عالم و فاضل خیر کمال جامع العلوم و اقسام الفضائل منسب زلال الاشیاء  
مطلع بلال الکلمات فلاح ابواب المسکلات بفاتح تحریر کشف الظلمات  
المعضلات بمضاج تقریر **ش** فمن یکاسیه فی الافعال و اکرم

ومن سوا یه فی الادب والحکم **ش** الادی جعله الله عالما خفیا ولم یقله  
من الحقایق شیا خفیا مولانا العلامة زکریا افندی کلستان استنزل  
بحار لطف شماری بی بویا اولدقه نعمات نعمانی الیه لبس مثال کویا اولمشدر  
بعن مولانا مزبورک ذات خورشید انارقی مشرق ایوان سدرات اولدقه  
تذکره جیسی اولمخله ملازم اولوپ سمت تدریسه سالک و عازم اولمشدر  
نمال باثی سکوفه و فراست و بهار کیاست الیه مفرق و امثال و اقوالی  
میانده فضائل و عرفانله معنون و معیندر لایق قبول اشعار آبداری  
و سمت انشا و الماده جلی اقتسادی و اردو بوبرایکی اشعار رقم زده  
کک حیدر ایدر که کجرا اولندی **ش** کرچه دیر لر و عده یه ایلر و ف اولان  
باکه آما چکینه سینه یه کله نین **ش** قوز اولعل کسری زوز لر و غنیه  
گوکلده دوه جه ازام و جانده قله قرار **ش** وارمین کتب هراچره دخی استاد  
از براتش سوشیو دخی قله آده **ش** چکینه اول برنیک روز و هجراتی  
بلرم روز و سالک عید المیش هر ننی کدی یار کنه طاریکی دیش شفته  
قبیه مالدی کور مکه جانی رخ جانی **ش** جدی عجم طسم نیاه  
و باباسی دیار بکرده فتر دار مال اولوپ بعده میر لوا اول حسن بلده  
ناجی احمد در صید و شکار داول طایفه مک صغار و کبار بنک  
پشه و کاری اولمغین مخلص مزبوری شعار و دمار ایدمشدر مرحوم  
شمسی پاشا کقرباسندن و اول فرقه مک معوض دنیار بر پاشندن  
ایدی شمس با طبع بلند پرواز بنک شکاری مرغغان اولی انجی و لایق



و دایما هوای عالم علوی و طیران ابدت تزلزلان ملک ماسوت اولمغین  
 بنوای جاه و جلالدن فراغت اید و پشیمان سمتی ز خوار و بنای  
 دنی نیسکارم و کل دیو قطع صیغه المیز و جناح میل و رغبتی مکرر گشته  
 صالما ایدی اولوز اچمه جوالیده مقام کوشه غزلت که فی الحقیقه سرمایه سعادت  
 و معالی در امتیاز اتمشدی درویش صورت لطیف سریت کینه  
 بو ایامده عبارات بلوغه و استعارات فصیحیه المیز نظم قصه یوسف  
 وزیر نجایه اقدام و استقام او زره اکین شهباز روح پر فتوحی حیفه دنیا  
 او زره قونمقدن عار اید و پشیمان عالم اشباحدن ملک ارواحه صید  
 و شکاره کندی و کان ذلک فی سه اشترین و تسعین و تسعمیه بومطلع  
 و کدر شمع مهر لیه پر شرار مدر زبون و لش سپهرک توسنی او شکارم  
 نظم یوسف وزیر نجای دل اهل منزهی پریشان روزگار و حافظ فاطمه ارباب  
 معارف و فضائل مثالی مار و مارا و لوپ مهر و وفا کبی همان نام زنت تاشی  
 شری سینوپ جانبدارین علم و کمال طالبندن نوموس و نوحیا  
 اکین وفات ایشد بوشعرا کدر وصل ماری فکر ایدر کن کندی شمع اکا  
 کتد که ای غم کب رم دیدی کو کلدن کردستاندند  
 مرحوم سلطان سلیم فتوحی نظم اتمشد نظم اگر ادبه مقوله اید و کی معلوم و  
 و مفهوم احباب عقل و رشاد در بوبیت اکر  
 اغلندن کوز لرم یاشینی پرخون ایلک پرنی عین ارس بری جیحون ایلک  
 سلطان محمد خان و سلطان بایزید زمانده دفتر دارانده

چند رچی زاده دیکله معروف و زمانده انواع مفاخر و ماثرا الیه موصوف  
 سلطان محمد ایلخانیته الف و میا نلر ده فایده خلعت اولمغین  
 کاغذ خانه یانده حال چند رچی زاده دیکله مشهور اولان مزارع و جابر لری  
 تملیک ایشد سلطان بایزید زمانده اقباب عمره زوال اید و پشیمان  
 وجود پر کماله عین الکمال ایشد بومطلع اکر  
 وار کین کلر اچنک کستانه بقرین مهر خسار کن طور کن بن یابنه بقرین  
 شمس خورشید وجودی شهر بوسادن طالع و زحشان اولان  
 قضاة زمانده سلطان سلیم ماضی غم فتح دیار عرب اندوکی اشناده  
 کفده قاضی ایدی کلمات بلع السماء کسمی مطالع لطف و قبولان  
 طالع اولمغله مقبول بلایع بعض ابیات و مطالعی ظاهر و لامع اولمشد  
 بوشعرا کدر بزم سنو سنک کلکه یوقدر یورکی ماکای  
 مکر و اریسه چکر چورکی درویش ندپوش کلبی بل اریقین  
 کل خلک و صفی او قوال و قدن قسطونیدن فرقه قضا  
 لطیفی علم او وارده هارقی و فن نظایر ده قدرتی وار و در دیو مدح پشمار  
 اتمشد حال اشته امارندن بر ذرف ظاهر و بیدار اولموش پشمار  
 عارض اولان کسوف نسیاندن منجلی و اشکار اولمشد بومطلع اکر  
 او یکنور یوق چوکه مسک انطادان غیر اتدی اولده برایش سهو و خط  
 بود فی قسطونی شفراسندن در جامع شهر مزبور و در عرف  
 ایدی بومطلع اکر ویرسون خط زحمت آینه قلبه کدر اوغبای



او بخاری قومه مرات مذاکره کرد **شش** ولایت بخارا و ده  
 کشت در کتب ده مرغل ناظمی نظم زبوری سلطان سلیم نامی به  
 ویرود که منظور نظر مکاری اولمش در ابیات کتاب زبور و در  
 بیوقوفی سایر طویر نصیحت ده در **شش** قرضه کردانه دن طویر و در کوه  
 خانه کز یوکسک لره فالدر کرد **ه** قویلم مر قرضه و افسانه است **ه**  
 مورک اغرزدن قبر سزدانه **ه** یقولوا یقلر التند هجسان  
 سیزیر سزدور لودور لو آشیان **شش** اول شمس خشان مطلع  
 امارت و در تابان عالم صد ارتک نام امجدی احمد اولد و غی اجلدن خلص  
 زبور ایله میان افسانده سر علم کی سر آمد اولمش در سلسله انتساب  
 و انتسابی قد و ده اصحاب کرامت سیف الاسلام خالد بن ولید  
 حضرت نرینه منتهی اولور لریدی و بو منقبتری میسان صغیر کیده  
 خیل شجرت پذیر اولمش دی لکن والد فردوس مکان بو کونه کوفشان  
 اولور لریدی که کتب توارنج و اسماء رجالده مسطور و مر سوادر که اول  
 صحابی پراجلالک اولادی اولیو پ اول دوحه علی دن اغصان  
 و افان ثابت خیزان اولمش در اول مطلع مفاخر و مناقبدن  
 کو اکب ثواب طالع و زخشان اولیو پ و یجبل منیش و عقیما منظر حال  
 دل و جانی اولمش در حقا که میر مزبور اخلاق حمیده و می مدغیر عذیده  
 ایله موصوف و امثال و اقوالی میانه کمالات و عرفانه موصوف کلشن  
 دل و جانی از ما ر مناقب بحد و کرائی محفوف و ایما اوقات فرخنده

صفاتی قادر اولد چه تحصیل و کمال کماله مصروف طائفه شعرا و بلغایله  
 صحبت و الفتی اولمغه میدان میدان کستان بلانت اولندر که نغمه سر  
 اولمغه و طوطیان مند و کستان فضا شک قفس جهانه کویا اولمغه  
 فی الجایه بشت و بادی ایدی همان عیبی اول ایدی که بود کلوم مقرب سلطان  
 کامکار و رعایت و غایت اصحاب کماله صاحب مکننت و اقدار اکین **ه**  
 بریت و نواز شرند و اهل دیو پ مجوقیل و قال ایله چرب زبانی ایله کتفا  
 قلوب بلکه بو مرتبه بی غایت لطف و مروت اولمق کویستر ردی صاحبان  
 زمان مرحوم سلطان سلیمان خان زبور ک نخل وجود پراجلالنی سنوزون  
 و نوزال اکین بستان سرای سعادت و اقبال لریه آلوی جویبار الطیف  
 پشما ریکشید و بالا و ممتاز و سهل زمانه بین الاقوان سروسهی کی سربد  
 و سرفراز اولمشیدی حرم سرای سلطانیدن چقد قد بعض اغاقلده  
 متصرف اولد قدن صکر دزیر سایه لوی سلطانیده متورف اولو پ شام  
 شریف شرف انجامد بکبرکی اولمغه احترام بولمشدی بعده اناطولی و روم  
 بکبرکیسی اولو پ خدمت صاحب قران غزم کزار جنبان اید و پ تخت نشین  
 بشت جا و دان اولد قد مناسب نیویک محاسن طاهره سندن غرض  
 و زخارف حاضر و سندن اغراض اید و پ ترک غوغای امارت ایلر و  
 گوشه فراغت و قناعت اولمشیدی لکن ذات سعادت بخاند و مندرج  
 اولان دولت آنی مقتضی ایدی که هر زمان سلاطین آل عثمان ایله مقرب  
 و منادم و عنصه ملاقات نژادند و مندرج اولان اقبال اول حالتی مستوجب



و مستلزم ایدی که کتاب و از خدمت خواقین کا مکاره ملازم اول القفنه  
 مرحوم سلطان سلیم ثانی خدمت علیه مرحوم مرگولک عالم طفولیت حق  
 سابقه سی اولمغان و ارث ملک سلیمانی و سر بر آری تخت خاقانی اول قد  
 ملازم خدام بار کا ذکات مکانی اولمغانه بنده فرمانی اولشیدی بنا علیه  
 العود احمد دیوب جانب دار السلطنة العلیه یه عودت و مرجعت  
 آنکه و متوب حضرت سلطانی اولوپ چانه مثال مجلس السردن مغارت  
 اولمز و صید و شکار و ده شهباز و ار قو لکریدن آیر لمزیدی خدمت شرفی  
 حکایت ایدر اردی که بر کون اول تمس زخشان عالم احسانه شکاره  
 کیدر کن افوق اراسند و سر و قد و لاله خد پری پیکر ملک منظر برج  
 مهر مری و درج حسن و لطفات کو مری نظیری  
 مثالن کو رمش چشم زمانه نظیری کلمش قطع جبهه  
 اول ایدی شامی خوبان جهانک قوی اولوردی کور شیهلر انک  
 بر دگر شیرین شمائل کورد کده اول خسرو ملک خصامی صوب کی هر و قد نه  
 مائل قلیوب اول غنچه نورسته قنغی باندن تو پیش اول عالم حنک  
 مای نه یردن طغش در س کیمک تولنده در اول چشمی شهاب  
 دیو استفسار اندک نده بنم اولد و عن اشعار ایدر اتفاق اول کیمجهت  
 روحانی اولوپ اداره یا قوت زمانی اولند قد خدمت سلطنت پانی  
 اول سر و کله غداره هوا دار اولوپ طالب وصال و مائل جمالی اولد و عن  
 اشعار اچون کلک بر مصرع دیدیم لم بن بومصرعی دیدیم دیوب قورلر

بوکون بن بر جوان کور دم عجب محبوب رخا در بن داخی بالبداهه بومصرعی  
 دیدیم او قورم ع و صالینه موس قلی انک بر قوری سودا در بعد پاوش  
 سلطان مراد خان حضرت لریک دخی کماکان متوب خدمت علیه لری  
 و فتح و نصرت کبی ملازم خدام متببه دسینه لری اولشیدی اخوسنه  
 و ثمانین و تسعمائیه و ده خورشید دولت و اقبالی کماله ایر دکه اقبای  
 زواله ایر میشیدی لایق قبول اشعاری و مرتبه تحسینه وصول بولش بعض  
 کفاری وارد و بو اشعار بلاغت شعار مر بورک کفار نند در  
 حلقه حلقه کلک طغی بونیه زنجیر و ش قنده کتک عاشق با کیمجه شون  
 بیل فغانه بشیدی اول بچار در شید الغم بنم نیچی اختیارد  
 قمری کلدر در سینه داغ کیم دیشلر عاشق داغ اوستی داغ  
 ببله آجیدی دمان غنچه رازنی ایلدی نهان غنچه  

بر دلاور صفت قلیوب چینه	دکدی اطرافنه سنمان غنچه
زکس غنچه کاره وار دچمه	سرمه دان ایتر ارمان غنچه
کر زالوپ دستنه زبان وار	اولدی کلشنده پهلوان غنچه

اسکوب یانده اولان قصبه پر بزرگه و نور چواغ افروز بزم  
 شعر آروشنی بخش انجن بلغا چوب زبان نور و شن بیان بز شاعر  
 بلاغت عنوانه که شعرا اشعار ایش باری فومن سوز صغار و کبار  
 و کلمات شوق سمانک سوز و کدازی شعرا شمع پر نور کبی نزدیک و دورایت  
 و روشن و اشکار و اشعار سوزناکی عاشقانه مهریتی کویا عشقن بزرگ



شمع وار زرد و زار اولوپ انجمن پرو جانده دمع آتش نشانی جریان  
 ایدوپ ظاهرده خندان حقیقه سوزان و کرمان اولوق مناسبتیکه کرد  
 شمع سبت آتشیدی آستان فلک دار حضرت ملا خداوند کاره رو بمال  
 و اول مقام پرا حترامه دوق و سماعله دونه دونه تحسین وجد و حال ایدوپ  
 اختام اخوده استانبولده خانقاه شیخ وفاده گوشه نشین و غزل  
 کرین اولشیدی حالت رحلتی بویات اوزره اولشدر که بر کچه درون  
 فلک دوار سینه ظالم و سفاک و دل پر غل غیل و اهل اساک کبی تیره و تار  
 و غبار حجاب ظلام نازدیده انجم سیار اولشیدی **شعر**  
 شبی زلفین جانماز امثال دراز و تیره و دلگیر و مایل شمع دخی بر دست  
 شمع الوپ بو کچه شمعیک شبتانی واردیو خانقاه وفاده اولان مجاور  
 و اخوان و یاراننی دعوت ایدوپ سزار ذکر مشغول اولک بن برپاره  
 استراحت ایدین دیر اندر داخی بر مقدار ذکر خالق پروردگار ایدوپ  
 فروری خواب راحتدن بیدار ایملک ستر کرگور بیکه چشم جسمنی خواب  
 اجل المش بیدار اولسی فردای قیامته قالمیش واقعاست باده آلهی و پمانه  
 کش خنخی نه و عشق ناستنهای اولان **ع** ذوق و شوقیه ویر جان ویر  
 اول ملک غفور شمع لطفیله غار قبرن پر نور و بیالی بکجورده مونس و یارانی  
 ملائک و حور ایده بو اشعار اول نور چراغ بلاغت و شمع بزم فصاحت قمرده  
 کلک و سحر ریدر که بوجیده به تخریر اولندی **شعر**  
 عار ایدر شش بنی اولدر مکه اول سیم نم و زاین یو این بونیم طاووس کفتم

حله جنت اولور سه چکله بن چاک ایدین دم وصلته ده بخامایل اولور پهن  
 شمعیم گوشه و میجن نه دوریم فلک کلشن باغ جناندن بکدیر و چشم  
 آد کیم سپج او کلز لورده کم باره لری **د** دو ستم عاشق اولان دنیه ده کیم  
 قوجم دیر دم نکاری پیر منیه **وله** چورتدم واری قلم کفیه  
 بنم روح رواکم سینه به کل بلور سن چونکه جان اولمربنیز  
 او کورم که اتمز با که هم ر نه در لک با کشت هم با که سینه  
 خلاص اولوق نمکن بر کو کل کیم بتلا و **ن** انم عشق الذن ایکی عالم بر یکا اوسه  
 وجودم زور قن در یای عشق کیمیدن چقار کیم فرقدن بزی بر کشتا اوسه  
 بشدن شور دی آتش حب **ا** ان کلک **و** یانسه ایلک شمع نو لاسندن ایکی  
**شمع** قصه طائفه سندن انا طولیدند اگر چه نظم اشعاره  
 اقتداری وارد کلن شمع اقتدارینک اول دکلو ضیاسی  
 و کفترینک چندان صفاسی بو قدر بو شعر انکدر  
 بو لطافت که خدا کا کل لب سرده بود نه کل ترده نه سنبله نه غبرگه  
**شمع** انطایقه طنن در علوی اولوق مناسبتیکه خلص فرور  
 اختیار ایشدر اگر چه لطیف ملاوت اشعاری ولدت شهید نقار  
 تعریف بیشمار ایدوپ حلواء اشعارین او کوپ ضامشدر  
 کلن بر فحای من لم یبق لم یعرف مکر خلاوت اشعارینی بر کینه  
 ذوق ایدوپ طعنا مشدر سلطان سلیم ماضی و ورند آخوه انتقال  
 ایشدر بوشه انکدر **ت** قصر وایانده ای عالی مقام اولدم ضامن



کند و کی بوسکده کورمه ننگ تخت ترازب استخوان کلاهین چتره یون ستمین  
 کور اچند و نیمه چکدی خیس موره بجیب **شیر** سلطان محمد خان  
 زمانده رفعت پشمار بولوپ اول روز کار و ده شاعران را دیدی سلطان  
 محمده دورت پیک پت شهنشاه دیو پ نظم و قوم دخی تمام اولدین مست  
 جام جام اولمش در بوابیات کتاب مرقوم ندر **شیر**  
 بنام خداوند اداوار پاک برارنده آتش و باد و خاک خداوند جان  
 و خداوند موش خداوند روزی ده راز پوشش **شیر** بخشش او  
 نزار دستوه کله های چرخ و کمرهای کوه **شیر** ان مغنیساند زناک  
 طریق تقوف اولوپ ترک تکلف و تصلف اشد معارف و کمال له  
 انشا اولغین دیده جانیک صور لطیف مشهودی اولد و غنه عدول  
 ثقاتین شهودی وار در خوش بزم و لطیف صحبت کسبه در بوشه اکثر  
 مجلس میدهبک شوقه پانه دوز کورنه شمع نته کم شوقه پانه دوز  
 مولوی و ارساخ ایسه مجلسه دیار دور کرد و ده همان برته تابانه دوز  
 رشته نظمه شهودی در الفانی و یزیک بربری برعل بدشانه دوز  
**شیر** نور دیده رسول چشم و چراغ قبول ایکن یزید عینک شیدی  
 آسمان جلالت ولایت نجم سعیدی حضرت حسین نسلدن آل باشند  
 نامی قاسم در سلطان سلیم ماضی طرازنده نهراوه ایکن آستانه نه نشانه  
 ایدوپ سلطان مرقوم تحت نشین سلطنت روم اولد قده التفات  
 بیکرانیه برزیده اقران اولوپ خیلی جلالت شان اکتساب تشیدی بوز

شراب تلخ زهریه با شربت کلور صوفی لبندن صونسه نازلیه کراول  
 زبان بوسه **شیر** دایر کر میاندند اکثر علومه مشارکتی علمی  
 فن طبعه و خیلی خذاقت و مهارتی و ایدری و کئی لافده دخی نامدار مقبول  
 اولی الالبصار و منظور ذوی الانظار ایکن من اعجب الاحوال  
 اعمش کمال فحواسی اوزره مرض رده دایما مبتلا و عصبه خستنده  
 ضعف بصیرت و پدید ایدری جمله خذاقت و مهارتندن حکایت  
 اولور که آل عثمان سلطان محمد بن یلدرم خان بر مرض طایله  
 مبتلا اولوپ جمله اطباء علاج و دوا سنده عاجز و قاصر و مقوم  
 اکابر و اعظم و اکابر اولان درد و لستنده حاضر بولن نکامایم و  
 و حائر اولوپ فرموده مراجعت اولند قد تشخص مرض ایدوپ  
 علاجی بر فرج مخط در دیو خبر شافی و خطاب وافی الیه جواب ویر  
 کراول آتاده پادشاه سپهر احتشاک مقصود و مراعی دل دربار  
 کبی شکاین بر قلعه متین و حصینک خبر فتنی امیش اول خبر سرت اثر  
 کوش سلطان ایرانشجک مرض مر بور منافع و عوق الم بالکلیه منقطع  
 اولور پادشاه دخی جایزه طقوز لونا م بر قریه و یروپ قریه مذکور  
 ضبطه کیدر کن اسکی ضابطری بولن با صوب اموال و اسباب  
 غارت اندکده آجین خوشلر آتی کچر مضمونی اوزره  
 فرمودر که بویکار قباحت آتاری جان شیرینه کار ایدوپ اول  
 خسرو زمانه بوبهانه ابرقانی حکایت ایچون خنامه رساله سن نظم ایدوپ



اول غارتگر کردن شکایت آمدند اول آید سده سده از ادب و شایسته  
 نظم و شعر و شیرین تر و عاقل و کتب بلاغت و کتب مکتوبات  
 خورشید اتامی نظام و ولدین و اول خطاب شیرین مقلد افتاد و جوی  
 کمالن بولدین نظم عمری مقطع فاده اعضا و لوب غلام حمام ملاک  
 حاجب و سارا ولد قدیمه زاده سی جان کتاب فروری تمام شد  
 الحق زمانه سده اولان شعرا و شاعران شیخی و سرداری و اول روزگار ده  
 بولان بلغات نامدار و پرکشته تبارید و مشنوی ده نهایت قدرتی و ادب  
 غزلیات ایله مناسبتی بود که اگر چه کتاب فروری در ترجمه و اما محکم و آهوار  
 و یک دست و هموار در چون که کتاب فروری خلق را پسندید مشهور  
 و مدایح و مفاخری صحیف قلوب جمهور و مسطور در دنیا و آخرت  
 بواشعار انک کفایت ندر شعر کل یوزک مجموعه سندن نیمه قدر دور  
 ویرا و راقن یلیه چون نسخین ابر و وزیر بونجه نور و فرله یوزک کنه  
 نیمه کم بر فلک یوزین هر آری یوزر دوزر و شیخی بوزر دن  
 چاغش شیخی دیکلمه معروف و ادب اهل حقدن طالب معرفت و محرم  
 احمد پاشا یله صحبت آمدند و غزلیاتی شایع و کلام کن مکنده و چگونه  
 لطیف ابیات و واقع او شد و جمله دن بری اولدر که پاشا جلی  
 نام مدرس دن برداشتمند خورمه شجاع دیکلمه معروف منلایه وارده  
 بویتی ویشدر **بیت** پاشا انک استناسی قل قیر کن  
 بنم جانم خورمائی نیدر سن و خواجه الیاس او علی الیاس حلیک

خستنده بویتی ویشدر **بیت** الیاس جلی صحبت چون بر فکر المش  
 کسون برو میدانه ملک کم جگری واره سلطان بایزید خان برو ساد  
 یکی خانی بنا اندکده و تبارخی ویشدر یکید یا پس سلطان خانی  
 بناسن بنم تبارخی خوشچهره و برو ساکن تر قیوسی دیکلمه معروف  
 قاپوسن تعریف ایدوب ویشدر **بیت** حصارک میر قیوسی صوری  
 افواج بازار نه وارده دونی ویرا ویشدر بو مطلع اکا اسناد  
 بچک دوزنیک اوز و غنندن و صکت بحری اولدر اولدی  
 نر کسکک فراقی ایله کر یکلی کوزم بولم اولدی  
 محرم سنان افدینک فرزند ارجمندی حسین افدینک و غنید  
 نامی محمد دره رقم نجابت جبهه خلقنده مکتوب و بر جوان مغدود و محمود  
 ایدی و مرارست مشقت طلب عرفان مذاق دل و ثباته آفتاب  
 کبی لذت و مطلوب و بیاض و سواد کتاب نظر بصیرت و خط زکار  
 و رخسار پر انوار دلبران ملک دیدار کبی محبوب و مرغوب ایدی لکن عوا  
 صوارف زمانی و صدمات تنباده خوانیدن کل وجود مسعودی  
 هنوز تمام آچیدن پرمده و کاشن بقا و چمن حیات پر صفائی احضار  
 و کمالن بولدین افسرده اولدی محرم ابوالسمود افندیده و نشاند  
 ایکن منادی از جمعی آلی ربک راضیه منسیته روح بر قوچن دیار سن  
 نالم قدسه منصرف فرمان واجب الاذعان فادخلی فی عبادی و ادعای نبی  
 عنان جان پر احترام من صواب صواب دار السلامه منطف المیدی



نوع و سحری رشاق قد و صباقت خدوتنا سب اعضا که حتی فرزند  
 اگر بمقدار منزوی را و یقینا اولی سیدی شهره دنیا اولی سنده ریب  
 و بر ایو غیدی بوشعرا که کفار نذر که تحسیر اولندی  
 یقه سندن کجور و پوچ و چون سیم نک روز محشر ده کریان الم سیم نک  
 زاک سپهره مقلقه که کوشواره در ده استاره در و شفق لعل ابره  
 سنک غمکله و کمش ازل ماه سینه سن کله فدی و اخنی یوزی قاره قاره  
 ریاعین محبت دگر و چون باغبان مشق سفل سینه و نمش بر آوج خاک و کوه  
 سیاهی محمد در طیب زاده دیکله متعارف و یلینک برادر کتر  
 مرحوم معلم زاده دن ملازم اولش در حال فوق آنچه مدرسه دن معزول  
 و کبیل و تحصیل کالاته مشغول و مشغول در حقا که حب و موانع تحصیل علم و کمال  
 غایت بغایت کریم متعال ایلیم حرم بال و قبله قب بر اجل اندن با کله  
 منقطع و ظل و شرایط وصال عنوان معارف و ارکان و روابط  
 استجماع فنون لطایف وجود مسعوده با سراج مجمع اولد و غندن غی  
 خلعت دیبای زیبای بلاغت و طراز لطافت امتراز فصاحت قامت  
 اشعار بلند نه راست و زیبا و انوار انوار ملاحمت و صفا کفار فرخ فرسند  
 کالشمس و صمیمیت ظاهر و پیداور و روشن و هویدا در راقم الحروف  
 بی بضاعت تربیت و نواز شکرینه حسب الاستطاعه قیام تمام و زوره  
 اولوپ ذات جمیل الصفا ترمیزه انجذاب و لکلامی اولغین مزین که سیدان  
 مدح و ثنار نده کمیت خامه مینزل و یرلیوپ مطلق الغان قلنسبه من بعد

در کتب

سر کشیده و ارمیده اولمغه امکان یوقدر بنا و علیه بودند زیاده جل نه قب  
 و مفاخری الف متحرک قلم و نون مشدد و دوات ایلیم که و بنای سراسر اطرار  
 بودند ارتق مرف و شید قلندی بوز کوه به تحریر اولمغه چون اختیار اذ و کی اشعا  
 دیند بر نذر **ش** چون امر اولندی یار اشکنده قیام نه عشق اچکنده  
 بزودنی بلوک مفاخره بوبیت بر قصیده سندن **بیت**  
 ایدر اب زلال ممتک بر قطره دریا نته کیم تاب فمک ایدی قطره دریا  
 و قصیده مفرورده دن بو مطلعی و میشد کلام روح بخشک شمدی سولیمه سیم  
 اولان روح کلامه واقف انکرمپ بوجا اولدم جهانده بر یوزی کل یار اولم  
 بیعشتی چوق نجبه یک وار اولم کوه یانه ساقی می کلکونه لیاق و اربکی  
 باده نک قطره سی یوق لعل لب یار کبه راقم الحروف بو قلمی طرح ایدر  
 یاران مبر تبتی سنج اتمشیدی اول غزل بوز اولان یار دست دشمن کوه  
 قابلد الکریم فرما کی طشدر التنده خدا ویرسون شکار درازی ایلی  
 یولو که جان ویرن عشاق یا تدقیچه زالتنده اگر ک سنک سیاه اولسون کشت  
 غرض بر بالش راحت بولمقد سرتنده اولید کلشن بزکده کویا کرس  
 سرانگشت سیمینک اوزرین ساغر التنده حسن صنه یانیدر کورین زیر خجوده  
 مثال کج دریا تور دامم اشد التنده **نفسه**  
 خم اولمش افشک پاکسی زین افسر التنده صان اولد که یارش کاتر  
 نیم صبح کلز اولسون کلشیده دلداره اولوز نازک تنی از در کبر  
 کشت در عارض خاک که عکس ناب رو یکدن اولو لعلین کف سپاین ساقی



کلودی رقصه خاکم گرد باد شوقه دایم غبار اولتسم ای همد دلبر آلتند  
صفت الدنم لعبت باز دهر کمرینه بختی غریب اول بودی پادشاه رسته یانده اولان بی  
شهر دزد حیرتیک برادری اولان سینه چاکل مرتبسی ایدی اگر چه اوایل  
خالنه مولوی اولوپ فی مثال ایل مو اول وایل شور و شجب و ذوق و صفای  
لکن آخر عسره نده توبه و انابت و طریق حقه مراجعت ایدوب حق تبارک  
و تعالی قبول و مقبول ایله بواشعار منور ک گفتار دند که تخر اولندی

غنچه سز نو بخت اری نیلر	یار سز مرغزار اری نیلر
نوش ایدلرمی صفا بخش	باده پر خمار اری نیلر

شهر ادرنده بر پیره زنک تولید سلطان محمد بن سلطان  
بازید مغنیساده شهزاده اکیک نجاتی و طالعی صنعی در دولت قانزده  
مجمع و حاضر اولغین بونکرک شمع جالنه پروانه اولق شوقی ایله شجره  
واروپ شعراء سالف الکر ایله منادام و مضاجب اولوپ  
شهرزاده نک دیوانده کاتب و حجه خدمت شهنشاہ مسفورده ماند  
تیر صائب التبدیر دایم و دلایب اولمشیدی اگر چه اشعاری مذکور لر  
اولی در لکن واصل مرتبه علیا در اشعار پر صفا سنک ضیای  
و شوقی و کلمات شیرینک مذاق ایل عزفانده ذوقی نور آفتاب  
بر بلع کبی روشن و اشکار اولوپ ملاوت عسل مصفا کبی قابل انکار کلد  
یازن بدل کلنی طاق زبر جده اول شک مثالی انمش مسوده  
میخواه نک دعاسی نوک استیجایی بهر دم قرح دحاسین اوچور پیکده

یعد ویرایک ای یوزی کل شوقی غیب بر کوزی پیشلویذری دیکون کلزده  
کرچیک وجودین عدم انمش کشی چو قدر له دل ایل رانده میانک کبی یوقدر  
دریغ حسم قدی نیم من سرو قاتده و له بوکون دنیا ده بوله سم بولم یارین قی  
شوقی بروسه دند زرافتی زال عثمان سلطان سلیم بن بایزید خان  
طایر زده شجره اده اکیک لالاسی اولان شمس پیک فزاری به خدمت ملکین  
حضرت شهرزاده نک معلومی و منظر نظیر الف فبید و قوی اولمشیدی  
بعده و طه مراجعت ایدوب بعضی عثمان روضه سینه تره دار اولوپ  
موش اچکون بعضی جبت اختیار اتمشیدی بو شهر انکدر

شهر آب و مواسی فیح فرا و ترح زدا اولوپ بلدان جهان  
شهر دنیا اولمغله شهرت نما و مترو مقام خلافت عظمی و بلالت کبری اولان  
شهر شریفیه دند مرحوم عاشق چندی شک کردی صی اولوپ مزبور له زمان منصب  
و خالنه و دم گرم و سرد و دمنشین و همدرد ایدی طریق علمه سلوک ایدوب بو  
طریق فی محنت دیرده سی و فلکات کشیده سی ایدی شین افندین بیک بلایله ملازم  
اولد قدن مسکرتنه ثمان و ثمانین و تسعاه ده کلکشت فردوس برین انکه  
عازم اولدی امراض مزمنه و مملکه ی مبتلا اولوپ هر چند که معالجه وداوا ایدردی  
فایده ویرمیوب بلکه اول عاشق و شیدا به مرشی و آ اولدی خانقاده درک شمت  
و شید سسی و عالم ذوق و صفا نک زندگی سرو پاسی اولوپ طریقه فایده قمن  
وار باب صفا ایله دمنشین ایدی اشعاری و اثر پر کوی شاعره در بو شهر کلد



زلفک بنیدین چو زو پای مه کندی آینه سال کون یوز کدن کاکک رفع ایت جهان سال  
 نحو بلر میدان حسن بچره چرنیک اوله من شهرسوارم بن سمن نازل الایه  
 اولدورم شیدایی یارین یو عهد ایدک کون بونو در اولدورم یارین ترور ایل  
 سن کدلدن کوسرردوران بکازمت یوز کل طلیسم بخت اولدق کورمه صحت یوزین  
**شیری** نامی علی در ریاض وجود بزرگوار از بارنقاب بجد و شمار ایل  
 پر بجا اولمغله کنجور کنوز انامدنیه العلم و علی باجت اولوپ زوج فاطمه تول  
 اولمغله فرد و شیران پشه شجاعت اولان دلیران بچره مرد اولان  
 اسد الله الغالب علی بن ابی طالب حضرت مریه همام اولغین مخلص زبوری  
 کندویه باعث احترام بلشیدی هر سک اوغلی وزیر احمد پاشا ک اوغلی در  
 سلطان سلیم مانی حرم خاتمه الوپ در وجودی مهر تربیتی ایل پرورش  
 و سایه کرم و عاطفه نهمایش بولوپ قاپوچی بشلیق ایل حقوب اغچاقاز  
 امیر و والی و شقه لواء سعادت اتقوا سی قبه افلا کدن بال و عالی ایشید  
 اخمر منقرسیه مستلا میدان متحده میر و پاقله قدده مصرده تقاعد ایلک سحاق  
 الوپ اختیار غلت و مصرده حارث مواسبی ایل برپاره استراحت الیوب  
 انده بر قاجیل صحته اولدقن صکره اخرته انتقال ایلدی مشرد اشاری کک غنه  
 همسر و پیشه زار بلا غنک نزه شیری و عالم تراکت بدین سیری اولان شواذ در  
 بویتی حبل ال و مصدوق مانی البالی اولغین تکرار ایدردی  
 خیف جسمی و ندردی آه و زاری همه کورک بنی نیه و ندردی روزگار  
 بو اشعار دخی بزور ک کفقا زنده زنده **شیر** امکان ایلک بشکه مرغ اشیان

مجنون کبی بلاده کول چون نشانه سن مردم دکلیس کول آکنه کی صقین  
 صیاد عالمک کورون دام و داسین بر بوسه سینه بیک دل و جانی بخت  
 کور دکی شیر بینه یارک بهانه سن **وله** دکن بزه عشقنی صفا سون ایلک  
 کیم اول حکمتی تعسیم ایده افلاطونه کوره یار کنت مهر فک کبری  
 جقه بن ناله کند لیه بولون کردونه **شیری** بولونک دخی نامی صلیدر  
 سلسره دیز زمره سپاه خنجر پناه دند **طرش** شبستان خیال و سمت تراکت  
 وقت متفاده منفرد و لیل طبع ارجمند اول شاخار بلنده دایمان فرد  
 اولوردی بونعل اختراع خاصی **شیری** کوریک اولور غسره دلبری  
 قدیمه آخیری صاب صاری چمن بجز اخضر کبی بمیشیل  
 صولر وجه اخضر دلبر کبی آری سحر دن طور اشته دکن شیر یا  
 اوپ اولین کلو سه سیک اولری او یکنور مش خط سر سبز که ای سوج  
 صقان بولم لیدر با فده تل تل چنک ای بخت صحنه او کینه لی جقه لی کک  
 یومالی اغرنی ای غنچه آملدی چنک شیر یا داغ او نیوت پاره بر جل کک  
 باشلر لونه نور قلعه یه دوندی بک دکان آرزو سپه کورن چشمه کک  
 ددی یوق میره طاشن دلقولوی صوبان باشند او دیز مهر زحکه کور دیکر  
 او شوپ روانه لر بریکور لر شمعه مان با خیال فاصد دیو بولمیل با ایدرد  
 قهرم اوزره اولیکجک دم اوله شایکله کم بله توکل بولمعه طریق دو کهن  
 وحیرتی بکیم یئنه جواب ویرشدر جنک رونی بولش سن سنا دانی  
 مرکب ایدیم یک شامی بده غما نیست **جواب شیر**



حیرتی گفتت کیشای به تمامیت من همی نیم که ده شامی بیک سلطنت  
 واقع حال بود که بیت مزبور از سولیک در دیتی والد با جد جوا بنده دیشد  
 ترجیح را فنی که مختلط بود لولوست برستی و نجسته نیا از فضولیت  
**عرف الصاد صابری** حلب قنبد نذر صامح و صابر نفس آمار کهنه  
 غالب و قاهر کدین و عرق حبیبین ایله کچنوب طاقیه دوزی ککله  
 تحصیل کفاف روزی ایدردی کلماتی دخی مشایخانه در نه کیم بو شمری بیک  
 ایرض بقا کز اینه بو کستان کچین جانانه واصل اولمیه جان و جهانان  
**بر** استانبولند در قدوة الواعظین اسوة النجین مولانا بیک  
 قزی اوغلی در نامی مصطفی در مصر قاضی سی امین غوقاب بحرف و اعاز مهمل  
 بقا اولان خالی عرب زاده افندین ملازم اولوپ منصب قضایه رنساویر  
 حال دیار عربده یوز اتلی اقچه ایله متصرف رتبه قضا در قضاوه و ولایه ارشد  
 سنی و عطایله پرکشتکار مهر قنده اولور سه غبا و فقر و ظراف و شعر المیه غیا  
 تحصیل فضل و کمالات علی الخصوص علم تواریخ و محاضراته صرف قوی و انظار  
 ایدوپ بوقر جلیس المقداره علی الخصوص تاریخ ابن کثیره خیل روزگار فرج  
 اتمشد و حال دخی مرز مانده تحصیل غنائ وکیل معارف بیکر ایله قصر عالی تقدر  
 کمالنی تائید و بنا اساس فضلی مدام تشیید اوزره در گفتاری معنی دار  
 و تحیل و قضیه اشعاری محکم و محکم بلا غده سبیل در بو اشعار انکدر  
 کل بوقر سنج اه اید کچین حسنه بشل قزل تو تو نیم جرخه اولدی  
 سحر بطاس الوپ خورشیدین کرد و نلخته **وله** کیدردار الشفای کوکبه

با

چکنی ز در یکدانه سینه عسریان **وله** بولنده مرسی واریه چلقدی عمت  
**صا** ق ظرفی ادر نه دذر خطی خوب و آثار اقلام مشکین ارقامی مرغوب  
 اولمغین اشعاری مجموعه کرده کند و خطی ایله مکتوب در خزانه اشعاری و عین معین  
 گفتاری شول مدوده در که میراب خانه سندن جاری اولمغله نهایت بولوق  
 و مسافه اشعار نه حد و غایت اولوق امر محال و محض خیالدر مر حال بو متقال  
 برت ترسا در اول ناز کین **شمر** کوردم مثلینی کوک اتنده  
 ساقی سکا کوز قید و غنی کوردی کباب **وله** اند و غنی مپ اویدی مجتهد  
 مجتهد و طوب کچنیدی شیشه ضا **یل** رحمتی اولماسه با غده شراب  
 ملندرتی دیر سخن چنده سر و آزادی **وله** عجمیدر سلیمان زمانه قوسقادی  
 او تو نمز غنچه کطفن دیو فریاد بلبل **اید** شاه کله ری توپ یقاسین  
**صا** بخری قاسم پاشا دیکه شکره دنیا در دیار مصر قاهره دن  
 ولایت روم طاهره به قدم شریفی ارزانی ایدن عالم ربانی و نخبه رسیدانی  
 واقف رموز دقایق مالک کنوز حقایق علم حدیثه مانند بخاری و مسلم حله  
 عالم انیده مقبول و مسلم و مشارق و مغاربده مساجد من ثاقب ایله منور قلوب  
 بنی آدم اولوپ طرای غزای فضل و کمالاتی توقع رفیع سندن عالی ایله  
 و حدیث صحیح فضل صریح کابر اعرن کابر مستقل الاسناد اولان مولانا بخاری  
 بنده درم خریدی و چاکر دست پروریده سی اولمغله انتساب مرقومه معلم  
 و موسوم اولشد مولانا بخاری نیک اوغلی حمید جلی که انواع فضایل و معارف  
 ایله موقوف و انصاف جلال فضائل ایله موصوفد سلطان محمد خان علیه



و الغفران خدمتگر نیک الطاف بیکرانید مالوف اولمغین اول سلطان واضح  
 ابره بایک زمانه نشانی اولمغله طغرای وجودی پر عنوان اولمشدی از بزرگم  
 پاشایی سلطان محمد خان عالی منزله تربیت ایتمکله مهر وجودی آتافان رفعت بولوب دفرار  
 اولدقد نصکره ذات خورشید اناری منور ایوان وزارت اولمشیدی بنده  
 تقاعد طریقی ایله سلاطین کی اولمشد شهنشاه بورد عمارت و جامع ایدوب  
 اول اناده دست اجل مزبوری سر ریختن لغش ماته انداخته و نقش نش ط  
 انساطی لوح حیاتدن پرداخته ایلدی طوطی طبع شکرشکی اکثر احمد پاشا شفا  
 تتبع ایله کویا اولور در الحی اشعاری لطیف و سوزناک و ابیات بلاغت سمانک  
 اداسی خسی صافی و پاک در باوشعار اول طبع در اکلدر **ش**  
 سبک مردم کل اوزر قار مارا اولقون **ز** کسک مر کوشه دست و خمار اولقون  
 که جفا سی حکم ایدر ملک دله کاشی سی **ب**ر خواب اباده یکی شهر یار اولقون  
 خط دگر کیسی فرخون کلوش یازیلین **ص**افیا آیمیه دلد غب راولقون  
 مثلا ادریس تواریخ آل عثمانه وزیر سلطان بایزید خان سکنده یازوب  
 سوسن ده زبان کی معنی ایله رطب انسان اولمشدره **صادق**  
 مزبورک بلال وجودی شهر لغز اودن لامع و بک اولمشد طریق علمه ط  
 مناک و طریقی ایدرک اتصاف فضل زایق ایله اطوار و احوالی مرضی  
 الخلائق اولان مرحوم حمز می افندیک حدائق جناب برحقایقده خوشه چین  
 اولمغله قاید توفیق تالیق اولدقد میدان جهانده امثال و اقرا نندن سابق  
 اولمشیدی مرحوم مرحوم پره زن دنیای تارک و طالق اولوب

عالم فاذن قطع عذیق اتدکده ملازم اولمغله فی الجمله شاه طرامی معانی اولدی  
 شب و روز ساطع و غاسقده تحصیل علم و کماله طالب و عاشق حسن خطی  
 اولمغله جوق نوادر و لطایف و حقایق معارفی نامق اولوب کماله انصاف  
 نور صبح صادق کی صادق قدربو اشعار در بار مزبورک کفایت نذر **ش**  
 ایدر بر خطده بیک کزنی مقبول و مردودک عتاب عشوه امینک خطاب خنده لود  
 جفادن غیری دیر انیس کلمه اول سمن **وله** شمع بر یوسف مننه دیر لیس کورسین  
 ایدر سک کرکمه اول خفته ک کوکینه ای صادق **دو** شکر کوز را که کسی گوشه کوز را کند  
 کعبه عسکر بقیه کزاره شه **وله** کندی هر دخت گلستان قاریاغدی  
 ره عشقده شهب چو قدر اگر چه عاشق **وله** اکالطیفه نظر ایدر که اولد صادق  
 یارک لب ز کیمینه تشبیه ایدلن **وله** ای دل بشمه چقدی بنم غنچه گلشن  
**سایه** ذات بزرگوار می بنده و ازاده میانده جلال زاده  
 دیکله شهرت شعار اولوب جناب فضائل ستری که ملک معارفک معتبره  
 مرحوم قوجه نشانی ملک براد کهر میر ساکت طریق علوم و رسوم اولدقده منجر  
 علماء و روم اولان مرحوم کمال پاشا زاده ملک بوستان فضل و عرفانده خوان  
 اخوان سر و کی ازاده اولوب منور قلب پر کمالاتی ما الحیات نوایش  
 و التفات ایله مربی و غصصون قلب مشحونی باران کثیر الغیضان تربیت عیانت  
 مترونی ایله کشیده بالا ایکن صاحب توان زمان مرحوم سلطان سلیمان  
 فرمان فرمای جهان اولدقده خواجه لری خیر الدین افندی قوایل زمان  
 وزمانیه جمع ایدوب ملازم ویرکمه اولدقده مزبور دخی شیفته و زخارف **اولوب**



مانند مکرک اول اسما فضل و علای ترک اید و پ نطق حقوق برین مکتوب  
میان دل و جان برک اید بی بو حال دل غافل و بوا مردن ز اهل اولدی اگر غنچه  
ایکین تنزل اید بی غنچه ایکین تنزل ایدی ادر نه محبت و سراجیه مدرسی ایکین سلطان  
المجا هدی خاقان جمشید کلین فریدون آیین شهرنشا خورشید کون  
وسلیمان کلین مرحوم سلطان سلیمان خانک کفار منجوس ایلیمخرد و زور و  
بولودین و انکروسته اید کلری غزالری انشا بخوا و انشا دلطافت مغرا و بولیدیز  
و تقریر فی نظیر الیه تحریر اید و پ وزیر خرد مستشارینه عروس حسین و تدبیر  
ابراهیم پاشا تک نام جلیل و خطیر لیه تطیر اید و پ انشا جناب معارف سیری  
ایتد که مانند سیل کانی اول کان فصل و عرفانی تربیه و مثال خورشید نوار  
و باران بهار اول بوستان معارف پشمار می نمیه ایل مقیده ایدی پاشای دیور  
مصره متوجه اول و پ قزداشی تذکره جیسی اول و پ کتد که بوتارخ زیبائی و پ  
مراد پاشا در سه سن جایزه المشیدی **تاریخ** حضرت پاشای عالی مرتبت  
عاجیه ب حسب حق تعالی غتیله دایماست ایلیمه عسکر منصورش بهیکه چوپاری  
شه سلیمان زمان دورنده بر آد ایلیمه ظلمه ویران اولن اقتبسمی مورثکه  
وار و پ اسلام ایلینی غدن آزاد ایلیمه ماتف قدسی دیدی تاریخن الهام ایلیمه  
آصف دوران عادل مصری آباد ایلیمه بعه طریقی ایلیمه مزور مدرسه علی بابا  
حقیقی اول و پ اول مقامده معونت ساقی و توفیق ایلیمه اداره حریق تحقیق  
اندکن صکره مدرس صحن ثمانیه اول لعله کلاه استباری شعرای یمانیته  
ایر مشدی مدرسه مزورده ده ایکین خاقان مغفور سلطان سلیمان منصور

فیروز شاه قصه سن ترجمه تمکه امر اید و پ کتاب فروردین جلد پنجم ایل تمام کرمحمد  
ایدی سهل مدتره اتمایله موفق و مؤید اول و پ اتحاف بن سلیمانی و اهدا  
سده نطقی اند که منجوق رفعتی قضا و طلب شهر با یله عالی اول و پ بعد شام  
پراقتشام و قمره طاهره حاکم و والی اولمشیدی اندن متقاعد اولد  
جوار ابی ایوب انصاری ده قزداشی شایخ یک بنا اید و کی جامع زیبا بایند  
خانه و باغچه ترتیب اید و پ مردم دید که بی کوشه نشین و خلوت کزین اول و پ  
سروشال چمنزار جهان فایند دامن کشیده اولمشیدی اول انشا دایم  
شهرزاد شمس سلطان بازید جامع الحکایات آدلو کتاب ترجمه سن امر اید و پ  
بر فحوائی المأمور معدور ترجمه کتاب فروردین شروع اید و پ جزئی آید  
انی دانی اتمام اید و پ شهرزاد پراقتشام عرض اند که مراد و مرادی نه ایسه  
انها و اعلام السون دیوا اشارت علیه ظهور اید و پ مولانای رقوم مانند چار  
دامن دینی غدار دن ال کشیدی و مزور قلب مصحفه تخم قناعت و نزوای  
اکمشیدی لکن دانشمند لریک احوالی منظم اول و پ سر بری کوکب سیاره کبی  
نار و مار اول و پ نریا مال مجمع و مکتب اولسون دیوا ابی ایوب انصاری  
مدرس سن حب اید و پ یومی یوزا قچه ایلیمه مدرسه مزورده ده افاده علم و ادب  
بعده میل زارف فانیته دن با کتیه قطعه نظر اید و پ عبهر خشی چشم عبهر کبی بی نور  
دفر اول و پ شهنشاه نظر کمرای ز جیسی سبل خواب و مختل اند که مدرسه  
مقدمه دن فارغ اول و پ بعد مطلب و مرام دل کاه بی اولان مرتبه فانی لکمه  
و حمل و بالغ اولد قده چشم وجودنی خواب اجل اکوب عالم حیات دن کوزن



یومشیدی و کان ذلک فی شهر سنه ثلث و سبعین و تسعمائه اگر چه اداسی  
 روشن و واضح تعریف و توصیف لایق و صالح اشعاری وارد در کان اشعاری  
 دلکش شدن راجع اید و کی مانند فوایح عود و منایح اهل وجود ظاهر و لایق  
 بوزن بی بدل اول جامع علم و عملکرد که دامن منصب دن ال کوپ فارغ  
 بولد و غنمده دیشدر **شهر** اخر اولدی **شهر** چون کجری هوای کجری  
 نیده دین ال ویرد و کن دنیا بخاشمزد **شهر** پرکاشمزد **شهر** ایدر ایشدی ایام سکون  
 صوبی لطفی اقمز سر کجاشمزد **شهر** بن جهان سودا ریدن جلد م ال ای  
 سر سبغوغای دهری آل کجاشمزد **شهر** بر کون آگاه اولمزد کون کجاشمزد  
 صالحا حاکم نو لورباری آکاشمزد **شهر** مرحوم مر قویم کمال پاشا زاده و مرقد  
 اصدا ح و ایضا حنه کاشیه سی و استاد بشیر عقل خادی عشر عالم ربانی  
 واحد بلانی و معلم علما و افاضی اذانی حضرت سید شریف جرجانی تک  
 شرح المقاحنه دخی حاشیه سی و وارد در حاشیه اصلا می بودند اصل و راجع  
 اید و کی اهل علم و کماله اعلی و اوضح در فی الواقع شرح الفتاحه مناسب حاشیه  
 اولمق مقدور بشیر اولمق رتبه سندن عالیتر در و لهذا الی الان تحریر اولمق  
 خواشی بصیرت دن از الة شکوگ و عواتی امیوب اول کتابت طایه کوره حاشیه  
 تحریر اولمق **شهر** ادر نه لیدر عطار زاده دیکله پر اشتهار در  
 تحصیل معارف و کماله صرف قوی انظار اید و پ منصب قانون علم طب  
 آملکله خیلی اعتبار بولشیدی خدمت سلاطین و وظیفه دخواستنی قبول  
 امیوب بر فحوی الکاسب حبیب الله دکان اشربه و ادویه طبیعه ای

کسب معیشت یومیه ایدر دمی ثلث و سبعین و تسعمائه زهواص ادویه  
 واقف اولمق علم کیمیا به دخی عارف اولمق قصد آتد که بعض تدبیر  
 خایط اولد قد به شنه قیامت توپشیدی که و اذا الکواکب انقشرت  
 فحواسی و زرد اجزاء دخانه کبریه متضا عدا و لیجی کواکب انسان و لولا  
 دزمانی با کلمه متناقض اولمشیدی بو حاله کند و به دخی عفو تنی تاثیر اید و  
 سرای بدن بو وجهه خال پذیرا و لیجی سلطان روح انده مکان آملکله مکان  
 اولمیوب عالم مجزاة روان اولمشیدی عقا قیر حروف و اقراص کل بدن  
 جمع و ترکیب آتد و کی چون اشعاری کیفیت و حالت دن خالی و عاری دکلر  
 لکن غایتده خود بین و خود نماند و بی مکتده ابو علی سینا بلو پ شعر ده و  
 سماء بلا غنک بدر لامعی و قضا فلک قدر فصاحتک بانی و صانعی کجاشمزد  
 بر سر حال بو مقال انکر **شهر** نه وارس بغزمتک باشن کوز تسک صوفی بیتم  
 کشینک دوست باشینه بقدر دشمن ایغیشنه **شهر** زین اولوپ برک سمنده  
 خط ریختنک سنک بر چقور بستانیدر چاه زنجارنک سنک  
 اوستنه در مسه غنچه نورسته لکر **شهر** سکوب آتد دی صابر کل کلاری  
 ولایت حمیده قصیده اغویسدن در نامی محمود در یوایق  
 محمد طلی و یکله مشهور و اعظمتک برادر کجاستریدر جناب پرفضایل و کمال  
 فاضل و عالم سنان افندی مرحوم دن ملازم اولوپ استانبولده یکرمی قیبه  
 ایله شایخی مدرسه سندن مغزول ایدن موت طبعی الیه منصب حیاته دن مغزول  
 و عالم فادان مکت بقا ینستقل اولدی و سال حضرت خالق و صانع جلله امال



و اما فی سنده انرا اید و پ اول شوق و ذوق له عالم بالا یکنه ایلدی لایق  
قبول اولی انظار بعضی اشعاری وارد بر بوشه **انکر**  
ایمچک لعل صفا بخشکی دل غم اولور بر قیج مید کشتی پشته عالم اولور  
بیستون اچره دلا یاد اید یک فکادی **وله** ناله لرا اید و دم ماتم اید و پ وادی  
غم بچکله جانم قیسه نیم ناتواندن **و** اسه تنای و صالک کتیمه روح رواندن  
شاعر بورک برادر کتری و ایددی علم و معرفدن عاری و بری ایکن  
تاریخ و ابیات دیو پ اکابر و ثقاته و یروپ کند و نک قیامت و جملن خواه  
و نا خواه اثبات ایددی عجایب کلمات و غایب ثنائی وارد بر ابعجاب  
و اغرب انا عیل و هر دنی ولی ثباتدن اید و کی بومقوله کسنه مراتب سابعه  
و مدارس عالییه یه مدرس اولوپ طر ابلوسه پای تحکک ایلده قاضی و حاکم ایشی  
فی الحقیقه بومقوله بی خادم شرع ایدن بنا به شرعی مادم اولد و غنده اشتباه  
یوقدر سلطان سلیم مانی خدمت لرنیک خواجه سی عطاء الله افندی دختر سعادت  
مخبر بی بعضی محادیم کرامه نکاح ایلد رعایت سنت علیه السلام ایتد کده تواریخی دیو  
ویرم شده **اس** از برای اساله دانبوب جمع کردند و کورت  
اسلوب اگر از وقایع وقوع سوال کنی تاریخ او بگو که چشمه خوب  
اول زماندن بر و شخص فر بورک نامی انبوب دیکله مشهور و مذکور ایشی  
والد ماجد ولایت اناتولیه صدر عالیقدر اولد قده **ما** تا جم سعادت دیو  
تاریخ دیشد غایب و عجایبه نهایت یوقدر تطویل کلام منقضی مردم  
**س** ادر نه لیدر تاثیر مخلص ناسیه خالنده ظاهر و مویدا اولوپ

مانند سبای پرده از ام و مسج بر کوشه ده مقام اتمه ذی سلطان بایزید خان  
مرحوم زمانده کاش **در** شاعری و اشعاری دخی و جمدن خارج و کل داخل  
حروف سجا و زرد مرتب دیوانی وارد بر بوبرایکی اشعار **انکر**  
استحبابا کتیب خوان و صالایر خزان سولیسون بن آجه کرغیاره ایدر لعل  
عین و میسم و لام اچشمه و دیان و زلفی در دل خواص عشقه بواج حرفله لعل  
لعل شکر پاشی کیم اوج خالی وارد در شکست اول کار نقطه رله قنده و نوش فی مثل  
باب بدن لرزه طوطی قیتم بن جانامی **و** نار غیرت کل ایدر اخوانی یا قریبانی  
**صبحی** قضاة طایفه سندنه نر ما بینده حکیم زاده دیکله معروفدر  
نالی مصطفی در مرحوم مؤید زاده دن ملازم اولد قدن سکده قله ده مدریس  
ایکن قضا ستمه سکوت اید و پ اناتولی و روم ایلده قیسات کیره و  
قاضی اولمشیدی آخر صوفیه ده قاضی ایکن صبح حیاته شب مات بدل  
و وجوهی مبعده کوشه فرج مقام و محل اولدی قدری افندی مرحومه صاحب  
و متعارف اولمغله مر پوره نهایتده منظر و معاون ایدی صبح صادق  
کبی شعر بی اناقه منتشر و بعضی مطالع و ابیاتی مشهور اولشدر بوبرایکی  
کلمات شیعیه قلم سحر سندنه زک بوجیده یکر بر اولدی  
زخم سینم شرح ایدر در دم دیان اولشدر **اول** نه فدیو سکا ندر زبان المشهور  
سینم مکر که غمزه که تعلیم نه در **و** کیم فیه لکه سینه و غمزه  
ویرمه صبا یکه کلکی دامنک کبی **اول** باشند چهره زلفی پراکنک  
آدی بر سر و کول کل صوبی کنین یکم مز **و** جویبار اولدی یکشم کسنه بنین



کوز لرم یا شنی نیکم که کلسه خنک  
 من قد مدد بچه بک عاشقی با بال پر  
 صبحی خسته فکده طیانوپ دیواره  
 شعله آتش دوشیک که کلسه لوزی کین  
 چکوب اول طفل پری ناز سمنین کینه  
 گاه و بیکاه چکوب ناله کنین کینه  
 روضم اوزره او هم روح روانم شد  
 کوز لرم یا شنی یکی چشمه سار مدین  
 تو افرجیاض و اشجار و تکاثر عیاض و انهار و اصناف  
 و انواع از مار آینه و جمال انار جنت تجری من تحت انار اولان شهر بر  
 صبح وجودی ناله و بیدار اولمش در بابا سینه صبحی دیر را نام و خطیب  
 خدمت مشایخ کتب ردن بهره دار بر پر خوش روش و پسندیده الطوار  
 همانا پیر ناتوان اولوپ زمان حرمان ایر مکه لیل بالی خاموش و مال  
 اولمشیدی ته کیم والد ماجد دیشد بر کله ایدی علی شعر و غزلن فایز  
 کلدی ایام خزان کچدی زمانی ملک  
 فخاص فروری فرزند مو شمنه  
 تمکک ایوپ رقبه و وجودی رقبه رعید دن تفکک انمشد حالا قضا  
 حلب شهباده حاکم و والی اولان کمال بکر اوده نک همشیره زاده سید  
 همانا عیبی اولدر که اغاز اوده نک عاده سندن ملازم اولمشد اولان اوده  
 مطالب دامانی دنیای فانی ظل زایل و اجناد غوالی مرا می قلاده خلود  
 و دوامدن عاطل اولد و غنه عالم و عارف اولد قده میل ممو مات  
 وز فارذن مارب و آرزوی مطالب و مناصبدن وائب  
 دیده باطن و چشم ظهیر من مناظر تعلقات آب و گلدن چشم دوخته  
 موای فضای عالم دیکر دبطائر و بصر بصیرت و نظری مشایخ صبور

فانیدن کوز یو موپ تجلی جمال با کماله کمران و مناظر اولوق مواسیل بر بتدار  
 جوالی الیه ترک آرزوی معالی ایدوپ سالب تعینات جهان و طاب  
 توحید و عرفان اولمشد و بوجنه الیه بعض مشایخ زمانه خد متده  
 دامن در میان ایدوپ اول خدمات جلیله نک اناری ظاهر و عیان  
 اولدی که شراج غریبات سلطان جهان اولدی علم تصوفده کانه  
 اولمغله اکثر اشعاری تصوف کونه و محققانه در بابینمده اولان جل المین  
 خلعت و منی لغت محکم و تسین و بنای سرای دوستی و صداقت استوار  
 و رسیدن اولمغله بوندن زیاده مجلای مدایحی اولان خانه و بهشت آباد  
 تزیین و یرلیدی بو برایکی اشعار بوجله تجریر و نمینجون اختیار و کلفاز نیده  
 حاجیان رحه شقیم و مقیم عفات عفات که نشان میدهد از ذات  
 زایر کعبه دل کرده فدای جان و سرش در دست نباشد بوسا لطف حاجات  
 دهن و زلف و رخ و خال که مین یویم اصطلاحیت که نونددین حر موزا  
 تیغ عشق یار که بسم اولینجه بر شکاف اقباب عشق دن کله در و نه انکاف  
 موس زلفکله ظامر اولور دلدده مدام و راز سر بسته مضمون علیکم با  
**معا بشیم** رخکله نجه او کینور مر بار منری یوق چو مهرک ای لدار  
 رساله پرکار و قلم قسم اتمشد و وصف پشیمان بوابیله مباحات ایرک  
 شاه جم قدر و فریدون شمت ، حالی حومه دین و ملت  
 ظل حق حامل نور عنت ، اقباب سحر امنیت  
 ضو ثمانی دیسه ظله حکیم ، نقطه و عدتی ایلردی دینیم



استانبول و سلطان محمد خاں علیه الرحمه و الغفران  
 جامعده حافظ کتب اولان ملا عیسیٰ اوغلی در نامی عبد الرحمن در  
 فرستاده تمام حارست انواع و اقسام شعرک تحصیل صرف تمت انشید  
 خزینہ کاترندن ایکن بغداد و ده محاسبه حی اولوب یکرمی سیل مقدادی  
 انده اولوب بعد در دولت کلوت پنجه برکداریخی درسم و دینار خرج انشیدی  
 اخلاز تنگ قهری ز سرلیه استانبولده طور مغه قرار و صبری قلیتی اینه  
 بغداد و کید و پ اول دارالت مد توتلن و مقام امدی بوشو انکدر  
 صون نوتس ایدم شراب ناسی **بسم** طوره کرم ایت یک شتاب ای سا  
 تا کیم حقون باشه شراب ای سا **بسم** رفع اوله ارادون بوجاب ای سا  
 در طریق عشق اری این سن خاک **بسم** اخرا عشق تو ای شوخ بلا از قیامت  
 و طبعی معایه چسپان اولغله تیاج بال مشکل کشا سندن پنجه متاثر  
 ظامرو عین اولشدر **بسم** مست احوان از و شیکل  
 بسته زلف اربا دل **بسم** خاک راه شمی که آوری  
 از پی تو تیار برای منش **بسم** ای صبا کا مای مکن بر خیز  
 پیچو سرمه بدیده ز فکانش **بسم** مال زخم تیغ آن کار پر کیسه  
 از پی من نموده بر سینه **بسم** و مولانا بلالینک بو مطلعندن  
 عارف اسمن استخراج انشدر **بسم** اخرا ای خوریز من بکدم پنجه خوری بین  
 چشم حمت باز کن سوی گرفتاری این **بسم** نامی احمد در غلطه  
 ابو الفضل افندیک بوستان فضلندن تفکده و ملذذ اید و پ خدمت

در کتب

بر برکتدن تعلم و ملذذ انشدر کلستان روینده سبزه خط و کجوسی نظایر لیلی  
 قلم مثال حسن خطه قادر اولشیدی بوفته خیل کوشش و نظم اشعار ابداره تمام در  
 اوزره قیامت شانی وار جواز در حضرت حق تحصیل کالاته من بعد منی موقوف الیه  
 بوشو انکدر **بسم** پیشه اندی یشه سیرن باشه چو دی کوکهن **بسم**  
 انکدر بوشو کدشی بهشتنه طوفین **بسم** گمک یقادن بن پنجه چاک کربان التیم  
 صایور اول دلبری توینیه آویرین **بسم** عار شک آینه عالم نادر دوستم  
 چهره می بجزک غمی زرد این پنجه بجزک  
 شمدی بلدم دلر بار مایل دینار در **بسم** عاشقه تفکد یوز یوز کوسه  
 بر یکت یوز لودر آقانی **بسم** خاک راه یار ده جسم بنم  
 بکمر اول رایه الا او رتایه کرد **بسم** عیدی خریف دیکله شور  
 سو و قدر قرمانی در نامی عبدا لله در باباسی دیار عیون حجت انشیدی  
 مرحوم سحری قاره چلبی ایلده قرابتی وار در ظرافت الی شجره دنیا اولان قدیمی  
 نظره نذر مرحوم سلطان سلیمان خاک خوابه سی اولان خیر الدین خوابه  
 ملازم اولشدر زانا طو لیده کنار و ده برتس اولد قدن سکره قاضی اولوب  
 بعلبکده قاضی ایکن **بسم** انجی بوا داعی الله دعوتنه اجابت و خوران جنت ایلد کت  
 لاش بین باده سندن مسمومی انکیت انشیدی مقتضای ظرافت در یوشمه  
 دخی صرف همت اید و پ بذل اوقات و معاعات انشدر بوشو انکدر **بسم**  
 کوز کرکدینه انکجه سی بن محسنه **بسم** منس و سمدی آمویرا شو محبتونک  
 غبار خاک رکبت تو تیا ی دید مدر **بسم** فکدک غمره چشک حضور سیندر

صبری قلیتی اینه  
 غمزه باشی  
 انشیدی زیاده طبعی  
 صبری قلیتی اینه



کچر سه عمر ستریم نغان و ناله لیه صبحی غم میمیده بود براوز که مایه  
 روح نانی کتور ای سیاتی بزه دل که کوکل مشکلی نعل ایدو لم  
 اکسپدر دل و جان منشدن بدل مایختل ایدو لم  
 نامی پرید تو قتل زاده و بیکله مشهور و اکثر وزرائک مجلس  
 محرم و سر بریده انیس و سمدم کچوپ اکابر علما و اعظم امر او وزیر ایهجت  
 و الفت ایدو پ سلطان بازید خان زماندن بروافاضل و دانشور  
 کتابی کبی نظر معالی نصایر دن دورا و لما شد و تیر مثال اکثر امکنه خنده  
 پرتاب اولوپ شمشیر و ش یا مرنن قضا ایرلمش کچودی اول اجدن برنگ  
 احوال ضبط ایدو پ ایتلی تواریخ و حاضر نسخه تواریخ اولمشدی اندوسی حکایت  
 ایدودی که یاق مصطفی یونس پاشا باغچه سن الوپ وزیر عظم اولان  
 ایاس پاشای اول روضه بهشت صفه دعوت و ضیافت ایدو کی سبانه  
 بوییتی دیدم دیو مباحات ایدودی **ب** صومعه قریبه بغیباکی ای سجده  
 کافالینه دو مسون اول سیبائی و اول بانک قهرنده تحریر اولان  
 بو قطعه دخی انکدره **ق** بو گوشه که کلوپ بونده بزبان  
 قویوپ کینه نره سابقه بردعا اندک و فاسی یوغ ایدو کن بو جهناک  
 غرض همان بونادن بونی رجا اندک که بز قویوپ کیدیک بوند جمع اولان  
 دعا عطا ایدو کر کر چه بز غطا اندک صنعت رملده همارتی شول کلو  
 ایدی که نقطه روف خارج قلب پری پکران خورسیما اولوپ جماعت عشا  
 بر طریقه داخل عتبه وصال و بیت فرخنده اجتماع و اتصال ایتک محال

و مران بجه و طلال ایلد عالی منکوس و اشکالی معکوس عقله اخرا نده و ایم افلا  
 ایدو کن بوردی حتی بعضی تقاددن مرویدر که برکون برکسند رمل ایدو  
 اول دخی رمل چوپ اشکانی برلویرنده دیزد که خنده زمان اولوپ  
 عمده بو مقوله نیت اشدیم دیو حیران اولد که شخصه زبور کاه کل کبی خندان  
 و سرخ رو و کاسی نقشه کبی حیردن سرفرو ایدو پ لکن مافی الضمیر  
 شیشه و بورین کبی اظفار اتمدی شخصه زبور کند کن صکره رمال مذکور  
 سوال اندک ندره عورتیم روسی میدردیو ایتیش دیدی فی الواقع خیلی  
 ضمیر داتق در صدی کبی نعلی دخی سادده و کشاده دز بوشه انکدر

دل کورمه یوزو کی خیا ککله اکلنور	بجران شبنده فکر و صا ککله اکلنور
عشاقه جور ایلد مالکدر ای حسنم	افتاده لرا ونجه بوج ککله اکلنور
مه یله ماسی نیر اولان بتلای عشق	بقدر قه سا که حسن و جمال ککله اکلنور

**ب** کشتی بی در روم ایل صدی اولوپ مغول اولان  
 شیخی افندی دن ملازم اولمشد راستا بولده فرق اچمه در سه دن نزل  
 ایکن **ب** شمش و تسعانه ده ریاض رضوانه دخول ایلدی  
 دست اماجد و افاضل ایلد مکتوب اولان ظهور و رسالدن چوق فواید  
 جمع آنکله نوره فضل و کمالی بر نمونده اولمشیدی حیاض دیوانی ایت  
 فراوانمه مالی آد و کی ایاتک بعضی فالدن خالی دکلد زبوشعار زبور کفتار  
 کرک ویش دریش و کرک شاه جهن اولسون سکا عاشق اولان اول جمله شمعان  
 کل زبردتم دیولاف و رده ای مدوشست دل هرند کلو اولور یک دست برابای



استان بولد در یک پروردن اولوپ آیین معهودلری اوزره  
 یا باشی اولدقدن صکره درگاه سلطان چاوشلرندن اولمشکن غایم  
 دعوت جبه مشغول اولغله ناکک وادی غیب اولوپ انسانی منسلخ  
 ومفقود بلکه اول طائفه دن معدود اولحق مرتبه سینه قریب اولمشیدی  
 اول طائفه دن افاعیل عجیبه واقویل غریبه نقل وروایت ایدردی  
 اگرکلتنک صدقی واریمه عجیب حالاته در اخلاط و سلطان فراغی  
 بر مقدار تیمار ایلدق عداخت یار ایدی احد دعوت ایلد موف اولقدن  
 مقدم شوه نیلی مشغول و مشغوف ایدی بواشعار انکدر

زلف نگاری باهوسبار و مار ایدر	نخچه شکایت التیه بن روزگار
سودائی لقی ایلد قرار التیو چس	کچدی سیم قافله مشکبار دن

صفای شکر مقبول و مرغوب اولان قصبه سینوبدر طریق علیک  
 اولوپ صد و تحویل واکتسابده اکیمن مرحوم اسکندر پاشایه انتساب  
 اتمشیدی طبع موالی سی ذوق و صفای قویوپ سلوک طریق علمی که مشقت  
 وعین غنا در اختصار ایدد میوپ خیل مکرر الاحوال و پریشان الطوار شود  
 اخراکار مرحوم اسکندر پاشاک مبروره درونی ارتباطی اولغین غلطه متعده  
 اتجیلر آلتده بر زاویه بنا ایدد و پیشین صفای به اشتراط اتمکله اول مقام  
 ممتدده خدمت مشینت ایلد مقید و قلا ده آینه ورونده ایلد کردن دل  
 و جانی مقلد ایدی اول زمانده کابرواعیان شعر و اهل عرفانک  
 مرجع و مصیری و تفرج گاه و سیری بو مقوله کیه لر اولغین مبروره چوق قوج

و نذور حاصل و سپور اولوردی اگرچه اشعاری صفایه نبود لکن صفای  
 بالکلیه نه بود بوشعر انکدر **ش** بن شاهه اسپر ایلدی چونکیم بنی اید  
 سروک کبی ازاده ایم المنه **ش** بن اول قشوسم همه قشوپ بن وان  
 طوز سوز درونکله و جوم مری زمان **ش** لطیفی قوی اوزره  
 قسطونیدن بریدار اولمش بنجانی صنفی سی دیکله اشتبار بولشد  
 سلطان بایزید خان اوغولکندن سلطان محمود مغنیساده شکراده اکیمن  
 بنجانی بک نشانی و طالعی دفتر دار صنفی دیوان کاتبی ایدی حتی صنفی  
 مبرور اول زمانده بعضی اهل دن فایده و فاسر اولدقده بوبلیت  
 بی نظیر مشرق ضمیردن طالع و ظاهر اولمشدر

صنفی قولینی تیز اوکار ردی بنجانی بک **ا** انانیدم که طالعی اتمه معاونت  
 مرحوم بنجانی بک وفاته **ا** کتدک بنجانی های دیوتا یخ میشدر  
 بنجانی بکدن صکره چوق زمان کچدین صنفی درخی عقبه تابوت ایلد عقبه  
 عالم عقبایه روان اولدی اشعار نیک چندان اشتیاری یوقدر **ا**  
 وخلق اچنده عتباری دخی اولقدرد کلدر بوشعر انکدر **ش**  
 یاشدی کوزمه رلف سیدکاره کورندی ای مردم کشتی سونیک فاره کوریدی  
 سکون ایدد کجا کولم موای عشق ایدر کچیک **ب** بری اوکاد و غم کستر بر لسی خیر خیر  
 بن جهان دن اتم سلوک یوق قالدردم یوری ای غم بک لک سندانخی  
 باکمی ویرلب جانجش دیر بک دی یاز **ا** اوی ویردی یند اول روح روان  
 دل غم جبه یار لکه کچور **ش** متعل انکب رله کچور



نقد اشکیده در دالور سنجی - خیلی دمدربو کار که کچنور  
 بلدان روم اچره اسلام قدیم و عتیق اولمغله نشا و مصدر اصیب  
 افاده و تحقیق اولان شهر از یقین نذر بودخی اول عصرده کلمش  
 حالن کسینه بلیوپ احتفاده فلندربوشه انکدر **شیخ**  
 قدنه کوره سرو یا مرش سن **الکرک آنده فالسون انی تاشن**  
 نازک کلید کوره ای مملقا دینه **مجلسه کو ستر رسکا افزون شری**  
**سکندر پاشا اوغلی معطی بک دیکمه معروف ایدی**  
 سلطان سلیم خان ماضی زمانده سنجاق بی ایدی قتی سحر آید فالده  
 عسکر قزلباش بدفعال ایله ملاقی صفین اولوب آتش و شعلایند  
 وجدال انضام و اشتغال بولد قدده عساکر اسلام و ایمان که شجانه یوم التوحید  
 رسول سهامی اول طائفه بنامه انداز و پیغام اچون ارسال ایدر لدی قطرات  
 بیکان قوس قزح کمان اول طائفه طایفه بدکمانک اوستنه باران اول قدده  
 جیحون خون مجاری درون و بیرون ندرن تمام کوه و مامون روان المونی  
 ترک کمان کرده جانفایستوه **قیافش کمان تیر برجه کرده**  
 قوت و سلطوت جنود منصور منظور نظر شاه مغلوب و قهقرو اولوب اکثر  
 لشکر و مقدمان عسکری قتل و ماسورا اولد قدده بقیه السیف الیه شاه بظلم  
 قراری فراره تبدیل ایدوب **کاتختم همزه سیف قوت من قسور**  
 فحوا سی صدوقه و حالری اولوب کتب جاعت و مردانه کی و قطع میدانه  
 فرزانه کی ظهور انکین **شعبه رایز نظیر منصور بهشته دست مبارکی**

ایله تلر صوقوب سنجاق عالی احسان امتشیدی بوشهر انکدر  
 کل خطر که لاله اگر اولمسه حسرت **بغرنده انک نیلیری داغ محبت**  
 باکه رغبت که لغت و مرش ای زیبا **سند من بی نهایت بنده عشق کمال**  
**نامی محمد در خضر وار لب یاده قرار اکمل لالی من صفای**  
 در کنار ایدوب برو بگردن گذار ایدن مسافر تجاره امداد و سعادی ارشاد  
 ایدن شهر ستوده اطوار کیسولی دند قضاة طرفندن بعض انبایه کاتب نظر  
 اولمغله بنده زار عاشی خرم و فاضرا اولور دی **حقا که اشعار بلاغت شعرا نیک**  
 انوار معنایی مانند آفتاب نورانی و روشن و سواد شکای بعد الفظ  
 حروفی خط و حال دبران پری مثال نازک و مستحسن **عقود دستور نظم و نضای**  
 محسود عقود در خوشیاب و عصارات عباراتی مغبوط آب حیات  
 و مسکر روان اولی الالباب **در بیت القصیده کتاب و فصل الجریده**  
 اگر برزنی عالیجنابه بر مقدار انتساب ایدوب بر ذات کامیابک یاننده  
 رتبه و منزلت کتاب ایدیدی چوق شاعری خاموشش ایدوب نام اکثر  
 شعری فراموش اندر ردی شعراء و روک میروالا قدری مرحوم شاعر  
 امری دیر ایدی که جمله دیوانتی متبع ایدوب میقد اولدم بریتان بولد کم تصنع  
 و خیال و بلاغت و کمالدن خالی و عاری اوله نواشعار در بار اول شاعر  
 ساحر کلمات حسنه انا ندرند **تقی عاشق که غیب ره جانان اوش**  
 تختی بل کو تروپ کند و **سلطان اوش** **اصل زندان حیره قولترین اول**  
**قیمت قورخوس کز ایا خود اونی میز** **دلنمش پوره کی یک بغایت بوفه لغوی**



کم اگر یقین در دلیله بغایت ابر افغانی **و** کرمه یوسف کوزلم حسنک سلطان  
 دلم اولدی بوجبسان باشنه زندان لیدی **و** ای صوفی بزه پیر معاندن نظر اولسون  
 نیک شمشیر شیخ سزه اتسون ار اولسون **و** واعظین اگر قوز لیسیم تن کتبی  
 کافر قیوسنده بولاین جام شرابی **و** ابر و لروکی کوره لی بلد میرای پری  
 دنیا ی قاج بوجاق ایدوکن غیب از لری **و** غنچه نیک شلرین کوکن می اندی رالری  
 قان یو طر بودر دله یردنی چقدی لاله لر **و** بر جالمه قلدی یننه ساقی بنی مجنون  
 بکر که ولادت ی شرا به اوکل افسون  
 قان در یوبن چقدی ایقندن می کلکون  
 والتیدیک او قودی انجونی مجنون  
 روز لر اچر آکونون یننه کردون  
 ای صنعی قنی یوسف نظم کی موزون  
 کوکلم سکه دوشدی بنم ای زوچ مصور  
 قسمت ای یک عقل و دل جانمی خوبان  
 ذاتی مرحوم بر مرتبه دخی اعلا دیشد  
 اوزلف مشک چین باشند کار کانی  
 اولشد در جلدن بونی دیشد  
 پایه سی اولمه در مسجد اقصایه امام  
 خلقه تطویل ایدر یورر دیر لر  
 کوردوم او قور او سور که قصر

عارفانه دیدلر حافظ لک کی یکی دیر **و** نیا حسن و حاجتی جبال عالی  
 و شامج ایلکه استوار و راسخ و لطافت آب و هوا یله حکم کشش بیانی سخ  
 اولان شهر بروسه دندرنانی صنع الله در بابا سینه مولودجی حسام دیر لر بشو  
 و نامدار کسینه ایدی معارف جزئیة ایلہ الاصفی صادق اواز خوب و خط  
 مرغوب جمال رایق حسن فایق ایلہ بدر لامع و شارق منطه صنع حضرت  
 صنایع خالق ایدی بروسه ده جوان شهر آشوب و سر دفتر خوبان طاعت  
 معصوب ایکن عاشق چلبی اول زمانه شهر انکیز دیو پ کندوی جلدن تقدم  
 یازد و غنی طبع شوخه ملایم و موافق اولمیشی واقع عالی بوقطعه ایلہ ناطق اولمیشی

بورسه دیر لری ایچون عاشق	ایلش یننه بر کتاب عجیب
شویله معصوم دار توکمه ایکن	رو دیواری جملہ پرنده هیب
او قودم اول کتابی جمله تمام	لیس نقصانه سیوی الترتیب

ساجلی امیر مرعومه دانشمند ایکن مرض طاعوندن مبتلای الممنون  
 اولوپ دریغ و حیف که هنوز نو جوان و محبوب لی نظیر و مثال ایکن  
 خاک قبرده پایمال اولوپ اول بسل نغمه ساز باغ کمال پنجه پرکنجه  
 ضیاء اجلدن نفس لمده کنک و لال اولدی اگر چه اشعاری ساد و کوشه  
 لکن کلمات طبعندن خوب تارخیلر سر زده اولمشد ادر نه ده میخال  
 کوپرین مرحوم سلطان سلیمان تعمیر اندکده دیشد

یلر طریه اولوپ جو سر مدید	ره کذار فند ده جای عبور
ضرب پای زمانه دن انک	کلمشیدی پنجه برینه قصور



امیر شاه جهان پنا سبیل  
 کوریکبک صنعتی انی بویله لطیف  
 کنج و افروپ و پینه اوشه  
 هر یکی مصرعی بر تار بخند  
 مرحوم سلطان سلیم ثانی شجره اوده اکین قرمان  
 چند و غنچه دیشد هر مصرعی تارنج در  
 لوی عمل شجره اوده  
 قرمان ایلدینی قسری آیدین  
 روی بلدان مالیکه خال  
 نیک اولان شجره سلا نیک دن  
 ارباب بیمار و ندر بیمار قلبدن اول مقدار  
 نسبه حاصل اولیوب خزانة رنمیه ندر در انبار اولان محصول دخی  
 مرتبه قبوله و اصل اولمش در بومطلع انکدر  
 چتوکه مقلد زرا و لغای بالقای  
 نه نوایلدی زلفک کبی قدینی دوتا  
 بروسه و ندر سلطان محمد  
 خان زمانده اولان قدما و شعر اوند ز نقاش صنعت ایدی لکن نقش اشعار  
 صورت لطافت نمایان اولیوب رسم و تحریر ایدوکی کلامه حالت و حالت  
 ظاهر و عیان اولمش در بومطلع انکدر  
 نتیجه بطبعی در  
 سنبلدن سرحد باده شان اصم لرم  
 بلورم اخر بوسودالرده جان اصم لرم  
 نامی صنع الله در خاک قزو فیله اغشته اولمش بر در  
 پای امید می دامن قفایه چکمش بر در ویش مستند در پنجه زمان استان  
 جلالت اشیان مولوی دة کلیل افاب طریقت و تحصیل اضاف معرفت  
 ایدوپت حالادنی صاحب عرفان و اهل دل الیه تهذیب نفس و کسب  
 معارف انکه مشتغل در بوبرایکی اشعار انکدر

نکته

نیز آسم کر فلک پولاد اوله ایلر کدر  
 اول جفا کارک دل سکنسته اثر  
 مردم چشم سبک موی میثانک کور مدی  
 یوغلر انک کبی بر مردم صاحب نظر  
 اقامت چشبه ایده یین ماسی کا  
 کم اومنی ای یوزی کون غیردن کور  
 نقد جانی بولمه خرج ایلر صنعت دلیه  
 اشته عمر صلی بولور که لوسون جان  
 شمع مثال ضیا بخش حجه درونی و باعث سرور و نشاط قلب مجروح  
 اولان علی نام جوانی وفات اندکده شمع کبی خلیلی انیوب یا قلوب  
 اول یارک بار سجانی قاتن یا قلوب فوسه تواریخی دیشد در  
 اوله عینک رنمیه رحمت  
 مرحوم سلطان سلیمان خاکنده  
 ظاهر اولان شعر اوند ز بویاتی لایق رد و کدر  
 شمشاد قد دلبر بوستانده بتمز  
 زیر انحال طوبی بانغ جهانده بتمز  
 دیدم نچون هی سن بار وفادن ای  
 کلدی ددی که میوه سرور و اوند بتمز  
 جان ویردو کم بولور که ای تازه کل نالی  
 ایزنده از کورمه جان بوستانده  
**ضعیفی** لطیفی قولی اوزره قسطونی دند ز نامی محمد در  
 علما ک صلیک سندن در دیوب مدمنده خلی اعصاب کشیده اولوب  
 توصیفنده نهایتده اسباب التمدد لکن زبورک وجود ضعیفی  
 اولد کلو نابود و نجف اولمشیدی که نام و نشاندن اثر ظاهر و عیان  
 دکلدر بود کلو مدح و ناسن تشکین اثار ندن بوقطعه بی مزه و بی  
 صفاسن ایراد التمدد سعادت قولنه حقن عطا در  
 انکار و ریله سعی انک خطا در نه سبیل اولور عترة سعادت



نه تقصیری ایله فقر و فلاکت کشی سببیه کرد دولت بولیدی کدال قلمیه  
 سلطان اولایدی **نصف** بونک دخی نامی محمد در روم ایلمده  
 قره طوه نام قصبه دند طریق علمه ساوک ایدوپ مرحوم مفتی علی پدی دن  
 ملازم اولوپ سمت قدیمه نائل اولمشکن شیشه قلب صنفا پیشه سی  
 شکسته دل و بوقرل بی بس پر تعب و نصبدن منکسر و منفعل نشیدی  
 پنجه زمان فلاکت و ذلت غرله سرگردان اولغین ناپاراندی اچمه ایله  
 تقاعد اختیار ایدوپ اوقاتی کسب کمالاته مصروف و اعنه  
 عمری جانب عباداته معطوف امشیدی بر فحوی خلق الانسان شعیفا  
 کند ویل عجز و ضعفه نسبت اند و کندن غیره ضعف خلقتی دخی واریدی  
 اگر چه کلیه تالی شح امشدر لکن حقیقه شایه علم و معرفتی خرج  
 شعری ساده و قید نگذدن ازاده در بو شعر هنر کونه اکر

کوکلمک شناسی دلبر حکم	کوز لرم روشناسی لبر حکم
برایکی کز اولور جفایچه بر	غایه سنی ذرت اولاسی لبر حکم

**نصف** اناطولیدن کالقریدندر ضمیر دان صنعت رملده مقبول جه  
 سلطان سلیم خان دوزنده دار حیاتی ثابته و برقرار و اعمده ارکان عمری  
 قائمه و استوار خلق ایدرکن اشکال طالعنده صورت انکس نمایان  
 اولمغه بوجاعت خانه و جهانندن طریق فنایه روان اولوپ عازم  
 عالم جنسان اولدی بو مطلع خلق اچنده مشهور و صایف قلوب شده

مستور در

**نصف** طلوع وجود لطایف نمونی و موع افق ابلاغت مشحونی  
 لطیف قوی اوزر قسطلمونی دندر لکن مرحوم عاشق طبعی غالباً مغنیساز  
 دیشدر بخاتی و صنعتی ایله معاصر بر بریده دایما معاشره ده مصاحب  
 و معاشر اولوپ ار الزنده مجلس موالسنده ساغر خلعت و محبت دلم  
 دایر ایدی سلطان محمود شکرزاده ایلین بخاتی نشا بنجی ظالمی دوزدار  
 ایدی بعده شکرزاده مزبور دارغور دردن منتقل سزای سرور اولیچی  
 بخاتی کلوب در شهر ایدو تقاعد اختیار ایدوپ طالع طالب  
 ربه عنوان و مثال دولت و غرت ملازم ارکان دیوان اولوپ  
 یکجری کاتبی اولمغه امثال و اقرا فی میاننده غت و شان بولندی  
 بوقلم جناب سلطان سلیم خان صوند قدو مقبول حضرت اولمشدی

کین اولدوغی بویکچیک	ایما یسف قاطعی بیلده
خاردر کرچه نفعی ده چوقدر	چوق مضاره وار منافی بیلده
بختی کوردربوکون بو طایفه	قنده وار رسته طالعی بیلده

**روایت** اولور که قطعه در مزبوره سمع شکر یاره و اصل اولیچی اول  
 طایفه اماسیه ده وزرا وین با صد قلنده بیلده می امیش دیکلر نه  
 خوف و خشیتدن مثال بیدلرزان اولوپ اللری مغلوج کبی حرکت  
 ارتعاش ایله قلم طومعه امکان اولیچی کتابدن فراغت ایدوپ  
 پای غلتن دامن قناعه چکد کده صکره چوق زمان کیموپ عالم عقبایه  
 و ملک بقایه واصل و افق اب و وجود و کوکبه طبع بهبودی غارب



و افلا اولدی افق ضمیر و مشرق خاطر تنویر بدن اقباب بلاغت طالع  
 و شارق و کواکب ثواب اشعار رایتی لیلی لطافت و نرا کنده لامع و باریق  
 اولان شعراء فایقند زبوا اشعار انکدر زلفک قزاجی و خطک غریب و کوی  
 بریره کلدی تمیش اکی ملت او غروی صافی ز کویپ کوراینه قرشوکه  
 نیر سنک یا کنده او بر صورت او غروک باده یل غم و غصه و دورانی بصیر  
 سره ایغک تو زنی میدان چکر مشش قونر لرا کوی کوزنجون آلی بصیر  
 کوره لی طلعت فغانی اول سیمبرک چرخ بادی کشک یل زری و شکر  
 ای دیده جگر قانی طور حسن از رسن بکر که نین یاره کینی نامه یاز رسن  
 وصف الیر کین حسن رخ یاری قبی زنه ارکان دیمه نهان قبی نور  
 سلطان سلیم خان کوه تمکین سنه عشرین و تسعائده اهنک قلع  
 وقع قریب باش لعین ایتکه بوتارنج خوب ولی عدیل و قرینی دیو پطهر  
 احسان و تحسین اولمش در تار نه طور رسن طور ای شه عالم  
 یوله کیر زادله زواده ایله غریبه کچی دوریشوپ  
 حد دن اندازده دن زیاده ایله تاکه عالمده اوله بر تارنج  
 شامی مات ایله کل پیاده ایله طاعت کفه ولایتند زور  
 امی و عامی کسند در شعزده قطعا حاجت یوکلن لطیفی مرح ایروپ  
 بو مطلعنی یازمشدر **شهر** باش کتوردی زلف پرچنگ خطا دن  
 بغدی ملک فتن یوتلارنی الة خراج **بسی** قلبه دند زاشتغال  
 ایروپ عمری نهایت و نه کمال بولم دین حکیم دانشمندی اولوپ قانون

الکر از کونسان برسان بصیر

معالجہ مرضیہ واقف و قاعده محسوسه و ران پر بلایه عارف ضابطه سبب  
 و علامات مداوات و عاوی قون اختیارات معالجات اکین اسلای  
 الممات اولوپ مرض اجلدن شفا و نجات بولدی بو شعر انک عازند زور  
 می رفع اولیجی خلق شکر شربتین استر خلق ایچره طیبی بودر اشک  
**بسی** ایشتب زاده دیکله معروف قدر قاضی مصر اکین غرقاب  
 کرداب فنا و اصر اولان مرحوم عرب زاده دن ملازم اولمشدر  
 بعده ایشتبده باباسی مدرسه سنه مدرس اولدقدن صکره  
 سالک سمت قضا اولمش ایدی بعده **بسی** عازم عالم ف اولدی  
 باباسی اکابر و اعیان قصاة زماند ز طبعی پر کوی شاعر الحق شعزده چاشنی  
 و صفایا مهر در بو اشعار انک مشرق طبعدن طالع و باهر اولمشدر  
 ساغرده حباب میره میل ایله روادور دور که شمع یالین اتق قبی  
 قرشده نیم طور بدین اغیاره سوکرسن بدم غرضک دشهم با که حباب در  
 عارضک توقینه یا قدم سینم اوزره مارده **بسی** سینده شاه خیالک قوی بر کلگون  
 کاکلکله خیالین محمد کچ ای لاله خد نافه مکینه وین پپ بودر بوجده  
**بسی** باباسی بعض عیال طینه تنولی اولمش ایدی کندوسی  
 دانشمند اولوپ بیشه زار علمده اسد صارم و اعدای دینه طبع رشید  
 و وجود مدیدی سیف صارم اولان استادم قدوة اصحاب الکرام  
 عمده ارباب الماثر و المعالم الفاضل الکامل العالم ابو السعد افندیک  
 مدرسه فضلنده خادم اولمغله خدمت شریفندن ملازم اولمشیدی



طبعی تتبع اشعار سلفه از مایشس اوزره ایکن با دوشلق الیه عقله نقل  
 و مزاجنه نهائیده اعتدال کلوب عالم انسانیته نسلخ و قدم وجودی خاک  
 مذلتده منزله اولشد بوشعرتیجه طبعی در کعبه جریده به تحریر اولندی  
 قیدون عاری کدوش فارغ و ازاد یوز کسیه قول و نمرز اما اسیر باده یوز  
**طبع** بلدان جفتان اکره پرو جو انک مقبولی اولان شکر شبت  
 نشان کلبولی دند ز نامی سلیمانز ایکی دفعه روم المینه صدر عالیه قدر اولمغله  
 بر عنوان اولان مرحوم عبدالرحمن افندین ملازم اولوپ پنجه روز کار  
 منصب قضا یله بخره دار اولدقدن مسکرة دار التام بغدادده دفتر دار اولشد  
 حالادخی اول منصبده ثابت و استوار **در** بوفنده طبعی کخی اقداری  
 ولایت قبول ایات و اشعاری وار در بوشعار انک کفتر نذر **در**  
 کوی بلبلای قریوب سیر ایدیه چون بخراده پنجه مجنون دیسون قیسه کشی دنیا  
 باد منوای آهم الیه جبر لی کف **در** قالدندی شمدی خلیج حال ویردی  
 خلی رونق ویردی دیدم یار نه مشکبنا **در** نازله کدی دیدی طبعی نه لازم شخند  
 فکر حکله پیخته خون دل **در** بیمار عشق اولانه بنفشه شرابدر  
 دکن کلمندی قامت دلداره صنوبر **در** عاشقرا کمال و شورش و عشق در **در**  
**طبع** روم المینه ویزه دند طریق اوزره طریق تحصیل علم و فضیله  
 صد کبیل فرخ و اصلده ایکن سلطان بایزید پراجلالک آخر سلطنده آخره نقل تمیز  
 بوشعرا کدر **در** صنار خطر که بکره به مانور کیدرک که طر مهر می ایکی کوزی  
 شمع مجلس شکار شک ایوب اسی می بدن اورینوپ تاج زرینی کیر التولی نیک

**طبع** کوبک وجود نیک طلوعی اسکوب قریبه قلفان دین نام  
 قصیده نامی ابراهیم در لقبی ضحاک اسبابی ملوث و ناپاک دامن الوده  
 و کریان پاک مدام کیفیت شرابله بی عقل و ادراک ایدی حیاض عثمان  
 و چشمه خورشید نور افشانه جانه شویمان جهان هر کون صابون صبحه یک  
 یوسه لرکه قمر کبی چرکن ازاله انک استحالہ سی مانند نور غزاله ایدی و قبه جانا  
 نافه مشک از فرایه ملان اولوپ هر کون کافور و عنبر و هر کعبه عود عنبر  
 بی نظیر له بهیجه اولنه مانند سیر بوی بدی نقصان پذیرا و ملق تحت اسکاذه  
 جایگیر دکلیدی هنر آرزو و زار له مرحوم حسن جللی نیک متو مانندن ملازم  
 اولوپ اوج بکلریدن اوز خورا و غلنک خدمته مداوم اولمغله کیمی اقر الیه  
 مازاق نام قاضیغه حاکم ایکن **در** آخرت مکنه عازم اولدی بوشعرا  
 آبرار انک نتایج طبع در بادیدر که بوجه بیه بهیجه بر اولندی **در**  
 کردن جانه دعای سیف صرغار لرز کرچه غم مقبولوز لکن جفتان قابلو  
 قلبله بازار ایدوب او ازلان **در** چار شوی محشک بزا و کلق دلا یوز  
 ای طلوعی کرچکم صافی دزد ریاکی یک عشق پاکدن عالمده صنفه یوز  
**در** کونک نام قصیده دند ز نامنده اولان شعر اوزرنا  
 ستم و حریفی محصل اول زمانک مرد ظریفی ایدی سلطان بایزید خان دوزخ  
 المندر و داغ کهنه همان بو قطعه منزل کونه انکدر **در**  
 باغ از اسنده کور و پلداری قولکم دیدم ایکی سه و روان  
 سیله سحر ایدوبن بالواری کچی قودی سرکشکی و یا تدی همان



**ظهوری** روم اینده عذوبت با ولطافت هوایی کون کبی ظاهر  
 و هدایت و ریاض زیبای صفای باین نراحت آیین سبایی کانی  
 اولان قصبه مناسره دندر دلیند زاده لردن در موم کمال پاشا زاده دن  
 ملازم اولوب قرق اچمه قاضی اگن مناسره عسری اخر اولدی مزبور  
 اگرچه شوخ طبع و کشاده دل صفای می و محبوب طالب و یال ایدی کن دنا  
 خسته دخی مته بنحایه واسل ایدی بوشهر انک کلمات دندر  
 سور کوکلم شودلداری جفائی سون و لاهون قبول ادم جفا سینی قاضی سون  
 ظهوری بیره که تنی کلور سه اولک تنیا اوپان ادم طوداغینی رضا سون اولک سون  
 کورمیلدن کوزم اول غنچه کل پرنی و لاله کون ایدی ایشتم لاله صحن چنی  
**ظهوری** ولایت شامدن طالع اولمش برآهه بابان و مشرق مشرق  
 شارق و لامع اولمش مهر درخشان پیری زاده دیکله معروف بربری  
 و اول ولایتی انوار زسار تا بداریه سوزان ایلش اول خطه که خوشید  
 ماه پیکریدر باباسی شام شرفیده محاسبه جی اولمشدر حال کندوی  
 متصرف زعامت ولایت نوازش در امیندر که افتاب عالم با جوی  
 زواله ایرمیدن معارف و کمالی کماله ایره ایو کون طوفشندن بلود در کلا  
 طاحت اشعار و لطافت گفتاری روی تابرداری کی ظاهر و بیدار  
 و روشن و اشکار در بوشهر انکدر دخی نکرک طاقسه نول تیر که سینه  
 ایلتر اولچی امانی قوری بیکه سینه مسکین لک ایدوب کاکل حریفه  
 صقلند دخی مسکین بوشهر نوازش فیه چینه بی هوزه قدم بصدد غنه خاکه طیش

در  
 دنا

در کلا

افینا

بر نقش کموزه ز مایله رسید **ظهوری** کثرت ریاض و  
 و رفعت جبال شواهی اید سابر بدن جهانن فایق و کثرت فواکه و آثار و وقت  
 غیاس و اشجار له تعریف و توصیف شایسته ولایت اولان برو سه دن لامع  
 و بارق اولش ز نامی پر محمد مخلص عاشق زنته کیم کند و تذکره الشعرا سنده  
 جدی سینه نطقا عک ترجمه سنده دیشدر که نامی بوفیک پر محمد در ولادنه  
 فیض اله تارنج دیشدر طو غلدن وصفی سینه موافق  
 کوز تدریس تلامسی یعنی عاشق بابا سینه سید علی نطاعی دیکله معروف  
 سادات کثیر البرکات اعیان معارف و کمالات بی انجمله موصوفدر  
 اقدام اقدامه بودای تحصیل غفاده پویان و چترار علم و ایتانی مانند جویا رسوب جویا  
 اولوب پنجه مالی فحاش و موالی عظامت کستان آسانند بیل خوش الحان  
 اولد قون صکره محبی الدین افندیکن در بای لطف انعامی متداطم و افواج  
 امواج بحار کرم عامی متر اکم اولوب خدمت شرفیله دن ملازم اولمشدر  
 قذرات طبعی مل اوق و صفای اولغین **مصرع** ساکت منصب قضا اولدی  
 قضاة انجده علم و معرفت مشهور ولایت ذات فضایل موفور نیک مرتبه  
 ایدی تذکره الشعرا زمشدر انصاف بودر که شعور اسلاف احوال و احوال  
 محکم تنیج اتمدر لکن تجریر و انشاسنده قطع لطافت و طاحت یوقدر  
 شعری منرار بارانث سندن اعلی ایدوکی ظاهر و پیدا ایکن عجبدر که نینه انشایه  
 مشهور و نامی فقر نشیانه مسطور در کتاب مزبوری دار الضرب جهانه  
 مسبوک اندکن صکره سلطان سلیم خان ثانی خضر کنیک نام پر عنوانیه مسکوک



اید و پادشاه و اتی ف کعبه مغالی مطاف لری قلعه قدیم مقبول طبع مکارم  
 موفور لری اولوپ کشف بود و همایند از نظر الطاف و رافتر نیک ملاحظ  
 منظور لری اولوپ پنجه مدت قضا و اسکو به دفع اخوان و کروب اید و  
 مقتضای طبع و مبتغای بالی اوزره جمال انتظام حال و چهره حصول امانی  
 و امان یوز کوسه مشیدی لکن کند و سندن دولت بقار و کردان اولوپ  
 سعادت حیات یوز دوند و مشدی دست اجلدن خلاصه مجال محال اولوپ  
 اول حاله سه سته و سبعین و تسعانه ده جوار ملک متعاله انتقال و انتقال  
 ایلدی اسکوبی قاضی و اعلی خبر فتن کوش اندکده کندی سید عاشق  
 تاریخ دیشدر ممانا تاثیر مخلص ناصیه احوالده مابان و مانند خوشید زشتان  
 مطلع خالنده طالع و نور افشان اولوپ اولوپ عشقندن خالی اولوپ  
 محنت عشق و لداره سته و بیمار اولوق هر بار حالی ایدی اشعاری مانند  
 دمع عاشق و دین فاسق رقیق و حقیق کلماتی قبول اهل عرفانه لایق و حقیقی  
 بو اشعار انکدر **لباسی صمغور اول کلفدار کچشم بلبدر هزاران**  
**چشم بلبدرن تجلی آدی برکدر ز** **زاله در دیش در دند انک اغی غنجه مینا**  
**غنجه یه غنجه اولد ز انک اغنجه درون** **عاراید بر ذره کس شسته دن اول افتاب**  
**منهم اولد و غنجه بنین ایلر جت سب** **عارض اولمش چشم دلداره در دوش تهاب**  
**ماندم انی کوریک بامش طوشش اقباب** **قدم باصوب کله چون قبر قینه باقه لیل**  
**مزاری او سته اوزرد و دة بابانی برکجا** **بکدره اش عشقه کله بامش تازه داغم وار**  
**از او جانی کبی دایم سونیم بر چراغم وار** **زر استه سیک جانم منت یوزم اوزره**

لعل و در و مرغان اسیه ایلی کوزم اوزره **ارماغ جانی مسک پرایر یولی سراسر**  
**کسلشد رکوبی زلفک اینه فک بکر** **احسن قلع و احسن قلع**  
 برج و بختک اتغالی ملاصق ثریا و معانی ذراع کلید مانت روم ایلی اولان  
 شهر کلید بود در نامی مصطفی در و طاح وجود هیچ سفینه تحصیل سوار اولوپ  
 لالی متلالی عرفانی عمان بی کران فضل و ایقان کن را تملک قصد اندکده  
 قرأت مختصراتی تمام و تحصیل علوم الهیه اقدام و اهتمام اید و پت طریق علیده نشاند  
 اولوپ پنجه نامدار افاضل روزگار ک جعده شمع اولوپ مشاعل فضایلدن  
 اقباسیله اناره معارف پشمار و پنجه افاضل عالیه کت مجلس مانند صراحی  
 مثال بر پا برد و ام اولمغه اداره دایم کلام انش من شاداید و متعجب طریق  
 علم کمل اتمیو پتقل ذوق و صفایه نقل انک رجا سیه ست علمدن کول اتمی  
 اگر چه پنجه مدت **ماکل مایتنی المیدر که تجوی الزاج لیس با تشنشی**  
**فخواسی اوزره اول طریقه دخی مراد و مرامنه و اسل اولیو پت سه نام مولی**  
 پیکان حصوله متناصل اولمندی لکن خال غایت ظل الله لیه متورف ارض  
 روم و فقر دارلق منصبه متصرف در سته ایدی کسبعین و تسعانه ده و الذود و  
 قاضی ولایت شام اولوپ فی قمرس اولان مصطفی پاشا سته انیتیم و ده  
 امیر الامرا شهر نور اولد قدده عالی دخی خدمت عاید زده سعادت وار و دولت  
 کردار برد و ام و بر قیو آرایدی اول زماندن برومانیم زده بایر الفت و محبت  
 حقه که قطب سمیر و وار کبی تحصیل معارف پشمار ده دایم و راسخ و قفسر عالیقدر  
 طبع بابانی مانند قبه انکاک علی و شامخ در اشعاری دخی حیه و بی شمار بیرون



حضر اقدس حضرت بابا در بونکره پیر اولمق اچون ارسال اولمق اچون  
اندوکی ورقه ده دیشدر که منظوم مؤلفاتمزدن کتاب مهر و ماسه وارده  
نعت رسول ستوده صفاتده بوابیات آنند **شعر**  
ایکی ابرو کی کیم دبیب ازل ایلدی صفحه حبیبکده حل  
بری نون نبوت اولدی انک بری زای رسالت اولدی انک  
و مطلع الانوار مقابله نده خفته العشاق نام کتابمزدنی واردر صفت فصده  
بوابیات آنند **شعر** ایکی ناعیدی قلسم متقل تب کپی اقر دم  
کور دیکم لعل پریشان الموش کویا دانه و زمان اولمش شویله جوج و پشیمان  
اضامن کیم اراده قان اولدی و مهر و وفام کت بمزواردر که یدی یک بیتدر  
بوابیات مهری تنخاکورن عاشق دلندن اول کتابمزدن در  
نه عالم مهری سن ای مطلق که ذیک اولمش ذراته ملحق بری دیر دم و  
پران دکلن ملک پر دم ولی چچان دکلن و روضه اللطایف نام اوج  
یک بیت برکت بمزدنی واردر تصوفه متعلقدر رتبه مشاهده به متعلق بوابیات آنند  
آچ کوزکی ایلمش هداوزک چوک ریاردن یویک کلک بوزک  
دیده ندر اظله انی اوللا قیل اوز کیله کوز که التجا عیننی ملک کشیه فرض عین  
قلیه ناجا و دلی بین بن بونلردن ماعدا انشایه متعلق اولان مؤلفاتمزدن  
بونلردر که ذکر اولنور انیس القلوب صدقه و صدقه سیارون انشایه  
مختره در راحة النفوس باهمه متعلقدر مترجمدر نادر المخابر توفیه ده کی  
شهراده کونکی در که سلطان سلیم طوبیسه دکن یا لشددر یک بیت ممداری

صفت حبیده شهرت مبعزده دینک در مفت مجلس سکتو ارفتی در  
مخترع انشاد رتخته الصلحی امام غزالیک ایها الولد رساله سی ترجمه سید  
و بعضی سنه دخی منضمدر انشایه انشایه فصل اوزرینه در صور میکتبدر  
زبدۃ التواریخ که قرق جزو در دورادمدن امام غزالی به دکن یا لشددر  
اگرچه فانی عقدک اشراق التواریخ ترجمه سید و لکن ملحقاتی غالبدر  
دیوان کلل ترکی مع قصاید دیوان فارسی کلل مع قصاید امید در که دست  
نهاب زمانه اول جوامری انتهاب اتدین بر مقدار انتخاب ایدوپ  
بوجاید و انار خجدر اسم بی مستی اولیو پ بر مقدار اشتها ربوله  
بومطالع نامدار و اشعار فصاحت شعاری بوجریده عرفانه یادکار و بو  
کتابک کتابسنه نقش و نگار اولمقون ارسال انشاد **شعر**  
کیدر نورسته دلبر که سیر باغ جانم برایکی غنچه سوز قویز بریدن و در خندانم  
بولنمزدن طرده دکه جمعیت جمعیت ابن اول کلل پریشان جمع اولمقده در  
نه عرض حاله مدوار نه طاق کفیت نولیدی حال ملیدک سن ای بری حیار  
کلید و گشت شرا بله طولمش نیالدر بر برنجی که اکسله پروازی لاله در  
جانی صور دم کجا جانامی کوستردی نیال کوردم مردم دیدم کبی بر غار فغان  
چربی گرفت یارب که بجهرة باب انچه شراره که التش برواقاب داده  
کبر کچ اولسه قطع مراتب کاعنسم طویم بور فری بن ککنا سوا بدن  
ای اولمق منزلن الموق محالدر کل عبرت الکنش کبی عالیجین  
ایک کونده منزل النماه تابناک کون یوق که بر تو استمیه افتاب



اور لفظ نام قصبه دندر رئیس خاوه دیکلمه وفدی  
 نامی لیس در مرحوم سلطان سلیم ثانی حضرت لکرنیک خواجہ سی اولان عطا  
 افتد نیک جناب عالینده اکن عمر دن بهره دار اولدین اجل مہلت  
 فیر میوپ عالم بقایہ رحلت الیدی کلماتی خالدن خالی دکلر بوشعار کلمات  
 شمشک جنای یارہ تکلر بر سر بردار اولمہ در دل منصور واصل  
 خورشید کی کرچہ کہ شمشک کمالده ای قباب حمیرہ زواکلدہ اولدہ  
**غالب** وصف عالی رتبہ مدح و ثنادن کا و محل و مقام موالی و اما فی الغفل  
 رفعت شانی متعالی اولان دارالسلطنۃ العلیہ قسطنطنیہ و محیہ دندر  
 حافظ قنوی او غلی یکلمه معروفی طریق علمہ ساک و لوپ دانشمند اولدو  
 محاسبہ جی شاکردی اکن روزنامہ اعمالی تصحیح ایدوپ نقد عمر عزیزک  
 و ایرادی حساب آنکہ عازم جناب ملک و تاب اولدی علم او وارده  
 و حسن خطہ مہارتی و اریدی بوشمار آنک اشعار دندر  
 یا قشک بجزلیہ جانا قاتم اولدی فرقکہ چکلک بر باغ غسم می قالدی  
 شہنامہ جی فتح اتہ چلبی دیکلمه معروف در باباسی ارباب  
 و ظرفای اعجازدن حسن خطہ قادر قانقوری اوزرہ رلیغ نویسکده مانہ و لغیر  
 القاس میرزا خدیوہ روم کلدکہ خدمت میر و شہزادہ دن ازادہ اولوپ  
 مصر قاهرہ یہ وارقدہ شیخ ابراہیم کلشنیک و ختر سعادت مخبر فی الوپ  
 عارف مزبور اول سالار دن ظهور ایدوپ اول اصولک فروغدن  
 و اول فضولک فروغدن صد و اتمش در مرحوم صاحب قرآن سلطان سلیمان

شہنامہ جی

شہنامہ جی اولوپ اول بہانہ الیہ لطف و افرینہ منظمہ و شکیہ طایفہ اروا  
 علی الخیر و سلاطین و حکام اشعار لسان فارسی دو ماہر اولیوپ  
 نمئی نمیندن و پہلہ بی اصل رنگین دن تمیزہ قادر اولد قلمی اجلدن  
 مسفوری عارف و نکتہ دان و نظم فارسیدہ مقبول ہنر و ان صاحب  
 مذکورک مرآت خاطرینی مجملای صور لطف و افرایدوپ عالی مضبوط  
 شعراء ماضی و غابر اولمشیدی اینہ بوجملہ الیہ شمدکی اولان شہنامہ کوثریہ  
 فردوسی سحر ساز و مانند سر و سرافراز از ارزندہ ہر وجہ مہمت از  
 اکابر و اعیان زمان یا مرنده رواج متاع معارف بولیہ کاسد و بو  
 بازار دہ سج و شہر الی باطل و فاسد ایکن بومقوله سودایہ دو شمشک  
 غریب حادثہ است و عجیب واقعہ است اول سلطان مستودہ  
 صفاتک وصف مغازی و مخارباتندہ مجلدات میوپ پجد و حساب  
 ابیات دیشدر خدمت والد قدسی مکان بوکونہ کوثرستان اولور بریکہ  
 اول بتلادن بر مقدار ابیات انتخاب اولفسہ فالنجہ الہ المغنہ قابل  
 بر کتاب اولور روی مزبورک شعر دن غیر ی چوق نپنہ ابداعی  
 و غرایب و عجایب اختراعی وارد در جملہ دن بر محبوب بی نظیر شکل نقش  
 و تصویر ایدوپ ہر عضوہ کند و نک و غیر نیک ابیات و پذیرنی  
 تحریر اتمش در والد فردوس مکانک مجلس فضل و عرفانہ عرض  
 متاع اندکدہ نورک واقع اولدی فی الواقع اعجاب مختصر قاندر و ابیات  
 پیشش کوشش بعمل سفتہ را نبود لطافتی سخن ان شفقہ



نخواهد که کیر و از لب تو جام تمام دل  
 ممکن چو سایه در قدم آن زلف مشکبوی  
 عارف که گفت غنچه تازه دهمن ترا  
 و از لپا مضمرده بوقطعه کند **رشته**  
 جلال عطا یاسین **ششم**  
 همه چشمه علم و بذل **سهم**  
 بر معنی در یکی قاشک  
 اشتری صرقد کرخ یاره  
 آئی افندم بلال کیم **رکیم**  
 سنی چوق پیشلو اکلم ای کوز  
 طعن اید و پلمه اعز که جای  
 نو زورشید هیچ اید رمی زوال  
 کو تولدن طبانی مجنون  
**سوم** نامی سیندر روی دجوی جهان بی ریب و مین  
 خال پزیر و زین اولوپ اصحاب حاجاته محل وصول **سول**  
 و مامول اولان شهر استانبولن در بنده زاده کان درگاه معاشی  
 مختصراتی امام اندکن صکره خط و المایه کوشش و شعر و انشای **میش**  
 اید و پخطه قلم مثال شارالیه بالبنان و شعرده مدوح و مقبول  
 امثال و اقرا و یدر دانشی ظلام طلبدن لامع اولمغله خورشید

معارف طاق دل و رواق خاطر نی طالع اولوپ اسباب کمال  
 جامع نالده و طارنی و میدان شعر و انشایک مرد عارفی اولشیدی  
 قیو تو لکزدن ایکن مرحوم ابراهیم پاشایه مصر دن کلد کده لایمیه **بریک**  
 انما تولید احکام تذکره جیلکن و یریشیدی بعده دفتر دار یله ترابع و جدال  
 اوزره اولمغین غزل اولند قده جمله اسباب و ملاکن صتوب اول  
 زمانده مصرده شیخ ابراهیم خلی شتهاری و شراره آتش وجود و سوزنیکی  
 اطراف و ان فخر حکم اقتاری و اریدی وار و پشاقا هنده توبه  
 و انابت و اول طرفیه سلوکه غریبه ترک عرف و اضافت تشیدی  
 اول زمانده تصوفانه اشعار دیوپ ترجیع و ارد ربندی بود **در**  
 کوزکساج عالم کبر اسکن  
 و بر ترجیع دخی **دیشدر**  
 کورینور جمل کنش فی **الم**  
 منظر اشرف اسمان بن  
 عین عارفده وجود اسم  
 بعده ینه استانبوله کلوپ  
 تنها و زاده بی زاد و زولاه کوشه زرافنده توشه قناعت ایله اکثریا  
 اعیان زمانک چشم جهان بینی اولان مرحوم بینی زاده ایله انیس  
 و جلیس ایدی بعده دارای جهان فرمان فرمای زمین و زمان  
 مرحوم سلطان سلیمان خان علیه الرحمة و الغفران ذره پروک  
 و عاطفت کسترک اید و پمزبوری و یتیم علی سیه اون بشر  
 ایتجه ایله سلح دار اید و پیکسک دخی نهال امیدین بار و راتشیدی  
 بعده مرحوم مرقومک کلستان جناب شریفه کل دلیف بر غزل دیوپ



و یروپ اول نهال کشن کمال اولان سلطان پراجلالک خاطر  
 طبع لطیفی اولدقد ه بش اچه ترقی احسان آنکله غنچه خاطر کل کبی  
 خندان آنکله نصکره بیت المال و شاهی بیجیکه کاتبی اولوب تهری سنگل  
 خوان دیده پنجه چپار کبی بی برک و بار ولی درملکن آسیب تنزاده  
 او غاش بهار بادام کبی پریشان روزگار اکن بر تقدیر تحصیل درم  
 و دنیا را تشدی سینه تسع و خمین و تسعانه ده اخره رحلت الیه  
 اگر چه مغلوب کیفیت ایدی لکن لطیف مشرب و خوش صحبت ایدی  
 و مرحوم شیخ ابراهیم و فاته تواریخی خود بر **۶۳ رنج**

کرد رحلت زکستان و ف	کاشنی اعنی شیخ ابراهیم
زد قدم بر نشین لاسوت	شد خلوت سرای انس مقیم
گفت با تف برای او تارنج	ات قطب الزمان ابراهیم

و کمال پشازاده مرحوم شیخ الاسلام و مفتی امام ائین دیشدر  
 امام دین و ملت اعنی مفتی که یوقدر که بزر اهل آدم  
 شود کلمه اختصار الیر کلامی اولور اولمز یاز و اته اعلم

**۱۱** امالیسی جمله کمالات و معارفه محلی و فرین اول  
 شهر طرا بیدند نامی محمد معروف اخلاق حمیده و اوصاف پسند الیه  
 موصوف و فضائل و مکارم الیه انیس و مالوف در مرحوم شاه فذیل  
 ملازم اولدقدن حکمره طریق تد رسیه عازم اولمشدر صرف وجود  
 پرا حرامی اربعین پایه اربعین تمام ایوب برودت حسین پایه

خمینی سهولت که چوپ بهار مراد و عرار مبتغای فواده واصل و نائل اولوب  
 وجود کاملی میدان جهانده امثال و اقرا نه غالب و مناضل اولمشدی  
 الی اچه الیه مدرسه ابراهیم پاشاده مدرسه علوم و فنونه اختصاص اوزره  
 اولوب بعده مدرسه سلطانیه خاصکی جناب معالی اقتضا صلیرینه خاص  
 قید اولدقد نصکره التمش اچه الیه مرادیه و بر وساده مدرسه اولدقه  
 مولوتله قاضی از میر اولمشدر حالادخی اولن خطیرده جایگیرده حقا که مشکلات  
 علوم علی الخصوص علم تصوفک مشکل نشا و کاشفی و میدان معارف و کمالک  
 مرد عارف ظاهر اگر چه وزیر شتری تدبیر ذات بی نظیر و المدبرات امرا  
 اینه تغیر اولان سنان پاشا خدمتکرتک خواجه سید لکن عالم معنی  
 دولتی و فکاتکرتک دیاجه سید زید پر امور دوات و اصلاح کار ملک و ملته  
 وزیر مزبور کن معین و طهری و جمیع امور ده شبر مسفورک مدبر و مشیری  
 اولوب هر کون نظام و انتظام عالم و صلاح و سداد بنی آدم الیه مقید ائین  
 ینه بار تلقین بردوش و پندیه غفلت در گوش اولیوب هر کچه فقرا و علما و اهل عرفا  
 و صلی الیه موانست و مضاجده ترجمه کتاب رشحاته دوام و نبات اوزره اید  
 اگر چه ظاهر نامی ترجمه در لکن کواکب ثواقب زیادات جمه الیه محلی و موشخ  
 و چمنزار وجود نامداری تحقیقات بشمار له مخضر و مرشد ز فضایلن فضله خوب  
 اشعاری و فن معاده خلیام و اعتباری وارد ز بوبراکی اشعار یازد کار قلم  
 معجزه اناریدر **۱۲** آنکه خدک غصه کی هرینواره چکدرمه بار محنتی  
 بوتدی یاره **۱۳** بیگانه رنجبتی لکن اردن کرداب بحر عشقی صور شینا



کوسه شایدا و لاکه یا و زلفه که مرآت رویی کوزلم خودست کرده  
 نماز منده بی پروا و جگر خون چکن شکت فراغت عشرت ابدی و نذر جام غنوی  
 ضراحی و کجوب صابله بزرگده ای مهر و یانوپ یا قلعه ده شو قلمه در دم شمع  
**عبد الوهیب** کثرت عمار و قباب سلاطین مالک رقابله فلک قباب و لطف  
 سوا و غنوت ابله مقبول و ممدوح شیخ و شایب اولان بروسه محرومه دند  
 اسلی عبدی دیلمه مشهور در قید تخلص دن ازاده و شعر بلاغت شعاع  
 نقش مخلص دن ساده اولان شعرا دند مرحوم قادری افندین ملازم  
 اولوپ بروسه دیکر کی اچمه ایلمه جزه پیک مدرسی اولمشیدی قادری افندی  
 مزبوره نهایتده میل و رغبتی و منظور نظر عین کمال غایت و زرافتی اولغین  
 مرحوم شیخ الاسلام و مفتی الامام ابوالسعود افندین استانبول قاضیسی کین  
 شفاعت ایدوپ خدمت نیابتی الیور و پ اول خدمت که خصلت ویت  
 و حین سعادت در نائل اولوپ اول مقوله عالمک و فاضلک نایب اولوق و لطف  
 و اصل اولمشیدی بعده فقر و فاقه ایلمه بی صبر و طاقه اولغین جانب قضایه  
 رضا ویرشد ز تیش اچمه ایلمه منمن قاضیسی اولوپ بروسه ده اوقاف سلاطین  
 محاسبین کور و پ تفتیش ایدر کن دفتر عمری دور یل و پ روزنامه عالین  
 بیاض و صحیح و محاسبه مفوداتی تمام تنقیح اتدین جناب کریم و مابه صاحب  
 کتاب اتدی و کان ذلک سنه ثلث و اربعین و تسعانه مرحوم خیمیلی  
 بلند شان و کرم و سخی ایلمه شهره زمان ماکلی مبدول و اوضاع و اطواری  
 مقبول و لبران طاحت آیین ایلمه طلیس و انیس و قرین ایدی مرفده بر سر و کلغار

اوله البته اکاهو ادا اولوپ فاخته مثال هر کچ بر سر و کلزار کمالک توفیقینه  
 کرمینجه اولمزوز رک رک کبی مرکون بسیمیری در کنار ایدوپ جامه سی کبی دروغ  
 تبسجه جانی یرینه کلندی اخکار تانار اجل و عسکرف مالک حیاتنی تاراج  
 و نجا ایدوپ مرحوم مرحومک سبب وفاتی تانار می دیلمه مشهور کندنک در لبر  
 حرکاتی اولمش در تفصیل ل بونوال اوزره اولمش در که آسمان معارفک  
 بدر لامع و خورشید ساطعی شایخ علیہ انقش بندیه دن مرحوم لامعی مزبور  
 یلدری ایشور و محاوره و لطیفه سی باریشور ایدی اول اجلدن  
 خاطر کچون تانار می نامنه بر غزل دیشدر که مطلعی بود **در شعر**  
 قشکی کمان مرده سی تیر و غسنه نخج تانار می کبی وار می جهانده دیر  
 جوان مزبور غزل مذکور دن دیکر ورنجور اولوپ تانار می و فادانلق  
 ایدوپ بهج ایدوپ ینه مزبورده ار سال اندکده لامعی مرحوم جوان  
 مرحومک بو مقوله نظمیه قادر دکل اید و کنه عالم اولد قدده عبدی چلی نک  
 اید و کنه باز ام اولوپ لامعی دخی عبدی مزبوری بهج ایلمه عبدی به دخی  
 شوق و عشق دیر لیه کر میت کلوت حیت جانییت اوزره بو قطعه  
 لامعی به دیشدر **قطعه** فریدقن نفاق و دیر عرصه شه  
 انیس بو و شیطین جلیس خیره و بره عقور نفس و شغل میت و خنک  
 داند دست و قصیر آستین و کنبه سر طبعی مرض و مرشد طریق ضلال

عجب دل ایلمه اول کلغار می بهج ایلمه	انک مذاقنه یارب هزار لغت اوله
چو ذاتی اولدی نطق فروغ فتنه	



که نامی بوله انگله جهان و لغه و فر **ضروری ایلدی تقلید اول بدلیشه**  
 که ازا چون صفایوب بن مزمل کچر **بن اول سوزی دیدم کیم کورن ایدر**  
 بن اول لائی دیزدم که دیر کورن جوهر **بوجودن فقر و صلی و نقشبندی**  
 جمع اولوب اسما قهریه به مشغول اولوب اول سیف صارم ایلد مزوری  
 مقتول ایدر لر ککن بعض ثقاتن استماع اتم که عجبی چلیی کک اقرار بن  
 حصار بر و سه اچره امام بر صالح و عابد و متقی و زاهد و اریدی اول دخی  
 مقابله اچون مشغول اولد قدده دعاسی مقبول اولوب مقدمالامعی وقت  
 ایدوب چوق زمان کچدین عبدی چلیی دخی قطع عالم حیات اتمشد  
 واقعا لامعی سنده اربعین ده وفات اتمشد اگرچه اشعار فی قیل  
 ککن فالک قوت و مهارت اول دلیلد که کند و نک اسلی ککنه متعلق دلیدر  
 یلدرم او ریش صنوبر شکلیدر **دود آهله بویامش قاستم**  
 قدی زین ایده لی دود سیاه **ایلی کک ایلد اولید شهرتم**  
 مز عشقی کور شفا یرینه **الی کور در دینی دو ایرینه**  
 بکاسودای زلفک اخر کار **قره چل کیدر عجب ایرینه**  
 بقدرین یوزمه کچوب کتمه **سوک بکم باری مر حب ایرینه**  
 مفت مسکن صنوبر چمن کشتی **نقد عمرین ویرر کر ایرینه**  
 کونده بیک کز اولورم فرق دلدار **ای فلک اولکیله قوت من بن**  
 نه اولم وار سیک میا نکهده **ول نه دلم واریه خود دما نکهده**  
 عاشق اولدر میکیله پادشهم **خنجر کسید ایدندی نکهده**

دور سنده جمله ایل کریان **کیم کورن کلم زمانکده** یوق یره جان  
 ویرر دما نک اچون **دل نه اشد نه زیانکده** **عبد الله**  
 بالی کسره دندره قزنجی خیر الدین اوغلی دیکله معروف قدر و الد فردوس مکان  
 برو سه ده خادم شمع شاخ الارکان ایلک مزبور دخی مدرسه عیسی کبد خدمت  
 ندر لیده ثابت و رسیس ایدی اول تقریلد بر بقدر رنجت و الفت اولوب  
 ترک پیکانی و کلفت اولنمشیدی مانند فرشته صلاح سرشته اولوب الت  
 جذبه و عشق کانون در و نده مشتعل اولغین چشم جانی سر نه براد تصنیف  
 متصوفه ایلک متحل ایدی آمادیده ذوقه امداد اقلام و مداد کحل فام ایلد نور سنی  
 حاصل اولم و صوامع عبارتده شمع اصطلاحات هرند کلو اناره اولننه  
 انوار تجلی بر تو صالنه **شعر** فر الهوی عن حیطه القول خارج  
 و ما القیل للعشاق اولقال نافع **بنار علیه حالایومی الی اقیه ایلد خدمت**  
 مدار شه علوم ظاهرده ایلک بعض مشایخ زمان خدمتده ساکت طریق  
 توبید و عرفانده حالا اول طائفه ایلد اختلاط و ارتباط اوزره اولوب  
 التوبید استقاط الانسافات فحواسی اوزره تکلفات و تصلفات  
 رسوم ظاهره بی **ع** کنون الجمع فی نون الاضافات علیه اعدام  
 واستقاط قلشد فی الواقع میر جمعی معور بین الناس معارف و فضایل  
 ایلد مشهور و بویستی **السنه** فلقده مذکور در **شعر**  
 می و محبوب ایش زونی بهشکده همان **خبر الدق و طرفدن بزه آدم کدی**  
**عبد الله صابونی** بدان ایران اچره شهره دوران اولوب



اهل بیگی لات و غرقانده نمیدان و همه دان اولان قصبه همه دان و نذر طهاس  
 خناس پرو سواکس ضلالت استیاس زمانده دین و ایمان بربا  
 اهل تبرار و زو شب لمن و سب اینمکه اهل سنت و جماعه افراق و فساد  
 سینه پر سینه لری داغ بجران و آتش محن اخزان ایلده احتراق و زهره اولیده  
 مرحوم دخی غارم دیار روم اولوپ بعدده شام شرف انجام و مصطفی فامده  
 توطن و مقام اتمشیدی والد ماجد فایز سعادت حجت الاسلام و رومال سن  
 حضرت سید الانام ایلده پرا حرام اولدق قاهره طاهره ده نولایه بوزالمه  
 قران السعدین واقع اولمشیدی فربورک مدح و ثنا سید عبدالباقین  
 و رطب اللسان اولور لریدی و اطباء معارف و اخلاقده نازجو اطلالت  
 به است باز فلور لریدی فن معنی ده تمام نامی و استخراج و استنباط  
 قدرت لاکلامی و اردو معنیات میر حسینی شرح ایدوپ مرععاسدن پنجه  
 اسانی استخراج الیش در معنیات شریفه لریدن شریف و لطیف شرح  
 تالیف و تصنیف اولمشدر و معنیات اسماء الحسنی و میشدر اگر چه  
 معنیاتی شیرین و زکین دکدر کن غایتده متین و رصین در و منقب  
 حضرت ملا خداوند کار و نوای خرد و س آدلو و صراط مستقیم آدلو  
 کتاب لری و اردو سنه اربع و خمین و تسعینده شام شرف انجامده بو عالم  
 اش با بدن ملک ار و احد فخر اتمشدر بو اشعار انکدر **ش**  
 اب حیوان لب بر سر قفاه نیست عادی نیست کمر حجه نه نیست  
 لپوت صراط مستقیم و نذر

عبد العزیز ام ولد زاده و یکمکه معروف بنده و اراده در بابی مندا  
 حسام و بعدی مندا عامد که جلای جامع انواع مناقب و محامد که اوایل خاند  
 سیر و زبده داود پشامرسی اولوپ اول اناده قاضی عیسی کراول  
 زیرک زاده مرتبه قضا منصب حمال و مطمح نظر ادانی وار ذال اولمغه تخت مزاج  
 عالمه اعتدال کلوپ امر مزبوره کلی اختلال کشت در قبال زماندن صاحب فضل  
 و عرفان بعض کسسه لر قاضی و حاکم اولق امر دین و دولته لازم در زمانیک  
 سر بر بی فتر دارق منصبیکه کار اولسون دیو نیله کار کت ایدوپ کند و یه  
 بعد زمان فخری صمم و مطلوب نفس حلص و نامی اولان منصبده مشاک  
 و مناسم اولق خوفدن بوز ویر و تویه ایلده لیث زاده یه مدرسه اسکودن  
 قاضی فی و یکان راده یه ازینق مدرسه سندن امامیه قضاسنی مرحوم مرقوم  
 مغنیای قضاسنی توجیه شد لیث زاده مقعد و معلولن دیو قبول ایتوپ  
 حتی اعتل اندکن سکرة نمازی او تور رکن قیلور دی **ک**یت اولور که جمعه  
 کونی صلوایه مسنونیه او تور رکن قیلوپ نوذن قامت اندکن سکرة  
 تعلل خاطر ندن کدوپ نمازی قیام تمام ایلده اتمام اتمشدی ارکان دولت  
 اسلام اتمشیدوپ جبر الامتیه یه کوند رکه قیام اتمشدر بی اول دخی  
 خواه و ناخواه قبول ایدوپ پنجه ایام و فصول خدمت قضایه شغل اولمشدر  
 مرحوم مغنیای و تیره و انقوه یه پنجه زمان قاضی اولوپ اول بلادک اهل بیسی عدل  
 و رشادندن راضی اولمشدر بعدده زیرک زاده نک سرر رفو فیه جاه و دولتی  
 خاک عزل و فلاکت موضوع و سنابل انانی و انانی داس قنوط و یاسکه قطوع



اولوپ خدمت خدا درین مرفوع اولد قدینه حال ماضی اوزره تدریسه ملک  
 اولوپ بعده حلیه قاضی اولشدی جلیدن دخی معنیه ول اولوپ  
 اندن امانیه مفتشی اولد قدن صکره یومی تیش اقیه ایله متقاعد اولشکن  
 حنیض فادان اوج بقایه متصاعد اولدی وکان ذلک سنه اثنین حسین  
 وسمانه مرحوم نجائی بک دامادی قرین اولوپ دامادی اولمغله فک  
 دخی ستادی اولشدی عربی و فارسی کللیاتی شایعه مغنیه قاضی سی کن  
 یازدوغی امضا ناک صورتیه **در عربیه** نه حجت مبانیه  
 است بالوثوق **تاسیسا** صارعب الغریز کاتجف  
 قاضی فی دیار مغنیسا قادری افندی یه کوندر دوکی درج  
 فصاحته بولالی شاهوار و جوامهر بر اعمت باری درج اتمشد **در عربیه**  
 کی بودیارب که کوی یار اتمزل کنم جان و دلر کعبه مقصود خود را صل کنم  
 میکنم مردم دعا میدارم امید قبول زانکه با اخلاص خالص از صمیم دل کنم  
 قبله حاجات من بود از ازل درگاه کی بود از قبله خود روی مال کنم  
**در عربیه** لطافت ساحت فلک مساحتی غموم و احزالی قلوب  
 سکاندن ازاده قلوب هوا جانقاسی روحه روح و راه اولان مدینه  
 میمنه ادرند نام پر نامی عبید الرحمن در بنی خلیفه دیر لر بر فایده و صل  
 و واعظ و ناصح عزیزک او غلیدر بودی طلبک کماله سالک اولمغه افتخام  
 مغاور و محالک و تحصیل فنون معارفه اشتغالده اجنام مضارع و معا  
 ایدوپ فضلای انام و علای عظام خدمتگرنده مداوم اولوپ قاضی

افندون ملازم اولد قدن صکره دولت قضا یا ننده در دیو منصب قضایه  
 حقا که شعری بلاغت عنوان میانه تفوق اقرانله معین و کسوت کلام  
 بحر پردازی طراز پراستند از امتیاز له محلی و مزین میدان بیانده کیران  
 و توسن زبانه منزل ویرمکه اول حلیه ده حایز قصبات السبق اولان  
 نامدار لردن و مصنف بلاغت و بیانده شمشیر عالم کیر کلام بر عنوانی ایل  
 تسخیر ملک عرفان ایدن سردار لردن اکثر اشعاری اه عاشق دزناک کبی  
 سوزناک و الفاظ در زبانی آب روان مثالی غایتده لطیف و پاکد  
 فن معاد دخی نام تامی و شهرت مالاکلامی وارد در امری ایلک شهر  
 و مصیبت و بر فحوی الارواح جنود مجتبه اول عالمکن افندی مغنی  
 فن معالی تحصیل تکمیل ایدوپ معانی معارفه عمل ندیلی اولمشدر والد  
 فردوس مکان ادرنده خادم شمع شرف نشان اولد قدنه مرحوم مقوله  
 مضاجت و اختلاط ایدوپ نه ایام جوامهر کلامنی التقاط اوزره اید  
 مرحوم غایتده حلیم و سلیم لیلین الجانب موقر و مؤدب و آیات بنیات  
 ظاهر و باطنی انعام و اعراب اخلاق خمیده و اطوار پسندیده ایلک مجرب  
 مجلسده بر کسنه خفقان رنجیده و مرغ خاطر ادمیان دست و زبانین  
 ریمده و کلدی دوزنده فن ادوارده دخی فرید چرخ دوارولی عدیل و بی نظیر  
 روزگار ایدی تعصیف اندکی مرعبلر بوجر مسدس ده مشهور افاق و صبه  
 و اینک خوشنویسان حجاز و عراق اولشدی علی الخصوص در عشق نهایی  
 عالمه عین ان و فحالی نام دلبر سیم اندک عشق رسوای چین



اولوپ زیاضت مجتبی ایله اون سکر بیک عالمی سیران اندکد قمر بونک  
 نامه اون سکر مزج دیو پ قبه چخ کردانی پرناله وافغان تشدد دانشند  
 ایکن بوغزل بی بدلی دیو پ مرحوم سلطان سلیمان ویرودکده علوفه وفاقه  
 بهر دمندا اولوپ خاصه دهاکوی جناب رشید و سعیدی و داخل سلکندام  
 و عبیدی اولمیشی اول غنزل زیابودره **شعر**  
 بوطاق لاجوردی زربفت او بانک اولسون مهر لیه یانجه یکی صولا فک  
 سلطان بحر و بر سین دولت سرری اوزره **بهر** سیمت زربفت امانک  
 اعدای بدنساده غم سحر قلبی تیغ نظر یانجه یالین زرافک اولسون  
 چرخ برینه همسر اولوپ لولای لک سمنزل سعادت دایم قونانک اولسون  
 لطف اعیب سید بیک کل او یار مادی شمع بونکیر جهنده یانجه چرخ امانک اولسون  
 اخر زغره ده یوز الا قچه ایله قاضی ایکن **یا ایتهما النفس المطمئنه ارجی**  
 فرمانی سمع جانله اذعان اندکده بیک کویان فادخلی فی عبادی  
 خطاب مستطابنه مبارک اچون طواف کعبه بقایه ذوق و صفایه یو پ  
 اولوپ سینه ثنائین و نسجانه ده عند لیب جانی کلستان جهنده  
 اشیان ایلدی بو بر یکی اشعار نتایج طبع درر باریدر که تحریر اولدی **شعر**  
 طغر طغر یار لدی اندو کم فریاد دن عالم طاش یازنده قلزم فریدم  
 ضالندک سیرد ایلر له بنده وعده قشکن **بکا قلندک سن قتلن ای روح روان**  
 مایه دن دیمه که وجه حسنم احسدر **و نه ترود و اوکش دن کوزلم روشن**  
 نه ابدق فضای کلشنه کل پیر هنرله **نه صالندق مراد اوزره بوی سیر و**

فقیر اولد قسه استغایر لر بزرگرب نیه وارر بزم انوار سیمین نذرله  
 صنم غنی نایله حبب دن کدر اتم و کوردسم غنی ای غافل او بر حسن خجتم  
 غمکه پامال اولن ال ویرانی کمر سین **ول الله احسان ایدر سین حسنک انی کین**  
 بنی نجسیر عشقه صنم کیم غلندم کتم **ول سنک دیوانک اولدم ای پری و صلیتم**  
 بحر دای غوا سیر کردکده احسان ایلکنز **نایله** **دیده عاشق کبی حسنه صدق قیدر**  
 کراوینور سه یلام دیو کارک شیوه سن **سلک دختی قو پر کن دالن قو مکت**  
 بنده یاریزک تو زدن صنون بری **ایله ی شه مال دن قسبی بری**  
**ل فارس دیوان عدالت فارس میدان شجاعت و بیات**  
 عده ایوان شرف و کمال و شمسه پیش طاق ایوان اقبال جامع شرایط  
 وضو ابد و وزارت باسرها معین حال و سببین مقال الحق بنا و اهلها  
 سلطان محمد خان کبی سلطان عدالت عنوانه وزیر اعظم و مشیر مخم  
 اولان محمود پاشا در بر وزیر خجسته خصال و اصف افلاطون مثال ایدی که ملج  
 ملک و قله خبرت و شعورده تهمانه غالب **و فن حکمه و خمن قضایندن**  
 خوشه چین اولمغه جالینوس و اسطوطاب ایدی علم فصاحت و بلاغه  
 دخی نظیر عمید و صاحب و احکام وزارت و اجراء قوانین اماره  
 ابن خلکان صاحب زامی ضایب ایدی **نه کیم خواجه جهان مدح**  
 و ناسنده بو کونه کومر افشان سوسن ده زبان کبی بویوز دن **و لک**  
**اولم شد** **شعر** **اگر نه جوهر ذات تو بودی علت صورت**  
**بهم سر کردی دست ترکیب هیولانی ز لوح خاطر یک حرف عقل کل کفر**



کند طرای معلومات افلاطون یونانی **حقا** که وزیر مردم فتنه است مقبول  
 و مسلم و اما طبع بر اقتداری پسندیده جمله هنر و زان عالم جواهر زواهر  
 منشورانی که کاشال **اللو لوالکون** در قلداید عجبان اصحاب **عزیز**  
 و عسارت عبارات پر استعاراتی که لذت لشارین در مسکروا  
 خلق جهان را خواجه جهان را ماسلات و مکاتباتی اولمش در اگر چه خواجه جنگ  
 انشاسی رصیان و مستین در لکن وزیر فر بورک کلامی دخی چاشنی دار  
 و زلکین در مردم فر بورک اشعار در بار بادن انشاسی سزار بار راج  
 و غالب ایدوکی اصحاب مشارق و مغارب نایندة انوار خورشید بار  
 و ملاحات موشان قمر و یار کبی روشن و اسکار در **الوجه** حصار نام **صنعة**  
 هنوز طفل خود سال اکین سرای بی مثال پادشاه دریا نواله و اصل و اصل  
 جنت کبی نسیم جاودانه و اصل اولد قده سلطان محمد ناکم تمت و ال  
 نهمتی الیه کسب علم و معرفت اشتغال ایدو پ **عمر** وجودی چین زار  
 لطف نامعد و دنده کشیده بالا و بوستان احسان بی کرانندة آب  
 نوازش و تربیت لیه نشو و نما بولوپ بود کلام مراتب علیا به ارتقای عتلا **المنذر**  
 سکر کرده یوزاللی بک **اچچه** الیه هم وزیر اعظم و روم ایلی بک **کسی** اولمش در  
 سخاوت و سخاوتی اول مرتبه ایدی که شهر قسطنطنیه ده مدرسه بنای **کند**  
 مدرسه فر بوره به هر کس که دانشمند اوله ایکی دولند و بر صوف و براستقراط  
 چوقه و بشیوزا **اچچه** احسان ایدر **ش** **است** اولنور که مثلا ایاس  
 و مثلا عبد الکریم و محمود پاشا سرای سلطانه مجوعا کیر و پ مثلا ایاس بویک اولمعه

یا لکر بر جفته ده اولوپ محمود پاشا لیه مثلا عبد الکریم کوچک اولمعه **یکسی** جفته  
 اولور **مش** صکره مثلا ایاس لطیفه ایدو پ اول زمانده نیجه که **یکسره**  
 معادل ایدم کند لک **ینه** علم و فضله **یکسره** کجا عدیل و محامل اولنور  
 ویرایدی **روایت** اولنور که بر کون سلطان محمد خان فاضل و زان  
 مثلا قریبی الیه مضاجت ایدر کن **مولانا** مسفور دن **شهر** قریم بلد قدیم اولوپ  
 تمام مرتبه ده معمور و عمل و فضله سی مشهور بر مقام جنت **ن** و غیرت **ن**  
 ایران و توران **یکسره** برانده دل منور زان کبی خواب و ویران اولمعه **عشت**  
 ذردیو سوال اندکده مولانا می فر بور دخی جواب ویرود **ن** فی الواقع شهر سالف **کند**  
 رفعت اصحاب تمت کبی بلند مرطق و ایوانی کردن خورشید نور افشانه  
 کند متانت و حصانت بناده طاق و ایوان و طاق فلک رواقی طاق ابروی  
 جانان کبی شهره افق ایدی لکن پادشاه کامکار مرکز بر وزیر بکردار و قیامت  
 اطواری و ایدری **انک** ای ناصواب و نظم **چند** و حکم و کار ملک و ملته  
 ظاهر **ن** مدخلی وارد در دیو تعظیم و توقیر لری باینده تقصیری الیه شهر فر بور خراب  
 و بیاب اولمشدی دیدکده سلطان محمد خان دخی وزیر مردم قومه خطاب ایدو پ  
 دیگر که ای محمود خاص و ایاز پر اختصاص کلام بر احترام خدمت مولانا بی کوش  
 موشله و کله که فریم کبی بر شهر مدیم **المنظر** بر وزیرک سوتد بیری به دخل پذیرا **مش**  
 و کل لطافت و زراعتی صحر قیامت و عواصف و قاحتی الیه صولش **نظام** و **نظام**  
 عالم و امتداد سلسله بنی آدم بقاع شرع شریفه منوط و اطباب بقا **شرع** **نظام**  
 که علم عالم الیه باقی و دایم در او ماد وجود علیا به مر بوط در پس جانب علیا به **نظم**



و اغرا زله گران اولوپ اول طائفه دعليه نك خدمتده دامن درميان اول  
 و سرنده كلوزير عاليشان ايسك علوشاني انكر كفش كردان اولمغله  
 و جاربوب مثال استان پرامباللنده كند و كي تدليس ايله ذاكلي كميل ايله  
 ديجك محمود پاشا دخي على الفور جواب پرصواب و يروپ يركم اي شاه چم  
 و اي پادشاه كاياب خصوص مزبورده جوم و كنه في الحقيقه پادشاه كمره  
 بومقوله وزير بيسيرتي امور دين و دولت و مصالح دنيا و اخرتده كند و  
 شريك و سيم ايدوب زمام مهام جمهوري دست اختيار و قبضه اقتدار  
 تفويض و تسليم اتشدرا اخر حكم و فرمان الهي ايله زمان وزارت و رياسته  
 متاسي اولوپ بحسب الشا منظمه غضب پادشاهي اولدقن بر قاجا كون  
 يدي قلده جس اولوپ بعده طمع تغ سياست اولدغي جس ده ايكن و نيت  
 يازوب پادشاه ايسكنه برات و بر قلع و پيك بشيوز اچي ايله كلمه ماعدا  
 ملكم آيام پادشاه سیده حاصل و سايه سعادت لنده دل و جان هر مرد و مراده و  
 اولمش در يوب اوغلي محمد بك رعائتي و اوقاف داره سكه  
 سپارش اتشد مرعوم مرعوك فضائل و كمالاتي و لطافت و مطايباتده  
 و غایت بوقدر بوندن زياده و اوج حروف متر اكلم بجه بجا زمعاني ده تلاطم  
 قلم يوب طراح مقال غاين اظناب و اسباب ايله بحر محيط عجبانه  
 عازم اولدي بوبرايكي اشعار اول وزير كامكار كفتار ننددر  
 كوزم بيشينه لطف ايت سورمه دردن كه مردم زاده در دوشمش نظر دن  
 كورد و كچه عنبرن زلفي رخ دلداره و مار شكفتن تو پدريه نما نوم

زلفك

زلفك اي محسوس و زكده اولد و غي تراب لوبه كونده ياندجه اولور قدرت زيارده  
 لاله خذ كن كر كل نك و بو او غرلدي كيم درخت صبار و بن كز و ويل بازارده  
 اول مرد و ماه چپ كه كل كن يكا غي ار و نه جان و كوكل لاله لين محسوس داي  
 بركته محسوس و ماسي فلكه جمالنه ناكه كنه ايشيده مير قولاغي وار  
 فقيه ادين اگر چه مهر نشان و ماه تابانك كوشن انسانه مشابهي وار و در كن  
 برك قولاغي اولمغله مناسبت بوقدر حق اداي شعر و لغاتك يكانه افاتي شاعر  
 ساحر خدمت مولانا باقي ديشده اه اتمه نعل اسبي نشان كور و ب  
 شايد كنه ايشيده مير قولاغي واره عذاري اول قباب فضل و عرفان  
 و نور شيد عالم تحقيق و ايقان ولايت كر ميادن طالع و زخشان اولوپ  
 مه ايمان كبي عالمه نور افشان اولمش در اول سرد قرا صاحب سكارم اولان  
 فاضل و عالمك نام خجسته فرجامي قاسم در ناظم سر و تيرن اولان شهي  
 سحر فريك سمشيره زاده سي در منال لطف ايله معاصر و معاشر اولوپ بري بري  
 ايله لطيفه سي باريشوردي روايت اولنور كه خدمت مولانا لطف مولانا  
 مزبور ك صبح اشتهاري كاذب و فاني ذات ستوده صفاتنه غالبه رططراق  
 الفاظ مقوله سندن در كه فخر او معادن معرا و مبرادر و ميكن عبادت ايدوب  
 خدمت مولانا دن چكن خطا لغضبه كنات ايدردى و مدارس صحن نمايه دن  
 برنده مدارسه فضائل و عرفان اوزره ايكن عازم بهشت جاودان اولوب  
 تماشاى حورا عين جان و روان اولمش در تفصيل عالي كتاب شفا بقدره سطور  
 اولمغين عنان جواد خوش خوام قلم بر مقدار تصور اولدي مشرق ضمير دن



طالع اولان اشعار و مطالع طرز خوب و اسلوب مرغوب او زره واقع  
اولش در زنته کیم بواسطه ارادن ظاهر و بیدار در شهر صفت آمدن ای کجا صفت  
کینه جو در بود و زکار صفت که کو که اغر کن از در آسمان یقین و انک نرا صفت  
بیراتک بو غم کلن با مال که زلودر سینه اچره مار صفت  
سرو افتاده انک قامت و بچویند و سدره اشفته و حیران کیده مگویند  
دله که تیغنه که خنجه نه میراند  
بریکاشته کیر عشق نگار  
او دلی اولمادم انک بن بر اچم  
بریکاشتنش غم دلد آرد  
و قنارین عذابان  
بلغم قنقی سله طوشتن  
ازین سوای جانقواسی ایام وصال کبی روحه راحت و عذار  
عذرا و دیناده خط و خال حسن و ملاحات اولان شهر آورنده دند نامی چرخ  
نقش عذاری تصاویر خط مشکبار دن پاک اولوپ طبع دراک و ذهن  
چالاک بازار جهانده الماس فکر تابلای و جواهر معانی و حکاک اولدن  
بروشعرا و روکت نامدار لرندن و طائفه مرقوم نک صاحب اعتبار و شهرت  
عزایس غوانی و کلامی تمایم و شاخ حسن انبیا ام ایله محلی و خزن و لوازم و ثواب  
مقال بارجمی مطالع قبول خاص و عام دن طالع و لامع اولد و غنی نور خورشید  
کبی محسوس و معین در بو فدن غیر فنون عیدیه بی تحصیل و معارف  
و لطایف پشمارتی کیمیل اید و پچ فضائل و کمالاتی علی الخصوص علم تواریخ  
و جمی ضراتدن خلی محفوظ و یادداشتی و ارد در طریق سعادت رفیق علم و کماله  
سالک اولد و بعد الباقی افدنیک شان فضل و عرفانده بارک ایکن

مرحوم مرقوم که مشرفه ده شرفها الله تبارک و تعالی شرفها قاضی ایکن بعض  
و قایع و حوادث بسی ایله خدمت مولایانی تبارک اولمشیدی افر برنجوای  
رجع بخی خنین دیار و روده عودت و رجعت اید و پچ پنجه زمان بولمایلر  
سرگردان بودی محنت و افرانده نایم و خیران ایکن مرحوم حسن بک افدنیک  
حسن التفاتنه مظفر اولوپ خدمت علیه لرندن ملازم اولمغه صورت  
نامولی مرات حصولده جلوه کرا اولمشدر حالا ادرنه ده کیری اچمه در سه دن  
معزول اوقات و ساعاتی عیش و عشرت و تحصیل کمال و معرفتیه مصر  
و مبدول در حق که لذیذ المسافره لطیف الحاوره تکلف و تصلفدن بی  
و غبار کدورت و ثقلدن اب صافی و جاری کبی آری صحبت صفاتی  
مرحوم ارواح و منادمت و لکشا کزید افراح و فریل اتر احد انال مناسبات  
و مراتبی خاطرندن دور اید و پچ عائدن شاکر و قانع و صابر و ایشین  
و شاطر و بوبرایکی اشعار اول شاعر نامدارک کفازند در  
بخالدن آیر و پچ غنچه سن کلستانک تو پریمه پور کن غنایب نالانک  
دک کلک استدی قدبالای دلبره و له طوبایی دکلیر دپه سی و سینه  
کلدی ساقی قناعت و ارکین می خانه ده و بر ایاغم اوده در بر اینغم میخانه  
پاینی طسقه کور دی غنچه نور سته نک و بکرنیک اوچد و غنی اولد بیلدن  
بو قزل بی بدل دخی فایق شهر مرتبه مع اولنسه لایق در  
طیب دردی کوردی دوان ال حکدی پیشدی بنضمه بن مبتلادن ال حکدی  
چنار بیت اید و پچ خانقاه کلشنده ایرشدی پر خوانه موادن ال حکدی







بواج اولدی چو کیم اتفاقی جمله بیلمم امور شرعی و قانونی جامع عالم کدر  
 نشانی اولدی شان پاکله بر فایق عالم و بواشعار بلاغت شعرا نتیجه طبع بر قند  
 که تحریر اولدی **شعر** قیام آنم می سن ندن کج منطلو کیم غایت  
 خدا بوظلمی صور منی قیامت یوقمی سلطانم کداسن سلطنته روحلمتم  
 حدک دکل رسن کدالرا پشاه اولم می همت یوقمی سلطانم  
**شعر** ساحه زیبا سی کلشن سبایل بر طریقه و بر و تیره اوز  
 اولوب دیده روی زمین وجود مسعود ندن آیدن اولان نهر  
 تیره دندر طریق علم خدمت اندکن صکره فراغت ایدوب مولوی  
 اولمشیدی موره ولایتده مقام و اول مملکته توطن و آرام  
 اتمشدی شهباز طبعی صحرای بلاغت صامت در و بوطریقه نذر و خوش  
 خام کلانی چنگاله اتمشدی بوشعر انک نتایج طبع کهر نازند که تحریر  
 مست عشق در دوش طریقه نو لکده سما خاکدن رفع المیسک دوشد کچا قناد  
 دیدم که الک صون سورین یوز می بر دم اول غنچه دهن کلدی یدی او یکله  
 بزه کر چیکه کلدی فراز کوی جانانک و لیر بز الجقدن کلایستینه بول سور کوی  
**شعر** نامی مصطفی در لوجی و نوجینک برادر کتیری در جمله نیک  
 وجود معارف هر شسته نخل و مقام قصبه پر شسته در روحم شهزاده  
 سلطان محمد علم مثال کشیده قد و سر آمد اولوب سنجاعه چقد قد  
 نوجی رئیس کتابی و غنی مطبخ کاتبی اولمشیدی اول شهریار حجب قهر  
 عازم دارالخود اولد قد که ارکان دولتی کاکل سیمبران کبی

نار و مار و مثال اوزاق پریشان روزگار اولمشیدی مزبور دخی  
 اردولته کلوب دفتر خدام سده سدره امترا نه کچشدی بعد و مانع جان  
 بوی انس غلت و دل بی غلته عالم قدس دن نوید فراغت ایرشیوپ  
 تقاعد اچمه سیده قناعت ایدوب کرین عالم امارت نکین خاتم وزارت  
 مصطفی پاشای اسفندیاری سایه سنده تاب افتاب حوادث ایامین  
 استراحت ایشدی سبیکه اشعاری چندان خالص و صمیم و شایه  
 اناری حسن و ملا حلقه و سیم اولمشید بوشعر انکدر **شعر**  
 دلبرک سینه ده کی شوقله داغین یقین تا قیامت نینه بر عشق جبر اغن یقین  
 ای مصور قد و لداری ایدر رک تصویر خاک ریز ایلکه سر و بد اغن یقین  
**شعر** ارباب قلم و دیوان و اصحاب مروت و  
 احسان از اسنده معروف و مشهور و غایت دیانت و مروت  
 و غایت سخاوت و مکرمتله مقبول جمهور اولان دفتر دار پیر احمد طینی ک  
 فرزند سعادتمندی در نام نامی و اسم سامی لری پیر محمد در حاوی  
 فضائل فطری و کسبی و مجتمع کمالات و فضائل و هب و نور علم و فضیلت  
 و صفای ذهن و طبیعت ایل از استه و صفات حمیده و سمات  
 پسندیده و معارف و فضائل غیر عیده ایل پر استه کنجینه سینه  
 جواهرز و اهر معارفه ملو و شجون و نقود انواع فضائل و درر غر  
 لطیف جمائل فضائل جزئی در زنده مکنون در مرحوم والد فردوس  
 تعالک تلیند خاص و جمله معارف و کمالاته شاکر در پراختصاصی اولوب



اول اسد صا رکت مجلس افاده لرینه مداوم اولغده خدمت اعاده و سندن  
 ملازم اولشد در حقا که بزات شریف و جوهر لطیف در کله طور و غنچه  
 عین معارف و محض منور و مکارم و علم و تواضع و حلم الیه اطفاح جسم  
 و روح مصور در سحاب الفاظ در برابر ندن قمر و از ظاهر و بیدار اولان  
 صور معانی دقیق الاقبار انظار اصحاب اعتبار محض سحر حلال و انهار  
 ملک سحر معجزات زدن جاری اولان جدا اول افکار خاطر زخاری اعتبار  
 ناقدان اشعار ده قیاس آب زلال در زبان ترکی و فارسی و عربی و نوا  
 اشعاری و هر برنده مخیل و بی بدل کفاری اولد و غنچن غیر نشاده  
 بدنی خواجه و جبهان و مر و اید صدف بلاغت و بیاند زبان ترکیده  
 اولان اخلاق حکام اخلاقی مقبول و مشهور افاقد اگر چه بحسب الظاهر  
 حسین و اعظاک اخلاقی ترجمه در کمن چوق معارف و لطایف الحاق  
 ایتمکله حسن و ملاحتده طاق اولشدی مدارس ثمانیه دن برنده مدرس  
 و سر و ترکیل فضایل الیه بنای سرای علم و کمالی مشید و مؤسس اولد و فکده  
 مدارس سلطانیه نک برنده افاده فضل و عرفان اوزره اکین شهنشاده  
 شاه نشان شهنشاه فلک مکان سلطان محمد خان خدمتگرینه خواجه  
 اولشیدی عقب سوره شهنشاه مسفوره معانق عروس سعادت و اقبال  
 و جام فواد پر سزادی صهبای حصول مرام الیه مالا مال اکین مراتب  
 صورت حرمان نمایان اولوپ دل و جانی در دجرا ناله مست و سر کران  
 اولد قدح مرغ روحی عالم قدسه روان اولوپ ایلدی غم گلستان  
 بواشعار بلاغت شاعر شخیذ خاطر پراقدار چون دل و جان دن زمین بلاغت

نادر آمد کبری در ابد آرد در ششم خلیفم سوز عشقی آتش عشقه دوشندن بود  
 بر او ددن پر بند زالی به شندن کچندن صور و له یورک وینا منع  
 جمال ایسه یار کله انصاف است اکت کوک که قو چاره می وار و له  
 راحتم بکان تیرک اولدی خاطر نشان کم دیشلر راحه الانسان فی خط الان  
 طولیدین غنچانه سی دهرک می کلونله و یصلنور دنی خجک جانادل بزخونه  
 چور سه فلک ناقصی معیار از ما و ایند زرخه بکون اغراول کوزله ها  
 عجمید زماکت لبری عاشق پرست و له اناسی قوجنده او کر نور داخی قوجله  
 اگر بایینه یوز سورم دیر سکت رکاب یار یولنده از کاب الیه اصلما غی بصلما  
 دادم اشک حسرت یوزین قایله عشقک و ندر دم سر کوکیده یوزقان اولغ  
 ازل نقاشی چهرک رسم ایدر کن زکی دوشدر زمینه جایجا اولد رکلتان اولغ  
 بر یوزمش اول خط ریحان بلوک بلوک و له صف نازیش است قرآن بلوک  
 سینده دسته دسته اوقک بکوزا که کیم اوق نزلینج اوله یاران بلوک  
 بر شاه سکن رکملز کرده الای الای طومر سلاکت المعه خوان بلوک  
 افاده لایا نکه دوشمش دزن دزن دوشمش یوزو کنه رلف پریشان بلوک  
 بارادری طومدی خود اری حسنگ کوشه کوشه می کنگان بلوک  
 غمی دیار و صلت غم اتسه جابج بغلر یولینی عیسکر جیران بلوک  
 والد فردوس کانه ارسال اند کبری مکتوب بلاغت غوانده بوریا  
 تحریر اتمشیدی بیت فللا فضال اهل العطره  
 بنادی الفضل حق انت ثادی فصر رأس النواصی و الا قاصی



و عشق دبا الی یوم التناهد و بوابات خط و لفظ قصیده سینند  
 که تحریک بر اولندی **شعر** لعل که ظاهرا لیدی ای کل عین **خط**  
 یا قوتی که مسکله یازمش غیب از خط پرکار حسن پایی برید و من و کل  
 دور زحکه که اولیدر مدار خط مهر رخ ابر شدی زواله کور و پخت  
 اولدی فلکده ضامن خط نصف النهار **مرحوم سلطان سلیمان**  
 امر و فرمانی که شیخ محبت عصار ک مهر و شتری سن ترجمه انکار غم  
 آشکریدی بیک بشو زیت مقداری ترجمه اندک کردن صکره سلطان  
 مرقوم عازم جناب ملک قیوم اولغیان **تمام قلدی کتاب توک** مطلق بود  
 جناب شاه و لایزال عشق که نایینه او قوندی طبع عشق  
 غمینه مهر قرقن شتریدر قوانین و پری فرمان بری  
 بو عشق لبی تر دلی تکلف قوی قربانی اسماعیل و یوسف  
**در صفت نعت رسول** چو صیت پنج کاهای اولدی  
 سه تاسین چار پاره اندی سه بخورن یقیمه بزمنده انجم  
 مشبک مجله اولدی چرخ هشتم چلوپ حبیب جهانی ایلدی چاک  
 عمدن قالدی اصطلاب افلاک **عنه** استانبولند  
 نامی محمد در انسانک شرفی و غری علم و کمال ایلد و غنه جازم و عالم  
 اولوپ تحصیل معارف و کمالاته عازم اولمش در حال کر زسیدی  
 زاده افندی ملازم اولمق صد دنده در امیند که عنقریب رخ فیروز  
 آشکار اولوپ نطق جهانده پیاده قالمش کن فی الحال مراد اتمه سوار

اولیر

اولوپ بر منصوبه ابله اچار دن مناصب عزت و جاه دن بر منصب  
 شاه دینه سایر معارفدن فضله شایسته باز لقمه مهارتی معارض و خصومه  
 غلبه و کمندی وار و در لعب شطرنج ده نطق زمانه ده حاکم فرزانه در امانه  
 خصومه لعب مرقومه غالب اکین سایر شطرنج باز کر کبی لعب فرجور مشغول  
 و مواظب اولیوسپ اکثر اینفور و مار بدر بو امانده معایه اشتغال  
 ایدوپ اول فنده دخی نام چو مغه اقبال آتشیدی بوجریده یه تحریر  
 اولمغین چون احتیاج آرد کی اشعار نذر که تحریر اولندی را اتم اولمق  
 بو غلنه نظیره در مطلع **دامن احسان کی محکم طویدر جان سبک**  
 ای بوی **سید** و بنام ال بنم دامن سبک **انلسیر**  
 کاسه باز مهر کیله خرج سرگردان دونه دونه رقص لرین دایم دور  
 باشمی قطع ایست ترک تعلق الیم حاصلی غنی لعل دلبال بنم دامن سبک  
 با که سیر کشتی وصف ایلدی باغی عارض لبر نیم اولسون کل خندان سبک  
 کر بنی از او قیل کر قتل امر ایست سر نه امرک اولسه رام قول سبک فرمان  
 کت تکیه عرسته نظیر زبونم در حجاب دیر ار باب بلا غرق میبدان  
**در نعتی** مبط انواع فیوضات الهی و مقرو مقام حضرت خدا  
 بناسی دار السلطنه العلیه قسطنطنیه محمیه دند ز نامی مصطفی در  
 سبع شداد جهان نشانه و اقا کیم سبعة دن حاصل اولان مال بیکرانه  
 خزانه اولوپ معادل سبعة سیاره اولان هفت بیکر و روی اعدایه  
 اژدهای هفت سر اولان بدی قله مستحفظه نیک استخدا سی در



نظم اشعاره کوشش و تسبیح و تهنیت و زرشش آنکه بوفته تحصیل  
 گشت و اقتدار اتم شد و قلداید فراید اشعاری خدای عتبار بود  
 حال حاضر بلاغت غزلی و بوطایفه ملک صاحب جبریت و تیسرید  
 حقا که اشعاری رصین و بنای قصر بلاغتی محکم و متین در تکیه بود  
 جویده به تحسیر و لطمه چون ارسل اندوکی اشعاری نظیر و مثال آن  
 صدق مدعای فر بود مانند افتاب پر نور و جلوه کر منصفه بر روز و ماه  
 بولور اول اشعار بود که تحریر و تطبیق اولدی **شعر**  
 کوزک قان دو ملک اول غنچه بیدادون کوشش زهیمی که مردم شکلی قباد  
 کوشش **شعر** شبایر و پ الواع اند که سیر کوی دلداره  
 اسلامه کیدر کسی کیدر منصور دل داره **شعر** کوز یکشن صرف الیکچه  
 کرید ایلر دمدم نکر کشی خربندن افلر رجب دیر بودم **شعر**  
 جفا سنگیده کسب کونک کوشش اول پری پیر اورلش سن بنیای عاشق نیست  
 ایدنجه بر در کیدانه دلایر **شعر** اولنجه وارلی یولنده جلقدی یا  
 چونکه ویردک و من دلبره دل **شعر** کندک ای عاشق بی یوق پل  
 چون شمع سرکش اولمه چو سایه قادیله نه یاز اول اصل یاش اول لایاصل  
 قورقین کرک حسودک کره ناکه الله **شعر** مدد اول یوسف ثانی قتی یانیده کرر  
 باده نوش ایت یوری هر خطه اید و پ عشقین **شعر** ویرمدین چرخ فلک سه غزلی اده  
 عاشق دیکه شول کیمیم سودوکی خوبک له یولنده فدا ایلمیه جان غزلی  
 خلاف معاد شعر از زمانه شهر استانبوله اولان طایفه زمانه شهر انیز و شیر

بویانیت اندر **شعر** از زبان **بویان** بری محبوبه کجی چلی زمانه  
 قتی چوق بشلوقت آن جهاندر زمانه کچی جوار و شکر کاره  
 هیچیک صاغشی عاشق قلدی و ار الوردل کشوردن زلفی باجی  
 بنی بشدن چوردی اگسه ضاجی **شعر** کینه فریاد  
 بریسی نیه عیسی بر سمنه **شعر** تنی مانند پنبه نازک و تر  
 بوی جان باغک تازه نهالی **شعر** دمانی چشمه آب زلالی  
 دیدم کل سینه به دیدی او دلدار **شعر** او دیکه نپنه کنت اوینی وار  
**شعر** سر دار وجود کنت مداری عساکر جوارح و اعضاسی ایلمیه  
 قوی اوزره سحر ادرنه دن خروج اید و پ اول خطه مسعوده دن  
 عالم وجوده ولوج اتمد رکمن عاشق چلی غالب کچی وار وار دزد و دیشد  
 پادشاه جهانک مفت کشوری ضبط و تسخیر ایدین عسکری عداونده داخل و اصل  
 رتبه زعامت و لغایه سحر ام مرامی متناصل اولمشکن سلا نیکه توطن و امت  
 آنکه قورقونک فقر و فداکت اولمشدی اخراستق پاشا اوغلیک عورت اول  
 نقود بی حساب و خیلی ملک و اسبابه و اصل و اول تقریبه سعادت حبه  
 الاسلام وزارت روضه خیر الانامه دانی نائل اولمشیدی آمانیه تمت  
 سوره اعتق و توریبت رقص و الحادون قورلمدی **شعر** حاجی اولمز  
 بلور وار مغله کعبه خیمه **شعر** اشعار زده دخی ملامت یوقد و بوطایفه انکدر  
 هر دینک دوله حکمی چرخ کردون اوستنه **شعر** جنسی در البته دوز دون اول  
 دون اوستنه **شعر** نانی االی و عالی شهر استانبولک محل تفریح



و صبحی و مقام عیش و عشرت اولوب شهر فر بورد که جواز نه حضور و دریا  
 کنار نه قرار ایدن کی حصار دزدانی مصطفی در طریق علم سلوک اید و خست  
 موالی و انالی دن خالی اولوب لازم اولد قدن صکره ادرنه قریبه حاصل  
 کویده حاکم و والی اولشیدی سلطان المشرین و خاقان الی فیتین صاحب قران  
 بی ریب و ین فتنه و تسخیر عراقین اچون نهضت همایون لری اولد قد نهاده  
 سعید و شهید سلطان بایزیدک وجود رشیدی و شمیر پر خست و حدیدی  
 که مرآت جمال قبه باس شدید در یا جوج کفارک خواجه سدید و پلنگون  
 شهر ادرنی بی کلک کاهامورا اولشیدی خدمت شهزاده اول شهر خست آباده  
 کلک کاه شهزاده یه غل و قصیده و یروپ شعر و انشا واسطه سید و ماک  
 حسن صدا اولمغین نغمه و نوا تیره اختصار تمام و قربت مالکام بولوب  
 ساغر مثال داخل بزم انس و خلوتی و صراحی کبی متکلم مجلس عیش و عشرتی  
 اولشیدی حتی شهر ادره مرقوم یه سنجانی اولان کوتامینه یه سعادت اندکده  
 مزبور استکی شخص قضاسن آلتیوزیوپ اول اقباب سعادت ابلالان  
 ذره مثال آبرمدی و مانند رکاب اول شهر سوار شیمی عت اقتاب بدن جدا  
 اولمدی کلن بغض خصوم و عادی صورت حقان افساد و اغوا یه نادی  
 اولوب جناب صاحب قران مرحوم سلطان سلیمان خانه خدمت شهزاده  
 کلک خصال مزبورک اغوا و اضلالی ایلر پناه کبی ناده پرست و صراحی کبی مدام  
 اهل عیش و عشرت اولشدر دیکلر نه اول خاقان دمرک مظهر غضب و قهری  
 اولوب عز و دل اولشیدی اخر سلطان دریا نوا کلک بغل امپش الی متبع ایدوب

و یرد که جرایم و انامنه رقم عفو و انعام حکوپ منصب قضایه مقضی المرام  
 انشیدی اول غل بود **شیر** اول لاکوز لر بریده کوال اوستانده  
 غمزه لر عشاقه جنک و جدال اوستانده دره **اینگده** کبکبکه نعلی نقشه شینا  
 برج رفعتده شایه در مثال اوستانده **اشده** کردن **اشده** شیرک کفن بر دوز  
 عشرتی ام شرفیه امثال اوستانده دره **اشتهاری** اشعارنه صد بار عید  
 بو اشعار حاکم خالی کلک **شیر** صنم عشق ایلنی موتیکه کدرا ایلدیر  
 جهره صبر ایدیه یو پ ترک یار ایلدیر **صورتا** کور میل دیور قییک یوزنی  
 بند لیر محبتا یوتیه **فر ایلدیر** ترک ایدوب تاج و قبای صر لیر کفینه  
 خلعت عاریت کیلکه غار ایلدیر **کوتروپ** انخی لوبلکت فانیکن  
 دار دیر عالم باقی **فر ایلدیر** **رقه** سی اوزر دیتوپ اهل قوراندی  
 غم و محنت بنی ای عشرتی زار ایلدیر **شیر** بره غرابره زیبا برده بست  
 یوزی کلدن چچی سبیلدن **یک** **بلسون** اسککنی ماه تمام  
 شکلا سنگی نه نو کبی **اک** **عشق** مرحوم سلطان محمد  
 شعر اسندن در بوروز کارده استبار و اشتهاری اولوب  
 و اول دمن اطلالک قطعا رسوم و انامری قالمشدر زمانده دیدوکی  
 ابیات و اشعار دخی **ح** چو تقویم پارینه ناید بکاره لطیفی تذکره سنده  
 بو مطلعنی نیشدر **برکون** منمایور کبی یارم اکدن تا کم کورن  
 نیمه در یارم اکدن **شعر** ده خلاوت و کند و ده ایجاد و تصرف قدرت  
 یوزکن **یه** زمانده خیری عایت اولوب بوی یوزاچه و طیفه سی و ایشش





حتی اول آید بعضی شوپستی دیشد **پست** عشقی طالعیکه عشق اولسون  
 کرچه نطلمک کوتی ستارک ای **عشق** حقایق بر صفا سی دیده ریا  
 ارم و سبالی تیره ایدن قصبه کبیره دندره معید پرهنر و یکله شتخوره  
 محمیه ادرنه ده مدرسه دار الحادیث **مردوم** سنان افندیک معیدی  
 و مجلس برافاده سنک مستفیدی اولدقدن سکره مردوم چوی زاده افندی  
 واروپ اندن مدرم اولمشد ز بعین مدرسه مدرس اولوپ اخو طریقی  
 غلته عازم اولمشد شعرل شعاری یوقدر بو مطلع انکدر که تحریر اولندی **۴**  
 تیره چشم ایدن تسون خلک اچو عین خاکه بر تو صال کلمه زره جبه خورشیدین  
**عشق** برج و باروسی طاق چرخ مینوی ناکس و رفعت و حضاتله  
 رصین البنیان و تبین الاساس اولدوغندن نیری توج کاه عاتله  
 ناس اولوغ مع و ناسی محتاج تسوید اوراق و احراس اولوپ بودار  
 جانه شهر استانبول بهوار اولان یکجه طهار دندره نامی الیکس در  
 اول الترنجک و و غایت سمدری و بیشه زار حرب طوب و شکله  
 شیرزی اولان طائفه کچوی دن اولوپ بعده مؤید زاده شیخ حاجی  
 افندی یحیی و زاده ایلکه کچ از زاده قالمشیدی بعده ابو الفضل افندی  
 فضل و تمثیل بعض عیاره کاتب ایدی آخر سابق سعادت غنان اختیار  
 و مکنن شاه راه سلامته یولده و پ بو قطعه ایله خباب سلیمان و سده خاقانی  
 عرض حال و انهار مانی البال اندکده اول طومار فسیل سینه صد چاک  
 و مقلح کلید خاطر غمناک اولوپ مراد و مالندن سوال اولونوب تیره نامولی

دف قبوله موصول اولدقدن کوشه غلت اخت یار ایدوپ بصیرت نیکاون  
 آنجه طوفه سی محلول اولغین قبول قلمشیدی و کوشه قفاعة تحصیل توشه  
 آخرته مشغول اولمشیدی بو قطعه اولددر که پادشاهه ویرشد **۵**  
 پادشاه جهان پناک بن پنجه میل ایشکنده چاکر ایدیم خسته اولدم  
 کسلی بر یکجکم صاغ اولورسم صولاغ اولم دیرلیم یزیدیم جهان  
 غن زیر ابادشاه طوفه سن یزیدیم شاکت اتی اوکنجه رخ اوزره  
 هر غنای پاده ایلریم قلعه جنگی اوله اکیوپ اولم یزاده  
 کرر سمدر ایدیم سک صبح ادرنه دن اول چرخ ایلر کلمه فیکده سمدر ایدیم  
 شاه عالم پناه صاغ اولسون چاکری یم ازله چاکر ایدیم  
 بومر توج آب روی جمله اشعاری و شاه بیت قصیده کفایتیدر **۶**  
 کاه مرآت فلک وی سعادت کوستر که دوز ترنک طاقله فکاکت کوستر  
 ایومر ای دل صبر قیل یوکملات کوستر کوره آلم آینه دوران نه صورت کوستر  
 نیلیدی دور فلک ایشکندر س دیوه الدردی سلیمان خاتم انکشی  
 ساقیا دور المیون باده لیه پیل ناغی کوره آلم آینه دوران نه صورت کوستر  
**۷** سلطان محمد خان شعرا سندر تازه جوان حسنه  
 مشهور جهان اولغین اچرویه المق استدکده تهمندن فرار ایدوپ  
 قصیده سنده بو بیت ایله حالنی اظهار التمشید **۸** دروغ  
 کوچ کورسه سرکشی در سلطانه ستم ایدر شمدی عطیالی یه کوچی سلطان ایدر  
 اشعار قدما نه مقوله ایدوکی معلوم کیفیت حال ایراد اولنان اشعاردن



مفهوم دو **د** بدان جهان لطافت اسلوبه شعر اشوب اولان  
 شهر اسکو بدند ابدادی بلاد عجم کلمه در سلسله سلطان الاولیا  
 برهان الاصفیا صاحب المقامات العلیه منظر کرامات علیه ماکت انشاس  
 عیسوی حضرت شیخ احمد یسوی به انساب الیه او عا و عراقت انساب یسوی  
 مرحوم استحقاقی الیه صحبت و الفت اوزره اولوپ خوشه چین معارف  
 بی حسابی اولغله جلاشان اکتساب تمشدی **و** بیت اولنور که مرحوم مولانا  
 واعظ عرب سیلیمان چلبی کت مولودنه اخبار موضوعه بی شتمدر دیوخل ایدوب  
 کندوسی بر مولود نظم اندکده بزم عروض و اشعار و صنعت شعر له شایر  
 یوقدر اگر بشریت مقتضای اوزره خط واقع اولدیسه سرانگشت اصلا حله صحیح  
 و بعضی ریزه شو و کمار واریسه تنقیح الیه ماهر دیو هضم انفسه فروره کوندر  
 مرقوم دخی رکاکت و سحافت نظم فروری معلوم ایدنکده جمله سیاحت اصلا  
 اولد و فندن کنایت ایدوب کتابی بال مومنه باتروپ مرحوم ارسال اندکده  
 فروری مجلس غنچه افکار ایدوب عالمی بهشته تنک و تار تمشدی بوقول شهر **ب**

بغرم فراق اودینه یا نشن کجا بکزر	کیفیتیکه شعرم ز کین شهر بکزر
بوقاره قاره اسکی کویکلمر کیسینم	بریر او جاغی قالمش شهر خرابه بکزر
خوار بقمه فقیر و درویش	نه بلور سن که شامه سزاده
نمد کپه و مثال آیین	ذهنی روشن جنبه بی ساده

بنده اولمه نفسکه کیمی جهانده شاه کین **و** حیف درخت نه طلق قلبی تپت این  
 طریق نقش بندیه به سلوک انکاین تجنیسات کاتبی اسلوبی اوزره تصوفون

منظوم بر رساله سی وار در بوبیت اول رساله دندر **پ**ست  
 خداکت اولسته نویستی همراه **و** کمنه قرینه بولردی سسم راه  
**ط** اب مصفا سی نشانه سلسیل و تسنیم و هوا و دکشای  
 شفا بخش هر مرض و سقیم اولان شهر ادرنه دندر حکیم سنان اوغلی  
 دیگله شهر جهان ایدی ابن الحکیم نصف الحکیم فحوا سی اوزره قاعده  
 قانون شفا و معالجه و تدبیر مضاده بابک نک تعلیمی اوزره طبع و فهمی اوزره  
 کامل اولوپ کلیات علم طبه ذمینی حاوی و شامل اولمشدی اگر چه ادرنه  
 بیمارخانه سنده طبیبانی ایدی لکن محتاج علاج اولان دل بیمار و پرخار  
 و کندوبی طرد و زندقه دار الشفا فی الحقیقه خانه زخم سار دیو اول دار  
 الشفا دین خشم کی طشره قمر ذی بتلا رسو و مزاج اولانه یکمانه علاج  
 زمر عقیق و امراض سودا سینه الیه تختل الدماغ اولنکده بر ذوات عه  
 صرف رقیق در دیو ز کس مثال ساغر صبا بی الدن قوم زنی بعضی مضام  
 وار مق لازم اولد قده قان زل و مست لایعقل واروپ نه مرض  
 انک کلامن اکثر و نه اول خسته نک ناله و فریادین دکلمدی آخر چانه  
 عمری با ذوق الیه پراولوپ خمخانه ججهان طور اعی و کیکه گاه  
 عالم وجودیتاغی ایکن **و** کوتوردی بزم کثرتدن ایاغی منفذات  
 حروف و کلماتن مرکب اولان ترکیب اشعار و معجون کفستاری  
 تاثیر و حالتدن خالی و عاری دکلمدر کیفیت حالتی بوبرایکی انبات متال

بجز این غرض نیست  
 بجز این غرض نیست  
 بجز این غرض نیست  
 بجز این غرض نیست



جلوه گرفتار و کمال در **شعر** ز چهره یل بولور کوی عاشق بوی حق  
 بولور طالب نه کعبه التون بوی حق **س** جام اوزره سر حباب و اول خبر  
 عاشق وجودی کپی فن دان خبر ویر **ن** غم فکمی میر بادن نشان ویر  
 قاشق کانی قوس قنادر خبر ویر **د** استان یاری دوشو موزدن  
 پیمار عشق دار شفا و خبر ویر **پ** یک جان ویر فتا و دار میدری  
 بر جان بولور علی عطان خبر ویر **س** نامی مست ویر **ل** نام

رغمی زاده دیکه شکره ایام اولان مولانا عظم جامع انواع العلوم و حکم  
 قدرت طبع وجودت فهم یل نماز اولوپ کلستان فصل و غفانه سرو  
 مثال کشیده بالا و سر افراز اولان تیار زخار فراید و دقایق قیاس  
 ریاض معارف و حقایق مرکز قطره علوم و حکم مطاع ثواب حسن شیم  
 خدمت گیر که حالا دار النصر ادر نه محبت ده سلطان سلیم خان مستور  
 مشغول خدمت مدار سه علوم علیه و فنون علیه در حق که علمی کبی معارف  
 کمالاتی چوق و لطائف و ظرافت نه حد و غایت مع قدر الله جل و علا  
 قصد توریه و ایحیام آینه اولمز و اقداح پرافراح مزاجی تناول تمیحه  
 اقویل و اخبار دن تنقل و شهباز طبعی تدروان لطائفی قاجر مز  
 حاصلی نازکانه بر محل اولمحق لطیفه یی کچور و در اول اجلدن صحبت و لکیش  
 صفایش قلوب و فیل اتراح و کرو و بدر **م** ما هذا الذی آخر الکتاب البقیه  
 معنای ماصدق عالی اولوپ میدان جهانده سبق اقوان  
 و امثالی اولمشد قطب فکر کرامت و مرکز دایره ولایت اولان

اوم ویر زاده حاجی افندیگت خواهر زاده سی بالری حرف راده ترجمه سی  
 ایراد اولان قاشق رزمی چلی در کریم الطوفان اولوپ سلازم معارفدن  
 حاصل اولمدر یک اناری و نبات حال و چین مقال پشالنده ظاهر  
 و مانند انوار خورشید نوار و روشن و باهر در که کلمات و پذیرایله اشعار  
 بی نظیره قادر در سلسله اشعار و علی عظم در بونکره یی تحریر اولمچون اسال  
 اند و کی ابیات پشالدر **ش** مشککن جل ایدمک که کتاب عشق  
 واعظ شمس دم اور سه قولان سولور **ک** کرچه سوردک بوجیم جینی  
 گو کفر قالدی ای کرم کاین **ا** غلا در در در عشق افک  
 که ای دل بلای جانی **ت** تیزدیرن اولمشدیر دل و جان  
 علیا جانده دکی پشکانی **و** قدم بعینه سباط قریه علمی کاین  
 اگر یک یک دیر سکاتی باشند **و** بر قج با ده یه ویر غار فسک خان نقدین  
 گزینان ایلر لیک انی دلبان کین **ا** تب معمرن کراومم ذره جبهه بر  
 ماهوش ای بوزی خورشید فکله **ی** یر ایدلن روخی کل الودم اوندی  
 اول همکس بی ستاره یل اشده کوی ترک اندی یا اوصاندی غلر یونول  
 چاق بولم می او مردم بن بویا کی کوزیدن **چ** چشم فاسد دور کشت از روی  
 همچون خاورش نیست این ابریه کز سوز عشق موش  
 سوخت جانم در تن و بر باد شد خاکسترش **س** شک طعن اندر مهر سولم توان  
 از غم عشق بین اخیره اید بر سرش **س** نامی احسن  
 لطفی چلی دیر لر بر قاضی کت و علی در **م** مجمع اصحاب فضیلت و کمال



و منبع ناظران بحسب حلال اولان آورنده و در طالب علم و کمال  
 و سالک و ادبی اشتغال اولوپ آخر حرکتند مدینه علوم و فضایل  
 و کعبه قوافل حسن شامال هر برشته فضل و عسر فان مرحوم والد فردوس  
 مکان و علی الشان خدمت و اصل اولوپ ذات پرانوارین  
 اقباس مشاعل فضائل اتمکله طریق علمی قطاع حنت و عتادین  
 و منزل و ماوی سی حسیض خاک اکین بالای افلاک اولمشدی  
 و الدنبت مکان غم کلزار جنبان اندکده بعض جمال مزبور که راننده  
 شک سیاه اولمغله بودی حنت و غنا و صحرای جور و جفا قلمشدی  
 بعده مرحوم عبدالرحمن افندی دفعه ثانی ده صدر عتید اولمغله  
 اولفتاده خاک انبوهه و تسکیر و اول سلیمان عالم عرفانه معاین  
 و ظهیر اولوپ ملازم اولمغله صورت نامولی مرات حصوله برور  
 و ظهور قلمشدی و دیده الم دیده و خاطر ستم کشیده سی مشاهدین  
 شاهد مرام الیه برور اولمشدی خاکه نازکانه اشعاری و استادانه  
 گفتاری رخ دلبران کبی زکامین و دهن سیمین مثالی شیرین اشعار  
 جبارت رایت و استعارات فایقه الیه موشح قلید قصاید نامدار  
 وارد رشته جهان اصحاب عرفان شمع طومار اشعار الیه منور و دما  
 ارباب کمال خود کلمات مسعودیه عطر در اشعار نیک لفظ و ادب  
 پاک ساده اولان کلماتی دخی عاشقانه و سوزناک در مزبور که جانب  
 الحروف الیه مناسبتی و نهایتده اخوت و خلقی اولمغین عنان کشید

و کام بیان آرمیدن قلمی بویات نتیجه قلب صفا صفا تیر  
 لب کل جام شراب دکشا در کور دکشا رخ و کل آینه عالم در کور دکشا  
 دیو اغیری نیدرسن پاکه سدم بوق کل و له حمدتدای دنیا ده ادم بوق کل  
 آجل اکل کجبتان کلشنی بهار لوسون و له صالین صالین کیم چمن سروی چوار لوسون  
 نزار غنچه به شیدا کچرش ای علمی انکه سولیشور ز بزم به بهار لوسون  
 دلبرک جوری همان عین وفادری و له عاشق و لقا و جفا پیشه یازم کلمش  
 تنغ یارک جفا سی بر یوزدن و له زخمه ماجر اسی بر یوزدن  
 پنجه بکر عذار که مرآت بقه انک صفا سی بر یوزدن  
 بو بر ایکی شعار والد فردوس مکان و یردو کی قصیده بلاغت عنوانند  
 او مهر کل نزلن برج سعاده اید و یاری ستارم کون کبی جشان و قلمشدی  
 جلیل القدر و الاثر بت مهر فلک زلفت کریم الشان و عالی مرات ذات کوقدر  
 نام راقم الحروف و نام برادر کهتری اشعار اید و یار دیشدر

علی نام و عمر عدل و حیا عثمان احمد خالق	سینیکه حسن اسلوبید را و ضاع
نهال باغ شرع و عدل و دادی زده کند	کشتان جهانده آب حکمی اولای جبار
فرخ افزای اصحاب صفا اقوال و احادیث	ترج فرسای از باب و فایات و اسکا
قدح پایی بزم علم و عسرفان ساقی	چمن ازای کلزار مغانی و ورد افکار
ولایت کیر اقلیم عظم دست کبریا	سپهرار ملک معرفت طبع در رباب

راقم الحروف ملک بوغرنی خوب تخمیس اشدر  
 باغ دهری زین ایدن جاناجا کد کد غنچه لی لال لیلین غنچه و دلا کد کد







استنراج ایدین آتش و باد آب و تراب جان آتش باغور نشسته و له آب صوم  
 زکات تشنه عجب آب و کلمی فی آب و بر قصیده سی چار اندر چار در که قصیده  
 خواجہ سلمانہ جواب در بویات اندر سر جهان باغ و خند و چشم و قد و زلف ای دلبر  
 بری کلد بری حسن بری و عمر بری همسر المده باوہ کوز و آب و دلدہ باد و بشد و ک  
 یکا قیدی بوزلف و عارض و خند و خط و لب جانکده و کنگرہ بانکده کلامک و کلام  
 بن براین جگر سوزان و دل لان و جان فدا صاحب کمال و اهل سخن اولان یا آ  
 ظاهر و روشن کردہ دارندہ طغرای آن من البین السحر قد و دلف و مفر  
 طائفہ شعرا سجان جہان قدمت خواجہ سلمان یا کلمہ مصرعہ چار امری  
 ذکر اکی الترام ایله اکثفا آتش و شاعر مزبور را مرک مرا دندن غافل و اندک مکتوب  
 و دقتن زامل اولغده اول ستمده اکثفا قلمش و شاعر مزبور را و این اندر  
 و مبادی کسب کماندہ طریق علم کوک اید و پ مردم مقام را و دلف و مکتوب  
 و انشیدی اولوپ مکتب نمده و نمده حاضر اولغده کستان امانی باران لطف و لوا  
 ایله حاضر اولمشیدی اندر جلال طای و اسطه سیامہ نیچہ اصحاب دولت و ارباب  
 و غوت بلکه شہزادہ جوانخت سلطان سلیم خان خدمتگرنہ اظهار عبودیت ایله کب  
 استنابی و معرفت قلمشیدی بعدہ بکارم انطالق ایله شہرہ افق اولان ملوک  
 چینی کلوپ خدمت شہزادہ و مقبول و سلک مقربینہ دخول اندکدہ مزبور ک شعرا  
 میل و غیبتی اولوپ بلبلان متعال کستان لطف و نوالندن غیری ریختنم  
 و عند لیسان اشعار شاعر کرم پیشا رندن اوز کہ غلہ مترنم اولمیدی کن  
 جملہ دن شاعر مزبور دیکل و جہتی اکثر اول جملہ دن خاصہ نظر لطف  
 مکر

منظر اولوپ شہزادہ حضرت تریت مدحتی ایله شہزادہ ملک علوفہ سید  
 و صلوات و عطیہ سمنہ منظر اولوپ نیچہ ایام ایستان معالی نظام  
 بندہ و چاکر اولمشیدی بعدہ طرازاق چلمی استانبولہ کلوپ مرغ روح جنت  
 استانی کستان بنانہ مکان اید و پ سرخیل شہیدان اولدقدہ علونیک  
 بو مطلق و استان اولمشیدی دل خرابه و اریور سینه یہ جان کلین  
 شہری خالی قومسون تخت سمنہ سلطان کسون مردم صاحب قران سلطان  
 سلیمان خان بو معنادن بحضور اولوپ حبس و قتل علوی یہ فرمان تکرده  
 جوش و خروش در یای غضب سلطانن خائف و هراسان و فاشید  
 لرزان اولدقدہ طبانی فرا دہ قیوپ قراری عین فرار پلشیدی و حضور حضری  
 مشقت سفر و کثوپ قمر سراج التیسیر کبی منز کردن منزله حرکت قلمشیدی  
 باد سبکی دنیا کی سیر و تماشا و انحرار و جو یار کبی هر وادی یکدار و نیچہ  
 و مرور و اعصار کشت و سیاحت اختیار تمشیدی بعدہ پادشاه و قلم  
 حضرت سلطان سلیم تخت سلطنتہ جلوس اندکدہ مندا چلبی ایله کلوپ اصناف  
 امر پادشاهی ایله ملازم اولمشیدی اول زماندن برو سر و کار منصب  
 و مراتب اولینوپ کاسی بعضی امرا و وزرا بلنادی و صفای اولمشیدی  
 حال دخی اول مرتبه دن قالوپ خم می کبی ساکن منجانہ اولوپ کوشه  
 کاشانہ دن طشہ بر قدم حقیر و ساغر شال شراب نابین حرکت قلم  
 اشی اولمشیدی اول ابدن رقیب دیوان ایتوپ دل اشقہ می کبی  
 اشعار بلاغت شعاری پریشان قالوپ ثریا صفت منتظم اولغده امکان



اولدی موم طراق چینی ک وفاته بوتایخی شکر اف قدر  
ایلیق که مبتانی طراق بواشعار بلاغت شعرا را کند  
عدم کلزارنه بر خیز لب جانانه کدی دروغ اول سرو قامت سین تنرتبی زیندی  
اوپدی دل یک الی غزلیدوب ایندی ق سب کوزا دیدر غزری کنایه سن دن  
خج ایله نیشیه سر که دل نوله وارن یک بلور افندی کشی کند ویتهارن  
اشک لور کم یار دلی تسمه او کلمه صبر طایم چاره ندر تهمیش اولم  
بولاندی دیده خط مشکنا لقیق دن اول کوزده قارده صواندی کتایه سن  
مرض عشق دواس لب جانان صور اول یوری خسته کول حکمتی لقیق دن  
خط کلمه صحن دل چینه از مجتهد اول نزه ک اولداری غیسون طو مشون  
اشیان انشیدی سینه ده عشق کوی اول شمشیر شهاب مجتهد و یوان اوچی  
درغاسیل شکم جو بار اولمده کتد چه بنم سر و رخ خار کینار اولمده کتد  
عجب کیدر بنم ماه نوه شبیدین جسم او بدر اولمده وایم بن نزار اولمده  
وصالک شمس نه ایریک تیسر اولدی کتد جوس بی ایتم فرایدوزار اولمده  
برنجی عاقتی کوردم در جانانه موردر مچکوپ تخت سیاه کیده  
بو حقیقه کثیر التقصیرک عالم اروادین مسافر اولوپ  
ملک اشباح ده مجاور اولمده واسطه و لالی وجودی قلاکت سور  
واعوامده داخل ملک انتظام اولمده رابطه اولوپ سزاوار انواع  
اکرام و ملطف ماسدق کلام و لا نقل الحسب اف جناب غریزین  
مرآت منتقبدری صورت عبارت ربوبیت ایله مجتبی و قلاید جلایل فراید

ربت ارحمها کما ربانی صغیر ایله موشج و محلی اولان پدر کرم بدر سناست  
و کرم جناب علی الشان و سنی العنوان مهر سپهر کارم اخلاق و ماه جهان  
عالم استحقاق بحر محیط فضائل قاموس لالی حسن فضائل سند رواات  
احادیث فضل و کرم مطلع انوار اسرار علوم و حکم باغبان حایق حقایق  
پر شرف با بخت کینور کنوز انامدینه العلم و علی با بخت آینه جمال  
با کمال و رفعا ده کانا علیت جام جهان نمای مراتب سیمیه و مناصب غلب  
متمم بهیت جلایل الطایف مقوم نوع فضائل و معارف مرآت عاقل عقول  
خدا صله تاثیر افلاک و عناصر واسطه عقد صدور فاتح عقد مشکلات امور  
عنوان نسجه و معارف قدرت مجموعته موالی و امالی نتیجه مقدم و مالی ایام و کلام  
چاکر سوار دل و فضایل و معارف حیدر کرار عوارف و لطایف  
لیس من الله بستکر ان یجمع العالم فی واحد المولی الفضل و التمجید  
الکامل العالم العلامة والقدوة الفهامة ذوالسجیه الطاهرة والعفة  
ولا یلیف ظاهرة المبعوث بالکرام الخیریه والخلق الحسنة الجميلة  
انهم صنعت دون فضل رفاب الانام و زینت بتلایه فراید علمه غنا و الایام  
یقول لسان الدبر بوج فضل و کلمه فوق الذی هو تایل  
سلطان الافاضل برهان الاثمال الاتی بالالم تستطه الاوایل البجلائع  
والبدور الساطع الطود الشامخ والعلم الراشح حاوی المعقول المنتقل  
جامع الفروع والاصول بدر الائمة سراج الائمة مولانا الوالد والاکتساب  
المجد الذی اقر بفضل العائد والحاسد شرف افتاء و لواءه



فی رفعة کاتبین فی ترفع و دنیا و فضل شهد العبد و بفضلها و الفضل  
 اما شهدت به الا هذا صفر مضاف للذين احسنوا الحسن و زیادة  
 مولانا و والدنا علی بن ابی امام الله الشیخ تقی زاده جعل الله الخ تافاه  
 و بجای الجنان متقلبه و شواهد متکثره که سبزه وجود پروردی حیرت انگیز  
 بسیار در دن نو خاسته اولوب تسخیر قایم فضل و عرفان و منبسط قلم و تحقیق  
 و ایقان چون شجره نور در علم افراشته اولمش در حقا که بزرگ شریف  
 او بر وجود لطیفه که اخلاق معطره بخور مجلس فضایل و محاسن عادت  
 سبیل طراز لباس شایل تابنده خورشید منیر شمع انجمن انشوری  
 و آینه روی ستیری جام جهان نای منر کستری صفی منیر سیری  
 مشکل کشای عقل مستفاد و بریز خاطر نیکامی رسنمای و فود صلاح و سداد  
 صحیف اخلاقی روی پر سنده اوراق کل نسرین گوی سترانیده و شمامه  
 نکست فضل عینی سیم بهار کبی هر دیاره رسیده اولمش در لوح خاطر طری  
 محل نقوش حقایق الهی و صحیفه ضمیری مویط انوار فیوضات نامتناهی  
 گنجینه سینه پر سکنه سی جواهر زو اهر علوم ایله مشحون و عقود و نقود انواع  
 فضائل صندوق در و نده مخزنون انوار کلام معجز نظامی شکوه انجمن  
 اهل عرفان و انوار کلام مشکین افلامی بسین حقیقت اسرار ایمان  
 از بی قایده در حلقه درست بریس چون جواب تو بسی خواست که فاضله  
 علم تفسیر ده ذات بی نظیری بر امامد که کشف مشکلات اولمش اکتفا ایله  
 خرایدار و بر فاضلی محکم محکم تحقیق و ایقاندر که جمله نام کلام و جبر و سوطی

و اگر بکن غیر طری کشف انوار منزل ایتمدن خرایدار مشارق و مغارب  
 مصباح ذنن ثقی تابان ایدوکی روشن و طاهر و حدیث صحیح فضل صریح  
 که کابر اعرن کابر تقی اندوکی مشهور و متواتر در مرمومن و مسلم پاننده مسلم  
 اولد و غنی محل غف و منازع و مکابر و کدر **پست**  
 و نقول مجلس حسینه رخصت ممکن اولمش بخاریدن کلور و کدر حدیثین طایفه  
 واقف مواقف علوم و حکم و قاصد مقاصد فضل و کرم اولوب ازلی لویج  
 و تقریریه مسایل شکسته لی تونسج و وقایق معضله لی تنقیح ایدوب  
 اول صدر الشریعه و الاسلام و قایه الانام ذخیره الایام بحر محیط علوم بلا  
 جامع فضل و معارف با غایه عارج معارج الدرایه اولوب وجود مسعود  
 هدایت ربانی و عنایت سبحانی اولد و غنی مد غایه شاهد صادق در غرر کلامی کفایت  
 ایدر ایدوکی لامع و بار قدر و علم میمنده اول غایت المسلمین جمشید روی  
 زمین اولوب قاضی زاده روی اولد و غنی ایامی ربع مسکون که معلومید  
 نور فضل اوللی عالمده کون کبی جلج بو علی پاننده حکمتن دم او روبرو علی  
 ضبط و قیات اعیان و حوادث و وقایع زمین و زمان و اخبار و لوک  
 سالفه و احوال سلاطین سابقه ده محفوظ ابن کشر که نسبت شی فلیل  
 و حقیر در فن انشاده و غنی خواجه جهان مر و اید صدف فضل و عرفان  
 اولوب نثر التالی و قلیه العقبان و اکلیس تحبان بلاغت و بیان اولان  
 کلمات پر عنوان و منشآت فصاحت نشانه عهده ثریا کبی جماع و انتظام  
 ویر مکتبه بر کتاب بلاغت نصاب التشرک در که خیرت فرای بلغای کتاب



اول کتاب بلاغت منظر میان صغار و کبارده مثل سایر اولوب محسوس  
 حال نشیان ماضی و غابر اولمش در **پست** بدین لطافت و خوبی کنایه  
 بکده ای عجب رت عروس معنی را **شهباز** فکر جالاک جنابین حقیقت  
 و مجاز و جوره بازخشم در آن توادم و نواحی اطباب و ایجاز له اول کتاب  
 متزلزلت طراز و سحر پر دازک هوای مدح و ثناء سنده پروازانگ  
 امر محال و محض خیال در و خیاظ فکرت که استاد و کارخانه فطرت در  
 مقراض شفتین و مقیاس حواس ایله اول شهادت رخسار نک قامت  
 بالا و تعریفیه مناسب لباس بچک ظاهر الاستیاله ایدوکی مانند نور غزاله در  
**تدو لو الفاظ تساقط** **لو کن بالغیر لاسیتا تساقط**  
**ومن عیون معان لو کلن بها** **یجل العیون لا یغنی عن کل**  
 اول عبارات رایقه و استعارات رایقه و اول الفاظ طبعیه و کلمات  
 فصیحیه اولی بوابیت در **یا نشیا اوجده الاشیاء انشاء**  
**ولایخالق الاشیاء انشاء** **یا خالق الخلق ان انسان ان**  
**یا رازق الخی ان ابلا وان** **مرح خدمت علی الشانده**  
 جناب فضل کل نشان مصدر افعال حیسان مسند الیه مروت  
 و احسان خورشید آسمان فضائل کوکب سعد بلایل خضایل مشرق انقب  
 علوم و حکم آینه جمال کمال فضل و کرم بوستان فنون معارف  
 سر و سرازری و مواد کمالات و لطائف شهباز بلند پروازی  
 نانی معتمدانی عدیل و نظیر سعد الدین تقی زانی که حال گلستان جهانند

بلبلان خوش طبعانی نغمه سرائیدن کل خوشبوی التفاتی و فقص دورانده  
 طوطی شکرستان مقالی کویا ایدن مرآت ذات ستوده صفاتید  
 صراف جواسر سخن اولمغله زمان شریفی زنده لالی معارفک بجاسی عالی  
 اولدی و نقود جود و احسانه طالب متاع عرفان اولمغله باز علم و کمال  
 رواج بولدی **ش** **خواجه اولمزدی شاه دورانه اولمسته خواجه**  
**زین و زمان** **کلمه انک نظر سیری دورانه اولدی فضلیله قدوده**  
**خواجه سلطان جهان** **وسلطان فاضلان زمان خد متکریدن بر مدح**  
**جامع** که جوامع باغدن ایدوکی روشن و لامع در گوش اند که در  
 کلدی بر حالت که دریا لربکی جوش ایدم **بیورر لرایدی که مرحوم چون**  
**علمی عجب بدن** **دیکت ستمه** که جوامع انواع حقایق و دقایق  
 و یاز اصناف کمالات ایدوکی نور صبح کبی صا و قدر و وقت  
 مطالعه و متانت مباحثه و در و جمله فایق ایدوکی انوار خورشید کبی  
 لامع و بار قدر و علماء عربدن عدا و لنسه عجب کلمه که قصاید و اشعار  
 عرب جمله محفوظ و معلومی و نوادر و امثال صحیفه ضمیر لربیک مرسومی  
 اولوب عالم فضلی احاطه ایلمش **بر بحر زخار و بر دریای بی بن و کنار**  
**سینه زار** چنانده بنفشه مثال سرفرو ایدوب **متحیر و صوفی** **اربعین**  
**کش** کبی سربز انوایدوب **متفکر** که اول سر و بوستان کمال و کل  
 گلستان سعادت و اجلالی توصیف ایدوب **بلبل** کویا کبی **نچه نغمه سرائد**  
 و مامیت تعلی و تفوق قرین نه مقوله قد و رسمه تعریف قلوب مانند مهر و ماه



اول حضرت ملک فصاحت و ملک جایگانی گاهی روشن و موهب اقلیم  
 بسیده اولان سر سر موشن گذار و موج کو اولوت حشر و کن اوصاف حضرت  
 عالیانه گفت و گو ایتم که فلغلله اند از چرخ میب نو اولسه وصف افلاک  
 علیه لزدن بر ذره و ذکر فضل سینه لزدن بر قطره عین انکه  
 قادر دکلد ریس حیران و زارم که اول حضرت ملک به معنی نه قلم ای تحریر  
 و عمده و وصف بی انتحاب لزدن نه حالت الی بیرون اولم اوراق  
 انما نه ال ایمر که تعریف ذات شریفین اکا تسوید ایدم و خامه  
 اشجاء روی زمین طاقت کتورم که او کیتکه کیت سر خدوص  
 کریم تشجید ایدم **پست** هر چه بر صفحه اندیشه کشد کلک خیال  
 عالم مدح تو بالتر از ان ساخته اند اول حضرت ملک اوصافند  
 مداح و و صاف اولمق نه لازم که صیت طنائی باد صبابه  
 سمغان اولوت مشرق و مغرب زمین ده عطر منیر لقی ایدر  
 و ذکر جمیل جنوب و شماله اغوار و انجاد ربع یک کونده مشک  
 ایدر شرح فصل فضل و کمال و اوصاف کریمه و القاب پراجلانی  
 خانه خورشید صحایف آیات و صفایح شهر و اغوام تصویر ایدر  
 ویر چرخ پیر اوراق و اطباق چرخ شیر ذره تحریر طیر اشد  
 شبنم کنت خلق عظیمی نسیم سر دیاره منتشر قلندر  
 فاسکت عجب اعان مور کثیره بنطق لایحی و ان قلقت  
 بوستان جهانده هنوز نهال نور سیده اولوت بنفشه خط سبز

گلستان روینده دمیده اولمق میوه فضل و کمال بر کمال اولمش  
 و شجره اقدام مشکین ارقامی عیان اب زلال اولمشیدی مولانا غباری  
**صیت** ایدر دی که اوایل حال و مبادی سن و ساله ده قصیده موهبه  
 تحصیل فضایل موفوره اکنون اشتغال ده و ترتیب مقدمات علم و کماله  
 آیام بخت رابر و پ منکام کشت گذار و موسم سیر دشت و لاله زار  
 اولوت ماه ارد بهشت ابر مکه صحن سبزه زار نمودار بهشت و روی  
 زمین مثال خلد برین اولوت نهال کل و سر و کی سرازار اولمغله لبشیدا  
 عشق باز لعل اغاز امشیدی باد صبابه باشند کشاکش کل کل سبزه  
 گرفتار اولوت ز کس شعله بنفشه ملک زلف مطهر اسی غمیده زرد و زار  
 هر چه صبابه دکل کوزین بوم میوپ نجم مثال بیدار اولمشیدی  
 بزم گلستانه قمری هزار دست از خدمت علی الشاک بوکلتایله خوان  
 و سوسن ده زبان بوابیات پر عنوانیله رطب اللسان ایدی  
 خیل شتایی تری پریشان چو قنار  
 ز خسار لاله شجره ابر لیه آب دار  
 دیوانه لکری کوشنوب بندن بحسب  
 فصل چنار ده کچم کوه اولمغیان  
 قوز دی بوجع بخوبی لاله ملک  
 بچاره ببلک حکمرن قلعه  
 برگون اتفاق یار الله سیر و صحبت گلستانه اب شمال روان اولمشیدی  
 اتفاق یاران دن بزند بهارستان مولانا غباری و ایدی



خدمت عالی منقبت و علی المنزله کتاب مری نورانی آلا منظر لری  
 اولمغین اینه مثال متعال جمال باکمالی اولوپ بزمان اول باغنا  
 نوج کفن انکران اول قدن سکرو خواندن بعضی کتاب مرقوم  
 بعضی حکایاتی کورد و کرمی دیدکده بلجی جمله سن تمام ایدوپ جبهه فطنه  
 مخزون و صندوق درونده محفوظ و مکنون قلم دیدکده خوان و  
 عادری اوزره استخرا یثلیوپ زبان طغنی سرکوشه دن دراز  
 انکله آغاز اندیز مرحوم دانی حبسته جسته اول کتابت مقطعات بیت  
 و نوادر و حکایاتی از بردن صوبی روان انکله سرکا و اقرانی مبرسته  
 و حیران اولدیله و هر برسی خامه صفت بر مقلدین قالدروپ فضل و غنا  
 ایمان کتور دیلر بندخی اول زماندن برو اول فصل زمانک مثال  
 مثال مشارالیه بالبنان اولمغنه عالم و فتح اقالیم عرفانه سلطان  
 رفیع العنوان اولسنه لم و لماکی جازم اولمشیدم و لواهی فضل و علای  
 و اصل فرق فرقدین اولمغنی رأی العین مشاده فلشیدم جنب  
 علی الشانلری بو گونه کوهر افشان اولور لرایدی که طریق علمده مازم  
 اولقدن مرحوم والد قاضی فویم اکین فدملری سعادت حجت الاسلام  
 و رویال سده سدره احترام رسول انامه فایز اولوپ یولده رساله  
 قلمیه و بوقصیده لمعه بی دیشیدم حال انکه کتب لغاتدن بر کتابت  
 انکله حایز اولماشدم و اکثر کتب عربیه نکت جمال باکمال کورمش  
 و کلستان نواید و عوایدن ثمار معنی و لطیفی دیشیدم اولقصیده

بکر علی الروح حسن سابق الحال  
 وقت رحیل میرسد ای جان تو شیم  
 نانی غیر کسی اید زاله اسل در  
 یا عادی الکتاب ترفیق افقته  
 نالان روم مثال جرس برامید انک  
 مردم زمین چه ده از دمه شوقدن  
 لمعان نور و جهلک فقره اکبرل  
 جزاب خنجر تونی کر و منطیخی  
 ماهی حیفه نکل اوزره دنویم اید  
 و معی باب جودک کالنج سایل  
 از لطف جوشن ساینه رن بر مدار انک  
 سل و شمال طغنی ایه کوز کرم پشین  
 حریری که نتج مار و پود ملل معانی و بیان و تساخ اوراق  
 فضایل و عرفاندر اول رساله بیج المقالیه لی کوییدی مقامات نمیده  
 کند و مقامین بلوب رفعت مقام علی یه قال اولوردی و صاحب الکشف  
 ساک هر یق انصاف اوییدی منزل و عواده معتزل مقانف  
 تنزه منتقل اولوردی کلمو النوا بحدن ترجیح انکه مایل اولوردی  
 خفا که رساله مریوره قلم مثال مشارالیه بالبنان بران دستار  
 عرفانن کتمز و اقلام مشکین ارقام وصف کمال المبعث و متفانه



و فائز اول رساله كاك اولي بود **لك الحمد يا من اكرم الناس بعدنا**  
 هداه الى التقوى و علم بالقلم **تولفين الكف والنون امر**  
**و تنقش الح الكون من ذلك القلم** اول فائز خورشيد عالم سنه  
 و در زده شمير بشيه تحقيق و ايقان غنقا و قاف معارف و حقايق  
 شهباز بلند پرواز سوار دقايق نصاب جلال كتاب فضائل جيا  
 بالغ ما بلغ مالك ميدان امتحان و امثال و اقرانه غالب و ناكب  
 طريق سعادت فيق علم كاك اولد قده خدمت افاضل انام و افاضل فائز  
 اولوپ و كوش و دل پر موشى جواهر زو امر كهات پرا تظاير مليه مقرر  
 و مشرف اولوپ حضرات عاليتك زانورده مجلس فضايلى و شمع آئين  
 معارف و جلال اولمشيدى جمله دن عزيز مرصه فضل و عرفان اولان  
 مولانا اعظم و شاهان علم و كماله مرصبا اين شجره افاضل دنيا  
 مرصبا افنديه و معلول علوم و فنونه داب فضائل شجولى علمه غايى  
 ذات پر كمكارم لا تحرقى الله لومه لايم جمالنه حسن مزاي اولان مرحوم  
 معلول اميره دانشمند اولوپ اقباب فضل و صلاحى مانند نوز خوشيد  
 نظام و واضح و شمير حسن شمالي بوى عود قارى كنى فليح اولان مرحوم  
 قوه صلاح افنديك منظور نظر لطف بر مزيدي اولوپ مدرسه فضائل  
 موشيه لرنيك معيدي اولمشيدى اول ائشاده مولانا مرقوم اجابت  
 دعوت حق اتمكه روح روانى فسحت سراسر طائفه ارواح صالحه حينه ملحق  
 اولد قده موتى ملازمت سندن ابا ايدوپ اول زمانه شيخ

الاسلام مفتي الانام عالم و فاضل خسر يكامل طايفه علمي كچه غايت  
 ديات ايله معروف و ارا و افكار زنده نحايت اصابت ايله موصوف  
 اولوپ ائال پرور و فضائل كستر اولان مرحوم چوى زاده مسند نشين  
 و افاده اولوپ رتبه اقلامي چين راى دين و دولت و نصارت بخش  
 بوستان ملك و قتل اولد قده اكتاب جلابل فضائل و اقباب النوار  
 فواضل ايدوپ خدمت عليه لرنيك تبينه فاضل ش كدر اختصاص  
 اولمشيدى خدمت على شان بو وجهه كوسرافشان اولور لر يدي كه  
 جمعيت شر كايه و ايل شرح العصد دن درس و قيوپ بعد الكه رس  
 اول محله تحرياته و كم رساله جناب شريف نيه ابا ايدوپ ريبا جبه  
 ايله بعضى حالى منظور نظر فضل و كمال اولد قده بجه الله تعالى زمانه زده اقباب  
 علم و كماله زوال ايرميش و نبيان فضل و عرفانه انندام و اندرس  
 كلمش ديويور و پ شر كا و اخوانان ميانده مظهر التفات بيد و ابا  
 و مرآت صوري كرايى اولدم والى آلان بكا اول سدر و ركبى سرور  
 جلوه كرمه برون و ظهور اولمشيدى ديويور لر يدي اول خضر دن  
 ملازم اولد قدن صكره طريق تدريس سالك و عازم اولد قده  
 بيور لر يدي اول زمانه صدر عاليقدر اولان صدر نشين فضائل و انتجا  
 آيينه جمال كمال العلماء و رتبه الانبياء كوكب سعد سعادته و اقبال  
 اقباب عالما بفضيل و كمال قدوة المفسرين و عمدة المتأخرين  
 مولانا و استادنا ابو السعد و اسكنه الله تعالى دار الخلود فخرى صدر



خدمت پر غرضینه ملازمت اوزره ایکن مرحوم چوی زاده ملازنی اولمغه  
 اول محبوب تندخو بوعشق صدق یکدل و کیر و لرینه چندان ملازمت  
 تیسو پتیر پتایر نظر لطف و نوالی اغیت رله سر باریتیل و قلده  
 اولوپ **بزه** کلد کچه طومنه کچرا مال الیزه ای بی بن عرض حال  
 اندکده اعراض ایدوپ مسائله وانعاض ایدردی اخر کار الم خانه  
 کار ایدوپ و کار دستخوانه تیشوپ برکون اول مدرسه مدرسه  
 می رسه اولان کت بلری که حاشیه نخبره یه حاشیه مطالع و حاشیه  
 مسطوره زبونی الوپ اکلرنده بو کونه عرض حال و بویوزدن انحصار  
 مافی البال آدم که بزم جناب کرمکه شفیع عز و کچه و کوند زرویی ال اندو کمر  
 باب رفیع و شیعه بو کتا بلرد زبونی غیری یه استناد و اکتساب بویوز  
 بوبادن اوز که محل و ما بزد کلدردید کده سخن کز روی و اید کندن  
 فحوا سی اوزره نت کمدت علی الشان بو مضمونی بطرز خوبه ادا اتمشدر  
 بنم شعرم دهان کوهر افشانده بیله **بلی** سوز خوب و بیتی ادمک چاند  
 کمال کمال حرارت و سوزدن خلاص بولن سحرم کلام پرتایر و نشانه  
 درودن فضائل نشاند جاکیر اولوپ بیور دیکر که کشی منصبی بونصبیه  
 الملق کرک یوحسه برالای ارباب شفاعتک ضراعت به شناعتی ایله  
 اچازدن مراد اتنی الملق فرزانه کلدردیونی الحال ادرنه ده  
 کرمی اچه ایله سیامیه مدرسه سن احسان و انعام اتدیلر اوج پیل  
 مقداری اول مدرسه ده مدرسه علم و کماله اشتغال ایدوپ

سم اقلام یریح الایاتی ایله اولد کلو مالک و ولایات مستند  
 حد و عصر و غایتلن بیسه ون و مرتبه اعدادون شمار کو اکیسه  
 افزون در اول تیغ بی دروغ ایله قلم و ملک عرفانی ضبط و تخریر  
 ایدوپ بی منازع و مخاضم و مشارک و مسام سلطان  
 عالیشان و پهلوان میدان اولد و غنه اول مدرسه ده مالیف ایدوگری  
 حاشیه تجرید که بیان اصحاب فضل و عرفانده مانند ذوالفقار شهور  
 و شایع و مقبول قلوب ارباب اذمان و طبایع در حجت نافذه  
 و نقص قاطع اولوپ زبان ادانی و اعالی لافتی الی کلانی  
 ذکر و مالی اولمشدر و اوازده لاسیف الاز ذوالفقار ایله قلم  
 قلم سپهر و اوطولمشدر بعد سه شش و خمین و تسعاده  
 که سال ولادت راقم الحروف قدر خرو سه بر و سوده کیر می شش اچه ایله  
 حمزه پیک مدرسه مدرسه اولوپ بنای فضل و کمال لکین شوش  
 و کشید اولمشدر **یتیم** بیور ایدی که اول زمانه صدر  
 ولایت نامطولی اولان مولانا اعظم قدوده ارباب العلوم حکم  
 رافع الویه علم و کمال ما دم ابنیه ظلم و ظلال مولانا محمد جلی ایدی که  
 بین ایتیم و سیم کوسه سی دیکله معروف و مذکور در رعایت  
 شرایط صد ارتده صاحب ایت اولوپ تربیت اصحاب استحقاق  
 ایله جمله افاده مشهور در برو سه ده سر و تیه مدرسه سندن مغزول  
 اولان حمید و حبیب کیم خدمت علی الشان شیرینی اولمغه کفر نی الزمان



ورضیعی التلبان اولشرد و مدرسہ فرپورہ یہ طالب و نیچہ  
 دم ایدی کہ وصول فرام فرپورہ راغب ایدی لکن جناب  
 صدارت بانی صلاح و تقوی دہ یکانہ اولد و غنی کبی شاهی چلی  
 خلاف و قیضی الیہ شہسہ زمان ایدی اول اجلدن مدرسہ فرپورہ  
 اکا ویرکده تردد او زره اکین بن دخی منوز صله دن کلوب  
 امانی و امانہ موصول اولق احتمالی ضمیرہ قطعاً خطرات ممکن  
 بنده نوعاً قبول اولد و غنی جناب شریفیہ منقول اولد قدہ اول اندہ  
 بکاحیان ایتمکله رومی ایتدی شبنم لطف جاویدی ایلمه  
 ایلدی بعدہ سلطان خاقین صاحب قران بی ریب وین  
 انک تسخیر عاقین اتمکده اثنای راه و سدر سعادت پناه مرحوم سنان  
 افندی محسوسه بروسه ده مدرسہ ولی الدین نامزد ذات جلالت  
 ممکن ایشد رس بعد دست بدست قطع مراتب و طی مناصب ایلد  
 صدر صدارتده صدر نشست اولنجہ مغزول اولمشرد و  
 مدرسہ فرپورہ ده مدرس اکین بانی مہبانی لطف و کرم  
 اول زمانده وزیر اعظم و مشیر الفخام اولان رستم پاشا  
 یسرا تہ تعالی فی الاخرہ ما یرید و ایشا آقصبہ کوتاہیہ ده  
 بر مدرسہ عالیہ بنا ایدوب اولاند ریشی قرق اچمه الیہ جناب  
 علی الشانر نیہ ویر مکملہ مدرسہ لر نیہ عنوان و اول بقعه منیعہ  
 خلی نام و نشان ویرمشرد ایدی بعدہ سلطان ایتیمانی خدمت لریک

خواجہ سی عطاء تہ افندی لریک یر نیہ وزیر مرقوم است انبولد ہنا  
 اتموکی مدرسہ یہ مدرس اولمشرد و اگرچہ ظاہراً جناب پرغوالی  
 مدرس ثانی در لکن ذات الفضل و اکملی برکتنہ ثانی اولمغلہ  
 فی الحقیقہ مدرس اولد و چون مدت کچمین مدرسہ خاصکی ذات  
 معالی اقق صلیبہ خاص قید اولمغلہ پانہ غر و جامہ نال و مقام  
 منیع رفعت و علایہ داخل اولمشردی **روایت** ایدردی کہ پیر  
 کرطری اولان پیر روشن ضمیر و قاضی عدالت سمیر مولانا میری  
 افندی کہ عنقریب مفصل احوالی تحریر و تسطیر اولنور مرحوم مرقوم  
 برایکی منصبہ تیز تیز حرکت ایدوب **دولت تیز** استخیر  
 دولت انت کافت و خیز بود مضمونی او زره من بعد فرزند شوم  
 کو اکب سیار دکی سیر السیر اولمغلہ کامی ستقیم و کا دراجع  
 اولمقدن ایسہ کو اکب ثوابت کبی بطنی الحکر کہ اولسون دیورب  
 الغرہ دعا اتمشرد و اول پیرک تیر پناشیرد عاسی ہدف قبولہ  
 موصول اولوب اوج بوجوق نیل مدرسہ فرپورہ ده مدرس اولمغلہ  
 سکرہ قدر مدارس ثمانیہ شعرا ی میانہ ایرشیدی و اول  
 مدارس سامیہ تشریف ذات حوری سرشتی ایلہ معادل و مثال  
 مشت بہشت اولمشیدی اولج یلدن زیادہ اول مدرسہ ده  
 افادہ ایدوب بعد صاحب قران زمان مرحوم سلطان بیکان  
 خان ایلکی مدرسہ دخی بنا اتمکده برین مرحوم مرقوم حسان ایشد



بش سل مقداری انده دخی تحصیل فضایل و معارف پیشمار میوپ  
 قمری گوینده غز و ملازمی بویت و کشایه کویا و لبستان سزای  
 رفتاری بنظره کستان سرا اولدی **شام** کوخالخ  
 عرضه کستیت هم خوش سوادیت بنه دل علیکم باشم  
 حکومت شام شرف باجمله را حشام اولوپ نیم ششم لطف عیمی  
 اول شمرک الهی و عالیستک ساحه وجودنه و زان و غم انعام  
 و سحاب کرم هانی ریاض قلوب و شریفه باران اولوپ اول  
 دیار کاجا و احاسی اقباب کمرت و عطاسیل تحصیل روتنا  
 ایدوپ کل الجواهر دیده اولی الابطار اولان غیب رکیما عیالی  
 فرور دیده آقبال و سرجه چشم سعادت و اجلال امشرد  
 انده قاضی ایکن اخلاق علای نام کتابی که اخلاق علیه لری کبی نام  
 و شجره ایامد رتالیف امشردی حقا که بر کتاب حکمت نصاب در که  
 خلعت خلقت حسن کمالی ظاهر اولالی اخلاق ناصری منسوخ و متروک  
 و اخلاق احسنی سامی و عالی اولالی اخلاق محسنی و جلالی و فقر حکمتان  
 مکتوبات و محکوک اولمشد **دو** بونه عایه شاه ظاهر و لامع اولمشد که  
**اولدی** اخلاق علای حسن اکاتاریخ واقع اولمشد  
 فی الواقع اخلاق حمیده لرنیک عشر عشری سطر اولمشد نه فصل  
 و ابواب اولور حکمت علمیه دن غیری اول نسخه و علیه ده او دکل فواید  
 و لطایف و فواید معارف درج امشردی که قابل تعبیر و مکن

تقریر دکل شهر فرورک علی و فضلاسی ایله مباحثه و مباحثه اولور  
 خدمت علی التشان شیخ العزیز اولمغله علی و عرب مرقوم بود کل  
 بتخریدن متحیر و متفکر اولور لریدی بر دفعه کبار علما استادن شیخ  
 ابو الفتح المالکی که مالک نصاب فضایل اولمغله عرفین غنی و توصیف  
 مستغنی اصلی ولایت مغربن اولوق تقریریه ولایت مغرب  
 و احوال بلدانی ذکر اولدقد مرقوم مرقوم گوشه گوشه احوال و اطوارن  
 سوله کمره شیخ ابو الفتح بوکونه باب کلانی فتح آمدی که اول ولایتی  
 نه طریق ایله کور دیکور و انده نه مقدار اقامت اند و کر که دقایق احوال  
 اطلاع نام بویرشس نه مرقوم دخی اول مالکی مرات کتب نوارخ ایله  
 کوردن رای العیان مشاهد اتمک دیوبور و نظرند شیش نه بوز غرق  
 عیان حیرت و فکر اولدی بر دفعه دخی مفتی شام و قدوه علمای علم  
 اولان شیخ رضی الدین ابن بدر الدین که اهل شام انی معادل مثال  
 سیوطی و ابن حجر بلور لریدی و مفسر و محدث کده یکانه و دهر و فرید عصر دیوب  
 معج بی نهایت قور لریدی شرح حضرت یحیایه علیه و علی بن سینا من التجه  
 و الصلوات التها و اعلاما و الدماجد ایله شیخ ابو حیانک صاحب الکشاف  
 اولان اعتراضات و ایراداتی و تلامذه شیخ ابن التمین ملک  
 جوالری مذکور اولدقد قنغسی راجد دیو اختلاف واقع اولدقد خدمت  
 علی التشان ماصدق خبره این اولوپ بر فواید هویت التمان  
 ابن التمین جابنده اولوپ ابو حیان صاحب الکشاف اعتراضده



ساک طایق انصاف اولیوب را سر و طریق اعتساف اولمقین  
ابن السمان مجاکمه سنده کلام مصنفانه و جواب محققانه و مرشد  
و سخام کلامی نشان اهل عرفانه ایرشدردیو بود و قلزنده شیخ فرورد  
جانب ابن حیانه اولوب بوجال اوزره انقطاع و انفصال اولمشدی  
جانب علی الشانری سعادخانه لرینه کلکده علامه ابن جبر و سیوطی  
مؤلفاتین و اجاب عنہا تمیذه شهاب الدین السمان الجلی جوابه  
غالبها جسدید دید و کنی بعض ابیات بلغیه و کلمات فصیحیه فی کلمات  
و فصاحتی حسان احسان المینه هزار احشت ایلمه تحسین اورد  
و سلامت الفاظ در بار لی عبتی و حریری شایسته ایلمه کند و کلمات  
نفرین قوروی سکنی به فی محفل الناس منطعب  
و ترجمه من جاره فی النظم و النشر قدمت علی الشانک کلمات  
بلاغت عنان براعت نشانی و لانا، فرورده و اصل اولدقد  
هوان خمی محال متفرقه ده ابن السمنیک بر ایکی جوابی زعمی اوزره تزییف  
و تضعیف بکوندرد که خدمت علی الشانری انصاف بودر که محل  
مخصوص دن اوان سوزنده دکل کورلیوب قنغسی معقول در بحر اولسون  
دیوب شیخ فروردک ابن السمنیه ویرد و کی جوابی تزییف و تضعیف  
اکمله جانب ابن السمان تشید و ترصیف التشریدی علماء عرب  
بومقوله دقایق دن الی نصیب اولمقین میدان محاکمه و مخاصمه ده  
مغلوب و کشتیب اولوب جمله سی فضل علی به راضی و قایل اولو

اولاد

مولاتی بیا لم تب طعه الا وایل دیدر تها که اهل شام اول قدوه  
انام وزبد ایاک فضل تام و احاطه مالکلامه معترف و انهار  
فضل بشمارندن معترف اولوب مجالس و محافلده اکابر و االی ایت  
وح و شارین تلاوت ایدوب هر بر بسی آیه آیه سن آیات الله  
دیو شهادت ایدر لریدی بعد قاسره طاسره به قاضی اولوب  
همای بی تمای عنایتی اول ولایتک اکابر و اصاغی اوزره  
کسترانیده و سایه انکمن اولوب عقاب مزاحم سجد و حسابک جنح  
راقت و شفقتی سالیان رمضان و نایب و من اولد قدده االی مصر  
تقبیل و تمییم اقام و ذیل ایلمه سعادت و اقباله نیل ایدوب  
صغیر و کبیر پر و جوان هرمان فضل و عرفان و جبل عالی من بحقیق  
دالایقان اولد و غنه آیات فضایل بی غایاتی مشاهد  
و عیان اندک زنده و بحر فضایل بحیضه لرنده کند و لرین غریق  
عمان کورد کزنده بر فحوی حتی اذا ادركه الفرق قالوا امننا  
فضل بیکرانه ایمان کتور ویر اول مملکده اولان علمانک  
پشواسی و اول طائفه مک متقد و مقتداسی اولان مولانا بکری  
که خلق جهان فروردی بلاغت و فصاحت عبتی و واصل  
مقامات و سمع و بیان اولمقد حریری دوران بلور لریدی و سمن  
قصاة و اعیان خطب بلغیه و کلمات بدیع سمنه حیران  
اولور لریدی خدمت علی الشانیه تمییت قدوم اچون کلوب نثار



جواهر بیکرانه و حق القدوم کرده اند وانه ایشار اند که حادث  
معهود و قاعده معروفه سی اوزره انشا و خطب بدیع و کلمات  
مستجبه ابتدا اند که در محرم دخی طریق اتفاقا الیه امام فرموده اقتدا  
اید بکلمات تحت النبال اولوپ قریب اولدی که خدمت علی الشاک  
انطلاق لسان و بلاغت الفاظ و عذوبت بیانده کنیک  
و لال اوله و غنچه مثال دهن بی زبان اولمغله اعرس و کلمه  
نزار بار تحسین الیه سر بر زمین ایدوپ ناسمغا بهذا فی ابنا الیه  
دیوپ کلمات پر کلماتی کوش اند که دهان هوا آلا سحر بین و شیر  
بعده محروسه بر و سه تشریف ذات ستوده صفات لیه انواع بیات و احسان  
نکبات دن مکنوسه اولوپ زمین لطافت مکنی اقدام پر تمکین و سعادت  
اینکرنیه رویال امکله ادنی و نادی کوه مثال اولوپ طاق بلند  
رواق افلاک الیه دعوی مبارات و محاکات ایدر لیدی اول شهرک  
حام خدایی و جدا اول و انهار زلال نمایان طاسچمه مهر و ماه الیه پای سخا  
بایکاه لرینه مولود و کردی و اول خطه سپهر مثالک جبال و ملالی  
اول کوه فضل و کمالک انتظار الیه یا غمزه ضو انمشدی بکماله الملك  
رویال اقدام پراجلالی سیر اولوپ اول یوجه در کامه یوز سور و کلمه  
غور و سرور دن باشی کو کلمه ایرمشیدی بعده حمیه و ادبانه قدوم  
از و طریقه نصر و مینه بولوپ خاک حقیری قدوم خطیری الیه تاس ایوان  
افلاک و مخا ذی مرکز سماک اولمشیدی امانی اطراف و اکناف بر قیاض

لطف شایسته مضاعف ظلم دن مستحیر اولوپ اقصی و ادانی حاکم  
نسیم عدل کاملدن زهمت پذیر اولمشیدی جناب علی الشاک لری  
و فور زهد و عبادت و کثرت امانت و دیانتکه ارسته و صفات  
حمیده و سمات پسندیده الیه محلی و پیراسته اولمغله هر نه محله که شمع اقبال  
برافروخت اوله هر کس که پروانه وار معروض معارضه ده پدیدار و  
البته بر سوخت اولور دی و سر نه فضا ده که طایر دواتی بال شاده  
اوله هر که هوا و جداله پرواز اید فضا ده اولور دی و هر نه زمانه  
طرحه مشکین خامه سی عارض دین و دولته و چهره کثرت لای اید خط  
اطا غلر دن سر سجده ایدن سر سری لری زلف پری پیکران کبی سر بریده  
اولق محقق و معتر ایدی و هر نه مکانده که اقباب جاهی مطلع کامرانین  
طالع اوله هر که شمار د مثال محل مقابله ظاهر و لامع اوله آتش  
جرمانه سپند کبی سوزان اولمغله امکان یوغیزی  
میا ویز در مقبل نکینجت که افکن دن مقبلان بخت  
نتیجه ترتیب مقدمات کلمات اولدر که خدمت علی الشاک شریک و می  
اولمغله پر خوان اولوپ فضل جللی البرهان لرینه مقام معارضه و اولمغله  
نام و نشان بولان محمد شاه جللی اگر حقیق الانصاف فضائل علمیه  
و کلمات جللیه الیه پرا تصاف ایدی کن بره بر دیر سک ایدر نک  
معاند و کجوج و جبت ریدی اجاب و احسان جناب و الد فضائل  
ماکت آثار ظلام براعت نصایب کوز و کلر نه معارضه و منازعه قدری



اولمغین دوزورک قوت بخت سی غایب رد یکله قسلی اولور ریه  
خدمت علی الشان بود جمله کورفان اولور لژی که خلق عالم اکثر ایاز  
مغلوب و منکوبه اولوپ طبعی تک اوزره مجبول و مجبور و مقلدی اول  
سجیه نامرغیه اوزره مغلور در که بمقوله اموره طرم و مجوج اولری بالکویه  
مغلوب و مقهور اتمز بلکه هر که باغ عالمه سر و سرافاز کبی مستغنی و متما  
اوله لکه کوب زراغ وزغن اولدوغن استر ز و هر نهال بلند میوه دار  
که بوستان جهانده بدیدار اوله بر مذلتله رجزار و مقطوع الابعی زاید و پ  
هر طرفن اکاشک انداز اولور لقا قصه مولانا و مرقوم قسطنطنیه و مجیه  
قاضی اکین مغول اولدوغنه مخزون و طول اولوپ مجر و خجاست  
طبعدن استریش قیالی لیلان فحاشی اوزره خدمت علی الشان  
مغول اتمر که مشغول اولشدی و بر جنت مخصوصنده مرحوم قرقمک  
رساله سنی رداید و پ مرحوم ابوالسعود العمادی حضرت لکنیک داد  
اولوپ عتبه علیه رینه استادی اولعله اعانت و اندادی الیه  
رساله یاز و پ بوا امر باطل اوزره اجترار الیه متردی لباس خناده  
اولشیدی لکن عاتقه و موالی و امالی جانبندن منظر انواع الموعظه  
و مجلی صور خطه و عقاب اولوپ جمله شک لسان قال و کجا کلام بیا  
دوزره خطاب ایدر لیدی **شعر** اری الغنایا کیرن الصیاد  
فغاندن تطیق له غن و اشل نهال که آب خورده جوید رتوفیق اولد  
هر اوله لرزان اولمز و اول بنا مؤکد و اساس مشید که معار تاید الیه تمهد

اوله بمقوله نقب الیه منهدم و ویران اولمز اگر چه اول شمع  
مجلس عرفانی که منور قلوب عرفان و افروخته قدرت پدیزان  
بر خجای بریدون لیطفوا نور الله اول چراغی سوندر که قصد و غایت  
اتدیر لکن و یایی الله الا ان یتسم نوره مقتضای اوزره مرکز  
مراد و مرآه و اصل اولدیر الحق زمین طلبی دست و پای احتیاج  
ایله طی الیدی و لیک منزل مراده پی بولدی و هر باین مقتضای  
سجیه بی تمهید الیدی لکن نتیجه مترتب اولدی بلدی که بمقوله  
بیخه پراقتار له طو لشتی عجز و انکار دن غیر نیسنه فایده و ریوی  
تحلی ناره طو لشتی اولور چراغی را که ایزد بر فرسوز  
هر انکوف کندریشش بسوزد اخبر بصیرت غشاوه  
ادبار خایل اولمغین وجهه صوابه ناظر اولمغه قابل اولدی و سمع  
جانی دست نقر ربانی الیه مختوم ایدی مواعظ و دستانی اصفا  
نایل اولدی دیده حسی چشم کس کبی بی نور ایدی عاقبت کلاه  
حیاتی باشندن دور اولدی و سمعی کوشش نفی کبی قوت معنی  
عاری ایدی عاقبتی سر افکنده کی و سو کواری اولدی که همان اول  
اشاده مائر حیاتی اب تیغ مائله منطفی و آب زنده کانیسی اتش فنا  
و حائله منتفی اولدی **شعر** باد رکشان هر که در فاد برافیت  
اول زمانده که سنکام هجوم دشمنانه فی الجمله تقاضای تربیت  
اوزره ساحه ضمیر معالی مساحه رینه رایج اخوان و زان المقله



یول بولور و منظر مبررات و منافع اولان ذات نافع و رباعه  
مضرت نه سبيله بولور فی الجملة مزاج شرغیرینه صحت کلد کده ذات  
نور شیدانا از لری منور و مشرف ایوان صدارت اولوپ  
منصب صدارت خدمت علیه لریه اختصاص غلبیوپ اول منصب  
رفیعک ملا بسی بی معارض و مخیم قامت عالی لریه راست کشیدی  
اول پایه بلند بوزمانه دک پای سعادت مند لریه یوز سورد و کف  
پای مبارک لریه دوشوپ خدرینی در خواست المشدی  
اته القصدارة منقادة الیه برة رذیلت فلم یصلح الاله  
ولم یک یصلح الاله بوتره و بوا سلوبله دارج جابه رفیع  
معار ملکات عصانی ایله بلند پایه اولوردی مراتب عالیه دن برتر  
سامیه کم مضامح سیم ابا و روز کارانی غایت مغالی وقتدار  
دیو تصور ایدر لردی اول مقام رفیعه و اصل و منصب منیعه نال اول  
اول مرتبه نظر اعتبار و دیده افتخار لریه کو ستر میوپ بدایت کار  
بلور لردی منازل عالیه و مناصب سامیه دن منر نزل که نهایت  
افکار اندن تحج و زاتمک علیه وکل اید و کی نظام و بدیدار در  
پول هم عالی لری استمه و انوارینه امتطایده انی ادنی رفعت  
و ابتداء حال ظن ایدر لردی بی شک فرو و پایه یقبر رفیع او  
بر منصبی خلق بد و افتخار کرد و اول منصب جلیله  
سیرت رضیه و سجیه علیه لری باد و تان لطف داشتند



اولوب قواحد سکا بدشمنانی سیر از احب انعام عامیله منهدم  
و آثار عداوت و شقاق انظار لطف و ارفاقی ایله منبرم و منعده  
اید و پت ریاض مطالب و مقاصد دوستی و شجاعت کف سحاب  
مثالی ایله شاداب و بوستان اما و اما محبت ان غام اهل  
جود و افریکه سیر ایدری و جواهر زواهر امور انامه اجتماع  
و انتظام و پروپ در رضای احرار و ابراری که صدق و وفای  
استخراج و استحصال و تشریف قیاده کردن حسنات اعمال و دره  
التاج ناموس و اقبال و تشریف و الوده خاک مذلت اولان  
فقر و ضعفایه خدمتی اکسیر دولت و کیمای سعادت و تشریف  
عانه ارباب جا مان بو فعل <sup>چنانچه</sup> سربلند و سرفراز و بوجاله احیای تمیز  
میاننده سستی و ممتاز ایدی که سر بر رفعتی اوج افلا که ایکن  
روی نیاز لری صوبی خاک ده منزلی خورشید کبی طارم چارمین  
ایکن نه منظور لطفی خاک مذلت اولان فقر و مساکین ایدی  
دراج غرتة تدلی و تعلی ایند کچه سکنت و درویشی ایله متحلی ایدی  
بو فقیر کلام باضراحتی هزار امیر و وزیر کن شفاعت مند و  
در ارج ایدی و حضور عالی درین بر فقیر کلمه امارت و حجبین  
کون کبی ظاهر و واضح اولوردی و زخارف دنیای دلی ایله  
قطعا شیفه و مزخرفات و مزخرفات فانیه ایله مرکز رفیع و  
فقدان حصول منصب مولا فقوم و سرور اولمش و شراب غرور له

سیر و در کجاست و محمود اولمش در <sup>سیر</sup> سیر و در کجاست  
و مقدمات احوال مدن عالم فقر و فلاکت ده ایکن بر کون نماز جمعه ده  
راغی بر کردارک که لباس کون ایله مانند بوتلمون اولمش  
طوس و از طاهری خیزین و طمع اما باطن باطلی برسد سی کبی اقیح و اشغ  
قت قت دیالبر مانند یازاکا بوی بد و طبع فردن غیری فائده و برمش  
و درون قیامت شخونه خمی کبی در و نه <sup>چنانچه</sup> کرمش  
و بریه شمه ملاوت کمانند یاز <sup>کیسه</sup> کیسه ز بقری جا اهل نادان وقت  
بتجاده سی یا ننده راست کلد کده اطوار فقیرانه و لباس درویشانه  
کور و کده زهر آلود و حسین مذلت فرسودی پرچین و زخارش  
اولوب بندن غایتله نفرت و استیحا ش الیدی تنه شش  
لباسی دست بکت استیناسی ایله دانه جمع ایدن فیلور کبی دیوشه و پ  
کند و یه فقر و مسکنت سرایت ایده دیوشالم و مضطرب و آتش بغض  
درویشان کانون در و ننده مضطرب و ملتهب ایدی غرورک  
بو کار قیامت اثار ندن سر چشمه غایب از و آینه ضمیر  
سکنت و انکار کلمشیدی بر قیاج یلدن مکره اول شخصی  
واقعی اشکال اوزره کور و پ بحداته تعالی بنیم سباب امانی و امانم  
ملتکم و ثرایم شال فراید حسن عالم مجتمع و منتظم ایدی اول زمانه  
بر و خدمت فقرالی که سرمایة سعادت دنیا و اخری در کند و م لازم و لازم  
و ذمت متمم فرض و واجب موبم و مومر قومک و خصلین علیه



وصال جلایه رسیدن بری دخی بوایدی که مجلس عالی سلارنده دایما معارف  
 و لطایف سولینوپ غنیده اکن کسند و ذم و غیبت کند و لرزیدن  
 صادر او لمزیدی و قدح قدح مجلس پرشاد و مدح لرزنده دایرا و لمزیدی  
 مقالات کلمات کلمات نفیس سمانه نوبت دلمزیدی و محبت  
 پر لطافت و مناقبه زنده دلول مساوی و مثالبه نصرت ویر لمزیدی  
 دایما دست احسانه قلوب جهانی ابادان اید و پ ویران اتمزیدی  
 و هر بار کاری جبر نقصان ایدی کسر قلبدن مارب و کریران ایدی  
 بر سبک عرق وجودنی تنغ منته منقطع اتمزیدی و بر مومنک شیشه  
 دلی شک نیمه منکسر و منقطع قلندری المسلمین من المسلمین  
 من یده و لسانه کلام فرخنده پامنه حسن اسلام المردک مالا یغنیه  
 فحوا سیده القضا فی تفر و محقق ایدی اول قرآن عظیم و فاتحه فرقان  
 کریمین سوره هود و اربعه کشف و تفسیر فاضلی مطالعه المیوپ  
 حواشیس حقایق و دقایق الیه موشح و عیون ملاح کبی سقیم اولان  
 نسخه لری خط درر بار لری الیه مصحح اتمزید و کتاب هدایه و شرح  
 غنایه بی توابع و لواحقیه مدارس اید و پ اطرافنی مباحثات و مطار  
 فرین و محلی اید و پ اول و ایایی معتقل فامه درر بار الیه مصیقل  
 و محلی اتمزیدی شرح المواقف و حسن جلایه شیشه شک غدار  
 غدارین بر خط زنگار اید و پ اول قصه بی قصورک در و دیوان  
 پر نقش و نگار اتمزیدی ان شاء الله العلی الکریم المری دخی ثریا کبی

جمع انکه غم و تصمیم اولمش در حضرت حق اول کاره دخی موفق  
 الیه الله ولی التوفیق و دخی مالک اولد قری و شهباز نظر لرین  
 صالد قری کتاب بحید و حسابک اطراف و حواشیسنی آثار اقسام  
 مشکبار لر الیه ارسسته و هر برنی معارف و لطایف کوناگون  
 الیه پراسسته اتمزیدی و مولانا خسر و ک درر غرنیه کاشیه تعلیق  
 اتمزیدی اتمامه توفیق رفیق اولیوپ آیام نافر جام سنت  
 و نجل اید و پ اول جواهر زو اهر حقایق و درر غر دقایقک بازار  
 وجوده کلمه مانع و عایق اولدی اول کاشیه حیره باز نظیرین  
 سلطان باز لر خدمت علی الشاک فضل و کماله فی الجملة واقف اولوپ  
 اوردن مؤثره استدلال و فعلدن قوت و قدرت فاعله انتقال  
 ایدر لر دست لطاول و سرب می مریغ اقباب سپهر الیه قطع اولسون  
 و احکام تصرفات و تقلبات آیام نافر جام خدایا مخلور و ممنوع اولسون  
 بو قوله تحریر دلیزیرک تمام و لمسنه و بو منوال اوزره نسج اولان  
 دیبای زیبای بی نظیرک اختتام بولسنه مانع و عایق اولدی و بو قوله  
 فضایل فضل مرتب و کمل دیوانی و مضجع و مخیل اشعار بلاغت  
 عنوانی و ایدر که شمرات الفاظ و اصداغ حروفی محمود ذوایب  
 کواعب غلمان و حورا و اشراق جمال معانیسی و الماع حسن  
 اسالیب و مبانیسی ماسدق نور علی نور در اول جوامع بلاغت و بیان  
 که میم بحر عالیس مقال و فاده صدور عنوان فکر و خیال در



لکان امکان چاقوب کائنات الیا قوت و المرحان الیه موصوف اول  
 برضراک الله کرمش و اول شامد پر حسن وانی لم یطعمه من النش  
 قبلهم و لاجان فحواسی اوزره خدمت علی الشان غیر مکسسه  
 کلسان پردالاندن کل وصال دیرمشر ذات شریفی ملک  
 متعالم میرغالبی و سماء دقت و خیاک شهاب ثاقبی اولوب بوفه  
 دخی نامدار و مقبول صفار و کبیر اولد و فی نور خورشید کی  
 روشن و بدیدار در دیار روده اولامیرانه متعادلین و طبع شوکا  
 متعالت اولان مرحوم امریه جناب والا قدری در خدمت علی  
 الشانری سیر لریدی که ادرنه بر محیه و واقع اوج شرفه لودر رسیده  
 حجاب افندیده دانشمند اکن امریه آشنا اولوب دایم جام معارف  
 و کمالی اصطلاح و اعتقاد و نور و حروس شعر و معیالی اکثر زمانه  
 اضبطی ع و اعتناق اوزره اولوب ارافرده انفصال و فترت  
 اولمزدی اول ایامده بو حوز و بوم یعنی دیار روده فق متعالم چندان  
 و اهل عرفانک اول سمت انجذاب تامی یوغدی کس طبع صوبی سرد  
 قدنه بایل اولغین تجسس کتب و رسائل ایدوب اول دلبر عارف  
 در کنار اتک از و سینه هر مقامی صوبی جست و جو و مثال باد صبا  
 یک و پواید که اخضر فای اعجامدن برنده رساله میر حسین نیشابور  
 خبرین المشدق استنساخ ایچون الوپ خور او او قورین یزایم  
 ایکی کونده رسالیه فی تمام ایدوب مطالعه و استخراج مشغول و مشرق

لکن خور امری اول فنه متمم و لغزله نامدار اولوب خلق اچند شهرت  
 شعار اولمشیدی اگر چه خدمت علی الشانک بو کلامی محض انصاف  
 صادر و عین درویشی و سکندن ظامرو با بر اولشدر لکن خاطر  
 فائز اقم اولد و فنه ساخ و لایح اولان بود که مرحوم امری جانب معیالیه  
 مقید اولمغان اول بیک معنی شعر سندن انعام و مساهله الیه عجایب  
 و خاطر معیال چون ارتکاب تکلفات و تعسفاتی وارد انا خدمت  
 علی الشانک معماری معنی دازمنا اولد و غندن قطع نظر لونه  
 ینه ایاتک لطافت و ملاحظتی روشن و اشکار در زینیه کم بو معیالت  
 رعای خوروی اثبات یکن شاد صادق ایدوکی لامع و بار قدر  
 اجمه اول سینه یکم کیم فیدر بنی اولدر مکه چون زر کرک کافیدر  
 در وجه کله ای در نایاب خون دل اولدی دامن احباب  
 کند ولی دایره عشقه شوکم و اسل ایکی اوج مرتبه دن نام کمال  
 میان صفت عیش افره قودیر احباب سبوی شویله کیم اذن دو کلدی در در  
 او غفیله قد شری زمینی پاوسره عاقبت زیر آتک ستر لر می غار سله  
 دل شتاقی یقین خدایت دهم جانب دل نظایت  
 شهر اچره یور و تیز نری مارک قهری ترک ایده لم اول ما یک او جود  
 سابقا اولق کرک ارا حال عیشیه چون مسکط اولدی کل اوراقه کاد  
 لکل اسب نقشه مایل اولد غفلت سن ایت دیوار نقش فرق صنع  
 سحر حضرت نبویه نک طغوز یوز اول انی سنده ولادت سیمایه



واقع و خورشید سامع وجود تا فغری اسعد ساعده طالع او پیا  
 پر تو انداز عالم وجود اولمغله وجود عالم فیروز و مسعود او شد  
 بعده ذات خورشید اناری منور آیان صدارت ایکن سنه  
 تسع و سبعین و تسعمائه رمضان مبارک کنده ام حضرت حق تعالی  
 و تبارک الیه نفس مطمئنه لری ارجعی الی ربک راضیه مرضیه  
 قطب مستطابنی سمع قبول و اذ عالمه اصغاید و پ جناب علی  
 و روح علوی لری رفیق اعلائی اختیار و جمعیت عالم جبروتی  
 تفرقه و فرقه و ناسوته ایشار المیوب بر موجب فرمان واجب الان  
 فادخلی فی عجبک و ادخلی بنستی حاتم پر کرامه روح پر قوتی  
 اشیایه یثانی کرانه اولان نفس جهانن پران اولوپ  
 بیرون این نفس همه با غمت و نوبار مرغان صغیر زن که گذشت از حد  
 دیوب کستان جانده اشیان المیدی روح الله تعالی روحه  
 و زاد فی عالم القدس فوخته حقا که بوکار دشت فزادن خورشید  
 مسرت و دایم غمام غموم و الاده ستواری و ینبوع دموع مجاری  
 عینودن مانده خبر همچون جاری اولوپ قریب اولمشیدی که  
 جان بدن و داع ایده و برشته حیات بو عظم فادن انقطاع  
 بوله موت العالم موت العالم فحواسی اوزره اسمان هر صبح و شام  
 اشک خونینی دیکوپ لباس نام و پاس نیلی سنی کمیشدی  
 و صبح روشن روی بو مصیبت عظمی که وقوعدن کرمانی درین

دشام عشر رموی بو واقعه دلسوزدن کیسورینی بریده التندی  
 اه که در دیده کس نم نمایند قطره از آب درین نم نمایند  
 دیده کس چو پراید ز خواب کور شد از بس که بیاید آب  
 واقعا غنامه سیاه غمامه صاری نوپ شب تار سیاه جامه سن  
 کیوپ دست صبا یله زمین بهشته خاک نشان اولوپ دریای  
 عمان جوشان و خروشان اولد و عی و عنصر نازک در دله سوزان  
 اولوپ افلاک دخی رعد مثل ناله و فغان اته و کی بو مصیبت  
 عظمی چون آید و کی واضح و عیانند زمانا خدمت علی الشک بویا  
 بر عنوانی حسب حال موجودان اولمشیدی  
 اولکی جب که عالم خانه ماتم کجا دایما کوکلر کیوپ نام طور عالم کجا  
 آیسکدن دور اولدن اولدی نوزگار نوحه کا حجت و ماتم سراسی غم کجا  
 پیر لکن قطع نظر بو مقوله ذات فضیلت کسردن جدا اولوق  
 و اول مقوله ذات کمالک نظر لطف شامندن محروم اولوق بکانه  
 مبتلا اولوق غصه مصیبت آید و کی ارباب حاله خفی و خبی دکدر ستم  
 غم و اندوهی چوپانم که جبر ایدلم ای کوکل چاره نذر برایکی کون طبره لم  
 متواتر قطرات حمت و فضل بر سر روضه جنت صفتش باران باد  
 در ترازوی عمل در هم نشستن هم بر نفوذ حسنات و جهان بجان  
 جو برایکی اشعار بلاغت شعار و ابیات فصاحت آثار اول خباب  
 فضایل ذمارک رشحه قلم دراز و نایب طبع پراقتدار یدر



قباى لاله كوئىك اوزره زرين نجو كفا **ه** شفقه اشكار اولمش ملاك كند  
 نه دكلوند ولى ارايش آتسه اول الفت **ه** دخی موزون اولور كم زيبايله اولور  
 غرض نقش جهان صورت كركلك كوسيه **ه** جهان داده بر صورت راى جهان را  
 على كسینه نندن ظاهرا ولان نو كپك **ه** بكنورس چيندر كه او شس كدن سدا  
 و بوشته دخی انكر كدر كه تحه ريرا اولند **ه**  
 درون دله انكر بان يرينه چون كونا **ه** سكاخنى دكله حالت در درون  
 لب خاشاكي مجلده بر كز اوپه نركه **ه** قدح وش دور لندن اولميه نوى خون  
 على دن قنده عاقللك كه كيسوى كره كيك **ه** طاقدار كرون جانينه نجو خون جانا  
 شوق ولى اتمشيدى تشين سكر كا **ه** اى خط دلدار كلك خضر ايشيدى  
 اول كرخينه ده بردانه ايدى حال **ه** خط بصدى شد قى تنه اخو  
 مظلوم ششم ايريه كو كره نول دعام **ه** بواه بچم اكار دوان اولوب  
 غالب اولدى شرف قدرده روز عيده **ه** ليلى القدره ويرلدن شكن افخى  
 ماه نو كيسى ديلرسك او كسن شهره شهره **ه** كند وكى نعل كى زير سبته ات  
 فاتم باقوت وزلف شيبا كدن مد **ه** ولنه يعنى كيم بوميله اول ايكى داكلدن  
 خرم اول مست كه چون قافله سكر كوش **ه** اله كستينه جان ساغوز كوش  
 روز و شب عيش دام ايكه كشدنه **ه** دوشه جام ميه فالدر ميه سكر كوش  
 صبحه كن جمع ايلد وكى شش درين **ه** ويره پاى قدح بزمه سكر كوش  
 اول كلك عاشق دلخسته سنده لار **ه** داغ دل لاله صفت ديرة تر كوش  
 عاقبت سيم وز عالمى كوزدن برغه **ه** قنى بركوزى اچى اهل نظر كوش

اى على كل كى كشدنه صلمه كوش **ه** عاقبت قهرده درساكه موز كوش  
 جاكلى كى كچه كون كى هر روزه **ه** طلوع انزيم غمخ نكه خط طه  
 دادم قتل عاشق انكه تر كشمش **ه** بريسى حجت نافذ بريسى نصق طه  
 على كى غير خوبه شقى واقع اولدى **ه** انامه سود وكم عمر حليم غير واقعه  
 انكه كرخه طلاق فلك پرشداره **ه** انم شب فراقى منور ستاره  
 جسم ضعيف كى خس كوى يار **ه** بر كون اومارم آه ايله ده كار  
 دوشمش سرايه عكس سايى چشم يار **ه** هر جام لاله مجلس لاله زار  
 ياريدى اختيارى على كى چو كندى يار **ه** عيب ايلك فغانى لى خست يار  
 سینه محنت خانه سى درد و بلا بخار **ه** تازه داغم باجك انك نرسار  
 صوبى سايه انوبه ليرق دوشون **ه** نيكه اول سرور و انك عاشق ديار  
 كوى دلبرده اغوش استخوانم جبار **ه** آتريه نيرى حصر و فاطمه يار  
 روى يار اوزره كورين خطا نيكين **ه** حسنى مرآتينه عكلى لاف غنبر يار  
 سكر مصرى خجالت بخرنه غرق المين **ه** وصف لعلنده على كى ابار اشعار  
 دله غم كند وكن اميله بيبان يار **ه** چو كشم كدوشه بريره خشان يار  
 ساغوى كيم ريت جانان دكر **ه** نجه يابل اولسون عاشق كا كيم جان  
 مجله كلى قيرب اولك مدديانه **ه** اچى اولك كاشه در كيم كاشيخان  
 قسمت حقد رعلى اسباب بزم شعله **ه** ايلكره ذوق و صفاساكه غم خان  
 خوشدركه علكدن كفتار غناب امين **ه** جان پرور اولور جانا جلاب شراب امين  
 غرق عرق دله قچه زيبا اولور اول سينه **ه** شيرين تر اولور اولسه بالوده كلاب امين



لعل فرح انگیزک برادر آتش زنت  
 بر نور قنور چشم صان میل خلد  
 آتشی نه فغاندن بر کمره یون او نمیز  
 اختیار سزای من شرف نیست عذر  
 شویله در ششم آیدن دانه خالک سوس  
 یار له دشمن صاحب بن اسیر در حج  
 تازه عاشق و یحیی و اخله زین آتیش  
 دل لایل الیه اول است قول شاعر  
 اشکله بولی کل المیر تو بهمت ایچک  
 افرمه کور و پیموه باغن امرانک  
 خالنده مولی ناع میل و سوس کل  
 دعلینی ستر شکم اشکند نهجه لیل  
 او مرین مورغم خطکه ستر ستر  
 کل اچلدی سما کل کیده کم کلاره  
 برایکی کون سر کونیده اولور دم کن  
 یار او کنده علی ستر سیک خاک او یک  
 شمع خسار که میل اند و کی ستر میل  
 چون قافله اول سینه بغلدی محمل  
 سینه بایغ الف یکدی غمکن جو دکل

نسار عرق ریزک بر آتش آب آمیز  
 راه سر کوکیده بهر خار تر آب آمیز  
 بخت سپهر کسی اول کس خواب آمیز  
 ای صافی عتاب الوذای رمی عدا  
 کیم کجا حالت ویرا وازده ترکس  
 خار له نمیا به کل لبیل کز قنار قفس  
 یکی سکه ختیجی اسکی کچر نوک  
 مدم اولسون دیمه تمی قولی معقول  
 بکه دلدار دی کم یوری کل اولک  
 کیم صولرانی کوز لری یاشی فقرانک  
 عارفک کوزنده او ترکس کل  
 شویله خرج المیدی کیم عاقبت کل  
 تن زاره اولیجی خاک کچر ستر  
 سندخی کلک المیه برایکی کون کل اصل  
 اولسته قافله ستر روان ستر  
 کلچیک بزمه جو عکبی دو کل صایل  
 چونکه روشند راجنس الی مجلس  
 بشادی جو س کپی فغان الی کل  
 جویک ولدی بغری خون عکس کل خود

یکی زور قدر که اولدی دامن کون  
 جوی لند را و قد خوش خرامه اجوز  
 مردم چشم و دکل عکس کور رس ای علی  
 اگر چه خانه بر نقش در سرای جصل  
 زمین محمل بل و زمان مد اعرف  
 بود سرای جهان نقشه زین

اشک در یارم او سنده کی بر دکل  
 کیم در اول شمش و خوش ز قناره کیم  
 خنجر آتنده حال خط غبره بود کل  
 و کی کتبه لری کل من علیه کل  
 بود سرای جهان نقشه زین

استنبول دند نامی علی در آریاب زعامت دند  
 بعد کاخ صفاخانه خل و افت ایشکین صغر علوی دیمکله شهرت پوشیدی  
 محروم ولایت اولمغله اغر غامت شمشیدی افر و م ایلی کچر کیمینه  
 ایمن دفتر ایکن سترست و ثمانین و تسعیه ده دفتر عمری دور لیوپ  
 دفتر اعلانی تصحیح اچون دیوان یزدانه روان اولوب قفسین دنده  
 اولان روح علوی عالم ارواحه طیران المیدی شعده مرحوم خیالی بکه  
 تقلید ایدوب کند و زعمیج صاحب دیوان و شاعر عالی عنوان  
 پچوردی طمطراق الفانطریس و شغف الیکین مقصود اصلی اولان  
 امر معنی بر طرف اولوردی مقیم کوشه فواز وال اولیوپ عالم  
 حیاته چنگال عقاب جلدن فارغ البال ایکن بو اشعار ی بو جملة  
 تحریر اولمغین راقم الحروفه ارسال اتمشیدی

قنبر منده یوق جای صفا میخانه عجمی  
 سوزلدی قلمدی اکلیجی فرمایند غم  
 بزی عود کله قدک مطبعا بهنگ سارتم  
 چانز کوش چانه نعره مستانه دکل  
 افلا که سیر کچه حیره و خوش نمز  
 حکمی اولور سینه له دل زرد بانمز







کورسم بر دمی غم در دناک ایرنی  
 غیر که کورسم اگر غیرت هلاک ایرنی  
 سابقا کور اولان ام الولد زاده عبد الغفر  
 مرحومک فرزند خیر الخلفی در پنجه موالی عظمی خدمتند کسب علوم و  
 وقت و استقامت و پ بین الاقران هلال استامشاریه  
 بالسنان اولمشیدی مرحوم چوی زاده افندی ملازم اولوی  
 پنجه مدارس ده افاده علوم آیت و فنون عالییه به مداوم اولی  
 مرحوم صاحب قران سلطان سلیمان خان مدرسه مدرس اکین شهاب  
 قاضی اولمشیدی انده خادم شرع رسول اکین کوبک عسیمی افول  
 اول منصبه خدمت قضایه مشغول اکین منصب دیتن معزول اولی  
 و کان ذلک سنده امدی و ثمانین و تسعمایه صلاح و تقوی و بیدل  
 و عفت و استقامت و ضرب المثل رعایا و برایا سیرتدن زانی  
 و شاکر و عامه اهل حلب ایات و قار و ادبی تالی و ذاکر در جدی قبور  
 الصالحین ده مدفون و روح پر فتوحی فاتحه فایکه صغیره و کبیره و قزو  
 عربی و ترکی شعروانش سی و علم عربیه و دیوطولی سی و اریدی بوشا  
 اول فاضل نادرک لغتازند  
 شکست اتیکه سی سینی ذوق مجنون  
 که در دک قورقم ناکاه اول اولی  
 یکم مرضیه کلشکر خوش کلوز  
 و ارسه باشی اعران سر خوش  
 بر عجب دارا الشفاد مرید کده  
 و من

فلک بر عاشق کز فوشتنه حال کدر  
 شفق قنونی جهمده بر دناک کوب  
 شرار نار ایدر که بر یطوتدی قان  
 کورینلر دکلر زنده شرب ای قمر کوب  
 علی اشعاری دخی مشهور در بکیمیان فلکده مذکور اولان اکا محصور  
 استاد و استاد الانام حضرت شیخ الاسلام ابوالسعود محمد بن  
 قدزانه الرحمن جل شت او  
 بدیع و روائع و طرایف  
 علامه فاق الوری بحقیق  
 دره بیضا و کمال بلاغت غره و ضحای حبه  
 فصاحت یعنی شهرستان بلاغک طوبی شیرین متالی قدوه  
 بغار روم اولان مرحوم نیالی بک در بکده و صدق و جودی  
 و کوبه کر انمایه ذات بهبودی در حاکم و الاسب غالی نسب نکین  
 و مودت نسجه و جود سعودی ترمیب ترمیب اخلاق الیه مرتب  
 انوار رشد و نجابت ناصیه عالیه سندن لامع و آثار بزرگی و صلابت  
 جبین بسینده نور خورشید زشان کبی ظاهر و ساطع معارف و کمالاته  
 ارسته و همواره زمین دل پر صفا تخم مهر و محبت فضا و علما کاشته  
 بر ذات ستوده صفات در پنجه زمان زعامتله اختیاری عزالت ایدوب  
 طلب منصب چون آستان امرا و وزیرایه تردد و ملازمت استیلا  
 بابا لری طریقه سالک اولمشیدی بعده پایه منصب وزارت عظمی  
 وزیر اعظم مشیر فخم احمد پاشا خدمت نکین قدم وجودی الیه رفیع  
 و معللا اولد قدوه خدمت نینه خصوصیت تام و انما مال کلامی اولغله



واصل رتبه علی و درجه استی اولوپ پنجه دم هزار خون غم  
 مدغم اولان قلبی عقد باو المدن قورلموپ کستان جنانی جویبار  
 حکومت و فرمانی الیه ترقی زاده اولوپ روی آمانی و امانی مشیر  
 وزیر اعظم اولمسلیه بخت بی اندازه بولمشیدی حقا که جناب مهتاب  
 و موذلمی شیرخواره نهانیده مقرب ایدی وزیر مقربک آتش حدت  
 و غضبی الیه سوزان اولنلرک خوارتنی قاذر اولد قچه باران احسانیده  
 سوزردی و زهر الام انتقامی ایدلدوغ و سموم اولنلری بازهر مهریه  
 علاج قلدوردی وزیر مزبورک زمان وزارتت قبودان بکلر کیلکنک  
 بیمار دفتر دارغلیله کامکار اولمشیدی بعده وزیر مزبورک شرفیات  
 قصر جلای صدمه تنز باد زوال الیه تساقط اولوپ اسس بارگاه  
 زلزله فنا و زوال الیه متداحی اولد قده آفتاب دولتنه بر مقدار  
 کسوف عارض اولمشیدی حالاجده تسک عقد الامدن قورلموپ  
 تمام منجلی اولوپ جلب شمس باده دفتر دار اموال سلطانیه  
 اولمغله قدر عالی قدر رفعت و غرته متعلی اولدی امیندر که مال  
 رفعت و اجلالی یو مافیو مارتقی و ازدیاد بولوپ بر منصبه شرف  
 ویرد کمر کجه کونیده قضا و قدر بوبیت بلاغت اثری نشاد الیه  
 این مناصبک دیدن خیریت کار کلی سنوز در قدرت  
 و بوفنده دخی قادر اولد قچه کوشش و نظم اشعار بلاغت  
 از مالیش اوزره غواض طبع در بار نیک دریای بلاغت

و اشعار دن اخراج ایدوکی لالی ایداری عروس بلاغت و فصاحت  
 کوشار اولمغله احری و الیق و کیران طبع عاکیش اشال و اواندن  
 میندان بلاغت و بیانده اسبق اولدوغی مقرر و محقق در مانیده  
 اولان اخوت و ملت و ذات ستوده صفا لر زده اولان قوت مقتضای  
 اول ایدی که تعداد القاب بکیر الیه اوراق اطباق جغت پیر و صد  
 مجموعه زمانی ادهد رایج و مغاخر الیه پردقت لکن مهر نه دکلو اطباء اسباب  
 اولننه آفتاب عالم تابیدن بر ذره و قطرات چسبیدن یک قطره و کلدر  
 بنا علیه بومقدار الیه اختصار اولندی بواشعار اولت کامکار که کجیر  
 ساقی پر الیه باده الیه ساجسی  
 میبیم شکر کن بولیکه میسون ایشار  
 شود کلم شک خارا دن بر دشت ایشار  
 بنانه عجب شهر مجتده کم اولدی  
 رقیب رو سیاهک ولسه نسی غفر الله  
 طیانمه الش زکاره ای خواجه اولوچ  
 نولای معدن مهر و وفادار دهنم حکیم  
 شیمی کو که ابر کوردی شام عالم خیر  
 شر از آتش مدیقن افلاکی تر بار  
 یک جان غریزی چاه مجتهدن  
 سورا ای ملکبینه مجروحه مرسی  
 ای دوست بنم دیده غمیده غم وار  
 محبت تخمی اهر بریده عمر حای  
 شوریده کول صغیر اکن کون و کا  
 گرم قبل شمسو ام انی خرد ایش شمشیر  
 دم اولو کیم بولنم شک خارا ایش  
 محقق در اولو خاک ساهک که اهر تنده  
 تعلق دایم کن قلدی قارونه ایش  
 انکچون خیر خیم تو خایسته ایش  
 معر شک یوسفی بر در باره مالک  
 مولانا عبد الکرمیک ای عجب صغیری اولوپ بر نیک زانی



عمر و بر نیک زید قوشیدی زید عمر دن متشع اولیوب عمر قوشیدی  
 اولدانی تحصیل علوم عالیمقد از توکیل لطایف و معارف بشماره  
 صرف قومی و انتظار اید و پشور که کرچکن اشتها و ویرشدر  
 اکثر اشعار ی تنک بحر لوده و غریب تافیه لردد واقع اولمغله مقبول طباع  
 اولوب نینان ارباب طباع سلیمده شایع اولمشدر  
 اولور که بر کون اکیسی بر جوان سخندان راست کلوب دلبری حسنه  
 طوخیچون ای عالم سنک تابنده مای وای ملک لطافت و ملک  
 پادشاهی لطف ایله بالله ایزک قیافه نه اولوق دوشه و شکل و نیمه  
 نه حرفدن اولوق استر دید کلر نه جوان سیم اندام و سخن فهم  
 و شیرین کلام دخی او سکره علم و معرفت دوشمه و قیافه فکر مقتضای اوز  
 اهل علم اولماکر احتمال اولمز دیوب مزبور لری الزام و اتمام  
 التمشیدی حقا که اخبار و آثار اشعار ملاحات شعاری میان  
 احاد و افرادده مشهور و متواتر و پاشنی عشق و حالت سوز  
 مانند آفتاب عالم فحور کلمات پر کاتذه روشن و ظاهر در بو اشعار

اول شاعر ماکدر	قوم بلبل قوم فغان ایله
عشق عالمده داستان ایله	الچق اوچمه بلند پرواز اول
عشقه چق انده اشیان ایله	جلوع کاکت فضای قدس اولسون
عزم صحای لامکان ایله	جانی بردلریایه حسره
اره دن حق فدایه حسره	ال کلیدین کوکل خرنیه سنک

اولت دکشتایه حسره  
 دلبر زنجایه حسره  
 عمر وی با حبس بایه حسره  
 رفقه بکشم طوبیه ایدی قو کده  
 انشا الله الملك الشکور حرف قافده مذکور اولان قادری چای  
 که اب ر قدزاده دیکلمه مشهور در اوغلی در بود داعی فقیر الحاکم  
 خال در چقا که کردن وجود بهبودی قلدیه معارف نامعدود الیه زین  
 و حالی در علوم معقول و منقول شروع و اصولی و ابولیت فصولی  
 الیه باب اسندان تحصیل التمشیدی کرچکن صاحب قدر حبیب کل  
 و بهوایم کیفیت برش و ایدون مغلوب ایدوب قاجر دل و جانک  
 امتعه قوانین نهوب و مساوب اولمغله خیرایر غیب قاضی و اشیدی  
 انده بد دفعه کافره اسیر اولوب بغایه الله الملك البیر اول خطیب کبر  
 و امر عسیر دن کو جله خلاص بولشکن نینه اول دیاره رانغب و منقضاء  
 تمس نه طالب اولوب اخراذه قاضی اکن قضای و کلمات بقای  
 صبر صراجل الیه قای کلوب آفتاب خیالی مغرب زمین ماته و غارب  
 اولمغله فرمان واجب الاذعان ارجعی به امثال چون بو عالم فتن  
 کلت بقایه اتقال ایتمه طالب اولوق و کان ذلک سنه امدی و سبعین  
 و سعمائیه شرح جانی به عاشیه سی و ایدی اول دیارده اسباب  
 و اموالی تار مار اولد قده اوراق مسوده سی دخی پریشان روزگار ایله



طبیعت شعریه سی و سلیقه نظمیه سی خایند خوب و مرغوب فارسی و ترکی  
 اشعاری مقبول اصحاب قلوب ایدی لکن کند و سی خایند لغز و لغله  
 شعری وخی کسب طیب متر وک و بهر قلوب مشهور اولست در  
 بو شعر انکدر که فرد و سیر اولدقن دیشدر که سب حالی ایدی  
 بنده ویدی خرم بهر قورم حاصلی **مین** کرد اب غم اندی فلک فلک لی  
 ای غنایت قول لکن بر کافره عشقی **کافره** قول اندی دوران بود **عقل**  
**انطولی** ولایت سندن لطیفی قوی اوزره قسطونیدن در  
 استنبوله جزو خوان و امام ایدی کند و رعبه کلستان باغ غنای  
 و عالم فصاحت مر سخن قریب کسری کن اشعاری قوش دلی کبی اثری  
 ترنات اولوب اهل ملاغت میاتده اصوات حیوانات مقوله سندن  
 بو شعر انکدر که خیر اولندی **خوب** سولر خنده و در سنبود دین  
 راست ایدر قد که بر سر و دلچود دین **سب** بلبل زار شعر  
 استنبوله ای اشیا ساز اولوب حدایق و ریاض شهر زبوره و نهان  
 پرواز ایدن بلبل کلستان تنزل رحمانی و عنادل بوستان ترتیل فرقانی  
 اولان حفاظ حضرت قراندند و عنایب سالف الکره نظم بلبل کویا  
 و اکا نسبت طوطی شکر فادینا سندن **اد** بو شعر انکدر **ش**  
 نه صفا صفتی وار کوشه منجانه کبی **نه** مضارب بولنور اوده ویمانه کبی  
 شاعر و سلم مولانا ذالی **اسم** اولغین عنایب شبنه قاقوب **ش**  
 نیمه یک سولیس که کوشکه کر مرزبوی **در** کورن انکچون ذالی قولاناک **ش**

**جواب ذالی** دوش بویه واقع اولمشدر  
 عنایب کچی شاعره چوق **سندن** لیر و غنه قوشتم دیزن  
**عنایت** بلدان ولایت عجم کسره سروسر فراز کبی سر بلند و متنا  
 اولان خطه پاک شیه از دند زانامی حسین در دیار سندن سیاحت  
 ایلد حجت ایدوب استنبوله کلشیدنی **سندن** ثمان و سبعین و تسماء و  
 والد فردوس مکان صد نشین صفت و صدارت ایکن استان کشتی  
 و مجلس حشمت بهکرمینه داخل اولغله فایز سعادت اولمشیدی اول زمان  
 برو حجت خانه دان علی و کردن دل و جان بود و مالک طوق عبودیتی ایلد  
 متحلی در اشعار استادان عجم چوق یادداشتی او خزانه قوت  
 حافظه تنک خیال مکنونات و محفوظاتی و ایدی کند و زبانه نظم ابدی  
 و شعر ترکی به دخی تمام مرتبه مکنت و افتداری و ارد و ترکی شعرنده  
 اداسی رویانه و استادانه در مرغ روح والد ماجد قدس و مولای  
 صاعد اولد قده مرثیه دیوب فقیر کتر ایلد برادر کشتی تسلی کونه بوی  
 و خیال نهاب و مرغوب واقع اولمشدر **ش**  
 شکر خد اکن ای و غافل فغان چرست **کرشد** علی دهر حسین حسین بخت  
 و درغیاره لطف انیم کیم دورانی **اولور** راز نهانی عاشقه الهام زانی  
 رقیب زاغ نیکو کیش کوکیده ای غنچه **خصوصا** اول برک عنقا اول غنچه خوش  
 ذکر لب لعلک اولی و در زبانه **پر** در کسره معنی ایلد درج دمانم  
 بزمک دک طوطی کویا لریوز **بزرگه** قاف عشق عنقا لریوز  
 جان کلشنگ طیب شید لریوز **تعلق** کلش لری جملک شکر

دست نماند و در اشعار کویا کور  
 او کور کور کور کور کور کور



ای در نه دند سلطان بایزید خان عمده کتب دیوان  
 حسن ظله معروف اولان اکابر و اعیان نذر ابو صالح پشتهار و شمر  
 شریعت شکارگاه اسناد اول نور قنده وارم سایه سر و بلندم واکین  
 کیمه قول اولم شک کپی فندم واکین  
 یلدرم شیخی اوغلی دیگله مشهور در اول مخلص علی ایدی صکره عهدی شد  
 طریق علم سلوک ایدوپ اخرا تلی قچه اکیه کینچی در سه سندن معزول اولوپ  
 شیشه خاطر مغارف پشه سی شک متادی ایله نکسر و طریقه کف و کف  
 ساخ اولوپ آینه امالی زکات تقدم امثالله متکدر اولمغین یومی کیری  
 اچمه ایله تقاعد اختیار ایلدی شعری نظم ساد و کلام موزون مقوله  
 اید وکی ستور و کمون کلدز بوشه انک کفازندندر

بنی طشلا مغه اطفال و شور دلیرالی	وارسیه شمدی بنم دنیه و مجنون
دود آهم بنی کوینه الیمتر اولدی	جسته قونیز ایش کیشی قاره علی
دو کرم کوریشین اطرافه بن نقطه کبی	یار ذره دمنجیون ایدرم رمل علی

بغدادی در نامی احمد در بابا سینه مولانا شمسی بر لر  
 متعینان دارالسلام خطه بغداد پر احترامدن ایدی کند موسی دخی  
 بلغا و شعرا ایله آشنا اولمغله دیده جانی کل مغارف و کماله شنه  
 و شایان بلاغت و بیان ایله درست عهد و پیمان ایدی اگر چه کثر طایفه  
 اعجم نظم ترکی ده قاصر و راجل و دقایق و خفایای زبان فرورده غیر وصال  
 لکن فرورک اشعاری رؤیسانه و اتادانه اولمغله سرحد قبول اهل عرفانه

داخل در پنجه زمال استانبولده مجالس بلغا زمانه شمع اولوپ کاشانه  
 شمر فروردن طالع و لامع اولان بلغا سحر افرونی مثال پروین برورد  
 جمع ایدوپ تذکره الشعرا یازمشد ر بواشعار بلاغت شعار انک کفازندندر  
 جان متاعی بولدی بازار دهر کجوه رواج  
 قان ایدوپ قاشی اولدی اوکلان لایا  
 اوق کینچی دکی ترکیب نه احب کیم  
 سندی دیار رومه کجوب ایدیه فی نظره

ان نامی محمد در بابا سینه عجم حسن دیر لر روم ایلمزده فاضل قضایای رود  
 وزن اکین ترک مقام خست و شایون التشراد در نه ده قضی مدرسه  
 دیگله معروف در سینه بنی و واقفی در عیانی فروراد در نه ده باباسی مدرسه  
 مدرسه اولد قن صکره ناطولیده قضی اولمشیدی اولنور که  
 دیار کبرده پاسبین او ه سنده قاضی اکین قزلباش بد معاشه اسیر اولوپ  
 دیوانه کبی سلسله ورنجیر ایله رئیس و قوم کمر اه اولان شایه بی اقباله کبک  
 وضاحت نایه پانیه وار د قده در درون احسن و جوده لیتمون ایله عین  
 تیوپ چرب زبانت شیرین بیاتق ایدوپ طهاس خناسک  
 صاحب و سرداری و نشانی و مهور داری اولمشیدی ظاهر انمره صورت  
 اخلاص کویستر مکه و تر دستکله آلرندن خلاص اولوپ اعبده  
 دیار رومه کلد کده تصرف منصب قضا ایله مرسوم اولمشیدی  
 مرکونه معرفته مخلص و اکثر معارفدن برپاره الی واریدی شعریه عالم قیود



بوقطعه انکدر **تلمیح** در تاثیر منصب الهی ذات و زما کدر **تلمیح** به طول تکرار  
 یا زمان آتحت نکدر **تلمیح** اگر چه کار تقدیر کرد را و اگر متقی خدا نکدر **تلمیح** یوری  
 شده دورش بریا که ان اشش باشد **تلمیح** **تلمیح** مناسبت **تلمیح**  
 نامی سلیمان اهل علم و عرفان مقبول طبع و لطیف نشان کس نه ایدی  
 صفات جیاد کمالات حتی توارت با حجاب نظر من دور او لمغله حالی  
 هذا عطف و نفاهت او امیک بغیر خباب اولش **تلمیح** طریق علمه ملازم  
 اولو پت نامول و سولی اولان منصبه وصول بولمیدن **تلمیح** روضه جنت ان  
 و سرای بهشت جاودانه دخول اشد **تلمیح** اشعار نه لطافت ظاهر و مایه  
 ایدوکی بوغض نزل باغیت عنوان زن روشن و عیان **تلمیح** در **تلمیح**  
 گلشن مستعد در غنچه زیبا نشین **تلمیح**  
 نورین صورت انسانده **تلمیح** **تلمیح**  
 کوینور عکس رخک آینه و خاطرده **تلمیح**  
 نوکه کر گلشن کوینور که ارم ویر سه کول **تلمیح**  
 ای عیسی ای دل پر مرده می احیا آیدی **تلمیح**  
**تلمیح** نامی مطهر در باباسی حلب منفی سی امین عالم عقبا به  
 سفر ایش در طریق علمه سالک اولو پت ملازم اولد قدن صکره خدمت  
 مدارسه علومه قائم اولمش در قلم و زبان و صف حال و شان  
 بوجریده عرفانه عیان و بیان اندکده استبان بولد و فرق اقچه مدرسه دن  
 مغزول ایدی امید در کینه روی سعی و باز وی قوت و اجتهاد له

معانی عروس مراد و واصل آرزوی نواد اوله اکابر و اعیان  
 زمان ایله **تلمیح** قلش و اول زمره فلک احوالی و اطوارانی بیشتر  
 راقم الحرف و ف بوغضی طرح اید و پ یاران صفا و اخوان وفا  
 تسبیح اندک نکرند **تلمیح** شاعر نور بوغض نری و بیشتر **تلمیح**  
 بولق استر سنا که بگز برمه تابان **تلمیح**  
 وارمی خرج ایلد مسره عشق کده نه **تلمیح**  
 میره کچدی کند وی بگزند و کچدی **تلمیح**  
 درو عشقه کله حکر خونین و دل پر داغ **تلمیح**  
 ای حسن ای همه جهانده کس نه مهر و وفا **تلمیح**  
**تلمیح** **تلمیح** **تلمیح**  
 بکچن دلن خیال ناوک مرکان **تلمیح**  
 کور میلد لایف کچره می عیوب و ش **تلمیح**  
 روشن بکین جام شیشه درونم خانه **تلمیح**  
 بزم غمده باده اسکله در در جام عشق **تلمیح**  
 خاخرنگه عیالک دکل قان غلظه **تلمیح**  
 باشقه بر سودایه صالک زلف مشک **تلمیح**  
 حله قان غلظه دین کریان **تلمیح**  
 سینه ده بر روزن اچدی خنجر جان **تلمیح**  
 منکر خون کیدلن فایده میدان **تلمیح**  
 حالنی بلبره بنوز اول غنچه خندان **تلمیح**  
**تلمیح** عین معین وجودی چمنزار بوسه دن عیان **تلمیح**  
 علم و کمالی صد تحصیلده و لوازم و مهام معارف و کمالاتی کسیده  
 میزد در که معارف تنیده و مدارج ترقی به تصاعد اید و شو انکه  
 دلی فلک ای پری آشفته حالک اولمیه **تلمیح**  
 یا غم ز کله ردم ایما یکت اولمیه **تلمیح**



که لعنک عرض از پیر کاه خسار کوله و نمی و ابرو جله عشاقه اکثر اولمیه  
 سده ختم اولدی کوز لک دیر ایدم دنیا ده معنی رونی عرض المیه حافظ  
 میان بلدان عراق بحمد غایت لطافت هوا و نهایت غنوت  
 مایله نمودار جبات تجری من تحتها الانهار و لمغله بی عدل و قرین  
 اولان شهر حنبت این بلده قزوین دندر باباسی اول دایرک مشایخ  
 کبار زدن بر ذات بزرگوار اول دایره تمام تنن ایله شتت  
 بولمغین آنده تعیش و کنایه اقتداری قلمغه فراری غیر قرا بکوه  
 بر خواجهی البجه حجه ماندا انهار کشت و کذا ایدرک دایر روم کشت  
 موسومه قدوم آنکده سائر مهاجران اعجم کبی سباب عایشی نظام اولتیم  
 بولمغین کاتب دیوان سلطان پراختشام اولمشدر معارف خیریه  
 کارینی باشه تیور شش قلم مثال کمالک اکثری الیه که تور مشدر بواشعار  
 غزبورک کفزار زنده در

دارات مقبله اولیای کرام حسن بقاع بلاد اولان  
 خطه پاک بغداد دندر نامی حسین در اشعاری و کفکاری کشته و کثرت  
 و وفورده مرتبه عدد و صدر دن زیاده در سنه اربع و ثمانین و تسعمائده  
 روم کلد کده خدمت راقم الحروفه کلوب بوند که به تحسیر و لومغین  
 بواشیست لسطیر المیشیدی **شام عید** در بون نمودن صاحب  
 یست فردا عید چون پدانش مشمال عید اولدی او یکایک  
 اول محققان او پیش و کل اگر چه کذا پادشاه الن

نامی مصطفی در مقدمه ذکر سیب ایدن عرب زاده افندیک همشیره زاده  
 حضرت غنم لطف و عموئی ایله طریق پر توفیق علمه سالک و نصایب  
 کماله بالغا مالغ ماکت اولوب عطارانه افندیکن ملازم اول قدون صکره  
 طریق قنایه حازم اولمشدر حالاروم الینده یوز اتلی افریه الیه قاضی و حاکم  
 حقا که فضا و کماله اراسته و کردن دل و جانی قلایه فرمایله برسته  
 قضاچه پسر علم و حکم شهور و هر جتی مغشور در بوشه آنکده

**شاهین غنم** نامی عبد الرحمن در سواد دیده قوام  
 اولان اشتهر دندر اوایل تحصیلده حضرت والد جلیله انتساب ایدوب  
 پخته و فضا و کتب التمشیدی درجه استعداد قریب اولدقه  
 شعار نظم و شعر ایدوب طریق انجمن مکره اول فنده یکانه دهر اولمشیدی  
 اول شاده حجات وفاده ساکن اکین بوبیتی دیشیدی  
 سرکوی وفانک خاکساری ایقدر طبعی مشکین غنماری  
 آینه و ضمیمه نایکی بخار تعلقات و تعیندن پاک آنکله معادل و جمال  
 مرات افلاک اولوب الواح درون پر فلاحند دن صور و نقوش  
 انالی حکوک و سبیکه قلب پر عیارنی پوته و ججاهده ده مسوک آملین  
 طریقه رعایه و نقشبندیه به سلوک التمشیدی بوجع اول زمانده دیو  
 مشهور جهان و مقبول هنروران اولمشیدی ترجیع مذکور کن بندگی  
 غافل اوله کوزک آج عالم کبر اکسن سدره ولوح و قلم عرش معکاسین



بعد سینه اربع و اربعین و تسع مائه و ده بسط طبع نغمه سرای که قبیه  
 روحی نوای عاشقانه سیده پرصد اتمکله غلغله انداز چرخ میسازد  
 مقام دکشوپ اهنک حجاز اید و پ اول مقام بزرگه رویا  
 سرفراز اولمشیدی پنجه آیام می و ربیت الله الح ام اولوپ  
 خدمت طاعت حضرت ملک العلام و طواف بیت الله بر احترام  
 قیام تام اوزره اولدی حتی ملا سروری عالم و حدتک شای و اسمان  
 غمک تابنده مای اولوپ کند و باشنه سلطان اکین  
 به سلطانی و درویشی سلم اکین شهادت سلطان مصطفی  
 خواجه اولوپ اختیار یکه کند و بی چاه جابه القا اتمکله فروقات  
 و فرخات دنیای دنی به شیفه و باز بلند پروازی باز یکه کرد  
 فریفته اولدق غنباری بوقطعه بلاغت شعاری اول دیار سعادت  
 داردن ارشاد امشدر  
 وی طایر قدس عالم راز  
 وی بسط بوستان عزت  
 قطع اولدی مکر که بربالک  
 نیز نه محال همتک فوق  
 دلن چقار و پیکان انسی  
 منفور اکین منازل فرشت  
 غنچه دیکین تزلزل اندک  
 ای سدره نشین عرش پرواز  
 ای طوطی مانع و رافع رفعت  
 بانه دیکل نه دز بوحالک  
 طیرانه جمال و قدر تک فوق  
 ترک المیوپ اشیان قدس  
 پامالک اکین منابر عرش  
 رفعت اکین تزلزل اندک  
 نه دانه و شور دی پس بودانه

دو شک

دو شک بن اولدی بوقامه  
 نه بنده اولدی ساکه بوقیت  
 یا کراید و پت ایلر می مکور  
 پاکیده دخی طراز غنیلر  
 صیاد امل بودامه صنادی  
 قور تر سنی بوجا بدن سن  
 سعی ایلد و ورشک اروپ مکانه  
 مپ جوهر کی تراب اندک  
 اولدکنینه بر کدای مقتضی  
 پر در و کعبه بونند پیری  
 بیل بافت حق کداز سولر  
 سروری تعمیر ادرکن کند و باشنه کلوپ اول اماکن مشرفه و منوابع  
 مکره یی قویوپ سلطان بایزیدک او غلغله خواجه اولمشیدی سروری  
 بوقطعه یی کوندر که باعث اولمشدر که مقدمه سینه ایدی و اجیز  
 و تسع مائه ده سلطان البرین و البحرین خادم الحرمین الشریفین  
 سلطان سلیمان خان سفر عاقین ده اکین غباری بوغلی و میشدر  
 نه بیکور می ترخسون سن اول جوانی  
 غبار مقدم شامیدن ستر سک خبر امت  
 کورالم ای صبا شو شمع آینه عالم ده  
 کیم ایدی سنی بو وجهه صید  
 یونخسه سنی اندیلر می سحر  
 بونکنده شک بو مانع نیدر  
 بکزر سنی خواب غفلت  
 هی هی کوزک آج بونو بدن  
 غم ایلد روان طور کشتیانه  
 یونخسه اوزکی خراب تک  
 سترامک اولوپ هبامر ششور  
 صحنه که بو نظم دلپذیری  
 بوغب ارغی خاک رسولر  
 حکمت اللهک غباری



سروری دخی غنای کور نظیره دیوب اخرنه بویتی و پیش دست  
 برای کی ترکی بیلده خوراکم روانی سن ادراک الیم شک باری برایل غنیدن  
 غبار نیک بو معنادن مراست ضمیر نه غبار قاپ با لآخره شیشه  
 بلورین کبی قطعه فر بوره ایلد مانی الباطنی اظهار تمشیدی قطعه غنوره  
 سرورینک دخی جواب طول و درازی وارد کن جانب سوال قوی  
 اولغاین ذکر جواب اطناب اولندی بعده غنور غباری جرحه دان  
 غبار محض و مکنوس اولمشیدی که وقعه سلطان بایزیده کجسارده  
 مجوس اولدقدن صکره پادشاه خط بخش و عطفش و الی ظمین الغیظ  
 و العافین عن الناس دلیلن قدایدوب ذات مکی محسن صفایم  
 رضیع اللبان و مکرم اخلاقه شرک العنان اولمغیر مواقع جرم و عیبه  
 لطایف جود و احسانه معور و موسوم و صنی ایضی و طغیاننی رزم غنور  
 و نیسانم قوم و در سوم ایدوب تشریفات پادشاهانه ایلد محفوظ و انظار  
 الطاف خسروانه ایلد منظور و ملحوظ قلمشیدی و مکرم مشرفده یومی فرق  
 پاره و پنجه اردب بغدادی احسان تمشیدی اول ایا مده سلطان  
 بوغنه لنی تتبع اند که رفقه ایلد قصاص محلی مینا اتمشدر غزل بودر  
 کبریلدن کوز لرم یاشی شرک عینینه یاندی مختلفه جبر و نذی کباب عینینه  
 باغچه پر مغان مردم شرک عینینه عینک ایجام دن کوردم خاک عینینه  
 دوشده کورسم کبریه در درونم غلسم کوز یوب اول حضرت عزت باک عینینه  
 اسکینه سیاب بیده دور الیردام دوزی باشم ایکی کوز لور آسیاب عینینه

اول خاقان بزرگوار اقدام شکبار که لوله چشمه چمنزار سنی و ست  
 و نای غیر میباید ان شبحی عتدر و الفاظ در بار که بر لفظ سیر الیه  
 پنجه قلم وی ضبط و نسخ ایدر بالای رقعده مثال طغرا بو مطر اع غازی پاره  
 بدم انی کیم المیش محله قانی اولو  
 جناب سعادت دستگاهنه ناهید  
 خور دخی بالیده لوطی دیوب  
 شویله خدمت ایده لوطی ارضی اولو  
 مرحوم اگرچه پر کوی شاعر ایدی آقا مقبول و مرغوبی دخی وافر و کوزه  
 طوقنوب تر از و دن اینر اشعاری دخی اشک چشم عاشق کبی متکاثره  
 منظوم کتابی دخی وارد در حیدان عالمی و لمغله اشتبار بولمشدر بواشعاری  
 شعرا اول شاعر نامدارک مقبول اولان اینر شاعر نذر **مط**  
 نقش این حق مانی طای اوست  
 کوردم ابروین اول ابروی غرا اوست  
 ای غباری شک اشعار کج  
 کشته بر ذره چه توز قوندوره  
 کدر اول کاتب سنجل کیم  
 تا قور و پنجه هر کب طوره  
 ای غبار که در شراب شسته غبار  
 صوبولنم نرسه ضرورتده سیم جائز  
 غلط اولد و غنیه غمیل ازل کلم  
 شاه بوروی زرد مایه تنده هر سیم  
 دل صوفدی تیرک غننه اقی شکر  
 پیکان کله انچون دلشیده دلم  
 یولکده سرور یوب شوکه هر ورک کلم  
 میدان عشق پنجه دلاور کلم  
 کیم که بوجج پره زنه مایل اولدی  
 مردانه لرا پنجه بکون ارکان کلم  
 زار زلفن لیدی بی دین ریحیه من  
 کوردمی اول صنم پنجه کفر کلم  
**کج** کرچی زاده مک کوچک اوغنی محمود علی در طریق علمه سنوک ایدوب



مرحوم مفتی علی حلی نیک او غلی مناجاتی دن ملازم اولد قن صکر  
 غوغا شمع و انشایه و فردوسی و نظیره دیرین دیو عجیب و آیه و  
 آمار و کی ابیات و سوله و کی مملکت قطعا انضباطی و شهنامه دیرین  
 دیو و کی ابیات بری بریه کز ارتباطی بوغیدی عالی برش و ایفوله و کرون  
 اولوپ بیت و صورتی تمسوخ اولد و غنن غیر حکم انسانیستی  
 با کلیه تمسوخ اولمشید بر مجلده مرحوم احمد پاشا نیک برومه ده دوق  
 اولان حضرت امیر قنده اولان قصیده کسه نظیره دیرین دیو اولانی  
 بانی قصر کرامت حضرت سلطان میر اختر برج حقیقت حضرت سلطان  
 کومر درج حقیقت حضرت سلطان میر الوان سعادت حضرت سلطان  
 کیفیت عالی مرحوم اولان ابیاتن معلوم اولغیان غیر شعری مرحوم و  
 ای روم ایلمده قره فریه نام شهب بنا مذر نامی طاق  
 سلوک ایوب آخر مصر قاصده قاضی اولان مرحوم لیث زاده دن  
 ملازم اولوپ بعده روم ایلمده قاضی و حاکم اولمشیدی صاحب اواز  
 طنز و نواز اهل ساز کسنه ایدی حتی کندوسی بر ساز اختر  
 انشد و علم رمل ده دخی استاد هسه و ضمیر ذان لقه عدیل و نظیره  
 عقاید و فرائد قبضه سندن اولان اهل التیامک و لبر نقی الخ و بیاض  
 روی ایله اجتماعی نه طریق ایله کمال اولور و عاشق پر ملاکت کجوستی  
 فرجه بدل اولوپ عقبه وصالدن خارج اکیکن نه طالع سعد  
 داخل اولور و غنن پلویپ دل لبرده مهر و وفادن اثر اولد و غننه

و ضمیر عشاق بیضیه و از آمدن رزوی وصالدن غیر مطلب  
 و حرام یوقاید و کسه واقف ایدی مرحوم عاشق چلی تذکره سنده  
 بیت ایدر که مرحوم التمش کسینه دک دعوائی سیادت مشکن  
 بعده غنچه کلزار کی بکشته سبز دستار صار ندقه بر مجلده راست  
 کلوپ صورت سیادت کز قائمه شجره ده نایبه و از مار شرافت کز  
 بوستان ناشیت ده نایبه اولد و غن غلبه اوقات رطله بلو و کز  
 دید که بیاض روینه حمرت خجسته عارض اولوپ پنجه ایده لم دیو  
 سبق السیف العذل معانی اظهار التمش اشعار ساده و شاعرانه  
 قاپونی یو اراید و پاشا شقه نازلی کندون بر کوشه کیه کوستر چپ ساز  
 نشا و مدار معنویان عالم مقدار و مجمع و منبع شعرا و بلاغت  
 اولان شجره نامداری کی وار دار دندر نامی حسد در حد تحصیل کمال ده اکیکن  
 غوغای تیس و فانی ترک ایدوپ مولوی اولمشیدی آرزوی کشت  
 دشت نالک ایله اطراف ربع سکونی سیاحت ایدوپ بریده  
 لنگر قامت و استراحت بر اتمشیدی باد صبا کبی بر دیاری  
 سیران ایدردی و مثال جویا زهر وادی یه روان اولوردی و اخر سینه  
 اربع و خمین و شمعاده استانبوله کلد که دل غری غم وطن  
 ایدوپ بومقام ماتم و شیون و دار اسجان و خندان انکس جناب  
 حضرت ذوالمنن ایدی حاکم طبع متصرف و اشعار بلاغت شاعر  
 سایه براعت و تراکته متوقف اولان شعرا و نذر اجلدن بر مقدار



امان بولسته شهره جهان اولسند دريب و کمان يوغيدى بوانشعار  
اول شاعر نامدارک لوح بيانه اظهار آند و کى گفتار نذرند

ديدم که در دهر دکت چاره سى در	ديدى طيب وصلت کجا رسيد
دولت دل خراب و خزينه کيم	مال منال غصه ياره خزينه
عشا کک کينه اميش شفت شفت	رحم ايله تو فو کده برادنى کينه
دل روضه و خيال خلک نور احمد	شهر بن قيس ايدى اولسک شمس
پيشيني قطره غريبي روان ايدو	ايشا رقلدى باي سمنده شمس
کر در قرص موى بلبله انچه سله	مشتري هم شکله دگر کيم آله
قلدى بر بلبله خورشيد شمس	کينه غنچه ده بر بيه ايدى شمس
غنچه اوزره در بلبله صحنه سنا	لب دلداره يري کورين خنجر
اولور کيم جان و دل اندر سيم کمان	وار رينا نهدى فانه ياقسه رده کمان
زنگنه غزلک کونجى بر بدن طغره کون	نه حکمدر بويک ايله اولمش توان
سهر و مري طلمت طومدى صحنه طازمه	سياهه انچه کماله ايلر نهان
کلوب کلام الوپ بر خطه ارام اتمدى کدى	غري کلدی صحنه المنه اول کليستان

سیر و زیلا غنچه چال اولوق دیکله موعود چشمه تارخ دیشدر  
هناک عینال بحیران **فصل** نامى محمد در حسن و ملاحه  
مانند غزاله اولدوغى نور غزاله کى حیرت خا دل کجا و آیات مدایح صفات  
جامع جهانده لسان بنی نوع انسان تامل و ذکر اولان معدن اکابر  
و اکابر شهر و سکن شاعر شیرین معانی اهل معارفک کاکل سیمبرک

نویسنده

شوریده حالى **ع** زند و او بکش ولا ابالی در طبعى غایتده کشتاده  
قید تکلف و تصلفدن ازاده مصاحب ارا و معاشر شمر او نظر فای  
مشهور انام و مقبول خواص و عوام ایدی کند و وصفده دیشدر  
کوزى آمو لک اشفته حالى • هوا شوریده سکی نغالی  
وبین الناس دلی برادر دیکله شمس اولدوغنه نبار بولمى دیشدر  
مجنون که بلا شتني سیر اتمى سراسر • غنچه کلدی دیدی مالک نه برادر  
اوایل حال و مبادی سن و سالده تحصیل علم و کماله اشتغال ایدوب  
سلوک طریق پراچمال اتمکدن صکره اول زمانده شمساده سلطان  
قورقود که شمساده کان روم اچنده فضل و علوم و تربیه اصحاب  
قون و قوم ايله موصوف و مرسوم ایدی خدمتده دامن درمیان  
اولوق از وسيله مغنیایه وار و پ مرسوم قومک محبوب و مقبول  
اولان پاله بکک که ساغر لطف و احسان چکدر و بادده اطف  
انعام سپکران اچکدر اصحاب معارف و ارباب لطایف  
مجاور و مسافر و وار و دست در قالمشدر خدمته اتصال ایدوب  
صراحی مشال مقیم مجلس لطف و نوالی اولوب کیدرک مجلس شمساده  
داخل و شهنشاه قوم اصحاب لطایف و کماله تامل اولمغین •  
درتبه تقرب و وحدته و اصل اولمیدى حتی شمساده اول اشناده  
مصره کتد که سعادت و از خدمت شهریار کامکار دن ایرلمشدى  
وسایه مشال اول افتاب دولت و اقبال دن مفارق اولمشدى



روایت اول نور که سلطان سلیم خان تخت سلطنت جلوس  
و کردن کتان جفتان غرضورنده زمین بوس آمد که شهباز  
بلند پروازی سلطان قورقودی نکارا تمکیمون مغنیایه نصت بیاوین  
و غم قضایه و ملری اولد قد شهنشاه در بوس سلطان ظفر فرجابه تضرع  
نامه برادر جان بر اردن توقع و تضرع اولد که بزم جهانده بکامان بویاله  
ایله برادر همصحب اولسون راضیوزیم بریز کینه ذلت اولسون دیشیدی  
آخر شهنشاه مرقوم طوطی پسر خیل کرده شهمیدان واعیان وارکان  
ارکان وجود پر عتوانی کبی متداعی و ویران اولد قد غالی موامی نصبت  
فراغت و بروسه قریبه کیکی با نام قریه نک زاویه سنده خدمت شخت  
قناعت ایدوپ بولتی کشید خیال چشم آمو لاله سر بار  
کیکی بابیه دوندک بهیار بعده ینه موای جا چنبره آرزوسنی

تازه ایدوپ کوبین دل و جان نفقه سلوک منصبه آغاز ایدوپ سیر  
حصارده مدرس اولمشدی مدت عرفیه سی تمام اولمیدین  
در دولت کلوت اعیان سعادت پنچون بر کردا و توریلک تیز کلک  
دیو سوال اتکلر نده سوری بر اولمغین او توریلک حضور ایده دم  
دیو جواب ویر شد بولطف ایله آتش مدرسه سن تولیتی ایله الوپ  
اللی قجه ایله مدرس اولمشدر قدری افندی قاضی عسکر اکین اغوس  
فتواس طلب ایدوپ قاضی عسکر دخی نوکاشیوه ایدوپ پاکت  
دکلر ویدکه بوقطعه دیوپ منصبی المشش در

دمنده یغمسه باران احسان لطافت سنبه راری تازه اولمز  
جهانده کوچک و بزرگ قشند کردن زابست میج اواز اولمز  
افندی لطیفیت اوچکوپ و کلکی متاع همه انداز اولمز

بعده ینه لمون طبع معتض سنبه از وی مناصب و مراتب فارغ و سب  
اولوپ عطایای پادشاهی و خزانه شهنشاهی دن ایده یک قجه علوفه ایله  
قناعت امشدی مادر ایتادن شیرین یرینه زهر قهری پشیده اولان  
طفل دل خربنی ناله و این دن تسکین چون بشک طاشنده توطن ایدوپ  
اند جان و زاویه و تمام بنسنة قصد اتدکه صاحب قران زمان مرحوم  
سلطان سلیمان خانی قوعانه روز را واعیان و جمله اکابر وارکان  
ایوانی بوقطعه ایله در یوزده تشر و چوکه میرجه دان اولدم

کجه بریر کرک امیرانه اولد دریشیم مانندی  
صدف دهر انجند بر دانه عکس رخسار ماه رولرله  
اوله هر کوشه برنگار خانه ویرمه یول از اوله هرگز  
یضاع اوله زیاده در بانه ذکر اولان بناری تمام ایدوپ

علی الدوام دلبران سیم اندام و اصحاب عرفان و اکابر واعیان  
ایله ذوق و صفاده بردوام اکین بر فحوی وانی نعیم لایکدره الدهر  
کندودن بعض افعال قبیحه و وقیحه صاد و اکابره رنجش خاطر ویر  
بعض امور ظاهرا ولد و غندن غیری معاشره و مصاحبی بکله منظمه مواید  
و مواسی اولدوغی مرحوم سکندر چلی نک آفتاب جاه و جلاله زوال



وسعدت و اقباله چشم پرشم زمانه دن زخم عین الکمال ایدوپ  
 اول ذات عالی مقدار منصور و ارض لب و بر دارا و لپچی بالاخره برادر  
 مرغ خاطر ای شایسته رویدن رسیده اولوپ هواچی جازه پرواز انشده  
 سته لث و طمانین و تسعانه ده علوفه سس صره تیه تبدیل ایدوپ اونجه  
 مکه مشرفه اقامت انشده رانده داخی بر مسجد و بر باغچه نایدوپ بو

تاریخ زیبای دیشدر	بتوفیق الهی این بنسار
بناکردم درین بالای مکه	نام حضرت سلطان سلیمان
زدم مانند زر بر شک سکه	بگفتم بجهرا و تاریخ بادا
توچ گاه بی مانند مکه	و اول دیار حبیل الاعتبار

لقار اعدادن خلاص اولدوغنه و عالم وحدته الم و مختدن ص  
 بولدوغنه و مدح دوستان و ذم دشمنان الیه بوقطعه قصیده کوندر مشدر

صنکر کیم دیار غربت	کشتی سه و را اولوپ صفا
دور اولور کرچه کیم جت ان	هله اعدایوزین دخی کورمز
صانع انمی سین انمی شمال	نه در احوال روزگار ایومی
شویله کز که ر و بدن کلک	نیزه بانه اول دیار ایومی

بو مکتوبی خود بین الجهور مشهور اولغین بو مقدار له اختصار اولندی  
 اخر باغچه سنده بر کون افاضل شایخ عرب و امثال اصحاب فضل و ادب  
 بعض اکابر ایضیافت ایدوپ امر الیه معاشرت و مضاجبت ایکن  
 مزاجمه نو عافرت کدی بر پاره استراحت ایدین دیو یا تور کن همان ای

صفا و غلطان و فایانچن دنیا پر مجنده سر کله صحت بر آخر و مجلس زندگانیمزده  
 پناه اجل دایر اولدی دیکچک امر دخی بوضع دهمشت فرادن سائیم  
 و صایر کلمی تمقین و ذکره بناسر اولوپ اول انده مرغ روح پر فتوحی کلستان  
 جنازه طایر اولمشدر اهل مکه صغیر و کبیر تعظیم و توقیر الیه حرم محترمه نماز  
 قلد قدن صکره مسجدی اوکنده اولان حظیره سنده دفن ایلدی و کما  
 ذلک سنده امدی و اربعین و تسعانه غزلیات تک قبا دیبای وجودی  
 طراز لطف و ملاحظه مطرز و معلم اولغین میان بلغاده پسندیده و ستم کله  
 کن بجویات و قطعه و تاریخری مقبول و مرثی قبول اصحاب عقولدر روانی  
 پیک ایچوق مهابات و معارضاتی کچمشدر جمله دن دخانی پیک  
 سپاهی اولغانی ایکن مستانه بی ادبانه بر وضع ایلد کده اغاسی خربوری دیب  
 انشیدی عبدالصمد که امین مطبخ سلطانی ایدی کاتبی اولان روانی بکله  
 مجلس شراذه در الرینه شکراب واقع اولد قده عبد الصمد قاقوپ  
 روانی بکی محکم لت دن چکر روانی دخی اولدی اولاجق مجلس تلخ اولسون  
 دیو عبد الصمد کن الی او پر و بوقضیه یکسه واقف اولسون دیو نصر  
 ایدر کن بر خوی کل سرخاوزا لاثنین شاخ بو خالی غالی طویو پشدر

ایو اولمادی خیلجه اریان	اغاسی دولد و کی دخانی بکی
تورقن قاققی که بر کون	دو که عبد الصمد روانی بکی
باشنه قاقوبن دو کلد و کینه	اعتراض الیو پ دخانی بکه
دکنک قصه سینی الکت کیم	بر اوجی طوقوز روانی بکه



وروانی پیک کاتب مصلح اولدوغنه دیش در ش	بال طوتن بر مغن یا کر دیر
به روانی کوره نه لر دیر	شعرا و قیدی چاک پیک
وخیالی پیک حقه بوقطعه	بوغور سگمیدر دیدی کیم
دیدم آنک قول غنه یاب یاب	وزیر مصطفی پش ادر نه یانده
استی چهار سه بند رسب	برج اوزر نه بنادو کی کوپری دخی تمام اتدین بور باطفن دن دیار عجبایه
خوام ایدوپ بوجس پر خسر دن گذرایه وپ مکت نعیم قاتی سه فاند وکنه	بدی محوم مصطفی پاشا
بوتاریخی مقبول نام اولمش	یادیدی بر کوپری خوج ایدوپ دین
کوپریدر فی الحقیقه بودیسا	دخی کوپری تمام اولمادین
ایده تا کیم بومعنی انحصا	هکچیدی محوم دیدی لیر تارنج
اکا اتدی بجوم سیل فنا	و محوم اسکندر جلین کف فاته
کوپرین کچیدی محوم پاشا	بوتاریخی فی نظیر و پشال در اگرچه تاریکده چوق حال یوق ایستایه طلال
میر اسکندر اعنت باری کورو	ای کوکل عبسرت ال بو خالند
حاصلی اولدی عاقبت کور کیم	بو قدر عسرت وسعادتک
دادوبن زهر قهری اغنزه	قلدی سچ اثر خلاوتدن
اولوبن نجم طلای جبع	بعده واردی کمال وبتدن
قوزدی توز چهره دمانتنه	مصر صفت خیانتدن
رفنه وارد اولدی امرتغیب	ناکمان در که عدالتدن

کوتروپانی خاک زلتدن	چکدیر سوی اسمانه تان
دارانسه دایر وحشتدن	کندی دونه دونه سس ایدر
اولدی از اقیه مدتدن	بوی بنعلو قول اولدی درگاه
بشی قور تولدی چون مذلتدن	بصمدی یرایاغی ش بدین
قورلوب عالم کشفندن	اتدی سس نه خوش لطفندن
خالی اولمادی سچ زهقتدن	اولوسی دیرسی آنک اصلا
قلدی سس نه سول لطفندن	دیدي اهل سس نکا تارنج
مانا بویات بلاغت سانه معادل	عبدن ابو الحسن علی بن محمد الانبارینک وزیر نصرالدوله محمد تعیشیه
دیدولی مشیت در که عضد الدوله زبوری سلب ایدوپ اجاب بی جسدن	دیو بنامدن غروب آفتاب شارقه و کچیه لر فادیل و شب اعلی بیسج ضاده و انچه
بکلمه ردی روایت اولور که عضد الدوله دار دنیا دل ایدنجه وزیر زبور	بردار ایدی اتفاق اول سنه ده عضد الدوله دخی تخت جبر و تدن
تخته تابلوتنه منظر نزل اولوپ سرای وجود پر بجاسی مظهر نوال فیکه نزل اولد	عقوفی حیات و فی المات
بحق انت ایدی المعجرات	کمان اناس حرکت حین قاموا
وفود مذاک ایام الصلوات	کاتک قایم فیهم خطیب
و کلام قیام للصلوات	مدوت یدک نخومم احتقاو
کدهما الیهم بالهبات	ولما ضاق بطن الارض عین
لغیم عداک من بعد المات	



اصار و الجوبت برك و استينابوا  
 لعنكم في النفوس مات ترمي  
 و تشعل عند النيران ليدلا  
 ركب مطية من قبل زيد  
 و ملك فضيلة فيهما همس  
 ولم اقبل جدك قطا جدا  
 اسات الى التواب فاستند  
 و كنت تحير من سر وف السيك  
 و صير دسرك الاحسان  
 و كنت لعشر سعد اقلت  
 غلب باطن كنت في الفواوي  
 و لو اني قدرت على قيام  
 ملئت الارض من نظم القوامي  
 ولكن اصبر عنك سيفني  
 و ما لك تربة ما قول تسع  
 عليك بحجة الرحمن تترى

**روایت** اولو که بوابیای تعضد له وله استماع اندک دلوید  
 بن اولو بوابیات و مرانی بکادینیش اولایدی دیشدر  
**خلاصه** قول اصلندن بعض اکابر غلامی اولمغله فخلصه بکبریک

اختیار آمد بر طریق علمه سلوک ایدوب ملازم اولدقدن صکره روم  
 ایلک زده متصرف منصب قضا اولمشدر بوابیات کزیده اشعار و شتت باریه

سایه دیوار دلبره دینی قول منتظر	بکلمنی او ستمه خورشید زشتانم بنم
ای سباط دلایسه لطفله کلزارا کمن	داسن کجی صنور سن اچه سن ایزین
اشفاق بومی ایدی کجی بیکانه نوان	ایل اویه صافی الک بزدر و دیوار

**سید** مولانا علی یوسف الفاریدی تحصیل علمه مجد و طالب اولغین  
 اختیار شاق و متاعب ایدوب شغل اچون دیار عجمی سیاحت و پنجه مدت مراده  
 و تم فند و بخارا و آن اقامت اولمشدر بعده برخواهی خب الوطن من الامیان  
 سلطان بایزید خان زمانده مینه رومه عودت اندکده مناستر مدرسی بعده  
 مرادیه مدرسی اولوپ اندن بروسه قاضیسی اولمشدر بعده قاضی عسکر  
 اولمشیدی اولو سیل مقداری صدر صدره برقرار اولوپ بعده عزل  
 اولنوب مینه سکریل قاضی عسکر اولوپ مینه معزول اولمشدر دیار رومده  
 الف فارسی مکارم اخلاق و محسن اعواق علومت و سمور عبت  
 عظم شان و رفیع مکان و کمال حسب و جمال نسب و شیم مرفیه و سینه  
 ایشهره اجهان و مقبول زمانه ز علی الخصوص مرموم رفوم انواع کمالات  
 و فضایل ایدموصوف و زمان دولت و حکام صدارتده تربیه  
 قابل و اما لکه مشعوف ایدو کی معلوم و معروفه چونکه احوال فضل و کمالی  
 کتب شقایقه مسطور در لاجرم اول اول باید کلام و مقال برقرار  
 مقصود قلیتوب غنان جواد خوش خرام قلم میدان اعلان معارف



و شعاریه معطوف و بذل بیت بیان منظومات به مصروف اولدی  
 کند و لرندن روایت اولنور که ولایت عجمان اهنک روم اندکده یوله  
 محفوظ اولان غزلیاتی عدا ایدم اون پکن زیاد و خانه حافظه مخزون  
 و مطالع و ابیاتن پنجه لالی ایدار سندوق درونده مسطور و مکنون بولند  
 دیو سوزش و الله اعلم کند و لرینک دخی مدام اشعار بلاغت نظام  
 صراحی بال و انبویه اقدم جام مسرت فراخی عیب سارته مصبوب اولمغه  
 شاعر خوش خست ام منظرا اشعار خوب و گفتاری مرغوب سکر روان احباب  
 قلوب بر اگر چه ذات انواری عنوان شاعری دن برتر در کفن تمینت و بجه  
 اول فصل نامه ارک شحات کلک سستی زدن بعض قطرات طالع و بیابان  
 بن و مردم که چون ایچره بخایار اولک  
 بنی ازاده ایمن عشقه گرفتار اولک  
 بد دعا اتمم اما که خد اذن دیرم  
 ای غمی ناله و زاریه اولور سکت بر  
 سوز دل از ترور ام اول روی اشتیاق  
 تیر باران آتسه سکن خوش کلور اولک  
 آتش مهر کله ای داغ سوز انم بنم  
 ای زاید لعل شیرین دمانم شکرین  
 ناله گفتی سینه بر خاک پایم ای غمی  
 اسوده کان جناب مولوی ناطق کتاب سنوی اولان سنوی

ناله

نامی سمود در یاز یکی بحی او علی و یکمعه و قدر حالا اغر زفاست  
 شام شرف انجی ده متصرف خدمت تولیت در سنه اربع و ثمانین  
 و سمانه ده محفل شامی الی جناب شهنشاه شامی به کلوب پنجه تکیا  
 و جو از و صلا تهمظه اولمشدر نشویده مشرب و کشاده طبع کمنه  
 نظم اشعاره دخی اقتداری وار و زبور جمیع شهور اولوب خلن  
 ایچنده شایع در مدد الهی سوز سکت مددای ایدیم  
 و عده و صله خلاف ایلمه زنه کما  
 اخلاق نثار انوار اسم و اشفاق عمده علماء افاق مراتب مال کمال کمال  
 منظره اصناف علوم حکم مصدر افعال انواع فضل و کرم مهر سپهر  
 عالم فضائل کوکب نیز متحسن شمال خلعت خلقت ذات شیشه  
 صفات از معارف بی غایات الیه طهر ز و مانه و جو پر کرانه سی  
 عمامه نباهت و شجاعت مشرف و مغرزا اولوب بساطین قلوب اطلین  
 ایام غمنا هم علم شامل و عالمی الیه کجاست تجریدی و مضایح فضائل  
 یقیاس مشکوٰه علوم عالیه دن اقباس ایتمکله کاشف کوکب در  
 اولان مولی العلماء القدوة الفهامة شکر کمال عالم و عامل  
 انکه ناشی غنیت از القاب طلعتش زینت دل احباب  
 وصف ذات شیرینی تعریف و توصیفدن غنی و مستغنی اولان  
 مولانا عبد الغنی افندیر که اول حایر قصبات فضل واد مجمل و مفهم  
 گروه نام قصبه در بابا برین امیر شاه دیر لر متعینان قصاة

200



اسلامان بر قاضی بر حسین احترام اید و خدمت فلک ز بطن نیک طبع من  
 موفوری آن است که بخت معالی الامور فحواسی اوزر مطارح هم عالی  
 معارج معالیه محصور و مقاصد نهفت شرفی مطالب و مراتب سامیه  
 مقصور اولوپ **تمه** تمت و جمله بهتری تحصیل جلال فضائله مضروب  
 عیان کیدان سعی و جهت دی وادی تکمیل فضل و رشاده مختلف **المغنی**  
 اصحاب علم و عرفان میداننده فایق الاقران مادرالدوران **مال**  
 مثال مشارالیه باب نان اولشاریدی بنا علیه سرچشمه زار  
 فتوی خورشید عالم زهد و تقوی مسئله آموز جاسیر اظم مشعل افروز  
 دیاجیه ظلم مردم جوی زاده افندی که باران فضل و احسان بکوتان  
 وجود ارباب عرفانی مخضر و اقباب عالمتاب مکارم و عو  
 جره ضمیر اصحاب معارفی منور تربیت توابع زمانه و قد و زمانه و غله  
 فرید و یکانه اولوپ سر قنده محاسن فضل الیه ارسته بر سر  
 شیرین شمایل شمس البته انی در کنار آتمک کاری و نرنه جمله که برین  
 علم و کمال کورس بر سر بار که باران فیض ماسی ایل نشو و نما ویرمک  
 نیمه و شیشه ذات بزرگواری ایدی خدمت پر منقلب بینی دانشمند  
 ایدوپ منظور نظم اسم و مکارم قلوب مرحوم و مرحوم عازم  
 بهشت جاودان اولد قده ملازمی اولمشد در آلهی ایلد در **مصلحه**  
 خدمت افاده و ده اشاده اوزرده اولد قلمی وزیر عظم مشیر **فخیم**  
 جلال الدوله صلاح العالم محمد پشاستماع اندکده اولد لولوی لالای

فکر

فکرتدن رفیع اتمکله دره التاج اکابر و اعظم ایدوپ ذات  
 بر فضایل و مکارم صدره کجور مشیدی و اول ذات بی مثل و بی  
 مراتب سامیه و مناصب عالیه محل اتمکله وضع الشی فی محله معانی  
 یرینه کجور مشیدی مدرسه سلیمانیه و مدرسه علوم عالییه و اکیمن  
 شام شرف انام بعده قاهره طاهره پر حست راه قاضی و لایق  
 سعادت حجة الاسلامه فایز و دولت رویال سده فخر الانامیه  
 فایز اولد قدن مکره معنه ول اولوپ بعده اکی دفعه سطنطیه  
 حمیه یه قاضی اولوپ ذات خورشید امارت و شتری انبار  
 حروف استفهام کبی سیدعی صدارت اولغین مشرف  
 صفا صدارت اولمشیدی حقا که بر ذات شراف و عنصر لطیف در  
 حسن سیرت و لطف سر بریده دست پرور غایت سجا  
 شفا طینت و نقایح جیلده محسود و مغبوط امثال و اقرانی اولوپ  
 ضمیر سیری جام جعبان نهایی معارف و طبع فضائل سمیری  
 ذات صور انواع لطیف ذات کامل الصفاتی انوار نعوت و انوار  
 ایلد ملی و موشتی و چمن زار و کارنایم معارف بشمار له  
 محلی و مروج رواج فضل و کمالی آن نه تعالی فی ایام و هر کم نعت  
 فحواسی اوزرده مشام جان جهانیا نده فایح اقباب عالمتاب معارف  
 و لطایف اطراف و انکاف ریح سکونده روشن و لایح اولمشد  
 انواع علوم و اصناف فنونده ماسه و علوم عظمیه و تعلیه و ده عدیل و نظیر





نادر اول و غنای صغری و کبری اشکال و ترتیب مقدمات الیه استدلال  
 آنکه نه حاجت که جمله علوم تخصیص علم کلامه اول قیود آنکه تفویض دلیل  
 نامر که کلام محض کمال اولش در تحریر و تقریر آمد و کی بحث و نظر  
 که مقاطع را و فکر در دعوی و روایتی او زرد و ال و لشیر  
 عقل کل پیش او بود تمیز | حکمتش حدیث طبع را شجاعت  
 مستفاد علوم او تعلیم | عقل بالفعل در فنون حکیم  
 علم و دین و تحقیق اسرار | مزج کرده همه بعلم کلام  
 کاشیه تجرید شریفی به بر جاشیه شریف تنیق و تنیق آیتش در کمال  
 کتاب مستطابک هر قولی و حسن دلبران و خیالات سخنوران کبیری نازک  
 و دقیق و طوطی و تفکات کج را اول آهنگین حصارک در و دیوار زن  
 بر طاش قوی بر حق امر محال و ثقب انظار ایله اول حصن حصین نادر  
 یول بولتی محض خیال در الحق قامت وجود سودی آب خورد و  
 فضل شمار در شمار فضائل و کماله بار و اوله رواد و در چشم پر  
 ایات افلاخی شان زده دست معارف بی انجام در پس ضبط و شجر  
 ولایات فضایلده خافق و مهتر اوله نرادر مر نغمه دار با که بلبل  
 براعه براعه ضاعه اول گلستان قدرت و استطاعت کمال بد خند  
 نرم و سروده آهنگ و آغاز اید هزاردن یک و بسیار دن اندک  
 اید و کندن ریب و شک و شک و شک و شک و شک و شک و شک و شک  
 اول جلال کمال فضل و کمال اجمالده لسان السن بلغاء فصاحت تعال

اصدار و ابراز اید و چه در بدیع الجمالندن بر نقطه خالک و صف خالی  
 اید و کنده کلام و تعالی یو قدر | زبان خامه اگر شد به وصف او مقصود  
 هزار بار بود و تعریف بعجز و قصور | چونکه شمع باز دوح و ناسی فضلی  
 کون و مکاندن بر ان طایر و ساغر و صف و اطراسی مجالس و محافل اعیان  
 و اما لده دایم دایر لسان به بادی و حاضر مقیم و مسافر ایت مدایح کی غایب  
 جمیع و محضر اعلم و اکابر و ذاکر در پس اول شاه باز بلند پرواز  
 دانه و دایم حروف و اقلام ایله شکر را تمک خیال خام و بدایع معانی مدایح  
 و مشایخی اینی ملائکه انیمه حقیقه و مجاز و اسلوب مغرب اطناب یکبار زله  
 بیان و عین فانی مستحیلات و نام مقوله سندن اید و کی الا کلام در  
 خیال و مسئله کج می نرم سیهات | اچماست در سرین قطره محال انشین  
 لاجرم بوندن زیاده کنسات کیت اقلام مناسب حال ملائم مقام و کلام  
 بود و کلام فضا مند و فضله لطیف شعاری و بی شل و مانند انشاء  
 لطافت شعاری و ارد و میزاب خامه سندن ما الحیوة بلاغت کلام  
 و الماع براعت سندن ظلمات رکاکت متجرب و متواری در و انشاء  
 بلاغت شعار اول فاضل روزگار کشتی و اقلام در بار بی و شجاعت یو قدر  
 بر مقامی و دوشده کمال زار و ستمه | سالتش خال مبره مغنیه کج  
 زنده ایله تدی کوکل مرغنی شکار | شامین نقشبور کوزی متشابه  
 خاک سیاه یوز سوره کلام که آه و وار | لطف ایله چکده انک ای هر و بر بند  
 دوشده غصایه شیشه بجزا چهره در دله | لعلکدن آیر و پاره یو پ کندن و ری







صان قراکوچه و وسایه آتش کوستر و میل آتشی خندان دل کیسوی پر  
 روم ایمنی ترک اید و پیوستگی عتبه **شعر** برویه قاضیسی مکن  
 وفات این اجد زاده کاک او علی بابا محبت طبعی محرم سلطان  
 سلیم مانعی فلان زنده ایمن و اول شخص و ده حاکم ایمن فخری فرور اول  
 مدینه ولادت شد ز اول جهتن سلطان ملک زفت سلطان  
 خانم ارالنده رضاعاً اخوت اول شد ز نایب علیه تربیت و نوازشنده  
 بنفسه مقید اولور لیدی صحن مدستی ایمن نهال ایالی ایست و الکست  
 و منزلی کون کبی بالای افلاک ایمن کند اجل ایتمه خاکه نیوپ  
 پست اولدی لطیفی کرده سنده مزبور ی ابراهیم پاشا و کیم سندن  
 وفات شد در کون خط والد ماجد ایامه سطور در که بوسوز خطا در  
 ابراهیم پاشا و لیمه سی که سنه ثلثین و تسعماء ده ایدی اول کون  
 موالی دن بیچ کمنه فوت اولدی اما پادشاه سنه ک او علی سلطان  
 و لیمه سنده که سنه ثلثین و تسعماء ده ایدی رولوسلیمان و کیم  
 بر مدرس مجلس شریف حضور فرمود و کار در مجبارة فوت اولدی اما  
 فخری پاشا و اربعین و تسعماء ده و دنده حیا و بابی مرضدن  
 فوت اولدی بسیکه و کلمانی پوشه لطف است و نامع و شعری سما  
 طاعت طالع در بو اشعار انکث در **شعر**  
 جلالک مصطفی اطفال استیم ای لبر او قور لکبت عشقده ایم صولی بر  
 مردم اول تیم تک طره عنبر شکنی **شعر** قلدی کسبه و سوداز ده شکنی

انبیا کرام علیهم التحیه و السلام میانده کند و بی طاعت  
 فرمان پدر ایله بخشنام ایدوب بر موجب کلام والد بر احترام یابنه  
 اتی اری اتی اوجک فی المنام کند و بی فدا و قربان ایتمه رضا تمام ویرن  
 نبی حبیب حضرت اسمعیل علیه السلام اولمغین مخلص مزبور فخری طبع  
 بقصوری اولمش در دار السلطنة العلیه قسطنطنیه حمیه و ندر تحصیل  
 معارف و کماله اقدام تام و وزیرش موفوری اولمغین تقود لطف  
 غیر محصور ی حایز و جامع انوار خصال حمیده و لوا مع اواب پسندیده  
 نایبه حال و مطلع حین احوالند و متالاولا معدر حال کاتب کلار  
 عامر و سلطان اولوب خدمت محرم سرای سرورده دامن در میان  
 اولمغله صید محرم کبی دست آید و ستمن در امان در فن اشعارده  
 کوششی و قصیده و تارخ کویغنه خلی و زرش و واردر حالا اغار عاقله  
 عالم لطف و مکارده خشنده در طوکوس بایض فلد برین سرور افراز  
 کستان لطف و تمکین مقرب الخضر العلیه قیوانعاسی اولان غرضه  
 انانک مدح و تعریفده بو ابیاتی دلمش در **شعر**

او نور مجسم نور و محصور	غار کله لعلکدر اغنج تر
شک فذلکک چو غیر مکرر	مکرر شکر سپح اکا کبر سونمی
دیزین مدد حیف الله اکبر	بنی عمید و صلکده قربان ایدکن
جناب انایه شکایت مقرر	لک داد ویر ز غم غم غم

وصف پادشاهه دید و کی قصیده ده بو ابیاتی خود بر **شعر**



و یوم مطالع و ابیات شاعر فرور کلماتند که تحریر و تفسیر او کند  
 قتی احق بویشتن او و پانک  
 ایل الحیده قریلی حقیقه نول خاناک

20

و فسق و فجور از نده قائب و پنجه کمر الهی حسن ارشاد علیه طریق صلاح  
و سداده راجع و آیه اول و ششیدی شعری بواسطه و بولوط افروز

قلدی ابو نصری نیا سلسلہ



نظم و سطر مقوله سی در مجلس و غنچه سخنان شیرین و کلمات رنگین و چوق  
لطایف و طرایف ایراد ایدردی **روایت** اول نور که بر قیام الیه از الرزده  
رقابت واقع اولغین و غنچه حکایت طریقی ایله فلان زمانه  
فرکتانده بر کافرو ایشیش دینده خیل قیام ملعون ایشیش دینده خیل نور  
تولیش ایدردی پنجه ماه و سال ایدی که از روی ملک متعال ایله مبتلایم  
هجو و مال ایدی اخوسه ثمان و ثمانین و تسعمه ده دیار عقبایه ارتحال و انتقال  
ایله فراقی مؤدی تلاق و وصال اولدی بویات **انکدر**

بر طرف اولدی موسیقی خوانندگی و	نیده دین ال ویرد کن دنیا کاشنم کرو
خال مشکین ایله اول کامل بر چین آره	کاربان دل عاشق و خواجی دره
کشتنده عالمک ایزم بوسه کچ کس	اول زانلار زاده و بل گرفتار قفس
قلوب ایم دهم دریا کبی ایله خوس	اول بلغم قتل کلو مردم کایار بوج
عشق و ال انغلزین ایدی عیان نمی	اولم ابراهیم ایدم فراقی خرقه پوش
وقعه سلطان سلیم و سلطان یزید ده بوقطعه سی بین جمهور مشهور و مشدی	
چون حکم قادر و قهار سلطان ازل	تخت زر له تحت و تابولی تقسیم
بخشی کو کریم کخته تابوت بند ی بازید	تختی بر شاه سلیم الطبعه تسلیم
<b>روایت</b> هوا و خرم و پشه زار فراخ و درختان بار آور و نبر شاخه	
حدائق فردوس برینه مباراتده کسناخ اولان شهر بوسه دند و ازون	
فردوسی دیگله مشهور در توارخ و محاضراته خیل سی <b>تخت</b> و خوانه درونه	
بو مقوله نقودا معدودک استحصا و استکثاری و ایدری محرم سلطان	

بازید خان نامه سلیمان نامه اولو اوج یوز سلسان جلد کتاب لایف  
ایمیش در اول شاه عالیجناب بوجه دن سکن جلد انتحاب ایدو  
ما حداسن احراق اتمکله فر بورک التیش غبضی التهاب اوزره اولد قده  
ماند فردوسی اول پادشاه ستوده صفاته ناشایسته ابیات دیکده  
اول بوم شوم بوم ز و بوم ده محل قرار اولمیجی ناچار دیار عجم فراتر  
کلمات ناقبولی طبع کولی کبی قطع عربی و مصطفی اولمش اشعار بی صفایه  
همانا کلام موزون و متقنی مقوله سید زبوشه **انکدر**

**فردوسی** روم ایلده معمره مورده ده قصبه مرسته دند  
طریق علیه ملک ایدوپ ملازم اولد قن صکره قاضی و حاکم ایش  
بوشه **انکدر** باشی نیده دین ویرمزیم کویکده  
بوینده پنجه بر کو تریم بار کرانی  
خضر ایشی دلا خطه شکبار  
ای خطه دلا رکک خضر ایشدن  
مطلع خراسندن برقه ایمیش در اول مطلع بودر  
شوق روی ایشدی التیشی مسکرا  
**تاریخ** استانبول دند ز مانده جویار لطف ملک سرو  
ناز پروردی و عام حرم و ملاحتک یکانه سی فردی ایدی بعده  
روی نیکوسی پریش اولد قده برش وافیون ایله پریشوش اولمش  
اول خالده که افتاب حسنی زواله ایشدی عمری دخی کماله ایر و پش آخره







و عازم حال اسکت قضاة کثیر الافاضله داخل ملک ممالک مغارف  
 و فضایل مرضیه السجا یا محمودة الحاصل کالات کلیه و جزئیة شامل ردت  
 کامله علی الخصوص فن جلیس سماع تحصیل تکمیل امکله معاشال صاحب  
 نام جمیل اولوپ فن معالی معارفه علامت زیل امتداد حق که طبع عا  
 نشی بوفتک مبدع و نشی سی کچوپ نامدار و پراشتهار اولوق اچون  
 خیل کوشش و ورشش اوزره در بومعا و اشعار غزبور کرد

نمال قدو بک شک شاخ کل ترور	دکانت تازه غنچه زلرک کبرک احمد
کوزجه خاکلی روکیده قالدی مردم	قاری کوکلک زلفکده ای محسود
بخار خانی ظاهر اوللی روینده جاناک	دلا آینه اهل صف خیل سکدر
ریاض جنگ زاناک الماسی ایوا	که سبب غیب سیمینی ایل کیهسته
عجبی مور جمع اولی اوزره دلدار	کیشین و جانجشی فروغی شهید
قولیده داغ سر حله برباید کارم دار	که ایم مانع عالمده المده برک نام دار

نسب ولایت صاه و فاند ز طریق عکس کدک ایدوب بهره دار  
 و مالک کلمات بشمار ابیات تحریفسون و اشعار بلاغت نمونی معنی  
 قبول اصحاب عقول و منظور ارباب انظرد

دلا بولنده اقویب سر کایاب کی	یوزینه اورمه صقن کسک شراب
چنق چنق صوبکی اچمه فاکلی هر کس	جهان فانیه کوزد که کل جاب
قلم کی نه که دیر لر سه لوح خاطره یاز	کسنه طویه فلکده کن کن کس
بولنده جان و دلک آره یرق پر لرینی	کلدی تیغک حکره چالیدی تیغ پر لرینی

شع و پروانه فسونی بوکجه ختم اولدی  
 نور و اوچماغ ایده حضرت حق پرستی  
 دل صوبری قام شرابله اچلور  
 مثال غنچه کل افست بله اچلور  
 بوقلو کوز لرم ایزک توز لیر روشن اولور  
 زجاج ساغر مایه ترا بله اچلور

کستان فصاحتک سر و سر بلند ی شهر جهان  
 ابو الفضل افندی که مرحوم منلا ادر لیسک فرزند سعادتمندی در  
 اوایل حال و زمان اشتغالده و حرارت غریزه تک منکام  
 اشتغالده مبادی علوم آئینی کما یبغی تحصیل و سایر مغارف  
 و رسوم علی مهور المرسوم تکمیل ایدوب برو ساد و سلطان مدرسی اولان  
 قاضی بعد ادینک معیدی اکیمن قاضی کرموید زاده یه دانشمند اولوب  
 انان ملازم اولمشد ز اول ایا مده روم ایل قاضی عسکری منلا خلیفه  
 مرحوم مرقومک پدری منلا ادر لیسک عداوت سابقه سی اولمغین ز بوره  
 اذیت و جفا یله اولغنه سمت قضایه سابق اولمغه متقاضی اولد قده  
 ز بورونی بالاخره قضایه رضا و یروپ روم ایلد زده قاضی اولمشد  
 بعده مؤید زاده کمرار روم ایلنده صدر عالی مقدار اولد قده انواع  
 و احسان ایله خاطر ویران آبادان کوشبند لطف و کرمی ایل غنچه درون  
 فضایل مشهور کل کنی مندان آتشیدی بعده اناطولی و قدر داری اولوب  
 انان غزل اولد قدن حکره روم ایلدی و قدر داری اولمشدی  
 مکرار اول سر دفتر اصحاب فضل منصب و قدر دار قدن غزل اولد قدن  
 حکره نواحی هر استان بولده طوبخانه نام بر مقام بلند و محل شیع



و بر جای شریفید که قدر کمال آن کبی عالی و رفیع ایدی بر بانی برترین  
 که نمونه فردوس برین در آراسته اید و پادشاه ذات باقی و انتباه  
 و تقدیر و الا نفسکم من خیر تجد و عند الله بشارت دلخواه شدن  
 خیر و آگاه اولمغین من بنی مسجد الله بنی الله بیانی الجنته  
 مشهور نبوت اقدار و بوابه احوال و آثار مقتدایان بزرگوار اقتصا  
 اید و پادشاهت با نچه سی قریبه بر جامع و مکتب بنا آتشیدی  
 اوقاتنی انواع عبادات و صنوف طاماته صرف اید و پادشاهت  
 عمر کرانی سنی همیشه علم و شعرا و شایخ صلی الله علیه و آله و سلم و وفیق  
 آتشیدی نهال وجود نامداری سبزه زار روزگار دهنده نچه اعمار ثابت و  
 و راسخ و برقرار اولمغله حیات و زنده گانی جهان فانیان متمتع  
 و بجهه دار اولوپ حال مالی ماصدق طوبی لمن طالع مسرور  
 و حسن عیله اولمشیدی آیام عمر زنده پسر فانی ایکن طالب ثواب  
 و جالب بقاء و دجانی اولوپ طواف بیت الله الحرام و رویا  
 سده سدره احرام خیر الانام اچون حفل عرس من بسته اید و پادشاهت  
 اول طریق بر توفیق ده ایکن سینه الثمین و ثمانین و ستمائده  
 لیک کو یان احرام الکفان الیه غم کعبه جنبن الی بی حقه فضل  
 خلقی و خلقی الیه سلم صغیر و کبیر و فورکیاست و ظهور و فراسته  
 بی مدیل و نظیر داخل بقاع فضل عمومادات جلیله مخصوص  
 و آیت ذکا و درایتی عنایت جناب غمدن مضی و منصوص لذیذ المسام

لطیف المی و زده معلومی کشیه محفوظی سینه زرخاطره اول قدر  
 قصاید عربیه و لطایف ادبیه اشعار لطافت شعرا و آثار و اخبار  
 و نوادر و اسرار و ایدی که اقلام مشکین از قلمه شمار و قلمه مشکبار  
 و کونتر شاره اصدار و اظهار اولمغی بیرون مرتبه اقتدار  
 صغیر شدن ملازمت سلاطین کامکار و مجاست و زرا و اسطیر  
 ذوی الاعتبار الیه متادب و اخلاق اسلاف کرام و حصایل اهل  
 عظام الیه متحاق و متهدب اولمشیدی کسین بلوغه و اصل و بالغ  
 اولمدین انهار لطایف و معارف سبزه زار سلطان ضمیر ندان نایب  
 فخر اولمشیدی بایزید فانه زکس دایف بر قصیده بلوغه و شرفیه  
 بالذات حضور خاقانیده او قد قد خیر دعاس و حد و عددن افزون  
 جوایز و عطا یکن آلوپ اول شاه کریم زکس و ارجیت و امان  
 پر زرو سیم آتشیدی سلطان سلیم خان ماضی خدمت لیک با بانی مثلا  
 ادریس خدمت ارباط تام و علاقه ملاکلامی اول مرتبه دن افزون الیه  
 اقلام الیه اعلام و ارقام الیه افهام اولنه کمال اول نور که  
 سلطان مرقوم مثلا ادریس مرقوم دیار بکر قاضی عسکر لکن رویه  
 ایلکی یک سکه و بر مصلح شمیر کوندر و پادشاهت کوندر و کی حکمه حسیه  
 صحت و سلامت مصلح فکره صرف اید و پادشاهت او غلکز حقه فراغ  
 بال اوزره اولاسر زربیت ایده زردیو سوزش لرد زبور کاتشار  
 بنجه نولغانی و رسائل و مصنفات وارد دیوان خاقانی سینه اقبال



تأفیه بر قافیه سبج اید و پ نظر و دیش از اشعار بلاغت شعرا حضرت  
خواجہ حافظ شیرازی فیض روح القدس دن ساج و لایح اولیٰ نظم  
تی کلف و عیب بکے ترجمان لسان الغیب اید و کند کمان و ریب یوقد  
لاجرم اول مقولہ نظم پاکہ جواب ویرمک طریق صوابدن دور اولوب ناظم  
فر بورک چکد و کی تعب و زحمت فر بورمب ہما نشور اولد و غمی مانند  
افاق پر نور مخفی و ستور دکلدر مرحوم مرحومک لطایف و نوادری  
بجد و حساب جمع اولنہ پنجہ فصول و ابوابی شمل بر کتاب اولور دنی جلد دن  
بر لطیفہ سی غایتہ خوب و مرغوبہ کہ غفلت و انماض سلاطین پر اجال  
امرا و عمال و سایر مباشر اعمالک ظلم و وابدن اعتدال مزاج عالم کون و نوب  
اعتدال و ارکان و اکلن مکات و جوب و امکانہ ہیوب جنوب ظلم فراواند  
ماند زلف مہوشان اختلال کلوب اذانی و اراذل اصاغ و اسافل عالی  
و ناسل و امالی و انازل تصدی اید و پ غنہ و ظلمہ عادیٰ بن عجزہ و ضغفہ  
رعایا مساکینہ تعدی اید و کند حاصل کلام علایم آخر الزمان روز  
بروز بارز و عیان اولد و غنی نمران حکایت اید و پ تعلبات چرخ دوار  
و تغیرات اطوار دورستیزہ کار دن شکایت و حاضر اولدر اصلاح عالم  
خود جناب فضل توام خدمتہ فرض و اہم دکلدر پنجہ شکر و شکایت  
و پنجہ بر فضل و نکایت دیکلرندہ بزدن اقدام غیبان و جوب امکان  
اولنہ کلستان جهانی بڑہ سر سبز و شاداب تسلیم اید و بزرانی خواب  
و بیاب ویرمک صوابمیدر دیو جواب ویرد و بوشعار بلاغت شعرا انکدر

از خال نقطہ بخط عنبرین  
صد و اع عشق بر کرمشک چین  
برک کل نرکس تراب میرنی  
وز لب کلاب بر شکر ناب میرنی  
اسمانی با سہ اول نام  
کون کبی اولدی عالمہ شہر  
چاک اید و پ حب و صلی سحر  
بنی اول مہدن ایلدی مجسور  
لایق درای جانم شہان  
بندہ کچکہ جور و کی مہرک اولد  
  
بہر جہدن فضلی بلدان جہان  
اچرہ ظاہر و باہر و لطف  
ہو اولنظافت سادہ و غد و بیت ایلہ محاسن ارم و سبایی حاجب و نیاز  
اولان شہر استانبولہ در نامی محمد در قرہ فضلی دیکلہ معروف و قدر  
مبادی احوالندہ تحصیل علم حریف و نحوہ اشتغال اید کدن صکرہ  
نظم اشعار ابدارہ صرف قوا و انظار اید و پ اوقاتنی دکان  
ذاتی یہ مصر و حال و قالنی نظم شعری ہشتالہ قصراتمیدی  
و مرحوم ذاتی یہ تمام اختصاص اید و پ خبرہ شاگرد خاص کچور دی  
نتی مرحوم صاحب قرآن زمان سلطان سلیمان خان اوغلی شہزادہ  
سلطان محمد کونوختاننہ شعرای زمان و بلغای دوران قصیدہ  
دیو پ ذاتی کہ قد و عصر و زبڈہ و سرایدی قصیدہ سن جملہ دن مقدم  
و قد قدہ فضلی نام بر شاگرد نام وار در اجازت ویرک کلسون  
دیو پ حضور سلطانیدہ قصیدہ سن کند و دن صکرہ او قوتدر مشن  
بعدہ شہزادہ سلطان محمد خان مغنیایہ بنجا فہ چقد قدہ فضلی کلک تبولی  
اول شیدی شہنشاہ فر بورک دیوان عسری ہوز لوب اول کلشن



جوانی نهال امید صاحب قرانی شکست مهر خزان و پایمال تنگنای  
 اخوان اولد قدح شهنشاده سلطان مصطفی آستانه سنا انتساب  
 و انتما یروپ پنجه زمان اول کلتان بر صفاده بلبل گویا اولمشیدی  
 اخوان اول شهنشاه ملک خضالک دخی کمال دولت و اقباله عین کمال  
 و اقباب عالتاب سعادت و اجلاله کسوف و زوال ایرد کده شیشه  
 سلطنت و کامرانی و ارث ملک و تخت سلیمانی اوایل سلطان  
 سلیمک شهنشاده ایمن جناب کریمه التجا ایدوپ انده داخی کاتب  
 دیوان صاحب عنوان اولمشیدی اول زمانده سینه سبیلین  
 و شمعانه رمضانده خور مقصودات فی الخیر فم الیه پیرامه عینکاه  
 دارالسلام ایلدی حقا که شاعر بی بدن شعری نازک و خوشتره فیک  
 قرص سیم و سبیلکه زری زکا و جوسر و صفا و سپیکرند رشک  
 نقد شمس و قمر و فواج عود قیاری ابیات و اشعاری ایله شام دل  
 و جان اهل عرفان بخت و محطه بوفنده فضلی با نثر نظیری نادر صاحب  
 المناقب و الماثر شاعر ماهر در مؤلفات عدیده و خلیل مصنف  
 قصیده سی و ارب در بحر جرده و هما و مسایون نام کتابی وارده  
 تحفه بجزده و خنی بر نظم مستطی وارده و کلستان طرز نده کلستان  
 اولو انشاسی جمله دن مشهور اولوپ خلق اچننده مقبول و ندر  
 اولان کل و بسبل در حقا که بر نظم خوب و کتاب مرغوبه بر که  
 کل کبی سرآمد و مقبول اعیان اولد و عینی کل کبی ظاهر و عیب نادر

و بدین خوش طبعان کلستان عسرفان اول نظم بلاغت  
 عنوانی عالمه داستان اتمشدر بواشعار و ابیات اول ناظم  
 ستوده صفاتک کلمات بلاغت ایاتند نذر  
 لیلینک مخبونی شیرینک دلا فرمادی  
 سکا کوز عاشق دل عاشق و جانیکه عین  
 چون ایردی تر عشق بایر قیاسون  
 اوپ جانینی غم کیر ایر کور رسن صکله  
 سر سر سوز و حال اولق کرک اشعار کمال  
 سن کمال منزه هنر فلک من سن  
 کوز لرم اچره او نیان سن ایکی کوزم مدام  
 قطب ادم اوزر سن دونه مدک نقل نقل  
 و نیغم سن علف کگل عیمه شرت ایت دین  
 نیتی کلمه مکمل اسل مذاق اولن پلور  
 وصف طبله بوا بیاتی کل و بسبل دن در **مثنوی**  
 دیدی نیر بو آره ده بو کدا  
 پنجه کستان اولور که بی پروا  
 پنجه یاکثره بو پنجه یاکشدر  
 دلی طور مزعجب نه قوشدر بو  
 پنجه باشل اغریر او فرغست  
 که فغانیله ویردی جاعست  
 حومه قیلور کیمجیلید صدا  
 اوته طور در سکر اکتدر  
 بلغم که نیچ اوتشدر بو  
 اوتمدک اکه انجور سه خوشست



وصف شتاده بوابیات دخی اول کتابدن در مشهور

طشهره ال اوزاتسه کر بر زار	دو شور دی الن چو دست
خلقه ایدوپ برودتی تکر	شدت وظلمی ایدیکت و
کور و پاول شدنی خلق اوسپ	اوده ایسندیلر او باغده دوسپ
او جنی خلق ایوپ محسب	اولدی تش پرست شعله شب
یانه اید او جملره دون کون	اود بهاسینه چو شید اودون
حاصلی شدتیه طولدی جبن	اولدی هر شخصه فانی زین
بو قدر قدر اید شاه شتا	کرو کو ستردی خیدی جود عوف
اولدی دست سحای سیم افش	سیم غوق ایدی عالمی کین
سروه کیدردی خلعت سیمین	قلدی کلزاری سیمه ترین
ویردی ایدوپ هزار دوش	جوی دجو کیکجه کلجه کوشش

**قصه سیل** فضا لطافت افشا دل کریمان و منمان کبی پیا  
و واسع و ساحة لطافت مساحه سی خاطر عطر عارفان فیض منظر  
کبی کشاده و لامع اولوب تختگاه خلفا و ملوک میشین اولان شهر ارم  
و فردوس ترین دار السلام با سدا و محمیه و علییه بغداد و حوالیسند شهره  
اوایل دیار دن دم وفاته کلینجه شعر و انشایه کوشش و نظم و کثایه درش  
اوزره شاعر علی المنش در نوای طرز نه قریب بر اسلوب بیع و سمت  
دارد و حق که طرز نه فرید و سمنده و سید بر شاعر بلاغت شعار و بر نظم  
فصاحت و مار در کمال انصام براعت انتظامیکه خطیب مدارج منابر

حسن مقال و زبان قلم بر ایت علم الیه کاشف استار عرایس سحر طلال  
صفوت زلال صفای مقالی شک سبیل جنان و چشمه خورشید تابان  
و حضرت ریاض پرغوانی محسود و مغبوط طلستان جهان و سبزه زار انسا  
کرد اندر ساحة وصف کلام پر انتظامی اول مرتبه دن بهیه و ندر که کیت  
تیز کام اقام میشد ان اعلان و اعلام مندره جولان آلمه قادر اوله  
وسعت و فصاحت و طرازی اول حد دن افزوندر که طایران و هم  
و خیال اول هواد و طایر و پران اولمغه امکان اوله اشعاری محکم  
و حصین و مازک و زکین و مر و اید و ایت داری و ارشاد غلام اردر  
زبان ترکیده خمسه سی و اردر کلن جمله دن لیلی و مجنونی اشعار لبو  
مولانا حسین و اعظاک روضه الشهدا سن ترجمه ایدوپ حدیقه السعد  
نام ویرمشدر انصاف بودر که ترجمه دیک و کدر فی الحقیقه اول حدیقه  
اینقدر شیعیه شول و کلون حال بلاغت و کمشدر که حسین و اعظاک برک  
و بارن کورمشدر و اول قدر ریاحین فصاحت اکمشدر که بوی دجوئی  
مشام فشیان جهان ایرمشدر سلطان المشرقین خاقان النی فقایین  
سلطان سلیمان فتح عراقین اچون خطه دار السلامی خیام ظفر ختام الیه  
پرترن این ایدوپ اول زمین نصارت قرین توغ سلطنت و رایات  
کشورستانی الیه غیرت بهشت برین اولد قده اتفاق اول زمانه  
نمادی زمان موسم ارد بهشت ایردی بهشت اولدی جبهان  
دیو عالمه نداده و دفع خون و ملاله ساغر زکس و سپاله لاله دن غیری



درمان اولمرد لویایل مزارستان ارباب عیش و صفایه بیلادی  
عروس بجار مشکین باز خلج لب لولوبار ایامه موش و رخسار کل  
و کاکل بنفشه طبری شبنم عیسی دم حسی دن مرشح اولوب لیل چاره  
شاهدان غنچه پر خاره **ع** اجل ای غنچه مانع لطافت کل ز نایب  
دیو مزار در دل گفت و کوده و باد صبا صوت کل رعنا یله **ع**  
خار لراکدی سینه دامن اول غنچه نمک دیو بریده ارامی اولیوب  
کستان جهانی نمک و پوده ایدی شاعر فرور وزیر عظم و خلیل جلیل  
سلطان عالم اولان ابراسیم پاشا و صدر اکرم مولانا عظم  
قدری افندیک جناب و الا قدره قصیده غر او یروپ **ع** امرک حسن  
و وساطت عنایت لیه خاقان مسفوره دخی قصیده ویرد که نهچه جو عظیم  
منظر و چمنزار دل و جانی فرات صلات و احتیاط مخضره  
کل و یف بو قصیده لطیف و شیرینی اول خاقان واجب التشریفه  
ویرد که کل کبی بخش او زره یراید و پ بومی و جوسی عایشه  
بو ابیات اول قصیده دند **ع** بقی نایل برده دن **ع** ضلالتی دین  
سلی مرات خمیر کردن زکار کل **ع** تیدی اول موسم که اچا غنه کو کلر ملکی  
اوله کلشنده ریاحین خیلنه سر اول **ع** بو فالت عالم طمش انکوندر بوم  
عمدون اولمرد جهان باغنده بر خور کل **ع** قتی لب تلانی طمش بلغم کیم فصل  
که اسیر اولور که مبتلای کل **ع** حدود سبعین و تسعمانه ده کل من  
علیهما فان باده سندن سر کران و صهبای کل شئی مالک و جلیله

ست و سر کران اولد قدی ترک عالم وجود ستعار و هجرت ملک سیتی  
نایب آید و پ دنیا ی ذنات مدار دن آمنت دیار وان الاخرة  
سی دار القوا از التمشدر مرتب و کمل معظم و مختل دیوان پر عنوانی  
بو برای کلی کلام و مقال اول ناظم حیدر **ع**

مرکورن عیب تدی آب دید کربانی	ایلم تحقیق کورش کسه یوق جانانی
قنقی ندر بلغم ایمانی غبارت قیدن	سند ایمان یوق کسن الدن دیم کیا
بلزیم ملک اغزک سرنی دشوارش	اغزکی یوق دیدلر دیدلر کجه وارش
خوشم کم دمبدم کریان کوزم اول فکباد	زبان اولمرد اول فزایشک کیم تو تباد
فارغ اذکی مهرک اوز که معلقا اردن بی	حرز امیش عشق کسک صقله لاردن بی
کرم کل سینه ساتی التفت بی نواردن	اکدن کلد و کی خیری دروغ اتمه کلدن
صبا کونیده دلدارک ندرافت ده کلا	بزم یردن کلورسن بر خبر ویریشنا
متقوس قشکر کیم و سمر بله زنک ملامت	قلچلر در که قالمرد و کلکینه شکر
جسمی ندر حرمت باشه ای لغوی طار	احتیاط ایت ایمنسون کیم قور و ندر
اولمرد رخسار که کون لعلک کبرک تر عشق	سکا اکسک کل کوکدن یردن تر عشق
سپر کلاغم و سکلده ماه و فانیدن	غرض عید و صا کلد رنوبی کون حسن
دوستنی پروا فلک بی رحم و دوران	در دوق همدرد یوق دشمن قی طار لون
سایه تیز ازل آفتاب شوق کرم کرم	رتبه ابدار عالی پایه و تدبیر دون

کر باده بنا اولنان چشمه یه بوتاریخی عایتده خوب واقع اولمشدر تارم  
کویا جو چشمه بر سقادر رینه **ع** راه حقه شنه ایلمر حبیب **ع**



لوله سی انکند و مندر صودی  
صوبی از برشش و قور روان  
او کنگیم کلسه دیر تارنج ایچون  
بوتمادخی انکدر **سلسله** **فغان**  
طلسمت بجز حفظان سلطان  
دل و کریم اولور روبرو  
ماجرای دهری سه دم سوبو  
ما حسینیه حسن عشقیه  
شیرت مکنی فیض عالم خلق شال  
**فغان** کتاب قلمند

سلطان یزدینان اولاددن سلطان عبداللہ سنجا قده اکیمن اول  
شهنشاه پراغ ازک حضورنده علم شال تهنزده و شهباز وارمیو  
روح و ثنایکده پروازده ایدی عجایب حالات و غرائب اتفاقات  
بوفغانیکدخی نهال وجودی باغ جهانده پایدار اولمیو نیمت و سعادت  
اصحاب اغراض الیه منصور وار بردار اولمشیدی شهنشاه بزنده  
اسکندرنامه نظم اتمشدر اشعاری رغبت و اشتیاقی بولج  
اول عروسان بی حسن و قبولت بروجه کوزه کورینکالی یوشمکه  
یشیم مدیرین چشم توردی بجز تکه **یو** کده سال اولمشدر یور شمدی  
**فغان** عدل ارباب دکان فطن منبج شعرا و معدن اهل سخن  
زبان تراست رسیخی نظا و فصیحی ادبی عدیل و قرینه حمل و وطن اولان  
شعر طرازی ندر نامی رمضان کندوسی لیلۃ القدر کبی بعنواندز مبادی  
حالده علوم آتیه دن نحو و صرف اشتغالندن صکره عمری تحصیل  
وبیان و تکمیل بابع و غفانه حصرا سیکله قدوه شعر و عرصا اولوپ قوام  
و خوانی نظم قوافی الیه سماء بلاغت و سواد فصاحت ده مایه پرواز اولندن

و محالب اقام بلاغت ارتسام و دوام و دانه نقطه و ارقلمه نذر و سلا  
و النبی فی شکار ایدن شهباز ممتاز لردنر حقا که اشعار بلاغت شعار  
و فصاحت و تارینک عطفات اصداغ حروفی محسود ذوائب  
حور حبان و عصارات عبارات ملاحت ایاتی مسکر روان  
سمخوزان زمان الفاظ سلیس اشعار بلاغت شعاری آه عاشق درد کبی  
سوزناک و کلمات بلاغت سالی اب روان و درون سنزوران کبی  
سلیس و پاک قصایدی مصنع و مختل تیجان کلمات پر عنوانی قوت  
برایع صنایع ملل محفل مرتبی کمال شاعری بدلدرا کرد این اهل اکاتقنا  
ایوب بر مقدار اجل ویره ایدی و جت حیاتی محکم حکمه دورانده مستحکم  
چوق شاعری کلماتدن بلکه نیچین حیاتندن او صندردی بلی فان الزیاد  
بالتفایس موع **مرحوم** فغانی قاره بالی زاده واسطه سیله مرحوم کند  
چلی بی دخول ایدوپ بعض اصحاب غرض که منظر فی قلوبهم مض و  
زبور شایسته ابراسیم پاشا به دخی مشول ایدوپ اول بابده  
مرعی و مقبول اول دیو و ایما وزیر فرزبوره نفاق ایدر لر ایدی و هرگاه  
و سواوسی ذکر التکلیما باز بعض و شقاقه نفاق ویر لریدی اتفاق  
اول اناده ارباب صنایعدن برسیسی طلسم ایدرم ایدو توجدن مانند  
عجب بر شکل دوزپ کتور دکه وزیر فرزبور شکل مسفور و مسفور فی الحقیقه  
طلسم طن ایدوپ ات میدانده قاپوسی فارشوسنده دکر مشدی  
وزیر فرزبورک اعداسی ابراسیم پاشا دخی مسلمان اولمش بت پشکدن



فراغت قلمش دیو مساوی و غیبت اندک نرند ناکمانی اعداسی فغانی فرست  
 زمانیدر دیو بی بویله سحر اتدی دیو غمزا دیر لر اول پست بود پست  
 دوا بر اسیم آمد بدیر جعبان یکی بت شکن شد یکی بت نشان  
 وزیر سالف الذکر اصیب غافلک مکاید و مخا و عن صبح ظن ایدوب  
 حرف نفی اولان تیغ سیاسته اثبات وجود حیات سلب ایدوب بیکناه  
 اول در دمندی منصور وار بر دار ایدوب بی سبب سلب التمش در نشانی  
 چندی کرچه طاهر جسم فغانی کوکله دونه دونه چندی چاق اه و فغانی کوکله  
 نامنده اسانی کیدی کوکله یا مکر بویادی انک دغانی اسانی کوکله  
 بویرقاج اشعار اول شاعر نامدارک لغتار در بار بندر است  
 قشک نایند غنی خالک دکلدرای هر ساره در کیم اولیدر ملاله مپهلای  
 شیم هکک اشرف سیم کشند دیش که سبک سبک است امانت است  
 جعفرین الی حین دامنیتی زرنک طر قور و تمغه نار غدار که فرشتو  
 دیار دلدن اگر کیم کچر سه چانک دی جانانه او غسون البته ای کمان  
 فغانی یاشکی دوک روز مجر زلفند اق اچمه قاره کون اچوندر مشدر بو  
 اوایل عالنده حسینی خلقت انک طیفی غزال فروری حسینی نام شاعره سناوند  
 اعظم سیم بر دم ایوب دیده لرم کوره دین طوسون ایکی کوزه خون حکرم  
 یردن او تون اولکه کردون کوره دین خشم بنی اگر ی چرماسون یانکه و خنج سبز  
 روکله فغانی خلقت که ترک آل ایلر یوزینه سورسون الوب براوج قالم اولر  
 بزه کله کچر طقم کچر سمال ایلر

دمنمی تیور پرتن خاکیده عجب تیرک اتی قاشی کمان سیم غنی مال  
 مردم دیده کنار کله اول سرود یتیمش ایکی دره دن صوکتور وپ آل  
 بوخارستان عالمده چلنر نه کل مقصود نه غم ای بل جان کچه کار عید مردم موجود  
 اور پدراشته جلا دغمک پنجه فرشیخ کوزمان او جبری چندی کل کمان الود  
 ویردم دهان دلبسه و دل غایب است مقدار ذره کور مدین اذن نشانی  
 انک حدیثه اچمه فرزه جبهه دهان اسرار غیب واقف اولان ضعیف خوان  
 تیغ جوهر دار و صفزه بوغزل ابداری الزام معاند و منازعه برکات طبع و جنت نافذ است  
 حدت او دینه تیغ کمارک زبانه در جوهر لری یوزنده شتر نشانه در  
 یانکه فرغ دل نوله آرام ایست تیغ جوهرک اکه چون آب و دانه در  
 بر جدر کفکده کی شمشیر ابدار یریر اچنده جوهری در کجانه در  
 تیغک سپهر و جوهری یریر کواکی خون دلم یوزنده شفقت نشانه در  
 تیغ کاره نوله دیم غم غل ارغوان جوهر لری شکوفه کبی دانه دانه در  
 شهزاده سلطان مصطفی سنت اول قده بو قصیده پر فصاحتی مشهور در  
 صبحم الوپ غزل دستنه زین قلم صفحه سیاه کون طارمه چکدی قلم  
 اطلکس دونی قفت ایوب پیغدی زلف خاکپای رخس شاهه انکه فرشت قدیم  
 اولدی بزین قبی سبدان کردوشان نیز از یریر شهاب ایدوب کمان چرخ  
 شاهناور خوفن قیدی صبار چارم انکایلر بروج چرخه چون دکلم  
 و ابراهیم پاشایه دیدوکی بو قصیده سی دخی غزالی سمیت در شهر  
 بردون که خند شاهجهت اتدی انکال اولدی بروج قلعه کردونده چوق قران



الدی الی سینه تنغی بزم دار و کبر	باروی چرخه چندی بس در آنکه
اطراف کائنات خبر صامغ کنش	او دایم بی برج قلعه کرد و نده
کرخه جامه خوابه جبهان بولون	او بودی فتنه عالم کوکب آبی

و سایر قضایای دنی مقبول و مسلم در جمله می شود عالم اولمغین بطویل و لذی  
**نفس** روم المیده اسکوب جوارنده تا توه دیکله معروفا و اولان  
 قصبه دند فرقه فتوادن و زمره شعاردن کشته دن شایه باز لغه شغل  
 و شغل طلب جاه و جلالدن مستغنی در و ننده اولان جوهر عشق جوانان  
 و اشک چشم کوه نشانی ایله کوکلی و کوزی غنی کسینه ایدی طوائف مختلفه لایف  
 ایدوب بجز جوده بر کتاب دیشدر بوکلمات و صف شعاده اولان آینه  
 ندر شاعر لرک بلدکی خالین

کین دام المیو پیمیزی دانه	او کوپ لبرک زینفه و خالین
ایدر لر یوق یره دور لو مقامات	طولا شوپ که دمانه که میانه
بو بیت دخی انکدر	نتیجه چقمق الا که خیل لالت
برالده ساعده ساقی برالده ساغیاده	نمازه پنجه ال کسون کرکته بران
	**نکته** نامی درویش

نامشی زاده دیکله معلوم بکانه و خویش در خور دخی علی الوجه المعتمد  
 طریق پر سده سلوک ایدوب مسافه و حکمتی ادر نه قاضی ایکن و  
 ایدن پیری پاشا زاده دن ملازمت ایله انتخا بولدقن سکره سالک منصب  
 قضا اولدی حاکم فکری دقین شعری حقیق سیرتی جمیل منزلی اشیل  
 سرم تبه ده روح اولنسه لایق و حقیق قضا و انچه نغم فراوانی بنزدول

معاشرت و مضاجعتی لذیذ و مقبول کسینه ایدی عجب در که عیسی وار  
 عیسی تجر دایله اولوب طائفه نسایه قطعاً تعلق و تقید المیو پیمیزی بلکه فرقه  
 زمانه دام لغت زمان ایکن اخر عمره مکاره دنیا کبی سزار اردن  
 قلمش و طوق مهر پر قهرن پنجه مدک بویننه ضالمش بر عجزه شیطانی  
 و ضاعه شو مایه مبتلا اولوب اول محنت و بلایله دلریش و زار  
 و سینه پر کینه سی اول شده و عنایله حروح و افکار ایکن بو عالم وجود  
 ترک دیار ایدوب امنک رحلت دار القوار المیشدر ابکار  
 افکار آدلو بر کتاب و بحر زجده بصرام و زهره سی و پنجه شهر انکیز و قصا  
 بلاغت بهره سی وار در ابکار افکار بی مثال الذن بو مجله جلیله مک  
 عروس وجود نه طوق و خلخال اولمغین بر ایکیسی ایدو اولندی

ای کوکل اتمه لذت نیت نیالیه	نیلدی فرماده کور شول بهره دن جلوالیه
سودی دل بر جسم سیم تینی	سی مدد کافه قول آتینی
چکدیر بن بنده سن یاره منافق	یانم اولارده منافق قدر دن شاهر
بختم او نیم کوز اچدر فرمالم ناو کولی	بر نظر ایک بجای کوزی اچدر
فکر یایغر کونه کونه ستره لدارک صغر	کوردو کی دم اول مده بصری شاهر
کف پای سکا یشود کوز لرم موم	قبر مش کوز کوز اولش اول کف پیکره دیم

**نکته** برو سدن اهل حقیقت خوب طبع و خوش صحبت کسینه ایدی  
 لکن طلب معرفت و آرزوی سیاحت کسینی اولان صنعت ان فرغیت  
 ایدوب سرو مثال مانع جهانه فارغ و زاده اطراف عالمی بر اگشت و تماشا



کشته خنجر ستریز پرستیز همت اولشد معارفدن فرس و معایکه اشنا  
و دیده دل و جانی کمال غافلده روشنا اولمش کسسه ای بی شوخ متوجه فکر برداشت

یاره در صحنک کو رین غاضب لداره	برالقدر کویا خطا س اولور خسارده
یا قمر شق الیدی کشت فخر کایت	دکدیر تبدی یخو در سرود کلزارده

و حرم عبیدی ز غره قاسپی اولد قده دیشدر  
معوقله نیه بر معنی الی المشرق قلمکله غره قاضی صغیر جاکش

اکبر شاه اولور دلبهره رو بنفشه عذار و سبیل موی و نو خط جوانه پهلوا اولور بر مقدار  
تفکر الیه ساکت اولنجه جوان شعری دیرسن دید که بی سلطانم دیوب بومعه علی او تو  
اکبر شاه میلده پهلوا اولدی فکری جوان مزبور تار یخیدر بویسه دیو سوال الی کینه  
بشیل مقدم اولسه یارخ اولور دی دیو لطیفه التمشدر مصرع مزبور واقعا اول  
بش عودا کیکدر نو خط جوانه حقا که لطیف لطیفه در وفاته چنانچه توایلی دیشدر

فکری برفت **۹۹** نه **فوری** اگر چه قول اصلندند لکن موالینکه  
اما لیسندن در نامی احمد کندوسی میان شعرا ده سه و شمال قمار و سر ایدر  
هنوز سن بلوغه تیشیدن شیخ نقش بند فصوص و حکم مادی ضلیمان ذات سستی  
مطلبی شیخ اکبر محیی الدین عربی حضرت قرینی واقعه کور و پش بشارت و دلالت  
و اشارت پرده ایتری الیه کشتی دل و جان عجم ضلالت و عصیانده  
ایمن ساحل امانه و نفس ظالم طلمات جهالتدن قور لموب ملک نورانیت ایمانه  
کمشدر دیو حکایت و روایت ایدر دی افندیسی اولان نقاش حلی کپ  
مزبوره سبب تحصیل مقدمات اولان اموره قورده قور و لوازم و مهام بنابر قصر

ترتیبده قطعاً قصور اتیوب مذکور کونخی زکاء و فطنتی موفور اولغاین علوم الهیه  
فوری تحصیل ایدوب بعدده درجه استعداد و مرتبه عقل مستفاده وارده  
جد وافر و جهد متکاثر الیه زمان قلیل علوم حجه و فنون مهمه تی تمیل تیشدر

اخو بوستان افندی در حوکم ریاض حیات پر افضالندن سر و مثال  
دامن در میان وثابت قدم اولغله شرف ملازمتکرمیه مشرف و مکرّم  
اولمشیدی بعده مدارس عالییه ده خدمت مدارس علوم و کما که کما یسده  
بالقد و الانسال اشتغال اوزره اولوب اخرا شام شرف انجامده

شیخ الاسلام اولمشیدی اول ايام ده تقدیر ملک علام ایلمه صبح فروز  
حیاتی شام دلسوز ماته متبدل اولوب ریاض جنانده لذت لالت بین  
شرعی نوش اتم کلر نده کانه قسم لولو مکنون غلندن وفا کتمه  
قایتجیرون و لحم طیر قما یشتون الیه متسقل اولدی حقا که شعرا  
رومک کبر او منفار خردن دو بوزمره بلاغت بهر فکاک اعظم و کاک  
ینسان فضل و عسره فان و باران بلاغت و بیازدن صدف کون و طحانه  
بولیه بر در شاهوار و شمشدر و غواص روزگار اکاشا بهر لولوی پر  
استباری واحد بعد واحد الیه کتورشدر قوارده در و ننده نمایان  
اولان ابیات سوزناک و کلمات شرفشانک بعضی بوجوده عفان

و مجله بلغای زمانه تحسیر و تسلط اولندی

قائمک سرود کلیم طوطو و سولیه	کل دکلمی حاکم ای غنچه کلک و سولیه
دشکی در کرانسیه بیکر دیر لر	اولیه میدر کله ای شکر لولو تو



سبحه قامت اعلانی نکراییک	ای کوکل اگری او تور دنیه د هکوله
کرم قل مجلسی یام اوک و اغیار سوهک	مطر باهر نه بلیور سک ایو یا یوسوله
بلر نیک برین ام برین وصفایت کاک	فوری رندایسک کر طلو یو کلو سوله

بو اشعار دخی انک گفت در بار بدن در شهر

استخوان سر طوله خاک اچه مار وورد	کتمیه فکر خط وزلفک دل مسجور
فلفل آتش کلرین تاکو که کوکه اوچما	اول نیک حسنی خلق المین کافور دن
پنج کشیر بلادن جسمی میسون	ترنج حسرت امله طباق اره کسینه
کچوپ ملک جودی عالم عشقه قدم بصر	بو کوزن کیه و اولر سم عدم اقیسیدم
دوما اولمش بدن براه اید و جاور دی	نعم کله ای کان بروا و قم ادم ایم ایصدم
ایکی بو کرم بری سپهر کچدی ضمه ضعفر	بن بول کلدی عاینه سوزن جلاله قصم
جسم زارم ایلک کور و پ سایم اهل	دیدن تن ضعیف و خفیه خیال فل
الحتی قومه رکابش اوله چو نیغ نیر	نه یا و ز اول صحن یاوش لاهل
موی میانه تن زار مله موش کاف	وزن اندی کلدی لایکی راسیل

مرنج لری دخی ربع مسکونده بی نظیر و مست سدری مفت کشور و بول  
 شش درده مقبول صغیر و کبیر معشر لری نهایتده استادانه خنری  
 خود بو چرخ پنج کانه ده یکانه دراکه آثار و اشعاری معلوم چون  
 و پراولمغان ایرادی ایلک تطویل و کشیر اولندی

فهرستی خدمت والد علی الشاکت و وجه وجود پر عنواندن  
 نمایان اولان نهال فضل و عرفان و شجره فضائل ثمره لرندن

سر زده اولان اغصان و افستان علم و ایقاندن بری دره که  
 راقم الحروف اولان عبد الحق برادر کهریز نامی محبت  
 مخدوم مینجل و محبت در خدمت والد ماجد قاضی شام شریف اکن  
 سنه نهمین و سبعین و تسعمائه ده ذات پر جودی عالم وجودی  
 اید و پ کوکب وجودی افق بروز و طلوع و زور شید  
 رشیدی مشرق است و نوید دن طالع اولد و غنمه محمد فخر تاج واقع اولد  
 چو قدرین سپهر فرود کردی بیادست چو ذالقرن جهان جانی و حب آن  
 خدمت والد پر فضائل عار و غرور دن سرای سروره انتقال و ارتحال  
 انک طریده طفل خرد سال قالمشدهی داغی بی بضاعه تربیت پیرانه لرینه  
 حسب الاستطاعه قیام اید و پ بجد الله الملك العلمام تحصیل  
 و فضایل کمالات بی نهایتی کبی سعی وافر و کوشش علم و ورزش  
 جد و اقدانی فضل بی ارقامی کبی متکاثر اولوپ بر فحوا ای الشبل  
 الحمد للاله لاسند ذکا و فهمی انوار ذکا کبی حلی و ظاهر و مانند تاثیر مسج صا  
 روشن و با سزا و نغله تحصیل جلال فضایلده ابا کریمینه مقتنی و  
 مقتدی اولد قده اول اهل اشتغالده مقاصد متاخره متدی اولوپ  
 ذات اوحدی که اول فی ثانی و ثالث در معارف فضائل پیره وارث  
 اولمشدر و احراز قضبات فضل و عرفانه امثال و اقرانه مغبوط  
 و محمود اولوپ ذات پر جودی ایت سجود مصحف وجود اولمشدر  
 لا عرو فانته شبل ذال لاسند انصاره و ضو ذلک القمات ریه



حاله افغنج دل پر ادبی صبا ی سعی و طلب و کشای ایلست کشفه  
 و ساخته خاطر جلیبیدن غبار موانع تحصیل و تکمیل رفت در نامولده که  
 عنقریب افراد روزگار دن اولوب اوازه اعتبار و استهیار  
 غلغله انداز فلک و دار اوله قدوم ارباب فضل و کمال عده اصحاب  
 و جلال ناظم قواعد الفروع و الاصول ضابط قواعد المنقول و المعقول  
 سندش بنصب فتوی خلوت کرین سرای فضل و تقوی حال  
 شیخ الاسلام مفتی الانام اولان چوی اده افندی که طوطی جان بنیت  
 فتوای رنده بو طرزله گویا اولمش در **ادب** و تکیوی تود فضل و صلاح و تقوی  
 بر تربت از همه عالم و علیہ الفتوی **خدمت** فلک رقبه نزن ملازم اولمش  
 بنای فضل سرای معالیه نزن تشید و تاسیس اچون ساک طریقی  
 سعادت رفیق تدریس اولمش دیومی قرق اچمه ایلده مدرسه مدرسه  
 مداره سه علوم و کماله مشغول اولدقدن صکره وصول نایه جنبین اچون  
 مدرسه خورده دن نزل اولمش در الولد سراسیمه فحواسی اوزره  
 ذات جلیل و بلیه لرینه میراث اولان معارف بی شمار دن نظم  
 اشعار ابداره اول مرتبه ده اقداری و آثار اقلام مشکیار نیک  
 اول درجه ده اعتبار و استهاری و اردر که شویکه که دست ساقی عجب  
 دوستکافی حیات و بقای خوش ایده قبه و عالم وجود و امکانی پرورش  
 ایدوب اجناس بدعات و تعویب انواع مختصرات با فروزی ایلده  
 بیضه خاک جان خلق جعبه از وضعه اراک جان اولی غنم

ریب و کمان یوقده و تحصیل و تکمیل فن معمایه نوشتش ایدوب  
 سهل زمانه ضوابط و قواعدی انتقاد ایلده تالیف و ترکیبده استیاد  
 اولوب بوفن شریفده دخیلدار و پرستکار اولمش در **دور** بر ایلکی  
 و اشعار اول محمد و مزرکوارک آثار اقلام در راز که بوجله تخریر و تفسیر و تکرار  
 کچه دل ایدر آرا اولدی بر شمع یاخجه **نظم** نوز سوزدم مراد اوزره او یاجه  
 اولور کن زله بیدار اولوب نالیدن اول **له** و یاندر دم صفا نرمنده بر شمع ضیا ستر  
 شکایتی لب لعل صفا می جام چشید **نظم** یاندر صویر بولدی و ارات اسکندر  
 سخی اولد رکه نیل اوخونی سرعت اچمه **نظم** یوزک سورپانیه کمر انایه شتاب ایل  
 زکامی بیل جان میکلزار ایلخرب **نظم** یونالم که لعلین اشیاندر مرکل احمد  
 بک و صفده جانچکدی قوی معنی زکشی **نظم** نولانظم خیال کفر قسیمی و لسه جان پرو  
 فراموش آسون یوفایه عهد و پمانی **نظم** سرانک شنه ضار دم او با یک رشته  
 غبار ریکلزارک اریکن ای مردم دین **نظم** کوزه کوزه خزار باب نظر محل صفا بانی  
 بیایم جو اولور نازیکه گفتار ایلده **نظم** سوزده کلکجه جان دیر اول لعل و افشانی  
 الکه پاک ای سیمی گلستان معاندر **نظم** عجب ایلیمه پلاس خاک اذه جولانی  
 ناز که گفتار به شکر مجلس اغیارده **نظم** اچور اول فحشیم میفایان خار  
 تازده جان آسون کنان مرده لک گفتار کل **نظم** معجز عیسی ای حیات قل دم گفتارده  
 جور قله صبر آینه خاطر عاشق **نظم** بچاره اولور بزمه کد کچه و فائق  
 قدم نشا ربانی میانک بوسنه **نظم** ویردم متاع سیری نینه یوق بهانه  
 عجب ایلیمه طور پ سوزمه احوالی صور **نظم** هر جایی در اول سرور روان عجب



یحیی دردی یوایدی خوش بود **اول** ساغری ال اولوپ کلدی ب کد  
 زخم شمشیر ملک راز می افش آری **د** بنی برا و کیه حق عالمه رسوا اتی  
 عاشق ز درونی اوله کون کپی عیال **بسم** حسن بی پانله کور ز سره خال زخم  
 نقاب وینک اول لاله رسا **بسم** نور نوار اتسه کنسارن رخ نگار  
 خوشبر میان ان ماه بسته **بسم** نور هلال عید را رونق شکسته  
**فیض** راقم اطراف اولان عید حق و ذره کهرک برادر تیر  
 منظر کلام آنه من شبیل ذاک الاسد اولان مخدوم عظیم و محبت در  
 نامی سین در روم ایله بر ایکی دفعه صدر اولان ذوالقدر و القدر موم  
 عبد الرحمن افندینک عوده و ثقی ر لطف بی اتها کسه عام اولوپ  
 خدمت کردن لازم اولشد اول شفیق شفیق ایله تفان فی الطریق ایدلم  
 دیو داعی اخلاص مراسمه دارس افاده یه خادم اولوپ امر طریق ضعیف  
 قضایه عازم اولدیر حقا که حسن صفت حسین سیرت در دریای  
 قوت و مروت فخر کتاب مغاخر عنوان صحیفه ماز خاطر در ایام طاهر  
 و فیض مظاهری از مار معارف و لطایف بشمار ایدم با تر و محبوب  
 جهان مکارم شانی قذیل بی عدیل فضل و عفا لکه منور و شریک  
 قفس مانده نغمات بلاغت و براعتی سر آغاز حسینی ایله مستنعم  
 و غنچه حسان و بهار دل غدار جانی نسایم بدایع و بیان آیه بسم  
 ذات معالی فرجامنک معارف بهیج و انجانی توسط کلام و توسل افلام  
 مشکین از قافله اظهار و اعلام اولنمق خیال خام و ذر و غافله مشکفاه

اول وادی دور و دراز ده **ام** آنک امر محظور و حرام **مغنی** تحت  
 اراده حجاب اولسه مدایج شایسته خا بنده پنجه فصول و ابوابی شتمل بر کتاب  
 تألیف اولنوردی معنی خود فروشی دن استرا از ورتساب اید و پ  
 نشر مدایج و مثانی لر زده اطناب و اسباب اولنمدی شهنشاه طبع پر عنوانی  
 اقلیم فضل و عرفانی ضابطه و غارت و بر فحوا ی الولد استر ایه معارف  
 و کمالات پد ره وارند بر بواشعار بلاغت شعرا اول مستجمع فضایل و علوم  
 و مالک رقاب محاکم منثور و منظوم کفایت در بار زنده **شعر**  
 اسرار لیک جانده پنجه دل اید پنجه **شمشیر** نفا قیله عد و چالده حسیله  
 پاک التذه صنه کبکدر **د** یوز سور را یغو که کوکب در  
 ردی غیب رله کورن اوهی منزل شمس برج عقرب در  
**فیض** ارباب زعامتند در هیچ سفر زده کفار ایله بجا  
 بیگار غم زده ایکن قولدری قتل اتمشد بویست حسبالی و شیدی بیت  
 قبرم اوستینه سمندرن یوز اولدیر **ظلمه** اولشدی نور انیدی اوسکین تینه  
**فیض** خوف باده مسطور اولان طور سون زاده بقایانک  
 برادر کهری در نامی حب دانه در طریق فایض الکبریات علوم و کمالات  
 فیض شریف و نسیب عریق و حسیب سابقا نقیب الاشراف **مغنی**  
 اولان معلول زاده حمید طبعی خدمت شرفیلرندن لازم اولوپ مظهر  
 انواع الطاف و مکارمی اولنمش در حقا که انواع معارف و لطایف  
 و مشرق ضمیر نون امله و علوم و فنون خطیر باریق و لامع



حیات کمال است ایله انصافی روشن و ساطع در اذان اهل اذعان  
 صیت فضایل و عرفانی ایله ملو و مطنن فضایل جلیت و معارف کلیه و جلیت  
 مشخص و معین امثال و اقرا فی میانه معاکشی و فرس دانی ایله مطنن  
 حال امتصدی قطع مراتب و مناصب اولوب یومی قرق ایچمه خدمت مدار  
 علوم و فنون مداوم و مواظب در برهوشعار اول ذات فضایل شاعران  
 طبع پراقت دارد در **بسم**  
 یر دلندی سیک کدی لیلی بلدم ندن  
 بچیزه رکنز ندن او شاه خوبانم  
 پنجه برالده می سرخله ساغر طالم  
 کل کی لاله او غنچه می سر طالم  
 بغری دلدی تیر خون افشان  
 لبی جانخشر عاشقان اولدی **معاذ الله** غمزدان بلاکشان اولدی  
 راه عشقده شکای شاه اقلیم **بسم** قدی صدر و قلب یکی بودان فدا  
**حرف القاف قادی** نامی عبد القادر در بو عفا  
 والده طرف ندن جدی در قاعده ولایت حمید و قصر لطافت  
 و نراستی جانب استاد از لدن انواع مدایح و منقبت الیه پناست  
 و تشید اولان قصبه اسپارته دند امیر حمید قصبه مزبوره ذکر اولان  
 قادی نیک اجداد عظم مندن شیخ قطب الدین العراقي حضرت  
 ملک امکله اولاد فحی می الی هذا الایام اسپارته زاده دیکله

این کلامی است که در این کتاب  
 در وصف حضرت قادی  
 و در وصف حضرت قادی  
 و در وصف حضرت قادی  
 و در وصف حضرت قادی

شجره خاص و عام در ذکر اولان قادی امواج محفوظ و معلومی مترکم  
 و متلاطم اولان مرحوم قره سیدین ملازم اولوب علی وفق العاده  
 بعضی مدارس خدمت افاده به مداوم اولد قدن سکره روی بکوی  
 وجودی در اسم و نقود نامعدود الیه بهی و بکسم اولمغنون طری  
 صغاریق قضایه سالک و عازم اولمشدر درج دهان و الکدیس  
 اشیان اشیاء احوال علماء زمانه بوکونه کوه افشان اولوردکی  
 اول زمانه صدر جهان و سترج علماء دوران اولان مرحوم تاج زاده  
 مزبور کقضایه رضا و یرمیوب شک کی صاحب قدر رفیع فاضلی  
 ایملک عین تصنیف من قاضیغه قادر و کلن و یوعلل اندکده عشقیه حبت  
 عربیه تحریر ایدوب جناب کردون سریرینه عرض اندکده امضاء قبولی الیه  
 نمضی اولوب مطلب اعلاسی اولان قضایی رجاستندن زیاده  
 احسان اتمشدر بلاد معظمه قاضی اولوب آخر الامر بعض خدمت  
 سلطان عالی قدر له اسکا از اسب کدار اولد قده اسکنز ظلمات  
 ایلمه کلمت حیات باشنه تنک و تار اولوب مدودار بعینه عالم تقابل  
 کشت و کذار ایلدی حقا که مولانای سالف الذکر رفیع القدر صاحب  
 کثیر اللطف غزیر العطف تالیف و تصنیف قادر علی الخصوص علوم عربیه  
 و فنون ادبیه ده خلی راسخ و ماهر ایدی خدمت حضرت والدرونی  
 ایدر لریدی که بردفعه بر وسایه واروب اول زمانه عالم معارف  
 خوششید خجسته طایفه خدمت مولانا لاسی مزبوری بر کچه ضیافت ایدوب



بساط معارف و سماط لطایف و دوشنب اشاء مکالمه و مستند  
 لامعی طبعی اشعار فارسیده اولان معانی غریبه و نکات عجیبه  
 نظم عربی ده یو قدر پس بوجهتدی شعر فارسی راجع اید و کی ظاهر و واضح  
 دیو دعوی اتد کده مولانای مزبور انکار اید و پ بخت و غوغا نتخاب  
 بولیمچی اثبات مدعا بچون سزید و کلمه معانی و نکات فارسیه فی انکار  
 بن دخی اشعار عربیه ده نظایرین بولیم سیم ملزم اولان دیو پ اهل نفس  
 اشعار فارسیه دن بلده کلمی معانی و ابیاتی او قود قلم نجبه مولانای مسفور  
 علی الغور نظیرین او قیو عیب نشود عدول الیه اثبات ایدردی حتی سیم  
 انصاف اید و پ بولیم و حظه مالا مفتی عصر اولان قدح و در کمال  
 پاشا زاده قادر و کلدردیو مزبوری استحسان ایدردی مزبور کاشانی  
 خیلی فایق و رقیق الحاشیه و رائق ایدی روایت اولنور که قلعه رودس  
 کفار منحوس انده اکین مولانای مزبور کا قریب موصوفه قاضی اولوب  
 قلعه مزبوره مک فتح و ضبطی ذمت ممت سلطان عالمه فرض امد  
 صاحب قران زمان و فرمان ده جهان بال طول والعرض سلطان  
 سلیم ماضی خدمتیه عوض اتد کده اول شایه غیور خیلی چشور اولوب اول  
 مقوله قلعه نذر که انک فتحی بکام عوض اولنه و انک امشالی بکینه ده متحصن  
 بجان کفره مک قتل بچون راجح بچان کوندر لیه اگر قاضی مزبور ک عرفت  
 لطافت اشاء و ملاحظه اداسی اولمه عوضنی پامال اید و پ گرفتار بلا  
 و نکال اتمده اشتباه یو غیدی دیو بویور شلر بو و کلو فضا یلندن فضله

نظم اشعار ابداره قادر بکلمه عدیل و نظیره یی نادر در بونزل معروف و مشهور  
 اول ذات فضائل موفور ک زاده طبع پرشعوری در عنان  
 لب کی چمنده قنوب کل و غله مجنون یوره کی کیسی یاز لاله دانه  
 مسکانه کیر اولور سه صراحی عجب دکل کیم نچ بهلوانی بصر بر امانه  
 دل طفلی کوز لر مله و شوب شجره کله او کزندی صوره یوز می ایلمی قباله  
 پروانه لر غد کیوب انوار سنکه درویش لر در کیم طولا نور چو آینه  
 کوچه قادر یی قریب لیه دیر کورن بلبل حمیده بمنفس او لور می زرا لاله  
 پنجه بر صبر ایدین تیر ملازمت سن بر جبهه داخی تعلیم اولیدر بد نهم  
**شقیه عربیه** بنت حجه معویه مغایه و معتبره قواما غن  
 ماستری صاحب المحنة والبلاء عشق بن الهوى عن ذوى الابهة والبعث  
 خلق ابن الصفا المحذقة المشهورة بياغ الجبال المحطوطة بحيطان النجاة  
 المشتملة على مزرعة الغيرة قمارا یغة مستطيلة بفرق البصر تصل الى فاع  
 مصفف من نور کمال السعة والجور نتهی الى حایط من مسک از فر  
 حاجب عن من النظرة وفى وسط باب من کافور خذار رایتقه السور  
 یفتح علی بستان النرجس والورد والیا سمن و انواع اطایر الربابین  
 ونفایس فواکه الفرائس تذا لایعین والذوا بق والمعالیس  
 وفى بحیوتیه عین الحیات شار بها خضر لم یصل الی الظلمات  
 ینصب علی عوض من نور الجلال فیروى التعتشون فی قیظ الجلال بانفسه  
 بحر البصائر التى فی فعا عسرة المش عوفى صندوق البدن وى فی حجرة



فوق الاخذ والاعطى بحسن الرضا فحق الحكم الموقع بالا على بصحة البيع  
 بالتعاطي في نفائس الاشياء على ما هو عليه الفتوى جوی ذلك وحرر  
 فی غرة شهر المثل من سنة ازل الازال عن تاريخ هجرة جمعة ذی الحجة  
 الى مدينة الفعل والانفعال شهود الحال بصیر بن الانب ان سمع بن الاذل  
 ذوق بن الانب ان شتم بن شاخر الکتمان لمس بن سایر الابدان هم  
**قالبی** دار است لطفه آل عثمان اولان محیة قطنیة ده  
 کوزانی محکم سندن و طایفه متصوفة نک صاحب ریاضت و تکریم  
 طریق تصوفه نک اولوپ حاله ذات کامل و طبع قابل طی مفا و زو مهنگ  
 اتمشیدی اخرا لام کوشنه صم عارض اوله قدن صکره اهنک کلم  
 و ترک عالم حدوث و عدم اتمشید در بوشه انک در **شعر**  
 دوستم ناز فراخته کجی بر یانم **شعر** دلسوز کبی اقه کوزدن کسالم  
 بوداخی انک در **دول** دون کچخال کشت قینه کرم اولوپ خراغ  
 یقوی ای پاره بینه اشقر کبی دلاغ **قالبی** قطنیة دن  
 علما طائفه سندن زرع بنجه کیه کاه جهانک مر دقا و ساه مغارف و کلا  
 بدر لامع کجی دی لکن جمله سی خلاف واقع اولد و غنیه بر بان  
 ساطع در که اشعاری اشتها ر بولیسوپ میان فلو ده شایع اولم کلم  
 جام می اولور شه لب جانانه برابر **دنیاده** برایش در بوکه جاق قایم  
 یک یوزی دمو ر یور کی آینه کی کورم **کاولدی** یوزه یوز سن مه تابانه برابر  
**قبول** سیر و زدن طریق علمه سالک اولوپ ارباب از عالم قبول

قبول

قبول کلستان اشعاره و زان اولان شعرا و زما ندر بوشه انک در  
 که تحریر و تظیر اولندی **شعر** وار می جاشق در و زنده غمکه داغی یوق  
 دوستم ارباب عشق اچکرده صایق **شعر** ساقی بزم صفادر دایمانه ساغر صونر  
 پاییز و یغریزه کلمه قدح اتق طور **شعر** کوتاهیت دن در  
 نامی احمد در طریق علمه سالک اولوپ مرحوم ناظر زاده افندیک  
 کشت نصارت سمات فضل و کمال کاتک خادمی اولمغه ملازمی اولوپ  
 سمت قضا نک عازمی اولمشیدی فن باغنت طبع نک قبولی و دقا  
 و رقای شعرا و انشایه شمولی وارد در بوشه انک در  
 یوقر کلاه اغنیه غمی فی دهب **شعر** شام سیرج اولد و زنده کلدرا و کلدرا  
 کویپل یو کچه کلمه کده وقتی ویردیرن **شعر** اهل غمی غنیه لطف نک کل رسید  
 نام فرزند ماتری عبد القادر اولغین مخلص زبوری  
 خستیار اتمشید اول ذات رشیدک اصلی ولایت حمید دن  
 اسپاره درم دوم زیرک زاده معید اولوپ سلوک طریق سیر  
 سعید اولمشیدی مدرسه ثمانیه دن بروسه قاضیسی اولوپ بعدا نا طولی  
 قاضی عسکری اولوپ اولن یل مقداری صدر صدارتده دایم و طایفه  
 علمایه داود و دهمشده قایم اولوپ معزول اولد قدن صکره اول  
 سر و کلشن تقوی منصب شریف فتوی ایله پراجلال اولمشیدی بعده اتم  
 عقل فعاله بر مقدار احتلال کلد کردن صکره ریاست منصب صدارتده فرقیه  
 حسن صورت دولت نیایه شیفته اولغین مفارقت طایه و جلالت محال



اولوب خدواتنده متکفل امر قوی اولمغه قدرتی و محبالی اولمغی مالاخذه  
 منصب فتاوان استعفا و امال دنیوی دن صورت استغنا کوروب  
 بر وساده اختیار گوشه انزو و اتمشیدی انده مسجد و مدرسه نب  
 اتدکن مسکونه سینه تسع و خمین و تسعانه ده محنت و کربت ملک فتان  
 رها بولوب اهنک عالم بقا اتمشیدی حقا که اقران و انشائی یانند  
 جمیل المعاقب جزیل المواب صدری تسع قدری مرتفع عقده فتنی نظم و خلق لطیف  
 الطف من التیم بر ذات شریف و کریم ابدی افادت پناه شیخی و استاد  
 ابوالسعود العامدی خدمتگری بو کونه کوسرافشان اولوردی که اول سروچو  
 فضل منصب صدر اردن عززل اولوب اول شانده روم ایاقی نغی کور  
 اولدوغده مجوم مرقومک لطف و تربیتلر منقطع اولوب خدمتندن  
 هر نه مامولک رجا انک منصفه حصولده جمله کراولده و غنڈن غیر میانه دوان  
 حقوق خد و خد دن ازید و او فرایدی بناد علیه پادشاه مفت کشور داری  
 فریدون فرسلطان سلیمان خان تربیتلر ایدوب یوز اتلی اچی و طیفه انکه باعث اولم  
 دیو بو فرقه یه و طیفه تقاعد بو مقدار اولمسنه بوداعی خاک رسب اولم  
 دیو اتقاج و افتخار ایدر لریدی سایر فضائلدن فتنله بو فنده و خج عیال  
 و خلق اچنده خیلی اشتهاری و ایدری فی الحقیقه نیرات کماله سار بمانده  
 متلایسه و الفاظ اشعاری درر معنای دقیقه الیه حالیه در بو ابیات و اشعاع  
 اول ذات بزرگوار کدر صاف دل اولوب سبک روح اول می روین  
 شیر طبع اولوب کران جان اولد دزدن کبی حلقه کیسی کسنه نک

قاپوسنه اورمه قوی **بتمه** یک سرانیدن یکار وزن کبی **ه**  
 گوشه گیر اول پرده اردنن جهانی سیرتیل **ه** دور بین اول کورمه  
 کندک دیده روشن کبی **ه** آسیاوش بی تیز اوله اوکتمه بولد و غنک  
 خرد و بین اولوب دقیقه کوزله پرویزن کبی **ه** قاضی عسکر کندن غل  
 اولد قده دیشدر **شعر** نه دو و آتش حسرت نه رشک و دلیه داغ و غم  
 فراغت ملکنه شام نه تو غم نه او تا غم واره تعلق جینی قطع المیوس  
 کدم امل شاخ **ه** بو عالم کشت زارنده نه بستانم نه باغسم واره  
 غم کند سیه قدری منصب و اقبال عز و جاه **ه** بجه الله کفاف صحت  
 و امن و فراغسم واره **شعر** ای نامی عبد القادر بو عبد قاصرک  
 اقر بنان معارف و کمالات طالبان جوان با فحسم و اذغان  
 بو فنده و خج بعضی کمالی طاهر اولوب ایجاد معنایه قادر شاعر **ه**  
 بو برایکی مطالع و ابیات انک کلیماندر که **شعر** بر اولندی **شعر**  
 عرض ایدوب عاشق بی دلره جانان کاکل **ه** آدمی اشفته لری بی سرو  
 سامان کاکل **ه** صر مشور رسته جان صبر و قوارم طاعلو کور **ه** اول  
 یار پرکشش پریشان کاکل **ه** فتنه در کرچه سرا پای قد و کجیک **ه** فتنه کما بشی در  
 ای سرخس امان کاکل **ه** بنده جمعیت خاطر خچ اولسون قدری **ه**  
 باشند عجز ای آدمی پریشان کاکل **ه** پنجه بر آتش عشق کله یانوب  
 یاقین **ه** پنجه بر حبه کله قاسمی یاقین **ه** الف پکت سینه که درد  
 در فک باره عرض ایله **ه** دلا احوالکی مکتوبه خنکاره عرض ایله **ه**



**قدسی** حرم سزای شاهی و حریم و حظیم سعادت پناهی ده نشو  
 و نما بولوپ شهر ایستنی بعد و شهر زاد سلطان مصطفی نیک و قدر داری  
 اکین متصرف منصب لوا اولان لطفی بک او غلیظ زمانه محسنه در  
 مقدما طریق علیه سلوک ایدوپ قدوه و هر مفتی عصره خواجه بدی افندی  
 ارتباط ایله عقد مالنه برپاره انتظام و انضباط کمالش اکین شیخ دلی متعارف  
 اهل الیه حب حب جاهی التقاطا چون نیه بابا سیمت نه انسلک و انحراف  
 قشیدی اول ائمه متصرف لوا اولدقدن صکره محنت و کربت عالم دن  
 رما بولوپ دوشس برپوشنه اعلام اکفانی اچوپ تحت روان تا بوتله  
 تحت زمینه روان اولمشیدی بومطلع اندر بنچون کسبم یزوق دل  
 عنسمخاردن غیرتی دوزریوق اوسته بوجرخ کج رفتار دن غیرتی  
**قدسی** قدسی مکان جنت اشیان غرق دریای رحمت رحمت  
 غواص همان مغفرت سببی بی بحر محیط کمال در دریای افصال مرحوم  
 عرب زاده افندی ز نام ارجندی محمد علی در مرحوم واعظ منکاب  
 فرزند علم و ادبیدر سلطان سلیمان خانک خواجه سی اولان خیر الدین  
 تقدیرین ملازم اولوپ مدارس عتیقه و مراتب جللیه نیل و طریق بر توفیق عده  
 طیفی فیافی و قطع منازل ایدرک مدرسه علییه ثمانیه به وصل اولدقدن  
 انقاب دولتی زواله و ذات پر کمالک سعادت کماله ایروپ فلک طالع  
 نمایان اولان کواکب سعادت غارب و نهان و شب ریجور محسنه  
 بنجوم نخست ظاهر و عیب ان اولوپ ثوابت مثال یری فلک شام اکین

خاک ذلته و ادم کبی بهشت ثمانیه ده اکین زمین محسنه و دوشوپ  
 بی جرم و عصیان محض ظلم و عدوانله اول صاحب فضل غریبی  
 ضرب و تعزیر ایله عنزل اندکلر نده موسی واردست فرعون  
 جوار دن خایفایتر قبت فرار ایدوپ مدین الطاف حضرت دینیه  
 جویال اولدقدن نجه زمان شهر برپوشه ده قرار و مکان تمشید  
 مانا بود کلو محنت و عنایه مبتلا اولدوغنه باعث اول ایدی که مرحوم  
 مرقومک ذات معالی کسری امر معروف و نهی منکر ده مسامحه و مسامحه  
 قایل اولیوپ ان لم تستطع فبلساک کلامیله عامل اولغین زمانه  
 بعض صدور و اعیان و احرار و وزیران و زمان بختور و رنجور اولد  
 اتفاق مرحوم زبور صحن مدرسی اولدقدن حضرت شیخ الاسلام مفتی  
 قدوه علما و دهر الفاضل بین وقایع زید و عمر و در دریای وجود مرحوم  
 ابو السعود افندی دن دانشمند الهمی دیو بهانه ایدوپ اول بهانه ایدوپ  
 عنشی متک و شیشه ناموسنی شکست و قدر فیعلربنی بوظلم عظیم  
 پست تشریدی بعده صاحب قران روم سلطان سلیمان معالی  
 مرسوم مرقومک بی کفاه و مظلوم اید و کن معلوم ایدینوپ اه بجا  
 اوزک سلیمانیمری بر باد اتمتند اشتباه یوقدر دیوپ اول  
 آتش فتنه ک اشتعالنه بادی اولن رستم پاشاک اه سحر کای الیه  
 باشه چقیق جغت کلاه اولوپ اب رفته باز ایدر جوی فحوا سی اوزره  
 ینه صحن مدرسه سنه مدرس اولدقدن صکره سلطان سلیمان خان



کند و مدرسه حسن احسان اید و پ بعد قاهره طاهره  
 غنچه جنبانی کل کبی خندان امشیدی بعد اول اربعین ده که شدت شتاب  
 و هنگام سورت سرما اولوپ کثرت برف و باران فلک انیر کرده  
 زهریرا اولوپ عقاب زمانه اشیا نه و فلک برضیه مهر و ماهی  
 طوکد مش و طلاج زمانه پنبه برنی دکان زمین طولد رشیدی عسکر غلام عقاب  
 مانند تاراج کران لشکر تا تار مملکت کستانه مدام بیاوده و زمین اسفندی  
 روین تن ایکن بهمن دی انکله جنک و وفاد ایدی **نقل**  
 ریخ بندی کشیده جور بهمن **جھان زال اورتیداهن**  
 خلاقی از هم سردی دی **فسرده خون چورین در رک**  
 صباغ چین زر مسکون رینه نقره خام امشیدی و میان حوض و جوی  
 کان لشم اولوپ حسن باغ و ران معدن رخام اولمشیدی بومقوله زما  
 که مهر عالما باشی سنجاب سحاب و سمور غنما دن چو مر و حصین  
 ابرده پنجان اولوپ کشف شال باش کوسر مزیدی کشتی یه سوار  
 اولوپ دریای عمانان لیان اسکندریه روان اولد قدده پست  
 برآمد از میان تحریک یک موج • که کشتی را چوپر انداخت درون  
 صرصر تند باد و فغان سفینه پر کینه یی برالما کبی انده اوینا و پ  
 کشتی تک متاعی کاسی بالای افلاک اولوپ کاسی ارا مکا بهی قر خاک اولوپ  
 و کاسی شدت روز کار له بجار ز غار پس دمان کبی چوشان و خورشید  
 اولمغه سفینه خورشید اب او زده چرخ زمان اولوردی **نقل**

شدی آن فلک هر ساعت فلک وار  
 میرنگاه با بوا کاه صاعده  
 شدی که مستقیم و کاه راجع  
 کبی میکشت غارب کاه طالع  
 اول انا و ده طالع روز کار با و بان الکفانی ستون کشتی ابدانه صاوب  
 مکنه اجل اولان فلک وجودی عمان فایه صالمشیدی بر موج عظیم  
 رورق سفینه و نیم اید و پ مرحوم مرقوم کشتی وجودی اشیا غنمشیدی  
 خدمت مولانا هر پ زورق سفینه جبال حیات و ناسن نجات با و پ  
 اهل کشتی یه ساوی الی بسل عصمنی من الما و دیر ایکن قبال منها الموج  
 طان من المنقرین **کهایت** اولنور که اهل سفینه زمشت و حیرتن  
 مرقوم غریق بحر فنا اولد و غن پنجه کوزدن مسکره بلدی عجبدر که جناب  
 علم فضلت ای ایکن قوت ماسی اولوپ مقام رفیع سرطان  
 و حوت ایکن طعمه سک و لقمه حوت اولدی و معارف و فضایل پیشا  
 درایابی بن و کنس را کین بر موج غریق بحر هلاک و بوار اولدی حقا که مرقوم  
 مرقوم علما و روک تمام بنامندن و فضا از مالک فضا مندر نیسان  
 فصل و عرفان صدف کون و مکانه بویله بر در شا هوا از دوشمشدر  
 و غواص روز کار اکا مثل و مش کل لولوی پر عمت باری واحد  
 بعد واحد که کور شد در روز کار باد سرعت که بر مقدار مهلت و یکن  
 تحریرات و سودا قن بایض انکه امکان اولیو پ انا را قلامی شهره عیان  
 اولمشدر بوقطعه انکر **قطعه** بنوز داخی انا حمنه ایکن



نقد قافیه و رد بر بکه دوران  
دخی کولدی بر خط بران

نامی امیر شاه کند و داخی علم و معرفت کاکاه بر ذات پزنت بابه ایدی  
قدوه فضل و دروم کمال پاشا زاده محکم متاسندن ملازم اولدی  
مکره بعض بقاعه متصرف اکین اخر عمره زحمت صمیمه اولوپ اول  
محنت و عنایله کوش بنه صدای ارجی واصل اولد قدوه قرب  
حضرت منانه روان اولشدی اگرچه نیچه یوز ابیات و اشعاری واری  
کن بر سیک یوزه کلکه اقتداری یوغیدی اگرچه کند وز عینیه بربری  
بر در شاهواریدی آمانفس لامر ده کوش برهوش بلغایه کوشوار اولمغه ایلی  
وسر اوار دکل ایدی بحسب حال بو مقال اکت دره

یازه لی خطی فنی نقشی کردیم  
خط لعلک ابریک مرسلیمان  
صالحون کردیم یوز لعل بریشان  
فکر لعلک قونیه کره فیتیک نوله کیم

نقدی برو سالیله وقت و شکر ریز اولمغه مخلص زبوری  
کندویه باعث تمیز ایتد ز نجه زمان معصره فکر و دانندن شکر بخت  
وبیانی مکرر و فانیه فصاحت کفاری قالب نظم اشعاره افراغ ایدن بلغای  
فصاحت کستر دند تاریخی اشعارندن پر استمار اولوپ اکثر کت  
تواریخ روزگار در جلدن مرحوم قوجه نشانی یه نشانی اولد قدوه دیدکی

تاریخ بود که هم پت محسری اولمش و تاریخ مصطفی بن جلال کوی  
و مرحوم سعدی افندیک انتقال و ارتحالنه تواریخی دیشدر تاریخ  
بقایه کچی سعد الدین ثانی و مرحوم عاشق علی قوردنام بر دلبهرسیم  
اندازه عاشق اولوپ اولده انور منزل منزل حرکت و سفر ایدوپ  
اول عاشق زاری پنجه سحره که گرفتار اتمکده قندی تواریخی دیشدر

قور داه عاشقی اولوپ کتدر  
قنده قانوم دلبه اولمک قند  
بوک بوک یورین شیوه کاری کور  
چکوپ کتور بند جوهره عشق  
چون طولا شد کلفه یارک پریشان اول  
پادشاه عالم اولورک قیاسم کل

سنتین و ستین و تسعاده ده بو وار حجاب انه باشنه تنک اولوپ  
ارتحال دار بقایه اهنک اتمشدر ابو ایوب انصاری ده قوجه کسب  
بناید و کی مسیح حرمیده که شعر او طرفایه مدفن در مدفون اولمشدر  
و فاته محسری دیشدر تاریخ اه و حیف قندی رحلت ایلدی دیو  
تاریخ دیشدره قیاسی قسطونی دند خلاف قیاس  
نامی قیاسی در اسم زبور سماعی اولمغه الی آلان بر کسنتک دخل  
دریکه سماعی اولمشدر طریق سعادت رفیق علمه ساک اولوپ بو  
طریقک متاعب شد ایدن چککله بر حال اوزره ثابت و برقرار دکل ایدر



کانی خیالی بک طریقی اوزره سپاسی اولوپ کاہنی سپاسی اوغلانی  
 علوفنه طالب اولمشیدی کاه سلطان بایزید خان شفاعت  
 نامہ لرلیه ملازمتہ مائل وراغب اولمشیدی اخیوچ بریمی فید  
 و ترتیب اندوکی مقدماتن مستفید اولیوچ جمله سی کار عاشق کبی  
 بیہودہ اولمغین صاحب علی امیرک متواسندن ملازم اولدوقد نصکرہ  
 سمت قضایہ سناکت و عازم اولمشیدی حالازمرہ قضایہ ندر بوشم کدر  
 پاکیم باریم شک ایغیچہ لب کاک  
 قوم بن بر حصار عشقہ بنیاد  
 پنچون ویرر قریبہ اغوی دوان  
 قیاسی لیلہ القدر اچرہ کوردم  
 کلمہ بی کہ خاطر کہ کلیہ غبار  
 قوم بر طلاشتنی کپ اولسه فرما  
 شک شیرین دہا کندن سکا داد  
 کاجنون دیدی عشق اولسون استا  
 حضرت ابی ایوب انصاریہ نیچہ مدت قاضی نایبی اولدوقدہ بویست  
 دیوب پایندہ ورونزہ اوچوردی  
 اوقاضی بلکہ قاضی نایبی  
 قیاسی صنم قاضی نایبی  
 لطافت هوا و نظافت فصحا اقلام مشکین ارقام ایلکت بت اونیق  
 امر محال ایدوکی ظاہر و بدیدار اولوپ کاتب قدرت اقلیم لطیف  
 ولاحشی شہر زبورہ سربست تیمار ایدن شہر حبت از ساحر و سہر  
 فاتح قسطنطنیہ اولان سلطان محمد خان اوغلی بایزید خان زماند  
 بو عالم فن اوعدمہ قدم بجان شاعر لر دند کاتب صنعتندہ ہر  
 و قلم مثال مہر کونہ خطی زیباغہ قادر اولمغین مخلص فر بوشم تراشد

قصاید و اشعار کی کتب و اشعار اوایل کتب نابود و ناپیدا اولوش کن  
 بو مطلع غنہ اسی حسب مال ارباب صفا و نقل مجلس ظرفا اولوپ  
 ساغ صبا کبی الدن ولدن دوشن و بر کس اولمکہ بزم اناسندہ  
 لبیک الہ القدہ لبیک کی انکلمہ کو یا اولمکہ  
 ینہ ای جام مصطفی سنی کوردک لبیک • مجلسک رقی سن زیدہ اکت لبیک  
 عاشق چلبی مطہح مزبوری شامی یہ نسبت المیشدہ  
 افلاک نہ قباب کبی عالی خباب اولان شہر سینا بندر نامی  
 مصطفی در صغر سندنہ قلم کبی کتابکہ المیس و جلیس اولوپ  
 کاتب خوش نویس اولمشیدی تقدما طریق علم سلوک ایدوپ زبانندہ  
 کنت اولمغله مرادن ادا یہ کند و دہ قدرت و کنت اولمیوچ دہان  
 نکلدن دلی مراد بنجہ دو نکرہ قابلیت اولمغله اصحاب دولت وارباب  
 غنہ عرض حاجت انکلمہ استطاعتی یوغیدی بنار علیہ ترک مال ہاہ و جلا  
 ایدوپ اختیار گوشہ قناعت امتشیدی و بعضی امداد اکابرک  
 معلوم و کاتبی اولمشیدی بعضی اکابرک سوزنہ بوقطعی بی دیوپ  
 یوزاکک اولدوغن و غنی اشارت امتشدرہ  
 نولہ معذور مطوثرہ لاریان • خدمت سوزدہ قصورم جوق  
 اول سبیدندر کہ تاریخی • سوزی بمیشل دیکہ یوز یوق  
 غلطہ کی سیدی علی دیکلمہ مشہور انوار محاسن و مکام  
 نامحسور الیہ معروف و مذکور در باباسی سوزمکہ بخدا و کندوسی



و همیشه معارف و کمالات طایبی اولوپ شعرا و فطایه الفت و عین  
 زمان و سروزان جی نه صحبت ایدوپ جرحه جامت مجلس  
 صفایه حاضر و ظاهر اولنکره مدام صاچلور و سفره انعام و عطایه ایله  
 و رنده به مدام اچلور دئی خانه سی اصحاب عرفانه بیجا و نای و ضلیلان  
 وادی عین اولوپ مبتلای بلای فقر و غنا اولان ظرفی و اهل عرفان  
 بقی و متکا ایدی نه کم اول زمانک شعرا سندن تمایم دیشدر  
 بونه قبا به صالیدی جود و کرم له اواز سیدی علی رومی حاجی قوام شیراز  
 شاعران کج فضایل و معارف و غواصان دریای کمالات و لطایف  
 ساحل خانه جود و مالمند لنگر باغوپ جزیره استانندن صولور و جود  
 لطف و نوال هر کون کعبه مثال مقام معالمان طولان زریدی نیمه نور  
 شرف صحبتندن دور و بر بجهانه ایله برایکی کون مجبور اولد قنده انده اولان  
 اصحاب اواز و ارباب سوز و سازنی اکوپ بوترجیعی دیوپ اول  
 مقام منیع کوندرشن اول بندر بودر

وارمغه کوشه مقصوده	منتظر در دل فرسوده
کوشه کوی مغانه کورسم	دامن ز مای می آلوده
صالحه افاقه لطیف اوان	کوشش اورسوق دم مقصوده
اکلمه نامی محمد قاسم	اورسوق اش حسین عود
حقه بازی ایدرک کورجه می	ویریشش اولف جوده
گاه ناز ایلرک کاجی شود	اولسه بکلی می سبک شود

به دوشکد کوزک اچ غفاتی موت • خوابده بکلمه کبر و سبب بود  
 غلطده رواق فلک نظامی ایوانی برابر و کسکه طاق سما التصاقی اجم  
 زحلله همسر رشک کارخانه چین بر قصر خورق رونق و سحر این بنا اید  
 اول زمانه فرورده جلیس قرین اولان شعرا و سحر افرین بر تریاخ دیوپ  
 دیوار فلک کردارنی ترین انشایدی کند و وسی طقوز یوز قرق لفظنی  
 تاریخ دیشدر بعده صاحب قران زمان سلطان سلیمان خان سرای طما  
 ویران انکچون دفعه ثانیه ده قصد ایران و توران اتکلا ایدده پری لیس  
 یرینه دریای مسنده چودان اولوپ کند کده نسیم مدام ورجانی  
 مقصدنا سنجه سیوپ ایدمخالف و راجع غاسفله باذان تقدیر کشتی تصور و تدبیر  
 ست خلاف مبتغایه ایش ایدی حاصل بر فوای تجریدی الریاج  
 بهالاشتی السفن خواه و ناخواه پنجه لیاقت و ورطات ایلمت کجانه  
 دوشوپ خدمت سلطان البر و البحر به جانب بردن کلک لازم  
 کلان کجانه چوپ کند وید موافق اولان عساکر ایله سند و سند و اوزار  
 و خراسان و لایقینی سیامت ایدرک اون سکر پادشاه تخت نشینک  
 عبوتیت نامه سیکه خدمت سلطان شاه نشانه یعنی مورثال او زک سیمانه  
 یوز سور و پ حضور موفور الحور حضرت سلطان سلیمان خانه کلکده  
 اول سلطان کاخ خواقین ذوی الاقتدارک ضراعت و سعادت  
 خورک ریاض امان امطار لطف و نواله خفیه و شاخار رجا و  
 قطرات نیان احسانله مبر و منتضه اند کون صکره یوز الکلی فیه متفرقه



تقدیر احسان ایتشده اول اثناده طغوز یوز تیش سنه شک جهاوی  
 الاولی سنده ایلنجی کونی یوم الاثنیده فرمان حضرت یزدانده صدای  
 کل نفس ذائقه الموت سمع جانده و اوازه کل من علیه فان دریکه  
 جانده ایریشوپ صرصر اجل مهلت و اجل ویرمیوپ کشی برنی ساحل وجود و  
 روزگار مخالف لکرخیاتن الوپ عمان فن و ماته ضالمش ایدی اول  
 سفر و سیاحده چوق بلا و محنت چکش در سر کشنن و سیر کوه و دشتین  
 بر کتاب ایدوپ اتحاف جناب فلک قباب اتمشدر علم حساب وینا  
 دخی خیلی قدرت و مهارتی وارد در اسطلاب و ربع محب و مقظرات  
 و معدل و ذات الکرسی اعمالده ترکی بش مقاله اوزره و ائت کانیات  
 اولو بر رساله سی وارد در اول فنده قدرت و استطاعتی ذکر اولان  
 رساله دن معاوم و مفهوم اولو بر بوی اکی بیت اول ساج ملک نظم گفت رندرز  
 دست خون لودن آدی پنجه مر جانی چ  
 خدنگ سینه مشکله سینه چاکم  
 یولنده و لود و کومه غلام دلیک است  
 نولاسم لیک یارن شفاعت خواهم  
 مری کوکلن اولی صنمک چون بری دکل  
 بر خسر و زمانیه فیه مادی دور کوکل  
 طعن اندوکنی عاشقه مسجد ده و عظمک  
 اول ذات مکارم سنن قدوده اهل ذکا و فطنک نام

نیمجی سن و عدیش مکارم اخلاقی صحیح و حسن میان اعا و ناسد  
 انبارم احم بی قد و قیاسی موی و معنعن کردن دل و جانی قلاید فراید مغافله  
 نرین و امثال و اقوالی تعلق و تفوق نور افتاب عالیه کعبه  
 و معاین در حرم سرای سلطانیده کشیده بالا و بوستان خدمت خاقانده  
 نشوونما بولدقدن صکره طشره چوپ کاتب دیوان اولمغله عنوان لولوپ  
 طغر امثال صاحب نام و نشان اولمشدر بوزمانده نحال کما اکر سید  
 اولان رکس کتبدن دفتر باغاده قیدی موجود اولان سر آمدار بابا  
 خطاب بند رفیق کتبدن قلم شمال و سر و قلم و جهانه عدیل و نظیری در اولمغله  
 حاریرس الکتاب سلطانیک نابی و جلال و دقائق رموز خاقانیک  
 کابی در نظم اشعار ابداره اقتداری وارد در بواشعار انک گفتن  
 جخانه کلمه عشق اولدی باشت  
 یولو که کاتخی خج آدی و ارین  
 کوکلی ترا تیفه قومنا سون دیوگر اول  
 ناز ایله خیمین سیرنه غم ایله سران  
 دور و یگیده چمندن بولمسونی دل  
 سرو سی لای بند و لاله و ش بخره داغ  
 شمع رویی لیله تار اچر طوطا چایغ  
 نیشای چمن نیل سوای مانج و  
 یازب خاکستر اولدی رشته و محمول لیلی نیک  
 بنم فرماده محسنونه ثالث  
 کوکل غنیم سیه کرا و لکده و ار  
 صوبه اکی کوزم یولنده مانند سحاب  
 صف صفت ره سر خوشه امان  
 بوا بیات دخی انکدر  
 راه سچایغ زلفنده قالور دخی دل  
 چون سوای عشق دوشدی کوکلمه ای  
 طیب جان و دل کین در کن سوزان  
 نایم حسد



بابی صاحب عرفان مرادیه آورده و مشنوی خوان اولمغین کند واری  
 مشنوی خوان اوغلی دیکمه معروف خلق جهان اولشیدی طایفه  
 عازم اولوپ استادی و ستاد الانام شیخ الاسلام و مفتی الانام  
 مولانا ابوالسعود الغامدی علیه الملک الحادی حضرت لرنیک خوان فضل بکرانه  
 ناهم اولوپ سفره مؤلفه فایده فادام اولمغین خدمت شرفینانی ملازم اولشیدی  
 بعده سالک ست دریس اولوپ اتلی اچمه ایدوارالت سلطنته العلیه قسطیه  
 مجتبه و مصطفی پاشا در سه سده مدرس اولوپ اول مدرسه و اقامت ایدوپ اول  
 درجه ان پایه آخری یقیناً و نسکن تکمله قرانی کند و دن تفوق اتمشیدی  
 نزار محنت و الاله امید و ناکام ایزن التفات جناب جلالت نصالبه کایا  
 اولوپ صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان قرقمک سفیان ابن  
 ضایع و براب مجید و محال اید شتون و عنوان ال و جانبی انواع اصناف لطف احسان  
 مقبول ایدوپ از مدته کند و مدرسه لرزن برینی همان تکمله خاطر مخدومی خرم  
 و خندان ایدوپ بینه زمان غیر مدیده قصه لطف بحیرتی تشبیه و مقدمات  
 اولان جمله شفقت و رافتی تاکید ایدوپ دفعه دارالنصر آورده قضایای تعلیم  
 بعده صاحب قران زمان سلطان سلیمان خانک صحیفه دل و جا کل من  
 علی بنان رومی اید رقوم و دنیا جبه ایالت و جلالتی ملک الایم نرا و لها  
 بین الناس سطوری اید موسوم اولوپ اول شاه رحل محصل محاصره قلعه  
 سکتورده ایزن محاصره عسکر اجل اولوپ اوزنک سلیمانی سن از خباب الیه  
 شاه سلیم الطبعه تسلیم ایل کرده اول شاه سعادت مقول منوجه آوردوی زمان

اولوپ برای کی کون شخصه آورده و شرف نزول بیورده و بعضی اصحاب  
 زبور و غرضی اولمغین رعایا ملک اذن سکایتی وار دیو عزول اندر دیر  
 بعده اول وارث تاج کبانی و تخت سلیمانی اولان دارای جهان سلطان سلیم  
 ثانی نه تکریمت زمان دولت و کاهانی لرزه جزیره قبرس فتح اولند و قضا  
 جزیره مع توابعها الغزیره اول جناب صاحب غزیره تقلید اولمشیدی لکن اول توله  
 بلا یستلا اولمقدن مقصود اصل و بگونه قضایه رضا و بریدن مراد کلی  
 قزوفاقه انظار ایندن بر مقدار خلاص اولوپ اکتساب غایب و تحصیل ارم  
 و دین رده اما بر خدای تعالی است الهی پیر که اول معنی دخی حاصل  
 اولیوپ جزیره فرورده رک رعایا و برابیا صغیر و کبیر ضعیف و توانا می طعمه شیر  
 نذاة و مجاهدین و لقمه حرام حماة جاده و دین اولوپ بقیة السیف اولان  
 مؤلف و مظهری دخی لغز اولوپ تفنک و صدمه تیر و خندک و رعد و برق  
 تیغ بی درنگ دن پنجه زمان حیران و ذک اولوپ حراشت و زراعت قوت  
 قدرت استطا عتدی اولمغین جزیره مذکور برای کی قلب از باب کمال  
 کبی برشایان اولوپ اطراف مالک اسلام رعایا سورمیکه فی الجمله معسور  
 و آبادان اولمشیدی مدت مدیده قضا و فرورده ده مکنه اقتدار لری  
 اولمغین ناکام و ناچار بومی طلق ان اچمه الیه تقاعد اختیار المشی  
 سست و ثمانین و ستمانه ده ساقی اجل دوستکامی حیات برینه  
 ساغر زهر الودعات صولوپ صدمه حماد نبار کلام می هست انعام  
 طوبی تدور روح بر قوی بالاخره سبزه زار عالم بقایه ام المیک



محاکمه حجره جنتان در واقع دل جان و دیکه اذان طالبان عرفانی  
 مشاعل متعترحات ایل منور و دماغ سکان صومعه جهان و قطن قبه  
 زمین و زمانی و ریاح مشکین فواج کلماتی ایل معطر این شعراء  
 بلاغت کسترند و انشایله دخی زمانند و کلی عنوانی و میان خلق جهانده  
 خیالی نام و نشانی و اریدی صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان  
 امام غزالی حضرت لکنیک کیمای سعادت نام کتابی ترجمه نموده و فرمایند  
 بیور شریدی بر مقدار یرینی عبارات شریفه و استعارات لطیفه  
 و لطیفه ایل ترجمه اید و پکن امانه آیام معاضد و ساعد زمان در انوش  
 شاه مراد ساعد اولیو پ موانع و عوائق و بوالق علق اول ترتیب  
 اوزر وخت تمامه مانع و عائق اولدی بعده تواریخ سلاطین و علمای روم  
 تألیفنه شروع آمدیدی انک فی انما می معلوم دکلر بو اشعار بلاغت شعراء  
 اول شاعر نامدار کلماتند در **شعر** او مد که عرض جمال اید  
 رفع اید و پ برق کشتد اول قمری یا قوسی اکا طلع و بوجن خطمه  
 یا قوت لبر کدر ایدن قلم تراش غمه استخوانی مقطع شراب از  
 دیوناقی غسل الیم **ای** ای صون المله کل داخل شفیع  
 میل آینه سید اوله بهاده خفک **در** داخی اولسه کوز یاشی انک  
 الکرغنده کی برایکی بوله زار اولوپ **حوص** انشایله یوزکی قزدره دیک  
 باغی شتی کل ای عنذ لیب سبیشلم **وله** که مشکلات سوال جوابله اچلور  
 کورسه کلکی سر روی صبح مقصودی **شودیده** لریکم چه ترک خواجه اچلور

فوش و چندار آمدن یا دیریم **چ** محبت نام می الیتوب کبوتر واره می یارب  
 تماشای سینه طویا یوب ایله سلیمان خیال لکتری دل اواره می یارب  
 ای سر و ناز و لاله خدایغ و بخار لکری **بن** عنذ لیب لکم سن کلغدار سبیل  
 رستم زمان و جمشید سکنر نشان صاحب قران دوران مرحوم سلطان  
 سلیمان خان وزیر اعظم رستم پاشای عنزل اندکدن صکره نینه وزیر اعظم  
 اندکده تواریخی که حروف منقوطه و غیر منقوطه سی مستقلا تاریخ اولور میشد  
 عصر بس رام رستم ثانی **ع** عالم و عامل ربان منطقی حال  
 کمال یزدانی سر دفتر صوفیان صومعه خاک نور بخش مجاوران قبه افلاک نقشند  
 عام تقوی و صلاح و زین صفت رشاد و فلاح تواریکی کمال اوک شنج  
 خدمت لکنیک برادر زاده سی و استان سعادت نشانک خانواد سی  
 تمام شریعت سید الانام دن یکین سنه اثنین خمین و تسعاه دهرک  
 منزلت ای و پ کوشه بقدر هفت م و ارام ایلشد مرحوم مفتی علی حسینی  
 خدمت بهجت فی الزمن لازم اولمغله کام روا اولمش در قصه یوسف و زلیخه  
 نظم ایلشد لکن اول کتاب پر صفا بر فحوی اباده ابادی سبیل کوی و چو  
 دیور و صبا اولوپ مثال ورق الطیر مواهیران اولمغله وجود اچلور  
 نامه و نشان یوقدر بو اشعار انکدر **کر** چه اولم کوزل اول سر و سوز  
 کوزل اولد که قولکده اوله شمع بارکی **کله** کوش اندره غریوق لیره سبیل  
 عشق بستان شمدی کیم او قور کیم دکلر **بند** حلقه کوشم دیو یار اتدی مکر  
 بنی اول و رد لطافت که قولانم چکلر **کر** ای نامی عبد الرستم



قضا بای فضل و کمال و استغنی اولان والد بزرگوار حضرت لریک برادر کثیر  
 که کاتب حروف عجز و تمک عتی و والد علی الشان حضرت لریک حجره بریلزده  
 ربی اولوپ خدمت پریمینکرده دامن در میان اولمغه تحصیل انواع  
 فضایل و سرفان ایشیدی و برکت تعلیم و ارشاد علیه علوم عقیدیه و نقلیه ده  
 فائق الاقران و قوه مباحثه و مناظره ده مشارالیه بستان اولمشید  
 طریق علم سلوک ایدوپ ذات اجنبی دانش اولد قده نحال وجود پر فضیله  
 باغبان فضل و کمال اولنر بوستان خدمت لریک دلمه دل و نجایده چاشور  
 و ثمره وجود فضائل بجهه سی نو با و ده باغ کمالات اولمغه اصحاب مدارسه رغبت  
 و مناقشه الیه بری برندن قاپشور لریدی بو حاکمه شیخ الاسلام مفتی الانام  
 مولانا و استادنا ابوالسعود اسکنة الله فی دار الخلود خدمت لریک  
 محراب عبودیتده دایم الزکوع و السجود ایکن بعض اوضاع و اطوارین  
 رنجید اولوپ مرغ بال ذی بالی اشیان استا نکرندن رسید اولد قده  
 بروسه قاضیسی ایکن مولانا عبدالباقی افندی خدمت لریک عازم اولوپ المردن  
 لازم اولمشید ذات فایقنه ثابته و لایق اولان اول ایدی که  
 سالک مساک تدریس اولمغه اقضای مناصب و مطالبه و مسهل و اقدام اقدام  
 رفعت و عزت نائل اولد کمن ادرنه ده حاسمیه مدرسی ایکن قوت با صبر و لریک  
 ضعف و فتور عارض اولوپ قضا به نائل اولمشید پنج زمان رولمینی  
 قاضی و حاکم و امواج بجا کریمی اول دیارده متلاطم و متراکم اولمشید  
 والد علی الشان اما طولی قاضی عسکری اولد قده قضا رجا اول ذات کریم

الحق تک حاسی اولمشیدی بعد کبشمر زده قاضی ایکن شش فتن  
 و ثمانین و ستمائده آن الینا ایا بجهتم مضمونی اوزر ده نعیم آباد  
 دارالسلامده خور مقصورات فی الخیم ایلک نعیم جاودانی به نائل اولد  
 بو مضیق محنت و تباهی دن سعت رحمت نامتناهی به واسل اولد  
 حقا که در حرم مرقوم انواع معارف و کمال و فضایل الیه معروف و معلوم  
 ذات پرا حرامی اخلاق کرامی ایلک متخلق اولمغه شجره قضاة روم و کوه  
 امثال و اقرا نی میا ننده سرو کبی سرافراز و طائفه قضاة ستوده صفات  
 مانند شهباز جله دن ممتاز و بلند پرواز ایدی طبع دراکت و ذرات  
 بر مرتبه چاکت و بالاک ایدی که آیام قضا ده که سکنام متار که افاده  
 و استفاده در بر محل که طبع اکمل و عقل اولنه عرض اولنسه بغایه الله تعالی  
 و هدایت اول محله تحسیر و تقریر اولنان اسوله و اجوبه تقیر و قطیر  
 مبادرت و مسارعت ایدردی و زمانه ده صفت عالی منقبت  
 سخاوت الیه کانه اولوپ افاقت نوالده ابر نیسان و مطروا بل  
 و اساله و اجراء کمر مت و افضالده کج بایل غاوت ابریزا و شریعت  
 سحاب سخا سندن از باب رجا و سوال اصدا ف مثال جواهر و مال  
 ایلک متعلی و مال مال اولور دی و کمر کس که نلکد ستمکدن غنچه کلستان  
 دلمان مستحق کده ایده سحاب کف در پاشی حبیب و دامانی شبنم کبی  
 پریم قلور دی کلستان جهانده انا زماندن بو خلق عالیه ناله و عین کبی  
 سرآمد و بالا ایدو کی جمله عباد الله رفعت و شفقت سندن اهل و عیال اقارب



و خوشانی کبی بلوط انکرک حسن حالنی دل و جانم خوانان اولوب  
 ایتم و سرور لر یغیچه کبی خندان و الام اغما می الیه غمام مثال کرمان اولور  
 و یارانک خنیزار نظام حالنه سیاحت اتمانی قادر اولد قیچمه قاطر و باران  
 اولوب شمع مثال خلق عالم ایچون یاز یا قیلور دی بوجله دن نظم اشعار کشت  
 اشعار شاعر ساخر مایه اولوب اشعه و معانی لطیفه و نکات دقیقه و بارقه خیالات  
 شتیقه سیاحت کلمات بلاغت سنان انوار حور شیده نهاری و ضیاء  
 کوکب شبت تاریکی واضح و پید و شعاع لطف و ملامت و التماس بغایت فصاحت  
 الفاظ فصیح و عبارات بیغه سندن مانند نوزد کالایج و هویدا در ز کرم اراد  
 اولن ان کلمات با سادی مدعای خنوره شایه صادق اید و کی آفتاب

عالمی کسب لامع و بار قدر شه	فلک حاله ای خوابه نظم قلزم
چرخ اطلسم قماش ابرو کی بکس	چرخ طایفه سینه قدر استوار
یک لافدی التی ده و ارادت و اره	اوتمه پادشاه شسته عشق دعالود
الکدن کلد و کی خیری دریغ اتمک الری	دیغرضه کمر او مهر جبهان اراک
بکر ابر و م دیو غنمه انزانی	دام نظره دوشدی اگر چه نیچه لبره
کوزم سنی طوتدی بنم ای روح	کعبه کوکبه کلسون دیوار با صفا
قوم یغ قاپکه وار دقچه سنگ با صفا	بالکجه جان کرکمز اولعل روان
اول کشتی یه جان کرک اندون جان	دیم ای تهنه سیم عمل لب خندان
دید ای دیوانه مشرب صوصد کئی	محبانم کیمه عاشق دیدار له
سک ارقون حجابیت دوتم اغیار له	غنم ایدر لر مشن بی بواشک کوکبه

پیش هم بالکظم اتمه شل الیه پیشله  
 بالک اوله عقیده سی دل بغله زدن  
 اوهیم عبرت نهای عالم اتدی عسیم  
 بزم حبیب اتم غم فاعر در دنا کر بزم  
 غبار اولد و غم در یو لکه یو حسیه نه خاکر  
 جهان الیشدن تمت عشق کیمه  
 اولک اولد و غم اتمه کیمه ملا کر بزم  
 خرابات اچرد برتر دامن و بر سینه چاکر  
 شمد لبو که دیدم ایاشوخ دل پسند  
 عبرت الدی بونجه غم که کور و علی  
 غم عشق کیمه بشوریده حال سینه چاکر  
 بزم یزدن کور کور کور کور کور کور  
 تجلی ایدیه انوار مشک خانه دل  
 وصالک بیتین اتمه اغیار اتمه و کون  
 سلامت یقین اتمه کرمی ارز و مرکز  
 ولایت کرمی اتمه کرمی

نام قصبه دن کشف مثال ش چهره حسی نک برادریدز رعنه حسیب  
 دیوان ملک بلاغتمک خسرو و خاقانی و بوزمه ملک صاحب نام و ش  
 کپدی لکن ابیات و اشعار ندن اولی الانظار کوزینه طوقوز و مجالس  
 و نظاده او قوز کلماتی یوقدر سلطان یازیدخان جامعی یا لیدق و اول نجو  
 اولان مبر اولوب بعض جمایه قناعت اشد لبواشعار انکدر

دل رفیق بیلده کور و پسن سنی اید	برج عقیده سینه سید اولد
بانغ و کشنده کور و پ قنات و رقان	برامانغ اوزره طرب یا یکک اید

اورنه دوزر مقداد انتمندک طریقه ساک اولوب  
 لکن روی دل و جانندن حجاب استار کتاب مرفع و انوار علم و عرفان  
 تراکم خدام جمل بی پامان تقدیر ملک علم نمائمه کشف و نقشع اولیمجی راه رو  
 قلم و کتابت اولشیدی حالکستان امانی و امانی حسی نصارت



اولوب متصرف منصب جلیل امارت در **سلسله**  
 کج بقدری مکر یوزنه سن قبله بانک  
 ای شایه جام می ده کورین جناب کل  
 یوزنی سور خدی دایم ساعد بینکم  
**سال** در ولایت اناطیون بر خدام قصبه دوزخ قسطنطنیه موم  
 سلطان محمد خانک وزیر اولان سر دفتر باب بلاغت و نش  
 وزیر خود مستیر محمود پاشاک نظر کنیا اثر لیه ز وجود امداری کامل الیه  
 اولوب بیکه معارف و کمالی سکه قبول الیه برعت بار اولمشید  
 مولانا فرزبورک فضل و کمالی سیم سر شک عاشقان پر طلال کبی نو فور اولغین  
 وزیر فرزبورک غلامان سرانیده خواجه کک خدمت سیده مامور اولمشید  
 وزیر مسفور عازم سر ای سر و اولد قده ادر نه قرنبد خاص کوی نام قصبه  
 بنات و کی مدرسه ده مدارس علم و کماله اشتغال فائزده اکین مدارس ملا اعلاده  
 طایف کر و بیان الیه فنون بسیجی کراز و مجالس بقاده فرقه قدسیله  
 میل تحمید ملک مجید تذکار ایتکه رحلت الیحد روی زردی مانند  
 اصغر ناصع اولوب موصوف کلام مرت نظام صنفه اوقاف و غیر  
 لقب سطور الیه شایع اولمشیدی زمانه سده شعری کمالی بولوب منظور نظر اقبال  
 بلک فرادی خدکدندر کلان دکل  
 سینه پیکان تیرک چون کلوب آتکن  
 قلدی شیدا کو کلمی اول شیشی شمل کر بسم  
 عاشق افغانی لعلکدن در مدکل  
 بن دیدم کند کجانا دیدک کو کلدن دکل  
 ادی بغاصه سبزه زلفی سبزه کرم

یاده و محبوب شوق الهیه لایق دریم  
 طویر سیر سوج بوقیوانی منکر بسم  
 ای کاشل یون یولکه خاک قدم الو  
 که کاه انک از لری انده رقم او  
 ابرو لک کمان لری مین هر قدر دیر  
 بکرز تیقلزده بیتور اهو کور دیر  
 قوما دیر سنوری یا بنجه سناسم  
 اول در منک ایغنه البته او دیر  
 نامی محمد در بند و از اوده میانده دست دار  
 زاده و یکایه مشهور اخلاق حسنه و اوصاف سیئه الیه مذکور اولدو  
 غیرتی نرمت اباد قلب پر سدا و انواع معارف و کماله سور  
 و ساعده بال پر افضالی منصب غلام کمال اولغده و من مطور علوم عربیه  
 و فنون ادبیه در اسنح و ماسه و معارف کلیه و صنایع جزئییه ده عدیل  
 و نظیری مادر در مشنوی و الموق الیه شحبه جهان اولغین کما فی نقل  
 مشنوی الیه خلق جهنم سودمند ایدر لری دی سودیای بالی کاندن  
 از روی جاه و جلالی دافع اولوب بر مقدار جلالی الیه صابر و قانع اولدو  
 ابتدای افرینیش دن بوزمانه کلبنجه اولان حوادث و وقایع جامع  
 تواریخدن بر کتاب شامل و نافع تألیفنه شروع اتدو کی استماع اولند  
 کن اول بدر لامع سنوز تمام اولوب شایع اولمشدر انیذر که  
 اتمایله موفق اولوب بودخی دریای عدمه طالمیوب سیر اعداء  
 باقی اولیه بواشعار فرزبورک کفشتا رندن در  
 پنجه ی در اب روی در کما  
 وصالی کعبه تیشنه چو قدر  
 پنجه بر اچیم صودر عشرت  
 بشنده یو کلکی التون اولدو



کلیسولی نام قصبه دند زکامی بعض امرایه منادم و جبه  
اولوپ و کما بعض قصه کاتب و نایب اولمغله ترک سودای بر  
و مناصب امتشیدنی کلار کلامدن بوی طافت فایک ایدوکی بو مطلع مشهور

**فصل** ولایت دند **مطلب** لکه او مکنکه جامه صفت نمایی و از  
یاسنی قویوپ کا طایفک ایلمایی

دارالقر شعر ابلاغت شعرا اولان کیجی و اردو دند زکامی سندر  
حیرتینک برادری اولان سینه چاک خدمت سنده چاک و چاک  
شاکر دغاسی و منظور نظر اعتبار و اختصاصی اولمغله معارف  
و لطایفدن بجزه دار اولوپ زمانه خیالیت بار بولمشید  
مانده انهار بهر بار کشت کوه و دشت ایدوپ خانقاه دنیا کجه کاه بقا  
دکلدر دیو باد سبکبازی بریده ممکن و تهر اتمیوپ کاهی استنان  
مولوی سماع و صفا و تحصیل سوز و کداز و کامی توکل زاد فقر الیه محض  
ایلمدی اشعار معنی دار و سوزناک و الفاظ و اداسی دخی پاک  
بوغل بی بدل اول اشعار مدارک گفت اردو ربار دند زکامی

کچرین بر کلمه میدان انک بوکر	اول الف قامت قشمنی نو نمد انک
یک جبریلی خودن شت فدا و شت	افزین ای عرصه کاه لامکانک بوکر
خضر و عیسی چاک دل سبک و اول	حک و کل اولسون بین الیز زمانک بوکر
اکی کل حالک ایک صاحب نظر قیل از	غم ایدر عثانه کل اب فاک بوکر و کی
اکی نای عرصه نظم کچه پرواز ایدی	کیم منطبعه سنس جهانک بوکر و کی

خاطر اتم الحروفه ساخ و طاسر اولان بودر که اگر چه شاعر زبورک سمنطبع  
لمدی نضار بلاغته حازر قصب السبق اولوپ میدان المشره  
و عرصه کاه فصاحت کما شعر ابلاغت سیماته ات ضالمشدر کمن بوطلع  
بوغل لایق و بیت ثانی مدح رسول دانی اولمغله سیرایا تیه موافق و کلدر

بو اشعار دخی زبورک گفتار دند	دکل اواره سی سر و سمن سیماد و دند
قبر شجرت جوینده ایامی جام کلونک	دله تن ستریزک کیه یار و پیمکان ار
خضر و ظلمده کویا چشمه جوان ار	دله کن کاه ابروس او کرس کچر زخم دند
سحر مینک شمدی اکده کوی و چوک	دله کوسیه ولایت اناطولیدن

کیوه نام قصبه دند زکامی رال عثمان کاستراج شامان ایران و توران  
نیش زمین نوش ترغیب الیه نشین و اقدار فیض انعامن اغار  
صیت مسامه قرین ایدن سلطان سلیم خان ماضی زمانه جاده عساکر  
جوار دن زمره ارباب تیماردن ایدی اول شاه مخ انتقامک نام  
پر احترامه کنز الیدایع نام بر کتاب دیوپ اکثر ابیاتند ایراد خروب  
اشالی الترام تشدد بوایات انک گفت رند زکامی

بولور ایدوکن اولکم بچم	کیم اشی اولدورن سورمشدر
اوشمه طوغری سوزا چون قهر دن	قولسک غم دکل طوقوز شهر دن
کرک نال الده کیم منصب ندانه	کر رعیشلی قران بغلی ندانه
اولور یوزی اولور کرچه استی	اوتنما کیم اولکسن منصب استی
مقابره کلیجک بی دعا کلور کچک	دعا لن اوزاد و پمجادن



کوشش لطافت در باب خوشکوارى مثال کوشش در هوا  
 دم و ضالک جان پرور محفل و مقر سلطان عدالت کسرت اولان دولت  
 دارالتسلطنة العلية قسطنطنية محمية دند راسا قوشى مضافا به نام  
 اولغله منحص بزورى باعث استرام بشدى شايسته سرپا  
 سلطان عدالت دستجاتى خدمتده باش و جان و ميرمقنه  
 و بهاى اولان سپاهى زمره سندن در بوشه اندر

چو شمشى بقا غنچه چاه به بند	همان دهمش قلمش لعلکى کوشش
بار عشقه نه ضرر شکمک اخراج	اعلمه اى کوزند مردى يوک به بند
سپه باند قفا ايلد و کم بود در کيم	لجسون تيرى اوت سينک او مانبد

رايت وجودى اماسيه سنى غندن خافق اولوب  
 پاى سياستگه کشت مسالک و طرايق ايشيدى اخردل بياره  
 چاره قيمار در ديو بعض امر از مادارک دارالشفا استانده جاى کير  
 اولغله درد درونى بر مقدار علاج پذير اولمشيدى اجزا بخيال بدن مال  
 اولان نسخه کلام مجون معالى کيفت و عالندن عاقل و فاعل در بوشه اندر  
 اويار کفاه دارش چشم پرش چو تابش  
 يوز چور ز صبح بلج روى خوب  
 ولایت صارخانن زمره قضا

جلیل العواند در مفتح علماء روم جامع الفضائل والعلوم  
 حایز کمالات انسانیة قایز عنایات سبحانیة مرآت جمال کمال حسنوا

وزیاده مرحوم و مخفور که کمال نیاز زاده دن ملازم اولوب نچیز  
 کتابت قوی ایلد استان سما سیمار زده خادم بعده بعض قضایه قاضی  
 و حاکم اولمش در بوشه اندر  
 قلمه قصد اتسون مردم ایلن شکر  
 بکسون یمنی یوزی صوبی ایلن نجرک  
 خیال خرد فکرات و صف زنده دلدار  
 زانی که نفلک اولد در کوهر کنون  
 کبار افاضل رومدن

جامع الفنون والعلوم نفیر و عدلی مانند عفا معدوم اولغله موسوم اولوب  
 صاحب رسال شریفیه و مؤلف مصنفات لطیفه و جنات علوم و فنون  
 نازل در این فضائل المیزان له غواشی اید و پ کتب معتبره و تعلیقات حواشی  
 ایدن مولانا الطفی که اوازده فضل و عرفانی قبه زمین و زمانى پر صدا  
 و ولوله کون نام و نشانی عرصه کاه جهان و الوان کیوانی پر غوغا اید و پ  
 برق حاتم کالاجی ابدار اصحاب انظار رس خاطف اولد و غنم غنی  
 علما و فضلا و امرا و وزرا هیبت و سلوتندن سمناک و خایف ایدی  
 مواظظ و نصاب مشفقانه ایلد اکابر و اعیان زمانه زبان طغنی دراز  
 اند و کندن سر بریک اعلام انتقامی حرکت و اهن از اوزره اولوب مترصد کتب  
 و مترقب زلت و ذلتی اولور لیدی جمله دن اول زمانده اولان اصحاب فضل  
 و عفا که مقتداسی و طایفه شریفیه ارباب تحقیق و اتقانک مقدم و شپو  
 جامع انواع معالی و انضال خطیب منبر فضل و کمال اولان مرحوم خطیب زاده  
 عاشیه تبریز شریفی تالیفات و کى عاشیه من تزیف ایتکله مقید اولور و غنم  
 خاطر شریفی میا لم و مضطرب و کانون درونده آتش کینه و انتقام مضطرم



و منتجب و لشیدی و اول زمانک حکمدن ملا علی سلطان  
 درویش نشان ربی العلماء متوحی الضعفا مرحوم سلطان محمد خان حضور زنده بخش  
 نواتمض وضودن مباحثه اندکده ذکر فی سبع بعض کلمات شیخ و قبیح الیه  
 مثلا و فرجوره اطالته ان ایتد و کند شاه جهانک و حرکت قلب پر صفاسی  
 بر مقدار کتد و سر حشمت خاطر عاظمی غبار کرد و رت الیه فی الجمله مغیر اولمشید  
 حاصلی بر بچانه الیه شاه جهان مقربان سلطنت و مدبران مملکت اتفاق اید و پند  
 مغربی منظر رسم مثل اولوپ طریق توفیقند صادر و ایما خلقی اف  
 و اضلال در توفیقش فی فرمان اید و کتد و فرجور دن بر کتد و دست وزیر  
 الم کشیده و محنت چشیده بعض اصحاب بغض و عدوان حاش اول  
 صاحب فضل و عواظن قتل موجب بعض اقوال و افعال مشامده و مقابله  
 اندک و یوغض شهادت ایکنه علما زمانه سی رفت و اباحت قلند جرایم  
 مثلا و مغربی نائل سعادت شهادت اید و نقد مت شید اتاکن  
 اولمشد مرحوم مرقومک مولدی شهر ستوده صفات بلده توفیق در نشان پاد  
 علوم الیه و فنون عالی تحصیل اندکن صکره مرحوم علی توفیق عجم دن کتد  
 تمیز خاصی اولوپ علوم ریاضیه لی دخی تمیز اولمشد در مدریس عیدیه  
 افاده علوم اندکن صکره صحنه بعده مرادیه و بر سوده مدریس اولمغله  
 بنای سرای فضلی شید و موتس اولمشد در ملا و فرجورک اوضاع  
 تکلف و تصلفدن سالم و غاری مدریس الیه مطایبه و ملاطفه و نماز حله  
 اوزره لا ایا مشرب اولد و غندن خاشابی دین و و کسح المذهب صحر کرد

اول شیر و لیری مقید زنجیر اید و پند مانند یوسف اول ذات فضل استحق  
 سپون اندک کتد سلطان بایزیده کوندر دوکی ایاتد نذر  
 اولد و مینجه مهر وفا تمیز دیش کر ایلر مینجه و وفا اولد رک بنه  
 وزیر اعظم اولن ابراهیم پاشا کوندر دوکی ایاتد نذر  
 ای مروت معدنی لطف اتی سلطان مدد  
 دامن یوسف کجاک اولدی ذیل عصمت  
 خصم بی انصاف الذل ال کز یانم مدد  
 علی توفیق مرحومه دیار عجم بلیه کلن مندر خدی و تشرط واقف اوزره فرق ایچ  
 ال اولان دار الحدی و توز احمیه الیه ویرد کتد و ملای مغربره دیشد  
 ای دیر عج حادته در کیم حدث اندک  
 بنیادی بقدرک همه حکمک عبت اندک  
 بر دهری ییر اولمغیچون دار حدیک  
 نقص المیوبن اوننی دار حدت اندک  
 غیرت نهارستان چین و خطا و رشک ارم و جنب  
 و کلشن سبا اولوپ خاکی دکتا و هوا سی شک اولان شهر جنب  
 نروسه برو ساندن عالم کونشانک مهر ساطعی و زمانه سنده سمار بلاغیک  
 نجم ثاقب و بدر لامع ایدی بابا سی سلطان بایزید شهر یارک دفتر داری اید  
 لکن فرجورک مانع داغنت نسیم قوازان و بدرقه هدایت سبجایله طریقه  
 رفیق توفیق روان اولوپ نیچه روز کار دفتر دار کامکار اولور سک  
 دار اخوی ده حضور خداده محی سبب اعمال و افعالک کور کتد و من خوش  
 فی الحساب فقد عذب فحوا سبج حساب و بر مک محض غذا بدرد یونساک  
 راه صوب اولمشیدی و بو عالم فنانک بقاسی اولد و غنه عارف و یونان



و بوجدهان بی اماک شهرت و ریاستی محض زخارف اید و کنه دیده بصیرت  
 اید ناظر و واقف و لغین نیاج دل و جان فانی و لول طوم شیدی برای کی کون  
 طریق عمده مک و پو و شا و مراد و مرا منی بست و جوایه و پ جمال و صانه  
 دیده ظاهر المیه ناظر و لغه مجال و لپنج قطب فلک کمال مرکز دایره و جداول  
 عنقای قاف قطع علایق شهباز هوای فضای حقایق نقشبند کارخانه  
 ولایت مرسله پیوند حوران هدایت مقبول حضرت باری امیر بخاری به ارادت  
 قیلوب خدمت پر سعادتمند تحصیل کمالات انسانیه تکمیل مراتب و دست  
 علیه امتشیدی بچند رسائل و مصنفات و علم تصوف و فن شعرا و انشاده  
 پنجمه مؤلفاتی وارد در مملکت حاجی ملک اکثر کتابی ترجمه المکمل زماننده جامی روم  
 دیگر مکمل مشهور و موسوم اولمش در نثر و ده اولان مصنفاتی بنور در  
 حسن و دل و شرف انسان عبرت نما منقبت اویس اتونی ترجمه  
 ترجمه شواهد النبوة شرح دیاجه گلستان شرح معانی اسماء الحسنی  
 بهار و خزان منکبات و مجمع اللطایف و منظوم اولان مؤلفاتی  
 بنور در دیوان اشعار فرما نامه و امق و عذرا و بی و این  
 ابسال و سلامان کوی و چوکان بو کتابی مداح رسول یزدان و معتدا  
 ارباب بلاغت و بیان اولان حضرت کمال رضی الله تعالی عنه نوشته  
 کور و پ اشارت پر بشا زلمیه دیدم دیو دیاجه سنده تحریر و تظیر  
 امتش در و الله تعالی اعلم شمع و پروانه جابر نامه لغوی سیه هفک  
 شهر انکیز و بنا و مقفل حسین روایت اول نور که اول زمانده و اعظ

مناع بجماس و جمعه مقتل حضرت حسین او قنق کفر و دید کرد  
 مندی زبور کتاب کوری تالیف اید و پ قاضی شهر اولان انجی زاده  
 و واعظ مسطوری و عیسان شهر و عامه جمهوری جامع کبر و رسا  
 جمع اید و پ حضور زنده مقتل حضرت حسینی او قنق در کتاب  
 مرقومه اول جگر کوشه رسول و فرزند سعادتمند قبول عساکر متکا  
 مخدول دن خنجه شال و لتک و طول اولد و غنچه شیرین  
 نیلسون بر خسته جان پاک تیرا شیتخا بر سوری چسب زریله  
 ویزید لیل کاف و طامدن کو یک و شبر کبی بام کبر بستدن ووشد و کنه شیدر

طامدن طامویه دکن خورش جان از  
 بوبر ایکی اشعار مزبور کرد شعر  
 او دلره یاندم بوا به پر شراردن مد  
 ای کوزم بانه بوسل اشکبار مد  
 تو یانی کپای شمسوار مد  
 زره جبرایک شهید حسن یار مد  
 یوق کنار و سله یاره روزگار مد  
 کل ایچون بر ذریه کحاکس کور  
 چون ازل حنخده اور دوزخین طاعت  
 قانع اولما و کن کز میک عالمی شایه  
 بجه درایه یوش سه دانن تر قلمیه  
 اکه بواسطه او حقیت  
 چاغ لشیور کولده کلک آه و زار مد  
 قونمسون یار کینه خاک جسمدن غبار  
 کوزلرم بول کوزلکده تیره دلدرای  
 ای طبیب جان که کار تمیزین بر خرم  
 لاسعی دل زروقین کردابه صالدر  
 بو مطلع دخی انکیر مطلع  
 اغلقله دیده دن حق قیلم کور  
 طلال کمر شان و زره دکیه رایتین  
 عشقن اعظمی تر چون جانت سلطان  
 چوخ عالمی کی کوزر عصمتین سلطان



آتش اوزره صالک عنبر کمال مشکین است  
 دوزدی داودی زره خط غریب است  
 کویا خیال پریشان کلماتش و لبرک  
 ثابت اولدی خلقت حکیم مزو بست  
 طوطی غنچه صحرانک لعل کن در خون  
 یاقوتی نازک مجسم کمال مشکین است  
 چکدی جفا علم کمال مشکین است  
 رحم ایدوب کوشینه سوز کمال مشکین است  
 سعی ایدوب زویرن اوزر کمال  
 ناله غرق اولمش سر اسرار کمال مشکین است

**لا بیک** نامی مصطفی در روم ایلمده سیر وزیر کلمه مذکور اولان شهر  
 مشهور فخر سلوک طریق علمده هیچ معهود اوزره بذل مجود اتمکدن صکرده  
 نجات خدایات کشتینده جانانه بر نسیم ایشیکله سفود یار مقصودیم ایدوب  
 ساحه بالنی غبار رجاء جاه و جلالدن پاک و حجه ضمیر کدورات علایق  
 دعوائیدن آثار مجاهدات و انوار تجلیات الیه تابناک اتمک رجاسیله  
 پنجه مدت خدمت استان کشتی ده مقیم اولوب کاه اوراق بحار  
 کبی استان آستانده دوکلور رضا چلوردی و کاهی و کاهی غنچه کبی رشت  
 سحاب شوق و انجذابله کلور دی و کاه خزان دیدن برک و خیار کج  
 جامه و دستار دن عاری اولوردی و کاهی دیدن غمیده سندن تراله  
 متقا اولان اشک حشرت و سرشک ندامت نیل مصر کبی جاری  
 اولوردی بعده شهر آستانبولده پیغوله اختصار خمولده پنجه زمان سرو مش  
 مانع عالیدن دامن کشان و کاشانه قاعته در دله در دشت اولوب  
 صاحب قران عالم مردم سلطان سلیمان خان وزیر اعظم اولان علی بنی  
 مزوره میسل نام و انجذاب مال کلامی اولغین منزل و متعانی مزج خاص

و عام ولوب التفات عالیله جنابی مردم شیخ و شاب اولغنه خیل  
 عاینباب اولمشدی خلقت مزوره فساد عقیده الیه اعتقاد دی و ایددی و آینه  
 تعالی سلم رتبه نظم و شعری سلسله و درجه اعتبار ارباب انظار دن قط و ناله زور بوشو کدر  
 قوی فینک ایر بارگاه در ایشیک  
 طوق کعب تحفیه روان اولنه  
 قیو کدن اوزر که اولور می بولای می سیند  
 دیکلنیم و کلن غزل و فکر کسد و کم  
 سوزش که فلک مسر و مادر ایشیک  
 جناب حضرت بر شمس ایشیک  
 غریب و بی کس و لانه پیا ایشیک  
 زبان حالده سوز غنچه خوب قناره  
**المصطفی** مولدی قسطونیدر اوایل عانده تحصیل علمده است تعالی تشیدی  
 بعده فراغت ایدوب بعضی عمارت طبعیه ده کتابت ایشیک معیشت  
 قلمشده حالا آستانبولده پروما توان تیر قاضی شاکل کمان ایکی بولکشن  
 شجره حیاتی بی برک و بار اولوب صولش و قد و توماسی سلام مرک و پیام  
 اهل المغنمون منحنی اولمشده زمانده شعر و انشایه شهرت بولوب کدر انشوا  
 تحریر و املا آتمک زحمتنه مبتلا اولمشده مرتبه اجبار شعرا ده لوازم و معجم  
 درق مرعی ایتد و کندن غیره طلاوت عبارات و لطافت استعارات  
 بری خاطر افسرده دلان کبی لطف و لطافتدن عاری اولوب احواله  
 افداح انشایدن ارباب بلاغت و براعتک مجلیست بار لرنده کانه  
 خرف کبی الیه الماغه لیا قتی و شایه ان قبیح منظر و کریه بیکری بزم اهل کماله  
 کلمه صورتی یوقدر جمله شعری کند و نک مستطراسی اولان قسطونی نام شهره  
 نقاب و انما المکمله یاران صفات ب مزوره قسطونی نامه نام ویر کدر



بوجه ایله شوی انشا سندن بهتر اید وکی محقق و مقرر در اشعاری دخی  
وسط الحال اولدوغی معلوم اباب مقالده بو اشعار اکر

سرمه چکن اوزنی زر کس مت کن	شانه کستون النی زلف پریشا کن
بر کیم غیب رپای سک کوی دس	اولو لک یاغی توی خاک کت
نقش دو کونی اینت غایت سیر ایدن	فوق وفت سرینه مالک کند
چدن یک آدی سبعة سیاره قمر	ساقی بود و لیله شمع کشتور
زلف غنبر بارکی یوزون کوز سکت	اوله یوزکله جمعی یاشم کشتور
ظلمت آدی عالمی حنک سیاه	باد آمدن سونیشد چرخ مهر و ماه
کوزم شینکی اندک فرا کله جلدن	شکله قانی اظام صومردی ازل

هوای لطیف و خوشگوار اولمقله ممتاز بلدان و امصار اولوب  
نمونه انجمن خبری من شتر آثار اولان شجره بروسان برخواجه مالدارک  
اوغلی در که طوطی لطیف دیکله شجره سر و صبح و شرف ایدی هر حرم کر زسیدین  
مازم اولدقدن صکره منصب قضا دن حظ اونی نصیبی او فو اولوب  
کسب سیم وزر و تحصیل اموال بجه و مراندکن صکره استانبولده مدرسه بنا  
ایدوب کند و سی مدرس اولمشیدی پیمه مدت صلاح و تقوی لیکه کوشه کیم  
اولدقدن صکره طوطی سنان سزای ملک بقا اولمشدر بو شهر اکر

کر که توس چرنی نه نودن فرغتم وار  
بو عالم کشت زارنده نه چغتم نه اورام  
سنانی مقرر ایات سلاطین عثمانیه و مبط انوار عنایات نبویه  
اولان قبه الاسلام شجره سلاطینیه و ندر اول ذات کریم الحیا که فیض

ابر بحاری جیب ایدر نام شریفی کیمی در عالم صبا و تدن که منکام تحصیل  
عروس کمالات انسانیة نظرات ملک سیرتند جلوه کر و سعادت کتابت  
که ایت رفیع رایت علم بالقلم جلالت شاننه مطلق اولدوغی کالت راعی علم  
ورفت شان سعادت مترونی ماصدق مضمون کلام بلاغت مشون  
ن والقلم و ما یطرون در انامل دریا خصایله مقدر و مکیرو لمغین  
تحصیل فنون الیه دن استیفا ایدکن صکره ساکت خدمات خوانه  
واستیفا او شیدی بزرمان دیوان سلطانید محاسبه جلیک عنوانی الیه  
معنون و کوش صلیف و دفاتر کوشوار و ماثرو مفاد خری الیه نوش و فزین  
اولمشیدی اتم که مستوفی اظام نیجه شجور و اعوام اجمال کمالات  
و تفصیل حسن صفاتی اوراق سبج طباقه تحریر الیه مقاطعات قلم  
ولما لاتدن حساب یک قلم و کدر و وحی سبات دفاتر آیام داخل خوانه  
ذات پراحترامی اولان مکارم بی ارقامندن برستم و کدر ایدد  
بقایای باه و جلالتی تفصیل و اجمالی الیه تفصیل ایدوب عامل آیام ذات سرابی  
اچون در عمده اندوکی مراتب و مناصبی تسلیم مکمله و اصل مقام شیخ و قدر  
بلیل اوله زمانه مزد و طوطی طبعی طبعی طبعی کویا و وصف قند و هدایا  
شکرنا اولان و کلیم لای معص رفاحت و بیاینده اظهار یر بیا ایدن  
شوا فیض اللسان و نظار شیر زباندرا بو برایکی ابیات مرغوب اول  
ذات محسوک بوجده یحیر او لمغین انجمن و اشعار خوب طاعت سلو بندر  
دم قلمده نم تیغ برانکه قلمشدر  
نیجه مظلوم قانی سنگ ناکده قلمشدر



لباس کرده و کله نقش کنی بچند  
 بنم دست امیدم در که در آنکند  
 پریشان ایملک شغری شگفت  
 نشان استرک شده زخم کاکند  
 مرد و دسک کو یک اولو مستی  
 اغیار سه رویه پوشد کوزل اولو  
 کچدی ناوله خون با که همدم غدی  
 وادی عشق کون واد و غنچه  
 تغافل ایملک کدرک طعن ناله  
 قولق طوق بکیر سن قول اندیشه

روم ایلمده اسکوب نام شمد ارم متفاده توطن و آرام آید  
 برایکی جمله طریق علمدن فراغت ایدوپ انی جیت معیشت و سبب  
 قناعت بشدی رونی کوسعی سل تنک و کفام اولد و غندن  
 مخلص مرقوله شمس و انام اولشد کان جهان و معدن دل و جان  
 مقبول صرافان بازار عرفان نچمل ابدار و کوسر اعتبار ابداع و اظهار  
 ایلمد ر بوشه اکلدر  
 لاجرم کوشیک باشند بر سو وادی  
 در بار عشو سی آوده قوم خیار  
 قومیه ناکیم اگر دکر و در غنچه  
 ذره در کیم کش رخساری تیش  
 نامی محمد در

علین قب از اوده و یکله پر اشتها اولان قاضیک فرزند هوشمند  
 اولغین مخلص مزبوری اختیار ایتشد در مقامات و لوازم کالات  
 و علوک تحصیل مازم اولوپ دانشمندی ناند اولد قد و بنجانبی

و اتیانده الحکمة و فصل الخطاب حایز فضائل و ثابته و حساب  
 اولان زکریا افندی حضرت لرنیک استان فلک قبالنده جارد  
 مثال خادم اولمغله متعارن انظر الطاف و مراحمیری اولوپ  
 خدمت علیه لرندن ملازم اولمشد حالارود و سچقه دستم پاشا  
 مدرسه متصرف تدریس اولوپ تحصیل و تکمیل اسباب علم و کماله  
 تأیس اوزره در فی الواقع انواع کالات و معارف ایلمه ایشنا  
 دیده دل و جانی کل الجواهر عرفان ایلمه و شناسنا اولد و غدن غیری  
 نفقه الغریب بهشت اقرا و الحان دنواز مجلس از اسنک و صفی  
 قبل تحریر و الماد کلد حالادخی حسن شایده جناب کریم و مایدن  
 ماملد که هلال وجودی کامل و باهر اولد قیام انوار عرفانی دخی متکاثر  
 و متوافر اولد بواشع راکت کفت زور بار نذر

دیرن شیفته دل منظم الحال اولسون	ایملک مختلفه عد و منکسر الب اولسون
چند بر اده فاده و لهفت ده کول	نچمه خیریل با و غمه پامال اولسون
باد اده چنان با غنی لرزان ایدین	تا که اول سرور و انام کج میت اولسون
ای کول اولمغه سر زده ارباب	وقت ایت هر ورق او تنیه کدال
ذات پر جودی آوشاه کریمک ای	مزل رفعت و شایسته اقبال اولسون

مقدمه مذکور و سطور اولان لامعی تنک فرزند دلپسندید  
 نامی درویش در ساکت طریق سعادت رفیق علم اولوپ طریق  
 مرقومک سدا و متعجب سجد و رفوفی کچش و تخم امل و رجایی زمین



نمادیده اکش ایدی آخر بر فحوی منقح الباب وچ وچ هزار اقام  
 وچ الیه صاحب قرآن زمان محرم سلطان سلیمان خانک حواجه  
 خیر الدین افندیک استان رفیعہ داخل اولدقن خلقه نال  
 باب فلک نابندن زایل اولیو پ عروق نقاد سیستم حکم کوخیز  
 دولت ملازمتنه نامل وواصل اولمشدی مدینه قسطنطنیه ده  
 قرق اچمه الیه خدمت تدریسه مشغول ایکن کوبک لناع وخورشید  
 پرشعاع وجودی مغروب وافول بولوب نعال حیاتی خدمات  
 قرآن فایله ذبول پوشیدی بوشه انک در

فکر زلفکد شب فرقه جان کلنج	کچو الیه فلک اولور اشیان کلنج
کوکلی طول ال فکری ایدو دیر پال	اوللی سودانی فلک مر زمان کلنج
غمزه سی فکریله بروسی جیا دلبرک	لمعیایتر کشیسه وکمان کلنج

زمینی رشک سپهر برین وفاتم بلدان جهانہ فیروزه  
 نکین اولان شهر خست این بروسه محروسه دن بارق ولامع اولور  
 خورشید وجودی شمس زبور دن ظاہر و طالع اولمشدر  
 نامی عبداللہ در بابسی قضاة اسلام دن برتعتین و بنام کسبه الیه  
 کندوسی مصر سین و ملاحتک یوسف کنعانی و عالم شیخ و نازک  
 بحر خشتانی و افتاب پر لمعانی ایدی ذرات شمال اول افتابین و  
 جمالک عاشق سرگردانی محنت عاشق کبی حیا به کلمه ایدی  
 و تابه عشق و خجندة تاب مہدی الیہ سوزان اولنلر ذره دن فروتر

اولمغله عد اولتمدی قد و قنمتی بوم نزاکت و لطافتک شمع و روی نیکوسی  
 فلک خوبی و ملاحتک اقب پر لمعی اولمغین مخلص مزبور سی اختیار  
 ضایع و بدایع علم مالک اولوب بابسی طریقه ساکک اولدقده بوایمده  
 شیخ الاسلام مفتی الانام منیر الحداد عن الحام علم دانشوران  
 جان بچند دبی عدیل و مش به ایدوکی مقول علیہ مفتی به اولان  
 چوی زاوہ افندی خدمتدی سایبان صدارتی ایوان سلطان  
 کترانیده اولدقده جلالتین همینه عاصم اولمغله اول حضرت  
 فلک رفعت دن ملازم اولمشدر حقانہ جوانی و عنفوان زندگانی ده  
 اقب زخشان اشعارینک برق شمال التامعی و نجوم کلمات باغت  
 مرسومک کرچکن بریق و شعاعی اشعارنده معانی دقیق و تخیلات شقیق  
 ایراد ایتو ذیل ایتاغی و طبع و قناده و ذہن نقادینک بوفتن ایجا و  
 و اختراع وارور امیندر که یوما فیو مال مال از دیاد و کمال بولوب  
 لمغال کبی مرتبح مال و نعلات انحدال طویمه بوابیات انک کلمات  
 و مغالی در که بومجله به تحیر اولمغین محنت ریدر

بالشہ یوز ورس یار ایشیم شیون در	ہاپ بوغولار او مالک نشانی شیندر
شونک تفرقه کیم اندی سنگ سیداد	او کونہ دوشدی عدم ملکن اولوب
شمال بادیر اشت داشت راتل	قرار کاکی کوخشم ایت بودر
منہ رحمہ عبادت اولہ بر دم غرضی	ہر حقن صوفی نہای الیمہ شیطانی
اگرچہ سوزمشک مداوم چکدہ در	ولیک بادو لعلک تمام نکرده



یقین اول است بر اول همه سو یک سیاه اول استون مد و اول کوندری  
 کور سیم اندر اغ استون بواسطه بیدارم دلداده و رام برکن  
 بن اولدکده بلال له فلک باشم ایام استون حذر استون او  
 ایام غنه یوز سورسون اعداء نشان نعلیکه بکینی کوز قول اغ استون  
 کلک جان لغی منتظر در سبیل یاره رک اول ملک سوار یعنی  
 شاهین یراغ استون **ایست** ولایت روم ایلمده پشته  
 نام قسبه دندر صفای و صیاف قلبنده مرسوم اولان نقوش ماسوایی محکوم  
 اید و پ لوح قلبی غیب را غبار دن ساد قلعین طریق تصوفه سکر  
 اید و پ پنجه مدت قلب فلک کرامت محو دایره هدایت مرکز افکند  
 ارادت کتور و پ تحصیل کالات انانیه صرف تمت تشید  
 اشعار یمان لوح ساد مقوله سندن در کاند نقوش و رقوم  
 مرسوم دکلد و کلک تندن مجر دکلام موزون و مقفی اولقدن غیبه  
 حال معلوم و مفهوم اولمش در نکته ایراد اولان متالذات اولنور  
 پنجه در صبا دن بر اثر بوق انچون لوی لبس دن خبر بوق  
 منعخانه سنده دستر زر طلودرانی اما جری کربوق  
 قنی ای یوفاهرم بنامه و نوید **ول** صفاغی عهد و پیمان بکدن و کور  
 ایتم او کدق ابرم خ فلک سندن منفعتی کور دم نویسه کلک سندن  
 قبل غدن آیروب فرقن ابر سندن ای لعلی لربا یوخسه کجاست  
 یار حصار اوغلی دیکله سه دار و دیار اولان

فصل نام و ارک اوغلی قید و تشویش رشیدن ازاده  
 و روی آلمسی مانند فلک اطلس نقوش می سندن ساد و غیب شکل  
 و صورت و عجیب وضع و هیئت و ایما هنر و حجاب کاری و همیشه زکله  
 قلا شلق و ضایع و اطواری اولوپ کثافت لجه دن بری اولغله  
 مزبوره غایت خفت عارض و طاری اولمشیدی سکنه و وقار دن  
 بالکلیه عاری ایدی بو حال شانندن صد و زر زمان اکا منصب تری  
 روا و سزا کور می یک ساکت منصب قضا اولوپ اناطولیده و روم ایلمده  
 بلا دگیره قاضی اولمشیدی **سنه** ثنین و اربعین و تسعمائه ده  
 کلک لوی نام شمس با احترامه قاضی سلام ایکن داین حمام دفع نزاع  
 و رفع خصام ایچون خواه و ناخواه جناب قاضی الحاجات بهکم شیدی تاریخ  
 وفاتی بود در رخ مالی قلدی با حق تسلیم زمانه سنده شعله استغفار  
 بولان شعرا و نامدار دن و اول عصر ده دم و دانه نقط و حروف  
 تروان معالفاقت لونی شکار و دریم و دنیا ز فکر و انظار  
 نثار و یثار اتمکله سهی قدان و لونی در کسار ایدن ناظان لطافت شعرا  
 بو بر ای اشعار اول غنمه رشتکار کفت زنده در شعر  
 کاکل اول چه بکریم خیابان بو سنده غمزه لرا اول سینه بکریم سنان  
 انک فیکله سر دم چشم کر یا نیم نیم شول حبس بکر ای کبره قان او  
 قدالاک افزه جانار لف قانک لک بکر مشدر زاغله کیم سر و روان او  
 لعل شکر باری و زره طره طار بار ای مالی بیدر کویا که بان او سنده



او کینه صنوبر قد یار و عجب اوله  
 اشک و امه کوکل اینا نور سن  
 ای قدح قنغی بزنده کا و له یار  
 اول را ای طوق فرط لانا نور سن

**نامه** عجب الملک اولمغین مختص فرور ایله مختص  
 مقدمان کور و سطور اولان قادرینک فرزند پر مغافرو و ماثرید بیان  
 و عالی سواقی تفصیل ایله نسج اولمغین شرح احوالی تکرار نسج اولمغی  
 داعی راقم الحروفک عالی انواع معارف و کمالاته عالی خوانه قاصد  
 نفوذ فضائل نامعدود ایله کما بر ذات سجع المکارم و المعانی صدرا فاضل  
 جهان و بدر عالیقدر عالم فضل عرفان مدحوم و الد فردوس مکانک حجره  
 تربیت دلی اولمغله کسب جلال فضائل ایدوپ استانه افاده لرنده  
 خادم اولمغله خدمت اعاده لرندن ملازم اولمشیدی دارالتسلطه  
 التنبیه قسطنطنیه الحمیه و مدرّس اولدقدن صکره مغنی و یار  
 مالکی و فخر و فاقه ملک عبدملوک کی ایکن ازاد اولوپ برایکی درم و دنیا  
 مالکی اولمغین سمت قضا ملک مالکی اولمشیدی تو احمی مصر قاهره  
 غایت ملک قیومه قیومه قاضی اولوپ بعدد ضد قلی نام قصبه ده جاره  
 قضیه شرعیّه ده بردوام ایکن ستاع وجود نامداری فاضل فکرت  
 قبره مشیدی و لولوی شاهوار ذات بزرگوار نه بازار و زکار ده  
 عتبار اولمغین جوهری ایام اول کور بر احترامی نه صدق زمینه  
 المشدی بواسطه ابدار اول ذات بزرگوار کتبتجه طبع بزرگوار بر کتبتجه

ایست کلمه بورسته کفازندن  
 دیدر خط کلده کن ز سار جانان او تنم  
 سولیکجه اول کلمه عاشقی ایله  
 کرسکوت ایله سر بر دم فان اولور قان

روی رخسار او زده نازده شکلی کور مش  
 زخم خدک یارله خون اولدی بوسکر  
 کچک کک خدک بغاسندن ای کوکل  
 الدن چردی جانی بوسکین دلی کورک  
 ناهین طره کیکله رخک کور دنی ماسک  
 رشک خدک چرخه دیشم خونی پاشم  
 طیار نور حسننه شویله طوره خرنازندن  
 کردم قوندر دلیله نیشنه جان تنم  
 مور ارقیدی منور دل و روضه خندان  
 بود کلویاره پاچشم قندانه طر  
 اول فاشی یالی کیکه جهانده کور  
 قلاب زلف دلیله لادن نه کور  
 پرچ و باب اولور کچک و نجه صحر  
 اکادست طایبش کمر در دلیلی فاشم

ایسی پالوق علی دیکله معرفت افاضل فضیله  
 قصبان بر ذات ستوده صفات نامی شیخ محمد در کلتان ملک  
 و روضه دلی و چمنه از شیوه و نازک سرور وانی اولوپ معنور ازل  
 و خلاق لم یزل صحیفه وجوده روی نیکو سنی مثال از ملک مانی ایدوپ  
 مانی چه بود و صورت بی معنیش چه بود مانی منم که چهره شای سعیم  
 فخر اسی معنود و قه حال جالی اولمغین مختص زبوری اختیار تشدد حال ولایت  
 نالولیده صدر اولان مولانا غنیمت جامع العلوم و الحکم مندا احمد فزین  
 معلول زاد دافندی یار تباط ایدوپ خدمت شرفی زدن ملازم اولوپ  
 طایق تدریس مالک و عازم اولشد غنیمت جوانیده قلم فکرت و نیال ایله  
 صورت قبل و قال و تحسیر نقوش کلام و مقاله دست از مایق و طوطی طبع



مصر بل غنمه و فصاحتہ شکر خالق اوزرہ در امیند و کہ مدارج ترقی اید  
 قهر کماله تعالی اولوب زرو قفل و تفوقه اقدام ایلستنی ایدہ بولشاد و بارکد

ای خط سیه عارض جانانه طولشم	یوز قاره لغن المیه ایسانه طولشم
اغوش میانس طلب اتمه که آست	مانی مد اول سرخس انا طولشم
ره عشق کده غنم چکه کوکل در دوشک	ای شه ملک شید می کور دل کرک
بزم کلدک النی او پکه باعث اولک	اولدی ای جام صف جشس ناکر کد
ای مصورا و بتک صمنه بنان بازوک	دوشدی کنشتنی تحریر ایدر کین قلمک
از تور و پشمنی داغ اوتنه داغ اوردن	اولدی ای نالی دختنه زیاده ملک

غزل زبور را قلم الحروفک بوغنر لنه نظیره واقع اولشد **لراقصه**

کل کل اولدی سید زخری هر صحنک	یریر اجدی سینه کلکری باغ ارک
خون عجب اچر کن می کلکون برینه	نوش جان ای کجی زی ستانه زیاده اولک
خلق غمبستلر ایدر کجکه اگر چه اوزر	بزه اول مشتی چکدر مینه خاک کد
مددای شکر یاقالی کر مدر کوندر	کیم بری بیکه کچر ناولک جور و شک
بیل دل نوله در دیله فغان آتسن	خار لر ایدی سینه دامن اول غنک

**مقطعه** نامی محمد مستقی در مقدمه حرف فافده قدسی تحلیله

متخلص اولان عرب زاده افندینک فرزند دلبند یدر کند ویه ابا  
 واجد اذن میراث اولان علم و عرفانک تحصیلده کوشش  
 ویکس معارف جزئییه ده و زرش اشش جوان ایدی نقاکه نچه زمان  
 ایدی که یعقوب فلک حسن یونچم کمرده و ناپیدا اتمشیدی بوی پیراهن

و بودی استشام اند که ه انی لاجد ریج یوسف ایله کویا اولمشید  
 و نچه ایام ایدی که کلبه اخوان جهانده درد و محنت حیرانده و بهیشت  
 عینای من الحزن دیوب چشمان نور افشانی که بری ماه تابانی  
 و بری محسره زخشان در غیبت نور دیده سی ایلکه کرمان ایدی  
 طاعت غراشی مشایخ ایدیکبک فلان جاء البشیر القاده علی وجهه فارتد  
 بصیر امضمونی اوزرہ کرو سینا اولدی **س**

مصور ازل از روح تصور نجات **شال** قدر ابر کشید و ادرانت

چفکه دست تطاول و سر غدار لباس حیاتی میکل عنصر مدین بری و عاری  
 ایدوب اول نحال باکمال لطافت معروض افت سپهر رفیفت  
 اولدی واحسره که اول نور دیده ملک نور بری رسیده اولوب شکوفه  
 زار و جودی تمام ایلدین صرصر بادفت ایلرک خزان کبی خاکه صابکد  
 و تند باد ابلدن اثر موزده کی واضرار و شدت عواصف قیندن  
 کردلیت و زار اول نحال نامداری زمین فایه چالیدی **س**  
 دروغا که آرند با دختنی

اگر چه بسمه دروینده اولان خال غنم بوی چشم بدی دور ایلکچون  
 اتفاقا پسند ایلر دپی کلن مانع افت کرند اولدی و بولغرسوز ایلکه سیج آسا  
 نچه مده لرین احیا ایدوب بر جوالبه نچه خسته لره درمان ایدرکن  
 قدر ملک قید ایلده دامن حیاتین دست ابلدن قوت تر مغروران  
 اولدی بعضی امراض دفعی چون چوب چپینی اچکه مباحثه ایدوب



ایام طالعون و موسم و با اولغین تفریق چوپ حدوث و بایه نویدی  
اولوپ سنه اثنتین و تسعین و ستمائده ده **ع** دوکدی در دلیه  
اجل در لری موی میانی و ابروی باریکی کبی دقیق خیالی و خط روی  
دجوسی کبی رقیق الحی شیه معالی در درج دمانی کبی تقسم بعض کلماتی و اورد  
بویات الک کلماتند که بخت بر اولندی **بخت**  
بختی بختی ال تک بوستفانندن  
احولنی عرض تکه بجه دوستی دوست  
عقل و دل و صبر و لدی روان بزم غم  
در دکه یا اولدی و صا ککلیه لایب  
تشبیه در اولدی شعر اموی بیان  
وصال امیدی ایله جوکه ویردک جان  
بنجه باقرو که هر کون ای پری بلیم  
بشیر خیال سنک المی بر رواق در  
ساقی ایق طو لردیو مجلس ده شاقه  
**شایه** جواهر وجود ارباب معارفه معدن و منبوع  
شیرین تعالی و پیاده سخن اولان دارا النصر ادر نه دند نامی حسن در  
مقدار ارباب خوفدن ایکن صنعت علم و معرفه راغب و بعض  
ارباب سزایه قرین هم نشین اولمغله تحصیل معارف  
ولطایفه طالب اولمشیدی فی الواقع قابلیت شانی اولمغله

زمانه اشال و اقرا نه غالب اولوپ شعراء آیامک بی نظیره و شالی و نطق دورا  
شاعر شیرین تعالی اولوپ غلب زبانی قفس زمانه لغات بلاغت مترجم  
و طوطی جنبه شکرستان فصاحت کلمات رنگین ایله متکلم اولدی بر قاج زبان  
فن معایه کوشش نمکله انده دخی خیل نام و نشان پیدا اتمشدر منور  
سن شایه زجباب کیم و ما بدن ممول و مسولدر که مارج بقایه تصاد  
اولد قچه آثار طبع راقی داری متراید اولوپ خضر وجودی و اصل شریعت  
و بر خور داری اولد قچه ماو الیبت معانی لوله و اقلام شیکین ارتقا منبد  
دایما جاری اولد بورا کبی بیات بلاغت سمات اولش اعراضا حرک کلماتند  
که تحیر بر لطیفه اولندی **شده**  
لوکل قلسون کیم بول قلسون دیر لر شلدر **د** سعادیکه کلور دیو عبید فرخ فل  
هلال شهبه اوجینه چو ایشیک استقبل **د** طیب کوردی کیم بن خسته یکن کل صحت  
بودر ال اوجی ایلمه به طوطی و غنیمت **د** دیدم اخر خط کلور اول العسل خندان  
دید اول روح روان کلسون نوران **د** فلکده کسینه بن کزین انی قشدر عسل  
قناعت آملک لور بر دلم تانه هلال **د** اول پری کو ستر میور پری تو ارضاندم  
نکره بلد خضر خیا زدن ایر شری **د** سر شهبه خاک سو اکر اغیسنی اوچده  
هر قن بخت المیدی سوز کله بصلدی رکاب **د** ناز آهیده شایکک طو شوق استش  
خیالی مهر جان افروز کرم و شش شهاب **د** جاء سرخ و کبود آسره نه خاندن  
سان شوق اچره هلال آسمان در خنجر **د** اسانده ماه نو در یاده ماهی خوف  
ناه دن ماسی به دک حکمی رواند خنجر **د** تشنه دلد کوردو کی دمه نول جان



بر کوزل بدن پیر آب روان در سنج  
 غمزه مست مکن نشاندن سنج  
 کویا شیرین زبانه سنج  
 الی نقد صبری اول خواجه حسن و  
 بویا بختی تاج زاده کمار ریس الکتاب اولد و غنّه دیشدر  
 بخت الله که یسینه تاج بک زاده ریس اولدی  
 نامی محمد در بر غمزه و غمزه در نه نمایان و بر خورشید پرنیا  
 افق تله فرورده دن طالع و در شان اولمشدر مقدما تحصیل معارفه اشتقا  
 و تکمیل فضائل الیقین ل و جاننه اشتغال و یردکن صکره انی زاده  
 محمد علی نیک مدرسه سلطان بایزیده مدرس ایکن خدمت اعادندن  
 لازمت قیسر اولوپ عروس نامولی نصیه ظهور و جلوه کرا و قد  
 دولت قضایاننده در دیوست قضایه مایل اولوپ ملک قضاة  
 قضایه داخل اولدی حقا که جامع معارف و کمالات انسانی و عیار کار  
 و فضایل انسانی و علوم فضیله جای رفیع و مجدی تیسر و ایراد معانی  
 برعابسیانده ذات کامل الصفا ناشی غیر خیل در خطوط کلمات غنّه  
 عروسان معانی بهر کچه شبتانی ایدر و غمّه اقلام لطیف ارتسامی عالم  
 سخنوری و حکمت کذاریده از پیشتی اولور بوزمانده چوکان زمان  
 کوی فصاحت و بیانی ر بوده این اصحاب عرفان و شعر و عارف  
 بوبرایکی ابیات و اشعار ر رقم زده کک سحت ایدر

سحر زم چیده رال الیه عجمه سحر  
 رداید و پوز و کلر زده خلق نامونک  
 دیدار کمال الغدیر کمالی شک سیک را  
 خواجه شمس بوش او غلایند بوشاک  
 نه طور دور کله صومیه کیم  
 مجدی کنین پوزدی دیشدر  
 ارادم بولدم کونین یاری  
 فیلی الوده ایدی خاک ر بکده یوزیز  
 و یرشور صبر و قراری عشق در مانده  
 بختا کوستر ملک خسار ریبینی جانانک  
 بولوش کله شهرت طوطی المافن افانک  
 دل صوفی در دلی ارمقده اغنیه سلم  
 کوزارم سیری برندن اغنیه ای سبتن  
 چوق غنّه اندی بسر اولوپ کلستان  
 کرسون کوسن غم سلاده ااه  
 خط و ارد نیسه کاشیه روی یاز  
 ساقی جمع اتنی بر آغله یار اسپه  
 قلمیه طر زده شمعیه دیشدر الحق مقبول طباع خوب معنای کجا و ختر  
 انشد بوبرایکی فسترات اول رساله دندر شمس الاله سراج الاله



زجاجی فناری شرح الضوء السراجی که در وقت از و طبع نقاد نور  
 الطبیعة القرطیة یکاوان یقال له قاسم الانوار از مولانا وارث  
 میکل من میکل النور و مسئله ساریة بین یدی الجوه و میشل باجرسم التیل  
 الاقلید و یسبح فی النهار سبجاً طویلاً سلطان ولی الایادی النعمه  
 اخذای ارباب العلوم والحکم لقبه القايم بامر الله و یقول له البعض المستضی نور  
**محرمی** غلطه در خدمت ارباب مدرسه اندکن حکمت کتابت  
 و نیابت مدرسه التمدیدی بنی علیه اکثر غلطه و ذایب و کاتب اولیا  
 خدمت مذبوره ایله قناعت ایدوب انی اکرم مطالب و اعظم مارب بلندی  
 پنجه مدت دخی سدا نیکده بو حالت روزگار کچ و پ ریادون استانبوله  
 کلورکن عقاب واربرکار فربکار کیمینی ذبور لرینی سکار ایدوب در منزل  
 و عین مال و منالید با سیرم اسیر اولوب پنجه زمان جا کبی  
 بسته اغلال و نخبیر اولمشیدی بو حاله پنجه ماه و سال کچ کده کند ولی وارده  
 بجایه کسدورپ تمییل اچون کفیل ایله استنبوله کلورپ اکابر و عیان و نشر  
 ارکان دیوان و مقدمات کند و یکسبقت حق نان ایدن یاران و اخوان کای  
 کوشه کلستانه کل کبی ذبور له خندان و کامی کلیمه اخوان جهاند شمع  
 کند ولیه سوزان و کرمان اولان صدیق خالص الخب انان در یوزده انعام  
 و احسان التمدیدی کفایت مقداری در هم و دیناری جمع ایدوب کلیمه  
 دریای وجود و ولته ایدوب روزگار کوزه در کن صر صر کشتی حیاتی  
 نعمت مخالفه و شور و پ بالاخره امواج بلایا شدن اشوب و نزار

و نوبه

کوشوب ایله گرفتار کرداب عن و عقاب تان فن اولدقه همد و جلیسین  
 حیدر ریس مذبورک اولاد و عیالنی طیر مقصود الباک کبی قفص بند و اغلال  
 از او اینکله در زندک روح روان شاد ایدوب ارالزده قوی بنیاد اولان  
 قهر قوت و صدیقی دست لطف و مروتی ایله اباد التمدیدی بحر خرد و  
 شهنامه و میشل طبع شوخ و زیدی اصحاب لطف و قبولت ممدی اولوب حریم  
 براغته ابرکار اکار ک محرمی اولد و غن دن غیری در یای خنده سفا  
 مقال سواحل مقتضای حاله و اصل اولمش و اقداح اشعاری و ایر مجاس  
 و محفل ابالی و امثال اولمشیدی بو اشعار انک گفت از نذر **شعر**  
 اب نجرین سور عشق کله رشورید  
 عالمه اسرار شرم فاش اولدی نهم که  
 ایدر حجب انشین عقلمه سیر و سلوک  
 کچی عدم اول و سندن بر جواب شدم  
 محرمی معای غیره و تمه رنهار التفت  
 لذت کامل اولور می انده کیم نماید  
**شعر افندی** و هو المولی الفضل و العالم العامل ذو الحب الصمیم  
 و الاصل الکرم و الشرف القدیم و البیت المخصوص بالتقدیم در دریای مروت  
 ثمره شجره قوت منبع زلال فضل و هنر زلال نیاببع کمال پشده  
 ملا و سلبان فضل و خرفان قاموس لالی متلای تحقیق و اقیان  
 نایع مقفلات غوامض مسائل کاشف مشکلات او اخر و اوایل واقف مقفلات  
 اصحاب علوم و فنون رافع حجب و استافقوم و طنون و ناظم مقاعد فروع و الاول



ضابط قوا و المنقول و المعقول محذوم اهل العلم علی الاطلاق وارث صاحب  
 الفضل الاستحقاق زمانه مذک محذوم مکرم و معظمی که مرحوم بستان افندی  
 فرزند مجمل و مخفی در حق که غره و مجد فیعی نور صبا کبی شارق و علو جانی  
 کوکب یلاح و خورشید و ضاح کبی تلال و بارق و خیال نجابت و نبیستند  
 لایح و آثار انوار منابت غره غره اسدن کالتس و فحیما ظاهر و واضح  
 اولوپ شمسار روی پر صفا سدن لامع و اضواء مجد و معانی شمسار  
 تماثل سدن روشن و ساطع اولفین و وجود شریف و جلیلی شمسار  
 متعلی اوسلی نور شمس و وجود اسدن اشهر و اجل اولوپ فضل و عفا  
 امثال افران سدن متفوق و اقدام کارم و افضال الیه قصه غایت قدر جاه و جلالت  
 و کج خلق جهان واقف و جازم برای کی که عنایب لسان جمله انسان و کلام

مستزید ایدی	ان الهلال اذا رايت غمرة
ایقنت ان یصیر بزرگاکا ملا	فی الواقع سمند باد پای غریبی زیر
متمم به اولوپ بی کاسل و اهما لغان عنایتی وادی کب فضل و عفا	
اولمشیدی ذات توده صفاتی فی الایام و التلیف ال تحصیل علم و کمال و جلیل	
و افضاله شعوف اولمشیدی پس قدوس علی عصره و اسوة فضلی	
اولوپ بزرگ پیکر ان فضایی مورد اعتراف انام و دریای بی پایان عفا	
مقصد و فاداه خاص و عام اولمشیده و اربابنده خورشید ضمیری شمس و خورشید	
و اینه زانی سیری جام جهان نمای سنی کسری اولمشیده نه جای انکار در	
بحر علوم و سنی فضائل ذات او	مجموعه حقایق و دیب بحر حکم

غلام محمد و ماشی کل سیرین کبی جمله روی زمینده اچلمش و شمامه کیمت  
 خلق کریمی نسیم بجار کبی سردیاره یا لیلوپ صحیف مناقب منافی  
 مانند اوراق بهار بستان خلق جهانده ضابطش در اخلاق و اوصاف  
 مذهب کو یار و دوزمانده بر طراز مذتب بوستان استانی روض مزهر  
 و غام اکرام و انعامی سخاوت مظهر در وجود شریفی که پیشه فضائل و کمال  
 اسد صارم و دست مبارکنده اولان قلم سیف صارم در محوم ابوالسود  
 افندی حضرت نردن ملازم اولوپ مارس عالی شرف مقرونه تلویح  
 الواح و اشاعه فنون اتکدن صکره قضا شام شرف انجام شریف  
 ذات پراخترا طریقه کسب عنوان و احتشام ایتشد ر قضا بر بروسه  
 ذمی تقلید معالی تشید لری الیه دفع نخوسه ایدوپ دولت مایوسه  
 طالب و عاشق ایکن قاید تقدیر راحله بر میمنه لری شمسار خورده و دل  
 و واصل اولدن قضا و شمسار در نه به سائق اولمشیدی بعده ساحه  
 فلک مساحه قبه الاسلام مضرب خیام سچر مقامی اولوپ ذات  
 خورشید انارقی منصب جلیل صدارت برقی و لمعان و یروپ  
 طغرای ذات مسعودی الیه منصب خورک منشور وجودی عنوان  
 اول قد نصکره طناب خیام سعادت احتشام لری سحبه صدارت  
 رومده اولان جلال و احترامه مربوط و انتظام احوال اصحاب  
 فضل و کمال کف کفایت لری منقوش و منوط اولوپ پنجه ایام روم  
 الینده صدر پراختشام اولمشیدی فی الواقع مفتوح تنسم اقبالده



چمن طبع پر کلماتی آب سنی و بی باغ و حیاب ایامه مخضر و شاداب  
 تشکر در لاجرم غنچه دولت و کادانی شافیه و خندان اولسه و اورد  
 مبد استنشق لغات سعادت مرزبان خاک بطلالت و عطش کلشن خیر  
 غار لرزن دور و دور و دور تشکر در پس بلبل دوام جابه و جلال شاداب  
 عزت و علایر زده دمام دستان سراسر اولسه سراسر سعادتمندی  
 مستقیم السیر کن ناکاه رجعت اید و پ قدم جلالتی در ارج سعادت متعده  
 ایکن متعده اولدی کن شسته یی راجع اولمقین نه زیان و ماه امانه  
 کاهی هلال و کاه بدر اولمقین نه نقصان فی الواقع محققان موافق امکان  
 و مترصدان مراد دوران اولسره روشن و لامع در که آفتاب  
 عالم تاب دولت مشرق سعادتین برو فوق عبادت طالع اولوب از دیا  
 درجات کمال ایله اوج اعلایه اتصال ببولد قد معروض آسب زوال  
 اولدوغی ظاهر و سا طعده و روشنش نجوم اقبال برو تیره و بر منوال  
 اوزره اولیوب کو اکب متجربه مثال کاهی مستقیم و کاه راجع  
 فضلا کو اکب اقبالت اگر رجعت کرد نیست بر دامن جابه تو از آن رخ  
 زانکه بر عرصه میدان فلک بی رحمت استقامت نه پذیرد نجوم سیاه  
 من بعد مامول و موجود سولدر که دیوار بستان زهنگر نه فی الجمله خسته  
 اولمش در دست غایت حضرت پروردگار ایله معمور و استوار اولوب  
 اوکی دن دخی حکم و اعلی و اینده و اینده و بی کینه رینه تصادم تراجم شرارد  
 اخبار انکسار که قوسند مصقل دولت ارجمند ایله ما تقدمن انور و اعلی اولوب

میامن برکات آن لعنه نالزلفی حسن لب شامل حال ذات  
 فلک جنابری اوله **ح** وللمش من بعد الغر و ب طلوع  
 چونکه گلستان جعبانده اغصان لسان جمله عالمیان از بار مدح  
 و اطرا الیه منوره و دماغ سکان ایوان وجود عود و اوصاف مسعود لیلی  
 رواج مسکین فواجی ایله مغنیه و معطر اولمش در طی منازل بقدر  
 فضائل و جواد خوشخبر ام اقلامک نه قدرتی و شهباز بلند پرواز مقام  
 هوای شرح کمال زده طیرانه نه استطاعتی و اورد در هر چند ذات بزرگوار  
 و جناب فضا شعاری عنوان شاعری ایله بوجله ده مرقوم و حضرت معالی  
 انتظامتک نام پرا حرامی و صف ناظمی ایله بوند کرده در رسوم اولمش ذات  
 شریفیه نظر عین عیب و عار و محض معرفت و شاد در کلن جمله فضائل لرزن  
 عقد نظم فصاحتی جوهر ابدار و لالی شاهوار ایله ستمط و موج و گلستان  
 راعت و بلاغتی رشحات کلک سحر و غمام اقلام کوهر بار لرلیه مخضر  
 و شرح ادکری اظهار و اعلام ایکن تحریر و تسلیم نه اقدام اولندی  
 بوبرای ایات لطافت سات اول ذات ستوده صفا مکرر **ش**

ایدرسم وجه یاره ماهی شبیه	ایدرار باب عرفان الی توبیه
نظر قلعه دمان یاره بسبل	دیدنی غنچه ایکن فیه فیه
بعضی جنابری توفیق لک منصبی ایله ترفیع اولند قد تهنیتی کون ارسال	
ادکری نامه ده محس بر یو بزرگوار	بر یخت و د ولتن نور دستار
عروس و اقبال ایکن کویا شاد	سمای دولتی صیدیت صالوب شهباز
کوره کبسی سیر ایله نه شهباز جهاندر بو	تشاره داعی دولت اولان رباب اعلی



که خاطر دن کیده شاید بنمسم زمانه بود. علما و مصلحان شیخ علی  
 المقدسینک تصحیح خوف ضاده تصنیف اندوکی رساله بود و جمله  
 تقریض تحریر بود مشهور در کتاب کامل الارشاد و  
 الی عز الالهانی والارشاد روی حق و روی کل صا  
 بعین العلم فی تصحیح و از اح العین من عین العباد  
 من الساعین فی تحصیل زاد فیهذا کافل کاف و زاد  
 لتیسیر القاصد والمصاد فطوبی لذی قد غنم من  
 امام عادل الفضل باد علی الذات قدسی الصفا  
 علا اقصی العلی فی کل ناد محیط للفتاوی کسنة فقه  
 ونجیارت النجی الحق ما و بحرف مفرد ابدی و لیل  
 علی ان صار جمیع افراد **مستند** حایز کمالات  
 و فایز سعادات و هبی و مکتسب جامع علوم و حکم منسج بود و کرم  
 معدن علو ستم تیه و شاح فضل و کمال و یتیمه قلداده سعادت  
 و اجلال واسطه عقد فضائل را بطنه جلال خضایل و زهره بیضی بحر محیط  
 غره و ضحا و جبهه خفایق و لطایف درج مکارم اخلاک در شمسینی  
 برج کرایم خضایک معرکزینی بوستان دانش و از عانک نهال بند  
 و بالاسی و صدف غر و شرفک لوگوی لاله آسمان سعادت و اقبالک  
 کوکب سعدی عالم عظمت و اجلالک ذات پر شرف و مجدی  
 غره جبهه الکیا قره عین المعنی **پ**

کل زیای کز ار مروت در یتای دریای فموت  
 قدح گردان بزم کامرانی چراغ افروز جمیع کلمته دانی  
 سواد دانش دانش که عین مردمی است سواد کرده ملک  
 در بیاض دیده حور بود اعنی ضعیفک بو اوراق پرستینه  
 جمع و تالیف تمسسه علت غائیه اولوب ذات استوده  
 صفای مجلی صور معارف غیبیه اولان مسند نشین صدر کا فضل  
 و کمال سریر ارای یوان سعادت و اقبال کوکب سعد دین  
 شریف عالم فضل و یقین بحر متواج سراج و تاج سبحاب ماطر  
 فرات ز اخا سلطان عالم فضل و احسان خواج سبط جهان حضرت کریم  
 انج ابه شمس دیباچه جود و کرم سزایه و حکم سراج صی بکال  
 نخل دوحه فضل نامحسوری و نور دیده سرور و جودید در نخل وجود  
 پر اجلال کی کستان فضل و عرفانده کشیده بالا اولسه و ادر که انجور  
 جو یا فضل پشمار و و هلال ذات پر فضالی یوما فیوم با بر تابان اولسه  
 سزادر که اول خورشید فضل و احسان ستم فیض اضواء و انوار در  
 مرابوی که از مشک و قنفل شبنم بویست کزان زلف کجوسل شبنم  
 سر سعادت متوی آسمان سعادت و اجلاله همسر و جفنه دلیل بویر که  
 سعد اکبر اکا پدر در و وجود عالی منتهی صدر نشین اوج سعادت  
 اولم سینه بران واضح در که انوار نجابت جبین بسینده نهان  
 ان الهدال اذاریت نموده ایقنت ان سیصیر بدرا کمال



فی الواقع جمله افعالی محمود و مرغوب اول عجیب دکل که وجود پر جودی بر  
 اسم در که مصدر سعادتمند مشتق در و رباعی قول و فعل و وضع و اول  
 مدوح و مقبول اوله غریب دکل که بناء ذات مسعودی ثانی علم  
 و علم و وقار و محقق اشکال احوالی نستج مجد و معال و لجنی نخل  
 استدلال در که کبری و صغری فضل و کمالی جمع و ترتیب المیشد  
 و ترتیب امور علوم معلومی اولد و غنی بالبناء به مجتهد و در که تعجیب  
 طریق نظری عقل اولدن کورمشد حالا و اصل سن شباب اکین  
 بغایت است الملك الوهاب فضایل و معارف بی حساب  
 حاوی و شامل اولوپ نظام و وجود پر جودی سنوز بهال اکین  
 فضیلت و کمال الیه بر کمال اولمشد در سرعت فهم و قدرت  
 رکازده بر شهاب ممتاز و در که جوده باز قوت متجدد مواء دقت افکار  
 و انظار ده انکله پرواز اتمک امحال و طایر شکسته بال خیال  
 اول وادیده طیران اتمک محض خیال در الولد الرشید یقندی  
 بوالده الشفیق فحوائسی اوزره اخلاق و اطواری مدوح  
 و ذات نیکوکاری مرضی و مقبول نجات حیا و ادب  
 و سکینت و وقار اوزره لیل و نهار تحصیل معارف بیشماره  
 مواظب و مشغول در کند و لرینه میراث اولان کمالا بسار دن  
 بری که نظم اشعار ابدار در اکادخی غایت کمند و اقتدار  
 ابد و اظهار اتمشده و دامن زمین و زمان بی جواهر زواهر غایت

و بیانه که بر باقیست در بوبرایلی اشعار اول مخدوم نامدار کدر  
 بشکر که کن نمیزی رب خیر تیریه  
 پایشان الیه احوال شافی ترجمه سیل  
 فغان و زاری الیه سبیل زار اید و کشته  
 بدل دل باغ و راعی کشت ایدر باغ  
 ی که کل صحای سودای سوزد زلف  
 منزل قصود و ای ال اصل اولمشد  
 عشقان خالی دکل راعی مستد کولر  
 نه قالمرد و کد و کن یاد الیم می خیم خیر  
 طاغی کمال مسکین و زلف غنیمت  
 صقن ای غنچه فتم تیر اید راه خیر  
 کل یوزنی کورمه عالمده هر کز خار  
 طی اولنم کچه کرشمع جمال یار  
 راه غمده رمر و عشق رخ دکلار  
 بر عجب وادیده یوزکم اولنم هیچ کار  
 بلال وجودی زمین فلک نمکین و ریاض بر لطف  
 و تربیتی غیرت سپهر برین و سراج ارم آینه کین اولان قصر  
 نازنین ایدر شک کمارخانه چمن اولوپ بلدان جهان اچره هر جتدن  
 لی عدیل و قرین اولان شهر قزوینک مضامین قبسه اچره دیکه شمر  
 و در اولان شهر دن طالع و شارق اولمشد بر سما و تحقیق بر ذات بر کبر  
 و طبع فایده در حلقه مروت و مضار قوتیک سابق سابقا شاه طها کزانه  
 متصرف منصب و زیری اولان میرزا یک سابقینک که سلسله انسابی  
 شیخ شهاب الدین التهر و در کجانبه منتهی در فرزند سعادت مندی و نخل جود  
 مسودی ریاض شهر معهوده نشو و نما بولوپ مرات ذات ستوده صفا  
 مفصل معارف و کماله ایمنه عالم نما اولمشیدی اول دیار بهشت  
 آتش رض و الحاد اشتغال و انصرام طویق اذنه منزل و مقام طویق



و اول گوشه ارم مثله ارام اینک بیرون حیز امکان اولد قد  
 واذا الدایغیرت من حالها قدح الدیر و اسع التحویل  
 فحواسی اوزره ببالری خوف و سرکس طماس پرو سوا سدن  
 فظیره شیخ صفی الدین اربیلی یه که اجدادیک غازی اولغده دست  
 ظلم وعدو المزدن کریزان اولنسلره دارالامان ایدی انده متحصن  
 مستوطن اولمشلریدی و دایما جواهر نپه پزانیلی دل و جاننه نشا ایدوب  
 نیم مال پراختلا مدن عبرت ال و بودایر ده که مقام قوم ضالده تر کنن  
 خاطر کدن ملشره سال دیر ایدی اول اثنت ده پیرری دیار عتایه کدر  
 ایدوب کندوسی مولانا قاضی زاده کرمه و ده علم و فضلده بیانه اهل وجود  
 وطبع روان و قلب پر صفایه مثال رود ایدی المکرک و باقتضایه مثال  
 انکار کوه و دستده کدزان اولوب باد صبا کبی و باد و تالاده  
 پویان اولد قدده مانند فرات کشت و کداری شهر بغداد و اغرایوب  
 اسکندر پاشانک مظهر الطاف فیح الاکثافی اولمشیدی لکن بوجالان  
 شاه ضال خبر لد قدده مولانا ملک اهل و عیال و عقار و اموالن بنب  
 وفات اندر کده انده دخی تگن و قرار و مجال محال اولوب غریبت مندا لیه  
 بصره یه توجه ایدوب بصره ده ایکن مولانا دفر بورجان کبی بصره دن  
 اولوب روح مثال عالم قدسه روان اولد قدده بصره و کشتی یه سوار  
 اولوب جانب هر مره روان اولمشلریدی ناکاه درایم عتسان باد  
 مخالف و رماح عواصف الیه جرحه نوشان کشتی باده کبی جوشان و خروشان

اولوب تامل اسواج کوه مثال اید کشتی کامی چرخ دولابی کبی عالیجا  
 و کامی خواص وار غوطه زن قعر آب اولوب کامی رفعله اوج افلاک  
 روزون دریا را مکای اولان مای اولوردی **شعر** کبی هوی مجیطش  
 داد پرواز کبی آورد سوی مرکز شش باز کبی چون نجم سیاره  
 کبی چون کسب بدوار دایره کبی در اوج و که در قعر بوده کبی آبی  
 و کامی نه نموده **۶** اخلاص لرغیشاه موج من فوقه سحاب مظهر حال  
 دل پراختلا اولوب باد بان کشتی کریان عاشق بر صبر و قرار کبی دریده  
 و بالا سر و قدان مثالی مستقیم اولان تیر سفینه کمان ابروی جوانان کبی  
 مقوس خمیده اولمشیدی عجب رک دریا اول بحر محیطه غافلده بود کلوک شتالوق  
 پدا انشکس و کشتی دخی نیچه زمان جان کبی اول روح روانه جسمنده کمان  
 ایدوب اول لولو لالیلی ال اوزره طور کن عاقبت در اینک حلق  
 ایدوب زنجیر زلف خوابان کبی در رسم اولان اجزا بر سفینه **۷** مانند حوض  
 موقوف بر پای پرزن جدا ایلدی و کشتی دخی بلز کلمه اول کوسر کیتایی الدن چود  
 همانار و زکار زور کار سفینه پاول شله مواری صدق و راستی بکدی دیو دروین  
 یکسره ایدوب **پیت** بیاوردش نزدیکی کناره زرش  
 بر شک و کردش پاره پاره فی الواقع بر سفینه که درایم عتسان  
 طان اوله اول سفینه غریق اولسه نه جای طعن و ملا مدز و بر کشتی که جواهر  
 فضل و ادلبه لبالب اولوب کوه و قار انده کبریا غه لنگر مثال درو  
 دریایه دوشسته نه محل کلام در سعادت زمینه که اول کوه بر کیتایی



دسینه ایلدی و بخت و دولت ایغنه کلوب اول در شاهواری  
 در کنار ایلدی اغلام دریا ده بود کلوقه و شدت چکله غنیت هندون غنیت  
 ایدوب زانغ و زغن نه و که بهندوستان روی دیوب خا  
 دل و جانی جانب شیرازه پرواز ایدوب انده دخی اشپان ساز اولق  
 محال اولحق لباس درویشانه ایلده خراسانه اندن نه بلاد شروان و تبریزه  
 کلوب اموال موروثه ده بقیه تکان مال و منالی ایلدیت حجه الاسلام و رویا  
 سده فخر الانام ایلده باد صبا کی طور سوپ تحلیش قی اسفار ایدرک  
 و مثال جو پار بریده قرار ایتوب کوه و دشتی کشت و کنار ایدرک  
 علیکم بالشم فی اخر الزمان مضمونی ایلده عامل اولوب ایت حجت  
 کبی راعله قاتلری شام شرف انهامه نازل اولمشیدی و انده دفتر دار اولان  
 شیخ کمال زاده ایلده فراغت نسبت لری اولغین خدمت علیه لینه کمال  
 ارتباط اتحاد و اختلاط مرتبه سنه و اصل فاعل اولمشیدی بعده طالب  
 تجارت سعادت دنیا و اخرت اولنره سرمایه روم اولدوغی معلوم  
 و مسویری اولغین حصول یزید و وصول یزید و چون دفتر دار و قویمک  
 مخدوم ملک خضائی کچی حلی کک خدمت شریفلرنده دامن در میان و کوی مثال  
 چونان مجتهد علیه غلطان و دووان اولورق دارالت لطنه العلیه قریه طینه  
 حمیه کلک لکنده اسمان قدری قدر اسمان کبی متجا و زمارک افهام و پیر  
 رفعتی رفعت سپر کبی خارج حیطه ادراک اولام اولان سلطان الفضلا  
 و برهان العلی نور شید اوج سعادت و اقبال کوب سعد برج

فضیلت و کمال خواجه انصاری حضرت لریک شعر ان خواجه که است  
 ز تاثیر خامه اش بد پر حال دولت و نماید کار ملک قبله انصاف معارف و کمال  
 و قبایب ارباب جاه و جلال کعبه قوافل حسن شکیل و رکن حطیم خلیل لریه رویا  
 اندکده منظور نطر انعام و انصاف اولوب جناب سپهر احتراملرنده تحصیل اختصاص  
 و تقرب مال کلام ایتکه تملیت سلطان بایزید خالیه بن ال قران قدر و عنوان اولمش  
 فی الواقع سر رفعتی اوج سمایه همسر اولسه رواد که خاک شهادت اشیا لریه  
 زویمال اتمشد و زور وجود نامداری دارا ضرب جهانده کامل العیار اولمش  
 و نذر که پوته و اخلاص صبرنده کند و بی قال اتمشد بنیم سحر کبی اسمان فضیله  
 و روح الهه خلق و بدیدر که اول شمس رخشان احسانه مقابل اولمش  
 و فحال وجودی خزان اخرا ندن خلاص لسه بریدر که جنت سعادت و رفعة  
 داخل و وصل اولمش در حق که بذات شریفدر که انواع مکارم اخلاق  
 و احکم اشفا علیه موصوف ذات ستوده صفاتی طلیه کمالات بی نهایات  
 زین اید و کی نور خورشید روشن مشهور و معروف جامع فنون دانشوری  
 مالک ملک کلام و مخوری رزج درون معانی مشحونی جواهر و اهرام و انوار  
 و صیایف مناقب و منافع بی معاصی باطن و ظاهر و قلوب بلاغت و بر عتده  
 براعه فصاحت شعاری انکشت نمای ارباب حکم و مشارالیه بالبنان اصحاب  
 اولوب شعروا شاده صاحب ید فیض اولدوغی کون کبی ظاهر و هویدا در  
 بوایامه کلمه کلام و ذات معانی شمشیر نظم اشعار ترکیه کوشش و ورشش  
 و نورش ایتکه تمام مرتبه کنت و اقتدار ابد و اظهار المیوت رقم زد کمال سحر



و شمع قلم سحاب رفتار می گوشتواره گوش بسجای عیان و زیور کردن ارباب موش  
 و اذعان اولیغ لایق و سرادینچه زاندر که گستان جهانده غنچه دل و جان نسیم کلمات  
 کو شرفانی ابله منصفیت و نیچه شور و سنین در که خاطر فارتو حکمین صحت فرخ فرا  
 و ترج زوالر یلیغ سبط و شمع و عقد ثریا کی اول ذات کریم المیت الیه محبت مستمع  
 و منتظم اولو پ عقد لیل و نهار کی سر رشته مضادقت و فحی الصنم منقطع  
 و منبرم کلدر بناء علیه بوزن زیاد کیت با دپای اقلایمیدان انکشا کلامه  
 رکضت و خرام ویر که چون منقلب العقال و منقلب اللجم قلندی بوزن یکی ایات  
 بهرخت ایات مانند خود قمار می مشام بلغای ستوده اطوار می نجر و معطر  
 و مثال شبنم سحر جانستان قلوب اهل خودی مختل و منظره ایدن کلمات فصاحت

نهانیدن در که تحریر و تفسیر اولندی  
 دل و جان انک هر پری بر لطف نهانی در  
 طریق عشقه و آخر وجودی خاک ایدرم  
 سر شک چشم المیه که زاری پاک ایدرم  
 رقیب سبل اید یک کند می بهلک ایدرم  
 که تیر اهل افلاکی زخمت اک ایدرم  
 کبلی در دانه بگذشت از برم او وزیر من  
 عین عشق و غم عشق تو باشد کار و بار من  
 انکندم باز خود را در بلای تاجه پیش ایدرم  
 در چون شمع سر گرم بجای تاجه پیش ایدرم  
 بجا و جوری بلدم که یار کن امتحانی در  
 حکا کسینی تیغ نمکله چاک ایدرم  
 تم خباری یو لکده که در ویر ریشه اگر  
 غم فراق و بلای عمت با چکن مسبر  
 ختم نامه بار عمکه کمان کبی متادم  
 که واقف نشد از در دجان بیفک ایدرم  
 زارم با کسکی ریانه اگر نیس بر دم با ایدرم  
 سپردم دل بدست در لای تاجه پیش ایدرم  
 در پر وانه سان سرشته ام چون شودم  
 بصد جستم از تعلق سرشته با زار ایدرم

نسخه  
 خوشه دل عشق و جانست  
 راجه بای خوش و جانست  
 چه آفتی تو زانکه در جانست  
 منبت زانکه چه در جانست

زلف است عهده تاجه پیش ایدرم **مست** قدرت صیایف  
 جمال خصال حاصل روزنامه مواهب و فضائل ضابطه خوانه فضل و کمال  
 محفل اموال معارف و افضال سر دفتر کفاة دیوان سیکل  
 فذلک مستوفیان اموال خاقانی عالم علم و عرفانک خورشید روشن  
 و دستار مثال باش او زره میرایدن و بلند زاده لک بریدر  
 زنت عامل قلب جیلند در عمده اولان معارف جزیدین باقی بود  
 با تمام تخیل و ایراد و مصارف کمالات و لطایفی توفیق و تطبیق انکله  
 محاسبه وجود مسعودی تکمیل اندکدن صکره طریق پر توفیق علیه سالک  
 قانده طاهره ده حاکم اکین غریق نیل رحمت رخانی اولان محمود  
 لازم اولمش لردراج ایلده مدرس اولوپ مدارسه فضل و کمالده  
 اشال و اقوانه سابق اکین قاید تقدیر عیان غمیتلر نی سمت قضایه  
 سابق اولشیدی روم ایلنده کی شطر و سلانیک و بونک اشالی قضایله  
 کام روا اولوپ بعدد دفتر دارلک عنوانی ایلده مکرتم و مغز و معاطف  
 وجود پر لطایفی طراز دولت و اقباله معلم و نظم زاولدی حقا که علوم  
 و معارف دن حظ اونی و نصیب مستوفی ایلده محفوظ صور جلال فضال  
 مرات ضمیر حقایق تصویر زده مرئی و ملحوظ خزانه حافظه زنده نوادر و حکایات  
 و لطایف توارخ و محاضرات و سایر معارف و کمالاتدن جواهر و فکای  
 بجد و غایات مخزون و محفوظ در بوفنده دخی ازمایش طبع انکله  
 نیچه دفعه دست کوهر افشاندن لالی منظوم و منشور مرئی و ملحوظ اولمش



جان خلاص آمدن و شش پنجاه ساله اولی است  
 آسمان اوج حشمت تا بانی یوزک  
 لشکر خوانه خط خوب بنشور ز خاک  
 ملت عشق ملک محسنی اول وجه  
 پائی بسته در اول کمال سبیل بود  
 ماه هر کون قشقی طغیانی مشاقت سر  
 قیامت فکرم نرم ایله دل سنکینک  
 سنک فکرم کل طرازه شاه سرفرو  
 قورایشیک فاکنه هر کون سری فکرم  
 زیت باغ جهان رشک خبان خواهد  
 اول در تیغ فکری تیر عنبر کز ایشک  
 طالبان عید و صله غریب فکرم  
 حکمن اجرا ایلمدی حکم طغیانه  
 ایکی طاق اولش کبابی مثل بی متناک  
 کوکل شفته در اول زلف پریشان  
 مثل مانند اولوری او هلال ابرو  
 دیک اول شوخ شمشیر که برقی اولور  
 سرک تیر غریب که راه جان سرفرو  
 رز که غایب که ایلمدی عرش اعلی سرفرو  
 زال صدال فلک تازه جوان خواهد

**محب** حال وجودی روی جهان زین و زین اولوپ  
 ساجه جابیلنی مسافه بعد المشرقین و مستقرایت سپهرایت سلطان  
 انقیادین اولان شهر طغیانه دند زمامی سین در بازار باشی زاده  
 دیکله شهرت پذیر اولشیدی بازار روز کار ده متاع وجودنی خدادیدو  
 اخلاص معرکه قیل و قال و نبردگاه جواب و سوالده تیر خامه شیم  
 حاسده سنان و جوای سلسال فضل و عرفان اولسده نصب علم  
 شکین رقی لوله چشمه تحقیق و ایقان اولان سنان افندیک  
 خدمت سنده دامن در میان اولیچ خدمت شریفین ملازم اولمغله  
 کسب معا و مکارم قلشیدی بعده اعداد قصه ممالک حمیه و افراد

تمنای شریعت دن معدود اکیمن دایمه وجودیه تصور اتدو کی قضیه  
 بقای سالیه کلیه اولشیدی معارف جزیه دن بصره دار و نظم اشعاره  
 اقداری وارد و بوشع انک کفاز نذر که تحریر و تسطیر اولمغله  
 کمان بروک انکر که ای مهر و هلال انکر  
 کوکل فکرم زلف فکرم ستم  
 قسطونید نذر وادی تحصیل علمه پویان و شایه  
 مراد و رانی دل و جانیه جویان اولمغله جوینده شوند و معانی ظاهر و  
 اولوپ عجب که کند و سی روستایی اکیمن دیده جانی کل معارف  
 تحصیل روستایی اتشید وارث علم و هنری یاشی بکرم بسون کام  
 براری بر فرزند لطیف المنجری وارد و دایم مباحثه و سنکام شمس  
 انکه مناقشه و محاوره اولوپ معارضه با کلام و قداحون متعارفه  
 بالرمح و السیوف متعاضد و ار لریدی یاران صفا فرزندنی کیندو  
 ترجیح و تقدیم انکه کلر دن رنجش عظیم فکرمی آخر بو بار جفایی حکم طغیانه  
 و بوخت و شدتی تحمده استطاعتی اولیو پسنه ثمان و ثمانین و ثمان  
 عالم بقایه رحلت ایلمدی سلطان اقباله وجود والی ولایت مکرمت وجود  
 ایمنه جمال کمال حزم و استبانه اقباب عالمتاب السلطان  
 پادشاه سلطان مراد حضرت لری ایزده الله و قواه مجد دجیات عدل  
 و شید ارکان بنیان رعیت پروری اولد قده جلوس نمایان  
 سعادت مقولرینه بوتاریخی دیشد تاریخ فانی غنی بدی نوی اکت ساریکنی



اولدی اقبال الله اور عالم سلطان مراد و داعی رستم الخوند  
 دخی بویاریخی دیشد تراخ سلطنت بولدی مرادینی  
 عیسی افند سادات بزرگوری اولاد اوجا دمناد فاریدن  
 اولان محیی الدین افندی که محیی دین مبین در آل فزاری  
 الی هذا الآن خاندان فضل و عرفان اولوپت جمله سی کریم الاطراف  
 شریف الاوجاف هر بری جامع عوارف و معارف اولمغله ممت  
 و علم و کمال دن اجل طرائف و مطارف ایله سر فراز اولمشدرد  
 و هر برینک وجود معاموفی لیا لی زمانده مانند بدور اولوپت جناب  
 فلک نصایب لری شیخ و شایه روض موطر قلشدر در عالم درجایی  
 فرسان حلیه علم و کمال و ابطل میدان فضل و انصال هر بری بر عرصة  
 مباحثه و محاوره ده شمع ان نیرم التقی الجمعان در مندا سی نور  
 دخی منبع الوریع و الدیانه مطلع العلم و الصیانه کلام مجد و ملک  
 خبر و مستداسی و کار مفاد فکر بدایه و منتهای وادی علم و درین  
 سالک مسلک شوی اولغیان اسلاف کرامنه خلف رضی الله  
 ذات پرانتباهنک رتبه جلال و جاهی اول درجه دن افزون در که  
 واسطه اقسام واسطی ایله بنسبیه قلنه و نقص ریاست تمامه  
 و صدارت عامه سنگ صراحی اول مرتبه دن افزوندر که مکثیه کلام  
 و توفیر مقال ایله مفتقر اظهار و توجیه اوله ولایت روم و اناطولیسن  
 معاصر حقا قدر اولان علی حلی نک فرزندیدر خادم علی پاشا که

حب و ولایه علماء و فضلا و زمین باینده کاشته وزارت رعیت  
 اصحاب درایت ووش پوشنده افراشته ذات ملکی ملکاتی محبان  
 صفات رضیع اللبان اولوپت کرایم اوصاف و مکارم اخلاق  
 طینت پر حرم و اشفاقی ایله شریک العنان ایدی نسلای مرو  
 فرزند اید نوپ لوازم شرایط تربیتی کما یسغنی تقدیم اند کدن غیر می زبور  
 مدرسه شریفه بایر و پ مفتاح در یسنی دست افاده سینه تفویض  
 و تسلیم التشرک جوئی مدرسه جام مرانی لایق انعام صاحب قران  
 سپهر احشای طریشیدی که اولن بشیل صدر اعظم ممالک روم  
 اولمغله و اصل یار روم اولمشیدی منصب صدارت دن معزول  
 اولمچی دولت مجاورت بیت حرام وزارت روضه بر طهارت  
 سید الانامه شرف و استعدا اولد قدن صکره مقلد منصب فتوی  
 اولمشیدی انذن دخی استعفا و استیفا الی یوب معتکف کوشه  
 فراغت و انزوا اولمشیدی مرحوم مرقوم غایت دن اکل و شربه  
 ملازم و مداوم و حصص و ماهم ماکل و مطاعم اولوپت معده سی کویا  
 بر تنور ایدی که داخل اولان اطعمه فی الحال سوزان اولوپ  
 وجود دن اثر نمایان اولمیدی و یابر دریای عمتان ایدی که  
 ساقط و لاقط اولان لغات بیکر اندن برانده نام و نشان  
 بولمیدی اخر اطعمه الوان عالم امکانله دفع کر سکی و سبجوع انکه  
 امکان اولمچی سینه اربع و خمین و سبجاء ده بود انجنت



مدارون دار الضیافت جنات النعیمه که فحیف ما تشبهه لانفسه و قد اصاب  
 وفاکته ما یختصرون و لم یطیر ما یستهمون ایله تنعم انکه روان اولدی  
 امور دین و دنیا سده تصلف و تقشف و تکلف و تعسفدن و مسل و مصل و مصل و مصل  
 و سواس جنون اولوب افعال و اقوالی قانون شرع و عقولین پرون ایدی  
 هر متاع که بازار دن اشترا ایده یا اجابندن و اصحبندن ابتدا  
 اولنه هزار بار اب روانله یوسبجه استعمال تمیزی حتی مدادی دخی پنجه  
 دفعه یوسبجه قولنه بدی بوباده غرایب و عجیبی بیخوشمار در ایرادی ایلک کثا  
 اولندی کلمات پخت و کرانی و محتب و مکمل و یانی وارد در بواشعار اول جناب  
 فضایل شعار و ذات معاکر دارک کفنا رنذر که تبرکات و تمین ثابت اولد شمع

اغوی از کلمه قائم نوش اید و اولدی بنا	قطره خونم ایلک بیرنده قاشد ز شبنم
بحر اشکم کوپری طومر کوپری صنمک شمع	چشمه لراوزره که لردر ایلکی قاشم بنم
او کوکر کر حکیم صبر حبیبی	ولی صبرک دخی اوزانی خوشدر
دل محبی دن اسکات و لمسون در	مسافر خانه نک محسبانی خوشدر
عجب محبوب بن ای شوخ و طنز از	دلی ویر مرزسم اولمز ویریم و لانا
اولی در کور مکه محیی انما ز	لبک صومز نسک انما طرم اولماز

**طبعی** ملال وجود پر کمالی قصبات دیار قرامان نیکده دیکله  
 عنوان بولان قصبه دن ظاهر و عیان اولمش در نامی محسود  
 اشعات انوار فضل و رشادی غیا هب مجالده که اه اولسره مادا  
 اولان استاد شیخ الاسلام مرحوم ابو السعود العمادی حضرت لریک

فرزند فضل بخادی سر و شش کلشن دانسته سر آمد اولان مرحوم احمد علی  
 اینه ذات معالی آینه مقابل اولمغله صورت ملازمتی طلعت نمک  
 اولد قد فکرمه سالک مسالک قضا اولمشیدی حالا قضاة قضا  
 بنامندن و کرم و مروت ایله طائفه نور ذک شمعده انامندن میحی  
 دواکس کمال و معارف و مجتبی ثمار اشجار لطایف سی صفت  
 سخن موده لریک ایلک املکه لولور اقلام مشکین ارقامندن چشمه سار  
 آب حیات اجدا تشدر در ویش سیرت خنده روی و کثا صورت مطروح  
 الکلف صحبتی قران حسن و ملال دن سروشال ازاده و دوات  
 مجاسک غبار الام و غموند ساده اوقات نجمه ساعا تحصیل فضایل و عفا  
 مقصور و محصور انواع مکارم و محاسنله معروف و مشهور در  
 بوبر ایلکی اشعار بوجمله یثبت انهم یفخون اختیار ایلکری کفنا رنذر **شعر**

شدن یا نوپ یلقغه جابا ملکلره	توتدی دغان تشابهنم فکلره
کر کن یارین پارله آهسته آهسته	دیر کیم اولملو اولدی بن کر درسته
یوغسه الله یا خواجونه وار کوهریز	دولتکده طلود در دامن شیم ییز
فتشدن پنجه قزردی بریر اورد	اچلدی باغ خرمده بهار شفاو
جامه دایمده کور و پچین بحر اوله و	ایله ضاندم که اینو قیغه کردی کشته
اولدی ای غنچه دهن بجر کلمه تنه	کل شریله طلاج اندی طیب کلار
کر یانی او ما که مطمح سر لقا در	اولور انده جاکل افلاقی هر سدا
یزار کن وصف فعل شیر نیک لب فام	یرلدی آتندن الله اولد شکر سدا



ول شهباز عالم علم و عرفانه منزل و اشیان اولدقدن صکره  
تعلقت بیولانی و کرد و رات جسمانی نک کرد و الیشنی دامن خاطر و جان  
سکوب ذیل وجود کرامت مناسنی خاف و خاشاک تعلق جابه و جلالتدن توفیق  
که قدسی شعار و تجر و ثناری جماعت خانه امیرش و اجتماعدن قاف  
خلوت بتل و انقطاعده اورشیدی حوالی قسطنطنیه ده بشک مطایفه  
نام موضعده مکن و مقام ایدوپ مسجد و مدرسه بنا ایدوپ اولاشند  
بورباخی اعتدال ایدوپ دیکشد جهامک زخرفیه نه الدانویق  
قرل یا شلمیر اغیله اوینار حضور طفلی بولماغ استیون بشک طکشد  
طیر اغیله اوینار میر و وزیر خلقه ارادتدن و صغیر و کبیر اصحاب مجلس  
افادتدن اولوپ اخرانده دخی آمد شد خلقدن خلاص بولیمچی الرجال الخال  
فواسی اوزره یوز زمان موضعده مکان ایدوپ اند دخی مسجد و مدرسه  
و حمام بنا آتشد وارث ملک یسکیم فرمان فرمای مالک عثمانی مرحوم  
سلطان سلیم خان ثانی خدشتر نیک مرحوم مرقوم محبت جانی و خلوص جنائی  
اولغین حرم سرای قلب بزرگوار لرین اشقات نصایح فیض آثار لرلیه  
پرانوار ایدوپ لائی کلمات حقایق شعارنی کوشتر نیه گوار آتکچون  
حضور موفور الجور لرینه دعوت ایدردی و المرصدف در و نلرندن  
لائی ابدار ایثار آتد کچه خدمت حسریار کوش اذ خانه تولق طوتردی  
سنة ثمان و سبعین و تسعمائیک یسله اضحی سنده کوسفند جان  
هوشمندی قربان ایدوپ بتیک کویان احرام اکفان الیه طواف کعبه

سادات عظیم السعاده مک رضى و محنت یاری و عنایت  
 هاشمیه نیک ذات ستوده اوضاع و حمیده اطواری امیر هاشمک او غلی در  
 سابقا کور اولان امیری نیک برادر یاری در شان بلاغت و بیانه  
 اظهار خویاری و دعوی طلبکاری آنکله عنایت بیغایت حضرت یاری  
 یاری قلوب مراد و مؤمنی الکتور شدی شعری زمان و بلغای جهانم  
 تحصیل بلاغت و بیانده دامن در میان اولغله صنعتی فی الجمله باشد  
 بواسطه ارادت در  
 مد اول البر کلچیره نه ترد لبر اولور  
 اول کونی کو ستر می عجب با که روزگار  
 فخری جام جسد کوی نور حبیب  
 امید و سلی قوای دل کناره ایزال  
 ایاقده قلم او قدیمی چناره ایزال  
 سوزایه اچور عالمده اسرار  
 وجهی وار اولیه پریشان کوزلم دیک  
 طالع اولان بدر لامع خورشید آسمان ولایت کوکب زخشان جهان پرست  
 شریف الملق و کریم المحیت منظر آثار و کان تقیت اولان بحی افسدیده  
 که در غر مودت و وادای رشته عروق و شراب خلق جهانده منسلک  
 و نقد محبت و و لاسی پوته دل و جان خلق جهانده منسبک اولشد در مقدا  
 طریق علم ظاهری به سلوک اید و پ صحن سعاده مدارس نشاندن بری



چنانچه روان اولدی اکثر کلماتی مجذوبانه و بدلایانه در مخلص ملبورنی نوی  
 ذمی بومعنا شعر در بوابیت نزل کونه سی غایت مشهور در که تحریر اولدی  
 تمام اچنده دلاک برایش کتوردی باشه باشند بنی چقرونی آوایدنی  
 باشونی استرلیه و نوردی لاله زارده قان باشند اشدی اولم اندن دوکده  
 نوز قیدوغی نبرایش قصد و غم نه بلسون کمنیم اکلدم اول جا به تماشا  
 صبرله کوردوم اولمز ایردی بچق سکوکده دیدم که اوسته لطف چال و ترونی  
 چالیدی اوسترلی طاشه قسدا تدی کلدی باشه موسی ایله اوف  
 کیردی نه صواشته اه اتمه ای مدرس بود کوسر کدشته ابته  
 کوز کورایسر مر نه یازلسه باشه | فرما دیکدر کیم کلیم صالانیم  
 عشاق اچینده بجلین طاشن دوکنی وار وار لوق قوقی برور  
 شادی نه در ماتم ندر کل شیخ اول کوسر کجا عالم ندر ادم ندر نفس بقدر  
 المیوپ قدوسه سر از اولمین روح القدس نبره عریسی ندریم  
 صاحب قران زمان محوم سلطان سلیمان خانک  
 اوغلی سعید شهید کشته در تیغ طهاس عنید اولان محوم شهزاده سلطان  
 بایزیدک مقدما فواجه سی اولان جعفر افندیک اوغلی در کند و دیش  
 شهنشاه ملبورک محبت و مخلصی اولغاین بو مخلصی اختیاریا راتمدر  
 باباسی عالم عقبایه رحلت اندکده اختیاریا گوشه عزلت و ایثار مقام  
 قناعت اید و یونجه یکر می اچمه اید شد اید و متاعب مناصبدن فرغت  
 امشد بو مطلع انکس | اولورین ایرلرین سورین جامین

ای طیب دل و جان در دهر نامنم سن **مدایت** زمره سیاه  
 اعیان در کاد عالینا پدن قره می طلی و می کله مشهور در سابر سپاه ویر  
 کدان خدمات سلسله و مراتب خاقانی به متصرف اولوپ او اخر کانه  
 قسطنطنیه محیه ده امین بیت المال اولوپ شجره وجودی بوستان  
 حیاده متوقف ایکن ترک مال و منال ایدوپ بودار فادان کلزار بقایه  
 انتقال و ارتحال ایلدی ساغر کلامی مدام کیفیتله مالی و عقار اشعاری سوز  
 و حالتان غالی و کلد بو مطلع انکس - کوه غم چشمه سید چشمه پاش کل  
 سهر تارنج در او سندن انک قاش و کل | **مدایت** خضر وارلب در یاده  
 قرار ایدوپ بلدان جهان آچره صدف لطافتی در کنار ایدن  
 شهر کیبولی دندرنای محمود در محوم شیخ الاسلام مفتی الانام مقوط اذان  
 لدمور بانی تحقیقه و معتقد اعناق الشور بخواهره دقیقه عالم العلوم بالرسوم  
 و الحمد و مولانا و استادنا ابوالسعود خد متلرین دولت ماز مکه بجه در  
 اولوپ منظور نظر اکیر اثر لری اولمشیدی مشعل شب افروز نجوم علوم  
 ابتدا ایدوپ اصحاب افاده و تدریسه اقتدا اندکن صکره ولایت کفته  
 متصرف خدمت فتوی اولمشیدی حالامولوتیکه کونا هتیه ده خدمت  
 قضایه مباشره بدایع مضایع معارفنی اول دیاره نافر مدوح الفضائل  
 محمود الفضائل فضل و کمال ایله معروف هر بادی و حاضر در بوبر ایشی  
 انکس اثار اقلام کوهه بار یدر که تحه بر اولدی **شعر**  
 بادی نقشی کرک جامه زمینی یارک • دوه طابانی در اغرنیه دوشن غیاک







ای زاده انی اوتنه که کوز که قورق تیری **در** ای جو ارجل و مددی هم نم و غنای  
 فردی اولغله مهب شمال مناقب و منی خواولان قصبه مناسرت و در  
 تحصیل فضل و کماله فی الايام و التلیان کمال اشتغال و قدیل انی  
 فیتله جمد بیدریغ ایلکه اشتغال اوزره اولوپ دانشمند اولدقن مسکده  
 افزدین ملازم اولوپ طریق قضایه ساکک و عازم اولشد  
 حالیه ان قضایه و من ذات و حلیه کماله معروف بر ذات ستوده  
 صفات در مشرق ضمیمه نون خوش اینک ابیات و معانی لامع و طالع

اولشد در بو اشعار انک **در**

**در** همه یک اوغلی در

زمره بندگان عتبه سلطانی و طایفه پناه ظفر نایه جناب خاقانی دذر  
 زعمی زمانه شک فردی و میدان اشعار و انشاک مددی در غیب حیات  
 و اسلوب مع اوزره کلماتی وارد در حالیه ای بمعنیه قاورش عرک و بویا  
 دتره دن سیر کوی غنای باب **در** قوه کونکر تورن با شمه زلفی شجره  
 سبک یوزنی میره و شورن کاکلی **در** غنچه یکل کی اجل دین انک **در**

**در** مطبخ سلطانی اباعرج اشپز اکیمن کندوسی سن  
 مانند اشپز اولغای داخل زمره کتاب دیوانی اولغله واصل انواع  
 نعم سلطانی اولوپ انشال و اقرا فی میانه کمره و مغز اولمشید  
 تحریر ولایت حمید ایلکه مامور اولوپ متصرف خدمت مزبور اکیمن  
 بخال رجا و امید نایه مراد و مرا فی مجلس اولدین و پایه قدری

امول رسول اولان مقامه واصل اولدین دفتر عمری دوری لوپ  
 غایت تعجیل و کتاب ایلکه غم جناب سیرج الحساب ایلشدی  
 شامی نام دلبهر سیم اندام قمر وار افق شادن طالع و شارق اولوپ  
 منزل بمنزل سیر ایدرک قسطنطنیه لی روی بی نظیر و قرینی ایلکه رشک  
 بهر برین ایدوپ بیدان کستان بلاغت اول زمانه غل بهر  
 و طوطیان شکرستان فصاحت اول ایاده شکر خالق قدر کبریا  
 زبورک بو ممتی حسن قبول ایلکه منظور اولمشیدی **در**  
 کوی اقباله بصدی یوز فر اوزره قدم **در** ایلدی رومی شرف او جوان شایه  
**در** اب روی حسن مدامت اولان جوانان پر صبا  
 کبی اب خوشگوار ی مانند شربت سکرین و شیرین و کاکل جان  
 دلبهران نازنین کبی جو ارجانقراسی مشکین اولوپ چشم اهلوان  
 ناز و جمال کبی سواد دلکش و فردوس برین نهند سکان مردمان  
 حوری لقا اولان شهرستانبول دندر پنجه زمان غلطه  
 اینی اولوپ بعده بودینه دفتر دار اولان و انواع مکارم  
 اخلاقه شهره دار و دیار اولان علی چلبی نک فرزند پر علم  
 و ادبی در تحصیل علم و کماله شغول اولوپ طریق علقه  
 استعدادی حسن قبول اصحاب فضائله موصول اولدقن  
 قضا استانبول دن تقاعد ایدن اپتی زاده حسن چلبی نک  
 مائده فضل و کماله خادم اولغله مستغرق لغت فراوانی اولو



خدمت عالی شانند ملازم اولمشدی قسطنطنیه محیه قسطن  
خدمت تدریس فضل عرفان اولوپ بعده کاربان امل ورجای  
وادی سمت قضایه روان اولده قده قضایه قصبات ایچده جایز  
قصبت سبق اولمعه سنوان بولوپ بوزمره حلیت میانند  
خیزلی نام و نشان بولمشیدی اتقا که میان خلق جهانده مردم دیده کی  
مقبول و منظور و کمال انسا نیقله بین الجمهور مذکور اخلاق حسنه  
اشعار دلپذیری کبی مدوح و مشهور دام و دانه نقطه و حروفه مذروان  
معانی و لطافت با لحن و لالی ابدار فکرت و انظارنی تبار و تبار  
امکله سهی قدان بلاغت و فصاحتی در کتب رایدن ناطق ان طبع  
شعار دند بوبرایکی اشعار اول شاعر بر اقدار کدر

یاشورای نه سپهر جمال	قدری یاقه اوله سالک مال
یوغدی عالمده در مان لیل در دکن اریک	عشقکدر اراشفاسده کونل مارین
افقاب عالم اراطو غمشدی اسی پر	خانه دل معصوم خسار کلمه بر انوارین
خواجه خلدن وینامشیدی چشم کایات	بانغ عشقکده کوزم کر صفت سادین
داخی صورت بولمشیدی دیر عالم ایتم	رشته زلفک میان عشقه زنا کیز
اورمشیدی انخی جلا و قضا منصوره	دار عشقکده کار آمدی بردار اکی
شعرا یا طاق کسیردن نشاند اول اکی	یه خود دیوار سینه نرد باندر اول اکی
بکادست قضایه املش تیر غمشه کن	چکمش دست قدر کله کماندر اول اکی
شهاب حفظ امکله نجیب نه حیات طلسم	قورمش اکی تنغ جان کن اول

بری پرنه بکش اور سر عجبی شکیرا سا ملادت عرصه سنده پهلوا  
اول اکی ابروه باشه چقر کار عاشق کچینه بکش دن کچینلر باشند ستم  
چاق باشند **سیت** اور نه دند بخاتی بک زمانده  
یوسف کنعان حن و جمال و نیمه دانش و کمال ایله مشهور جهان  
اولوپ بخاتی بک پریشان کاکل غنبر شکینی و کشته خنجر بی امان  
پشتم مستی اولمغین کند و کت کند ذک حال پر مالدنی و فر بورک  
جمال با کمالنی خلق عالمه کستان اتمشدر بوبت اول غزلند در  
یلکوز بن دکلم کمرشی دیوانه در **س** سببی چهره ملک منظره طی  
هنوز نوجوان اکیمن سلطان بازید زمانده جام جام ایله مست سرکان  
اولوپ و دواع سرای جمال اتمشدر بوشه اتمشدر **ش**

بنم صراحی کبی شاه با دایم یوق	تویم ایغین او پکه اقدار یوق
لی است منولدی الومر روزازل	ایکدن اول ییگی ستم دخی خایم یوق
<b>سیت</b> ذات شریف ملک صفات عنبر لطیف معارف	
هر سپهر معارف بلبل کستان لطایف مدار ز کفضل و انصاف	
محیط نقطه علم و کمال اصحاب معارف و کمال ملک مسلمی و ارباب	
ستوده صفاتک مقدی اراشتم الحروفک ذیل کربت و غمی اولان ستم	
بجمل و منفرد و متافصحا ابراعت شعرا و متحد فضایل و حقایق ذمار	
صنوف انجمن طیب به الیه محفوف و ریاض بهجت اناری بخات	
تجری تحف الانهار ایله موصوف اولان قصبه اسپارته دند	



تحصيل انواع فضل و کمال و تکمیل دایره اصناف معارف و افضال ایدوب  
 حسب العاده سلوک طریق استفاده اندکدن مکره جناب فکتاب  
 مفتی الانام الحبر الهام و البحر القام منظره قایق اسرار التویل کاشف  
 حقایق انوار التنزیل المطلع علی خواص التراکیب و المعانی و الوقوف  
 علی غوامض کتب القرآن و السج الثانی استاذنا ابوالسعود العاد  
 حضرت نزل نال ترب ملازمت اولدقدن صکرة لاک طریق تدریس  
 اولوب روز بروز قصر فخری شید و سپس اوزره قسطنطنیه مجیه  
 فرق اچمه الیه مدرسه ابراهیم پاشاه مدرس ایکن  
 دولت اچون اختیار دی قضا علیه بوشل مشهور در دولت قضایا  
 دیوبت سمند طبع کلام اقتضای الیه متوجه سیر فیض قضا اولسکریه  
 فی الواقع قضا خدمت علیه رنه محض قضا و عین عنا اولوب قضا  
 اوطار اما آنک استرکن قضا را سمانی اولدی اچینجی نوبت  
 استیه قاضیسی اولدقدن شهزاده سلطان بایزید علم عصیان و طغیان  
 افراخته و سنک فلاخن شر و شورنی اطراف و کنافه انداخته  
 ایدوب بر قاج اشرار بکر دارک اغوا و افادیه حقوق و الدستار  
 بخادی کند و یه پیش نهاد المیوب قزداشی سلطان سلیم شهر الیه  
 آنک جنک و یکار الیه کده والد بزرگوار لری صاحب قران سپهر  
 اقتدارک دخی سلطان بایزیدک بو اوضاع پسندیده سندن چرسته  
 خاطر شریفی غبیه و ذات قلب فلک صفحا مکر اولمشدی بنا علیه

عاکر نصرت نازدن سلطان سلیم معین و ناصر کوندر دکه بایزید پنهان  
 صدمت تیغ جهان کشاید متا و قه قدرتی اولیجی کاتختم حمز شهنشاه  
 من قسوره مسد و قه اولوب دست احتیاج و اصطبار پنهان چار کبه  
 رزان و ابر صاعقه باریک دیده و دلدن اشک ریزان و افغان کفان  
 انهم و کریزان اولوبت یوم غیبه المزمین اخیه ناری ظاهرو عین اولمشدی  
 برداشتم دل زامیبردی کاشتم \* بر بزم داشتیم زخمی که کاشتم  
 صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان خان شه بایزیدک آنه لیس  
 من اهلک فحواشی اوزره طغیان و عصیان الیه اتصافنی و محراب دل و جان  
 سمت انقیاد و اذعانن اخرا فنی محبت به علیه و سده سنیه عرض اتمدی لوی  
 غل ایدوب پنجه زمان مناسب و مار بدن مایوس و محروم انواع غنیم  
 و هموم و الام بی انجی المومسوم اولمشدی اخرا لامومسوم نوروز دکه قبا  
 بهار و اعتدال لیل و نهار له روی روزگار خندیده اولوبت درخان  
 بوستان که کسوت زنده کیدن عاری ایدی یکیدن لباس جانت  
 پوشیده اولمشدی و شایدان کاستان که مخمور سر کران یا تور لریدی  
 جام لاله وزیرین قد جلک کل کبی شراب ارغوانی نوشید اولمشدی بوموم  
 لطافت انارده اشجار بی اختیار حرکت ایدرسه سزاوار دکه زعفر  
 طرب انکیزله قسری خوش الحان اولمشدی و ابکار چمن بشلرن  
 پرده دن طشهره چوسه لر بریدر کله نرم دلا و لر غلخون اولمشدر  
 اطفال باغ کوزلرن اچوب خواب عدون بیدار اولسه لرحبی و ارکه



سحر جوی سپهر یوز لرینه ابرجرب بهار یه بوقصیده لرینی صومر قده  
 جودیه جرایم و کتالمر نه زقم عفو و احسان چمکه راج منسراج چنزار  
 قلب معافضه دوزان اولوپ غنچه خاطر ای رسم و دلتک  
 اولشکن نیم سرور و صفایه خندان اولدی و لاله سده کبیخته  
 دل آیین غنچه مشال شبنم ستر ته خنده زمان اولدی که اول شاه عدالت  
 عنوان قضا و محله فی محله دوشسون دیو جناب عدالت نشا نرینه

احسان ایلدی بو ابیات اول قصیده دندر

صدای شمشیر کردون رسد لاله کن  
 که دشت چو کردون زبیره بولون  
 بنفشه و گل و سنبل شگفت زکار نک  
 شقایق و سمن و بزه دست کونا کون  
 سوی چمن حرکت کن در ابتدای حبس  
 در ابتدا متغیر بود از آنکه سکون  
 زمره قضاة اسلامن خاک کاه کسر غزل و رفع نصب اوزره بسنی اولوپ  
 بواطار له عسکر چور و پت حالا بجز طنبیه وجود سودی ناهالیت  
 خلود الیه شاداب و دست امیدی معافقه عروس عمر جاوید الیه کامیاب  
 قها که اشعار بلاغت شعار و گفتار فصاحت و ثناری فضائل و معارف  
 ایچد و شمس که بی مقبول و مسلم و کلمات براءت اناری مناقب ذات  
 ستود اطاری کبی رصین و محکم در مدام اشعار بلاغت نظار شراحت  
 و انبویه اقلامدن جام سترت افزای عبارات و کلامه مصبوب اولمجه  
 عقول فحول اهل بلاغت منسوب و لکبس ادراک و احسان  
 براءت باکلیه سلوک لو ربقیه السلف صدف لای فضل و غیر

عدل و نظیری نادر شاعر سحر در مرتب و مکمل دیوانی و ترکی و فارسی  
 ابیات بلاغت عنوانی وار در بو اشعار بلاغت شعار آنک کفزار دندر

بار زندر که خرمی و سطر اولدی  
 تیغ عشق یار که سینم کورنم یار دندر  
 بن قوی درد و بلا چون ترشش یار  
 یاریدی تیارم کندی عجب دکل  
 یاد ایلد کچه اتسم بی اختیار کریم  
 راج یوزک شهر نور یاب اولسون  
 چور نچک مهر کتب اولسون  
 خط ز خسار یاری وصف اده لم  
 یک کتال دگر کتال اولسون  
 ایمن سورر بر اصبیح در دید و تکی  
 اوتمش قیاب اوزماندن برو سو  
 غمک و وقت پاشم دل سپر اولسون  
 یک بن قو که کوزا و جلیه نظر اولسون  
 مجبوب و میه توبه یورشینه زاهد  
 بوردوغنی تیسلم توبه لر اولسون  
 برکز ایغاک کلمه اخوانه بصیرت  
 خاک قدمک دیده کل بصیر اولسون  
 کیمدر در یک صباراه حرکت شه  
 یلدر بر یک در صحن چیدن نبیه  
 بوی زلفن کتور سن بزه اول کیمیر  
 ای نسیم سحر صولیه الدک خبرک  
 درد عشقه بوسه لعل جانان کن  
 ای طیب جان مدد اولدم بکار مان کن  
 حضورش ایشکله آب حیات لعلنه  
 پنجه صبر نسون بر آدم که اولم جان کن  
 مسلی یارک الفت قندی قشنی نونی سیه  
 غم دکل خال خط اولمسه کوزلده ان کن  
 عشقه دلن یکا طعینله اعدا بر کجا  
 ارده قلم نبی الیه خدایا بر کجا  
 غم دکل خال خط اولمسه کوزلده ان کن  
 کتد لیر لکچون روی بوسیندن  
 ماه تابان بر یکا مهر دلا را بر کجا  
 خواجه عطار کن یای ابرارینی تیغ  
 ایدو پت کی قصیده بلاغت شعار دندر  
 سرور از تاج زر بر سر اگر چه زیورست



تیج زار امر که او در سر نیار و سرور است  
 هر چه پوسته بسری می زانچه افسر است  
 رخ که بهر سیم و زر کرنی نماید فکر است  
 کور چشمی که آن پر ز چو عین عبهر است  
 شکل و صفت و لاف زان بهر بیا نشو است  
 هم بدین مقام و روز را انجام کارش است  
 رسینی تصادم اشرا و اضداد و دور و مواسی غایت اعتدال است  
 و آب پر صفا عین چشمه زلال او لغله مذکور و لوپ حوالی اسکودین  
 پرشته دیکله معلوم جهور و اولان قصبه صفا موفور و زرد رسینی صفت  
 سخن ده لرین آیه و میز آب اقلام سکین از قلمندان آب حیات  
 اجرات و کچون مخلص زبور آیه شهرت پذیر او لغله نمراد و کلام روحش  
 و اشعار جان پروری آیه اول نظم بلاغت کسره شیخ ثانی دنیسه  
 و در ادب حق که حال صور احوال مرآت قیل و قاله منظور نظر اهل کمال اولی  
 زبوره معادل و مماثل و مشابه و مشکلی ناظم سحر حلال و شاکل  
 ساحر شیرین مقال جلوه کر منصفه وجود و صورت نمای مرآت  
 حضور و شهود اولمش در وقت خیال و لطافت و نزاکت مقالده  
 عظیم النظیر و شعراء روم ایچره ثالث ثلثه دینکله جذبه لایق اشعار  
 بلاغت شعاری مانند خورشید فلک انیر عالم گیر و شهرت پذیر در دیوان  
 لطافت و ناز و جمع اولان خیل معابر و روانده بستع و سما و صفا

ایمانده نمایان اولان کوکب خیالات بر بره ملتج اولمش در زلمسم بریج و کلدر  
 اقام خط و دھانت تمام و خوشش نویسم کده قدرت مال کلامی و لغین  
 و دوم علی شاکل کاتب دیوانی و عطار و صفت محسن احکام جلالت عنوان  
 اولمش دی اخروزی و زبور ک مجموع کل کبی جمع اولان اسباب حیات  
 اوراق ابر قرآن کبی باد مالتار و مار و چرسم توغ وجود پر فروغی ضرر صفا  
 و کبکی نکت ایلمه پریشان روزگار اولد قده مرحوم تاج زاده نک  
 خاکسایینی تاج سرانکه چون استان غنچه التجا ایدوپ اولان باب  
 سعادت قبا به انتساب و انما امکله کاتب دیوان سلطنت اولوق رجا  
 بو قصیده ریسم که افق بلاغت در غوغه غنچه از عالم فصاحت  
 بر مهر جهان اراد و دیوپ طایفه زمین و زمان پر غلغله و صد امده  
 خواستند انیامه عین از مار  
 شویله جانمذیر از باب چمن کیم سروک  
 کلک الکچون عارضی و صحن کچیر  
 کوشش مای طوق صانکه کشدن حلقه  
 فاخته چونکه اندر بوشدر سروک  
 میر سلیم سخن یعنی نشانی پاشا  
 بنظر کمالی الدقچه البینه شاعر  
 المزم اعظم بن معنی فایده پسر  
 جبرم بخنده کی جان عاریتی اولد و چون  
 صوصیه لریوز لر نه ابرج  
 ایغی اغده اولماسه ایدردی  
 منوجدن سطرایش صفی انج  
 از بل اولد قچه صواو زره قطرات مطب  
 او شنه حج اوقوپ اولسه نوادار  
 کایره مز فضلی شایسته خذ نک و احکام  
 دلده سبجی اولور بر برنیک استغفار  
 دکلم طفل که خایده ایدیم افط  
 دیر کندن ایدیم ایدم یکده بر غیرت



انوار بر قاج پیکر تیار له روزگار کچور و پطو ز یوزون سکرده سپاس  
 عروج عالم بقاید و پست کشت محنت فادان خلاص و نه بولدی سچی خوش  
 تاریخ و وفای در بواشعار انکدر  
 بتله بولور بسته که دیرک پچی  
 یوسه بر خالده داخی بولیس کوز ریکه  
 بیرینه اول کویار کز اوله خط ترش  
 شمد لیک نوبت بند بر بزه باشته  
 غیبت ایلسک سنی بز جان و دکن  
 مرنه ریده بر خم می کور سوز کوب و فرز  
 فقر ناله بوجبه کجا معانی سوسلرز  
 که سبب قوت و لعل اولدی ایسک کجی  
 کمنه که دیزدی کوزی او سنده وار  
 بولوز له یوز که بقمعه جیب ایدم  
 یشمن اچم دو کوب جورلی خساب  
 کتب میخانه ده مخمور لقی یازر کول  
 خاطر دن کچد و کجه نقش تصویر کشک  
 کیم بوجبه یردن روشو اعضا سنی  
 اولری اوکی بونزه ن حبه دکر  
 ای دیغا امل اسلام اولدی شش

مشاب

نکات

ثبات ده رستم دوران اولان صلابت قران زمان مرحوم سلطان سلیمان  
 خاک وزیر اعظمی مرحوم رستم پاشا کک لکزه الرندن مصطفی ککزه انک نخل  
 بر سفاسی در مبدط انوار نظامی و معنی حنظیره جناب مولوی اولان شهر قونی  
 نشو و نما بولوپ در ویشان در ایشان خوش خویه مساجت و معاشره بکد  
 ویک روی اولغله شام دل و جانی تر وایج فقره و قایل خوشبوی اولشیدی  
 که قرق الی کک پچه زعامت قناعت ایدوپ اندوید و منسوب و معال اچون خدمت  
 اصحاب جاه و جلالت ترک تک و پوی امشیدی خفا که کلمات پر بلاغت و پاد  
 شام انس و جامسک و عنبر کی مجسمه و مغیر و اشعار بلاغت شکاری مانند  
 دماغ خلق جهنم مطر ایدن شعرا و بلاغت کسر زدن بقای منقبتی طراز سیاه معلم  
 و اوصاف کریمه لرینه شرف انما جناب مولوی منقسم اولوپ اشعار با کمال  
 کبی قران و اشعار بیاننده علم اولشن بزوات کک شیم و معالی سیم بواشعار  
 بوشلک کک عیسیان دوکنده  
 شوقه زاره بین شاهد مقصود کیم  
 چکرم غم جلم کوزنه خاک قد کک  
 کیده می فکر لب یا ششانی دلان  
 خط بصدی روی دلبری بن قاشده یی  
 سینه ده کک کل نجسه ان بجان او  
 نه غم دل نه نم دین کریان و کینه  
 جست وجوده طلبم خشنه میدا  
 اگر ای نور بصیر ککل کفنا مان و کینه  
 کاندک سچ اولی عمل بنشان کک  
 اخشام ایرشدی سیر کک کک کک  
 نیکه در اکسل ککل مهان محسان کک  
 مشرب استانبول زدن اطراف و کاف جهانی با و بجای  
 کبی سر سیر کشت ایدوپ مشرب یایل طریق حیدری اولغله حلقه داراد کک



گوش جان به کج و پ او زمره ملک بن حلقه کوشی و جام محبت و ساغر مودت ملک  
 مست و موشی اولشیدی عباد و ارده دخی صاحب قدریدی اخکار  
 حضرت سلطان سلیم خان ثانی است نشین سریر سیکما اولدین بغیا  
 ایکلستان ملک شالردن در یوزده لطف و نوال آنکه چون روی مال المیده  
 زحمت اجل رویی رویال کبی زرد اید و پ خاک فایه دو شمرشیدی  
 بو شعر آنکه که تحریر طبر و لند + فرائد ضعیف ناتوان و در ذمکم بن  
 نمکدن شرحه شرحه پاره چاک کیم کی اولدره سیال اول عیسی  
 بون اولکوسن قل المیز که ملک بن **مصطفی** غایت عقل و سدا  
 و نهایت فلاح و رشاد ایلد شجره عامه بلاد و معلوم جمله عباد اولان خدمت  
 حقایق پناهی منظر الطاف نامتناهی الهی شهباز هوای فضای عرفان  
 عنقای کوه حقایق و ایقان جهان کمالک در یای محیطی و عالم علم  
 و فضلک قاموس و وسیطی حالا سلطان سلیم شاه مدرسه سیه استقبال  
 و اقبال ایدن والی بدالان بنجه مدارس علییه در جست و جوی شاه  
 فضل و کمال ایدن مالک ممالک موتمندی مقدم شام شرف انجامدن  
 متقاعد ایدن انتقال ایدن خدمت احمد پنی ملک فرزند سعادت مند میمصطفی  
 چلبی اقدیر ذات ممتاز و مستثنای زمان صبادن سن تیزه بالغ  
 اولجه اصابت فضل سحابه بالغامیج مالک اولدقه خیر الابنارسن ایتدی  
 بالابا و فحوا سی وزره منظر اسرار حکم و کمال علم و فضل المیه مقبول و سلم انجمن  
 اقام اقدام ایلد طریق سعادت رفیق علمه سالک اولو پ زبده علما و اایم

فاف زاده افندی  
 مخلص شرف  
 فاف زاده

الشیخ

شیخ الاسلام و مقتدی الانام مفسر کتاب کیم سنجی و چهره کشی  
 مزایای فرغانی مولانا و استادنا ابوالسعود اسکنه الکریم الودود  
 فی سدر خضود و طلح منضود و ظل ممدود و خدمتکون ملازمتکله مسعود  
 اولشدر بعده مدارس علییه و مراتب شامیه به اعلیای اید و پ  
 وصف جلیل و خطیر لری بوجمله به تحریر و تسوید اولند قدده مدارس  
 سلیمانیه دن بری ذات فضیلت کستر لرینه محل و مشوی ایدی  
 حقا که انواع فضایل و معارف ایلد محلی اولمغله بین الاقوان درقع و بیای  
 دات ذاتی مصقل کماله مجلی علوم عدیده و فنون کثیره به فایز و باعث  
 یکمیل نفس انسانی اولان فضل و عرفانی حاوی و خایر در فارسی و ترکی  
 اشعاری و زبان عربی اوزره قصاید بلاغت شعاری وارد در  
 مرحوم در قوم تفسیر کتاب ملک العلام امام اندک لرنده بو قصیده بلاغت نظر  
 دمیشتد الحق طوطی طبع بر طفا قفس بلاغت و بنایده سکر مکرر و قد  
 متک و معبر میشتد بوکلام بلاغت ایات اولان استوده صفا کدر  
 کنش کیم بر کون سن ایلد عرض حال  
 عید اولدی یار له ایدر ایغار حب  
 دکرالی بجا کیلجک در حب اچون  
 سولسور و حب عالم سب  
 کرده جلوس حضرت سلطان  
 تاریخ این اگر تو برسی حب کین

رقیب کجی رهس ای بشرنده همچو مال ال چکدی بدن اتدی دلدار حب الدله بی تکلف ایدر یار در حب بحر انکمدن اولدی مال مال بر تخت سلطنت بودش ملک با خلد نه از ربع اول روز و شب بود	رقیب کجی رهس ای بشرنده همچو مال ال چکدی بدن اتدی دلدار حب الدله بی تکلف ایدر یار در حب بحر انکمدن اولدی مال مال بر تخت سلطنت بودش ملک با خلد نه از ربع اول روز و شب بود
--	--



الام الام الامع بحب كوايل  
 وامل غم غم الغم للناس كلهم  
 وتفسيره التنزيل قد فاقا جاز  
 وارشاده العقل السليم الى به  
 واقواله اقوى الاقوال منقسم  
 وفيه نكات بينات كأنها  
 فني ظلمات الجمل من يقدي جبا

قد صار بحسب الاليج بابل  
 ام اختص بلي مذ النى عنيزايل  
 جميع التفسير الفحول الا وائل  
 من ايا كتاب الله اقوى الوسائل  
 فياخير اقوالى وياخير قائل  
 على اروس الاعلام ضوئ المشعل  
 فما هو الا المهدى فى المنال

**شيفان** اقباب وجود پر نوری توسیه دیکلمه مشهور اولان  
 قصیده ن طلوع و ظهور اتم شد توسیه طوسیه لفظندن تحریف و تصحیف الحق  
 اتها ایه کاسی قوی مخلص ایدر لزمکارم اخلاقه شمس افق اولان عمق  
 ارباب استیصال و استحقاق جامع فضایل السیه حاوی فصائل قدسیه  
 گلستان فضل و عرفانک سر و سر بلندى عالم مدرس صحن ثمانیه دن برنده سیر  
 اولان کوچک مصطفی چلی افندی در تحصیل فضایل و عرفان ایدو پامیان  
 اقرا نده مال مثال شار الیه بالبنان اولوب ساکط طریق علم اولان قدس  
 قضا مصر قاهره ایل پر عنوان اکیں همان جهانده غریق درایى حمت  
 اولان مرحوم عرب زاده افندی ن مدرزم اولمش در حلاله دخی مناصب و اتیکر  
 معارف و فضایل کبی ترقیت و اسباب انات سعادت و کمالی  
 تقصیده در حقا که ذوفنون عالم بلکه محیط عالم فنون اولان قاموس عیلم موصوف  
 مال عین رأت ولا اذن سمعت اولان علوم عربیه و نوادر لطایف عجیبه

جامع و شامل اولوب هر برنده تفوق تام و مهارت مال کلام پدا المکله  
 سند کامل اولمش در اخلاق السلطه اذ لو بر کتاب بلاغت نصیب  
 تالیف اتم شد و اول کتاب مستطابده اظهار ید بیضا ایدو پامیان  
 قواعد و قوانین فن انشا و رافع مبانی تحریر و املا اولد قلرب  
 اعلام و ابد اتم شد و و قلمیه طرز نده رساله تجیه لری دخی نجه رسائل و مقالات  
 مرضیه لری وارد و و طبیعت شعریه و سلاقت نظمیه لری نهایتده عالی شایخ  
 اولغله حیت قزای ارباب معقول اولان صعب و دشوار و اولدوده  
 و راسخ در جمله مجموعه کرام و معالییه دیاجه اولوب سلطان العلماء و معلم  
 سلطان اولان خواجه افندی حضرت لرنیه دیکلمه قصیده مخرجه لری در  
 الحق بو قصیده بی شاله نظیر اولحق ارمحال و بو طرز نغزده بوزن اوز که کلام  
 و مقال دینک محض خیال ایدو کی معلوم و مجزوم اهل کمالدر حتی  
 بو جمله یه تحریر اولمنچین بو فقیر و ارسال اتم شد و ابیات اول قصیده  
 که تحریر و تفسیر اولمش  
 چکش فلک نقاب هر جعبان سعد  
 طاق سپهر نقش کور فرقدان  
 قربان ایدر نک استر نور ثریان سعد  
 داماد ایدر نک سکنیون توان سعد  
 خواجه جهان دولت دولت نشان  
 سوکبی اول بوی هر و الجفحه اولدی لیل

بر کچه طوغدی کوردم ماه نهمان سعد  
 انجم سپاهی قونش طوطی پناهد  
 شمشیر خنجره کوکلر ده سعد فاج  
 اتمش نبات سعده تقدیر قطب زان  
 یازمش دیر حکمت انش نازنده  
 سر کونیده اولور سه نوله اشکم نائل  
 بومیش عاتی یارک نعب صحبت



خارج مبحث اول و نیز اول و در اول  
 معلق ییدی قبه التي دریا  
 زمین مالی زمانی اسم  
 عجب قلمش جهانی حق تعالی  
 بنجه نقش المیش ابرکی جهان  
 مسطوفه منظر عنایت

فایز کمالات انسانیه مستجمع حقایق علوم مستنبطه دقایق حدود  
 و رسوم منظر خفایای مطارحات و مناظرات و مبدع فرمای مباحث  
 و محکامات حالا مدارس ثمانیه دن برنده مدرس اولمغه بنای سرای  
 فضل و عرفانی مشید و مؤسس اولان مولانا مصلح الدین افندی در  
 ذات پر معارف و فضایل و جناب کریم الخصال و عظیم القواضی  
 اشمان فضل و عرفانه بدر کامل و انواع اصناف علوم و کمالاتی جاو  
 و شامل اولمغه فخلص شریفی و وجود لطیفی کبکی ملد اول کسیم  
 کش نام قصبه بنام ظاهرو مویدا اولوپ عجمدر که کش در التون پیدا  
 اولمش پوته مجامده و استغاده سیم وجود کریمینی قال امکله  
 صرافان بازار عرفان قاتنده کامل العیار و ناقدان فضل و ایتقان مینا  
 پر اعتبار اولمش در بناء علیه شیخ الاسلام و مفتی الانام منبع  
 اسرار العرفان مطلع انوار معانی القوان جناب استاد مولانا  
 ابوالسعود العتیک و حضرت لرنیک منظور الطاف کثیر الاعداد  
 و عسیر التعدادی اولوپ فرزند لبندی محمد چلی افندی در  
 اولوپ محمد دوم زاده لرینه دخی استاد و معلم اولمش در  
 معارف کلیه و جزئیه و راسخ و ماهر ظرفای اجمام ایله صاحب

و معاشر اولمغه حکم زبان فارسی به تمام قادر در طائفه علما که حسن خط و  
 خطی اولیو پ اکثری بوسعاد تدن بی بکهره در آقا که جناب  
 مولوی خط مستقیمه خوش نویسیک ایله تمام شهره و در  
 معارف پشمار لریدن بری که نظم اشعار ابدار در صوبی طبع پر  
 صفاری اول وادی به روان و جاری و آثار طبع پراقتدای  
 بوی مشک ثبت و رایحه عود قاری کبی منتشر و ساری در بوبر  
 یکی اشعار اول ذات بدایع الآثار ک کفایت رند در  
 خال رنگ ناینده دهاک کون شها بکر در رسیه که سحر نجینی سها  
 بزم نمکده مطرب و آه و ناله در اشک شرب و فکر دهاک نواله در  
 میل التسمین یار و الیه عجمی کیم خورشید اگر لبند اوله سلیز و آله  
 ساقی غنچه فرم لبند به پایله در کویا ختن غزاله سی غنچه لاله در  
 زلفینم دل اوزاته دلا مسکی کز دو ذی شانیه نسبت اتمه بی کیم طالع  
 دادم در شان اولد و بود در چشم کیم غبار کبک کشیدن ایرود و شک جانا ملک  
 سهام تیرک و خیدن چکندی جان جسمله کلوپ باغیتی فصل اتدی اولدم  
 شرفی لوسی کیک یکجده سرفراز اولد تیکده کال ای پره چونکیم اولدی در بانک  
 کل خود را جلالتش تشکد و سینه قوزش خنکدن غنچه نور سینه شنده

سابقا محروس طور اولان غزنی قدنیک فرزند  
 دبندی در حال که حدشت سن و عنفوان شباده در بغایت الله الملك  
 الوهاب اقصای ستمی استجماع معارف و کمالات سمت نه محصور

عزیز از اولمغه  
 غنچه شریفی  
 اولمغه



و قصارای نهمی احراز قبسات فضائل بی نهایت جانب نه مقصور  
 اولوپ اعنه سعی جمیلی استحصل حقایق علییه یعطوف و ازده رجب جزی  
 استحضار دقایق حکمیه مصروف در شب و روز شایان فضل  
 و غفانه استخراج و اتیدانی و ابواب اسلامی کبی مکارم اخلاقه تمام اتصافی  
 مخدوم پسندیده اوضاع و حمید اطوار در حق که اول مخدوم که  
 که ستجمع جلال حصایل در بوسنده بود کلوم معارف و فضائل جامع  
 اولوپ او هنگام شب باده که آیام مواموس در اوقات نجسته  
 ساعات تحصیل لطایف و کمالاته صرف قوی و انظار ایتمه نقوه روزگار  
 و قدوم مخدوم ستوده اطوار اولد و غنی موجب حیرت ارباب الباطن  
 شبهه و ازیاب یوقدر پذیر نامدار لر کبی اشعار ابداره کوشش و لفته  
 تمام ورزش اوزره در بوبرایکی شش انک در

مقصود و فکانش یوز که نظر دارد	مانع اولور اکادخی اشکم ستاره
ایام خبر یارده محمد ملک آمدی	یامده شمدی دافکرک یوزی
رفعتده در شود کلوزنم نار استمر	ایتم اوامردن یره دوشمشاره
ابرو کرکله ز فکرک ای شوخ و شیوکار	مجنون عشقه پیری مه نوری بهار
ابرو لرینده دوشد و کنگک سری وارد	اچمه اورا کی سیه اول نف مشکبار
برپاره طرد پسیم و برطریو چ	حالم خراب جانم ایسه ایستار
اچرکنار اب روان دلیری نولا	اچله الید کچه کوکل خنجرین

مقصود

نامی محمد معصوم در ممال وجود پر عنوانی  
 دیار فراسانده و لاهجان و یکله مشهور خلق جهان و مدوح انس و جان  
 اولان شهر فردوس نشاندن طالع و عیان اولوپ ارزوی سیت  
 افق دشت قیاق دن دار البسلطه العلیه به کلوب بدربان و سید  
 فی الواقع کوهر کان معارف ایدی یرندن جدا اولینجه قیمت و بحقی  
 عیان اولمز و لولوی شهوار عثمان لطافت ایدی صد فدن چمنیه کوشوار  
 اشرف و عیان اولمز آفتاب عالم تاب دایما بر یره قرار ایله نوری  
 اشکار اولمز و شهباز بلند پرواز آشیانه سنده متمکن اولمغه صید  
 و شکار اتمز بودیا خجسته اطواره پرتواند از اولد قده حمامه وجود خطیری  
 اولافانه حقیر فقیر کثیر التقصیر ده اشیان ساز اولمشیدی طریق علم و  
 سالک اولد قده زمانه سنده شهرت شعار دانشمند نامدار اولد قده  
 سلطان الافاضل برهان الامثل سر دفتر اصحاب مکرمت وجود ایت سحر  
 و مصحف مطلع انوار درایت و بصارت جمع انوار سعادت و صدارت  
 حضرت بزرگ که انوار اصالت و انوار جلالت و جنات پرافضالندن ظاهر  
 و لایح و رواج سعادت و اقبال اول ذات پر کمالات شایم شایمندن  
 دم مسک و بوی عود کفای یزدانی  
 ان خواجه والا حسب سزانه فضل و آوازه  
 هم قدوه خیل سرب هم عده ملک شیم  
 خواجه افندی حضرت ملک مهبت  
 شمال فضل و کمال و مصیبت بیحال سعادت و اجلال اولان استان سده  
 اتصا لکرنیه روئیال ایدوپ اول جناب پر مکارم دل ملامزم اولمغه مغبوط طرا



و امثال و لش در حال روم اینده قاضی و حاکم و تمجیل مغارف و کلمات  
مواظب و او در اهل روم کثرت اختلاط و وفرت انبساط و اوج  
و اطواری و کلمات و اشعاری تمام روم و میان اول و پیم اول و غنی است  
اکنون شاید محتاج در اول سبیدن در که شاید آن روم و کلمات  
و الامتراج در لایق قبول کلمات بلاغت و نازک و جلیل و معنی و اورد  
بیرام امنه بومعانی شمس و نام اول و لش در

نیمه بر دولت و صلدن اول و لش در	اول ملک یولنه ویر عاصی ای معصوم
بدیده قطره خون از جگر بر آورده	برین تودل از دیده بر آورده
بخون نشسته جدا از تو دم چشم	بروی غیر تو را فطر بر آورده
بسیه ام الفاسر و دجوست	که دل بیا قد دوست در آورده
نهادن فعل در آتش برای سوز دلم	خطت که ماله بد و دست بر آورده
ز چشم و قد تو حسیران منع بجوم	که چون ز سر و تو بادام تر بر آورده
دلم بودی عشق تو مرغ نال نیست	که از خندک جفای پر بر آورده
پیش از سگانت ز چشم و دل	هزار دانه رعل و کهر بر آورده

نامی علی در بر وجودی تیره نام قصبه دن طلوع اید و پ  
پری اول اناده سبازیکه سحر آتشیدی نشو و نماسی و امثال امثال  
یوما فیوما کمال بولسی انده اولما غله سبازیکه کل ایله مشهور اولشیری  
فن معاده نامدار و صاحب اقتدار اولغین مخلص مرقی اختیاری  
اکثر آغاتی و حیالی بکلر لیه و کاسی قضاة قصبه کیکر لیه صاحب و نماد

اول و لش دولت و ار رکاب غت مدار لرینه ملازم اولوردی و رودوس  
نام قصبه خوش و بدنام توطن و آرام آتشیدی اخلاص فرمان و ابلان  
ملک علام ایله اول قصبه ده دیار عقبا چهر ام آدمی خلاصه سلاطین روزگار  
و نقایع خواقین سبزه اقتدار خورشید روشن زامی جمشید مالک  
قوة با صره کامکاری غره ناسیه جهاندار می شاه زحل محل سلطان  
نسخه مالک عرفان ایران و ضبط بلاد اذربایجان آندکده اول دایک  
هر فزده صاحب اشتیارات لرین سزگون آتشیدی اول اناده دیار بچون  
معاکوی و معاکش بعض اصحاب معارف کل و پ معارفی مشهور و  
و مطلع قبول خلق جهان مانده خورشید رخشان طالع اولشیدی معانی  
فرزوردخی اول ایامده شاه فرزورک نامنه معارف ساک ویر دکن مالک  
محروسه لرده دخی بوفتن صاحب اعتبار و اشتیارات کسنة لظاهر  
و بدیدار اولد و غنه غنچه خاطر عطر لری خرم و خندان اول و لش فرزوره  
او چو ز فلوری انعام و احسان آتشیدی تحقیق کلام اولد که فرزور اگر چه  
نقایع اوقات و خلاصه انعامی که سرمایه سعادات پیشمار در فن معانی  
صرف اید و پ زمانده اشتیارات بولشدر لکن متاخرین روزگار  
امری جللی و مرحوم والد معارفی مطلع بر وزن طالع و اشکار اولی  
فرزورک معارفی کتب اولین و احکام پشین کبی متروک و نسخ  
اول و لش صدای کسار مقوله سی اولشدر بوبر ایکی شار و معانی گفت و نذر  
سود و مکدن غیر ندم لبم اول جانانه کلام بر دلم بودین کربانه



ظاهر جم الی حی رسم الیما اول شکل  
 بوفلک کیم باشک خورشید تابان  
 لب لعلک حیات مرده ای جان  
 اول بی جلوی کور دم قان زل  
 دیار انکروس فتح اولنوب دیار اسلام ضم اولند قدۀ تاریخ و میشد  
 تاریخ فتح اولدی کللی انکروس **منسوب** سلا نکند در طرقتیه  
 مولوی و مشغول کتاب مشنوی اولوب تحصیل معارف و کمالات  
 معنوی آنکله مخلص فرورایه متخلص اولمش در پوشش انکدر شع  
 دوراید کعبه کوکیده سنگ یل و کھا رقص ایدر سیم کلا هیله قمر مولوی  
**معین** روم الینده قضیه قلقان دلندند و جو دخطیری قلقان  
 در تیر پرتاثر اکین قلقان دلس انکایر اولوق غریبه و اول مقوله عجایب  
 اکین معارف بی حسابدن صاحب جسم و انصاب اولوق  
 عجیب لطیفی تذکره سنده مفتی علی حلبی نک معینه اولوق تقریبیکه  
 فرورایه متخلص و نام فرورایه متخلص اولمش در دیوبت مرحوم شایق  
 حلبی باباسی معید اولغله معیدی تخلص اتشد در میشد رانی الواقع زبده  
 افضل جمهور و تقاوه امثال صدور مقتدا و مقلد جمهور کاشف  
 حقایق الامور مالک رقاب المنظوم والمنثور شع  
 فاضلی که اثر اشع روشن شد  
 بکر فکرش شوق سر قضا را محرم  
 آنکه بر خلق جهان بزر حقایق ستور  
 دل پاکش نظر لطف خدا را منظور

والد مرحوم و مغفور ک خط شریقیه محسن و مسطور در که فرور ک  
 باباسی معید زاده دیکله شهرور در سلطان بایزید و زنده کچش  
 در سردن ایش حاشیه تجریده حاشیه یارش در اونیستله  
 کند ویه معیدی مخلص اتشد مفتی علی حلبی یه معید اولمش ظن المیزین  
 دیشد زبان ترکیده خسته دین شعر او نذر شاعر پر کوی در نظم بیان  
 اکثر کلماتی ساده و عاشقانه در بوغزلن مظهر برترانه بغلغایین و در زبان  
 طالع نخل اولدوغی چرخ شکر درین  
 عشقیدر پاکلیدر لب لعلی مالان  
 دفتر عشاقه یارش من قیسی ملولم  
 ای عیدی کچر کوندر کلیمو پان اغلق  
 باشم بونجه بلا ولد منی دلبر دن  
 اله سی بزم المینک میدنمی ساغر دن  
 کلک انصاف المیه اندن اولون دفتر  
 کند و کند مدنیدر یوخسه کوز لکرنیدر  
**نظم** نامی محمد در معینان افاضل رومدن جامع  
 انواع الفنون والعلوم فضائل و معارف و محاسن لطایفی  
 مانند خورشید پر نور معروف و مشهور اولوب اکابر واعیان  
 میاننده امثال و اقرا انکفا و خوانندن تفوق ایله موصوف  
 و نکور اولان مرحوم معید زاده افند نیک شمره شجره وجودی  
 و نحال بستان کمرست وجودیدر اجداد بزرگوار کی بکتوتیان  
 دیکله پراشتار در دیار مرعشه غایت فضل و کمال و رفعت حابه  
 و بسطت جلال ایله نامدار اولوب ملک ذوالقادریه صدور  
 اولغله بین الجمهور خیل اعتبار بولمشد زبور دخی بیت علم و کالده



مبنی و نشانی و ریاض فنی و عرفانه نشو و نما بولش تیر و شاح  
 علم و دانش تیر قلاذه عرفان و پیش چمن ارای عالم علم و کمال زینت و  
 سرای معارف و انضال و موشج قلاذکانات مصحح مقالات فضیل و  
 انواع مکارم اخلاق مشهور و معروف بر ذات معانی و نور در  
 حال اقرق آنچه الیه برو سه و نه خجسته مدرسه سندان مغز و تحفیل انواع  
 لطایفه مواظب و مشغول در چونکه معاشرت می داده الیه رضوات کتاب  
 مستطی و اقدام اقدام الیه شاه راه تحفیل و تکمیل و تحفیل امید در که در آن  
 ترقیده و هر بار جناب فضایل انصافی اسباب تعالی و تفوقی تلقی ده اوله  
 بوبرای اشعار اول ذات ستوده صفات که در

نوش اینک لثنه جاناجعه لعل ترک	ادین کز بردخی عالمده اب کوثر ترک
الهم کج جلالی نور چشم عینه	تو تیا ی دیده عینان اکین ناک ترک
ارزوی بوی زلفد رهسانیل کج	خاطر مردم پریشان الین شاکر ترک
جام می او پر لبه بکی کج	الین له دوشنده حیا و ادب اولر
کحلہ بفر خاکپای عنبر افشاک کون	سنبله قلم نظر زلف پریشانک کون
کورین کوه بلاد کوزلم باش کل	راه اقلیم فن در قورن فاش کل
شکر ک لبک باقوته تشبیه ایدک	اولسون ایگان و فاسک طامت کون
بر کون کلی معینه خاکپای یار له	کوره یین اولسون انک خاک ناک کون

مقدمه رئیس کتاب دیوان سکا و نویسنده  
 دقایق و جلال احکام خاقانی اولوپ قبا جلالی طراز ریاست طراز

و دیوان عالیشانده ذات معالی نشانی طغرانویس جناب سکا  
 اولمغه کرم و معنر و ونجه زمان رفعت و جاه سودا سیله چاه مذکوره  
 که امارنه و سکیر و معنی و صرصر حوادث آیات بنای از امری تنزل اولان  
 در مانده رک باعث قرار و تکلیفی اولان محیی طیبی در که نظر عالی اثر  
 مشاهده صورت دانش و هنر مقصور و مخصوص و صفوف کمرمت  
 معروفی موصوف صفت کائنات بن بیان وصوص صبح الاقاول  
 بلج الاقایل غیر الفواضل محموده الخصال مدوحه الشامل برز  
 کامل الصفات خاتم بیان و قلم زبانتک صلیف الما و انشا ده جرای  
 اول مرتبه ده دکلر که شان اقدام مشکین از قاطعه قابل اعلام اوله و کتاب  
 مع و ثناء و دفاتر القاب و اطرائس کثرت و تفرق اول دره جودن انور  
 کتاب جهان عمده تطیر و تحریردن بیرون اولمغه امکان اوله  
 اگر را کج بوزیدن تنق احتجاب و احتشام بیان واضح البرهان الیه رفیع المیز  
 سزا در مقدمه طریق علمه ساکت و ذامبای لدقدن مکره دیوان سکا  
 کاتب اولوپ قطع مدارج و مراتب ایدرک صاحب جزیل المنای  
 فخر پاشاکت مذکره جیسی اولمغه اعتدال و شواهدی مناسب اتمش دره  
 نظم اشعار ابداره اقتداری و صندوق در و ننده طوق و یاره عوسان بافت  
 اولمغه لایق بعض لای شاهیوار و جواهر پرمستبار و در بطام مشهور  
 دوات المانم لعلک عمیکه بیری خول و نشانی قلم اندجیرت یاز و ننده سزگون  
 سینی استانبول دند ساکت طریق علم و کمال اولدقدن



ست قضایه بابل اولوب قضاة ستوده حصال میکنند داخل اوش  
 حاکم بوستان بلاغت و کلمات فصاحت مانند سرفراز  
 و میان شعراء زمانه امثال و اقرانند مستثنای انسان معانی  
 بدیع البیان ثواب الفاظ جلیل العنوانی سیدترین و صلیح لطف  
 و ملاحت اقی کلمات لطیفه و مطلع عبارات شریقه سندن منظور معنی  
 بوستان جنانک آب روان و ما معینی چو قدر همان عیبی اولدر که  
 اصحاب دولدن ظمیر معینی یو قدر بوبرکی شعرا اول عیسه نامدار گفتارند

صراطیبری قورقته و غلط لطف حق چو قدر	کچر دن اشد کج که انده قورقون یو قدر
زلفه کدو کن اللره قلوب افسانه	صقلیه مادی بوسری طر جقد ریشه
عجبی قسه خون الود اولوب هر دم کورم	وفا کی کور مدعی سسم کلنجه بود به پای
یتوق کو کلکری مهر کله یاب یاب نمعه بشله	جفا سنگینی ای لبز فامید اننه طایفه
سفال سر کرک شدن قدح باد بهر قافیه	معینی اولمغه نرم بیا کدک عیایه

**مقایله** ولایت آیدندن الاشهر و میکلکه پر اشتهار اولان  
 قصبه نامدار دندر علم اجتهادی بازوی توفیق و سداد ایه قایم و اعمده تحقیق  
 واذ غایت تشید بنانی عرفانده دایم اکین غریق بحار رحمت رحمان اولان  
 مرحوم عرب زاده دن ملازم اولمش در اول اصحاب سفینه دن سال  
 امانه چتوب جبال سلامنده عاصم اولمش در اوقات و ساعات  
 قطع دعاوی و خصوصاته مصروف ایدن قضاة ستوده صناعات عداوتدن  
 معدود و معروف ایدی بو حالده اکین سنه اثنین و تسعین و تسعمین

قصبه اسکدار ده توجه سرنسل جیاتدن چمیده عثمان اولوب  
 عالم عقبا به روان اولمش در بوفنده خی فی الحیاة قدری و مرتبه قبوله وصول  
 بولمش بعضی اشعار و وارد و بوشه انک گفتار نذر که تحریر و تظیر اولمش  
 بوجرخ پیره زن ایلی کلدیایه دولت کشیک باشی صانع اولمقد در سر مالکوت  
 سینک داغ کورن اتر ماست سینک ککل کوراشی سیرن من طایله طاشک  
 کوپ زحار یاری بنده چلدیر کلک کوزدن زکک اوچونسی اوچردی

**مقایله** سابقا مذکور اولان شاعر له بر قصبه و بر جمله دند فرزانده  
 رایت مقال طراز ده خلعت حه طلال نخل کلمات بلاغت مرسله  
 پیوند حوران فصاحت دیده دل و جان کحل معارف و زور و لطیفه  
 روشنا خواص لالی اشعار اولمغین همان بیکران عفا لده اشتهار  
 چشم خبانی باغ معرفت زکسن و از ناظر و اشجار بوستان مقالی سبحا  
 النجم و باران نراکتی طری و بافر طر اقی الفاظه غایتده معید صرح مرز  
 کلامنک بناسی عبارات بلوغه ایه مستس و مشید در عجب در که  
 اول خسرو ملک بلاغتنک شعری کمالن بولشکن و کلمات حالت  
 بخشک با حریق رفیق تراکتله طولشکن معین و ظمیری اولمغینه  
 مانند سلمان دلشاد و خندان اولمش در و غم تربیت و احسن انکا  
 و ایمان چمن زردل و جاننه هرگز باران اولمش در به اشعار ابدار  
 اول شاعر نامدار کت کلام سحر اثار نذر  
 یکم سن نقطه دمانه بوله بر ذره جبه غیب دیرم یوغ اید سلسله سر پرده غیب



یاردن خرسد و انداد طاعت دیو  
 حاصلی جلد کریمان تعلقات لای  
 اکه فالدیم دمانک یانه ای که  
 بز که نقش اولدی شکار حلقه حلقه  
 دامن دست درازا طلب کوتاه دست  
 صدف شکر اولما صد پاره خاطر  
 اگر خیال و لما سه ابر مو انغ  
 بن اولشاهها ز سالیون جناس  
 چون اولم گرفتار دام جوارش  
 دکل حرف ببولی معلومید در پ  
 زلفکدن استدی کسه بر غنبرین  
 نسکسته حال بن اول مرغ بی پروایم  
 طوطو پکنی صیاد ایلم اراد  
 اغیار جفا اتمده سمرنگ فلکدر  
 شکار ز کدن لیکن خار دن زنجیر  
 سر و کبک کوی شنه زلنده دامن پسته  
 با شمر الو پندم مکنید دکن عزم اید یوز  
 روی یاری کور مکه بشدن ایافه دیده یوز  
 رتبه ادبار عالی یه اقباس است  
 شارا تمک اولور دی سوزده جوار  
 ظهورم اولیدی کنش کیسی ظاهر  
 محقه شکار مدد ز سر طایر  
 شکست اتدی دوران پروایم افر  
 اگر افر غایب اگر افر حاضر  
 مقاص صندی دردی مشاطه نک  
 که قادر اولیبی دانه بردم اراده  
 او واره دانه او جندنینه در نه دام  
 افریزی ده صاغ خود اولور جگر

نواحی تو فاندند ز غایتده تکلش و عیاش می پست  
 و او باش ایدی که پمانه مشال کوشه میخانه دن بر قدم طشره جعفر  
 و خم می کی خانه خماره کوپ و شویپ ساغر عمری تهی او لجنان برپ  
 اولمزیدی مدح شایه و شراب مدام سوزی و پیر کی عالمده دخی شاعر  
 صهبا مشال و عینک و عصا طرالی و کور کوزی ایدی کویچه رنقا غم مشال

مکان ایدین ارباب فتی و عسینان و اعلان معنی و ملاهی المی مدام مباحی اولان  
 فخر و طغیان ایدی حتی اول زمانه سلطان جبهان اولان فاتح قسطنطنیه  
 دجوم سلطان محمد خان ز بوره بر مقتدر سر و سامان کلسون دیو جام صحت  
 است توبه صنویپ من بعد شرب شراب اتمیه و توبه سیه و ناکید شدیش  
 افرالام دفع مرض شرب ریحون عسینان غیره علاج قلندر و بومقوله اهل افر  
 بل تا حیل می رغوان دن اوز که سنه اولور دیو پسته در د بلاد میان رمضان کبی  
 کند ویه شراب ابد اتقان نشت ر عفا الله تعالی ذنوبه و ستر و غنچه سیوه پوشا کار کرد

کو کلم و شیشه عشقنه دیر کوزمه سردم	و کدن یره قانونی یره ذو کلمه فاکت
زانکه رفک مصحف حشید کارا	تفسیری در رایت نوریه دفاتک
بحر کور و بن سوز درونم اوده یاک	شعاع غلام و غم کوردی یم قانه بویا

مندا **عظمی** نامی محمد در واعظ و ماصح و عابد و صاحب  
 جود و خیر سیری انوار مجاہدات و ریاضات لماناک و آینه طبع در کلمه  
 زنگ تعلقات عالم آب و خاک ز دوده و پاک اولان چهره کثای  
 نور معنی لطیفه اسوة الواعظین بدر الدین خلیفه مک فرزند دلبندی  
 جناب بر عقل و سدادی خودی سنوز خود سال و کلشن جهانده نخل وجودی  
 پر جودی تان نه نال ایکن مرحوم مرقوم ریاض انسه انتقال و عالم قدس رک  
 اندکده صفا و جود و کاپیکردی بهانه اولان ذات فریدی صدف زمانه  
 بردانه اولغله تسمیه قلوب الکمال فی البیتیم فحواسی اوزره تحصیل فضل  
 اتمشیدی فی الواقع نور خورشید طالع کبی روشن و ساطع در



لولوی شاموار صد فده بردانه اولغله بر پیمت بار اولوپ کوشواره کوش  
 اعظم و اکابر اولور و جوهریان و کان امکان اچرود غایده قبول قیمت دار  
 اولوپ جوهری و هم و خیش ال انکاعین بجا انکده عاجز و قاصر اولور  
 بوستانه بر نخاک که بردانه اوله تربیت باغبانله فی الحال کشیده بالا اولوپ  
 اغصان و افان رفوعه سنده ثمار لا مقطوعه و لا ممنوعه اولدکلور و افرونگار  
 اولور که دست محنت له اجناد و اقطافان حایر و بایز اولور الققه  
 ذات مستجمع الفضال و مستوجب الابلای تحصیل علم و کمال و تکمیل انواع معارف  
 و افضال ایله سر بلند اولوپ حسب العاده دانشمند اولدقن کلان  
 تعلیم و افاده ده سر و ازاده اولان مولانا عظم جامع العلوم و الحکم  
 بهاء الدین زاده خدمتگرنیک مدرس مدرسه سلطان سلیم خان ایکن  
 مستغرق خدمت اعاده لری اولغله ملازم اولمشلر در اسباب سلوک  
 طریق علم اماده و حاضر و بوستان وجودی رشحات تربیت افاضل و اکابر  
 ایله بهی و حاضر ایکن دیوان سعادت ایوان سلطانیست علماء دانشوران  
 هر فنده راسخ و ماهر ملوک اطراف و کنانک استان معالی مطافه  
 عبودیت نامه لری کلمه ترجمه اید و پ جواب صوابی املا و انشا قیام  
 بذات جمیل المناقب و جزیل المثرزریب و زینت دیوان اعلا و ارشاد  
 پیشگاه بارگاه معلای اولق دین و دولته امده مستم و لازم در دیو جباب  
 پرکار طریق نوزاد دولت و و کلا سعادت سابق طریق کتاب اولدیر  
 بحاله الملک الکبیر زمان یسیده اول امر خطیره اولدکلور دست بر واقعا

ایر او نظار اتش در که اعوام کثیره ده عشر عشری مقدور و کل ایدوکی  
 نور افق کبی مخفی و مستور و کل در مدارج معالی به قدم قدم اعتدال تمکله  
 و معارج عت و علایه این صیغ و وارثا قلعه امثال و اکف لریدن  
 ذیق اولجفی لامع و بار قدر که افق جبیندن امله مجد و معال و کوکب سعادت  
 و اقبال سر بار طالع و شاد قدر و غنچه مشال سراج اصحاب جاه و جلال  
 اولغله سر بلند و سرافراز اولسی محقق و متور در که فضل و کمال المیزان  
 و امثالندن سر و سخی کبک کشیده بالا و مت از در مقدا عزیز مصر وزارت  
 و در امور ملک و ملت اولان نشان پاشاک تذکره حبیبی اولوپ  
 حالا وزیر اعظم و مشیر انجم شیخ پاشا خدمتگرنیک خدمتده اصحاب  
 حاجات مرود لرین بر سوزله احیا اید و پ لوله اقسام لطافت و جلال  
 دایما اب جیا اجرا و زره در حق که ذات شریف واجب التشریف فراید  
 و معارف و فضائل و علایه جلال حسن شمایل ایله محلی و عزیز رخسار پر نواز  
 نجایل اقبال و دولت ضیاء خورشید عاقله کیه روشن و معاین در  
 حدت نکا و ادراکی و جولان عقل چاکلی بر مرتبه ده در که پر روشن ضمیر  
 عقل ذراک و بستان فهم و فغانده طفل لوح خوان و وهم دور اندیش  
 مایده ضبط کم و بیشندن طفل خوان اولمشلر بوجله ایخترانه درون فضل  
 مقبولی در غرر معارف و جواهر زو اهر نوادر لطیف ایله اولد  
 ملو و مشیو ندر که مرتبه احاطه و رسم و خیال دل بر و ندر مجلس انتظامده  
 بر معنی خالص و نادر کلام سولینه هزار نظیر و مثالی فی الحال تکرار ایدر



و اخوان و یاران بر زمین مشاعره و محاوره به بر کوه القامیسه  
 در حال نجه جواهر پر استباری نثار و ایشار ایدر زمینان عرفانده سمند  
 باو پای طبع مطلق الغنائن جولان اندکد قمنی پهلواند که اکلده دعوی  
 مبارزت المیه و عرصه ذکا و قنطده اسب صبار قمار فحشم و اذغان  
 سوار اولوپ غم میدان اندکده کیم قادر در که انکای مبارزه و نکات  
 این صحبت دلکش و صحبت جانفراستی مزیل اتراح و مزید این حال  
 کلام و تسیجه تحریر ارقام اولدر که وجود شیرینی جمله نوادر آید در نجه و مدر که  
 کبوتر دم کش جان فحش مستس حانده هوای مودت و مجتهد لیلان  
 و نجه شهر و اعوامدر که طوطی جهان و حمامه خاطر اغضان شاعران  
 و ظاهرده فکر مناقب و نشر مغایله رطب اللسان و نجه زماندر که اول  
 نجم خشان عالم عرفانده لیزر مبارش قد و نجه فصولدر که عشقه و خلوت  
 شجره دل و جانده مشقد و نجه لیالی و آیدر که علی التوالی والد و ام دست  
 قصار یف اوار و چوکان تقالیب روزگار له میدان جهانده کوی  
 بله غلطان اولوپ کاغذی غنچه و وجود کبی الش امتحانده سوزان اولدر  
 و کاهی ربط و عودمانندی کوشمال یافته دست امتحان اولدر هنگام  
 بحار و آیام شتاده ساغر در و دردی بله کوردک حاصل بوانه نجه  
 بود هر پر شدت و قهر کرم و سردی پیکچوردک بران اول روح  
 رواندن جدا اولدر بر خط اول آرام دل و جاندن مفارق  
 اولغنی رو کور بر فرزند لاجرم بودند زیاده شاهد روح و تنیانی حل و نظم

و نثر شوره نثرین اتمک محض تحفه و بودند ارتق قصر عالیقدر اطالی  
 نقوش و الوان بکیت کون کون ایله منقش و لون اتمک عین تعسف  
 اولغین بو قدر له اختصار اولندی مانند بی زرخاری عدونی شمار  
 اولان معارف بسیارندن بری که نظم ایدر در کاغذی علی امتداد  
 دارد بوانامه معایه وخی فی الجمله تقید المیه اول فند کر یکدن اشتبار  
 بولوپ طبع شکل کشاری غایتده مادر اولدی بوبراکی اشعار و معیا  
 اول ذات ستوده صفا کج بوجاهه تحفه بر اولغنی چون اختصار و نجه  
 اندکری کلیت بلاغت ستاندر  
 ماه روزارنده باو باشتاد  
 یشتک المیه ایغم ایدم رنجده  
 نما قلغه اصل اصله نوقدر  
 افندی بلو اوسه روزگار اولور ایکن  
 اگرچه عاشق افتاده لکرردی که بجد  
 واروپ باشینه باش کلمه بولدر و لکشت  
 دقله و نوب صکره نامل سلم  
 ای بار خدا سا که تو سکل قدم  
 کوزم بخون اولور لعل مکنایک ایدر  
 فل خساک ایله غنچه خند ایدر نجه  
 اوسوق لکشتاده ای بی دکاکم کلمه  
 سروده کاکلی موی سیانی بی بیل  
 کر اولور سکا و ارد و غن کوی که بخند  
 شور سیم اولدی بدن باده ایله الوده  
 جلوداغنده و سده پیدایره در حیر  
 حدودن کتسین تشنه فاعشنگ  
 کشی و لیا یوپ می لیر دست بادشاه  
 مقصودم بچون غیره تول قدم  
 کور دلمه دنیا بکده سنگ جمله سی  
 کوهل مخنون اولور زلف عافیه شاک ایدر  
 غیب بالشک المیه بسل دل ظاهر حیر  
 که اکر کندوسن دل پر سوی غنچه  
 فراموش ایدم بن مردک عای غیره غم



افند یعنی دشنام ایضا لانا که کتوبه  
 دیا تندن لن پور چشمه بوانک که کتوبه  
 دماندن دو کوپه او کتوبه  
 ولجانا که صمد و دسته محمل  
 اولدی اول می کور و پستی پامان  
 عبد لکین لیا نه یو قدر ای کتوبه  
 پادشاه بی سرو سامان او کور کتوبه  
 اولان قصبه بی عدیل و قریندند نهاری دیکه کتوبه  
 اولان شاعر بنامک شاخ وجود کتوبه  
 حیاتی اولان فرزند بدیع الانار و عجیب الاطراز ز نامی عبد المؤمن اولغله  
 مخلص فروری موثر اولمشیدی بودنی فنون بنونندن ایدوکی کتوبه  
 والد علی الشان فروری الیه مرحبا افندیده شریک اولغله اوضاع  
 و احوال رکبینه اطلا علی اولغین عجایب و غرایب روایت و حکایت  
 بیوز لریدی جمله دن کند ویه خواجه حافظ شبرازی و مولانا عبد الرحمن  
 کتبی جمله شعرا سلفدن اولغله اعتقادی و اریدی و قصبه فروری به  
 زرین دیوب و کند و لی مدح و اطرا اندکده دایما بوستی او قیوب هر بار  
 دزد و دزد نکرار و او قد قیوبه بایوز زارنی و اصل کنسید چرخ دوار  
 ایدوب بویت بنی یاقودی یاقه سن چاک و دیدن سن ننن اک ایدر  
 خوش کتوبه سن بلیدک منکرک شهر زیندی سن زخمه خراش کتوبه

و بری دانی بو ایدی که هر کجه اول شبدن زمان عشیره دکن دیوان  
 اشعارنی اولندن اخر نه دکن او قیوب بلا تشبیه مواظبت کتوبه  
 ترک تنک محال ایدی و بری دخی اول ایدی که ز عمنجه پادشاه زاده  
 کچوب جدم کفره بیکری ایچره مشهور و اول قوم میثوم و منفور میثوم  
 نافور دیکله مذکور در دیر ایدی حتی شهنشاه مجرده سافوز نامه دلیشدر  
 صفت جنکده بویت اول کتا بدندر  
 فی نیسه و اور دچمه صر صر حال  
 سولینوری قذیل عسر حال  
 بو معنایله دایما پادشاه اولوب سلطنت اُمْنیه سند ایدی  
 و استاد لر سینه خایتده بغض و عداوت اوزره اولوب پادشاه اولوب  
 جمیل قتل ایدر دم دیر ایدی بر دفعه ایدر ایدن بری یا شکر کانی دخی اولوب  
 ایدکه ایزی قتل ایدیه اولغله نه حاجت دیر ایدی مرحوم سعید افندی  
 مفتی امین الشمند اولوب سرای سعادت سرای سلطانیده  
 باله جیلر خواجه سی اولوب اذن دخی فراغت ایدوب منزوی گوشه  
 قناعت اولد قد نصکره قاضی ککر لدن دفعه یومی فرق اچیه الیه مدار  
 طلب ایدوب اخر مرادنه و اصل و مطلب و مرامی حاصل اولوب  
 زوایدن التی اچیه علوفه الیه قاعنه قایل اولدی دستاری چکین وایاک  
 ولباسی پوت و و سخن کک ژویدده موسی هاشمیه روی الی ابرق  
 طهارت یا پشما مش و یوزی کوزی باب غتسال و وضو الیه التماس  
 رهبان اولغله قریب برخص عجیب ایدی بر عمارتک اشنی دم تکرده یوتی



برنجینک صور رسک دانه نینی **+** سلوک معجب دیوتی کر است  
**نفسی** طائفه زماندن نظم شعرون دم زمان اولنک  
 زماندن عالم سن و لاجنک پهری و سپهر شیوه و نازک تانجه پهری  
 غره غت اطلع صباحت زمره زمره ساه و راحت اولدوغندن نیری  
 و اما التانیث لاسم الشمس سار **و لا التذکیر فخر لاله سال**  
 فحوا سی و زره دست مریم مکر فکری نخله رطب بلانته امتراز ویر مکره برحق  
 تساقط علیک رطباً جنبتیا لطایف و فواکه لطایفی اقطاف و اجناب  
 عایس ایجا رمغانی یقینلی جمله تصرفه کتور مکره سر ابر و فاطمه ابرکار  
 متظاهر و تمام انسجام کاشن اشعار پر ایجا مندن متفاظ و اگر چه زماندن  
 شعرا و طایفه محبت و الفت و مهر و محبت اوزره اولور شش لکن کبیر فخر و مکر  
 محترمه دست اجانب ایتمش و سیر ابر و عصمت و عفت نه نامحرم حرم  
 کرمش و بو اشعار انکشت زنده  
 کوکله پقدی و خانیله شهر و دونه  
 ریهان سبز لکده اینر دونه  
 سر کوکله و شام و سه دونه  
 تمش اندو کلر نه بوته و میش  
 صوبه ایلندی و صومره کتوردی  
 خوابدن ایدم کوزم ناکه قالدردم سی  
 طالعتم اولدی یا خود قدره ایردم لیس

نوز قور کوردوم جهانده اگر چه ظاهر  
 کوزنی چون بویجه اولدی چشمن نین  
 ایردی چون احبیه مهری اولم خیره  
 بن و دم که بجایار و فادار او کسن  
 شایه ارجینک کل نوریته سی سن  
 بدعا اتمن اما که خداون دیرن  
 شمدی بر عالمه یوز کیم ایلدن دشمنه  
 کیم یوزی کوز مسلمانه لایسی کافری  
 شولیه تخیص ایدرم کیم یا مکره یار  
 کوردی چون شطرنجده اولغان کندن  
 کیم یوزدی که سنی بولیه جفاکار اولان  
 نه روا اوله که مرخار و خسه یار اولان  
 بر سنک کپی جفاکاره هوا دار اولن  
 دیر که مهری کپی سداخی سیکار اولان  
 پش چلی ویکله مشهور و معروف اولان کس نه کند فک عقده کمانه  
 طالب اولد قده بعضی شعر اوز زمانه سی دیشدره  
 اشک استیش مهری پشاکا اول کند وزین رام ایسونه  
 پنجه کوندر اوج طوتر او سیکین اشک سیکیده بی ام ایسونه  
**میرزا محمد دوم** صف و دومان سید شریف جرجانین  
 بر در کرانمایه و دوحه سیادت و نخل سعادتن بر شاخ بلند سی  
 طرازده خلعت فضل و کمال فرازنده رایت سعادت و اقبال  
 که استین عصا سی طراز نه نسب عظمی ایلد مطر و معاطف کس  
 وجود پر جودنی محاسن صفات نامحصور و مکارم خصال معدود ایلمه  
 اولوپ قصر عالیقدر منقبتدی ایند مب عنکم ارجس اهل البیت ارباب  
 فرین و خلی و عات و افراد و احاد بشردن منظر خال فرخنده مال  
 الا المودة فی القربی اولمغه ممتاز و مستثنی اولان طره ناصیه



شرفه جبهه السعادة انسان عین الامامة عین انسان الکرامه  
نور حقه قوت نور حقیقه مروت ش قوام ملک نقابت نقیب والاقد  
که بنا بر معاش غافل

اولان جامع الفنون والعلوم خدمت مپس زامخود و مکرکه نام  
بر شرفی معین الدین اشرف و پیر بزرگوار لری سیادت ایوانک  
طاق عالی نظامی مکارم اخلاقه شهنشاده افاق اولان مپس عید  
اولوپ والد ماجده لری طرفند و پیر مجدی لری بر طرفند فاضل دوران  
کریده علماء زمان حاکم محکم فضل و عرفان اولان مولانا قاضی حجه ان  
و بر طرفند و خلیفه عالی سند و شریف پر شرف نتیجه مقدسات  
ایام و شهر عده دار دنیا اولان مولانا غیاث الدین منصور در  
دیار عجمه خاندان شریفی اهل سنت و جماعت اوله و خلیفه صفار و کبار میان  
پرکشتمار اولوپ حال لری اهل بی و فضلان قبل اخفا و اسرار و  
مناخلت پر زینت جلالت و سطوت و دیبای زیبای محبت و کثرت  
قامت سعادت و خلقه و محاسن و چالاک اوله و دامن مذمت و تبتی  
خاتمه عرض اهل اشرا ایل چاک اولمزیدی طهرس زمانده حال لری بنوال  
اوزده جاری و شاه عزیزی که اطهار اعلام اسلام پرده حجاب و اختفا  
فی الجمله شواری اولمزیدی بعده اول زمره باغی و فرقه طغیان  
نرمب اهل سنت ایل متدین اولوپ بخیج الحی من المیت فحواسی اوزده  
اولاد شاه کت پناهان سر سعادت مقوی تاج پرا بخت ج تن ایل

دین اولان شایسته تاج کامرانی شاه اسمعیل ثانی شاه طهماسب برینه  
شاه ایران زمین اولد قده اطهار شعار اسلام و ایمانله رایت بر لایق  
مذهب اهل سنتی و اصل فرق منهد قدان امشلیدی اول اولان  
اعلام انعام اهل اسلام اول فقه لیک دست کت انجامزده استنزه  
و سر بر یکین غدر و خاد کین اولوپ زمان فرصتی اتصا زده ایل  
آخره دار لری اولان فرق اشرا بر لری افسا دو اضلال ایل  
و مغری تسویات شیطانیه ایل بر اختلال اولد قده منقاد مقوم کت  
همت و اقصای نهمتی مذهب شیعی مهور و محبت کبی عالم دن کوترو  
ماند عقا سمانی معدوم تمکدر دیوشاه مزبوره هجوم اندکده خواه  
و مانواه یوسف شال بی جرم و بیکناه دل ظالمان کبی تنک و ایل  
بر چاه جانکاه اچره جس اندر مشلیدی چونکه یوسف شال عزیز مصر  
سعادت و اقبال اولسی مقدر ایدی برایکی کون اسیر زندان ملال و غم  
اقاب و اریری اوج سپهر برین اولق مقدر ایدی بر زمان  
زمین محسده کین اولسه نه عجب و اقا اقب عالتاب شکیب  
چشمینجه عالمی پر نور آترو بدر لغوز و قعه محاق جانسوز و اغویجه  
کمال ظهور بولمزلعل بنشانی و یاقوت زمانی پنجه زمان اندوه  
و زندان کافی چکینه خاتم مشال دستبوس سلاطین ایله عالمی زیر کیننه  
ولایک متلاقی پنجه آیام و لیک صندوق صدف ترصیقه و عمان پایا  
کران و عمیقده لخی در و شورای در یابی طمینه عقد احوالنه انتظا کلم



بعده اول شرف سعید دست خدایمان عنید ده شهید اول و پسر اول شاه  
 سعادت نشان جام حمای دست یارمان چشان اول و پسر سعید جان  
 مستند فی اسلام و ایمان یوننده قریان اندکده اثنا و فترتده که اول قوم پسر  
 سحاب غدا که بر یو کلوت که اول میشدی و باد انخوا و افی در لایه انواع فتن  
 سلطان اول میشدی بر فالتکه حبش من خلاص اولد قده اول و یار و مجمل  
 قرار اولیجی موسی و از فراجنه غدارون خالفای تر قبت فرار اید و پسر توحه  
 مدین روم لطافت مرسوم اول شد مدی سده اربع و ثمانین و تسهاده و یو  
 سده سلطان فکرت مکین اید و پسر مقامی افتاب عالمنا که اوج سپهر برین اولد  
 مولانا احمد فروغی نکت و طیفه کی بوی التمش فحیه در تعیین اولن میشدی  
 منت خدایرا که بیا یون و کامیاب . از عقد که سوف برون انداخت  
 بعده ذات ماجد لری که سببه انواع مغاخر و محامد و اسباب مجد و معانی  
 مالک طیف و مالد و مفتی و قاضی آمد اولد قد فکده دارالاسلام بغداد  
 حکومت ذات عدالت سنا طریقه باغ داد اول و پسر ضمیمه قضاء و شریعت  
 اول باغ لی قصوره قصر پرور کبی زیب و زین و یروپ اذن قضاء  
 طرابلس شام خاکبوس سده پرا حتر امیکه کسب احتشام المیدی بعد قضاء  
 حرمین مختبر سیزده تحصیل سعادت دارین اید و پسر اول و یار الایثار  
 صفار و کباری منظمه الطاف و اعطای پیشماری اول و پسر بعده  
 معلول زاوه برینه نقیب الاشراف و یار زوئم اول و پسر منصب طبیب نقیب  
 تشریف ذات عالی منقبله که کسب شرف تازه و تحصیل نصرت و وزارت

بی اندازده المیدی بوند عایه موافق شایده صا و قدر که سینه ثلث و سنین  
 و تسهاده و قحط بارانله حال زمین و زمان بر مرتبه به وار میشدی که  
 هر جبال اخضر توده غنبر اول و پسر سبز زار لرودن جسر یان اید  
 عین سرب اول و پسر حدائق و بسایین نزهت ایمن ده اول  
 خضر و ات و ریاحین محض تراب اول میشدی خلق جهان دشت  
 کر بلا ده اولان تشنگان کبی پر کرب و بلا اول و پسر دایما اشکری  
 اده و و اولیا اول میشدی حسن و طاعت بر یکم صوا اولان دلبران کل  
 و حوری و شان نعل مو بر یکم صوا چون میانه زده اولان خنجر ایداره و دوشدیر سیب  
 خوال قریب ال فکرت مثلن اینم کله اذه مادن اثره اولد و غنث استدلال  
 اید و پسر بسود اید خلق جهان مجنون مثال طغلا ره دوشدیر مسکین  
 زمینک خانی طغی که کل و پسر دم اخذده اکیمن لی رحمی زمانی کور که پنه ابرله اغنه  
 بر قطره صوطلمتر خاک در دنا لک جمله مالکی انوب محتاج و سائل اولشکن خست  
 دورانی کور که اکبر سیه صیتر دی اصحب تضر خورنق زونق منظره خان نقیب  
 کفیه علی انفق اول و پسر قریب اول میشدی که ان هسج ما و کم غور افخواسی  
 روشن و اشکارا اوله هر چند صفار و کبار استسقا و استطارا چون جناب کریم  
 غفاره دست مسالت و ضراعتی کشوده اید و پسر روی امید رجایی خان  
 و افتقاره سوؤ آتدیر بریسی سودمند اولی و پسر تیرد غاری هدف اجابت  
 و اهل اولد می اگر چه جناب دیده لرذن سرشکی ریزان آتدیر لیکن اینا نبات  
 مرام حاصل اولد می اول اثنا ده نبع جناب عا و دولت اب حد و پسر



نقیب الاشراف اولوپ مکّه مشرفه دن دارالت مطّنة العلیه یدخل  
 وباران رحمت کبی ساحتی کفر زبوره نازل اولمشردیدی و حاتم اشرفه سربا  
 برین استقایه روان اولوپ پناه التین و ناله خیرین ایل دل استیج  
 نرم ایدوپ کوزدن سیم سرشکی نثار اتمکله اول لبر سرش و غداره  
 بر مقدار ملائمت کله کده خدمت اچون باد صبا کت و پوده و سحاب دفع  
 شکر اب اچون ارایه کیر و پ قطرات بجاری سوسوبست و جوده اولدی  
 همان اسمان اول سادات عظیم الفیضانی که کواکب فضل و عرفان خالده  
 پانیال اولد و غن کوریک ک طریوب فریاد و واولایه بشدی و یا خود اول  
 کان سخن و عثمان کریم صدق دیده شدن بود کلولای ابداره  
 و جواهر نامدار ک نثار اولد و غن کوریک بی اختیار مظهر دن  
 یغایه بشدی بلکه اسمان حق القدر و مکر دانه دانه سن نثار ایدوپ اول  
 بزرگوارک و حضرات ستوده اطوارک بولنه مالکنی ایش ایلدی  
 نیست باران کنه می آرد زار بر نو بهار • می کنند از بهر شرفیت لاکن نشا  
 اسمانک قلیط شدن دکل که اول نور دیده رسو کت چشم کوراند و زدن بود  
 کبریه و سوزن کور و پ در دله کریان اولی • و اول دکل و آهن دل دکل  
 اول جگر کوشه بکک ناله و این کور و پ نالان اولی خدمت علی  
 والد علی الشان قاضی شام شرف انجام ایلن ملت و

حجه بیت ارام و روینال سده سدره احترام حضرت سید الانام سید  
 شمع شام روی مهوشانده اولان سنا کبی لطف و ملامت و اوفق بلده زبوره

روی خورشید انار کرمیه حسن و صباحت ویر و کمر نده خدمت علی  
 الشانک منظور انظار لطف فراوانی اولوپ قدوم مستر لر و طرینی  
 عین سعادت بلبل ایدی اول نهایی اوج همی رفعتی کورده استنکین  
 بر دبولدق دیو یوز پرده بجه ک شکر قلوب فرا یض و واجبات بر طایفه  
 دل جانله اقامت قشردیدی اول زماندن بر و اراده عقدّه اخوت و صحت  
 حکیم بکده خدمت عالی سنه لکری دیار و مدن مباحثت ایدوپ  
 اجباب دیرینه دن چکده کچ اول عقدّه دخی ستم اولمشیدی ذکر فضایل علمیه  
 تحریز قلم و حکیم اقلام باب اظهار و اعلام ده نه ایرات ایده که حیات  
 اصناف علوم و شمول انواع فنون و رسوم اول مخدوم معاصر و سوره  
 میراث و خدمت ب فضل و کمال اولد قلمی اثبات اچون کثیره مقال الم  
 استدلال نه لازم که نومر بین علم یقین جبین سعادت قرینینه پیر ایلد  
 انتقال ایلد شرح و نالرنده بویته که استاد بشر اکا پیر و اول  
 ذات الملک عقل اول اولد و غنه مقدمات عقلیه و قطعیه المیه مبین  
 و مدلل که المره مبداء فیوضات غیبیه عقل حادی عشر در نقابتلرینه  
 قضای قسطنطنیه ضمیمه اولوپ التفات سلطانی الیه مغبوط امثال و اقوال  
 اولمشکن مرض طاعون و والده سی انتقال ایدیک بود یارده طومغه  
 بحال اولیوپ تلون طبع معتصم اوزر قضای زبور ی ترک ایدوپ  
 مکّه مشرفه قضای ایل اول اماکن شرفیه انتقال ایلدی بو اثناده عجایب  
 و غایب اطواری ظاهر و باهر اولوپ بر مقتضای جنون افاعیل عجیه







مازم اول شد در حال غنچه خاطر فضیلت تقاطری التک و طولدر که ادرند و  
 دار الحدیث مدرس سندن موزول در متوقعدر که عنقریب پایه ارتقا ایلد  
 صحن مراد و ماموله موصول اولاتفا که جناب علی الشان و محلی البرهان  
 اینه ضمیر منیر خورشید تنویر مصقل فضل عزیز و حکم کشیر الیه مصقل  
 و مجلی صحایف و جواد قلب پشالی ارقام لطیف جلال الیه موشوع و غنائی  
 ال بی نظیر و مالی قلاید معارف و فضائل الیه مزین و محسنی در اوضاء  
 و اطاری میبانه و پامیانه صید و شکار الیه مقید اولوپت فرسده در  
 نامدار در محمد عصار که هم و مشتری سن بلا زیاده و الا نقصان ترجید  
 کتب فر بوره نشه زیاده ایدم دیو افتخار ایدر لریدی فن معاده دخی چوق  
 کوشش و طبع مشکل کشای بو وادیده خیل و زرش ایدوپ معاری کعبه  
 نامدار و مقبول و ممدوح صغار و کبار اولشد در بوبرایکی معیات و اشعار  
 اول ذات ستوده صفاتک گفتار مذکور بوجده تیر بر او پیچون ارسال متشکر شد

کوکلی کوی کاکر کجی بر و هو ایند  
 کورن چشم یاشین کجای کوشه ایند  
 برز عشق قلندریق یا قلندریق من کجای  
 ویریدی کور که وصلی متاعن برنظر دلبر  
 نه و مشتری دندر که ترجمه شکر در  
 کچمزدی طیانمدین صصر  
 جرج سبجالی کمیشدی و شوق  
 محال اول مشرب کجک اول زانک سینه  
 ایکی شاهنذر کوزر کجک سینه  
 شکایت الیک کایه قیسم بدلت سندن  
 نه دکلوا و لکچیه دی انکسب سندن  
 دوشمیشدی یوله صولر سندن  
 درریدی جبمال اوهر مصر  
 در صفت اسب

بنا به این که در این کتاب  
 جوی اوزن غنائی کجک  
 در صفت اسب  
 در صفت اسب

جرج و شمع و نمکه ایدر دنی هجوم  
 صحرایوب آتسه یلکه انک  
 اولسه دوسری نقطه موزوم  
 سایه سینی کجی بر و شمع

**میتلی** جناب ایادت لصاب سعادت قباب  
 مقدای ائمه دین دار سلطان علی و فضل شاعر قبله ارباب علم و عمل  
 کعبه صنادید اصحاب نخل عمده المفسرین و اسوة المخرمین مولانا ابوالسعود  
 اسکندریه دار الخلد و حضرت زینک فرزندی اولان محسنی افندی  
 والد ماجد زینک ایام حیات سده مدرس معالی ایاب اولوپ و است قباب  
 براحت سنده علیکم بالثام صورتی ارتسام بولد قد قضا شام شرف الجمله  
 مقتضی المرام اولوپ پنجه ایام اول بلک چرت سنده ادم شرع الانام  
 اولوقدن حکمه موزول اولوپ بعده قضا حلب شهابا ایکه هم روا اولوپ  
 ساغ حصول ال مجلس حال و انجمن احوال سده کردان و غنچه خاطر شبنم در  
 افزایله بی و خندان ایکن محبت حیاتن گرفت دل اولیچ مجلس نس  
 عالم قدس مایل اولوپ و لطوف علیهم ولدان محسنه و ن قیلند

لا فیض غول و لاسم نیزفون رحیقنی نوش اتک کچون  
 ایلدی ترک عالمه اکثر یا صحتی شعراء ایام و ظفرا و اعجاز اولغاین سبکده  
 معارف میزان اعتسارده تمام و کمالات جزئیة و کلیة ده خیل صاحب شجرت  
 و نام ایدی حسن خطه تمام سلی اولوپ پنجه قطعه لر جمع ایدوپ پنجه قنقلر  
 دوز دورپ سرایه عمر و زندگی و نفوذ مساعد و دوا موالی کرانی اکا صر  
 انشیدی زبان فارسیده اولان اشعار خی سلی عجمانه و استادانه



بوبرایکی اشعار اول محمد و هم نام دیگر شعر  
 بجان بخشی است این را می توان گفت  
 چنین نازک خیالی کی توان محالست این  
 ای در دلت باطن فوج و کین  
 مرحوم مرحوم بومطهری در کده اول زمانه  
 اولان شاعران تسبیح اشکری و والد علی ثانی بومطهری جنت نشین  
 جمله سندن کوی مشقته ر بوده امشدره **مطهر**  
 دین میر و خلق با شوب و کین **مطهر** . خستند نمیشودان بدین  
**میلی** ناساج دیبای زیبای کلام اولان اقدام میکن ارقام  
 تار و پود و قایع و خاوانی منوال مقال المیه نسج اید کده و نویسنده احوال اطوار  
 اولان خانه غایب کار بومجله ده اوصاف حضرات معاکر داری نسج  
 ضدارت انما طو لیدن معزول اولان جامع المعقول و المنقول ذات حمید  
 فعال حضرت ستوده اوصاف و خصال سابق میدان فضل و کمال نشین  
 مجامع مکارم و افضال فوط ماحم و اشفاق و عزیت استیصال و استحقاق  
 متارکشن علوم و معارف و بوستان کلمات و لطایفه مانند سر و سر  
 طبع بلند قله قاف حقایق و هوای فضای دقایق ده سپار و از اولوپ رخا  
 مبارکند محال دولت نورافقاب عالی منزلت کبی روشن و بستین  
 میدان فضل و عرفانده امثال و اقرانندن فید سابعی اولدوغی تحریرات  
 و مؤلفات شریفه کبی و لایق قاطعه و براهین ساطعه المیه مدلل و مبهرین اولان  
 زکریا افندی انقده نام قصبه پرا حرامند اولان اذیان شغال و در استیصال

وکلزین است موانع و خوار علایق منقطع و شرایط و علل استعدادت  
 معانها درنده با سر با جمع اولوپ طریق علمه سلوک بیور و قلزنده فرایای علومه  
 طبع فضائل موسوی حسن دانی و معلول فضائل و کمالاته ذات ستوده  
 صفات غائی اولان منجزات اادات منج السعادات معلول امیر فذنبک  
 انما طو قاضی عسکرین که چیکلی خدمت سندن ملازمی اولوپ منظور نظر غایت  
 و مکارم و لشکر و بعده مایه و نصاب سنییه اقلاد و ارتقا اید و  
 بجه دفعه سیکه افضل و عرفانی محک اخبار و امتحانده زرغالط العیاد اید و  
 ظاهر و واضح و در فعاله عند الامتحان یکرم المیه و بجان میداننده امثال  
 و اقرانندن سابق راج اید و کی ساطع و لایح اولوپ بو واسطه عظیم المیه مدرسه  
 علی شایسته سبقت محفل اداره حریق تدقیق تحقیق اولمشدی بعده ادرنده  
 اوج شرفی مدرسه سیده طرف نام و نشان بولوپ شریف صحن نهیب المیه  
 بر عنوان اولدقدن مکره افتخارال عثمان صاحب قران زمان کاستیاج المیه  
 و دان اولان مرحوم سلطان سلیم خان مدرسه سنده مشغول مدرسه علم و ادب  
 قاضی مدرسه طلب و شریک اگرچه اخوان زمانندن بعض اصحاب حسد و عدا  
 بریده جمع اولوپ قضا و فرجورده دن جناب فضائل موفور لرینه غل انکله  
 بحسب الظاهر مقتضی المرام اولدیر لکن غایت بی غایت سبحانی و با آیت  
 بی غایت رخانی المیه غریز جلال و بجاه لیجای اقباله اگر می شوازه دیوپ جوق  
 مدت کچدین غریز مغرت و مالک ملک رفعت اولوپ محرومه بوسه  
 قاضی و حاکم اولدیر مینه و فرجورده ده اظهار شفا و معالجه دایم و خدمت دین



جان و دلان علی الدوام قایم ایکن ارباب ضاد و نجات پریغان  
استخوان شیطانی متدرج کلباس عصیان اولوپ بر حسب استتباع  
! ملیش مقدمات مکر و بلیسه مغول و لغله جناب معاشمونی قضا و خور و دن  
مغزول اتیز دیکر لکن بو خالان چشم اعتبار لری کورا و لدی که آفتاب  
اوج دولت گرفت سنه ایله مستورا و له و نیز اسمان اقبال جاوید  
تعرض ابراشوبله نابید اولوپ مواهب تقدیری مواجب تدبیریه رد قلعه  
و ابواب الطاف ملک خبری دست خدای و تدویر ایله سدایده  
سحر و جادو بنیز کیم کیمند **۴** چون کلیم از بی عجز از عضا بکیر  
بجدا الله تعالی اعدا و بد خدا ک حاتم تقاضا مقارعه سچده اهما ملزیدن رخنه  
اولوپ قوت بازوی سعادت ملزیدن سر نیجه خصوم چیده و جملیه  
کشف و اسرار کیت مار لری کشیده اولوپ بعون الله الملک الوهاب  
آفتاب عالم تاب دولتری عقد کسوفدن خلاص اولوپ شام محنتی  
صبح سعادت مبتدل و قافله امانی و راطه امانی ره الام و ملال دن  
طریق اقبال و اجلاله تحول اولوپ قسطنطنیه و حمیه ده حاکم و فاضل  
شرعی اولد قلزندن صکره ذات خورشید انارنی منور الوان صدر  
هر شادی که خرج زانوفوت کرده **۵** از ایک الطیفه قصه کرد روزگار  
محتاج بود ملک سب ایچینین **۶** اخر ادا ملک ادا کرد روزگار  
فی الواقع نور آفتاب کبی روشن و لامع در که اول ذات ستوده صفای  
که فی کل آن و حین خدمت دین مبین ده کوشش پشمار ایله حکم ع

ضمان علی الاقبال امانت طالب منشور امانی طغرای سعادت  
پرای صدارت معنون اولسه سزا و تقدیر و اول جناب  
سعادت کیم که علی الدوام کند و نیه خواب و خوردی حرام اید  
میدان تحریر دلال و مضمار تقریر مسأله کیت غامضه مدام غلام  
بموجب و ختم علی الایام آنک غالب سپاه رخا و فوادی  
طلیعه مرام و مراده ملقی امتسی مقرر و محقق کتاب هدایه بهدایت  
ربا و غنای سبجانی ایله بر شرح تحریر اتمشدر که غایتده مقبول  
و مرغوب نهائیده پسندیده و خوب اولوپ شروع متقدمه  
الحکم پیشین کبی مفسوخ اتمشدر و شرح اسلافک اندک لری عقود  
و ائنه العهودی بر سوزله مفسوخ قلمشدر و شرح المنقاحه تعلیم لری  
و صدر الشریعه یحیی کاشیه لری و شرح المواقفه دخی تعلیقات لطیفه لری  
هر فذن پنجه رسائل شریفه لری وارد هر بری مقبول ارباب انظار اولد  
افاضل روزگار میاننده اشتجار بولشد مبادی ایام صیاد  
الی یومنا هذا ذره مثال خاک برداشته آفتاب غایت و غنای  
و مانند شاخ ضعیف پنبه پرورده ابر افتری اولوپ صدف خط  
فاتره نیشان لطف حسا لری باران و غنچه باطن و ظاهر داعی  
انحلاص منظره شبنم کرم بیکر انلری ایله ضرر و خندان در لاجرم  
بواندیشه بنحو ایضیه و بو فطره فاطره فائزده جایگیر اولمشیدی که اول  
حضرت والا شک حکم شکر المنعم واجب و محتمل خزان و جل



نعمتند که رقاب شکر جیاب تحمل بار مندن حایر و بایر و صفات  
 پس بی قیاس ذکر کرده و شمه سندن عاجز و قاصر در سینه از بیان  
 و بسیارون اندکن بیان و عیب آن قلعه **قلعه** نشا ط اند آرم خوانند کان  
 مفرح سامانده کان **فسرده** دلازا بر آرم بکار غم آوره کار انوشم  
 آتشول ذات طلیس و کریم که تعریف و جوهر هم نصرة النعم  
 فحاسی اوزره انوار مجد رفیع حبیب میلندن لامع و اول حضرت پرست  
 وجود که نیام فی وجود هم من اثر التجو و مبتغای سنجه آزار برادر  
 رخسار پر انوار ندن سامع **د** تعریف و وصف آن غنی و مدح و اطردن  
 مانند نور ذکابی نیاز و مستغنی در **د**

سخن مدح تو راستن غرض نیست	که نزد اهل سحر و نطقی بود ما را
و کریمه نقبت افقاب معلومت	چه حاجت بشاطره رویی
سایر فضائلند فضله عربی و ترکی و فارسی اشعاری و وفقه طبع لایقند	نهایت اتمت داری و سجد معانی بکاری و از دیگر اشعار او ان فضائل شاعرانه
لعلک قدر کنو مشرق که سحر و جین	دادی دلی و امید رباته ای شکرین
یوله جان ویره نه و سلم در بیغ آرمش	کر بوعنه و فایله سیه جانان است
اتدی هرگز دل سکنین شیرینه اثر	طاشی باشد باشی طاشی او دی که طاشین
لعل شیرینیک کرد در پیش ای پنجه	طوطی کو یا نک اغینه بود در انجی دوشن
کوشه میانه کو پوشیدی یاران صفا	سیلکسن بویله شدی توبه کارون
گلشنه عرض جمال اتدی میهنه کو	بخشندن یره کچی کور و پانی

کنج حسینه بنجه الایره اول سیم برک  
 عمر حسن و طشت ده سر آمد در  
 بولطافته کور و پ عارضن اری سلی  
 بلین غیب را غنندن او باریر  
 با که ده بر بوسه ویر دیدم دل اغرورید  
 کچو و چون ده دن غم عیدی ارباب فرح  
 خاطر صندی بنوکت منکسر ولدی قد

**میسر** و هو المولی الفضل و العالم العامل کشف  
 غموض المشکلات حلال رموز المعضلات کریم الاخلاق والاوصاف  
 عدیم المثل فی الافاق مستجمع حقایق العلوم مستنبط دقایق الحود  
 و الرسوم مولانا الشیرین طیفی کت زاده جعله الله تعالی من حسنوا  
 الحسنة و زیاده در مظهری دفتر دارلق منصبیه عز و کرم اوید  
 جناب فضایل لغیا بر نیک که مضمار فرسان کمال است شریانی  
 سمت تحصیل علوم و فنونه میسلی اولوپ شهریار طبع بلند و ار  
 انشان فضل و عرفانه طیران و طاوس نهاد ملک تراوی زمین علم  
 و ایقاده جولان اید و پ ریاض علم و ادبی سعی و طلبی انکسیر  
 و کستان کمال و بوستان فضل و افضال و حوید بر فضل حبیب  
 و کوشش سعی پشمارا الیه سر سبز و شاداب الیدی حقا که و غور علم و فضیلت  
 و حسن لطف و حصلت الیه است صفات حمیده و سمات نند  
 مکرم اخلاق و مرکسم شفاق الیه پراسته بر وجود شریف و برکت  
 لطیفه که غایت علم و نهایت علم و وجودت طبع و قدرت ذکا



و انواع مکارم و اصناف سخن ایله امثال و اکفاسند و در باب  
 کبی ممتاز و مستثنی و جمال حال فرخنده کما زیور مهارت  
 و حلیه سعادت ایله فرین و محلی و عرات ذات استود و  
 مصقل معارف و کمالات ایله روشن و مجلی در انوار فضل و رش  
 جبهه مبارکند و سر و جبهه ظاهر و باهر در که نه سهر و دوار  
 انکه دعوی سادات ایتمه دن قالمشدر و اشعه ضیاء دانشی  
 اسرار بر چین همایونند اول طریقه لامع و ساطع در که روشن  
 شب ناز و ثواب کواکب سیار انکه دم مبارات او رون  
 و از کمال علی الاجمال احوال شریفی بوزنوال اوزره در که خط  
 قدرت قبای بر صفای فضیله قامت وجود پرورداریه راست  
 دست ایام ردا و کمال و امانتی مناکب علیا لریه لایق و سیر کور  
 عزیز ملک کمال یوسف ملک مصر استیمال اولان مینان  
 افندیل ملازمت ایله کام روا اولدقدن صکره مدار سنج  
 اعتلا و ارتقا اید و پ قرق اچه ایله مدرسه داود پاشا دان معزل  
 اولدقدن مزبزشه معالی و مکرمت چاک سوار مضمار علومت  
 آصف سلیمان زمان صاحب قران دوران مرحوم علی پشاک  
 ذوالفقار تربیت و عاطفتی میان جانمیه بند اتمکله دلال  
 مناصب و مرتبه سوار اولمشدی اتلی اچه ایله قهریه مدرسه  
 اندن ذات معاقنا صلیه مدرسه خاص قید اولنوب اندن وجود

شریفیه که ساه فضلیده شعرا و یمانیه و مدرسه شریفیه ثمانیه تفویض اندن  
 مدرسه مرقوم رویال جناب معالی سر شکر ملیه معادل و شاکل  
 مشت بهشت اولمشیدی بعده چار رکن سرای اقبال و عن  
 اربعه عالم مجد و معال اولان مدرسه ثمانیه دن بری اتم  
 سن علیا لریه تحصیل انواع عزت و علا اید و پ اندن بدایت  
 الحامد و شرفح الله الملك العلام خادم شرع سید الانام  
 و فاضل القسبه شرعیه خاص و عام اولمشدین اول کلمه کلشیل  
 قضا که مشرفه دن بی وجه و بی سبب معزول اولدی اگر چه در ایام  
 و سپهر بی مهران بر مقدار جفا صورتی که نمایان اولمشیدی بعون  
 حالا اهل لطف و مهربی عیان اولدی و قامت عزت و سواد  
 که فی الجمله کمان کبی انخا بولمشیدی حالا خط محور کبی استقامت و کمال  
 بی کی شجه و بی رنج کچ میسر اولمز و بی رحمت نعت نعمت تقدیر اولمز  
 پیشگاه سعادت اول کسسه وار که مشاق جاده طلبه سبر ایلیم  
 و جمال کعبه مراد اول طالبه تجلی ایدر که رنج بادیه لعب و نصیه تحمل  
 اولفله جاننه جبر الیمیه ع بقدر الکدب تکتب العالی  
 برونه محروسه قاضیه و لوپ خدمت شرع بین ده  
 دایم و قیام اکن اندن دخی عنزل اولنوب خاطر فضائل شمولی  
 غنیه صفت دلنات و بنفشه کبی حنون و طول اولمشدی حالا بکمال  
 قضا در نه احسان اولنمغله روی سعادت لری کل کبی خندان اولد



الحق محروسته ز بوره جناب فضايل موفوره تقليد اوله قد زمانه نفع  
 الشئ في محله صورتي في الحقيقة شاده ايدوب دوام دولت  
 ابد بوندلرینه استدلال ايدوب و سپهر دواز اعط القوس بارهت  
 بکی شبحه و مرامغاينه ايدوب استمرار سعادت ذات معالی ایدوب  
 جازم و عازم اولدی امیند در که من بعد کستان غربت و اقبال  
 صرصر خزان و اختلالدن کمفوف و استان سعادت و اقبال  
 امداد عنایت ازلی و اسعاد حمایت لم یزلی ایله محفوف اوله خدمت  
 شرفیله اولان محبت سابقه و مودت لاحقه و جناب فلک قبلینه  
 اولان اخلاص و افزو اختصاص متکاثر متفتحا اول ایدی که اوصاف  
 ذات کامیاب برنده مستقلا بر کتاب تالیف و تصنیف اوله  
 لکن سامت و ملالت تطویلین احتراز و اجتناب اولوب  
 بو مقدار قال و قیل ایله اختصار اولدی بوبرایکی اشعار بدعت  
 اول ذات بزرگوارک و اول سرچشمه لطف و نواک و اول نسج  
 متالک و اول عیان بیکران فضل و عرفانک و اول سبب  
 مدار تحقیق و ایقانک شرحه کلک سخاری قطره غمام الهی ریز که بحر و طیر اولد  
 نر کلدی شک عشقه الهی صفتی + بنی مجنون دیو اطفالی شهر طریقه  
 یار انجاریه غم المیجک درایه طفل دل علی ورق قالدی بشک  
 دور ایدوب زخمری دیده کور زایه چودان زاده شیم دوزیمور درایه  
 شود کلو یاره رکسم خضر بالینک عشقه بوسیم نکیه سیرالین نور خضر

غزلن ایدوب شک شود کلو غلام کانی کوزلر آهله اشکم صنور لر نوح طوفا  
 روز وصلده اوچم نوله بن جانان لن وقت عید اولسه و پر لر بن سلطان  
 کوردم اول یوسفانی کجای حبیب کرچه گشت اتم سر اسر مصر کنگر  
 دست حب که خراب اولدی محبت حیات لطفه معور قل کل کو کلک ویران لن  
 ساقی جام شرابی الیه دستم بنم طوشنر نیانه ایله بزارل چمن لن  
 یقیدی سینه خن اول نخ حال سربند عاشقن قربان ایدر کجای دی سبک لن  
 میس بروسه دند ز بزار در بوغل بی بدل ایله سر و سرافرا  
 دفع دل یوزی کل کو کجه و ارماع خال طلبنر بال و بری بوغلن اوچماع  
 غم و غم بولره دم بسم اول سرویه ره عشقه کوزم شبنی ارماع استه  
 ویرد کی رفقه ای ل ملکات الدنه سنی بعلله اول کو کدن اوچورماع  
 کد و کجه قرشودن نازلیه جانانم یورکم او نیار کورنجه خوش ایدر تاهام  
 طرغ افروز لر مدن قانله یانیم کلدی قلدی نیم بو کلدک باسیم  
 عیار سلطان ماضی و غابرک کتابت لیلیاف و معیت  
 مطبوع الشائل مقبول الخصال ضابطه محصولات لطایف نویسنده  
 معارف طریق ایراد و مضار ف نظر واقف اشعار و ابیات به قول و قول  
 اولوب و فخر کلماتی امضای اهل کمالات ایله مضی و مقبول اولشدر  
 بوبرایکی اشعار بو مجتهدیه تحریر و انجمن اختصار ایدر کفایت زن در شعر  
 لعلی راه جان و دلدن بند و تاده راه اعیب ایله زیر اسیر باده نور  
 صنوفک قصیدی بو کیم میکده بی ایدر بودخی نوحه عمارت قیدر اوقافیدر



نظم و سبک و رنگ ایده بوستان خزان  
 عجمی جمع بقایای بر کسب صبا  
 دو کلدی بک درخت آفت سنا  
 انچون ایدی بادی چمنده دقدار  
 صبح صادق اولور اول مهر خشان  
 میخای نام قصبه دندز امانت و نظارت  
 خواص مشال المشرق کادو عرض و ماموسی صوبه سالمتی  
 یکی بروک آره سنده کورینق احپین  
 سدره دن پروانه ضایل چانی  
**حرف النون ناسیه**  
 اول ذات اجمدک نام می  
 واسم سگای محمد در پد بر زکوار لری آسمان عرفانه بدر پرانوار دره  
 کل ارباب علوم و قدوم اصحاب فنون و رقودن زمره اصحاب علم  
 واد بر قاضی مدینه حلب ایکن قضا ربانی و حکم نافذ دانی الیه دست  
 اجلن کل نفس ذایقه الموت شر بن چشان اولوپ شمع باز بلند روز  
 روح روانی بو خاکدان جعبان کستان جنابه طیران ایدن سرالعبان  
 فصل و عقان سر دفتر ارباب ذوق و ادعان فهرست مجموعه مطبوعه  
 سربندی خدمت مولانا پیر احمد چلیپندی در ذات شریف جلالت  
 نشانی که بدر برج معارف در و عنصر لطیف سعادت بکنوا که بخت  
 مطلع خانه دان فضل و کمالین طالع و مشرق دودمان دولو اجلان  
 شارق و لامع اولوپ الی هذا الان تصاویر دولت عثمانیه

چهره کشاسی و قصور بقصور ایاالت خاقانیه مک زینت فراشی زنگ  
 زوای نرایای قوانین و احکام زنگ نمای طوامیر و ناشیر اسلام عنوان صنفه  
 جاه و جلال و فکده ذفاتر جبهه اید دولت و اقبال اولوپ امان  
 تمام بدو جبهه خدمت آن عثمانیه مثال قلم سرون قدم اید و پش ادا  
 متابعت خط فرمانده جاری و روان و پیوسته غاشیه اطاعتی بردوش  
 و کمر خدمتی در میان قلوب کوی صفت میدان عبودیتده چوکان اطله  
 روان اولان مرحوم جلال زاده مک دودمان جلالت نشان و خانان  
 کثیر الاحساندن طاهر و عیب ان و لامع و زرخشان اولمش در  
 اوایل حال زنده که ایام تحفیل منزه و منکام کسب کمال در عرات صفا  
 بالندن غبار پر عاکسل و اسمالی پاک اتم کلمه مجلای صور علوم و ادراک  
 اولوپ قلم نقش بند خیال صحیفه بال پر اجلانه رسم و تحریر اید و کی صورتی الحال  
 اینده حصولده جلوه کرو غوانی معانی و شواهد و رکات اول و ثانی اذ توجه  
 و انتقا بخانی لریه در بر اولوروی دیده همت بی همتا لریه مرکز کسل  
 عارض و طاری و خورشید اقام مامری ظلام عدم استمام و توارق بیجا  
 هر که اقبال مادر زاد بر مشیود  
 و بر فوایغی غمزای شمع  
 شواپ کین بانی غنیس  
 آن فی الزمان غیر طریس  
 سیر کستان و بوستان  
 و تفرج حدائق و بحارستانی مطالعه کتب فضائل و عرفان قلمش دی  
 و تداول کوس شراب رغوانی اداره کلمات پرکات اصحاب تحقیق



وایقان بمشردی ز کس خاطر فضایل مطهری انوار و از مار علوم مشکاثر بود  
 اوز که نه با نظر اولی و نه به این ضمیر عاظمی رشتات سحاب سخنان کابر  
 غیر یایله سر سبز و ناضر و کلیدی جان معانی کتابی نصاب فضایل مجاب  
 بالغایم بالغ ملک اولد قلم فیکره طریق علمه سالک اولوپ مرحوم مرحوم خدمت معالی  
 مرسو ملک لاله وجود بی همت الشی انانافانابر کمال اولوپ افتاب ملک  
 ذات فرخنده صفای افق عزت و دولتمند طالع و لامع اولمغله بر تو  
 انداز عالم امکان و منور زوایای قهر جهان او ناسنه عارف و عالم بود  
 و قدم قدم در جات عز و اجلال و مصاعده دولت و اقباله و اسرار و ائیل  
 اولی غنیمت و ناکبی واقف و جازم اولمشیدی و دیده دور بین الیه  
 نگران اولد قدح جبین مبینده اصائل و دلک لایم و زخشان و فخال  
 عز و رفعتک ساطع و عین اولد و غن مشاهیده ایدوپ قلم و ملک الملک  
 و انشاستر خانه پر صفا و اوراق و الطباق بلاغت و رسم زده کلب  
 بیع الابی اولمغله عنقریب بنشی دیوان قدر قضا تحویر مناشیر احکام زین  
 حضرت بار رفعت و علا لرین تعیین نامه سنه جنم و یقین اوزره اولمشیدی  
 با نظریه جناب جلالت نشانمینی که امثال و اقرا می مانند فایق و قلم مشال امثال  
 اجزیه مشال الیه بالبنان اولمغله انواع رعایت و نوازشه لایق و بقدر  
 طریق بر توفیق کتابه سائق اولمشیدی فی الواقع مرحوم قلمک نظری  
 مسیح و راست اولدی که لوا مع انوار سعود و جود و ساعت بساعت لایق  
 و طایع انار و وفود طایفه انی مانند فرشتی انانان روز بر روز ساطع و نور

بنی

بنشیند و دولت افق وجود مایقین طاهر و لایق اولسی کوندن کونه  
 روشن و واقع اولدی و مناشیر نوح سعادت کف پر کفایت لایق سلیم  
 اولی غنی و مع عاشق و دم صبح صادق کبی باهر و ساخن اولدی بعضی و زرار  
 عطایه مذکور کجی خدمتی ایله استخدام اولنوب رئیس کتاب دیوان  
 سلطان و نویسنده جلالت و قایق احکام خاقانی اولوپ پادشاه بدلت نشان  
 مرحوم سلطان سلیمان خان زینند اوراق رؤس عزت و اقبال  
 و صفیات روزنامه سعادت و اجلال قلم مشکین رسم و خانه عنبرین شانه  
 یله مرحوم و صحیف ایام و یکا و جراید فضایل معالی رسوم کفایت و قویم یکا  
 ایله بطور رسوم اولوپ پنجه زمان طفره نویس سلطان جهان اولد  
 زمره زمره از برقم فلک میبنداده ذات فرخنده صفات کور و پ بولیت  
 و کشایی انشاد و انشایدی پت  نوی که از سر کلام ملک سابق است  
 صحیفه فلک از دفتر تو یک و تری  جناب امجد و انجم لری مثال سلم  
 و زرار عظام اندن و تیسوپ هیران اوراق سودای کبی بکرا اوزره  
 مکان ایدردی کوندن کونه افتاب دولت و غنی بروج رفعت و عظمته ارتقا  
 و اقدام و استقامی مصاعده غر و علایه تصاعد و اعتدال کویستروپ فارس  
 اقلیم قلم ایکن صاحب طبل و علم اولوپ شقه رایت بریج الایه شهنشاهی  
 و چرسم توغ فلک فروغ ایدن ساهی سرد دولت مقدر و مارک مبارک  
 سعادت مظهر لرینه سایه انداز اولمغله ذات پیراجا علم مثال  
 اصحاب جاه و جلالت میبندده مستثنی و ممتاز اولمشیدی



امیرالامرا و حلب شهباء اولد قدن صکره منصب حبیل توتی  
از لدن نامزد ذات رفیع و منیع اولمغه کرو اول خدمت استخام  
سرافراز اولمشیدی بعده اول جناب فلک مکینک رای رزینی مکینک  
خلق جهان و فکر حصین و تیسین صورت نمای فرای ای امان  
اولوپ ذات استوده سفایه مطلع اقیاب عقل و سداد و منبع  
عیون صلاح و رشاد اولد و غنی سلطان جهان و فرمان دوزین  
نوشیروان بدل و داد پادشاهن سلطان مراد حضرت لرنیک نمینیه  
نورشید لغت و روشن و عیان اولمغان منظر انواع لطیف و احسان  
و مجرای صور نوازش فراوانی اولوپ تشریف شریف و زاری ارزانی  
ایکجک و بود خورشید نارتی منور سپهر وزارت اولمشیدی بعده اول  
منصب والادن استغفایه کوشه نشین منزل استغنا اولمشیدی لکن توقع  
رفیع سعادت مدار دست تقدی اغیار دن خیل پریشان روزگار  
اولوپ برالای ادانی و اراذل اول محبوب شیرین شایل حکوپ  
حیات خاطر عاطری پرغیب را اولمشیدی بنا علیه کرو اول منصب رفیع  
و عظیم دست تصرف لریه تفویض و تسلیم اولندی همانا شایسته  
بر عروس در که از لدن ذات جلالت مانوس لریه نامزد اولمغه غیره جبر  
و اگر امله واروپ جناب دولت خلیقی نیجه دفعه انی تطبیق اندکجه  
طلاق رجبی در که دیو و ساطت شفاعت ارباب سعادت قید کج و  
تصرف لریه کلور ایدی و یا خود ذات فایق لریه بر عاشق مسا قدر که

برایکی کون محبوب دن مفارق اولسه نبات پرزده نک نزول بارانه  
و غریب دلخته نک وصول بارانه اشتیا قدن اشدا اولوپ مشک  
در که حرکتی و اب روانک سوی کستانه جریانی کبی جناب جلالت  
نشانه منجذب اولوپ دایما خدمت علیه لریه کلور ایدی  
بوفنده طبع عالیشانک طغوا مثال خیمه سوار و امثال و اقرا نیل  
نهایت نام و نشانی وارده بو اشعار بلاغت شعار بو محله لریه کلور

استیاری طبع مختار در	یا قین داغ غمی سینه یی ایل اول
نقل کرسمیه کرد دولت نه دال اول	نه کوزل سلک ای ملک جهان اول
صا و ریح من عمری یله ویرمه	صید کچون مرغ دلی خرم عالمه کل
دام زویر جلد ر قوریل قید حیات	عسکر حسینه ول شنه زلفی سردار المیش
دلر اولوپ مری برن بر تاره بردار المیش	ات صالوپ میدان عشقه قتل کچون
کل شکنی کند و یقین دار المیش	خنجر و تیغ و کندین پینه بن المیش
شهر سوارم سو میا سوار المیش	غزه کف ترکانی کچی دلدن آماد المیش
بغزه با صوپانی کند و یله دار المیش	کنج غم اولدی قهر چون بود المیش
کلدی ارباب محن با کله بر کار المیش	دوستی کمدن او مر سگ شمشک المیش
اختلاط اتمه صفتن کسه ایله دیش	

اب و مواسی مقبول و مرغوب اولان مدینه مدین  
الاسلوب شمس اسکو بدند ر بکلی می دی کله موصوف و مشهور  
امالی شهر خور میانه حسن حال ای کله حسن حال مهوشان کبی







بنی اسرار عیش و نوشه محرم آتمند و کرد و بولوبجلس بریم انس ده برنله  
 مدم اولمزد و کرد و یرایدی بواشعار بلاغت شعار انک گفتار نند  
 یارب کتور باشینه رقیبک پنجه بلا  
 چکدم لباسنی دیوا و تمه و فاسنی  
 وارماغه اشکینه یوزم یوق ویش قب  
 کوکدن انش قمر لیدر لاله باغک زاله  
 اولدر رسکده کول قور اشک کاشن  
 پیر اولمش شرر کوزی دیلدن پرویار  
 شمسوارم قوبنی غشیه دارک اولان  
 نخوان وصل کله دل خسته اکر اولد  
 نامیاشمع قتی لی ادب اولمش او دهنک  
 باز حسن ایچده اولیدی بهاسکا  
 کلوزک کوکیده سچ کوسترک کندی کجا  
 ادر و بلبل لیک بنده کلمه نرسن داد  
 کرخه دیر لک تور زلدم باران و یخو  
 فرقه تیر ساکیم یار نواله  
 بیل کی آه ایلمه کونیده حبسینک  
 بو طرز حمله نینه سلمان کبی نامی  
 نای قبه الاسلام مدینه بر احترام مقسم سنول منی مؤسر

اولان شهر استانبول ندر جناب فضایل اب مولانا الفضل  
 و البدر الکمل هدایه الزمان عنایه الرحمن نجات فضل و عرفانی  
 پرون تشیخ دعایت بیان اولان علما آتیا کت سر و سربندی  
 مولافضیل افندی استانه سنه منتمی اولمغله مشهور و نکرور  
 بوغزلانی نامه شایع اولمغین زبورک بود کلو الام مو فوری چکمه  
 بادی بود واقع اولدی تفصیلی ترجمه زنده تحریک بر اولمش در غزل بود  
 جهانک نعتن کنده اب وانه فرکیدر  
 غصا صر زده کی مغرور با سوده و ورد  
 همای اوج غریب کی غیر زین ای نا  
 کلدی دایر ورم کورم دیور لفسکی  
 اینه وین کله قلم نولانظر  
 نادر رحوم و مغفور له عبدالغنی افندی کت نحال  
 دوحه برومن دی ودر یکدانه صدف نوشندی در زامانی  
 محمدره هنوز نوسن و سال اکین انواع معارف  
 و کمال ایلمه محلی و عراست وجودی بعبودی مصقل فضایل  
 نامعدود ایلمه محلی اولوب اقسام کمالات بحد و ارتقا مدن فائز  
 قرح معنی اولدوغی حیرت فرای اولی النهی در پیر زکوار  
 که جامعیت معارف و فضائله بی ثانی و مالش در حوزه اقتدار  
 جمع اتروکی نقودا معدود معارف و طریف و مال کمارت و طیف

وجود حجب می دانی و فاضل  
 از نام و قاعده و در کمال  
 فرزندم



دارش اولوپ بر فحواي الولد ستراب جواد طبع نبی اری وادی  
 انشایه دخی عطف و توجیه تمکله من شیل ذاک لاسد مضمونی معلوم  
 و مفهوم کل احداثش فی الواقع لوله اقلانیدن جازقی اولان مانند  
 زلال اولسه غریب دکلر که اکامسبع اول ببال فضل و کماله و حال  
 وجود پر کمالی نور سیده اکن بار و اولسه عجب دکلر که آتی مرتبی اولان  
 باغبان معارف و افضالدر شویله که عنایت بی غایت پروردگار الیه  
 دوجه وجود پسندیده اطواری بر نور دار و سر و مشال خزان اخوان  
 مصون و کجا و عدنان محروس و مامون اولمغه بوستان جهسان  
 پادار اوله پر بر بزرگوار لری کبی پر اشتها را و لسی روشن و اشکار  
 بوبرایکی شاد اول مخدوم نامدار اقرار اندوکی گفت ر بلاغت شاعرانه

در دکلر عنایب چمن قلدی ناله لر	سندن شکایت اتدی کلی کیوب
مکان بزله کویچک چشم قاناک	صید اتدی مرغ بانی او شبنام
شاید تجمل انیمه سلی کله در	زکات المسون مدد لب دلاشکر
قدم کمانه دوندی ولی مستکل	هر کور دوکی تدر خوشه امانه جان
نقاش ل سواد مهک الی تران	عنکبوت یارلدی صفیه دله بوشه
بر عرض اتدی ترسان او ماهه	در عالمات لور بادیل شیشه زان

**تجلیست** مرغ نزل دیوان بلاغت بیت القصیده مجموع فضات  
 ابلغ سخنوزان بلاغت طراز اشعار کجاست شناسان دقیقه پر دار شعراء و کما  
 پیشوا و رسی ویرایع و توقع بر اعلی و نراکنک طغرائی اولان

شاعر سحر فربین و فاطمه عظیم العلیل و اتومین در صنوف اشیا  
 طبعه الیه محفوظ بدان روم اچیزه عذوبت و لطایف هوا الیه  
 موسوم و موصوف کستان بادن دلکش و بوستان  
 اردن بانظر اسودای کیسوی ماه رویان کبی دلا ویز و معموره  
 چهره سیمبر ان مثالی در لب انکیزه دم عیسی انفاس نیند مضمهر  
 و نشاء اب حیات موای جان پرورنده مخموره اولان دارنظر  
 و الیمه محروسه شجره ادرنه دندر لکن نشو و نماسی بده قسطنطینیه  
 اولمشدر و الد ماجد بزرگوار پر زاده لر می مقدما سطور اولان میری  
 افندیین نقل میور و پ حقه و نامزدن بوکونه تشار کوهر و لعل ادرار می  
 که شاعر مشهور و مغفور له احمد باشا الیه محروسه برو ساد و صحت  
 ایدوب شعر اسرار فربین آستان فکات میکند مثال پروین بریره جج  
 اولوپ مال صفت اوله خورشید نیر لندن ایرانه و حلقه کبی باب  
 لذت و بهر زان ایرانه ایدک اول اناده قسطنطینیدن بر کار بان کلا  
 خبر و یردی که نجای فخلص و نوح نام فصیح اللفظ و بلنج الکلام بر شاعر  
 ساحر پیدا و ظاهر اولدی بوایامه دونه دونه ردیف بوایکی غزل لطیفه  
 دیوبت شهره خاص و عام اولدی بو برایکی ابیات اول غزل در بیت

چقدی افلا که درونم شری دوونه	یاندی قندیل سپهر کجکری دوونه
سن و لاس دیویر بر اصلو اینیله	کلنه کیدنه ایلر نظر سی دوونه
ایغی بری لبر زلفه بر دار اولنک	ذوق و شوقیله ویر بر جان



شام زلف کله کوکل مصری خرابی بود  
 کعبه او لاسه قیامت کون یل نسا  
 بر فغانی بوی بوی ز اوزره در  
 از غریبه کلبه باب اولدی بکر دونه  
 آنچه بیک قیامت فرشته کمر دونه دونه  
 الشکک جانیه فلسفه دونه دونه  
 کیت اشعار پر زراکتی میدان بلاغت و مضار فصاحت سابق  
 و طرز غزلده و ایراد منکره شعاعی بلع جهانه فایق ایدو نور آفتاب  
 مغارب و مشارق کبشی لامع و شار قدر طرز غزلده جهانت وید  
 و طرز منکره زانک فریدی اولدوغت مرحوم والدک بوکلامی شایه در  
 مشهوره کیر شاعر و کامل ریشه غزلده کلکیه سحر کبشی مهر فی المثل  
 سدا شایب معانی خلال اسالیب لطیف المبتا سدن جاکه ورنه  
 لطافت مقال مجاری کلام پشالندن نمودار جمال جنات تحب  
 فشر طبع پشاک طغرای غریب ای حسن مقالده سنون کردن دل پرانی  
 طایفه وقت خیالده محلی و مزین در لطافت ادایله سوزش کلامی جسته کله  
 بزم اصحاب قبوله شمع اولمشد و خواجه جهان قلم و انشا و وارید  
 تحریر و املا اولان مولانا ادریس توارخ ال عثمانده اسطرلاب و نظیره  
 مرکبک ارتفاع قدرنی معلوم و صفای صحایف کلامده معنیه  
 اطوار انامی محسوم اندکده شاعر زبور و مرقومک مدح و ثنا سنده ایلایه

خبر و روم و یک کله موسوم اتشد و تعریف و توصیفده ایراد و تکیه است  
 لطافت سماندر میت سلطان سخنوران عالم  
 درین سخنورست خاتم علی الاجال احوال فرخنده عالم  
 بوموال اوزره اولمشد که تحصیل لوازم معارف و کمالده توانی  
 و احمال تیموت آفتاب عالم کیر کبی شعر و انشایله شهرت پذیر اولد  
 ایام شتاده که برودت هوا و شدت سرما بر مرتبه ده ایدی که کوزه  
 سیرادن چکیده اولان قطرات رز خوشاب اولوردی و درون صرا  
 بیرون اولوب طملین شبح شراب باره لعل ناب کورینوردی  
 مفارق جبال و طلال شدت سردادن یوما یجمل الولدان شینا  
 فحواسی اوزره سپید اولمشیدی خورشید رخشان زبانه و زمانده  
 و کون الجب الالعین المنفوش معناسنی مشاهد و معنی  
 قشیدی زمین ناپیدارک حال و اطوارنی کور که ظهور شیب بر فله طهرا  
 پرنورانی اولمشکن سینه درونی تیره و ظلمانی ایدی بو العجب حال که  
 جسم زمین سیم سیه آیین مانند صیقل سیم اولوب سحاب سیم کنج جوهر  
 شایکانی اولمشیدی آفتاب رخشان جوانان سیم برانده دعوانی سنا  
 اندو کچون خلقدن حجاب ایدوب کورنیدی خست و زارت نمینه  
 کور که بود کلوسیم فراوانی برالتنه دفن ایدوب اندن نام و نشان  
 کورنیدی خلق ججهان شدت برودتن آتش پرستکری  
 کندولی آتشد تار لریدی و جمله عالم سیم شمال اوده دوشوب







جلوس اید و پادشاهان سکه میامن نام شریفی ایلکند و زمان  
واعطاف محافل و منابر استماع القاب ذات بر مغاخره فرخان و شادان  
اولد قده گیت مدح و ثناء سینه فلاندا اولمچون شاعر مزبور بویچه قصاید  
ویرویب منظر انظار مکارم و عوایدی اولمش در بویات اولقصید

انتخاب اولمش در **ش**  
شکین کلامه سبکچینک غنای  
منعده قونوب اویشیدی باشنه  
شکل بلالی قلمی سید چکل عقاب  
عین چهره همیشه شب شب  
کسری روزگار و شنه معدلت  
قول مولفنی نه کیم خفیه کتاب  
بر تارله هزار نوانیسه کیم رباب  
کیم بافت بله خوشبوی اولور کلاب  
عادر اچلور در دار الشفا  
مرحطه تازه روی جوان اولکلب  
فی الجمله کبر اید ضمی منبر  
خوش قوت اولسونمی که عهد کده  
باشرفی اشک اوچنده بولاح  
و مجلای صور لطف فراوانی اولغیان فرزندان سعادتمند فلک نیکبختی

اولمش در بویات اولقصید

اچون جناب بلاغت نصیبی تعیین بویرش لیدی جمله دن  
شخصه اده فلک بارگاه شهنشاه ملک خصلت سلطان عبدا  
بنی غه بقد قده علم کبی خدمت ذات محترمندن ایرلیسوپ قلم شال  
کتابته کیش عهد مکاتبی و دیوان لطافت مکاتبات عطار و  
صفت کاتبی اولمشیدی بعده اول جودی عروت وجود زلال  
و عدم ایلک ترک عالم وجود اید و پادشاه ایلالت و جلالتی منقطه  
و کواکب ثواب حیات منتشر اولمچو بویاتی لی دیوب دیده  
سپل خون مثال فرات و بیرون روان و سرشک حسرت  
و اطار واقطر رحمت سحاب چشمندن باران اولوب اسمان  
کبی و ترک و زین کبی باشنه خاک خدیت ضاچوق دارالت لطفه  
العلیه یوز اوروب ملازم رکاب سعادت انتساب اولمشیدی بویات اولقصید  
دلاجریه الفتن ایلک ایلک باش  
الور کوزلیه بجه جهان کیم کیشک یوزینه طوغی باک کوزدن کیشک  
اولور که شاعر مزبور شهنشاه فلورک عاشق  
شیداسی و لبته نخبه سیر محبت و ولای و اول خمر و شیرین بک  
فرادی و اول خمر و لیلی حسن و جمالک مجنون محزون ناشادی اولوب  
حسن عالم کیسه نک لاکل شکباری کبی پریشان روزگاری قنارت  
لی مثال و بی نظیر نک بویار صفت بصیر و قرار ی اولمشیدی  
اگرچه شهنشاه کمار عاشقک بر بلندک نیسه وار



انجوا سی او زره شاعر زبورک در داندن خبر دار ایدی لکن اعلام  
 و اظهاره جمالی و بواله ن هرگز قال و مقالی یوغی دی سرخانی  
 جانی کبی صقیب شعله اتش درونی بر زبانیکه ایکن سینه سوزش جناب  
 سرگز زبانه کتور خردی اول شهنشاه ملامت نشان دخی مهر  
 و مجتبی صحرایی عالمه عیان و سبیکه مهرنی عشقنی کمال العیار سید  
 دیو محک تجربه یه اور مغله امتحان اید و پ نشاء صهبای عشق مجتبی  
 قان زل و جام غم ام دام ایلدست لایعقل ایکن یه اول بخت  
 بی دلی بزم شرابه و خلوت سرری فلک جنابه دعوت اید زبورک  
 بواله ن خیر اولوپ بوغل دی نظیر الیه بوجوا بر عتباری مجلس  
 شانیه شادامشدر  
 کل فکر بزمه ایکی کون بر اولدی  
 دلال عشق النده بوکون اخراوی  
 روح القدس جنازه سنه حاضر و  
 شاد اول کل لک لکون اک باق اولدی  
 صبر ایدیه بیلی طو نام عس اولدی  
 سحاره عاشق اولدی ایسه کافر اولدی  
 مرحوم سلطان بایزید خانک اولاد اجماد سعادت نوزدن شهادت  
 سلطان محمد بنی خاقان قدس شایسته اولغله ایشال و اقزانی میانده  
 بر عنوان اولمشیدی و طغرای غم سی کبی بین الانام نام نشان اولدی

سنبل صحیح کلاه طاهر عاطر اولدی  
 باز غمده دلی در اول کیم خاوا و  
 تیغ مجتبیله کیم اولدی شمع کیم  
 دیر ارجمت شایسته ایت لری  
 برام اولاول کل اچله اچین کشته  
 یا قبحیم چه مؤبد بخانی بی  
 بعده خاقان سلدر نشان

حتی بوغسل بی بی اول منصب والا حاکم نتایجند غزل  
 صفا که نبی دور زمان چکدی چور  
 نشی قدر دون نبی دیوان تمنا ده  
 نقاش ازل قبول و پرکاره قویجیه  
 صوفیو دیو اورتایه کتورش کمری  
 طوغ و کین اوق کیمی لیده دل خاکی  
 بعده نهضت زاده سالف الذکر کت حتی مانع سلطنته نحال وجودی طولی  
 مثال ایکن کما بکت اجل برک و بار وجودنا مداری و شجره حیات پر شکوفه و بار  
 آرومار اید و پ آلوده خاک مذلت و بوار اید یکجک بو مرتبه بی  
 دیو پت برک مثال کستان استان شاه پراجلاله یوز سوزند ایل مرتبه بود  
 دنیا اوی شقت ورنج و عنایتش  
 بردستمالله کفن اخر سر بری  
 دلی اولیدی که دیدی دهان کور  
 بعده امال جاه و جلالت و اغت اید و پ سر ایدیه بک اقلطیه ایل  
 قناعت ایشدر کینچر کنوز علوم اولیز و اخرین دقیقه دان اتی فضلکم  
 علی العالمین خاتم فضل و کماله مکین و مکین خاتم فضل و تقی  
 اولوپ خاتمی مخلص ایلد نکور اولان و حوم و خنور مؤید زانک  
 نام پرهنوانه ترتیب دیوان ایلویب مظهر الطاف و کمال  
 اولد قدسکریه هجرت نبویه نک طغوز یوزاون درت سنه سنه

بر طره لری مشک فشان چکدی چور  
 عالمده اولان غلث ان چکدی چور  
 دوران نبی برنجه زمان چکدی چور  
 یوق بر لره اول موی میان چکدی چور  
 الی اله بر قاشی کسان چکدی چور

بر طره لری مشک فشان چکدی چور  
 عالمده اولان غلث ان چکدی چور  
 دوران نبی برنجه زمان چکدی چور  
 یوق بر لره اول موی میان چکدی چور  
 الی اله بر قاشی کسان چکدی چور



کشتی جیانتک طوفان حمان بجای میسر اولیوسپ لنگر شاک ماته لنگر  
 راغوب انده مکان و مقبره آتش در داخل شهر قسطنطنیه ده و فاقه بنده  
 اولیوسپ بجای سکین و فایده انده قبر می شهر و مود و قدر و مود  
 مزارین یاد و در پت تاریخ وفاتن کندی بنحی تمای دیش مودم بجای  
 شاکر دزدان اولان مولانا صنیع تاریخ زبور ک حروفن قلب اید و پت  
 کتک بجای آه دیش تاریخ  
 تاریخ دیدی تو که کتک بجای آه  
 لکن اهل ملا و انشا اولان یاران  
 صفایه روشن و هوید ادر که کتک لفظی بی ادا اولمق لازم کور  
 پس تاریخ زبور و جعتدن مدخول منظور در کندی بنحی آه دیش اولی و اعی  
 اید و کنده استباه یوقدر بوبرایکی اشعار بلاغت شعرا اول شاعر سحر  
 فصاحت و ناک و بوبرقاج ابیات براءت سمات اول ملوطی شکرستان  
 کلمات یاد کار قلم سحاری و نتایج طبع برافت اید که این جمهور  
 مشهور اولان دیوان بلاغت عنواندن آتیب اولونوبت تاریخ و تاریخ  
 غافل یور و نه کوزکی کون کجی در  
 باغک کور کوزی اول طورالی  
 خوش ایدر سینه لری کوکلی پت  
 بونسا کلور نیک عشقینی عالم صاندر  
 بغیر بصمش تور عیت برکم صاندر  
 زنده لر میشد ابراهیم دیش

لکار اتویای خاک یک اوز که اوز  
 سحر ایدر زقار وده سوز و خاک یک سنگ  
 لاشط و غمختری نیکر غمکله مدم اولن  
 برکم مود و لیز بنحی بر ایدن  
 خط رخسایله اول زینبا عذار  
 خوش براتش در دها کده لبیک  
 بتور و خسته لر جانای کده بصدا لوت  
 ترجمه ای عشاق قی صید قده در با  
 سلا نیک جوار نند ز اول دایره اولان مقاطعاته  
 کاتب اولوب قضاة مفتشین الیه نادوم و صاحب اولور دی عساکر جبار  
 اشعار پنهانک بعضی کات قبوله بنحی و ظفر بولشدر بواشعار انک کفت از وده  
 کنج عشقیله ان یزانه کی سهر و طو  
 بوسه دیر کل و جان المنوعه شغل لوت  
 حق بود سلطنت هر تحس حکم  
 بنحی دیار جانیک و ندر قدما شعرا دن خاقان اسکندر عادل  
 سلطان بایزید خان عادل زماننده بنحی حیاتی غارب و اخل اولمشدر  
 علم نجومده موش یار روز کار اولد و غمچون مخلص زبوری اختیار آتشد و غمچون  
 نر ایلر کیشی هر طالع بد  
 بوکون برد لبر قضا یک اولم قوی و با  
 نزار و دن لیز و لبر بود یارب ن صفا



**سید** پست شرف بدان جهان اولان شهر فردوس نشان  
 محروم بر و سادان طالع اولش بر کوب رخسده و لامع در شب تحسین و کینه  
 اهند انجم علوم معانی رسوم ایله بر خورای و بانجم هم بهندون  
 سالک شاهره علم سعادت معقول اولوب کوب ذاتی حرکت ایدر  
 قطب فلک فضايل محور محسن شامل در حرم سعدی افندیک تیر اعظم  
 خباب فخر لرله قران اذکدن صکره دیده اعمت بارینه دلائل احکام انظار  
 قاعیان اولوب هرجاهت و اتصا ک عاقبتی انفضال و موای جاه و جلال  
 و فکر ارتفاع درجات حمد و معال عین انا هم محض و بال در دیو ترک با  
 و انال ایدوب جوار حضرت ابلی ایوب انصاریده مدرسه قاسم پاشا  
 قواعد اختیار اتم شد در فی الواقع سایر علوم و معارفدن غیر غار ف  
 سیر نوبت و سیار و افق قایق و اوضاع فلک و دوازده اصحاب مستقیم  
 و محفل رموز صیاف زج و تقویم ضمیرین بهشتی تاثیر دلائل انظاریه  
 داننده راز نهان فلک ستمیز اولغاین مخلص فرور ایله شجرت پذیر  
 اولشد بر برایکی اشعار اولن سید اوج معارف و فضا کلفا زنده شد  
 بولسم مقف منقش کند مینا سیر  
 اول که بر قضا کما اولدی کشته و پر باره سی  
 نجه ترکان بولم عمل کس به شندن  
**نجم** نامی محمد در ولایت حمید دند سالک طریق علم و عرفان  
 سلطان افاضل جهان والد فردوس مکان خدمتنده دامن در میان

اوله و شش منقش و امج	اوله و شش منقش و امج
زلفی چکانده قالدی اصلی هر باره	زلفی چکانده قالدی اصلی هر باره
نجه بر کوچ چکل یای کبی قاشندن	نجه بر کوچ چکل یای کبی قاشندن

دست احتیاج عوده و ثقی ذات پراحترا لمرینه محکم ایدوب رکاب وار لازم  
 حضرت مکارم تو املری اولوب سرای فنیسل و کما لمرینه خادم اولغیده  
 خدمت علیه لادن لازم اولشد در کلستان جهاند خدمت عالی الشان  
 بنیم لطف سیکر ایلده غنچه دل و جادایا سیراب و رشمه فیض احسان بی انتا  
 رایش تقویت و شیتنی زلال اشفا قلدر لیه سر سبز و شاداب ایدوب  
 منظور نظر اکسیر اثر لری اولغاین معارف و کما لاتدن حصه دار و بجه  
 اولوب لایق قبول و محل حسن شعر و انشا و قل و نسخ معاده بدو طی  
 وارد در حال اناطولی ده متعرف منصب قضا در بوبرایکی اشعار و معنی انکفا  
 رواسیدر حماده قوجه بی باک  
 عن قات التیمیجی دل التیمز روی یار  
 سننری زلری کل لبری می  
 سیر ایلدن اول کاتنگ نخبه سن  
 کتمری سرور و ان غلظدن انزالک  
 یوز و که گیر کور بر کون پری دلاک  
 صکره دن قامت کتوردی اول کتار  
 قاشن اشکنجه سید عا شقه نه  
 غنچه چاک تکی قبان کماله قید سینه  
 میرد لده قارش سنا ذل کاشنگ

**نامی** عبدالدین در دیار یغدا و دن نایه  
 نسیدن وزان اولمغله مخلص فرور ایله و سیم اولشد زمره سادست  
 زوی الاختار میانده جلی شجرت شعار اولوب اگر چه اول حالتند  
 کلستان جنان و بوستان دل و جاننه نسیم فضا و زان اولمغله  
 بوی عشق و مجتبی مشامنه بتور شبدی کن بو طریق ده رفیق سداوی  
 بتور شبدی که آخر فضا لاند حروفی به ارادت کنور شبدی



طریقی اوزره ریاضات و مجاہدات بچگونگی مقام شریفی تا قدم با صوب  
 باوہ فحبت و صیحب بای مودت پمانہ وجود و ساغر خلقتدن زیاده کلمه  
 کوی بزنامی ده خاک مذلت نقاده اولوب غنا و جود و خوشی  
 دست افتد از دی کتمشیدی و کیفیت عشق سلطان عقله غلبه  
 بی اختصار کشف استار و افشاء اسرار و اصرار قلمشیدی  
 و عقلا و شرعا واجب الاضمار اولان کلماتی هر سر بازاره اعلان  
 و اظہار از مکتبه مدینه حلب و فوائی ائیمہ شریعت و طریقت  
 قل اولوب بحسب الشریع قلندہ اباحت کلمه خوبی مستوجب اقت  
 اولمشیدی فی الواقع چونکہ سلطان سر عیش و غرام اعلام غلبه  
 و استیلا بزنامی افرانت و ایدوب مغلوبان معرکہ حیرتی و خط  
 بلا و محنت انداخته اید و طریق دشت حیرتہ کشندگان  
 بی سرو پا اولان مبتلای رفیق عقل و سرنامی ادر  
 جدا ایدہ دل ضعیفتری کہ مخزن اسرار رموز و تہمت قدر اخفا اسرار  
 ربوبیتدن عاجز و بدن خفگی کہ قابل حال و دلعت در  
 احتمال بار شریعتدن ناثر اولوب ناچار دون در زنا کردن  
 ناله و زاری و بیدار اولور و اول سحبت محفیه مانند  
 روز ظهور و بروز ایدوب راز پنجه ان روشن و آشکار  
 اولنوز تکم سالک اطوار حقیقت و مجازی سرور میدان عشق بازی  
 واقف راز خواجہ طاهر فاضل شیرازی دیشد

واقف ال

ال سرور در دم سبب ذلان فدا • در داکه راز پنجه ان خواجہ شکار  
 و شاعر نور دخی بو و ادین دیشد در **مثنوی**  
 در بای محیط جوش کلمه  
 سراز اولدی اشکارا  
 کونیلہ مکان خروست کلمه  
 عاشق نجیب المیسون مدارا  
 ترکی و فارسی دیوانی وارد و نسیم اسادت دنیای تماشایدر که  
 سلطان مداد ماضی نموده دیار رومہ کلمش و خلق کلماتدن بوی فنا  
 المشر بورا کی اشعار انک گفتار نذر که تیر و تسلیم اولدی شاعر  
 کافور کوب زلف و رخساری  
 دلیل صبح سعادت قمر  
 امنست باندی خلق القیل والنقیل  
 چراغ شام قیامت قمر  
 روشنست این و راست میگوید  
 انکہ نہ روی است میگوید  
 نبش گفت که حسن بر است  
 کج نشسته است راست میگوید  
**تیسرے** ولایت قرامان خلاصہ ادوار نتیجہ مقدم  
 و مالی لیس و سخا و کنج و خزان راز قافله سالار و واقفان رموز  
 حقیقت و محبت زمرہ سپہر عالم کون و مکان و شہبار بنیاد  
 فضای لامکان را قلم خطاب معنوی نظم کتاب مثنوی  
 جلال الدین السموکی و اولاد اجماع سعادت ترا در نذر  
 قیصر تر خرم و قمر غم خسرو ناهید بزم و بجزرام رزم سلطان  
 افتاب اثر خاقان بر جیس نظر دارای کیوان غلام  
 جمشید ثواب خرام فاتح عالم کجانب ابو الفتح سلطنت خاک



وزیر شتری تدبیری و شیر خرد شیرای ایدی مقدما طریق تدریک  
 مرد و فونی اولد قدسکره پادشاه مریورک طو کشتن نام مایلین سعادت  
 معونی اولوب بعده ذات خورشید انا لقی منور قیامت طابت  
 وزارت اولشدی زننه انشایله شهره جهان انشایله  
 و ممدوح النور جان اولشدی رکن شمرده اولد کواشتخاری و میان خلق ده  
 مذکور و سطور نتایج افکاری یوقد زبوط طبع انک

طلعه دولت اولسه خدمت فایده	تقدیر عنایت اولسه طاعت فایده
فقیر کشته تقصیر بگویند تبع اید	دیشیدیم
اولم غم فراق و صلت نه فایده	شول شکریم باک اولسه سرتب فایده
قران اولوب ارم دیر ایدم عید و صکله	ایر کورم کی و کورم وقت نه فایده
عشق تو بید و فایده ایدم پیش	دگر بوبن باک و فایده نه فایده
خوش تاب دولت ایدی بخار در کار	یوقد زبیم بشود او دولت نه فایده
تبع جفا لیکن ایلمه ملک	صکله بکیرن که نداشت فایده

**ن**توسیه نام قصبه دندرجال زاده و مصطفی جلای ویکله  
 شمرده ذنب اولان قوجه نشانی در که طغر انوبس دیوان خاقانی  
 و پیشوا و رئیس اصحاب بیان و معانی و رتب دیوان سلطان عزیزین توقیعات  
 احکام سینه صفت شده حاتم زمان ذات ملکی ملکالی تاجان صفایه  
 رضیع الالبان و مکارم اندکله شمرکین العنان غم نام انعامی  
 زمین قلوب خاص و عام مدام ساکت و بجز بیکران احسانک

فیض رشحاتی چمنه از مراد ابا استعداد و ایما مستعار و متعاقب ایدی  
 بقدر ابراهیم پاشایه کاتب ممر اولوب وزیر مرقوم دایم سرتبیه یکتده  
 بخت و عزت کیمی یا نجه روان و دولت و شوکت نشانی معنی  
 اولوب نظر اکثر تاثیر لایله کوننه ملال مشال ترقیده و منیر لایله  
 فاربان الحف و احسانی معیت ده اولوب وزیر مریورک مایه بکظناری  
 و کار اصلاح ممالک اسلام ده مومنین مستشاری بعده صاحب انظار  
 مسبب الزیات ابامه سلیمان المشیقین خاقان افشین خادم الخیرین  
 الشرفین مرقوم سلطان سلیمان ان شنه احدی خمیسین و سعادت  
 سفره اقصی اولم کورنده نشانی خجریک و فایده و پیرینه نشانی سیدی یک  
 اولشدی نجه زبان دیوان سلطان محمد ابو منصف حلیل لایله  
 بولوب معتمد ارکان و کون رکن دیوان عالی شان ایدی بعد بینه  
 اربع و ستین و تسما ده متقاعد اولوب ابو ایوب الفخاری جوارنده و نه  
 خلد برین و نشانه جنبان برتر این بر باج بشت این و بر مامع که  
 انواع محاسنی جامع و بر مقام پر خام که داخل اولم کورنده و سلام در بناید پ  
 تقوید عمر عیش و زین اول مقام وقف قلشیدی و اوقات خمسه و ساعه  
 مشوق طاعات و ضرب جفا ده صرف کلمشیدی بعده جناب سلطان  
 کاکارون نشانی بخلق منبسی قبول کون اگر اه واجب اولم کورنده و جاریده  
 دیوان اعدلی اختیار امشیدی مرقوم سلطان سلیمان فایده او اخر سلطنت  
 عالم عقاید طاعت قلشید اول زمانه و اشعار و کلمات غیره نام و نشانی



قیامت را که پدید آید و بیاضی و آرد در دیو خلق بچند شهور در  
 لکن موافقی چندان متلو و مذکور دکل حتی والد فردوس مکان بگونه  
 کوهرشتان اولور لیدی که اکثر یا طلاق الفاطله مقید اولد و غن  
 جانب معنی رعایت اولمقدن قلو رایدی جمله دن یکچو یروجا و شاد  
 یکچو یان صور غوج ستر و ستر سنان شش پیغفر دیرایدی بوشعار زور کفت  
 جی بسینی و این ماه ستر لرتون  
 بهار ایدوی صف کسب ایدو بکار  
 زبون اوله نه زور غم شرایب و شندر  
 صریح بکل اندام بکل بکل و شندر  
 قیرم ای کول بند اولد و غولک بکل و شندر  
 فراغت است بند کسب و کمال دره  
 اغلو و غم کوردی ان یوزنه طویری  
 شام بران اولدی انج صلی و شندر  
 بهار ایا میدار ایلد عجب  
 سمنسا کاکل کرم صفی خا و شندر  
 کلیسا ده صمن صمن بک و شندر  
 ندرائی ل بواه و ناله ایلد عشق و شندر  
 کیدرم صمن صمن خصلت شندر  
 نفع سوای نوا طالع طارکی خوشبوی و شکبار و فان زمین پر  
 و شندر

مانند

مانند مسکت ثبت و مافه آتا را اولان شهر ادرنه دن ظاهر و بدیا را اولد  
 مقدمه عطار اولد قن صکره جمع ادویه و عقاقیر المکله حکمتدن دم اور  
 عالجه جالیوس عالم کچور دی بردفعه مرخوم مولانا انجی پیلدن معات  
 و نظارت طلب ایدوی منظره سیران و خیل اولد قد و شندر  
 درده در مان ایدو صنور دم  
 انجی جی ریجی جو ایدو دیشدر  
 صحت تویر رضوح اندی  
 مکدل شش بیلدی بران اولدی  
 دارالسلطنة العلیه قسطنطنیه حیه دند زامی سین  
 برار زاده دیکله معروف عالجه معرفت و کمال ایلد موصوف در  
 مرحوم جی الدین افندی دن لازم اولوپ طریق قضایه عازم و شندر  
 بوشعار زور کفتار دند زامی  
 ایدو پاتم قلام بلاغین بی بی  
 بلا اچوئی قلام عالم نویسه الهی بی  
 ولایت شیردان ظاهر و عیان اولد در باد صبا کبی و ماد  
 و تلال و صحاب مثال مضیات و جباله پوین و انهار کردار  
 گلستان جهان سیران ایدرک دارالسلطنة العلیه بکر مرکز  
 و مدار جمله ادم و لبعبه دراه و مرام خلق عالم در داخل اولد قد و نظر قبول  
 اکابر و ائمه و اصل اولمشیدی و قصه خوانمده نادره زمان



و شهره دوران اولی قوی ایله نظر اکثر سلطان جهان فرمان فرمای  
 زمین و زمان حضرت سلطان دادخانه مغبوط و محسود اقران اولی برین  
 نایل اولشیدی عار شکرستان مجلس شاد و جیب نازده شکر لطف  
 و اسانیه لطفی فصیح بر طوطی شیرین زبان و گلستان صحبت سلطان زانده  
 کل صدرک انعام فراوانی شوقیه از اسی طبع بر لب هزارستان  
 بنی نوع انسانک مایه امتیازی لطفی در دیو طوطی طبعی وایا کویا اولوپ  
 بلبل طبع هزار دستمالی حاله نغمه سرور در بوبرایکی اشعار بوکت به تحریر  
 اولمغچون اختیار اددوکی اشعار نذر

مجنون که دل ناله او جوش میبرد  
 و منما لوی قده دخی کوی سبتی ربوده آنکه اقدام ایدوپ استاد طبع  
 انی دخی تمام ایچون بنیاد او ر شیدی دیوپ بنیاد است  
 هر که سخن از زلف تو بنیاد کنم **بهم بنیاد** دیوانه شوم هزار فریاد کنم  
 از بحر خون مرا چو در بند کشند در بند همان زلف ترا یکدم

**تکلیفی** دیار تو را ماندن بر نفس دور آنک او غلجی بر جوان  
 ماه روی و مشکین بوی ایدی که چشم دوران نظیر و اقرانسی کورشن  
 و بر دلبر سر و قد نسیرن خد ایدی که دست و محترتال شبیه و مثالی  
 الکه تو رمتشدی ز حسار و لغوب و متازی روزی وصال کبی تا بان  
 و زلف دلاویز و درازی شب فراق کبی بی پایان اولد و غنندن  
 غیره ریده ادانی و ارازلدن آینه جمال بیهالنی دور و وسبان دلبرانده

رویاه اولی خورشیدن سایه سندن دخی هارب و لغو رایدی  
 بو حالندن غیره شاعر سحر شیرین کار قصاید و غزلیاتی محکم و استوار  
 ابیات اشعاری یکدمت سوسوار کلیم مقبول و سلم جمله نظم  
 شاعر عالم دن بلغا در و مک شاعر ملاغت لفظ و فصحا از زمانه سنک  
 نظم فصاحت انتظامی در آماجیف و مزاجیف که هنوز خط سبزی مانده خضر  
 لب آب حیوتمه رسیده اولیوپ سبزه موی زیبا سی سنبل بهشت کبی  
 کنارجویا ر کورترده دمیده اولدین و میوه عسری کمالن بولیدین زخم خور  
 نیز نظر عین الکمال اولشدر و بجار عمر و شکوفه جیات نام ایلدین قزان حیات  
 و قیامه صولشدر سلاطین آل عثمان ایچره سر علم رایت بدیع الایاتی کبی سر آمد  
 اولان فاتح قسطنطنیه سلطان محمد فر بورک اوصاف و احوالنی استماع  
 ایدوپ حضور نه دعوت اشدی بولده کلور کن دعوت پادشاه  
 اجابت ایدوپ آناه سوزده دیار عقبایه کدر ایدی سبب وفاتنی بوقوله  
 حکایت و روایت ایدر لایحه که بر شیخ نامدار و عابد پر هیز کارک  
 فرزند دلبندی و ایدی که ارازلنده بنای محبت و اساس مودت محکم و استوار  
 بر مقتضای از و نیل از و اغوا و افساد ناشی و غماز میان لرزنده آتش عشق  
 و نار محبت ایلد غایت حار و ت و اریکن نفس هر در قیب کبی بر مقدار  
 برودت ظاهر و بدیدار اولد قده مجبلی اولان جوان بدیع الاسلوب  
 سنک بنجا ایلد شیشه عرفی ناموسن شکسته اند و کندن پیری شیخ نکور  
 دلگیر و بنجر اولوپ شاعر زبور ی هدفتیر بر تاثیر دعوت ایدر



بود بر یکی اشعار اولی نظم فصاحت ثانی و بیفت شعار کفایت داشت و در آن زمان  
 کل عارضه اوله معارض مجربان  
 داغ غم که محسوس و حجت نشاند  
 قد کفایت کلمه و فاکت و شعر له  
 فصل کلمه طلب با ده کلمه کلام  
 خاطر کلمه بیل و کل حجت الی غیره  
 چون حکیمانه اندک مانع و لا یجوز  
 کار اسنسل اولان هم نماند  
 ایق بجهش که قائم و دو کلمه  
 نظم و نظم که از بلیغ است  
 قول و کلام که اوله کلمه عاویذ  
 خط اول هر روز در کلام است  
 خاک اول حال بر تو خندان است  
 چشم که برانده ای بخت قدک  
 قائم شول الی و مشد که در استند  
 یوزک استند وطن طو کوزک  
 زلف و بار و کی کوزک درین زمان  
 ای خط و مسئله اولی و حیران  
 دار النصر و الیمین اولان شهر آورنده و اندر صاحب

زمان مرحوم سلطان سلیمان خانک بنده زاده لرزدن اولمغله زده  
 سپاه طغریا به دن اولمشد را شعار زمان تتبع اید و پدید کلمه و غریبه  
 نظایر به جمع اید و پدید بر برینه کند و سی و دخی نظیره دیو پدید ذکر اولان  
 سلطان سکند نظیره صومش در صنایع و بدایع شعریه که کوشش شیار  
 اید و پدید اطوار زمان و آثار دوران کبی مقلوب مستوی و فکاک اهل  
 بخون نقطه ساد و ازاده و فکاک ثواب کبی کو اکب اعم اید و پدید اشعار  
 دیگله اشتبار بولمشد در لکن شعریه اوله کلمه حالت اولیو پدید نظم  
 لطف و طاحت اولمشد را بوغلی بد و کلمه که خیر را اولندی **عزل**  
 دایم بکس قلیق تبت  
 پنجه بر طوله ایو ایسله کو یک  
 طواف کعبه کو یک صفا سن  
 لطافت بر لاله ذاکم کریم چوسر  
 متاشدم نظیم را و ز که درده  
 برا و لفظ فکر در یوق سیر دجانا  
 یاز قدر اهل عشقه اهن ام  
 بولور می حجه و ارسه صوفی فرخ  
 ولی قلبک کار اسکن کارا  
 روان بولدم عالمده در دا  
**نقده** وصف نعمتی خارج تحمل عقول فحول اولوپ بلدان  
 جهان اچره مستثنی و قبول اولان شهر استانبولند مرحوم قدری  
 افندی اناطولی قاضی عسکری ایکن کاتب دیوانی و نویسنده توغای  
 بهر عنوانی اولمشیدی لکن مانند خم ساکن خمار و مثال جباب ندر ایدام  
 هموار اولمغین دولت جهانن سرو سامان بولمپ افراسیمن  
 پاشا مصره کند کتده کاتبی اولوپ اول دیارده ایکن نجم حیات اولون خا



اولش در فرخ و کلر نام بجز رطبه بر نظم بنامی دارد و بر یکی اشعار فرخ و کلر گفتار دارد

قانی اول که بزم ذوق و سفاک دایره	بزم ذوق و سفاک دایره
یوز سوز دم خاک پایره بر شام کوسر	روایت و بخت هم سعاد عالم بیداری
اه کیم ویدی فایلیه اخرو ز کار	بر زمانه کی چو بختی خاک پای یاری

**نغمه سی** نامی نغمه است در چشمه جی زاده و یکله مذکور و مشهور بود و خنجر

فروردین نبوغ و ظهور التشرطی عله حرکت نه در دج مار کوب بر تیب  
و مناخرا دلان در حوم سعدی افدینک استان بلند ی نهایت اولوب  
خامت پر برکت سزدن ملازم اولق سعادت نه و صلس و نائل و خنجر  
لوله اقلام صفات استامند شرب تا و الحیوة الفاظ و کلامت جان  
و دلدن بایل اولمشیدی نجه مدت قسانی و ناب احکامی اولغایه و بچسب

رسائل کتاب جمع التشدیدی **ع** شونیس کتابهای نفیس فحواسی اوزره  
مطالع کتب عرفانی صحبت یارانه و کثره طبعنا اختلاط اخوان زمانی ایله لیزی با نثر

ایده طلب از دیاد جاده و جلالت طالب اولیو پرتو و ابواب اکابر و اعیان سنف  
و هارب اولغابن اخو عسره نه الهی قچه ایله قاضی در سه سنده مدرس ایکن ترکسای  
کنه جهان ایدوب راغب و طالب نعیم باودان اولدی بو شعر انک لغت زده شعر

استانکده شمع در کاه اظراف بزم	حق بلور یوق غیر قاپودان مست
قولک علی باب ایله انک اولی سبوز	بو که اولسون فدا اعلی و اذنا فر بزم

**نغمه سی** فروردین دخی کوکب وجود پر کعبه طالع شمع فروردین لامع و عیا  
اولوب صحت قران زمان فرمان فرمای جهان مرحوم سلطان سلیمان خانک

وزیر اصف نشانی علی پنا و زارتی او انده ریس الکتاب دیوان خان  
و محرز و مسطر و قایع ارکان سککها اولشیدی ریاستدن مقدم کیفیت بد  
نکیم کچشدی ریاستدن چوق زمان دخی کچدین بو معبر فسادن کچشدی  
صندوق درونی که اشعار کونامون ایله مالی در بو غری کیفیت و حالت دن  
خالی و کله که نخبه پروتطیر اولشیدی **ع** غزل

جانا دیکه و ساله ایرک محال	کیم بلیه حق میسر ایده احتمال
مغور اولمه نصیب حسنه ایکن بکم	بانی و کله رالده بو بر دستمال
مجسده بلوک الدی حریق الیدی	خون قوج نولانجا دیرسم حلال
کوکله کوزرک شک ایلی بی حلال	مجنونه انس نغیش ایکنی غزال
شاهامردی شعر و کله نغمه نیک	بلکه جناب عالی که بر عرض حال

**نغمه سی** از بنقد در روی تحصیل علم و کمالدن حجاب نقابی دفع و رفع  
و کستان چناندن خا و نفاک بطالنی قلع وقع ایدوب طریق علیه حاکم  
اولد قون صکره مرحوم محیی الدین افدین ملازم اولوب قاضی کستان  
ایکن سنه اربعین و تسعاده حرمیان در کستان الدن جام حمام اید  
مهلبای شهادتی کستان اولدی بو شعر انک لغت از نذر شعر  
نکایای ایچون طوز مز یلیرا و سحر کندوی او ستر اما سر می کی کوزدن سر

**نغمه سی** نامی احمد دره نخبه وجود لامعی افق دار السطیقه

قطنطیه نجمیه دن شارق و طالع اولشیدر مقدامت شلقده مانی تلمینه  
و مانی مانی اولوب زمانده انکشت نمای خلق جهان و نقشبند کده



دیندیر اهل زمان ایدی نقش بند خیال اندوکی تصویر و تمثال خیران  
اشفته حالی اولوپت اقام بدیع الارستامندن ظاهر و پیدا اولان  
نقوش پرزیب و بخت رشک از رنگ و نقاشان چین و خط  
خام چپه کشاندن جان صورتگران چین حیران و طبع رنگ آمیزین  
دل نقش پردازان خط صورت بجان ایدی **بیت**

چو صورت عقل جان شکست	جو او بر لوح صورت کلک است
که مانی را بصورت درین	نی کلکش جان صورت کار
بعد صنعت علم نجومه اشتغال ایدوپت بوفنده دخی حساب کمال	جامع سلیمانیه ده موقت اولوپت اوقات و ساعاتی بمقوله کمال
ضارفت و دایم کاری تحصیل لطایف و معارف ایدی بوبرایکی اشعار	زبور کفایت نذر شر
چاکلیمینکائی ل اول کعبه شریف	ابلقی و لایکن اول بکار و شر
کو کلک مرغی قوم مقدن کلکش	نحال زده در اول یکبار و
طویرخی جنبه نیشه کوکلم	کشی صوی جوغ اچرا و صیر
<b>نکات</b> غلطه دندر	

نقاش حیدر دیکله استقاری وارد در مقدما زمانه سنک نقاش  
و صنعت رسامی نقش کاریده ثانی یاری اولوپت یاری کوردکده  
صورت چین کبی حیران اولوردی و مصوران کارخانه چین خط  
سیاه قلم صورت نما اولدوغی تمثالی معاینه اتیه صنم مثال صورت  
لی جان اولوپت حیدر دن دیواره طایفه زوئی قالدور دشت قامت دلد

تحریر الیه فی الحال رفتار قلدوردی و صورت کلن یایی نقش الیه  
بلبل وار سر طرفین سزار آه و زار اولوردی **رباعی**

کون دیردی اکار موج صورت	یازیدی نقش یار شی مثل کبر
یازیدی صورت آب روان	ایزدی کشت کز ارجبست

غلطه لو اولوق تعویبی الیه شان دریا لیه آشنا اولغین ریسک است  
ساکل اولد قده انده دخی کامل و قورسان اولوپت اندر باج دریایی  
ایغی التمه المندی بوجله الیه سفینه اچره کشت دریا ایدرکن سفینه اشعار  
و کج نظر دن چغش لالی ایدار الندن دوشمن ایدی و دلندن بران  
کتمز ایدی ستم اقام و بادبان او را قله لکن اچوپ عمت ان عرفان  
دومن طوغ و تمش ایدی اول اجلدن سر برار ای کشور ستانی  
مردم سلطان سلیم نذیر نیه نذیم اولوپت جام شراب کبی داخل بریم  
و سعادت و سرور مثالی ملازم حریم جلالت و شوکتی اولمشیدنی  
حدود ثمانین ده صحیفه حیاتک نقش و نگاری بوزیلوپت دیر جهان  
صورت بجان اولد قده عالم عقبایه روان اولمشیدنی شوکرده  
لعل لیم ایصر دی دیو کریمه نانه  
سرودن بالاتراوش قامت دیر کون  
لذتینه لعلک بکرت کچون داد بینه  
باشن از دکن سکر الدق بوکرده

**نکات** ولایت ایدین جانلرندن روشن و عیان اولمش  
بر قابل وجود ایدی طریق علدن مرادی قلم مثال ال ویریدکده



طریق فروردن فراغت اید و پستوجه است کتابت اولشیدی  
 انده دخی نامراد و نام کام ایکن مخمور جام حمام اولشیدی: ید و دل  
 و جانک جانب عفانه نازکانه کاهی کاهی اولمغله اشعار بلاغت شعای  
 سماء بلاغت تابنده ماهی ایدی بو اشعار فروردن کفار بلاغت نازند  
 درین او قور کن قیر کامی کتاب نازن  
 بی نعل شسته کرمه یوغوغار ایدره  
 جمله عشا کالشکله تبرک چیشی  
 لاله کویا ایدی کجی بستی زاهد علمه  
 لاله بستی بزم ایشمال کوه واره  
 لوری لطفه قوی اوزر کند و وطنی اولان شهر قسطمونی نذر  
 فتح قسطنطنیه اولان مرحوم سلطان محمد خاں زمانده قضای عدالت  
 عنواندن ایکن ترک محکم جهان اتمشده ابو ایوب انصاریده  
 مدفون اولان عرب چلبی نک والدی در بو مطلع انکدر  
 قامت شمشاد که اوکیز کچون نازلا • باشنه اوشدی نه غوغا قلدی  
 نوریه قصر سرای اعتبار و اشتیاری اقسری دیکله فلک مقدار  
 اولان شهر ستوده اطوار دن ظاهر و بدیدار اولمشدر نامی نورانه  
 پنجه زمان خدمت والد فردوس مکان ده دامن در میان اولوپ  
 ذات بی عدیل و نظیری مدت مدید و کثیده کاهی شرح مواقف  
 و کاهی هاید و کاهی تفسیر و قماغه امثال و اقوالی میانده خیل بر  
 و شهر اولمشیدی حقا که انواع علوم و معارفه معروف و احسان  
 کلات و فضائل الیه موصوف هر وجهه تعریف و توصیف و منفه

لایق بر ذات کامل و فایق در خدمت والد دن مرحوم خواجه طاهر الله قدیر  
 ارتباط اید و پست خدمت علیه لرزن لازم اولدقدن صکره طایق تدریس  
 سالک و عازم اولمشدی قرق اچمه الیه قسطنطنیه و علیه ده کسکچ مدرسی  
 ایکن طریق تدریسک فخر و فاقه سنه محل ایمیو طایق قضایه کرمشیدی  
 بر دفعه والد فردوس مقام قاضی شام شرف انجام ایکن بعض اعدا و  
 مرحومه غنیمت و نفاق انکدر خدمت والد ده رقعہ انجا انکدره یزدیون  
 لطفوا نور الله بانفوا هم آیت کریمه بن رقعده درج اید و پست خدمت  
 والدک سبب از دیار عایت و نوازشی اولمشیدی معارف و کلام  
 نهایت یوقدر جمله دن یجانبک کنجینه راز کتابنه ذیل منه سبعة سیار  
 ایکن بک پست بر کتابت بر اتمشدر کنجینه راز بجزند که سبجه جامی بیدر  
 اول کتابک اول بستی بودر • **بسمیت**

حمدله اولسه اگر نظم کلام	بسمیله بولور او طرز نظم
جهد اید و پست اید کور بولور کین	پر لطایف اوله نظم سخن
سخنک کیم اوله مر ذی بال	بوزلر اولماسه اولور ذی بال
نعت سوله اول کتابدیر	موجز الینه انک اهل سیر
یاز دیر پنجه مجلد دفتر	علیه و سیرتیه جستم فحول
کتور پنجه حدیث معقول	چالشور پنجه میل قاضی عیاض
یاز دوغن ایده دی داخی باین	نه بخاری نه صحیح مسلم
هر بری ایلدی چون زانلی کم	احمد بیلدی چکدی امک



لیک تحریری اولوی سترک  
انی سیر انکچون سپر فلک  
مذکور کتابی لبره تشبیه اید و پیش  
روشی طرز جسم محبوبین  
حضرت معراج چقدقه افلاکی سیرت  
فرقدان دن اورینو پر عین  
کر چه کیم فایده سی روم اسلوبی  
**نور** علایر و کما شهود

افاقی مرحوم و مغفور له عبدالباقی افندی قوی ایدی طبعی تکمیل  
علم و کماله قبولی اولمغه مرحوم و مغفور له رستم پاشایه پیش و پرشیدی  
وزیر فرلورک انظار لطف موفور له منظوری اولمده و خفدن و کتیر  
و رنجور اولوب اکل برش کیفیت و شنبوب بو عالده دخی کما لکوش  
بلای اقبوله کاری تمام اولمش ایدی بعده مصره کیدوب انده اکن  
اقاب عمریک نوری زایل و بجم حیاتی اول دیارده غارب و اقل اولد  
مرحوم سیرالدین پاشا قسطنطنیه محمیته ده چلی حامی دیکله نام و مشهور خاص  
و عام اولان حامی که قبت سپهر میسنافام اکاکاش بخش اولیدم  
و محروماه اول حمام جام اولق شوقله لوله ردیده سن پراشک ایدرد  
بناتکده اول زمانده اولان شواری بلاغت طراز حمام شان اول حمام  
بی انبارک شاسار مع و ثناسنده اشیان ساز اولد قده شاعر  
دخی مع حمام مذکورده پنجه ابایت دیوب اطرافنه خط طلی ایله یازدروب  
بو طیتی دخی قیو اوسته کتبت اولمشیدی  
کاشن جنبده کوثر استینایانده  
مرحوم عاشق چلبی نک ستم طرف لغی طوبت ما و حیمه کوثر اهلایه  
میر جبرک نوری سیرالمیون

خطاد دیو بور باغی نیشدر  
لایق اولم سپند خلعتنه  
یوری اص بونی نوره خلوتنه  
پیمان خریم کیمی نردن  
نور یا جامکالی طودی قو  
نوری شهنشاهک آباد

قبیه لودن ارباب قلم و حسابدن زعیمجه علم و کمال ایله مالک رضا بدن  
دیوانه نقش و ابدال مزاج تند صحبت و امتزاج اشعاری و افروز کوی شاعر ایدی  
بوشو انک گفت از دندرشه  
قلوبش بریرال ایدی الی الما کتبه  
یقدی شهمی افندی رشوتله  
مخضر ایدر افندی چو بتینه  
در دله زردا و لستیکه کبریا یواکبه  
برقاضی قشند و میشدر  
دیلم کیم او سپنه تگری یقه  
ال دعالر ایدر که شله پت

**نور** روم ایلمدن خاک عنبر سرشته نظیر اولین قصبه و  
پرشته دندر استنبوله محاجرت ایدوب بعض اعدا و وزرائک خفته  
وصول و شرف صحبتنه مشغول مشول اولمغه ملک بندکان صاحبان  
بناب سلطان سلیمان خانه دخول المتشیدی بعده شهنشاهه کالین  
میانده او ماغه کبی سراند و کلستان سلطنتده کمال سروقده اکن تند باوایل  
منزل و محلی خاک لود اولان شهنشاهه متجمل و متجدد مرحوم سلطنته شهنشاهه  
نمت اعیان و اکابر ایله اکاکاتب سیر اولمشیدی اخراول درایای کرم  
و عیان احسان اولان شهنشاهه عالیشان غریق بحر بیکران رحمت  
رحمان اولد قده بنه درد ولتده کاتب دیوان اولمشیدی  
سلطان سلیمان خان سفر طر فتنه و انده اکن کاروان اجل ایله عالم



عالم فسادن سزا بدوب مکت بقایه روان اولدی کثرت کلش  
 و ایفوله بگری خون و عالی ذکر کون اولمشیدی باشعار الگفتار نذر  
 صاف الکتبی مجلس رندان صفا اغنی صوین افسد کولرب جانیه  
 صوبه فوش کله بگزدهنی دلا رک اچکله صو وریک اغمه رندان صفا  
 چون اولور جام میک کلک ففاده اکثر جام میدن ملو اولسه نوله میخانه  
**نویس** حدائق و ریاض بر صفا کلتان ففیف انصار  
 اولوب هوا جانفراسی وصال دله ان کی جانقرا و ساهه بر ملاحت و بجا  
 کوی جوانان سیمبران کی دلکش و رغبا اولان ملغره دیکله شمسه دنیا  
 اولان قصبه دندز نامی کچی در جناب ملهم با صواب دن یا نجی  
 نداسنی کوش جانله استماع ایدوب غایت شوق و نهایت التباع  
 تحصیل تکمیل علوم متنوعه سمتنه سالک و نصاب معارف کلیه  
 و جزئیة به بالغامایع مالک اولدقدن صکره مرحوم اخنی زاده محمد طیبی  
 که مدرس سلیمانیه ایلین بودار فاییدن قصور جنان عالی به انتقال  
 و ارتحال اتمشیدی مدرسه خربوره به مدرس اولدقدن خدمت شریفین  
 ملازم اولوب سمت تدریس سالک و عازم اولمشدر حال فزندن  
 مالی بوجله به اهل اولدقدن آفتاب فلک رفعتی مهروماه سلطان مدرسه  
 رفیع و معتبه و پایتقد حبیبنی اول منصب جلیلک رفیع و بالا اولمشیدی  
 حقا که ذات ستوده صفاتی کمال فطنت و حسن فطرت و صفاتی من  
 و ذکار طبعیت اوزره مجبول و مخطور صورت خوب و سیرت فاضله

صفات حمیده و سمات پسندیده ایله معروف و مشهور  
 تکمیل معارف و لطایفه مداوم و مشغول اولمغله بنی نوعی میباشند  
 مدوح و مقبول زمانه عرزه قدم جودت سدا قلله مدارج بلاغت  
 و فصاحت ارتقا و کمندقت افکار لیه کسار بایع الآثاره عقل  
 ایدن فرقه فضی و وزره شعرائک بی ستماسید و انوار جمال مقام  
 رشک روشن اراک معارف و والی اشعار لطافت شعرا  
 و شاع قلایه و سنان لطایف اولمغله کانه دوران و تهره  
 زمین و زمان اولان جمله بلغادند کلمات بلاغت سمانی اصناف  
 منال ایله مشوح و انواع لطایف بدایع ایله مشوح معانی بدیعه  
 من ادایله بیان ایدن و خزانه درون لطافت مشحون  
 حد و حدن افزون پنجه در کنون نشاد امن اخر الزمان ایلین  
 شاعر با حد و میدان فضا حده نیرنه خانه سن اله الوبت  
 جواد طبع پرایجادنه جولان ویرد کد قنغی شاعر در که انکله مقابله قلم  
 و عرصه بلاغت و بیانده یکران قلب پراودنانه منزل ویرد  
 بیخ ناظمی بولنو که انکله بسارزه یکله دقت ایله لطافت معنایه  
 شیر و شکر کی امت سراج ویرمکله کلمات زکینی غایتده خوشتر و شیرین  
 جای عناد و بجاج دکلد بر سفینه یوقدر که نفایس و امتعه  
 کلمات لطافت ایاتی ایله ملو اولمیه و جماع و محاسن  
 بریر اولمکه انده ایات مدایح ذات و صفاتی مذکور و تسکوا و لمیه



لاجرم بوزیدن زیاده مدح و اطرا و گفت و گو ایتمک محض غلو در اشعار  
 بلاغت عنوانی خواست و از شعرا زمانه بهش اکر در مشرب طبع با یک  
 بوفتن بر اجلالده کارنی کماله ایر کورمش در مرتب و مکمل دیوان بابت  
 عنوانی و صغیر و کبیر میب ننده شحت پذیرا و لمش انا پند کراپ  
 وار در حالادخی دست کوهرا پشی پنجه کلمات سماقی طور میو پازیده  
 و طبع معارف پیشه سی تیشه اندیشه ایله کان عرفانی مرز مانده قارنه  
 بوبرقاج کلمات بلاغت امترج مشرق قلب مطبو عندن طالع اولان  
 در اللوامع در که تحریر اولندی **فول**  
 در روح روانم اولدن کل و عده ی  
 اما لطف ایله غنچه کوکلدن هر نیم  
 در فیای کل ترخار و سلسله قوی بر بند  
 بیکده غلیو غلایو جانای ایشمن بندی  
 سچون کن وین الکرده نوعی داتان  
 یانه افتاده در دوشش رشاد کسیر  
 غمکه اعلی المکره خندان اولد دن یکدر  
 موالنور بر عجمی کلمه داغ موسس  
 قلم مثال دیریک بنی کتابه کس  
 عالیجا بدر او بزم حدیمز و کل  
 عاشقه کشته یار اولدوغی یزمن

وصاله و عده اشک فراموش  
 اکر کدر اکر خار غبار دایمه عاشق  
 بر طه صورت اولدک لایم و عده ده آنا  
 وصاله ایز پیش عاشق بیسم اولان  
 او قویپ یا کلمه طوسکال اوزره یازره  
 اول صنم رفتار که بر سر و بالاد کیر  
 شک مخونک اولوق باکبه شادان  
 اچلدی زلاله کل طیب اولدی حوی  
 نه قاره قولنگ اولد افندی باش  
 تعریف ایدر حمله اول ایمل  
 ایلمک شک فزاری به شمه اران  
 کیوپ اول شوخ سیه چرده قبا

ایملی کوز مردمنی غمت خون  
 جوانم با که تم ترمی بر اولدم فحیر اولدم  
 بزمه اول و فاسانه کوی چانه دوند  
 همان طفل اللش بر مرغ سرگردانه دوند  
 دو کندی افند اشکم کوز لرم افندی بر اولدم  
 صیوپ آینه قلبی یوزن بامانه دوند  
 چور دی بشدن کرچه دلی ایدوب ایدوب  
**شعر** سرشته زلال نظم و نثر اوپ  
 اکثر خاکی صاحب علم و فهم اولان شهر شهرت این قصبه پر زین  
 مقدما تحبیل علم و کماله اشتغال ایدوب معارف و لطایفدن کتاب  
 مال و قال اندکن مکره قصبه فرورده کوشه فراغت ایتیار ایدوب  
 توشه وفا قلعه روزگار کچر و پ لیل و نهار ی مصروف عبادت  
 حضرت باری الین پت کونی یتدی تمام اولدی خجاری صاچلدی  
 ادمر کیم بهج **شعر** بواشغارا تک اندند **شعر**  
 صور مرز میان و دما کله حالمز  
 بار کران ایکن بزه بوقلم حاتم  
 بوکون سر و سر افرازم صالر سوسه  
 بوغلی میا ان حلقه مشهور **فول**  
 شاه دوران اولد و غندن باکبه  
 ایل سلیمان اولد و غندن باکبه  
 مصره سلطان اولد و غندن باکبه  
 و شاعر طبع لطافت انما سی باغ و راغی رونی مهوشان کبی تازه  
 و خرم و گلستان بوستانی رشک رباض ارم موای غمزده

چون یوق نتیجه هر قیل  
 طاهره غم بوکپ نه اولدی حاتم  
 یارین روز قیامده نه منت ظلم  
 ایل و فاختان اولد و غندن باکبه  
 موروش پال دیو حنتم  
 بن کدای شمس اولمچ بر غزیر  
**شعر** نبال وجود بر صفا  
 و شاعر طبع لطافت انما سی باغ و راغی رونی مهوشان کبی تازه  
 و خرم و گلستان بوستانی رشک رباض ارم موای غمزده



اعتدال بخش نسیم ببار و ریاحین روح افراسی موعظ و مانع کائنات  
اولان محروسه برو سادن ظاهر و پیدا اولشد در نامی جعفر در خاتمی مخلص الیه  
ذکور اولان ذات فضایل موفور و محوم نوید زاده دن صحن مدرسی ایکن  
ملازم اولوپ مقتضای ذاتی اوزره رعایت لازم ایکن اکثر اکابر و اعیان  
بجو امکله مردود اعلی و اعظم اولشیدی اخکار منرار زوروزار له بلونه  
نام قصبه ده میخال اوغلی در سه سده مدرس اولد قده اوغلی محمد پیک ایلم صاحب  
و نهاد اولوپ امیر مرقوم سیر سبزه زار اتسه جو بار کبی مبرور که کشت و گذار  
و سربار که هوای شکار الیه سوار اولسه شامین وار قولنده قرار ایدوپ  
شمع ماننا ضیاء شمس برای سروری و مجلس انسده صراحی مثال افغ غموم  
موفوری ایدی بعد معرفت اولوپ تیر هیچکس نه نشان اولیان بقیه اعیان  
انعام و احسانیکه استانبولت اوتوز اقمه الیه مراد پاشا مدرسه سه مدرس  
اولد قدن صکره طبعنده اولان می پرستلک و شاید بازلق قاضی امکله  
یوز اتلی اقمه الیه غلطیه قاضی اولشیدی اول ایا مدیه شکره افاق اولان  
و محوم اتلی جلی و کوسه برن الیه صاحب قران صف سکن سلطان کیم  
خدمتسنه وار دقده اول شاه ستوده خصال مبرور کرک افعال اولد  
راضی اولد قده مردود سده عالیشان اولوپ هر بری شایسته قرب شان  
اولد و غنک تفصیلی الحق جلی ترجمه سنده بیان اولمش در اول زمان  
جواتر و کی اعیان بنامک بعضی صدر عالی مقام اولد قده قصد انتقام ایدو  
مبرور عیال امشیدی پنجه زمان بلای غلله خذوان و محنت فقر و فاقه الیه

مردون و اول اولوپ اخکار جان و کار و دستوانه میثوب جانب صاحب  
یعنی حضرت سلطان سلیمان خان احسانه جزئی بهمانه اولسون دیو یو قطعه الیه  
عرض حال امشیدی مراد و مراد مندر سوال اولد قده ایدو یکن اقمه سالیانه  
ایقاعات المیش در اول قطعه بودا **قطعه** کیم کیدن شکایت الیه  
سر گذشتم حکایت الیه بن اهل عیالک فقیر نه شیدی  
کیمسه دینه رعایت الیه بن کاه مدریس و کله قضا دیون  
پنجه ذلت و ذمات الیه بن بکار تولیت غنایت ایدک  
وقفه سعی و کفایت الیه بن بعده وزیر حاتم عطا محوم ابراهیم  
و قریب سیر مرئی اهل سیر محوم اسکندر جلی زمانی اولوپ مجلی  
افندی و قدری افندی بجا ملک صدر عالی قدری اولوپ امرک صلاک  
و عیالک دخی خلوفه سندن زیاده اولوپ مرکون منادمت و مصاحب سندن  
جدا اولمیدی محوم مرقوم ساجده الله ملک القیوم اخر عمر نه دکل شرب شرین  
کچم یو پاشا غر صهبالی بدام الدن قومزیدی و مرض نقیسه مبتدا اولمغه  
عضای پیران در دیو عرقدن بر قاج ایق کورینجه حرکت اتمزیدی و رستم  
ار و غنک حتی اولان سدی افندی حکایت بیور لریدی که او اخر عمر نه  
سیر و صحتدن فالوپ یاران و اخوانه ایقداش اولمغه امکان اولمغین  
اوزون چار شوده چقر چقر انجده بر دکان پید ایدوپ انده اوتور و  
اینده و رونده لی تماشا ایدو بو حاله ایکن نحال عسری که پنجه زمان محوم  
مرض و سپری الیه شکست سال اولمش بدی شد با داجلدن یقلوب



برک و باری پریشان روزگار اولدی اکثر اشعار و کلام منزل و جوی و بزم  
 عیان اولغین سمند طبعی اول وادی دن منوطف اید پ منان شنی  
 وادی جلق منصرف اتمک امکان اولمشد بواشعار انکف از مذکر و غیره و غیره  
 حمامه کردی نازله بر سیمان کوزل  
 صومیزی چقدی غنچه کی سبزه باغ  
 قوچیز کوزل قوچلیدی دیش سن چای  
 کرم اولوپ سن سمنی کند ویتغ چون  
 یساع اولسه که یه بکله که کوزل کریمه  
 ای خالی سکه حقیر سه کارک بایی  
**نکته** نخل وجود مرقع و معلی سنی و کیل سنان دیکله شعله  
 جهان اولان قاضی نکل کستان وجود دن کشیده بالا اولمشد  
 نانی محمد در طریق بر توفیق علم ساکت اولدقه و بوراه دور و درازده  
 جانگاه ده قطع مساک و طی محالک اندکده سر و بوستان تعلیم  
 و افاده اولان مولانا عظیم جامع العلوم و الحکم لطفی یک زاده  
 افدینک شهنستان فضل و عرفانه واصل اولدقه قلب باکمالند  
 بر مقدار مراد و دانی حاصل اولشیدی مولانا و غرور مکده شرفیه  
 قاضی و حاکم اولد قلعه لازمه اولق امید یه رکاب سعادت نصیب  
 ملازم اولوپ اول ذات فائق و برگزیده فضلا و مغارب و مشارق  
 سایه مشال مفارق و کلیدی مکده شرفه مولانا و غرور مکده بعضی افعال

واوضا عندن رنجیده اولوپ شهاب طبع ممتازی اشیانه اشیانه  
 رسیده اولد قده مکیت اعدا و تعرض دست خدا دن احراز  
 اچون مولانا قاضی حینک حرم خدمتده اشیان ساز اولمشد  
 مولانا و غرور دن ملازم اولد قدن صکره دیار رومه عودت ایدوپ  
 مدرسه فنون و علومه ملازم اولمشد در حال ادرنه ده بکله کی مدرسه سنده  
 مقصدی خدمت تدریس در مقام تحصیل و تمیله دایم العکوف و لعل  
 فضائل و کمالات معروف و موصوف اقباب معارف متکاثره  
 لامع و رخشان و محاسن باطنه و ظاهره سی کون کبی ظاهر و عیان  
 اولوپ نخل ذات باکمالی بوستان فضائل و معارفده پر برک  
 و بار اولمش و قصر و جود فلک مثالی انواع کمالات و لطایف  
 ایل بر نقش و نگار اولمشد بواشعار انک دره  
 خدک کبی بر برک کل زاله کرم  
 مات لی عکس رخ یار له سیرایت  
 کو سترک اولوردی پنجه اولوین  
 ایردی کجا او مدک بزغی  
 برآدی شمشیر قیله صورت استاد  
 نهالی رشته کبی بوکسه رز غنم قدم  
 یوچک عابد جامی کبی مافی درون  
 بزم خورشیده ضیاء شمس چرخ  
 قدک کبی بر شاخ صنوبر الکره  
 کیم بویله کستان مصور الکره  
 امانیده یی دامن دلبر الکره  
 یزنا غنم را دینچه قلم الکره  
 ولی ریسنه دوشوردی لی زمانه  
 نه سر رله اول نخل ارغوانه بنه  
 رشک زک لعل الکره الکره  
 ناهدن قدری بلند اولدوغی کوزل



ناف مهن او مکت اور مکمل مال ایک لکھ اندر غم عشقی اگر عاتل ایک  
 سویم بهجت نظری کرک درجهان لکھ مرکز زکی کسی چون افتاد کشت  
 چون رو بستان بلند شام بود باد سرخسالی بوج فلک رسید  
 جمال الدین الکبریه مشرقه فوجا و رینه جلای نام فلوریلر احسان و انعام یک  
 بوقصید بلاغت شعاری دیوب اول دیاره ارسال ایستد بولایا از غر  
 حریفان نظر بر جلال تو دارند در اول جبال ترا کشته منظمه  
 نیمه هم جالبیت ماسن چه عظم جالبیت آکبه  
**نسخه** فی قول اصلند در قدوه ارباب فتنال و افاده اولان در حرم  
 حاجی حسن زاده نیک دانشمندی اولوپ بعده بنا اندوکی مدرسه به دخی و شمس  
 اولشیدی استانبوله مصطفی پاشا مدرسه سنده مدرسه اکین ارباب  
 صلاح و تقوی الیه ایس و مشایخ و سادات علمیه اولغاب ترک خدمت  
 تدریس ایوب غارم طواف بیت الله باصفاء و رویال روضه  
 رسول مجتبی اولوپ اول سعادت عظمی به فایز و دولت علیایی  
 حاکم اولد قدغه غایت ذوق و نهایت سر در و شوق فدا دل و جان  
 خوف و بیم التیوب **مصرع** اتدی مولی سینه جانی نخیانی تسلیم  
 و کان ذلک سنه خیرس و عشرین و تسعانه فرورک کلمات و ابیات  
 اولد کلو لطف و ملاحظه حرمی و منظور دکله تفصیل احوالی کتاب شفا بقده  
 مذکور و بور در عجز علی الصدر غزلی مشهور اولوپ بعضی مجموعه کرده  
 محرر و سطور در غزل **رد المحتار** قصه اکم کوره ای طلعت کی ای یوز قمر

ارمق کبی چشمن او شام و سحر ما ام در دیدی دل علمی دینه دیدی ک  
 کرم اولد اکین بنده کی اولد رکه یارا ارادی جهاندر یوزک ای دلبر کشت  
 لشک اتد که اولد رکن کاج سردار ارادی اوکل بولدی سنا کبی بر شوخ  
 خوش غنچه و در دورخی کل قشبی یا آتایوز لولرک می چون شکر کی سن ای  
 یانون و الف مالیه نون قلب قل بوتغر مشهور دخی اکا اسناد اولوز  
 لاله چقد قل آجیکه شایسته کبه چکدی سون خنجرین تنی سپیکر  
 رافضی لاله باجن باده و یارب دیو بهمنز حقه یوز طوشش الیملر کبه  
 ای کجا چار یاری سوچم عشق قنه باز می شرب اولد و له تباسیکر  
 لطیفی تذکره الشعرا سنده میشد رکه مخلص قزل فرورده محمد و بازید مذکور اولوپ  
 سلیم لفظ اشنا و نهانی پیکانه اولسی الیه تعلیط و تحریف خلقه بهانه اولوپ قزل  
 فروری در حرم سلطان سلیم خانه اسناد ایدر لاله **نسخه**  
 اول ذات ستوده اخلاک نام شریفی خوراق در نیمه عشر شمس به باغ ورا  
 دماغ سکان جهانی معطر و نور نور اشجار مرغزاری دیده فلک دوار می منور ایدن  
 دار النضر و المینه محبت در نه دند میر جمشید این در حرم دوقه کین  
 فائزه طاهره ده میر میران اکین صدر نشین سر بر غمانی در حرم سلطان سلیم  
 خدمت ریاض شمس معنیاده قید ریاست و سلفندن سروش ازاده  
 اکین پیشکش نامه و هدایای بی کرانه و شایسته جناب شهریار کایا با طرف  
 تحف بحیاب الیه حضور و نور الجواریزه کوندر دکر جناب شمس امید و نظر الطاف  
 و اعطاف نامت سنای اولوپ وجود پر جودنی سزاوار قرب سعادت پناهی ایوب



مجلس خاص فی سمرقند دولتی غیرت و اصل بخایت مرتبه قبول  
اولشیدی شهنشاه محوکت دفتر داری اکیمن قزداشی بایزیدخان  
سلطنت اهل جامعه تیغ جانستان دان هراسان اولد قده انکاز با  
و خراسان ایدوپ اهل سنت و جماعه بافض الاولان ملاعین و روانضک  
سرداری شاه دیو کرداری آدم صانوپ سزای سنت و اخوان اولان  
سراینی دارالامان نظر اوپ واروپ انده مهمان اولمشیدی اولظالم  
مسافه لازم اولان رعایت و صیانت اکیمن حاضر زمر قوم ایمانت کلو  
اکرام ضیف یرینه نظام و حیف و مهمان دارلق بدلی بردارلق احضار دیو  
کمان کبی اول برکمان اگر یک و پنج کبی اکی بویلی لک اتمشیدی و نحال  
مالی زمین بال پروالان و کشیدی و اول کور او لوق والی کور قور  
کوزلری اول شهنشاه ملک خصاک مال و منال و کشیدی که شاه  
شهادت کجمله اسبابی نهی غارت ایدوپ کند و سنی دخی مجبور  
اتمشیدی قزداشی سلطان سلیم خان دخی سرسلطنت بی مشارک و سیم  
و منازع و خشم کند و یه سالم اولمچون سلطان بایزید قتل  
طوارق حلی بی اول شاه عینده ایلی لک الیه کوندر مشدی محوم مردم دخی شاه  
خندول و میشوره واروپ ارالزده چوق مباحثات و محاورات اولوپ  
اول بزنام خاص و عامی الزام و ارغام اتمشدر جمله دن بری اولد که اول قوم  
بی روح کله بی دولترزده اولان تاج بزم ایمانمزدردیو افتخار و استعجاب  
اندک لرنده محوم مردم دخی ظاهر بواج ایلد قبری بله کیموپ کفره کبی تاج و اسباب

دفع اولناده و عکزی جای غناد و بجاج و کلد و پس بوتقدیر ایلد دنیا دن انشدر  
کند و کلد و دیسک محتاج و کلد و دید کده جمله سی طرم و مجوج اولوپ بکند اولد  
کلامدن غیرتی سوزلری قلمشیدی حقا که محوم طوارق حلی غایت سخا و انفاق  
شهر و افاق اولوپ انعام عامی فیض غم کبی دایم اولمفلد دلتشنگان  
فرو حرمان اولندر کاب سعادت اتمشدر لازم ایدی اول ایاده اولان  
شعرا بی و اینده و رونده دن پنجه قزایی آب احسان بیح با یله مغرور و مبرینک  
خاطر ویرانی انعام و نوازش سبب کرا بیلد عمو راوردی بریرمی و ایدی باران کس  
اندک سقا اولوپ کون می اولوردی که ابردست کفره پانار و انبار  
جو امر و زواهر قلیبه مجامعات و زنده کاندن بوزمان غدارده بهره دار  
اولمش معلوم و ارباب تجارب خال حبه نه مجرم ایدی که خراین و  
ایام بخشش مست انعام و احسانه و اتمشیدی و زمانه یودی خویش اولد کلو  
جوتفیک الفاق اولمشه نخل قلمشیدی عاقبت اول زنده ارباب جابه  
و جلالت چشم زخم زمانه دن عین اکمال ایدوپ بعض اصحاب خلاف  
و شقاق اجتماع و اتفاقله و دروغ بی ووغی شتل اقرا و اختلاف ایلد  
خبر و افاق محوم سلطان سلیمان اتفاق اندک لرنده طعمه شمشی سیاست انکله  
کام دل و جانی و المذاق اتمشیدی سینه طعوز یوز تیشده ماه ربع انق  
اوچچی کونی یوم لائین ده دیوان سایلون سلیمانی ده قتل اولوپ شهید  
نمره سینه الحاق اولندی جمله ندمسندن اولان شاعر سحر علی  
بوتار کچی دیوپ مجلی حلیه سباق اولشیدی ایلد حق که جنبش لور



جناب سید شمسید اولمزدن مقدم و غنای ابدی را از سخنانی است که  
 جان اولی شمسید مقدم و غنای ابدی را از سخنانی است که  
 اقای کمان تیر خاوندان الهی  
 اولی کشتی عالم اسرار غم عشق  
 فکده قلور دکن شب بخانه بهار  
 اول سرد فرزند و گرم شمسید اولمزدن مقدم و غنای ابدی را از سخنانی است که  
 فکده قلور دکن شب بخانه بهار  
 بونوئی کوندر شدیدی  
 یقین شوق آتش بودل ویرانی  
 باقی هر کمر طولد و ره پیمان نری  
 تیره کدن بوله مزیک اجل خانه نری  
 روشن آیت که بی کلبه ویرانی  
 چونکه ضبط اید و فرزند دل دیوانه  
 مانند لبرمت ز توصیف و تعریف شاق سر باز دن مستغنی و بی نیاز  
 لطافت هوا و غنای بیت مایه بی شریک و انباز اولان شهر بدیع الاسلوب  
 قصبه اسکود بندر شاعر فرورقن موسیقی ده ماہر اولمزدن مقدم و غنای ابدی را از سخنانی است که  
 مجالس و مجالس در تعلیمی متلو ایدی مرحوم جنابک اصف خام  
 سخا ابراهیم پاشا تک بزم جی اخو اولوپ مجلس سمرندہ جام حمام دایر  
 اولمزدن مقدم و غنای ابدی را از سخنانی است که

سرفروا تیموپ ملازمت اصحاب دوله حوص و غلو کو ستر مشیدی  
 بر کون نیاز نیک مر تعلیمی ابریس پاشا تک مجلس دلکش سنده او قوندر  
 و او از بلاغت و بیانی قولا غنای طوقند قد خدای بی رغما شاعر فروری  
 زمره سپاه طوفان پدن ایدوپ خدمات جلیله و عطیات خلیه  
 منظر آتشیدی اول آتند و روی نیازی جناب کار سازه سورش  
 و بلو عالم محنت و اخرا زده خدمت ارباب دولتن کزیران اولوپ در کاد  
 خالق بی نیاز یوز اولمشیدی اگر چه زمانه و تعلیمی مشهور اولوپ  
 قبول اهل اصول و وصول بولشد لکن شمدی اولان تضیعات و قلوب  
 نسبت تقویم ابریه مقول سی اولمشیدی بوشه اکندره  
 گوشه غده خیال یار در اکلنجہ  
 جنت فردوس چون زاهد بکون غم  
 عمری جوغ اولسونم زانک بتی ترک الیز  
 ایدوپ کوزایشنی بلبل کبی نالایوز  
 کج فکده نیازی کاه غدر کاه الم  
 هوای عشق دلسه دن کسلز  
 نیمه پند ابریسیم سچ اکلمز  
 ینہ بریار هفتون اولمخ اتر  
 دوشوب طغمار مجنون اولمخ  
 آل ایتیم کو کلم الان بادل الدن  
 بلبل عشق دلا کلاز در اکلنجہ  
 ایکی عالمده سین دیدار اکلنجہ  
 اسک اولمزدن ایدوپ واردر اکلنجہ  
 بر یوزی کل سرو خوش زقار اکلنجہ  
 کاه وصف یار له اشعار در اکلنجہ  
 بلا و درد و محنت دن چکلز  
 یکلز بود پی کو کلم یکلز  
 غم جسم لمی مخزون اولمخ  
 یکلز بود لی کو کلم یکلز  
 مرتبی مخی بونک در



فی بیان بدن ولایت روم اچسره مانند شمع شب افروز زنده  
 جنت مثل آن و صیبه بی نظیر و هلال اولان شهر سیر و زدن مثال علم و در  
 جمله حبس نه برق خاطف مثالی روان و تیغ بیدار رخ قوی روی و در  
 صاعقه آتش فشان اولان مرحوم یلدرم بازید فاکت شعبه استند ترک و فاع  
 غلیات و قصاید بیکرانی و شهنشاه فرور نامند و تب و کمل دیوانی وار در  
 احمد پاشانک اثر قضایه اکا جواب اولمش در دور دور و کور و راعضا  
 و شهر را به شاعر و نور کلماتی نیابتی اولوپ موصوف صفت  
 کان لم یکن شینان کور اولمش در بو اشعار انکدر

زلف کچه سندن باشم کون طوغه یارا	تحقیق ایسه کرکت القیسه
اموی فلک حیح پکنکدن این	سیر علک سایه سنی بده ل ثج
اموی فلک کوردی سحر شیر لوانکی	خون بکرندن دم سحر اولدی ام

نیازی نامی عبد الرحیم در شجره پرده ال محمد دن بر خسل  
 ارجمند و اول دو دمان فضائل و عفا ندن بر خسل ابومند در که  
 بو ایامده شیخ الاسلام مفتی الانام اولان حایز فضیلتی الفتوی و التقوی  
 جامع سعادت دنیا و الاخری عالم و فاضل خیر کامل سیر و الفضل  
 و الفوئل مولانا العالم العال شیخی افندی قد متلرتیک و زید  
 دلبندی در سنوز و اصل سن شباب ایکن حایز معارف بحساب  
 مال وجود پر افضا انک مطلع علم و کال دن بر و بیل طوعی وار در که  
 نامولدر غریب الایام بدر کامل اوله و افتاب عالمات تکامیا

شرق فضل و نوال دن بر حاله ظهور و سطوعی ظاهر و بدیدار در که  
 و سولدر که فی اقرب الازمان ضیائش عالم فضائل اوله حقا که مخدوم  
 نموش طبع و بیکو فضائل و شیرین شمایل تکمیل جلال معارف و تکمیل  
 کمالات مشعش و مال در سایر فضائل بلند فضله بوفنده دخی اقدار  
 و مزین و متش قلاید کتب و اسفار بعض اناری وار در و شو انک  
 گفت در در بارند در که خبر بر اولندی

زلف و خنیا لیده سیل و نهاده	سیر همیشه سنبل و کلد رجب در
دل شکسته اولیه عمان عنده کم	اغیار او سر و قدی دما دم
قدم خم اولدی حبه للاق اولدی	صبر و قراقلدی بن سقیر اولدی
یل کیسی لیک اول سنک و صلیت	بر بوسه سنده الیک روزگار
لایق ای کل اکل سن خیره من ام	بس کبی نیازی قلده آه و زار در
او مودون خاطر عین الفتی الاله	دل خیزد می الکا و غیب فطر طم قلد
بشارت که فرق الیود رای بو ش	کوزه یکدر دم ای ل حایر و او
ملکنی اگر میوه و صلیک اول نصیب	باغ و صالده طمع ام ایدر

سی عالم و فضل خیر کامل محرابان فضائل بدر اسمان  
 حسن شمایل منظر شرف فنون مکتبی نثار انوار علوم ادبی  
 مراتب جلال صورت استحقاق امراج ارواح مکارم اخلاق  
 خاطر فضیلت منطری محو و عقل عیشه روی دلجویی و کمال  
 ماسدق کلام و جبهه یوسف ضاحکه مستبشرة شجره طیبه و



محاسن اوصاف اینده رنخایای الطاف داندۀ مقاصد  
 فضل و عرفان واقف مواقف تحقیق و ایتقان اولان  
 مولانا افضل واعلم جامع انواع العلوم والحکم حکمتان فصاحت  
 نخل ارجندی لطفی بیک زاده افندی خدمتدیر که طفل قلم شمع  
 سمات که سیج مهد و اندر خان فرخنده مال حضرات ستوده  
 شعاع کلام دلپذیر ایلۀ تحریر و تقریر اندکۀ ذات فضایل شموی بای  
 قضا از میرون مغول ایدی نام امجدی محمد در برادرین میبخت  
 اختیارات تمکین بزودی مخلص بزوری شعار و دمار اندک دیو کوهر  
 اولوردی حاکم بر جره باز بلند پرواز در که معید و سکار تذر و ان  
 دایما کاری و بر و بجز از اخر علم وافر و عثمان بیکران فضل شکار  
 خار و فاشاک کدورت و خوشنودن سالم و عاری اولوپ باران  
 بهار فضل و عرفانی کشت زار جهانده متاثر و متقاطر و ظهور انوار  
 معارف بیکرانی مشهور دیده خاطر بهر بادی و حاضر و محسوس  
 باطن و ظاهر مرعوم و سافر در مرحوم والد قدس اشیان و حب  
 مکانک مجلس تحقیق و افاده ایتقان برنده حاضر اولوپ سکک طلب  
 فضائل کتابل برنده منسک و نقد وجود و سعود لری پوتۀ تعلیم و ارشاد برده  
 منسک اولدقده مرحوم مرحوم ذکر دایج و ناثر و نشر مناقب و مناق  
 ایلۀ رطب اللسان اولوپ مجالس و محاسن کابر و افاضله  
 مدح و ثناء و توصیف و اطرائیۀ کومهر نشان اولور لریدی قدوم و اهل

و نیز مضر فضل و کماله پر عزیز اولان سر دفتر افضل زمان  
 مرحوم و مغفور له نشان افتدین ملازم اولوپ بروسته محروسه ده  
 داریس عدیده به مدرس اولوپ اللی آفچه الیه از بنیده بعده دار  
 السطنة العلیه قسطنطنیه محیه ده علی پاشا در سه سنده بنای  
 سرای فضل و کمالی شید و خوش اولدقون صکره تدریس سلطانی  
 برونا ایلۀ شیدیه بانی عزت و علا ایدوپ اندن صحن ثنائیه  
 جمال ذات حوری سرشتی اید مشقت بهشت کبی انواع بیت و سنا  
 و یروپ بعده از میره قاضی و حاکم اولوپ محکمۀ محکمۀ شرح بسینه  
 اول مخدوم کزین و ذات بی عدیل و قرین خادم اولش لردی چونکه غنچه  
 رعنا کبی ذات بی نظیری عاقبت باش اوزره میرانسی مقدر در  
 برایکی کون باغ جهانده دلنک اولسه غم و کلمه و جناب با عقل  
 و فریخته ابواب مجد و معال مفتوح اولسی محقق قدر دست نخت  
 بر زمان قاپوئی اچقده صورت جنک کو ستره بای الم و کلمه لعل  
 و کلمه کاذبه میشه اندیشه س حکیمه فروغ بخش تاج شان پر احترام  
 اولمز و لولوی لانا مضیق صدف و لمحن در یایی طیمینۀ عقد احوالی انظام  
 بولمز خلخال زرین ایاغۀ او شکله بجاسنه نقصان کلمه و کوهر زکین  
 خاک نشین اولمغله حسن و بجا سینه زیان کلمه  
 کر بهار کنت باشد باز تخت چمن ه چتر کل پریشی ای زرخ خوشنودن  
 من بعد مامل و مسلول که افتاب رفعلری عقدۀ کسوفدن خلاص بولمغله



اوج غنچه لامع و مستنیر و لولپ کوب بختی که حالانی جمله در دست  
 نین یولنه کلوب استقامت پذیرا و له متوقع و متضرع در که من بعد متا علیه  
 و مراتب سنیه به تعلی و تعلق ایله اقوان و امثالنه تفوق الینه  
 هر چند کمان بساط کلام نیروی استعاره و ایهام و بازوی کنایت و استخفاف  
 ایله بنا کوش سعی اهتمام و ک کشیده اوله سبب م بیان مناقب پدید و از  
 نشانه مدف آنامه رسیده اولمق امر محال و جناح معالج طایر تعالی  
 شرفات شرح فضال و کمانده پرواز ایتمه که نهایت تعریف ذات شریفه  
 و اصل اولمق محض خیال ایدو کی صبح صادق کبی لایح و سور عاقبت  
 ظامرو واضح در لاجرم بوندن زیاده غوانی معانی غریب حلی الفاظ و کس  
 تراکیب ایله دارسته و نیام کلام اطاب اطاب و اوامد تجنیس و ایهام  
 پر استه قلندی بود کلو فضایل فن فاصله لطیف اشعاری و مصنع و مخیل  
 مطالع ابداری وارد در بوبرایکی شعار اول فاضل نامدارک بوجله تجریر  
 اولنمچون خشیار اتمه و کی گفت از نذر

اول شاخ سرو به بیدی عدیل از لانی قو	ای غبان حتی قبول است خلافی قو
شب وصل اولدی روزی فی کمال سینه	اولم کوریم بر خطه داخی روز و سجده
کی کلامه کیفیت کندن انکه تشبیه	بنجه و نمک کدر بر مرده قهوه فحاشی
ام نه کور و پ در هم و درین امر انک	کوزی ششی در النی ذری در قدر انک
اولمغه بوی سنبوکه این	دو ستم امیش شمال یان
وصلکه ایود و کم بعیدی در	وسم اولدر که موت اولمغه

او کور استوار شد خرد المون دوران که زحمت چکمه بر پاره دندان سک جانان  
 ایکنده انکسار یک با گلور رقیب و عالمه ایند کور بر حاله واردم بن غریب  
 و انکساریم سوزش مهر کلمه با قدم سینه و دله عشق کنجی و از مهر واردم و انکسار  
**حرف الواو واحدی** نمی عباد الواحد اولمغه مخلص زبوری  
 اختیار ایتشد مرحوم قرا و او دا فذ نیک او غنی سلیمان  
 چلنی کت فرزندیدر کلمه کت رخساری رشک کلمه اراکین روزگار زور کار  
 اوراق وجودین بادهاک و بوار له تار و مار ایتشد در طریق علمه و انکسار  
 ایکن توبه و انابت اید و پ مشایخ علیه و زینیه و ارادت کتور کون  
 عالم عقابیه نقل و رحلت ایتشد بو مطلع زاده طبع در بارید **ط**  
 اتمور خند ملک لولوی لا کسیرین کوسر لعل لبک ساحر صبا سیرین  
**والطی** ادر نه به قریب ار کنه کور پرسی نام قصبه و نذر  
 مرحوم سنان افندی صحفه مدرس ایکن انکسار و انکسار و لولپ  
 طایق دن فراغت اید و پ مشایخک بر دن دست انابت ایتشد  
 طایق صوفیه ده خیل کوشش قلمش در مرحوم طریق افندی ختم شده  
 انخی و لولپ انکسار دن خلافت المندی بوبر قاج اشعار محققانه و ابیات  
 تصوفانه انکسار گفت از نذر **ش** می و شش اولور در کور آوده بر  
 دم واره انی ضایع ایدر چنفا که بجز پنجه آدم واره اوقید که اگر مهر  
 نیکسند و اولان نقشی سلیمان زمان اولدر کور یی کشته خاتم  
 نثار انکسار دل پنبه اول سرو بانکه کوزم یاشی ایله جانان ارتق

نایب ذوالی که کشته کور یی  
 کشت با لاله کشته کور یی  
 واحدی زلف از حجابان دروا



والله نعم وارول نقد سیرالمین نقاشی لقبسون نقشه  
 جانی جان استین ویرسون اب جانشکه **والله** هوای بفرست  
 اعتدال بخش نسیم بجز را انهار زلال کردار له نمونه جنات تجرید  
 من تحت الاله از اولوب بلدان جهان آنچه دهر ان خوش طبع  
 ولطیف اسلوب کبی لطافت و طراحت ده شهر آشوب اولان  
 اسلوب دندرنانی احمد در قضاة ستوده صفات دن برینک فرزند رضا  
 سمانیدر لوازم و مهم تحصیل و یکمیشی و اناده قلوب حسب العاده  
 سایر طلاب کبی سالک طریق استفاد اولد قده فضائل و کمالاتی پایه دینه  
 علی اذه اولغیان ادر نه ده اخنی زاده محمدر حلی کتبت مستنده  
 سلطان بایزید خانیة دستصرف خدمت اعاده اولد قدن سکره  
 منصب قضاده جمله عبادت اولغله فضل عباده در  
 طریق قضایه سلوک اذ ذکر جمیلکرنیه اشاده و پرشد حق که اخلاق خرسیه  
 و اطوار مرضیه الیه معروف و فضایل النیه و کمالات قدسیه  
 موصوف ذات ستوده صفاتی انواع و اقسام کمالاتی حاوی و احادیس  
 حدیث فضل متقیس و خبر مشهور و قار مو فوری حال و راوی در  
 علی النصوص کتب و رسائل علم تصوف و مشغله و دیده خاطر فیض منظر  
 سر نه تصانیف مشایخ و اکابر الیه کتمل اولغله آتش عشق رطبی  
 در و ننده ملتب و مشغله در کلمات بلاغت نصابی بر کوهر شبنام  
 منور قلوب ارباب عرفانده و اشعار بلاغت شعاری بر عود و قمار

معطر شام حدشیدن بلاغت و بی بند کردن و کوش عود  
 در غزل کلامی و جواهر و امربایات پر انتظامی ایلد محلی و فزین کلمات صفا  
 و ابیات دلکشایله اکابر بلغای ایام و اعظم شعرای بنام دن ابد  
 مقور و معین در رتب و کمال دیوانی مصنوع و مخیل کلمات بلاغت  
 عنوانی و ادر در اشعار پر صفاسی بر دهر عینا در که خلق عالم جمال  
 بکمالک عاشق حیران و والهی و جمله ارباب دل خط و خال پیکانک  
 و دال کاکل غنچه تماثلک حاتم و والهی در حال دخی لبیل طبع  
 کلمات سخنده کویا لقه و طوطی شکرستان بلاغده شکر خالقه در  
 بو بر ایکی اشعار بلاغت شعرا اول شاعر زمانه اکر کرد

نم نقشه سیه شاله بور و نسون یو	سایه و ش عشق دی کیم سور و نسون یو
عاقبت چرخه طوفان کیمیل سیر شک	اسیایی فلک و ارسون او کفسون
جام کلانله ساقی نینه زقاره کلوب	برزم کلشنده نخل کله و نسون یو
ایر میوپ سور و صالو که چکن کیم	جوی اشکی کبی طاشلر له و کفسون یو
یاد قیل الحیا و صف خطه و زمان	غزلک کردیر لیک که او کفسون یو
یولکده شول قدر فوج آدی نین دیده رخون	حسابچه دو کسم تهمیه کیم بینه تارون
بچه برج ایده یین یوسنی سن جانندن	اوشده کوردوم بو کیمه اغدی میز انندن
دلیل سنکله ایات خط کما بجه	کوز لسن ای یوزی مصحف کما بجه
ناله صینه رفک محسنه نه و کمنش	زمانه ایلدی سر پاره سن قول غنجه
یری کر که سا که دل و جانندن ای ملک	ال دیدم آنه دیدی نولا خاطر کر



طراوت بغلت زلفش بکده ملاقات	لوز لکشمش ای مهر و نیکو طایف
غرق سیراب بار عاشق غمیده	سمتد ن خارج دکل محبت و نیکو
ساده درمات تشبیه ایست	کعل بر نیکه سنبوسه و نیکو
علاقه ایست عشق خداون غیره	جمال لایزاله عاشق مسمی
کوکلک جمع مال و نیکو	ای خواججه قدسمه و نیکو
دعوی فضل بر آینه سینی و نیکو	شرف نسلا فخر ایله کرامت

**وایله** اورنه دوز قور دزاده دیکله معرفت عنفوان شبان

الی هذا الان معارف و فضایل ایله مالوفت اوائل حالنده

می و محبوبت و اله و حیرانی بزم شراکت ساغر صهبایی زار و سرگردا

ایکن مناصب علمیه و مراتب دنیوی قی تارک اولوب طریق رفیق

تصوفه سالک اولوب میدان و غلط و نصیحتیه مرد معارف اولمشید

بو آمده اولان و اعظم لک تمام باطن ندن و بوطیفه کرامت خیالی

مجلس و عطفه و حق پندنی لوش ایدر الام و اخوان جهانی فراموش

و سر بر نیک عمان جنانی دریا لک کبی جوش ایدوب عواصف

نصایح ارشاد نشانیله پر جوش و خروش اولور لر دی بوفت

دخی طبعی راسخ و کلمات و ابیاتی رصین و شامخ در لطیف تارخی

وارد و ضایع لفظیه مائل اولغین بویستی تمام کینور دست

سلطان کل ز عجب همی زار دیزود	پیک و سلاحدارین باوید بود
نای اجوف اثر علت افغانند	سرو ناقص روش سر و خا

مريض عشقم در مان بکاشن قلمش	نیش کیم در دجمله ایشم اقله لشدر
مردان عشق ایچده و نیکو	کاید نیکری اوله بالانشین جود
تله صاحبونیش پسته و نیکو	بو کاسه سطر پطرد در صاحب و نیکو

**وایله** شقه رایت تعریف و توصیفی والا مانع جانده نهال

مح و شش سی کشیده بالا اولان شهرت شعار قصیه یکی بازار

ظاهر و بیدار اولمشد ز نامی عبد الرحمن در حال حجه دل و نیکو

شکا و اصحاب کمال مدن اقباس ایله اماره و مجالس و محاسن

اکابر و امانده کوس جلایل فضائی اداره ایدن طلاب زمانه دن

بر دانشمند نامدار و شهرت شعار در واصل سن شباب و دخل

ربیعان عمر با شتاب ایکن حایز فضایل معارف پتحد و حساب

اولوبت کردن دل و جانی قلاید کمالات ایله مالی و ساغر وجود

رحیق لطافت و نوادر ایله مالی در امولدر که عنایت بیغایت

لا يزال ایله بو حال دن که زائل و خالی اولیه اقلیم معارف و کمالات

والی اولسی کون کبی ظاهر و متلالی در مقبول و مدوح اشعار

و ابیاتی و مصنع و مختل معیاتی و منظوم بعض کتاب بیفت

ایاتی وارده بو برایکی اشعار زبور ک کفاز دوز

مجهل بر سه می نمیش نایق غلبه	حق بود کیم لاله سحر انخی و نیکو
ایر مکدر را و قاسمی بالانیه	افتاده ایم و لیک بلند اولدی
وارد اینجه صالحو اول هر و نیکو	انعیاز با بکار دلا الدی



که بجز اینست که او را شایسته بود که در این

و صوبے تیغ تلخ فراوجہا دی عہدہ و د و سواع و عندہ سنہ و اربعہ  
اوزرہ کشیدہ و حسام برق ابتسام انتقام ایدہ اس ہلال فلک کسب نام  
کی گشت زار اعدای دین اسلامی درویدہ ایدوب شعلہ کسان  
فشان خرم سوز و شمنان دین و ایمان اولان کیمالی اوجا غنڈان  
گفتار نابکار الیہ و ایما جنگ و یکا پریشہ سی و انجام و اکام شجاعت و  
دام کس نام و پیشہ سی اولان اسد ضارم میہ پرکار م علیہ  
علی کبی سر آمد اولان میرجبل و مجتد محمد مکبر کہ حالہ اوارہ کوی  
و کردہ نامی اقدام و محاربتی قبۃ افلاکی پرولولہ ایدوب صیت و صدا  
معدت و سخاوتی ایوان سرای جہانہ غلفہ ویرشدر بو طائفہ  
شریفیہ عادت و فرقه غرورہ نیخلق و طبیعت اولان سخا و شجاعت معلوم  
و کمال اقدام و مردانہ کی و نہایت اقیام و فرزاندہ کی الیہ و صوفی مطعون  
سنان قرآن اولمقدن مجروح حسام و سنان اولوق اولی  
و جین جیاندہ کلکاونہ جیبانی نشان اولمقدن پستانی ذاتہ نقش جماعت  
ظاهر و عینان اولوق احمی اید کونہ جازم اولان مردان زانندہ  
و میان امرای شاہ جہاندہ مثال زایت در گفتار نابکار بو حق بو

فقر

تقصیر به کمی محکم و رفیع ریاء قاجیه اکابر طریقه وصول بولمق امر محال  
و هر سرکش و غدار را مصفت و لکدن دلاکد کر سه نینه خوانخواری  
انی ایندن چو مرق مخفی لدر کفار انکر و سک بنا و حیث است  
و بسندن انکباب و انکراس اوزره و ضرر اسب صبارقا  
اناس وجود خلالت استیناسی انهدام و اندر اسن اوزره کفار  
پنج نینه اژد با مشالی الیه پلایج اولق خوفدن حالتی ماصدق  
کلام ففسم فی امر میرج از تیغ بی درغیف کفار نابکاری قوال دودو  
قوال خوف و ملائک منظره حال ما لهم من وال اولمش  
برجم توغ شجی حنی شان زده دست دولت و طره مشکین رایتی پرتیه  
مشاطه فتح و نصرت اولد و فخذن غیر ایات بلاغت سماع  
لطیف و مقبول سحام اشعار فصاحت شعاری نشان قبول امل  
وصول بولشد اقلیم ما غتک میر خندانی اولغله مرتب و کمل دیوانی  
وارد که اول دیوان سماع عنوانده خیس معانی کمالی مجسمه اولغله  
نوبت خسروی و خاقانی او مرشد برور یکی ایات اول خنکر کلام بلاغت

اگر دانا نکه یز نه دستم دار و علقه  
 بجز حسن آنچه نولای در یکونه سکا  
 بزه ابلغ ایش قصدی او غنی دهنگ  
 زال مرک دکل ایش سه اگر موئی  
 طرز باقی به وصولی پوری او بشیر



اول میانه کوزل اول الف سبده کوزل  
 قبل بوق فتنی بکم اوده کوزل بوده کوزل  
 طوالم مسکه طمش افندی یوسف مصری  
 ولی یک خانه ویزی سنی قوش افندی  
 و جیدی ادرنه لیدر کبه جی زاده دیکله مشهور در ادرنه سرائی حواجه  
 ملازم اولوب بعد بعضی قصباته حاکم اولدقه افواج اسواج اجل متداطم و متراکم  
 اولوب سفینه حیاتی عمان فنیایه غرق اولغله دیار اخره عازم اولدی مصلح کدر  
 نوش شرابا بکتمه بلای دل در دامن اولور لب لبر و دل  
 وجودی مال وجودی دیار و ماند هلا رنده دیکله معلوم ازاده و بنده  
 اولان قصبه دن تابنده اولمش در نامی محبت در طریق صفای حق علیه  
 سالک اولوب نجه زمان خدمت والد فردوس استیاده مکان ایوب  
 ریاض وجودی غلام لطف نامعد و دلیه مخضر و نسیم الطاف صمیمی الیه  
 شجره دل و جانی منور و منضر اولدقدن صکره مفتی الانام استا  
 اجله اعلام مرحوم ابوالسعود افندیک مدرسه علم و کمالنده خادم  
 خدمت شریفین ملازم اولمش در منصب تدوین بعضی مدرسین  
 اولدقه فاتح قلاع و بلاد سردار ارباب ضبط و ربط و ارباب کش  
 مرحوم مصطفی پاشا کاستراچ ارباب فداالت اولمچون سردار  
 اهل سنت و جماعت اولدقه خدمت معانی لایزال فتح و ظفر لای  
 سمعان و ماند بخت و اقبال حرکات بکیران طاووس و حسن  
 اولمغین تمام شرف انجامده قرق پیکر اچمه زعامتله طریق علمدن و  
 ایشد خیاک یار اولور کتاب دیشد الحق نظم خوب و کتاب

معانی خیال یار کبی قیق و الفاطلی روی یار کبی محبوب و بر یکی ابیات  
 اول کتاب مستطاب ندر سبب تالیف و مرصع و الدشریف و ده صفت بهارده  
 ینه اول خالق زمین و زمان  
 اولوب اولوز رعد نفخه در صور  
 قطره بریضه و اکر شبنم دن  
 ابرغین یه لشدی کیچه لر  
 یالیوب جسم باغچه اب روان  
 کلشک اولدی بوی تنه دال  
 قتی نورسته ایدی شاد کل  
 میشوب مهد شاخ کلزار  
 علماک بو کون علی بی  
 که انک نامنه دیر قضا  
 کورسون اخلاقی نکر و بد کوه  
 بوغول انک کفار در بارند در  
 یقیر سه نوله ناز کلکله برینک  
 ز کس ناکوزی قیسون کل باغ کلک  
 باغ عالمه دشمار و نفی کلر جنک  
 دلبر اسویه قوما سون اراسته کلک  
 بولدی ذره جه عالمده وجودی  
 قلدی باغ جهانی حشره نشین  
 چقدی یردن چمن چو امل قبول  
 بچه طوطی کیسی چقدی چمن  
 او دیقوب کل اکا علامت  
 رده ایکن ایرشدی کلش جان  
 جمله شب چک چقدی کل  
 اکثریدی اوتومه ده میل  
 باد طور مضلردی کسوار  
 زوفنون جهان علی پاسبی  
 حجت فضل الیدی امضا  
 که اولوز نافه نک تمسکی بوا  
 بر طایم قو بلور تازده کوزلدر بندک  
 کلشن باغ لطافده غدارک اکرین  
 خط سبز و که رفک لاله لطیف  
 یوق یرده لبرک اور تاسنه دوشک  
 بونجه کوند که عدم کلکنی طور عز و قیام  
 یوری ازال هر فتن بر خیزه رسین



نولاشیرین ایک صورتہ فرما داولدورکین **و سیه**  
 قاضی زاده و مناسرت دندره خاورینک مشیر زاده سید  
 خاورینک مهر تربیتی خربوری شبنم کبی قالدروپ برزده اونی اکین  
 و اصل مرتبه قضا و مغلده قصر قدری مخازی سکت سماک منزلی  
 کون کبی افلاک اولمشیدی روم اینده کسریه قاضی سی اکین شان  
 و خمین و تسعانه ده ترک عالم اب و فاک تشیدی پوشو انکدر  
 جرخ سرگردان کچه سا که نه بابانه  
 در دیله چرخک چون قاضی دوقار  
 و زنی از نیکه نذر بوعصرده کچشد برش و ایون مقدار  
 و وزنی ایله یکمین کیفیت غایتده مغلوب اولوش خانه دول و  
 اسباب قوت و قوی بالکلیه منسوب اولمشیدی لکن سبکیه  
 کلماتی صیرفیان بلاغت و ناقدان کمالات یاننده تام الوزن و کامل  
 العیار و سکه قبول ایله سیکوک بعض مطالع و اشعاری وارد و شو انکدر  
 بلا ویرشیم جابه خاکبای دلربایه  
 چکدی قوس قزحی رزم ایده مانند ویر  
 غم زلفک چکین سر نه قدر شکل ایله  
 کوسر نه نولا خلقه بنایله نی یار  
 زین نامی عبدالکریم در مناسرت دندره والد فردوس مکان  
 خدمتده مدام استفادده علم و عرفان ایدن دانشمند لردن

محمود قو ملک روح پرفتوحی کوشه نشین ملا اعلی اولد قده طارنده  
 خیل محنت و بلا چکوپ اخبر برادر راقم الحروف حکومت کسریه مبتلا  
 اولد قده خدمت نیابتلرین ایدر کسریه ست و ثمانین و تسعانه  
 اخرت رحلت اتشد بواشعار انک گفت رنددر **شعر**  
 دل خانه سنی یقیدی چون اولنا حجاب  
 قد نه کوره دکک حاکم سنی جانک  
 عورت منقول اولان مخون و فرما دی  
 و سیه لطافت ساحه عظیم المساحه سی معلوم هر طبع خوده یان  
 اولان ولایت بدیع الایت مکت ایدین دند سلطان بایزید  
 و سلطان سلیم خان زمانده سرای سلطانده معلم غلمان اکین  
 ترک دارجه بان واهنک سرای جهان اتشد دتیب دیوا  
 واسی بنی نوع انساندن هر اسم ده حرف بهجا ترتیبی اوزره  
 غولیا تی وارد بواشعار انک گفتا زنددر اختر اعیان **شعر**  
 کوز لر در کوزه کم کوز وکی فانیله  
 انقلدن کوز وکی ویه قان اولدی  
 کوز لرین کوز لرین کوز لرین ولدی کوزم کوز  
 کوز لرک اتدی صا کوزنی کوزدن دور  
 کوزه کوسر کوز وکی کوزدن اراغ  
 چکسه کوزدن کوز او خندن کوزه  
 کوز او جلیه کوزدن کوزه کوز اولدی  
 دیدیم کوزه اولوپ کوز وکی کوزکم  
 و سیه انا طو لیده نیکده دند طریق علمه سالک اولوپ شهرت  
 دانشمند امار اولد قدن مکره بعض مخادیم کرام طرفندن مظهر

و یا



برزید اولدقه در سه خاصه کی ده معید اولش در معارف و کمالا تبه  
 محلی آینه رسینه سی صفتل قسم و دانش ایله مجملی و بوفنده دخی  
 اقداری وارد رفیق معایه دخی کوشش و ورزش ایلش در نقطه استند  
 بومعا انک گفتار نذر بنام نقطه  
 بکلیوب یوللری دیده ترسیج و  
 های کتدی بود و کدی که لوصان کا  
 و اطا یه لایق اولوب بلدان روم اچه صوفیه دیکله موسوم اولان نذر  
 فایقند در طریق علمک و خیللی فلاکت دیده و الم کشیده سی اولوب  
 دشمن اهل هنر اولان دنیای دون پرورک پایمال محنت و ذلتی  
 اولمشدی بو ایامده خدمت بعض افاضل انامدن ملازم اولمخله  
 شاد و در احوال فی الجمله و صلتی اولمشدر بر قوت و ذور اشعا  
 و ابیات موفور و هر و ادین مقاله فتاد در شاعر در بو مطلع انک  
 گفتار نذر که تحریر و تسطیر اولند  
 دمان غنچه سی فکر نیه واروپ نکرکون  
 مقال اولوب متنازل بلدان حبت شال اولان شمع فیه و زخمیه  
 قصبه سیر و زدن در محرم سی ایله ممد و المنفس اولمخله عالی پاشاک  
 سرای سعادت نزار کسنه محرم اولوب شهباز وجودی جناح  
 جود نامع و دی ایله طیران ایدردی و هر بر نیک کاربان انانی و انانی  
 بر قمر آسان و نوالی ایله شهرستان حصول و نجا و روان اولور

دل شوریده می اول یغیا جو الالی  
 اشک خونین ایله زین آدی شوکلیم  
 و سلسله قامت وجودی ح

ولا پیکان بجزن یورالم غرق خون  
 و صفتی خارج حیطه

نیمه مدت شهر مزبور دوالی امور و مهور این شراب ناکوار معانی زائق  
 اولمخله حیات و صغی انک بار و رار تنه تمجیل اولوب بالا خره  
 جوهر روح کند و سندن مفارق اولدی محنت و عشتی ایله  
 مجنون و و امق اولد و ضعی و سوز زبانی خواه و ناخواه جبر  
 و اگر امله طالق اولدی حقا که لایق تعریف و سزاوار توصیف  
 ناظم دقتی خیال و شاعر خوش ادا و لطیف مقال چمنزار خنابند  
 ضمیران بلاغت و بیان نابت و خیران و میناب غامه لطفت  
 ایاتندن باران کلمات فصاحت سمات ساکب و ریزان  
 نته کیم بوار ادا اولنان ابیات مثال صدق مدعایه شاد حالدر شعر  
 نذر سپهر که آیره جانم جانمندن  
 یاره مک قنوش دگدی بردم و سغی  
 یارب نویدی عالم اچیزه دل اولسه  
 دل صبر ایدردی و صلاک امیدله هر که  
 ای و صفتی کمالیه انکار ایدن انک  
 عکس نسا ک سنک بودید و خونابند  
 کند و نکین کور و ب صوایحه و کنگ  
 و صیف ناهم سلفی در تقاش صحایف احوال و رسام صور حال  
 ارباب مقال اولان راقسم الحروفک عم زاده سید کرامی مخلص طبع  
 تحریر و رسم اولان فرحوم عبد الرحیم افند نیک فرزند و لبندی

بجانب کوبه روز نذر چهر جانندن  
 کوبه او کزندی کلور دیده کرانمندن  
 یا خود اولور سه بر کوزله بایل اولسه  
 عزم کبی اجل دخی مستعجل اولسه  
 شعری کماله ایرغزیدی کامل اولسه  
 کونیا برک کل تر در شراب نابند  
 قلدی اول حیرتله ملایر در کنار اید



و نخل بروندید ز منور طفل نوسال اکن پدر پر اجلال و افضالی عالم  
 عقبایه انتقال و ارتحال المیوت صدق جهانده در نظم نیم قالدیده  
 داعی راقم الحروف کجوه تربیتده مرتبی اولوپ کند و به میراث اولان  
 و کمال تک تحصیل و تکلیف دل و جان مشغول و مشغوف و عنان البقمتان  
 صوب از یاد معرفت معطوف و مصروف ایدوپ اعتناق عروس  
 استحقاق موقوف احتمال صنوف متاعب و مشاق اید و کنه غایب  
 و آثار ظلم کسالت و احوال مستلزم غروب آفتاب اقبال اید و کنه و آفتاب  
 اولمغیان غایت شوق و نهایت ذوق اید و کلماتان جهانده جویای معانی  
 فراوانی جاری قلمشیدنی و تحصیل کماله تعب و تمار و شدت و سستی  
 مستوجب طلوع آفتاب سعادت و بخیرای بلشدنی و صفی و مجله بهر نور و تسلط  
 اولند قد عالم طویل و کبیر زکریا افندین ملازم اولوپ سمت قضایه  
 عازم المشدی لطف نفلی کبی حسن خطی قلم مثال الکتور مشش بوفنده  
 صاحب ید میضا اولوپ کاری به شنه تیور مشد لبور ایلکی اشعار زکرت  
 شعار لبور ک گفتار نند ر شمع  
 ای کلایع لطافت سون الیون  
 نوله جاک ایلر الیمیم بر بکله تینه  
 زلفی اشفته قلمور سنبل و بر کینه  
 بر ایلکی منقری چوق کوردی بزده  
 نال قاتمک با قیامتدن غلام  
 کشته و خنجر خونریز ک ایدرین  
 سینده راز نمک و اراید و کن  
 سروی پابسته ایدر شیوه رفارت  
 داغری قیغله زار و زبون آیدی  
 لب لعل کهر بار کنگه جانده  
 و صوری ذات عالی مسم

و حضرت معاشیم بفنایع بدایع مکارمک صاحب مایه سی و مذارج معارج  
 غرت و اجلالک قصر رفیع پایه سی در سماء تحصیل فضائل و عوار فده  
 بد لامع و اطلاق حمیده و اوصاف پسندیده جامع منظر انوار  
 مکارم اطلاق ثرات جمال مراحم اشفاق مهر سیر مراتب بدر عالی  
 عالم مناصب اقلیم مغارف و کمالک مهر سر بلندنی خدمت مولانا  
 اعظم منلا چلبی افندید ز نام امجد لری محمد در بابا لری سلطان  
 سلیم الجب ان خاقان سکندر نشان چاک سوار میدان حکومت  
 حضرت سلطان سلیم خان ثانی فرمان ده و سلطان جهان و مالک  
 و توران اولمدین قیو کما شیریدی اول اجلدن خدمت مولانا بابا  
 نعمت دوست پرورده لطف و رافتری اولوپ لوازم محاسن  
 لطف نام و انعام مالک طایری نمایان اولوپ اول آفتاب اوج  
 سپهر بادشامیدن و طیفه ذره پروری ظاهر و عیان اولور  
 غمام انعام علی الدوام چمنزار دل و جاننه ساکت و سحاب سحابک  
 قطرات و ریح متواتر و متعاقب ایدی بعده مصالیری اولان  
 جتی قادیانک دختر نیک اخترن الماغله جمله اختصار صلی مویکد و قصور  
 بی قصور اخلاص لری شیدا اولوپ دولت و غرت کبی رفعت  
 انتا بلریدن ایرلر و بخت و نصرت کبی رکاب سعادت انتا بلریدن  
 ایرلر مشکلی کند وی بران جناب جلالت نصا بلریدن جدا قلمزید  
 اول سلطان سعادت مفر و مک حلوس سمایون لری اولد قد غنیساده

خاتون



سعادت خانه لرینی کوچ و پ دارا السلطنة العلیه کی نور کوزه  
 و روسته قضایا سنی احسان ایشلریدی بعده دارا السلطنة العلیه  
 استانبول قاضی اولوپ اندن منصب جلیل صدارتیه بول  
 بولشلریدی اوج دفعه شهر فرج بوره قاضی و ماکم اولوپ بعد الغزل  
 دخی لوازم خدمات دین و دولته دایم و قایم اولمشلریدی  
 بویاوده امام طرسو سنک سراج الوماج نام کتابی ترجمه ایدوپ اول  
 عروس جیده کمالی حل و حلل عبارات شریفه و استعارات لطیفه  
 خرم و محلی قلمش لرده و اول شاید رعنا یر لباس روحی کیمیکه  
 جمال با کماله حسن و بجا و یریشلر بوفنده دخی نهایتده اقتدار  
 و طبع فضائل پیشه لرینک بول اویده دخی چوق اناری وارد  
 بویاکی اشعار اول جناب بزرگوارک انار طبع در بارک شمع  
 و شیرین کردن ای میثم اشکم برینچ کوزه  
 مهر عالم کشتاید اطراف چرخ سوسو  
 مویا کیمه بکیم بکیم اندک بکیم  
 و مبدم دشت بلاده فرقتکده لبر  
 کورکمن جنبینی هر کیمه ماه فلک  
 قلمجه بونیسده بنم بوقدر ایلر  
 ناز بکر کله نیوب کندی یورک  
 ره فرقتده وصولی مردم  
 بکایار اولدی طالع ستارم قانده  
 اولمغه سن اقباب حسنه بر دم رو  
 قالدی فوق اولمندی بیر یارندن  
 اقدی جسمدن بنم سیلاب اشکم بویو  
 شکر کیمین طولنور منزل بمنزل کوبو  
 یار تیغین بیلیم بیلیم نه بیلر  
 خنجر کیمینه ده جانانه دیر  
 رعدا آهسته فکله کلر

و صوبه لرینی حصاره در کار بان دل و جانیه ممالک جهاندن  
 بلا و کربان لطف اب و موالیه مدوح و محمود و قصبه حسن و بجا  
 شهود عدول ایلیمه مشهور و مشهور اولان قصبه شهودده داخل شهر وجود  
 طریق طمعه سلوک ایدوپ ذات سماع شمول مولانا اعظم جامع الفروع  
 و الاصول ناظم المعقول و المنقول مولانا تاج الدین افندی خدمت  
 وصول بولمقدده جناب عالی ریزه مرعی و مقبول اولوپ خدمت عالی  
 ملازم اولمغه و اصل مامول و مسئول اولمشلیدی حالا انلی اقمه ایلیمه  
 مدرسه متصرف خدمت تدریس اولمغه بای سزای کمالی تاسیس  
 و مه کاه معارف و کمالک مرد میدان و میدان مروت و فتوت فارس  
 و بیلوانی در میدان مجتهد دوستی بولنده بخش و یریشلر مشکلات امورده  
 و معضلات جمهورده انکار اجبت اولنور قادر اولدیکه کیمیک مصالح و مصلحت  
 بولینور صداقت شعار بر ذات ستوده اطوار در بوفنده دخی غایت  
 بونجه یه تحریر و لایحه بوشعاریه اختیار اتمش لر در که تحریر اولندی شعر  
 یوز سور و الفیله اغلعه بودیده تر  
 شاه را مکرده که کرسه ایاغک توزیا  
 صقن اشکم بنی نجسیره چکر سر و نیال  
 دوشدی کرد ایلیم بکوکل زور قی  
 خولر اچره کول بر سر تراشه ایدی باش  
 ماسواشی شقی باشند ایلدی بر بزر  
 نه و ستانی نامی عبد الوهاب در نقا و فضلاء لطیف انار

ترد و سر کوز زرمه خاک رکب اکل	کحل ایدردی کوزنه زمره ارباب نظر
قامت یاره اولشمه یوری وارگی	بحر حیرته قودی فکر کنش دیر



نارده وقت و وحید روزگار عالم و عامل و عارف اما کس است  
 الفاخر التالو الطارف خدمت حضرت والد ماجد کبریا  
 دارالعلم والکمال اولان سعادتخانه پر اجلانده تحصیل علم معرفت  
 ایدوی خدمت شیرین طراز مت یسر اولدقون اولدقون صکره  
 مضائق و لازم مدرسیه تحمل ایدیه میوپ سمت قضایه فایز اولدی  
 شعروانش و فرس و معالیه اشنا و دیده جانی کل عوارف ایلدوشنا  
 اگر معنی عمومت اراده حجاب اولمشه و صاف القابلزنده پنجه قبول  
 و ابواب تحریر اولوبت ذکر مناقب بی حسابلزنده اطباب اولمقدون  
 شبهه و ارباب یوغیدی لکن فی الحقیقه کشتی کندوی مدح و اتمک  
 معنای ایدوکی ظاهر و هویدا اولمغین بومقدار که التفا اولند بوشعار  
 کول قادر کل ارا سیر کلستان سیر  
 او پنجه دور خشنده چلو کل کبی  
 یانده زاهد شهر کخار و ماده چینه  
 قدی شناسدن و فایز ایدو کس  
 قناعت الیز اول شاه جوان بر

بومطلق کول حصاره قاضی ایکن دیشدم دیو اشعار ایدردی	کول اولدی کوز لرم باشی کجا اول	شها تا مکتم سنسند یار کوج حصار اولد
کول اولدی کوز لرم باشی کجا اول	سوزنیه اول منامهر باشی	کوزنیه باده دن زاهد خشت
کوزیک سیک جاکه سوزنیه		یا حسن مدح ایدو جان سینک

کون کبی مشهور عالم حمله مختارین عشقه نامی طوفان ملک جانی شسته  
 نخل وجودناز غنمی ولایت آیدین دین اشهره دیکله  
 شهرت شمار اولان قصبه نامدار دن سرزده و صورت نما اولوب  
 دار السلطنه العلیه قسطنطنیه محبیه نشو و نما بولمغله کشیده بالا  
 اولمشدر اول باغ بلانتک سرو ازاده سیقه مقدمه کورا اولان  
 مشیره زاده سی در نامی اولیس اولمغله مخلص قومه موسوم اولمشدر  
 طریق علم سالک اولدقده قدوة الافاضل والا کابر راوی افایش  
 کابر اهن کابر منلا جلی افندیک طلب سعادت کتابی سکله سکک  
 و منحرط و کردن دل و جانی جواهر زواهر لطف و احسان منظم  
 اولمغین جناب پرکار طریدن لازم اولمشدر اقباق مقال مطبوع  
 افق قبول اهل کمالدن طلوعی و مایه معین کلامک سر چشمه لطف و انشراح  
 خلی فله و ربوعی وارد بولایانده کلشن صفا اولان دل کویا سی  
 شاحسار باغخده نغمه اول اول نغمات دلپذیر ایلد مدح و ثنایه  
 و نرا اولان شعرا ندرا سر و بلند وجود نامدار می شویله که بر مقدار کوشش  
 حیاده پایدار اولوب بوجال اوزره برقرار اولد کر چکدن شاعر  
 پر اشعار او بجای روشن و اشکار در بوبرایکی اشعار انکدر شاعر

ای دل غمیده بندن بر قوچ کاشک	نام که بغداد غنینه اول کار پونا
غم نخیر لباکی قویله حکیم لم	سر کسور کیکرک اوچ بندن کوزم
طشکر کسمه دن ای غنمی کوه	کوکله کرک ایدی اولبت شیرین



مرغ دل پرواز ایدر کن بر کوزی شهباز  
 و شمدی کندی تو شمع سن کوری  
 سکا جم المیز کن اول طیب باز و درک  
 ولا او دل و لشک که هیچ علم در درک  
 قتلایند دل پر دم چکرم معلقا اردن  
 ترک شمشیری کور دم سیدم لایزال  
 جهمان پخته بت دیر طینکر کرچه کافور  
 سنی آما کور ویده طیمت کفره برابر  
**حرف الهی** در تخی محمیه ادر نه دن مشایخ خلوتیست دن  
 شیخ زاهدی زاده دیکلم معروف بنده و زاده اولان کسینه نک  
 او غلی در نامی عبد الرحمن در طریق علم و عرفانه سلوک اید و پسر نی  
 سامه و طریقنی پایانه اید کور و پسر قدوة الکابر و الاغلام مرحوم محیی الدین  
 افندین ملازم اولد قدن صکره طریق تصوفه سالک و عازم اولوپ  
 ذات عالی و شامخ ایلده قدوه جمله مشایخ اولان شیخ بهار الدین زاده  
 خدمتگزاران دست توبه اولوپ هر طریقه استاده خدمت و اعطای  
 عین طاعت و عبادت در دیکو شمع کبی هر کجی صباحه کل خدمت  
 پر برکت سرزده ایستاده اولمشیدنی بعده صاحب قران زمان  
 مرحوم سلطان سلیمان خان اهنک تسخیر عراق و اذربایجان  
 قیصریه نامی ایلده شهره نامام اولان شهسپه انتظامه مرغ جانی ایشان  
 قصر عالیقدر عالم ارواح طبر ان ایتشدنی غریب حالاتند که  
 شیخ فرخوردنی محمدن کلور کن اول شهره غم ریاض رضوان  
 کلزار جبهان ایتشدنی دولت طول عمر له چندان شمع  
 شراب ناکو ارماتی متجسس اولمشد بر قطعه اندر

دون سن یوش و یلر دیکم عدو  
 یاش ایله طوطه زلفن دیکر  
 اه ایدوپ دیدی اراقدن ماتی  
 طوطه بر دم کیم قرو سون الکر  
 آفتاب وجود پر غفالی انقوه نام شمس دن طالع  
 وزشان اولمشد در فرخوردن دخی نامی عبد الرحمن در سالک طریق  
 علم اولد قدن اقلیم علوم فضائله صاحب سریر اولان ذات جلیب خطیری  
 عقلت و مایه فضل کبیر اولان مرحوم معاول امیر افندین ملازمت  
 دیده امانی و امانی قریر اولد قدن صکره سلوک طریق قضا طبعی نظیر نه  
 دلپذیر اولمشید حد و سبعین ده ماتف غیبیدن فادخلو باخالدین  
 نداسنی استماع اندکده نجات شوق و التیاح ایلده غم ریاض خلد برین  
 خوش طبع و لطیف صحبت اهل علم و صاحب معرفت کسینه ایدی  
 بواشعار انک گفتار مذکر که تحریر بر واسطه سیر اولندی  
 یاشیلر کور لوم مژه می بر در اند یلر  
 بسم که بو قدر ذوق فندان اولدی  
 دوشمشدنی خلق ایقندن  
 غید اولدی سایه میسینه بو تو  
 مسکین خال نیچه بر قیامه نافه سن  
 کلسو لک شهاب قتی قانن قور و لیر  
 نابجیم دن یوری خوف اتمه ماتی  
 اول کوشنه اولور اچون بر قور و لیر  
 نیکده دیکلمه مشهور اولان شمس دن ظهور اتمشد در سید اهل  
 مقال و محرم اصحاب کمال اولمغای تحصیل حال اتمشد بواشعار انک گفتار  
 کمر اول عمل شکر فاکه طوطی ال و زاتشد  
 اور و پست قضا اغرنی بوینی  
 کورلدن داغله سینک زین اولدو  
 او شولوب قتل صحن سنانی



لبعل عرفا کینه او کینه شد دوستی	عقله با دانه بانی بری برینه قامت شد
شب تاریک غمده او نورش زشت	شکست با تندی رخ فک این او را

و جود بی بجای سی روی دجوی زمانه خال دین و باغ  
 و راغی نمونه بن جنات عدن فادخلوا خالین اولوپ سعت و طایفه  
 عینه عریضه سی سپهر اسفا خاک پاک و سانه تابناک عبیر ز او مشک سنان  
 محرومه برو ساند ز کردن حالی طایفه سیادله حالی و قصر قدر و الایه  
 اسکن ملکات فی الموده فی القوی الیه مرفع و معنی اولان اولاد اجماع  
 بنی باشند تسفیل معارف و کماله مداوم شب و روز تکلیف نفس  
 بند و عازم اخلاق دل و جانی لطیف بیان و معانی الیه پرورش  
 انواع و اقسام کلامه ماهر و راسخ بر مقبول ماضی در اگر چه مقدمه مستعد  
 لکن مالا تحفیل کماله قلبی سراج و با جدر مدح آثار بار و اجی اطناب  
 کلام محتاج دکلدر وفق معاده دخی تمام مامدار اولوپ استنباط  
 و استخراجنده غایت اقتداری اولدوغی جای عناد و لجاج دکلدر  
 بوبر ایکی ابیات و معنیات اول ذات سیادت ناک کلماتند

کچر کچر می صوندم کلونوش آتدی اول	کلنجی بولیه کلمه ادا کما یغنی دولت
جم عصر وینا زمان اولک بود نیاید	اجل جان من صوم بود و ران نیاید
بکه پاپوس تیر سینه سن استر ایلر	کامل القیده فالور بافتن لایان صلد
معشوق و عاشقه بر اولور سوز عشق	بر او دکلشی شعله پروانه بی لعتن
کون یوزین سیر المیلدن ذره سنان	جسم و جان مهر کلمه اولدی ناک

دلا او اوج عشق اولم کر	هم	بنچون سرباز اولوپ او نیار کورت
بر کون اولم ایدیه دهر دینه	هم	همچو عنق ای لامکان دینه

اسکی شاقه اول شاه ایگشت شاه  
 جاه ده اول اولان بولدی ترقی  
 بوتارخی طغوز یوز طلقان برده جمالی و فاقنه دیشدر ما تاریخ  
 نمان اولدی جمالی یوز طوطی صد قیلله الله طقسان اوچده علوی یه  
 مقام اولسون کما جسته علوی **باشه** باباسی ولایت عجب  
 معجرت ابله داخل ملک روم اولوپ بودخی اولاد رسول و اخلاص  
 بتولدن اولمغله مخلص مرقومه موسوم اولمیش همیشه افعال و احوال  
 بروفق مراضی اولان صاحب قران زمان سلطان سلیمان ماضی  
 سقی الله نراه و جعل الجنة مثواه خدمتکنک مصاحب لردن و ناظم انواع  
 و مناقب لردن ایدی محتی پدری شهنشاه زبورک بابا باری سلطان  
 بایزید ایلده اندوکی محاربه ده خرم خوردن تیغ و سنان اولمغله عالم  
 عقابیه روان اولمشیدگی کندوسی دخی روم ایلک زنده قاضی و حاکم امین  
 کنت قبایه عازم اولمشدر شعری بحکم لطف قدن بی نصیب الفاظ  
 و عباراتی ترکانه طرز غریب اوزره در بو شعر انک گفت از بند شعر  
 بزم می ایشزدون کچه سلطان مریمه  
 و نه نوش بلدی که یوقدرخی اوده و  
 بنجه سلطان مریمه بی سرو سامان لوله  
 شوکه انس لیدی تخون کبی حیوان لوله

**باشه** اسکدر دند باباسی فقه قضاة و سادات عیم البرکات دن  
 اسپارته نام قصبه دند رفقیه زاده دیک شمسره انام ایدی



ساکت طریق علم اولوپ منصب قضایه متوفل اولدق اسکدر دوتوقن  
 و متوفل اولغله قصه فرجوره ده مثال اولمشیدی شاعر زبور معارف  
 و کماله سمور حالا قاضی دارالتسلطه اولان قره چلی زاده نک سار  
 اولوپ انظار فضل موفوری الیه منظور بوستان دل و جانی نهار  
 لطف بکرانی الیه مغرور اولمشد زبور شعرا مکر که تحریر و تسطیر اولن می شعر  
 امیر محبس و کورسم عجمی مجتهد  
 بنم فرادغم باشد سر درد و بلا شدی  
 بنم بغوی دلک کوکلی سیق بر ییزی دوشون  
 نسیم الیه یولشم قدان سه فان در لدی  
 خال اوزره موچله پهلوی چشم باده  
 رو و کلش دلبر مندوی کیودار در  
 سحر می خاک سیاهی عین مشک از فر و بوی دجوی ریاحین ریاحین  
 مانند کیمت عود و عنبر گلستان ارم و عا در شک وجود شامخ العادین  
 متواری پرده اختفا اولوپ بسایین شمع سب اول شهر حبت اسایه  
 کوریک نجالتدن نابود و ناپیدا اولان محروسه برو سادند سواد دیده الیه  
 کمال و سواد ای قلب ارباب افضال اقسام علوم معقوله و منقوله و هفت  
 فنون مقبوله پیشوای علما زمان و یکانه دوران محیط دایره فضل و انوار  
 دار و مرکز سپهر غان و ماوی اسالیب اصول و فروع شمع حد و معقول  
 و مشروح بحر حقایق ذکر فضایل مجموعه حقایق و بدلائل فضایل و کمالاتی حیرت

اولان مولانا اعظم قراچلی در بابا لری قاضی حاکم دیکله شهره انام  
 ایدی مولانا و مرقوم تحصیل و تکمیل فنون و علوم آنکده مرحوم کمال پاشا  
 مجلس پر فاداه سنه حاضر اولغله غنچه خاطر سعادت ملازمتی الیه خدا  
 و ناصر اولدقن صکره مدارس علییه دن نصیب و وایه لرین الوب  
 مارج جاهی قدم قدم بلند پای اولشیدی و ساغر قلب پر کمالی حقیقت و اقبال  
 الیه تملی اولغله مرامی قدر ارجیندی مثال و اقرانندن متعلی اولشیدی  
 یکی دفعه بروسه محروسه یه اذن ادرنه مجتهدیه اذن دارالتسلطه  
 العلییه قاضی و جمله انام سیرت رضیه و افعال ضیئه سندن شاکر و راضی  
 اولمشدیدی شمع فرجوره متصرف قضا اکین محکمه محکمه قضا و قدرده  
 استرداد و دیعت حیاته حکم و امضا اولنورس بساط حکومت و قضایه  
 قطعی التسلطه کتب نور دیده اولدی شراب عشقه مذاق جانی زهر اولو  
 مبتلای بلای انواع زجر و تحجر کین ع وصاله ایردی غایت بولدی حیا  
 جناب بزرگوار لرنیک یوفنده داخی اقتداری اولوپ مقبول انام  
 و مدوح جمله خاص و عام اشعار درباری وارد و بواشعار انکدر  
 نیمه جهان غنیمتیم اجلدن اولدقن  
 رخک کلزارنی سرم کورنجه  
 باش لکرن صندن غریبه  
 خطا قلم خنک کلمس میسه  
 کل اولد زجر بی قور تر بلاد ن  
 یزجک غصه خطون یزینده بوشون  
 یقاسنی چکوب چاک اندی  
 دو کر لریه افندی طپ دنجبه  
 میا نک کسی بونیم قلدن انجه  
 دعالر ایلسون ساکه اولنجه



کرمه بر مهر ویه دل بر کده ماس در کول  
 دیرش سن زلف زخسار عینه چشم  
 چرخ بر زاهد یارک دمانی سر  
 دحوم مفتی انام شیخ الاسلام ابوالسعود افندی خضر تکریمه میشد  
 حلقه بوعلی اول که ز شعر و خط  
 ای صر فضا غزل سلطان اول  
 قلم ایقده دانست که ز سر  
 ایست مبط انوار اسلام و ایمان و مجمع اصحاب فضائل و عفتان  
 اولان دارالتسلطنة العلیة قسطنطنیة محمیة و دمانی مصطفی دره  
 ضغار و کبار میانه صلا مصلی و میکل اوازده اشتهاری و مسالیه  
 جرخ دوار و قلم سپهر زنگار اولمش در حقا شعاری رویت  
 کبار و مخامدن و فصای انامک تمام بنامندن اشعار و غنث  
 شعاریک لطافت و ملاحیت حسن و صباحت سیمه ان کبی روشن  
 و عیان و کفایت ظرافت انارنیک رشاق و صفاسی ضیاء محتاب  
 و انوار آفتاب کبی طالع و زخشان اصناف و انواع نظیرت در  
 صاب دیوان شاعر ساجد در صدای اشتهار و اعتمباری  
 قبه و فلک داری پر غلغله و اواز ایتشد و حسب الحال عشق  
 و مقبول و مرغوب جمله افاق اولان اشعاری و ورد زبان راست  
 روان و عراق اولمش در خلق جهان مجامع دنیا و محافل ملیک و علی  
 آیات مدح و ثنائی زاکر و تالی و ساغر خاطر اکابر و اصاغر حقیق و قبی

الکلیه

خط اسیده مالی اولمش در علم او وارده دخی صاحب اقتدار بی نظیر  
 روزگار در بوبرایکی اشعار بلاغت شعار اولمش در نامدار ک  
 جفا کرد دل عشاق و لکهاره کرد  
 سپهری کور که چکر سینه بر ماهی  
 جمال کبی نوزدن کورم دین لکر  
 ای قاشی یا خدنگه حسنه نشانه  
 یر فکره کسینه می ترازد که دکت  
 ای جان طبعی تنی غمک سینه دیک  
 کل که با فیه عارض دلیرت بر  
 عشاق اچنده ایله بدایلی سر  
 قومی صوده صفا عارض لبتا بک  
 جو لیده دکل ای یوسف ثانی کرد آب  
 کند عقل کبی اول روح روانم کلمه  
 بر ماهی چکر سینه به شول کیم کیم کرده  
 کجی مجنون عشقن کیم دل ستانه  
 مثال کعبه لیا نور دیده عشاق  
 قل نظر حاله اشکینی روان ایلنک  
 سیر ایدر اصفهان و عراقی اشتهار  
 دور کبلده رسته چاکست بای

بی غایت و رحمت کما مکره  
 همان فلک بکم طالع و ستاره  
 شکسته امینه لکیمی اواره کرد  
 نازک نحال سر و در اول ناخاک  
 شمر کر و عصایی دل ناتوانه دکت  
 کل سوزن کلمه سینه نازکانه دکت  
 سر و و چنار کله ی سینه با فیه  
 ای یوسف زمانه بشن کیم سنانه  
 چکاو پد و ندوی اذن بوشی دکت  
 رشک حایه و فکک بغنی دلری بک  
 سینه حشر اولمش سینه به خام کلمه  
 روشن دل اوله مال کبی و فروده  
 ایلرک وصلندی اوصلنم زرم دوان  
 کورن جمال کبی شتاق کورمال  
 دم کلور عفو و لنو و جوی کبی  
 عشاق و سینه بر دم اینوپ ایلر  
 میخانه ده آتوق لبه حق یرمی لونه



لیله کائنات مجنون عامی  
 بنی بتم قیلده کنش شیری سیرادر  
 صورتی صندی معنیه یابی فاطمه  
 بر کور مرنبده کن المیه شعبه اندر  
 شمس کوزک کور نمیه لی اولدی دل  
 وای اول غارتک که علیل اوله ناطی

نانی سین در افتاب ذات نواری خاندان فصل  
 پشماردن ظاهر و بیدار و هلال وجود پیمیش لی افق علم و کمالان لامع  
 و اشکار اولوب محوم و مخفور له اخی زاده افندیک نخل کسری  
 و دوحه ذات پر افتابک نخل معارف کسرو منور وری در بوایامه تحصیل  
 و کبیل معارفه اقدام تام التکره قران و امثالی میاننده تمام بنام اولمشدر  
 حقا که بوسن و سالده بود و کلوسنر و کمال کسب ایدوب مالک جودت تعال  
 اولد و غی حیرت فرای صغار و کبار در بوایام شباب و جوانیده که هنگام  
 هوس و ارزوی وصال غوانید تحصیل لطایف و معارفده کوشش  
 پشمار ایله ناطق حلال اولمشنی موجب عبرت اولی الاظفار در  
 شویله که عنایت بیغایت سبحانی و احسان بی احتیاج حضرت صمدانی  
 ایله نهال وجودی اسیب زوالدن مصون و ساحه گلشن حیاتی  
 خوان اخراذن محروس و مامون اولوب نخل وجودی کمال  
 بقاده پایدار اولد بوفنده کرچکدن اعتبار و اشتها بولسی مانند نور افتاب  
 پهر و وار در بر موجب عادت محادیم بر کمارم طریق علمه ساکت اولوب  
 طازم اولد قدن مسکریه سمست تدرسیه عازم اولمشدر بوایام  
 کلمات سنجیده و ابیات پسندیده لری مکارم و اخلاق حمیده سی کبی معروض

و مشهور السنه و خاص و عامه مدایح و شناسی متلو و مذکور اولمشدر  
 بو شعر انک گفتارند نذر که تحریر و تسطیر اولندی شعر  
 شاید وفا ایدیه دیو اول بر حیا  
 اتم بی حجب اندام بر طور مویک  
 کز به زخم تیری اول قاشقی لمانکند  
 کز به زخم تیری اول قاشقی لمانکند  
 کوکله کاردی فغانم داخی رحم آیمو  
 لطف حقانه مقدار ایدین دیرک  
 عشاق کورسه یولده لطف ایلز او بار  
 صالدم چوز ورق دلی در ای حشمت  
 زلفکده عارفک کورلی رب انک  
 دوند روی ناله جسمی اول یارچوب  
 اولمشدر دلیغ ناشادی دوستم

صبر ایدم ایلمسه سرم کرم کرم  
 دولاب شکم اول صبر کولنه دو  
 یارعی عشاق نالانک منم قند  
 یرده قاندا نال در دک اندر فریاد واه  
 قلی جوق او منم دل عیاره  
 دیکر بولمه کاور اول شوخ شیوه  
 کرداب غمده قالدی کول خیمه روزگار  
 بر یرده آنرا اولدی دل مبتلا  
 کوزشیدری و کورسه کول منم شوار  
 ایلر با ای ششدر منجسته اه و زار

ولایت فرماندن ظاهرو عیب ان اولمشدر مقدم طریق  
 علمه سلوک ایدوب واصل رتبه استعداد اولشکیکن ترک ارزوی مرام  
 و عراد ایدوب برایکی تقیه بتی جنت معیشت ایدوب قبول امانت  
 قلمدی امام مسجد ایدوب و نچه روز کار امام وقت دای نام اولوب  
 اول صاحب عرفان نچه زمان جامع جهانه مقدم و پیشوا فریدی او اول لیل  
 غمسنده بی خونی به جان و یروپ دلبران سیمبر انک پلاکی و کیمیه  
 محبت و عشق ابدال سینه چاک اولمغله مخلص فرخنده قلب کبی و سینه کیمیه



سرکوی و فاکت سینه چاک

خجلی فارسی دان و صاحب عرفان کسنه اولغین خلق جهان اند  
بوستان و طستان او قور لریدی روز کارنده شعرا بولوب خجلی  
اولمشدی حد و ثمانین ده غم خلد برین آتش بر بوی اکی اشعار ایل کفاز نذر

طبیعی و ایدوپ فقر و فاقه دن زار	دیم نه چاره در یکم شرب و نیک
فی کچنرا و محقق سلیله	مست اولالک ایلله ایلله
ینه کوستری عالمی سی فی	بزه جام ججهان نمایله
قدبالاسن استدم یوز کرز	حق نصیب آدمی یک بلا لیل
بن زار و ناتوانک نزد غم و بلا ده	بخجی قوی بغلو ممکن دکلش
لب میگون وارین کله خط زنگار	کل کبی باده طور رکن نده لم اسرار

له هلال وجود مقبولی مطلع ظهور رجال فحول اولان قباله  
شهرستان بولدن طالع اولوپ ارباب مقال ایلله استماع و اتصال  
ایتمکله کوندن کونه قطع منزل ایدرک بر تابان اولوپ ارباب استیلا  
مینانده هلال عید کیمی شار الیه بالبنان اولمشیدی  
اصحاب حرفت و ارباب صنعتدن ایکین کتاب نظم و شعر دن  
فهم زمان اولمشیدی جسم تزاری قلم اچننده کی مال مشایه  
نجیف و هزار دقت چشم دور بین ایلله نمایان اولان هلال نیکی  
غایتد ضعیف اولغین مخلص غروره احق و احوی ایدوکی روشن  
واشکارا درحقا که سما بر بلاغت و مطلع فصاحتک تابنده پایله

سلسال تقالی عالم تراکت و مکتان ملاحتک اب زلالی در بر هلال ایدی  
مطلع وجودن ظهور اید بخته تابان اولمشیدی و بر ماه عرف ایدی که برقی  
و المعاده افاقدن لامع و رخشان اولمشیدی بر بدر منیر ایدی که کسنه دن  
استعاره انوار قلم لریدی و جبر جسم تنیر ایدی که صغیر و کبیر کلام دلپذیر نه کلمه  
اشاد معوت و عار آتمردی و حب و کمل دیوانی و مصنع و مخیل کلمات بلاغت  
عنوانی وارد در حد و خمین و در وجودینه عقد کما تده خسوف ای و پ  
اول ظلمدن انجلا بولمغه امکان اولمشدی بوش و انک کفاز نذر

شکست اول صراحی جام مجلس قرار اول	شدرتیا با نر کتسیه پدیدار اولم
بریدر رویم اوزره کرد و کرم اشک خونا	اچر بن سنر اظالم اهرام اولسون
فتح باب اولم شیر دیو و صرل ایدن	حلقه و شر قالدی کوزم کتمه در دل ایدن
یاره لرا افزاچر درد و رونم شرح ایدر	کیمه کیم قان اغلیم بودیده خونباردن
بنی یاننده هر کیم که کور رسن پری زاک	صنوبر تصویر بر بریر شیرینیه فرماک
غور حسنه دله کرمه ماز و یوز طوطی	بلای عشقه عاشق نیازه خط و تی
خز قیل ای کل عین نیاز ببلدن	هزار دستله اول بی نیازه طوطی
الکر کیمه چین کل کیمی اولنا کر بدن	مینه فاقات قانه کرمش وای بو ظالم

له هلال وجودی مطلع سمع بر و سادن طالع و مرحوم سلطان  
بایزید خان زیننده اول افعدن نمایان و لامع اولمشدی دیوانی  
ترتیب و تکمیل امیش لکن بدر وجودی افق جسدن غارب و اثار و ابیا  
پری کبی کوزدن غاب اولمشدی اما ظلماتی مرور و دورا کیمه سیف الخطیب



کبیل اولغین عیلمدن قالمش و دست ایام الی حقان عدمه صا شد  
 بو اشعار فرزبورک گفت از نذر  
 کون کرم اولوب کینه سینی روغن  
 نسبت یونکره کونده بین السمار والار  
 عشق کده سیم شکره کله قو قاریم کم  
 کجوقیک طوفانی اولمش در کجاست  
 قصبهات ستوده صف  
 لطف و محبت حایز قصبهات اولان شهسور بدیع الاسلوب قصبه فرغوب  
 اسکو بد نذر شهسور افاق اولان محوم اسحق چلی نک بند و بند  
 فضائل ضایع خانواد سی ایدی محوم و قو کم و قاتلین مکر بعضی متعاقب  
 کجی اولوب بعضی اصحاب باه و جلاک محمی و مصاحبی ایدی و دونه  
 نام قصبه ده تنگن و متوطن اولوب اول محله طرح بنا دس کن تنگن  
 بودارفان حرکت الیه سزای بقاده ساکن اولدی بو شهر انکدر  
 بی قید اولان بودار جنانده کدا اگر بی منت اولم هین اهل عجب کشت  
 پنجه امام و هام و موالی عظام و امانی فخریه محل و مقام  
 اولان ازین نام قصبه پر حسترا اندر سلطان مراد خان غازدی ورزده  
 بو عالم فاییدن ملک باقی به جباری اولان شعرا نذر شینچی واحدی  
 معاصر اولوب بری بریله معارض و مناظره مدام مجلس انسرند تا دم  
 شاعر مجاوره و مشاعره طور میوب دایر ایدی عجم هادی نک سی نه تنگن  
 حوام انجند مشهور اولان منظوم نامه فرزبورک در نیکیم دیش  
 الا ای سر و قد و لاله پسر  
 مبارک طالع و فرخنده خسترا  
 بخا غنچه باغ لطافت  
 غناری و در کلاز اطراوت

یه ای قلیم جنگ شهسور یاری  
 طغوز میدان چو نک شهسور  
 مهو ای هوا خوبی لقای محبوب کبی حیات افزای قلوب  
 و آب رصف و جویبار صفای خیل کدورت غنوم و کروب  
 اولان شکر لطافت محبوب محیه بر و ساز نذر حالا شکر فرورده عیلمون  
 جامعده خطیب ادیب و ارباب فطن و لبیب فضایل و معارف  
 حائر نصیب امثال و اقرا نه کوره خطیب منبر لطیف و کمالات  
 غریب و عجیب کلدر کلستان و بوستانی کرکی کبی شرح ایدوب  
 شرا حدن سروری و شمعک کلامنی شاهد زور کبی جرح ایدوب  
 کلستان معارف و بوستانی لطایفه انواع الوانه فرین و نقش  
 بر صرح فلک طرح بنا ایشدر صدمزاران انسرین استاده  
 عجبدر که خلصی کبی هوایی اولمیوب طریق هوایی الدن قوشدر  
 و تحصیل علم و کمالات اشتغالدن غیره حاله قوایی صرف قلمدر  
 صدر الشریعه به حاشیه تحریر ایشدر بود کلومعارف و فضل  
 موفوری و ارکین اصحاب هم و ارباب کریم منظوری اولمیوب  
 کسیف الخطیب غریب و مجبور و مانند سحر محفی و مستور  
 قالمشدر بو اشعار انک کفایت نذر  
 پنجه بر لاله زاری کوز لیل  
 مسک و عنبر ده یوق و دوا  
 دلیر در لایه ویر لیل  
 کلشن حسن یاری کوز لیل  
 سنبل و زلف یاری کوز لیل  
 دگر شیوه کاری کوز لیل



کلمه ناکه میان بزمه رتب  
 خونین اولالی ناخن شقیله دل  
 دانه کله قلدی مجروح بونینه صدی  
 حریت این عجب کیدی موایی جان  
 رفت الیاریتیم نامی علی در کار بان ذات بسبودی  
 رفت برج و باروسی می ذمی قبه سماک و وسعت سورن سیمی  
 موازی فلک الافلاک اولان قبه الاسلام دارالسلطنة العلیه  
 قسطنطنیه در محمیه ده شهر وجوده و اصل در قیم ذات فریدی صد  
 شهر نوروزن خاصر و حاصل اولشد در باباسی درگاه عظمت پناه حساب  
 قرانی ده طرز ناجی باشی اولمغله کند و سی کجی اولوپ اولناه  
 سرفرازک موایی مستند به جناح عبودیت الیه پرواز ایدر کن  
 عشق قی فکمال شهباز سمانی جمال و جلال اولان شیخ جمال  
 افدنیک چکال عقاب ازادنه ر بوده اولوپ اولون بشن سیل  
 مقداری خدمت ایدوپ سر نیازن جناب پراغ از نه سودا تمیزی  
 شیخ مذکور علی الرحمة الملك الغفور غرت شهادتی علاوه  
 سعادت ایدوپ بوتکنای کثرت و وحشتدن مقام وحدت  
 و ریاض حبسه رحلت قلوب مرقد نورن که ملقای و فور رحمت  
 و مهند ادا مغفرت در سودیجه نام موضع نقل اید کمر نه اول موضع  
 کند ویر مسکن نایب ایدوپ استمداد روح پرفتح حضرت شیخ الیه متکلف

لکته

گوشه فراغت و از نو اولشدی بعده اهل عیال اولمغله بلای فقر  
 و فاقه دن کمر الاحوال اولد قده مرحوم سید علی چلی زبورک خوج حوایه  
 مشکفل اولمغله الحاف الطاف و اعطافله تنزل ایدی برد فعه و نمانونه  
 بیکه کتمشیدی و بو قطع لی اول سفر پر شدت و خطره دیوپ عین  
 عقلایه طریق سفر دریایی ستاید و پ بر کتمشیدی  
 صوبی بردا قده دیشلر کئی کاغده  
 عالم بری قویوپ بحر مواستنه  
 بوعلی السیه اک عقلنه ادراکته یوپ  
 اخرفقه اولاد و عیاله قادر اولیوپ نهایتده سوو حاله مب اولد قده  
 عرض حال ایچون منقوم بر رساله دیوپ صاحب قران دریا نواله صوند قده غرق  
 دریای احسان و منظر الطاف فراوانی اولمغله سلی اربوک کچوپ کچوپ  
 بندکان شاه معدلت عنوان اولوپ امثال و اقوانی ایچده نام و نش  
 بولدی بوبر ایکی ابیات بلاغت سمات اول رساله ذکر کچوپ و کچوپ  
 بخصوص اول شهباز دارک  
 اب و اجدادی خدمتند پدر  
 ایکی سلطان رومه هم بند  
 اسب مت سوروپ منفرد  
 بنوب اینکده های و موده ایله  
 تا اکادک که جنگ اسماعیل  
 اول سفرده ایدوپ قضا ط  
 بجز و برادرشای خنکارک  
 طور نه جی باشی ایدی پر شجر  
 اولمشیدم کیم می سیل بنده  
 باش قوشدم ره خطه ارد  
 عشوه دولته ر بوده ایدم  
 که نبرد اولم اول بشه ده عیل  
 نضه قلم حواله تنغ و تبهر



بن بورزم ایچره ما کسان پر  
 دور عدل حمایت کده بودم  
 قالدی بر مشوش الخاطره  
 بولور ایت کس از نظم رواج  
 دوشا که اوله بلبل و بلند  
 شعرا حبلی ایچره افصح اوله  
 سخن عشقه کلمه ستانه  
 اتسه بر نظمه ترانه خاص  
 منوی طیزی ایلمه حبیب  
 ایچره کرکستان عرفانی  
 انتظام کلامن ایلمه کوش

جانم اندی کمان جذبه بی تیره  
 امن و آسایش اوزره در عالم  
 مکرالا که خاطر شاعره  
 شب و یجور ایچون دکلمی سراج  
 ساعت نظمه طبعی اوله کند  
 تنغ الفاطله سراج اوله  
 صونه جامی به شوقی همپانه  
 ایده خاک نوایی و رقص  
 سز مندی ایلمه کویا  
 ایلمه روح سعدی سیر  
 روضه سنده نظامی ایده خوش

بعده حضرت صاحب مرحوم سلطان سلیمان خان سفوده ایکن عکازت  
 آثار ایلمه قونییه و ارشکین اهل و عیالنه انجذابدن استنبوله خدمت  
 بنا و جامع جدید ایچون انتخاب اولنان خدام دن اولوق امید یلیه بنه استنبوله  
 عودت انشیدی افر صورت نامولی حسب المسؤل اینه تصور زده  
 نمایان و آفتاب امل و رجاسی مطلع طلب و استعدا سندن  
 مختصا بنه لامع و عیان اولمیوپ سفرهایونه حاضر اولمعله طوفه یسه  
 قطع اولنوب کیسه و سامان در تسیم کبی سفته دل مزار حجت و کربت  
 ایلمه پای در کل قالمشیدی بو اثناده پیشمار بلا و غناده ایکن بنای سزای

متزلزل اولوب عالم بقاده مقام و منزل اندی و اول سیمک  
 اهل و عیالی یتیم قالدوب درد و فراق یله جگر لرین و ونیم الیدیر حقا که  
 مرحوم متیقان شعرا در و مدن نظیری نادر شاعر صدف روزگار دده اگا  
 مشابه بر در شاموار و احد بعد و احد طاهر اولان ناظم ساحر لر دندر

سری پایی سر ایچربان بی سربا	له	بو بر ایکی اشعار ایکن گفت زنده کدر
کوزیشی کیسی صوبی عم کبیری واریش	له	حضرت اوج ایدر اوجی حضرت ایدر اوجی
جنون وادیرین کل کوشه کوشه	له	قیسه مخبون دیکر عقل معیار و ایش
اولوس شیونینه دکهسه باری	له	دیار عقل دور اندیشی و ارکندن
ییلن نان و ملک صانما که دامانده	له	رقیب اولد کونه یار اندی زاری
عشقک یلنده غصه و غم با که زاده	له	بر تسیم الیم چاک کربانده
غریب غم بارم ارا نوب نوب	له	کندم عدم واپاتینه نامراد اولوب
اوسر و قاضیه طوغ و اچوب شمع کول	له	دلرا اولد که استنه وزله با وادوب
ایکی بر قله یوری عالم چال یف بور	له	یوجه بر لرد پرواز ایلمک استر کول
مرحوم سید علی پیللی شناور	له	پوشت قیدین قوتنک سپهر دنگل بور

سفر دریا امیر کبیر عطف بقودان پاشایه تربیت ایتمکله اولاده خی میسرت  
 و لطف و شفقت کوسه و پیر جاریه حسنا ایلمش پیکر اچمه عطا ایدوب  
 نظم فوغات و غزواتنی رجا اتمشیدی اول دخی مخزن الاسرار کجده  
 نظم ابداره شه و ع و ابتدا ایدوب ایکی پیکر پست مقداری دیدکده  
 غزلبور قودانک کشتی حیاتی غرقاب ممت اولوب امر حقه باد بلا پر قدن



اول بیات بلاغت انتظام اتمام و همت تمام بولدی بوبرایکی ابیات اول	کتاب بلاغت ابیات دندر
جنش ایدوب بجه درای عشق	ایلدی مرغابی کویای عشق
باغده وراغده ارماغدر	کویکه یوزسور یکچون چاغدر
سفهانک غدا سی اولدونه	برش وافیونه بود راستدل
ناس الة تنفر اند کچه	چلی زمره سی اولور میال
تودخی برش وافیون کل ایدر حقه	برش وافیون کل ایدر حق بود
کذب و فعل ناپسند نمکده در	ادملک رد بجه ذم ایدوب یون
کورد و کجه ریش خند نمکده در	دوین طوغ و ولدوب اسپان دین
ینه شوق ایلیو کردک طونما یها یونه	ینه باشنده لر باشند توشا طوبرین
عساندی صیحه لر برله زلال ریح سکونه	النده جنگ جو غازیلر کشمشیر غیانی
قراکا فرلری قویدی سهره فرخی	یتیم امواجله مرتبع اولوب موج زردوی
سلامت ساحلن کوسه زرافه بون	
<p><b>تیمیمی</b> ولایت کر میاندن سید غازی خانقانه اولان          بدلانک تیمیمی و خانقاه جهانده سرو پا برمنه یورین ابد الکرک بی خوف و بیمی          طبعنک بوفنده ایراد اولن ان کلمات ابدارندن روشن و اشکار در شعر</p>	
کون یوزک کورک لرمنا طبعی ز چکنور	خاکیا یک و یک استر آب طوز چکنور
شیخ اوج حسنک پر وانه اولمشدر	شوقیله مهر عالماط طوز چکنور
پاسبانکد کمر سیاره لافلاکده	کجه رتا صیحه دیک پنجاوب طوز چکنور
ماجرای عشق چون درد درونم دوکده	جوی نکلدن کاد و لاب طوز چکنور

ای تیمیمی کوزک اچ جان معنی اندر دکن مکارا اشبو چرخ اولمشدر  
 عقاب طور مز چکنور **تیمیمی** مولد و منشائی کنجینه دازنده دیدو  
 کبی ارلود و لایبی در دپو شورمه طائفه سندن رجمی اوغلالی اولد قدح مکره  
 یکجوی و یا یا باشی اولوب اذن تولیت سمت سمنه سلوک ایدوب اذن  
 زحمتکده کوشه فراغده قنعت اتمشدر شعایر و کمت فحام و کلب زنده  
 و بوزمانده اولان فصحا نیک مابه الافتن لر زنده در اشعار درر بازیک  
 اداسی دل ارباب هنر کی سفا و پاک کویا که بر کج بی فاشاک و اینده تباک  
 اکثر متالی عشق و حالتدن ظهور و صدور اتمکده حسب حال عشاق پرطال  
 اولمشدر زبان بلاغت و بیان و ادای جانخش و روان ایله  
 میح اناسخن مرده لرین حیای ایدن شعاردن و کلکونه گفتار  
 در بار ی زخماشده اشعار نه زیب و زینت و بجا و یروپ دیار  
 رومده صاحب خمه اولان زمره فصحا دندر چو کده غایت اعتبار  
 و نهایت رغبت و اشتیاقی بوجوخ دوارده آفتاب وار  
 ظاهر و بدیدار در بوندن زیاده کسیت خانه مشک فشان مضامین  
 و بیانده مک و پو و یک کلام شاید اطناب و اسهالی جست و جو  
 اینمکله اینک خلاف مقتضای حال اولغین بومقدار مقال ایله کتفا  
 اولندی روزگار زور کار کرم و سردن و بوجوخ کج رفتارک  
 درد دردن چکوب خلی روزگار دیده و کار از موده کاهی اوج غمده  
 درجه علیاده و کاهی حسیض ذلتده خاک فرسوده اولمشدر محوم برهم



و اسکندر چلبی به قصیده دل و یروپ خلوت حاصل نیده و تحول و مجلس سینه  
 منول و وصول بولمغله الطاف و اعطای فکرینه مظفر و مانند بلال انکشت  
 ارباب کمال و اصحاب هنر اولشدی موالی عطا مده مصاحبتری و امانی  
 کرامت مجالستری و ارباب معارفله مشاعره سی علی الخصوص مرحوم خیالی الیه  
 معارضه و مجاوره مشهور در صاحب قران زمان مرحوم سلطان سلیمان  
 القاس الیه دیار عجم سفر آید که بوقصیده لی دیوب نیاید الیه معارضه  
 ابد و اظهار امتداد بوابیات اول قصیده دندرد

چکرم کون کی اق سنجی الیه شرفه جوی	قره طپه اغه قرالم قرالم سرج
بکه اولیدی خیالی به اولان غنبلر	حق بلو سحر حلال ایلریم سحر
بن از لر کجغنی ییم اول اشقر تبریک	بن صواش کونی جوی ییم اوتمان

بوقصیده ستم پاشاک سمعنه و اصل اولد قند محض خیالی به جفا دیکی بکه حضرت  
 ابی ایوب انصاری علیه الرحمة الباری تولیتن و یروپ سهل زمانه است  
 سلطان بایزید خان تولیتن انعام و احسان امتش دی الطاف و احسان  
 ذاتی اولمغله بر جزوی قضیه بی بهانه اید و پ تفتیش و عزل امکله عشق  
 پایمال و نظام آما و امان دل پر ملاکی پریشان حال اید و پ آخر کیمی  
 افچه زعامتله اختیار کوشه فوالت امتش دی بوبرا یکی اشعار و مطالع  
 ایدار اثر طبع پر اقت دارند زک که تحریر و تطهیر اولندی  
 صبح صادق کی افغانی غل غل غل غل  
 منقض الکر میدی اوه افغانم سینه

قزنی جانه کیوب الیل اولد ربه بنه  
 کوز و کونری کوکلوک سرور غمک واری  
 ایلیدن تکر کفر کی بلال سانی  
 باشکی غوغایه ساله دولت دنیا لیه  
 رحم ایدم دیوسکه بر کون زمانه  
 اولد ربنی کل بر کون او کوردی  
 قیسیمی سور اولدم عداوت ایدم  
 اول صنم عاشق پرست اولم دیو قورم  
 نذر بلدی کل سیاسی روی یار اوزره  
 ایکی قات اولدی وجودم قوجه دم قات قالم  
 صید انکچون اولدی اید و پستام  
 بیارم ای جل بولکچه بکله بازم آل  
 عرض الیه کون یوز و کی ایا شیری  
 درمی نراکه بکرتدی صراف شکست  
 انجمن سن ساکه عاشق اولد و غم  
 ای ماچچه کوره مز اولد و کون  
 سنی سود و کنی جانم سکه طیار ایده  
 عالمک یوقدر صفادر دینی درانی  
 تیر سحر اندن اولمش نهج یکشایدی

چاق بوخچه قانه کرش دیسون کور  
 بزمه دوست و لیسک عداوت الیه بار  
 اقام بر مغیل کوستر زنی سانی  
 پایه اذ ماده قالمه منصب اعلا لیه  
 کوکلوکی اکلده باری بنیم بر کمانه  
 قانونی دو کوپ جانی آل دم قدم الیه  
 کلاب کولیکه مرکز حقارت ایدم  
 انکچون کسیه بن کیوب پر یز سلام  
 قونمش صنی الیه نقطه در ذال غدار  
 ملک الموت سلامینی اکلدم اکدم  
 اتم فلک اوزره قور حلقه حلقه دام  
 روز فراق لبری کوستره جانم آل  
 بسون رو الی کنش اک کلکن بلال  
 یوقدر بر باریه پورا جغی وار لیسک  
 قائل اولدم اوکله بنجیده خاطر اوله  
 بن کی ستاره الیه بار شادی ملذک  
 دکه در دلیکناهن کنش قسره ایدم  
 بومناع و صلیه الذکر ججانی وار  
 قاره کریمش کلان ابر و لریانی وار



عقلی المقدن ایسه جانمی ال دیم اکا	اول پری کولدی دیدی عتقک انانک
اکلر فقیری وعدده وصلک نه حال الیه	جاندر او مر افندی نه کلون حال الیه
دربان پادشاه اید و پل سر و کت	دورانینه چتویه کتوردی قیست
حکام کیسی او دلره یا قوبل چاکری	قانونه کردی کردی حمت نام اولک
ادم سوایه اولمسه برک فزان کبی	قوری سیره سور ونسه آروان کبی
دریا کبی غذا کی سکا کوندر خدا	زنها بقیه الکر الیه نه طوغان کبی
صف نعل مسکن عالی تصورات	طوغ و لمه بر کرک یوجیه سینه دغان
یحیی طمعوت اولانه واری کور	دریا یه یولی اوغایان اب روان کبی

عده علماء اسلام سر دفتر افاضل کرام صدر شین  
مقام استحقاق زبده دهر و قدوه افاق ذات پر افضالی مر اسم فضل و کمالات  
ایضا اید و پ منظم حال فرخنده مال و وسبنا له یحیی اولان علما  
زمان زکریا افندی یک خدمتکنیک نهال بوستان فضل و کمالاتی و ثمره شجره معارف  
وافضالی در ذات ستوده اوصافی سابقانقیب الاشراف اولان  
معلول زاده افندین ملازم اولمش در حقا که بر ذات شریفه که  
انواع معارف و فضائل الیه موصوف و بر مخدوم عالی در که اضافی مکارم  
و معالی الیه مشهور و معروف سبزه زار جنبانی باران عرفان بیکرانه  
سر سبز و طری و گلستان دل و جان جو یار معارف پیشمار الیه کجانات تجرئی  
قامت سرافرازی ریا من معارفده ممتاز و طریعی اولسه بریدر که و کان تقیت  
وبرا بوالدیه کلامنه مظهر در و ممال وجودی کوندن کونه سما و فضایلده بدر

تایان اولسه عکدر که اکافیض احتوا و انوار ایدن اول خوششید نوار در  
چنین بود پری کش چنان بود فرزند مخیل دولت و اقبال حسین  
اینه تاملنده ظاهر و عیان و قایم مقام پر پر اجلال اولجانی جبهه بی نظیر و نشا  
ضیاء بر کبی روشن و تاباندر چونکه اول مخدوم نامدارک و ذات ستوده طوارک  
اقاب وصف و اطراسی پرده اختفاده متواری دکله امیدان تبسیان  
فضل و عرفانده کیت لسان و توسن بیان کشیده عنان اولسه روادری  
هر چند اول شهسوار میدان معارف و کمالات و حلقه علوم و فضایلده  
حایز قصبات اولان جناب مکارم ایلمک هوای مدح و تناسی بالاهیفت  
اسماندر پس شهباز بلند پرواز نا طقه اول هواده طیران آنکدن و از کلیه  
سرا در نخل وجود نامداری بوستان جهانده بر خوردار اولسه انشا الله العالی  
اوازه اعتبار و اشتیاقی غفله انداز چرخ دوار اولسی نوز خوششید  
کبی روشن و اشکار در در مرغوب و مقبول گفتاری و پسندیده صفار  
و کبر اشعاری وار در بوبر ایکی اشعار بلاغت شعار اول مخدوم نامدار کدر

کولنجه مددر که باغ سخنوارن	اولور سه لطف آلهی کور کونین
بنده حشره اول قدی قیامت لال و	قیامت وار دینمی یوخه حشره قایل و
ای زلف خم اندر خمی قلاب محبت	سپ ساکه چکلدی دل ارباب محبت
چوق زاندر محنت محبت کدن افلاکی	یشلور نوله افندی کوزم مدرک
چکدرک سچاره دل عالمده غیرم قالدی	حاصلی بو عالم فانیده عالم قالدی
عالمی درک الم اولدی غمده دوشدم	جانم غم عشقه عجب عالمه دوشدم



باز ملک خم ایلدی قیاسم اولم کجی	افرودم یولینه شمع طوغ و لم کجی
سورسن پایاره دایم ایلی چهره زردک	دیزمی ول طلیب خان ولسا که زردک
پریشان خوان اولم کل عین لری لری	نه بانگ نخلیدر یا نه خان از پروردک
قرشورده غیره میخانه ده جانان کچه	یا نمدن کچه تکلیف ایلسک کچه
<b>یقینی</b> منظر محسن حلیه اولان دارالنصر ادرنه محیه دندر شهر فروردک	
ارباب جهاندن و طائفه افروده ملک اصحاب کالاتدن ایدی بو اشعار اکر	
اول پرینک و دندر خاصیتن بلیم عین	او تور رکدر طور سر و و یور روح
عاشق اولم نینه بر دلبهر رس کوردم	لب جانکشی بین معجزه عیسی کوردم
آب لادن تن سیمینی عرقیز اولمش	در کورمه لر زین بت رعین کوردم
<b>یوسف</b> زمره قضاة معدلت عنواندن اولان مرحوم عمادشاهک	
او غلندر نذر و اناسی مینانده علوشان و معرفت و کمال و مکارم و افضال	
و خلق و جمال ایلد مقبول و مطبوع اخوان زمان ایدی ملازم اولد قدس صکره	
سمت قضایه عازم و جزایر غریبه قاضی و حاکم اولمشیدی اول آساده	
با دفن چمنزار بقعه مهبوب و افتاب حیاتی زین حماه فخر و ابدی	
بو فنده خیلی قابلیت و ایدی بر مقدار عمر و جملدن بهره دار اولدی	
کر چکن صاحب اشتهار اولوردی بو اشعار انک گفت زنده زنده	
ازمی در یوسف بجای البعلک چوقی	بهایفت بر یکج سولیه افوک یوقی
کوردم اول یوسف کل پرچینی واقعه	او یانوپ ایلد و کم ناله می تعبیر ندر
ینه زور زنده بر لبی جان پروردک	صد هزار امله ای بسبل جان پروردک

برادر ایلر انانی جهان مکت	ار یسک یکله دلا متق اولم مردک
مرض عشقه دردک که فغان الیم	شمدی دهری ایکنلدک ندر ایال دردک
بزم محنته یقینی بس ایدی فغانم	بر یکا سنده چونی ناله قلیوب ندرک
<b>یوسف</b> منبج اصحاب معارف و معدن ارباب لطیف	
محل شعای بلاغت شعار اولان کچمه واردار دندر حیرتی برادری خجانه	
مجنک مست بی باکی کوی عشق و غرامک عاشق چالاک کی خانقاه جانک	
در ویش دل ریش و ابدال سینه چاک اولان سینه چاک در	
طریق علمدن فراغت ایدوپ منزوی مقام قاعت اولد قده مصرده موم	
شیخ ابراسیم خضر تکریمه ارادت و تسلیم کتور و پ خدمت علیه لرده	
دل و جانلمه مقیم اولمشیدی بعده طالب عرفان معنوی اولوپ ناظم کتاب	
مثنوی اولان مولانا جلال الدین المولوی خضر نیک رویال	
سده پراجلالی ایلد تحصیل وجد و حال ایدوپ استان فلک مشالده سماع	
وصفایله فلک رک می کردان و نی مثال در دله نالان اولمشیدی مثنوی دان	
و صاحب عرفان معارف و کالاته طالب بو مقوله لطایف و نوادر ده	
برادرینه هزار بار غالب ایدی اشعاری مدوح و مقبول و تبه قبول اهل کماله صول	
اولمشدر سنه ثلث و خمین و تهمینه ده فوت اولوپ بودیجه	
رکدر جعفر ابادده مدفوندر بو بر ایکی اشعار اولش غرامدارک گفت زنده زنده	
بز تاج ربای سر شاهان جهنم ندر	بز خاک کف پای کدایان زمان ندر
بز دگر ز غلغلی لبیل بانگ	بز نغمه سرایان گلستان جهان ندر



افاقی بتون طوئشکن ناله مزایا	بر خطه در رکیم بی نام و نش
بی نام و نش از نجب قوس قضبان	هر تیر بلایم اتموراکه نش از
ارباب محبت بزی یوسف بیلوراما	اصحاب حسد کوزنه ای دوست
اهل درد اولین اکثری صنعا لک	بکه صورتی بن بی نام و نش

نیچه زمان ایدی که طایران و هم خیال فضائی لب لاله جاحین حقیقت  
 و مجاز و قوادیم و خوافی اطباب و ایجا زایل پر و زده ایدی وقت  
 اولدی که شاخ رفرغده اشیا ساز اوله و نیچ یایه  
 و ایام ایدی که کیت خوشی ام اقلام اقدام میدان  
 باغنت و فصاحت مک و نازده ایدی یری در که  
 باینه عقال عتی و فحاست اور مغله  
 بر مقتدار آرام الیه شهر  
 بجد الله که بر غم زمانه  
 پایان اندیش برین فسانه

م



تم الکتاب بعون الله الملك الوهاب علی یدی الفقیر عبد الله الملك الدیان  
 و احوجهم الیه رمضان بن عبد المنان بکرة یوم الاربعاء من شهر رمضان  
 الذی انزل فیہ القرآن والحجۃ اولاً و اخراً طاب ثابته فی ۱۳۰۰



